叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 里克和鲁迪在西部(rick And Ruddy Out West) 000001

2. 里克和鲁迪在西部(rick And Ruddy Out West) 000002

3. 里克和鲁迪在西部(rick And Ruddy Out West) 000003

4. 里克和鲁迪在西部(rick And Ruddy Out West) 000004

5. 里克和鲁迪在西部(rick And Ruddy Out West) 000005

6. 里克和鲁迪在西部(rick And Ruddy Out West) 000006

7. 里克和鲁迪在西部(rick And Ruddy Out West) 000007

8. 里克和鲁迪在西部(rick And Ruddy Out West) 000008

9. 里克和鲁迪在西部(rick And Ruddy Out West) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

里克和鲁迪在西部(Rick and Ruddy Out West)
第1/9页

[rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [aʊt] [west]
RICK **AND** **RUDDY** **OUT** **WEST**
里克 和 红润 出去 西方

里克和鲁迪在西部

[rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] ['sɪəriːz]
RICK **AND** **RUDDY** **SERIES**
里克 和 红润 系列

瑞克和鲁迪系列

[baɪ] ['haʊəd] [ɑː(r)] . ['gɛrɪs]
By **HOWARD** **R** **.** **GARIS**
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

[rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi]
RICK **AND** **RUDDY**
里克 和 红润

里克和鲁迪

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒg]
A **Boy** **and** **His** **Dog**
一个 男生 和 他的 狗

男孩和他的狗

[rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ɪn] [kæmp]
RICK **AND** **RUDDY** **IN** **CAMP**
里克 和 红润 在 营

里克和鲁迪在营地

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒg]
Adventures **of** **a** **Boy** **and** **His** **Dog**
冒险 的 一个 男生 和 他的 狗

男孩和他的狗的冒险故事

[rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ə'fləʊt]
RICK **AND** **RUDDY** **AFLOAT**
里克 和 红润 漂浮

里克和鲁迪漂浮

[kruːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒg]
Cruise **of** **a** **Boy** **and** **His** **Dog**
巡航 的 一个 男生 和 他的 狗

男孩和他的狗的游轮之旅

[rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [aʊt] [west]
RICK **AND** **RUDDY** **OUT** **WEST**
里克 和 红润 出去 西方

里克和鲁迪在西部

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒg] [æt; ət] [lɒst] ['rɪvə(r)]
A **Boy** **and** **His** **Dog** **at** **Lost** **River**
一个 男生 和 他的 狗 在 丢失的 河

迷失河边的男孩和他的狗

[rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl]
RICK AND RUDDY ON THE TRAIL
里克 和 红润 在 这 踪迹

里克和鲁迪在路上

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒg] ['haɪkɪŋ]
A Boy and His Dog Hiking
一个 男生 和 他的 狗 远足

男孩和他的狗徒步旅行

“ [wiː; wi] ['riːəli] [faʊnd] [lɒst] ['rɪvə(r)] , ” [sed] [rɪk] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]
“ We really found Lost River , ” said Rick , “ And we know how to turn it
“ 我们 真的 成立 丢失的 河 , ” 说 里克 , “ 和 我们 知道 如何 到 转动 它
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .

“我们真的找到了失落之河，”里克说，“而且我们知道如何把它调转回去。”

” [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [aʊt] [west]
” RICK AND RUDDY OUT WEST
” 里克 和 红润 出去 西方

《里克和鲁迪在西部》

[baɪ]
BY
经过

经过

['haʊəd] [ɑː(r)] . ['gɛrɪs]
HOWARD R . GARIS
霍华德 拉 . 加里斯

霍华德·R·加里斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] , ”
Author of “ Rick and Ruddy , ”
作者 的 “ 里克 和 红润 , ”

《里克和鲁迪》的作者

“ [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi]
“ Rick and Ruddy
“ 里克 和 红润

“里克和鲁迪

[ə'fləʊt] , ”
Afloat , ”
漂浮 , ”

漂浮着，“

“ [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ɪn][kæmp] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Rick and Ruddy in Camp , ” etc .
“ 里克 和 红润 在 营 , ” ETC .

“里克和鲁迪在营地”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['dʌbljuː] . [biː] . KING1923
W . B . KING1923
W . B . KING1923

WB KING1923

['mɪlt(ə)n] ['brædli] ['kʌmpəni]
MILTON **BRADLEY** **COMPANY**
米尔顿 布拉德利 公司

米尔顿·布拉德利公司

['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
SPRINGFIELD , MASSACHUSETTS
斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州斯普林菲尔德

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1923 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

['mɪlt(ə)n] ['brædli] ['kʌmpəni]
MILTON **BRADLEY** **COMPANY**
米尔顿 布拉德利 公司

米尔顿·布拉德利公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [aʊt] [west]
Rick and Ruddy Out West
里克 和 红润 出去 西方

里克和鲁迪在西部

['brædli] ['kwɒləti] [bʊks]
Bradley Quality Books
布拉德利 质量 图书

布拉德利优质图书

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ]
I . A Mysterious Message
我 . 一个 神秘 信息

一、一条神秘的信息

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ɪz] ['mɪsɪŋ]
Uncle Tod Is Missing
叔叔 托德 是 丢失的

托德叔叔失踪了

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ðiː] ['telɪgræm]
The **Telegram**
这 电报

《电讯报》

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [west]
Off **for** **the** **West**
离开 为了 这 西方

向西进发

[viː] . ['rʌdi] [gɪvz] ['wɔːnɪŋ]
V **.** **Ruddy** **Gives** **Warning**
V . 红润 给予 警告

V·鲁迪发出警告

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ][waɪld] [raɪd]
A **Wild** **Ride**
一个 荒野 骑

一段疯狂的旅程

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ðiː] ['ləʊnli] ['kæbɪn]
The **Lonely** **Cabin**
这 孤独 舱

孤独的小屋

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

“ [gɒn] !
“ **gone** **!**
” 已消失 !

“走了！”

” [ɪks] .
” **IX** **.**
” 第九章 .

九、

[ðə; ðiː] [pə'sjuːt]
The **Pursuit**
这 追逐

追击

[eks] . [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri]
X **.** **A** **Strange** **Discovery**
X . 一个 奇怪的 发现

X. 一个奇怪的发现

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp]

Uncle	Tod's	Camp
叔叔	托德斯	营

托德叔叔的营地

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[lɒst] ['rɪvə(r)]

Lost	River
丢失的	河

迷失河

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði][draɪ] [maɪn]

The	Dry	Mine
这	干燥	矿

干涸的矿井

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən]

Into	the	Cavern
进入	这	洞穴

进入洞穴

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [gɪvz] [ʌp]

Uncle	Tod	Gives	Up
叔叔	托德	给予	向上

托德叔叔放弃了

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[rɪk] [drɔːz] ['sʌmθɪŋ]

Rick	Draws	Something
里克	平局	某物

瑞克画了些什么

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɒn] [ðeə(r)] [əʊn]
On Their Own
在 他们的 自己的

他们自己

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk]
Into the Dark
进入 这 黑暗的

进入黑暗

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[mɪˈstɪəriəs] ['nɔɪzɪz]
Mysterious Noises
神秘 噪音

神秘噪音

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæmp]
A Strange Camp
一个 奇怪的 营

一个奇怪的营地

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd]
Scouting Around
侦察 大约

四处侦察

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət]
Solving the Secret
解决 这 秘密

解开这个秘密

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz]
Carrying the Good News
携带 这 好的 消息

传播好消息

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ˈtɜːnɪŋ] [lɒst] [ˈrɪvə(r)] [bæk]

Turning	Lost	River	Back
转弯	丢失的	河	后退

让迷失之河回归

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði] [ˈrʌdi] [maɪn]

The	Ruddy	Mine
这	红润	矿

鲁迪矿

[rɪk] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [aʊt] [west]

RICK	AND	RUDDY	OUT	WEST
里克	和	红润	出去	西方

里克和鲁迪在西部

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmesɪdʒ]

A	MYSTERIOUS	MESSAGE
一个	神秘	信息

一条神秘信息

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌri] , [rɪk] ?

“	What's	your	hurry	,	Rick	?
“	是什么	你的	匆忙	,	里克	?

“里克，你这么着急干什么？”

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] ?

Going	to	a	fire	?
去	到	一个	火	?

去救火吗?

” [tʃɑːt] [ˈbensən] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [rɪk] [ˈdɔːltən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] -

”	Chot	Benson	called	to	his	chum	Rick	Dalton	who	was	racing	down	the	Belemere
”	chot	本森	称为	到	他的	密友	里克	道尔顿	WHO	曾是	赛车	向下	这	-

[striːt] [wɪð] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

street	with	every	appearance	of	being	in	great	haste	.
街道	和	每一个	外貌	的	存在	在	伟大的	匆忙	.

“乔特·本森喊着他的朋友里克·道尔顿的名字，里克正沿着贝尔梅尔街飞奔，看起来非常着急。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [treɪn] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] ,

He	was	not	going	to	a	train	—	that	was	evident	,
他	曾是	不是	去	到	一个	火车	—	那	曾是	明显	,

他显然不是要去赶火车。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hætlɪs] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [rɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

for	he	was	hatless	and	coatless	—	and	though	Rick	and	the	other
为了	他	曾是	无帽	和	无外套	—	和	尽管	里克	和	这	其他

[bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːˌkoʊst] [taʊn] ['ɒf(ə)n] [went] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] ,

boys	of	the	seacoast	town	often	went	without	these	pieces	of	wearing	apparel	,
男孩们	的	这	海岸	镇	经常	去	没有	这些	件	的	穿着	服饰	,

因为他没戴帽子也没穿外套——尽管里克和海滨小镇的其他男孩经常不穿这些衣物，

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɑːt] [treɪn] ['dʒɜːrniz] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] .

still	they	did	not	start	train	journeys	in	this	style	.
仍然	他们	做过	不是	开始	火车	旅程	在	这	风格	.

但他们并没有以这种方式开始火车旅行。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)] — [tʃɑːt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

And	there	was	no	fire	—	Chot	was	sure	of	that	,
和	那里	曾是	不	火	—	chot	曾是	当然	的	那	,

而且根本没有火——乔特对此确信无疑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['endʒɪn] [æt; ət][ðə; ði]

for	he	would	have	heard	the	whistle	of	the	pumping	engine	at	the
为了	他	会	有	听到	这	哨	的	这	抽水	引擎	在	这

['wɔːtə(r)][tæŋk][hæd; həd][ðeə(r)] [bleɪz] .

water	tank	had	there	blaze	.
水	坦克	有	那里	火焰	.

因为如果水箱着火了，他就会听到水泵发动机的汽笛声。

[stɪl] [rɪk] ['dɔːltən][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Still	Rick	Dalton	was	in	a	hurry	.
仍然	里克	道尔顿	曾是	在	一个	匆忙	.

里克·道尔顿仍然很着急。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! ” [kɔːld] [tʃɑːt] .

“	Wait	a	minute	!	”	called	Chot	.
”	等待	一个	分钟	!	”	称为	chot	.

“等一下！”乔特喊道。

“ [kænt] !

“	Can't	!
”	不能	!

“不能！

” [flʌŋ] [bæk] [rɪk] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

”	flung	back	Rick	,	over	his	shoulder	.
”	扔	后退	里克	,	超过	他的	肩膀	.

“把里克甩了回去，甩过他的肩膀。”

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['rʌdi] ! ”

“	I've	got	to	see	about	Ruddy	!	”
“	我已经	得到	到	看	关于	红润	!	”

“我得去看看鲁迪的情况！”

“ [hwjuː] ! ” ['hwisl] [tʃɑːt] .

“	Whew	!	”	whistled	Chot	.
”	呼！	!	”	吹口哨	chot	.

“呼！”乔特吹了声口哨。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

This	explained	it	then	.
这	解释	它	然后	.

这就解释了一切。

[rɪks] [bɪ'lʌvɪd] [dɒg] , ['rʌdi] [ðə; ði] [red] ['setə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] —

Rick's	beloved	dog	,	Ruddy	the	red	setter	that	had	been	saved	from	the	sea	—
里克的	心爱	狗	,	红润	这	红色的	塞特	那	有	到过	已保存	从	这	海	—

['rʌdi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

Ruddy	was	in	danger	.
红润	曾是	在	危险	.

里克心爱的狗狗鲁迪，是一只从海里救出来的红色塞特犬——鲁迪遇到了危险。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [rɪk] [ræn] .

No	wonder	Rick	ran	.
不	想知道	里克	跑	.

难怪里克跑了。

[bʌt; bət] [wɒt] ['θret(ə)nd] ['rʌdi] ?

But	what	threatened	Ruddy	?
但	什么	威胁	红润	?

但究竟是什么威胁到了鲁迪?

[tʃɑːt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃʌm]

Chot	was	as	anxious	to	know	as	any	boy	could	be	who	had	a	chum
chot	曾是	作为	焦虑的	到	知道	作为	任何	男生	可以	是	WHO	有	一个	密友

[wɪð] [ə; eɪ] [dɒg] .

with	a	dog	.
和	一个	狗	.

乔特和任何一个与狗有友谊的男孩一样，都迫切地想知道答案。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

“	I'm	coming	!
“	我是	未来	!

“我来了！”

” [kraɪd] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [tuː] , ['kəʊtlɪs] [ænd; ənd] ['hætlɪs] , [sped] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

”	cried	Chot	and	then	,	he	too	,	coatless	and	hatless	,	sped	down	the	street
”	哭	chot	和	然后	,	他	也	,	无外套	和	无帽	,	加速	向下	这	街道

['ɑːftə(r)] [rɪk] .

after	Rick	.
后	里克	.

“乔特喊道，然后，他也光着身子，没穿外套，也没戴帽子，沿着街道追着里克跑去。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [reɪs] ,

It	looked	like	a	race	,	and	in	fact	it	was	a	sort	of	race	,
它	看起来	喜欢	一个	种族	,	和	在	事实	它	曾是	一个	种类	的	种族	,

看起来像是一场比赛，实际上也确实是一场比赛。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪk] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [æŋ'zaɪəti] ,

for	Rick	was	urged	on	by	a	certain	anxiety	,
为了	里克	曾是	敦促	在	经过	一个	肯定	焦虑	,

因为里克是被某种焦虑情绪驱使着。

[ænd; ənd] [tʃɑːt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

and	Chot	wanted	to	overtake	his	chum	to	find	out	what	it	was	all	about	.
和	chot	通缉	到	超过	他的	密友	到	寻找	出去	什么	它	曾是	全部	关于	.

乔特想追上他的朋友，看看究竟是怎么回事。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] — [rɪk] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .

For	a	time	the	same	distance	separated	the	two	lads	—	Rick	in	the	lead	.
为了	一个	时间	这	相同的	距离	分开	这	二	小伙子们	—	里克	在	这	带领	.

有一段时间，两个小伙子之间的距离一样远——里克领先。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɪk] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [tʃɑːt] , [ðə; ði]

And	then	,	because	Rick	had	been	running	longer	than	had	Chot	,	the
和	然后	,	因为	里克	有	到过	跑步	更长	比	有	chot	,	这

['lætə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːdʒ] [ə'hed]

latter	began	to	forge	ahead
后者	开始	到	锻造	前方

然后，由于里克比乔特跑得更久，乔特开始奋力追赶。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] .

and	soon	he	was	his	chum's	side	.
和	很快	他	曾是	他的	朋友的	边	.

很快，他就到了他朋友身边。

“ [heɪ] , [sləʊ] [ʌp] , [kænt][juː; jʊ] ? ” [pænt] [tʃɑːt] .

“	Hey	,	slow	up	,	can't	you	?	”	panted	Chot	.
“	嘿	,	慢的	向上	,	不能	你	?	”	喘息	chot	.

“嘿，慢点儿，行不行？”乔特喘着气说。

“ [wʌts] [ðə; ði] [rʌʃ] ?

“	What's	the	rush	?
“	是什么	这	匆忙	?

“这么着急干什么？”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['faɪə(r)] ; [ɪz][ðeə(r)] ? ”

There	isn't	a	fire	;	is	there	?	”
那里	不是	一个	火	;	是	那里	?	”

没有发生火灾，对吧?

“ [nəʊ] , ” [keɪm] [ɪn]['rɑːðə(r)] ['gɑːspɪŋ] [təʊnz] [frɒm; frəm] [rɪk] ,

“	No	,	”	came	in	rather	gasping	tones	from	Rick	,
“	不	,	”	来了	在	相当	喘息	音调	从	里克	,

“不，”里克喘着粗气说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔːgz] [biːn] [ʃɒt] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

“	but	I	just	heard	that	a	dog's	been	shot	and	I	was	afraid	it	might	be
“	但	我	只是	听到	那	一个	狗的	到过	射击	和	我	曾是	害怕的	它	可能	是

[maɪn] . ”

mine	.	”
矿	.	”

“但我刚刚听说有只狗被枪杀了，我害怕那条狗会不会是我的。”

“ [huːd] [ʃuːt] ['rʌdi] ? ”

“	Who'd	shoot	Ruddy	?	”
“	谁会	射击	红润	?	”

“谁会射杀鲁迪？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — ['nəʊbədi] — [aɪ] [həʊp] .

“	I	don't	know	—	nobody	—	I	hope	.
“	我	不	知道	—	无人	—	我	希望	.

“我不知道——没人——我希望如此。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] — ”

But	I	was	afraid	—	”
但	我	曾是	害怕的	—	”

但我很害怕——”

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [tʃɑːt] , [dʒɒg] - ['trɒtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Who	told	you	?	”	demanded	Chot	,	jog	-	trotting	with	his	chum	at	a	little
“	WHO	讲述	你	?	”	要求	chot	,	慢跑	-	小跑	和	他的	密友	在	一个	小的

['sləʊə] [peɪs] [naʊ] ,

slower	pace	now	,
慢点	步伐	现在	,

“谁告诉你的？”乔特问道，他跟伙伴慢步走着。

[æz; əz][ðeə(r)] ['leɪbərɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [blʌd] ['preʃə(r)] ,
as their laboring hearts and increased blood pressure ,
作为 他们的 劳动 心 和 增加 血 压力 ,

由于心脏跳动剧烈，血压升高，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv] [breθs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːz] [peɪnz] [ɪn][ðeə(r)] [saɪdz] .
together with a shortening of breaths began to cause pains in their sides .
一起 和 一个 缩短 的 呼吸 开始 到 原因 疼痛 在 他们的 侧面 .

呼吸急促的同时，他们的侧腹也开始疼痛。

“ [tɒm] ['mɑːtɪn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ Tom Martin , ” was the answer .
“ 汤姆 马丁 , ” 曾是 这 回答 .

“汤姆·马丁，”答案是。

“ [hiː; hi] [sez] ['sʌmˌbɒdiz] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɪlɪŋ] [dɒgz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hɜːd] ['ʃuːtɪŋ]
“ He says somebody's going around killing dogs , and he says he heard shooting
“ 他 说道 某人的 去 大约 杀 狗 , 和 他 说道 他 听到 射击
[daʊn] [nɪə(r)][maɪ] [haʊs] .
down near my house .
向下 靠近 我的 房子 .

“他说有人在四处杀狗，他还说他听到我家附近有枪声。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['rʌdi] . ”
It might be Ruddy . ”
它 可能 是 红润 . ”

可能是鲁迪。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] , ” [spəʊk] [tʃɑːt] .
“ I don't believe so , ” spoke Chot .
“ 我 不 相信 所以 , ” 辐 chot .

“我不这么认为，”乔特说道。

“ [ai] [biːn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] . ”
“ I been around here all morning and there wasn't any shooting . ”
“ 我 到过 大约 这里 全部 早晨 和 那里 不是 任何 射击 . ”

“我今天上午一直在这附近，没有发生任何枪击事件。”

“ [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['saɪlənsə(r)][ɒn][ðə; ði] [gʌn] . ”
“ Might have been a silencer on the gun . ”
“ 可能 有 到过 一个 消音器 在 这 枪 . ”

“枪上可能装了消音器。”

“ [ʃʊə(r)] — [bʌt; bət] —
“ Sure — but —
“ 当然 — 但 —

“当然——但是——

” [tʃɑːt] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] ,
” Chot clapped a hand to his left side ,
” chot 鼓掌 一个 手 到 他的 左边 边 ,

乔特拍了拍自己的左侧，

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] .
a look of pain came over his face and he stopped running .
一个 看 的 疼痛 来了 超过 他的 脸 和 他 停止 跑步 .

他脸上露出痛苦的表情，停下了奔跑的脚步。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [rɪk] , ['pɔːzɪŋ] .
“ What's the matter ? ” asked Rick , pausing .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 里克 , 暂停 .

“出什么事了？”里克顿了顿，问道。

“ [gɒt][ə; eɪ] [fɪəs] [peɪn][ɪn][maɪ][saɪd] .
“ Got a fierce pain in my side .
“ 得到 一个 凶猛的 疼痛 在 我的 边 .

“我侧腹剧痛。”

[ai][gɒt][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .
I got to turn over a stone .
我 得到 到 转动 超过 一个 石头 .

我得翻开一块石头。

[gəʊ][ɒn] , [aɪl] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Go on , I'll catch up to you . ”
去 在 , 患病的 抓住 向上 到 你 . ”

走吧，我一会儿就追上你。

“ [ai][gɒt][ə; eɪ][peɪn] , [tuː] .
“ I got a pain , too .
“ 我 得到 一个 疼痛 , 也 .

“我也觉得疼。”

[wiːl; wil] [iːtʃ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .
We'll each turn over a stone .
出色地 每个 转动 超过 一个 石头 .

我们每人翻开一块石头。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [bent] [daʊn] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] ['sləʊli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [stəʊnz] [ðeɪ]
“ The boys bent down very low and slowly turned over the nearest stones they
” 这 男孩们 弯曲 向下 非常 低的 和 缓慢地 转向 超过 这 最近的 石头 他们
[kʊd; kəd] [riːtʃ] .
could reach .
可以 抵达 .

男孩们弯下腰，慢慢地翻动着他们能够到的最近的石头。

[ðen] [ðeɪ] ['grædʒuəli] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ə'gen] .
Then they gradually straightened up again .
然后 他们 逐步地 拉直 向上 再次 .

然后他们渐渐又直起身子。

“ [maɪnz] [gɒn] , ” [ri'mɑːk] [tʃɑːt] .
“ Mine's gone , ” remarked Chot .
“ 我的 已消失 , ” 评论 chot .

“我的没了，”乔特说道。

“ [soʊz] [maɪn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ So's mine , ” said his chum .
“ 所以也是 矿 , ” 说 他的 密友 .

“我的也是，”他的朋友说。

“ ['fʌni] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][peɪn][gəʊ][ə'weɪ] . ”
“ Funny , ain't it , how that makes a pain go away . ”
“ 有趣的 , 不是 它 , 如何 那 制作 一个 疼痛 去 离开 . ”

“真奇怪，这样就能缓解疼痛。”

“ [ʃʊə(r)][ɪz] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .
“ Sure is , ” agreed Chot .
“ 当然 是 , ” 同意 chot .

“确实如此，”乔特同意道。

[ðeɪ] [ræn][ɒn] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] ['bɔɪɪʃ] [raɪt] , [wɪtʃ] , ['daʊtləs] , [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv]

They	ran	on	again	after	performing	this	boyish	rite	,	which	,	doubtless	,	you	also	have
他们	跑	在	再次	后	表演	这	男孩气	仪式	,	哪个	,	毫无疑问	,	你	还	有

['præktɪst] ,

practiced	,
练习	,

完成这套男孩式的仪式后，他们又继续跑了起来，毫无疑问，你也练习过这套仪式。

[pə'hæps] [wɪð] [sʌm; səm][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] .

perhaps	with	some	variation	,	as	I	have	myself	.
也许	和	一些	变化	,	作为	我	有	我	.

或许会有一些变化，就像我自己一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊn] ,

I	think	that	the	turning	of	the	stone	,
我	思考	那	这	转弯	的	这	石头	,

我认为，转动石头，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [kɔːzd]

or	whatever	you	might	have	done	when	you	had	a	pain	in	your	side	caused
或者	任何	你	可能	有	完毕	什么时候	你	有	一个	疼痛	在	你的	边	导致

[baɪ] ['rʌnɪŋ] ,

by	running	,
经过	跑步	,

或者当你跑步导致侧腹疼痛时，你可能做过的任何事，

[dɪd] [nɒt] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['spæzəm][tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] .

did	not	cause	the	sharp	spasm	to	pass	away	.
做过	不是	原因	这	锋利的	痉挛	到	经过	离开	.

并没有使剧烈的痉挛消退。

['rɑːðə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ðɪ] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [kəm'presɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd]

Rather	,	I	think	,	the	stooping	over	,	and	so	compressing	the	muscles	and
相当	,	我	思考	,	这	弯腰	超过	,	和	所以	压缩	这	肌肉	和

[ðə; ðɪ] ['stʌmək] ['ɔːrgənz] ,

the	stomach	organs	,
这	胃	器官	,

相反，我认为，弯腰会挤压肌肉和胃部器官，

[wɒz; wəz] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

was	what	did	it	.
曾是	什么	做过	它	.

就是它导致了这一切。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] [æt; ət] [ðæt] .

But	I	may	be	wrong	at	that	.
但	我	可能	是	错误的	在	那	.

但我可能在这点上错了。

['enihaʊ] , [tʃɑːt] [ænd; ənd] [rɪk] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][saɪd] - [peɪnz] , [ræn][ɒn] ,

Anyhow	,	Chot	and	Rick	,	relieved	of	the	stress	of	the	side	-	pains	,	ran	on	,
无论如何	,	chot	和	里克	,	松了口气	的	这	压力	的	这	边	-	疼痛	,	跑	在	,

总之，摆脱了侧腹疼痛的困扰，乔特和里克继续奔跑起来。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][mɔː(r)]['kwaɪət]

turning	the	corner	from	the	main	street	and	hurrying	along	the	more	quiet
转弯	这	角落	从	这	主要的	街道	和	匆忙	沿着	这	更多的	安静的

['θʌrəfeə(r)] [ðæt] [led][tuː; tə] [rɪks] [haʊs] .

thoroughfare	that	led	to	Rick's	house	.
通道	那	引领	到	里克的	房子	.

从主街拐过街角，沿着通往里克家的较为安静的小路快步走去。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] ['rʌdi] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] ,

“	Why	didn't	you	take	Ruddy	with	you	?	”	asked	Chot	,
”	为什么	没有	你	拿	红润	和	你	?	”	问	chot	,

“你为什么不带鲁迪一起走？”乔特问道。

[fɔː(r); fə(r)] ['seldəm] [wɒz; wəz] [rɪk] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['setə(r)] [kəm'pænjən] .

for	seldom	was	Rick	seen	without	his	setter	companion	.
为了	很少	曾是	里克	已见	没有	他的	塞特	伴侣	.

人们很少见到里克没有他的塞特犬伙伴陪伴。

“ [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'raʊnd] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

“	He	wasn't	around	when	I	started	off	,	and	I	was	in	a	hurry	.
”	他	不是	大约	什么时候	我	开始	离开	,	和	我	曾是	在	一个	匆忙	.

“我刚开始的时候他不在，而且我当时很着急。”

[ai]['əʊnli] [həʊp] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ʃɒt] ! ”

I	only	hope	he	isn't	shot	!	”
我	仅有的	希望	他	不是	射击	!	”

我只希望他不会被枪击！

“ [səʊ][duː; də][ai] ! ” [m'ɜːməd] [tʃɑːt] .

“	So	do	I	!	”	murmured	Chot	.
”	所以	做	我	!	”	低声说道	chot	.

“我也是！”乔特低声说道。

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [pɑːst] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd]

The	fear	that	had	been	in	their	hearts	passed	away	as	they	raced	into	the	yard
这	害怕	那	有	到过	在	他们的	心	通过了	离开	作为	他们	比赛	进入	这	院子

[ænd; ənd] [sɔː] ,

and	saw	,
和	锯	,

当他们冲进院子看到……时，心中的恐惧瞬间消散了。

['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [nɑːld] ['æp(ə)l] [triː] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] .

under	an	old	and	gnarled	apple	tree	,	a	man	and	a	dog	.
在下面	一个	老的	和	盘根错节的	苹果	树	,	一个	男人	和	一个	狗	.

在一棵古老而枝干虬曲的苹果树下，有一个人和一条狗。

“ [ðeəz; ðəz] ['rʌdi] [naʊ] ! ” [kraɪd] [tʃɑːt] .

“	There's	Ruddy	now	!	”	cried	Chot	.
”	有	红润	现在	!	”	哭	chot	.

“鲁迪在那儿！”乔特喊道。

“ [jes] , ” [sed] [rɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

“	Yes	,	”	said	Rick	with	a	sigh	of	relief	.
”	是的	,	”	说	里克	和	一个	叹	的	宽慰	.

“是的，”里克松了口气说道。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

“	As	long	as	he's	with	Uncle	Tod	he's	all	right	.
”	作为	长的	作为	他是	和	叔叔	托德	他是	全部	正确的	.

“只要和托德叔叔在一起，他就没事。”

[ai] [ges] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] .

I	guess	maybe	it	was	a	false	alarm	.
我	猜测	或许	它	曾是	一个	错误的	警报	.

我猜这可能是一场虚惊。

” ['rʌdi] ,

”	Ruddy	,
”	红润	,

“红润，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈsliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstendɪd] [fɔː(r)] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]

who	had	been	asleep	with	his	head	between	his	extended	fore	paws	at	the	feet
WHO	有	到过	睡着了	和	他的	头	之间	他的	扩展	前	爪子	在	这	脚

[ɒv; əv][ˈʌŋk(ə)l][tɒd] ([huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] ,

of	Uncle	Tod	(	who	was	also	,
的	叔叔	托德	(	WHO	曾是	还	,

他睡着了，头枕在伸出的前爪之间，挨着托德叔叔（托德叔叔当时也在）。

[əˈpærəntli] , [ˈslʌmbə]) [əˈweɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈentəd] [ðə; ði] [jɑːd] .

apparently	,	slumbering	)	awakened	with	a	start	as	the	boys	entered	the	yard	.
显然	,	沉睡	)	觉醒	和	一个	开始	作为	这	男孩们	进入	这	院子	.

显然，正在睡觉的她被男孩们走进院子时猛然惊醒。

[ðə; ði][dɒg] [spræŋ] [ʌp] , [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] ,

The	dog	sprang	up	,	looked	for	a	moment	rather	doubtfully	at	the	lads	,
这	狗	弹簧	向上	,	看起来	为了	一个	片刻	相当	怀疑地	在	这	小伙子们	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

那条狗猛地跳了起来，有些疑惑地看了看那几个小伙子，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðeə(r)][fəˈmɪliə(r)]['əʊdəz] ([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔːgz] [sent] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]

as	he	caught	their	familiar	odors	(	for	a	dog's	scent	is	much	better	than
作为	他	捕捉	他们的	熟悉的	气味	(	为了	一个	狗的	香味	是	很多	更好的	比

[hɪz; ɪz] [saɪt])

his	sight	)
他的	视线	)

因为他闻到了他们熟悉的气味（因为狗的嗅觉比视觉好得多）。

['rʌdi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [bɑːrks][ænd; ənd]['fræntɪk] [wægɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

Ruddy	sprang	forward	with	delighted	barks	and	frantic	waggings	of	his	tail	.
红润	弹簧	向前	和	高兴极了	树皮	和	疯狂的	摇摆	的	他的	尾巴	.

鲁迪欢快地吠叫着，疯狂地摇着尾巴，向前跃去。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] [əˈweɪkənd] ['ʌŋk(ə)l][tɒd] [huː] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

This	,	of	course	awakened	Uncle	Tod	who	sprang	from	the	bench	under	the
这	,	的	课程	觉醒	叔叔	托德	WHO	弹簧	从	这	长椅	在下面	这

[nɑːld] ['æp(ə)l] [triː] ,

gnarled	apple	tree	,
盘根错节的	苹果	树	,

这当然吵醒了托德叔叔，他从老苹果树下的长凳上跳了起来。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [deɪzd] [aɪz] [ænd; ənd] [kraɪd] :

rubbed	his	dazed	eyes	and	cried	:
摩擦	他的	茫然	眼睛	和	哭	:

他揉了揉惺忪的双眼，哭了起来：

“ [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ?

“	Has	it	come	?
“	有	它	来	?

“它来了？”

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ? ”

Has	it	come	?	”
有	它	来	?	”

它来了吗?

“ [hæz; həz] [wɒt] [kʌm] , [ˈʌŋk(ə)l][tɒd] ?

“	Has	what	come	,	Uncle	Tod	?
“	有	什么	来	,	叔叔	托德	?

“托德叔叔，这是怎么回事？”

" [ɑːskt] [rɪk] [ɪn] [səˈpraɪz] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['rʌdi] [frɒm; frəm] [ɪkˈsaɪtɪdli] ['klaɪmɪŋ] [ɔːl]
" asked Rick in surprise as he tried to keep Ruddy from excitedly climbing all
" 问 里克 在 惊喜 作为 他 尝试 到 保持 红润 从 兴奋地 攀登 全部
['əʊvə(r)][hɪm] .
over him .
超过 他 .

"里克惊讶地问道，同时努力阻止鲁迪兴奋地爬到他身上。"

" [əʊ] — ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , " ['heɪstɪli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [huː] [əˈpɪəd] [ə; eɪ][bɪt]
" Oh — nothing — nothing , " hastily answered the elderly man who appeared a bit
" 哦 — 没有什么 — 没有什么 , " 草草 回答 这 老年 男人 WHO 出现 一个 少量
[kənˈfjuːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
confused at having asked the question .
使困惑 在 拥有 问 这 问题 .

"哦——没什么——没什么，"老人匆匆回答道，他似乎对自己问出这个问题感到有些困惑。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] — [jes] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] .
" I guess I was dreaming — yes , I must have been dreaming .
" 我 猜测 我 曾是 做梦 — 是的 , 我 必须 有 到过 做梦 .

"我想我是在做梦——是的，我一定是在做梦。"

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [rʌʃ] ?
But what's the rush ?
但 是什么 这 匆忙 ?

但何必这么着急呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [dʒʌst][æz; əz] [tʃɑːt] [hæd; həd] [ɪnˈkwaɪə] .
" he asked , just as Chot had inquired .
" 他 问 , 只是 作为 chot 有 询问 .

"他问道，就像乔特问的那样。"

" [rɪk] [θɔːt] ['rʌdi] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] , " [ˈtʃʌkl] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tʃʌm] .
" Rick thought Ruddy had been shot , " chuckled his boy chum .
" 里克 想法 红润 有 到过 射击 , " 轻笑 他的 男生 密友 .

"里克以为鲁迪被枪击了，"他的小伙伴笑着说。

" [bʌt; bət] [hiːz] ['prɪti] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [dɒg] ; [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['rʌdi] [əʊld] ['feləʊ] ?
" But he's pretty lively for a shot dog ; aren't you , Ruddy old fellow ?
" 但 他是 漂亮的 热闹 为了 一个 射击 狗 ; 不是 你 , 红润 老的 同伴 ?

"但他作为一只中枪的狗，还挺活泼的；你说是不是，鲁迪老伙计？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɔndld] [ðə; ði] [dɔːgz] ['druːpɪŋ] [ɪəz] .
" and he fondled the dog's drooping ears .
" 和 他 抚摸 这 狗的 下垂 耳朵 .

他抚摸着狗耷拉着的耳朵。

" ['rʌdi] [ʃɒt] ?
" Ruddy shot ?
" 红润 射击 ?

"鲁迪射击？"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .
What do you mean ? " demanded Uncle Tod .
什么 做 你 意思是 ? " 要求 叔叔 托德 .

"你什么意思？"托德叔叔问道。

" [hæv; həv] [ðəʊz] [ˈskaundrəl] —
" Have those scoundrels —
" 有 那些 无赖 —

"把那些恶棍——"

” [ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['sɒri] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] .
” **Then** **he** **checked** **himself** **and** **seemed** **rather** **sorry** **he** **had** **been** **so** **excited** **.**
” 然后 他 已检查 他自己 和 似乎 相当 对不起 他 有 到过 所以 兴奋的 .

“然后他冷静下来，似乎对自己刚才的兴奋感到有些后悔。”

“ [rʌdiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['kɑːmli] .
“ **Ruddy's** **all** **right** **,** **”** **he** **went** **on** **more** **calmly** **.**
” 鲁迪的 全部 正确的 , ” 他 去 在 更多的 平静地 .

“鲁迪没事，”他语气平静下来继续说道。

“ [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] .
“ **He** **and** **I** **have** **been** **asleep** **here** **under** **the** **tree** **.**
” 他 和 我 有 到过 睡着了 这里 在下面 这 树 .

“我和他一直睡在这棵树下。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [rɪk] — [ʃɒt] ? ”
But **what** **do** **you** **mean** **,** **Rick** **—** **shot** **?** **”**
但 什么 做 你 意思是 , 里克 — 射击 ? ”

里克，你这话是什么意思——中枪?

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [daʊn] [taʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dɒgz] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] ['leɪtli] ,
“ **Oh** **,** **there's** **a** **rumor** **down** **town** **that** **a** **lot** **of** **dogs** **have** **been** **shot** **lately** **,**
” 哦 , 有 一个 谣言 向下 镇 那 一个 很多 的 狗 有 到过 射击 最近 ,

“哦，城里有传言说最近有很多狗被枪杀了。”

” [sed] [rɪk] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ['fɒləʊd] [baɪ] [tʃɑːt] ,
” **said** **Rick** **,** **throwing** **himself** **down** **on** **the** **grass** **,** **an** **example** **followed** **by** **Chot** **,**
” 说 里克 , 投掷 他自己 向下 在 这 草 , 一个 例子 随后 经过 chot ,

“里克说着，把自己扔到了草地上，乔特也跟着做了个示范。”

[waɪl] ['rʌdi] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
while **Ruddy** **crouched** **beside** **them** **.**
尽管 红润 蹲着 旁 他们 .

鲁迪则蹲在他们旁边。

“ [tɒm] ['mɑːtɪn] [sed] [hiː; hi] [hɜːd] [ʃɒts] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðeɪ]
“ **Tom** **Martin** **said** **he** **heard** **shots** **around** **this** **way** **,** **and** **I** **thought** **maybe** **they**
” 汤姆 马丁 说 他 听到 镜头 大约 这 方式 , 和 我 想法 或许 他们
[wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] ['rʌdi] . ”
were **after** **Ruddy** **.** **”**
是 后 红润 . ”

“汤姆·马丁说他听到这附近有枪声，我当时想，他们可能是冲着鲁迪来的。”

“ [huː] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] , [ænd; ənd] [tʃɑːt] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ]
“ **Who** **?** **”** **asked** **Uncle** **Tod** **,** **and** **Chot** **wondered** **if** **the** **man** **was** **still** **thinking**
” WHO ? ” 问 叔叔 托德 , 和 chot 想知道 如果 这 男人 曾是 仍然 思维
[ɒv; əv] “ ['skaundrəl] ,
of **“** **scoundrels** **,**
的 “ 无赖 ,

“谁？”托德叔叔问道，乔特心想，这个人是不是还在想着“恶棍”呢。

” [ænd; ənd] [huː] [ðiːz] “ ['skaundrəl] ” [mait] [biː; bi] .
” **and** **who** **these** **“** **scoundrels** **”** **might** **be** **.**
” 和 WHO 这些 “ 无赖 ” 可能 是 .

以及这些“恶棍”究竟是谁。

“ [huː] [wʊd] [ʃuːt] ['rʌdi] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .
“ **Who** **would** **shoot** **Ruddy** **?** **”** **asked** **Uncle** **Tod** **.**
” WHO 会 射击 红润 ? ” 问 叔叔 托德 .

“谁会枪杀鲁迪？”托德叔叔问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪk] [kən'fest] .
“ I don't know , ” Rick confessed .
“ 我 不 知道 , ” 里克 坦白 .

“我不知道，”里克坦白道。

“ [mait] [biː; bi][ðə; ði][dɒg] ['kætʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] , [naʊ] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ɪz][hɪə(r)] ,
“ Might be the dog catchers are starting in , now that summer is here ,
“ 可能 是 这 狗 捕手 是 开始 在 , 现在 那 夏天 是 这里 ,

“现在夏天到了，可能是捕狗队开始行动了。”

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [siːn] ['eni] ['wɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [dɒgz] [taɪd] [ʌp] .
but I haven't seen any warning in the paper about keeping dogs tied up .
但 我 还没有 已见 任何 警告 在 这 纸 关于 保持 狗 系 向上 .

但我没在报纸上看到任何关于拴狗的警告。

['enihaʊ] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ; [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['rʌdi] ?
Anyhow , you're all right ; aren't you Ruddy ?
无论如何 , 你是 全部 正确的 ; 不是 你 红润 ?

总之，你没事吧，鲁迪?

” [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]
” Again there was a wild demonstration of affection on the part of the red
” 再次 那里 曾是 一个 荒野 示范 的 感情 在 这 部分 的 这 红色的
['setə(r)][ænd; ənd] [rɪk] [hæd; həd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
setter and Rick had to hide his face in his arms to keep it away
塞特 和 里克 有 到 隐藏 他的 脸 在 他的 武器 到 保持 它 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔːgz] ['iːgə(r)] [tʌŋ] .
from the dog's eager tongue .
从 这 狗的 渴望的 舌头 .

“那只红色的塞特犬再次疯狂地表达了它的爱意，里克不得不把脸埋在胳膊里，以免被狗狗急切的舌头舔到。

“ [əʊ] , ” [mˈɜːməd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ,
“ Oh , ” murmured Uncle Tod ,
“ 哦 , ” 低声说道 叔叔 托德 ,

“哦，”托德叔叔低声说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] — [ai] [ges] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtɪd] ; ['dɪd(ə)nt]
“ I didn't know but what it might be — I guess you got a bit excited ; didn't
“ 我 没有 知道 但 什么 它 可能 是 — 我 猜测 你 得到 一个 少量 兴奋的 ; 没有
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“我不知道那会是什么——我猜你有点兴奋，对吧？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ,
” he asked ,
” 他 问 ,

他问道：“

[ænd; ənd][bəuθ] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [rɪk] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [wɒt]
and both Chot and Rick noticed the sudden manner in which he changed what
和 两个都 chot 和 里克 注意到 这 突然 方式 在 哪个 他 已更改 什么
[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] .
he was going to say .
他 曾是 去 到 说 .

Chot 和 Rick 都注意到他突然改变了要说的话。

['klɪəli] ['ʌŋk(ə)l][tɒd][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtld] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,
Clearly Uncle Tod had been startled when the boys rushed into the yard ,
清楚地 叔叔 托德 有 到过 惊慌 什么时候 这 男孩们 匆忙 进入 这 院子 ,

显然，当男孩们冲进院子时，托德叔叔吓了一跳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] ,

and	his	thoughts	must	have	been	along	the	line	of	shooting	,
和	他的	想法	必须	有	到过	沿着	这	线	的	射击	,

他当时肯定在想着开枪的事。

[ðəʊ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːnd] [ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][klɪə(r)] .

though	whether	it	concerned	a	dog	or	himself	was	not	quite	clear	.
尽管	无论	它	担心的	一个	狗	或者	他自己	曾是	不是	相当	清除	.

但究竟是与狗有关还是与他本人有关，这一点尚不完全清楚。

“ [jes] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] , ” [ədˈmɪtɪd] [rɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Yes	,	I	was	excited	,	”	admitted	Rick	with	a	laugh	.
”	是的	,	我	曾是	兴奋的	,	”	承认	里克	和	一个	笑	.

“是的，我很兴奋，”里克笑着承认道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

“	But	I'm	all	right	now	.
”	但	我是	全部	正确的	现在	.

但我现在没事了。

[əʊ] , [kwɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrʌdi] !

Oh	,	quit	it	,	Ruddy	!
哦	,	辞职	它	,	红润	!

哦，别闹了，鲁迪！

” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][ðə; ði][dɒg] [əˈgen] [sɔːt] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɒʃ] [ræg] .

”	he	cried	as	the	dog	again	sought	to	use	his	tongue	as	a	wash	rag	.
”	他	哭	作为	这	狗	再次	寻求	到	使用	他的	舌头	作为	一个	洗	抹布	.

“他哭了起来，因为那条狗又一次试图用舌头当抹布擦身。”

“ [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [ʃɒt] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][læp][ˌem ˈiː] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] !

“	Just	because	I	don't	want	you	shot	isn't	a	sign	that	I	want	you	to	lap	me	all	over	!
”	只是	因为	我	不	想	你	射击	不是	一个	符号	那	我	想	你	到	膝	我	全部	超过	!

“我虽然不想让你被枪击，但这并不代表我想让你在我身上到处乱蹭！”

[kwɪt] !

Quit	!
辞职	!

辞职!

” [hiː; hi] [jeld] , [ˈlɑːfɪŋ] ,

”	he	yelled	,	laughing	,
”	他	大喊	,	笑	,

他大笑着喊道：“

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ]

and	he	rolled	over	and	over	in	the	grass	to	get	away	from	the	loving
和	他	滚动	超过	和	超过	在	这	草	到	得到	离开	从	这	爱

[ˌdemənˈstreɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [ˈfʊtɪd] [tʃʌm] .

demonstrations	of	his	four	-	footed	chum	.
示威游行	的	他的	四	-	有脚的	密友	.

为了躲避他四条腿伙伴的热情示爱，他在草地上翻来覆去地打滚。

[nɒt] [ˈveri] [səkˈsesfəli] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [rɪk] [ɪˈskeɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌdi] [ˈfɒləʊd] ,

Not	very	successfully	,	however	,	did	Rick	escape	,	for	Ruddy	followed	,
不是	非常	成功地	,	然而	,	做过	里克	逃脱	,	为了	红润	随后	,

然而，里克逃脱得并不成功，因为鲁迪紧随其后。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːs] [ʌn'tɪl] [rɪk] [tɒst] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɒg] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə]

and	he	did	not	cease	until	Rick	tossed	a	stick	which	the	dog	rushed	down	to
和	他	做过	不是	停止	直到	里克	抛掷	一个	戳	哪个	这	狗	匆忙	向下	到

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [rɪ'triːv] .

the	end	of	the	yard	to	retrieve	.
这	结尾	的	这	院子	到	取回	.

直到里克扔出一根棍子，那条狗才停下来，它冲到院子尽头去捡了回来。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] ; [dɪd][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɒd] ? ” [ɑːskt] [rɪk] , [wen] ['rʌdi] ,

“	You	didn't	hear	any	shooting	;	did	you	,	Uncle	Tod	?	”	asked	Rick	,	when	Ruddy	,
“	你	没有	听到	任何	射击	;	做过	你	,	叔叔	托德	?	”	问	里克	,	什么时候	红润	,

“你没听到枪声吧，托德叔叔？”里克问道，这时鲁迪走了过来。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,

panting	and	with	his	red	tongue	hanging	out	over	his	white	teeth	,
喘息	和	和	他的	红色的	舌头	绞刑	出去	超过	他的	白色的	牙齿	,

他气喘吁吁，鲜红的舌头伸到洁白的牙齿上方。

[wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [mɔː(r)]['kwaɪətli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

was	resting	on	the	grass	more	quietly	between	the	two	boys	.
曾是	休息	在	这	草	更多的	悄悄	之间	这	二	男孩们	.

他安静地躺在两个男孩之间的草地上休息。

“ ['ʃuːtɪŋ] ?

“	Shooting	?
“	射击	?

“射击?

[nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eni] .

No	,	I	didn't	hear	any	.
不	,	我	没有	听到	任何	.

不，我一个也没听到。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

I	was	asleep	until	you	woke	me	up	.
我	曾是	睡着了	直到	你	觉醒	我	向上	.

我一直睡着，直到你把我叫醒。

” ['ɑːftəwəd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [w'ʌndəd] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l][tɒd][hæd; həd] [ɑːskt] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] ['kwestʃənz]

”	Afterward	Rick	and	Chot	wondered	why	Uncle	Tod	had	asked	such	queer	questions
”	之后	里克	和	chot	想知道	为什么	叔叔	托德	有	问	这样的	酷儿	问题

[ə'baʊt] “ ['skaundrəl] . ”

about	“	scoundrels	.	”
关于	“	无赖	.	”

事后，里克和乔特很纳闷，托德叔叔为什么会问一些关于“恶棍”的奇怪问题。

“ [duː; də] [ðeɪ] [juːz][dɒg] - ['kætʃə(r)] [hɪə(r)][ɪn] - ? ” [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l][tɒd] ,

“	Do	they	use	dog	-	catchers	here	in	Belemere	?	”	went	on	Uncle	Tod	,
“	做	他们	使用	狗	-	捕手	这里	在	-	?	”	去	在	叔叔	托德	,

“贝尔梅尔这里有捕狗队吗？”托德叔叔继续问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːˌkoʊst] [taʊn] .

for	he	was	somewhat	of	a	stranger	in	the	seacoast	town	.
为了	他	曾是	有些	的	一个	陌生人	在	这	海岸	镇	.

因为他对于这个海滨小镇来说多少有些陌生。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rɪk] ,

“	Sometimes	,	”	answered	Rick	,
“	有时	,	”	回答	里克	,

“有时候，”里克回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [wen] [ˈðer] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði]
“ but they generally give you notice when they're going to start to round up the
” 但 他们 一般来说 给 你 注意 什么时候 它们是 去 到 开始 到 圆形的 向上 这
[ˈhəʊmləs] [wʌnz] .
homeless ones .
无家可归者 一个 .

“但他们通常会在开始抓捕无家可归者时提前通知你。”

[lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [dɒgz] [wɪð] [gʊd] [hoʊmz] [get] [ˈteɪkən] [ɪn] , [ɔː(r)] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkætʃə(r)] ,
Lots of times dogs with good homes get taken in , or killed by the catchers ,
很多 的 时代 狗 和 好的 房屋 得到 已采取 在 , 或者 被杀 经过 这 捕手 ,

很多时候，一些原本生活在好人家里的狗会被捕狗队抓走或杀死。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈwʌrɪd] [əˈbaʊt] [ˈrʌdi] . ”
and that's why I was worried about Ruddy . ”
和 那就是 为什么 我 曾是 担心 关于 红润 . ”

这就是我担心鲁迪的原因。

“ [ʌm; əm] , ” [mˈɜːməd] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] , [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Um , ” murmured Uncle Tod , which might mean anything or nothing .
“ 嗯 , ” 低声说道 叔叔 托德 , 哪个 可能 意思是 任何事物 或者 没有什么 .

“嗯，”托德叔叔咕哝了一声，这可能意味着任何事情，也可能什么也没说。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ˈɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .
“ Well , I guess everything's all right .
“ 出色地 , 我 猜测 一切都是 全部 正确的 .

“嗯，我想一切都还好。”

[aɪˈd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)]
I'd better go in and see if your mother wants me to take any mail for
ID 更好的 去 在 和 看 如果 你的 母亲 想要 我 到 拿 任何 邮件 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我最好进去看看你母亲是否需要我帮她取邮件。

[rɪk] .
Rick .
里克 .

里克。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] — ” [ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] [ˈsʌd(ə)nli] [siːst] [ˈspiːkɪŋ] ,
I'm going to the post office and — ” Uncle Tod suddenly ceased speaking ,
我是 去 到 这 邮政 办公室 和 — ” 叔叔 托德 突然 停止 请讲 ,

我要去邮局，然后——”托德叔叔突然停住了话头。

[ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [graʊl] ,
and Ruddy and the boys started up , the dog with a menacing growl ,
和 红润 和 这 男孩们 开始 向上 , 这 狗 和 一个 威胁 咆哮 ,

于是鲁迪和孩子们动身出发，那条狗发出了一声凶狠的低吼。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪə(r)] [fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] ,
as something was thrown over the rear fence of the yard ,
作为 某物 曾是 抛掷 超过 这 后部 栅栏 的 这 院子 ,

有什么东西被扔过了院子后面的围栏。

[ˈlændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [triː] .
landing with a thud on the ground not far from the apple tree .
降落 和 一个 砰的一声 在 这 地面 不是 远的 从 这 苹果 树 .

重重地摔在离苹果树不远的地上。

“ [hə'ləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɪk] .
“ Hello ! ” exclaimed Rick .
” 你好 ! ” 惊呼 里克 .

“你好！”里克喊道。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
” It was a green object ,
” 它 曾是 一个 绿色的 目的 ,

那是一个绿色的物体，

[taɪd] [wɪð] [kɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [tə'wɔːd] ['rʌdi] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] .
tied with cord into a round shape and it rolled toward Ruddy after it landed .
系 和 绳索 进入 一个 圆形的 形状 和 它 滚动 朝向 红润 后 它 登陆 .

它被绳子绑成圆形，落地后滚向了鲁迪。

[ðə; ði][dɒg] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
The dog sprang toward it .
这 狗 弹簧 朝向 它 .

狗朝它扑了过去。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
” 看 出去 !

“当心!

['meɪbi] [ɪts] ['pɔɪz(ə)nd] [miːt] !
Maybe it's poisoned meat !
或许 它是 中毒 肉 !

也许是毒肉!

” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːt] .
” exclaimed Chot .
” 惊呼 chot .

“乔特惊呼道。”

[rɪk] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [bæk] .
Rick caught hold of his dog's collar and pulled him back .
里克 捕捉 抓住 的 他的 狗的 衣领 和 拉 他 后退 .

里克抓住狗的项圈，把它拉了回来。

['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː]
Uncle Tod looked at the object for a moment and then picked it
叔叔 托德 看起来 在 这 目的 为了 一个 片刻 和 然后 挑选 它
[ʌp] .
up .
向上 .

托德叔叔看了看那个东西，然后把它捡了起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] [ræpt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]
The boys could now see it was a cabbage leaf wrapped about something and
这 男孩们 可以 现在 看 它 曾是 一个 卷心菜 叶子 包装 关于 某物 和
[taɪd] [wɪð] [strɪŋ] .
tied with string .
系 和 细绳 .

男孩们现在看清了，那是一片卷心菜叶子，包裹着什么东西，并用绳子绑着。

“ ['sʌmˌbɒdiz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] ! ” [lɑ:ft] [rɪk] .

“	**Somebody's**	**playing**	**a**	**joke**	**!**	”	**laughed**	**Rick**	**.**
”	某人的	玩耍	一个	开玩笑	!	”	笑了	里克	.

“有人在开玩笑！”里克笑着说。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] , ” [wɒz; wəz] - [ə'pɪnjən] .

“	**One**	**of**	**the**	**fellows**	**,**	”	**was**	**Chot's**	**opinion**	**.**
”	一	的	这	伙伴们	,	”	曾是	-	观点	.

“其中一个家伙，”乔特认为。

“ [tɒm] ['mɑ:tɪn] , [ai] ['rekən] .

“	**Tom**	**Martin**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
”	汤姆	马丁	,	我	估计	.

“我猜是汤姆·马丁。”

” ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ['sləʊli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [li:f] .

”	**Uncle**	**Tod**	**slowly**	**opened**	**the**	**cabbage**	**leaf**	**.**
”	叔叔	托德	缓慢地	打开	这	卷心菜	叶子	.

托德叔叔慢慢地展开了卷心菜叶子。

[ðeə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [smɔ:l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [rɪk]

There	**dropped**	**from**	**it**	**a**	**stone**	**and**	**another**	**small**	**object**	**which**	**Rick**
那里	掉落	从	它	一个	石头	和	其他	小的	目的	哪个	里克

[pɪkt] [ʌp] .

picked	**up**	**.**
挑选	向上	.

从里面掉出一块石头和另一个小物件，里克捡了起来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] !

“	**It's**	**a**	**bullet**	**!**
”	它是	一个	子弹	!

“这是一颗子弹！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?

“	**What**	**does**	**this**	**mean**	**?**
”	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] [tɑ:dz] [feɪs] .

”	**There**	**was**	**a**	**strange**	**look**	**on**	**Uncle**	**Tod's**	**face**	**.**
”	那里	曾是	一个	奇怪的	看	在	叔叔	托德斯	脸	.

“托德叔叔脸上露出了奇怪的表情。”

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] [ðæt] !

“	**Let**	**me**	**see**	**that**	**!**
”	让	我	看	那	!

让我看看！

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

[rɪk] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɑ:trɪdʒ] ,

Rick	**handed**	**over**	**the**	**bullet**	**—**	**it**	**was**	**not**	**a**	**cartridge**	**,**
里克	递交	超过	这	子弹	—	它	曾是	不是	一个	墨盒	,

里克递过子弹——那不是弹壳。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ledn] ['mɪsaɪl] [frɒm; frəm][wʌn][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][tɒd]

but	a	leaden	missile	from	one	and	as	he	passed	it	to	Uncle	Tod
但	一个	铅灰色	导弹	从	一	和	作为	他	通过了	它	到	叔叔	托德

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)][mɑːrks][ɒn][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [liːd] .

the	boy	noticed	some	peculiar	marks	on	the	bit	of	lead	.
这	男生	注意到	一些	奇特	标记	在	这	少量	的	带领	.

但其中一个男孩扔出一枚铅弹，当他把铅弹递给托德叔叔时，男孩注意到铅弹上有一些奇怪的痕迹。

“ [hwjuː] ! ” ['hwisl] ['ʌŋk(ə)l][tɒd] .

“	Whew	!	”	whistled	Uncle	Tod	.
“	呼！	!	”	吹口哨	叔叔	托德	.

“呼！”托德叔叔吹了声口哨。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — ['suːnə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [ænd; ənd] [ðen] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]

“	It	came	—	sooner	than	I	expected	,	”	and	then	,	gathering	up	the	parts	of
“	它	来了	—	很快	比	我	预期的	,	”	和	然后	,	采集	向上	这	部分	的

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ] — [ðə; ði] [strɪŋ] ,

the	mysterious	message	—	the	string	,
这	神秘	信息	—	这	细绳	,

“它来了——比我预想的要快，”然后，他把那神秘信息的碎片——那根绳子——收集起来。

['kæbɪdʒ] [liːf] , [stəʊn] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] , [hiː; hi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

cabbage	leaf	,	stone	and	bullet	,	he	hurried	into	the	house	.
卷心菜	叶子	,	石头	和	子弹	,	他	慌忙	进入	这	房子	.

他拿着卷心菜叶子、石头和子弹，匆匆跑进了房子。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ɪz] ['mɪsɪŋ]

UNCLE	TOD	IS	MISSING
叔叔	今日	是	丢失的

托德叔叔失踪了

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [geɪzd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

Rick	and	Chot	gazed	curiously	at	one	another	,
里克	和	chot	凝视	奇怪的是	在	一	其他	,

里克和乔特好奇地互相打量着对方。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rʌdi] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][tɒd] .

and	even	Ruddy	seemed	a	bit	puzzled	by	the	strange	behavior	of	Uncle	Tod	.
和	甚至	红润	似乎	一个	少量	困惑	经过	这	奇怪的	行为	的	叔叔	托德	.

就连鲁迪似乎也对托德叔叔的奇怪行为感到有些困惑。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] — [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [klɑːs] — [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

The	three	friends	—	for	surely	the	dog	was	in	that	class	—	looked	at	the
这	三	朋友们	—	为了	一定	这	狗	曾是	在	那	班级	—	看起来	在	这

[rɪ'triːtɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

retreating	form	of	the	man	.
撤退	形式	的	这	男人	.

三个朋友——因为那条狗肯定也属于这个群体——望着男人离去的背影。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] .

“	What	do	you	know	about	that	?	”	asked	Chot	.
“	什么	做	你	知道	关于	那	?	”	问	chot	.

“你对此了解多少？”乔特问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] — ”

“	Do	you	s'pose	—	”
“	做	你	假设	—	”

“你觉得——”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [səˈpəʊz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [rɪk] ,
“ I don't know what to suppose , ” answered Rick ,
“ 我 不 知道 什么 到 认为 , ” 回答 里克 ,

“我不知道该怎么假设，”里克回答说。

[nɒt] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kəmˈpliːtli] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
not giving his chum a chance to completely form his question .
不是 给予 他的 密友 一个 机会 到 完全地 形式 他的 问题 .

不给他的朋友机会把问题完整地表达出来。

“ [ɪts] [ˈmaɪti] [kwɪə(r)] .
“ It's mighty queer .
“ 它是 强大的 酷儿 .

“这真是太奇怪了。”

[ˈmeɪbi] [wɪd] [ˈbetə(r)] —
Maybe we'd better —
或许 我们会 更好的 —

或许我们最好——

” [bʌt; bət][hiː; hi] , [ɪn] [tɜːn] ,
” But he , in turn ,
” 但 他 , 在 转动 ,

但他反过来

[wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ʃaʊts] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪə(r)] [fens] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
was interrupted by shouts just beyond the same rear fence over which the
曾是 中断 经过 喊叫 只是 超过 这 相同的 后部 栅栏 超过 哪个 这
[mɪˈstɪəriəs] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [tɒst] .
mysterious message had been tossed .
神秘 信息 有 到过 抛掷 .

这时，从那道后围栏外传来喊叫声，打断了他们的谈话。神秘的信息就是从那道围栏外扔过来的。

“ [həʊ] , [rɪk] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [bɔɪz] .
“ Ho , Rick ! ” called the voices of several boys .
“ 何 , 里克 ! ” 称为 这 声音 的 一些 男孩们 .

“喂，里克！”几个男孩喊道。

“ [kʌm] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] , [rɪk] !
“ Come on for a swim , Rick !
“ 来 在 为了 一个 游泳 , 里克 !

“来游泳吧，里克！”

” [ˈrʌdi] [baːkt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnsə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
” Ruddy barked his answer — he was always ready for fun .
” 红润 吠叫 他的 回答 — 他 曾是 总是 准备好 为了 乐趣 .

“鲁迪大声回答——他总是乐于玩乐。”

“ [heɪ] , [ˈwɪs(ə)l] [ˈbrɪtʃɪz] ! ” [ʃaʊtɪd] [tʃɑːt] ,
“ Hey , Whistle Breeches ! ” shouted Chot ,
“ 嘿 , 哨 马裤 ! ” 喊叫 chot ,

“嘿，哨裤男！”乔特喊道。

[ˈrekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [ðɪs] [ˈnɪkneɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
recognizing the tones of a lad who had been given this nickname because ,
识别 这 音调 的 一个 小伙子 WHO 有 到过 给定 这 昵称 因为 ,
[wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,
once upon a time ,
一次 之上 一个 时间 ,

认出这个绰号来自一个男孩的语气，因为很久以前，他被赋予了这个绰号。

[hiː; hi][wɔː(r)] ['kɔːdərɔɪ] ['traʊzəz] ,

he	wore	corduroy	trousers	,
他	穿着	灯心绒	裤子	,

他穿着灯芯绒裤子，

[ðə; ði] [rɪbd] [klɒθ] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [legz] [rʌbd]

the	ribbed	cloth	producing	a	peculiar	whistling	sound	as	the	boy's	legs	rubbed
这	罗纹	布	生产	一个	奇特	吹口哨	声音	作为	这	男孩们	腿	摩擦

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

男孩双腿摩擦时，罗纹布料发出一种奇特的哨声。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [tʃɑːt] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [heɪl] .

“	Oh	,	you	Chot	!	”	came	the	answering	hail	.
“	哦	,	你	chot	!	”	来了	这	回答	冰雹	.

“哦，你这小子！”回应的声音传来。

“ [lets] [gəʊ] ['swɪmɪŋ] ! ”

“	Let's	go	swimming	!	”
“	我们来吧	去	游泳	!	”

“我们一起去游泳吧！ ”

“ [ʃʊə(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [rɪk] .

“	Sure	!	”	answered	Rick	.
“	当然	!	”	回答	里克	.

“当然！”里克回答道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ɪn][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][ænd; ənd] [baʊnd] .

They	were	over	the	fence	in	a	scramble	and	bound	.
他们	是	超过	这	栅栏	在	一个	争夺	和	边界	.

他们争先恐后地翻过栅栏，纵身一跃。

['rʌdi] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kliːn] [liːp] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [lædz]

Ruddy	following	in	a	magnificent	clean	leap	,	and	,	a	few	minutes	later	the	lads
红润	下列的	在	一个	壮丽	干净的	飞跃	,	和	,	一个	很少	分钟	之后	这	小伙子们

,

,

,

鲁迪紧随其后，完成了一次漂亮的干净利落的跳跃，几分钟后，小伙子们.....

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

half	a	dozen	of	them	,
一半	一个	打	的	他们	,

其中有六个，

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɪnlet] [weə(r)] [ðə; ði] [best] ['swɪmɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]

were	hurrying	toward	the	inlet	where	the	best	swimming	was	to	be	had
是	匆忙	朝向	这	进口	在哪里	这	最好的	游泳	曾是	到	是	有

,

,

,

他们正匆匆赶往入海口，那里是游泳的最佳地点。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [sɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːlti] [siː] .

away	from	the	pounding	surf	of	the	salty	sea	.
离开	从	这	猛击	冲浪	的	这	咸	海	.

远离咸涩海浪的拍击。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [spɔ:t] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [tʃɑ:t]

With	the	prospect	of	invigorating	sport	ahead	of	them	,	in	the	water	,	Chot
和	这	前景	的	令人精神振奋	运动	前方	的	他们	,	在	这	水	,	chot

[ænd; ənd] [rɪk] [fə'gɒt] ,

and	Rick	forgot	,
和	里克	忘了	,

眼前充满刺激的运动前景，在水中，乔特和里克忘记了.....

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

一段时间内，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [hɑ:f]['aʊə(r)] — [ðə; ði] [ʌn'faʊndɪd] [fɪə(r)][ɒv; əv] [hɑ:m] [tu:; tə] ['rʌdi]

the	incidents	of	the	last	half	hour	—	the	unfounded	fear	of	harm	to	Ruddy
这	事件	的	这	最后的	一半	小时	—	这	毫无根据	害怕	的	伤害	到	红润

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

and	the	tossing	over	the	fence	of	the	mysterious	message	—	something	like
和	这	抛掷	超过	这	栅栏	的	这	神秘	信息	—	某物	喜欢

[ðə; ði]['ræt(ə)l] - [sneɪk] [skɪn] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['ærəus] ,

the	rattle	-	snake	skin	of	powder	and	arrows	,
这	嘎嘎作响	-	蛇	皮肤	的	粉末	和	箭头	,

过去半小时发生的事件——对鲁迪遭遇不测的无端恐惧，以及从栅栏上扔出的神秘信息——像是裹着火药和箭矢的响尾蛇皮。

[ðæt] , [ɪn][kə'ləʊniəl] [deɪz] ,

that	,	in	Colonial	days	,
那	,	在	殖民	天	,

在殖民时代，

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blɒkhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['setləz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]

was	thrown	into	the	blockhouse	of	the	early	settlers	to	indicate	that	the
曾是	抛掷	进入	这	炮楼	的	这	早期的	定居者	到	表明	那	这

['ɪndiənz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['əʊpən][wɔ:(r)] [ə'gen] .

Indians	intended	to	open	war	again	.
印度人	故意的	到	打开	战争	再次	.

这张纸条被扔进了早期定居者的碉堡里，表明印第安人打算再次发动战争。

“ [lɑ:st] [wʌn] [ɪnz] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [eg] ！ ”

“	Last	one	in's	a	rotten	egg	!	”
“	最后的	一	的	一个	烂	蛋	！	”

“最后一个进来的是个坏蛋！”

“ [wʊ'pi:] — [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [ˌem 'i:] ！ ”

“	Whoopee	—	that	doesn't	mean	me	!	”
“	欢呼	—	那	不	意思是	我	！	”

“哇哦——那可不是说我！”

“ [nəʊ][feə(r)] [gɔɪn] - [ɪn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] ！ ”

“	No	fair	goin	'	in	with	your	clothes	on	!	”
“	不	公平的	去	-	在	和	你的	衣服	在	！	”

“穿着衣服进去不公平！”

“ [ðæts] [raɪt] — ['evri] ['fɛloʊz] [gɒt][tu:; tə][pʊt][ɒn] [trʌŋks] ！

“	That's	right	—	every	fellow's	got	to	put	on	trunks	!
“	那就是	正确的	—	每一个	同伴们	得到	到	放	在	树干	！

“没错——每个人都得穿上短裤！”

” [ði:z] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['rendəd] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

”	These	shouts	,	and	this	decision	,	rendered	while	running	at	full	speed	,
”	这些	喊叫	,	和	这	决定	,	渲染	尽管	跑步	在	满的	速度	,

“这些喊叫声，以及这个决定，都是在全速奔跑中做出的，

[brɔːt] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlet] , [weə(r)] ,

brought	the	lads	and	the	dog	to	the	sandy	beach	of	the	inlet	,	where	,
带来	这	小伙子们	和	这	狗	到	这	沙	海滩	的	这	进口	,	在哪里	,

他们带着孩子们和狗来到海湾的沙滩上，在那里，

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] ,

in	a	secluded	spot	,
在	一个	僻	点	,

在一个僻静的地方，

[ðə; ði] [lædz] ['kwɪkli] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒn] [əʊld] [trʌŋks] — [sʌm; səm] [dɔn] [pɑːts] [ɒv; əv]

the	lads	quickly	undressed	and	slipped	on	old	trunks	—	some	donned	parts	of
这	小伙子们	迅速地	脱光衣服	和	滑倒了	在	老的	树干	—	一些	穿戴	部分	的

['beɪðɪŋ] [suːts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [kʌt] - [daʊn] ['traʊzəz] .

bathing	suits	and	others	sections	of	cut	-	down	trousers	.
洗澡	西装	和	其他的	部分	的	切	-	向下	裤子	.

小伙子们迅速脱掉衣服，套上旧泳裤——有的穿了泳衣的一部分，有的穿了剪短的裤子。

“ [aɪm] [nəʊ] [eg] ! ” [dɪ'kleəd] [rɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [daɪvd] [ɪn] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] , [sɔːlt]

“	I'm	no	egg	!	”	declared	Rick	,	as	he	dived	in	,	disappearing	beneath	the	blue	,	salt
“	我是	不	蛋	!	”	声明	里克	,	作为	他	潜水	在	,	消失	下面	这	蓝色的	,	盐

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

“我可不是蛋！”里克说着，纵身跃入水中，消失在蔚蓝的海水之下。

“ [nɔː(r)] [aɪ] , ” ['ædɪd] [tʃɑːt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['bʌb(ə)ld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

“	Nor	I	,	”	added	Chot	,	as	he	bubbled	down	beside	his	chum	,
“	也不	我	,	”	额外	chot	,	作为	他	冒泡	向下	旁	他的	密友	,

“我也是，”乔特说着，在他朋友身边咕噜咕噜地坐了下来。

[waɪl] ['rʌdi] [splæʃt] [ænd; ənd] [bɑːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [edʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['ekstəsi] [ɒv; əv]

while	Ruddy	splashed	and	barked	along	the	shore	edge	in	a	frantic	ecstasy	of
尽管	红润	溅起	和	吠叫	沿着	这	支撑	边缘	在	一个	疯狂的	狂喜	的

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

delight	and	the	other	boys	,
喜	和	这	其他	男孩们	,

鲁迪在岸边兴奋地扑腾着水，狂吠不止，其他男孩们也一样。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['lægəd] [ˌdezɪg'neɪʃn] , ['fɒləʊd] .

eager	to	escape	the	laggard	designation	,	followed	.
渴望的	到	逃脱	这	落后者	指定	,	随后	.

为了摆脱落后者的称号，他们紧随其后。

“ [tɒm] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] ['rɒt(ə)n] [egz] !

“	Tom	and	George	are	both	rotten	eggs	!
“	汤姆	和	乔治	是	两个都	烂	鸡蛋	!

“汤姆和乔治都是臭鸡蛋！”

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz] , [snɔːrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

”	was	the	decision	of	the	majority	as	they	arose	,	snorting	from	the	water
”	曾是	这	决定	的	这	多数	作为	他们	出现	,	吸鼻	从	这	水

,

,
,

“这是大多数人的决定，他们从水中站起身来，一边哼着小曲一边做出的决定。”

['flɪpɪŋ] [ðə; ði] [drɒps] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [kwɪk] [ʃeɪks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] .

flipping	the	drops	from	their	eyes	with	quick	shakes	of	their	heads	.
翻转	这	滴	从	他们的	眼睛	和	快的	奶昔	的	他们的	头部	.

他们快速摇头，甩掉眼中的眼药水。

[ðiːz] [tuː] [lædz] , [ðə; ði][lɑːst][wʌnz][ɪn] , [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

These	two	lads	,	the	last	ones	in	,	struck	the	water	at	the	same	time	.
这些	二	小伙子们	,	这	最后的	一个	在	,	击	这	水	在	这	相同的	时间	.

这两个小伙子是最后下水的，他们同时落入水中。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ][taɪ] , ” [lɑːft] [dʒɔːdʒ] ,

“	I	don't	care	,	as	long	as	it's	a	tie	,	”	laughed	George	,
”	我	不	关心	,	作为	长的	作为	它是	一个	领带	,	”	笑了	乔治	,

“我不在乎，只要打成平局就行，”乔治笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fʌn] [bɪ'gæn] .

and	then	the	water	fun	began	.
和	然后	这	水	乐趣	开始	.

然后，玩水的游戏就开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] , [ðəʊz]

It	was	only	one	form	of	amusement	for	Rick	and	Ruddy	,	those
它	曾是	仅有的	一	形式	的	娱乐	为了	里克	和	红润	,	那些

[ɪn'seprəbl] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɒg] [tʃʌm] .

inseparable	boy	and	dog	chums	.
形影不离	男生	和	狗	朋友们	.

对于形影不离的男孩和狗伙伴里克和鲁迪来说，这只是其中一种娱乐方式。

[ðəʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Though	living	at	the	seashore	,	as	he	did	,
尽管	活的	在	这	海滨	,	作为	他	做过	,

虽然他住在海边，

[rɪk] [pə'hæps] [faʊnd] [mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɒn][lænd] .

Rick	perhaps	found	more	enjoyment	in	the	water	than	he	did	on	land	.
里克	也许	成立	更多的	享受	在	这	水	比	他	做过	在	土地	.

里克或许更喜欢待在水里而不是陆地上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [tʃʌm] ,

Some	of	his	adventures	,	and	those	of	his	four	-	footed	chum	,
一些	的	他的	冒险	,	和	那些	的	他的	四	-	有脚的	密友	,

他的一些冒险经历，以及他那四条腿伙伴的冒险经历，

[ai][hæv; həv][set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [kɔːld] “ [rɪk] [ænd; ənd]

I	have	set	down	for	you	in	the	first	book	of	this	series	,	called	“	Rick	and
我	有	放	向下	为了	你	在	这	第一的	书	的	这	系列	,	称为	“	里克	和

['rʌdi] ,

Ruddy	,
红润	,

我在本系列的第一本书《里克和鲁迪》中已经为你写好了，

” ['telɪŋ] [haʊ] ['rʌdi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['lɪtərəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

”	telling	how	Ruddy	came	to	his	young	master	literally	out	of	the	sea	.
”	讲述	如何	红润	来了	到	他的	年轻的	掌握	字面上地	出去	的	这	海	.

讲述了鲁迪如何从海里来到他年轻主人的身边。

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌdi] [wɒz; wəz] [swept] ['əʊvəbɔːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

For	Ruddy	was	swept	overboard	from	a	vessel	in	a	storm	,	and	was
为了	红润	曾是	扫荡	落水	从	一个	血管	在	一个	风暴	,	和	曾是

['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [kəʊst] - [gɑːd] ,

rescued	by	a	coast	-	guard	,
获救	经过	一个	海岸	-	警卫	,

鲁迪在暴风雨中被卷入海中，后被海岸警卫队救起。

[ðə; ði][dɒg]['leɪtə(r)] [əˈdɔpt] [rɪk] [æz; əz] [rɪk] [əˈdɒptɪd] ['rʌdi] .

the	dog	later	adopting	Rick	as	Rick	adopted	Ruddy	.
这	狗	之后	收养	里克	作为	里克	已采用	红润	.

后来，这只狗也收养了里克，就像里克收养了鲁迪一样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [dɒg] [gruː] , ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

The	boy	and	dog	grew	,	loving	each	other	more	and	more	.
这	男生	和	狗	生长	,	爱	每个	其他	更多的	和	更多的	.

男孩和狗渐渐长大，彼此的感情也越来越深。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [kæmp] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

They	went	to	camp	together	,	as	related	in	the	book	of	that	name	,
他们	去	到	营	一起	,	作为	有关的	在	这	书	的	那	姓名	,

他们一起去露营，正如那本同名书中所记载的那样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɑːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæd; həd] [biːn] [waɪl] ['kruːzɪŋ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['sæliː] ,

and	their	last	experiences	had	been	while	cruising	with	Uncle	Tod	in	the	Sallie	,
和	他们的	最后的	经历	有	到过	尽管	巡航	和	叔叔	托德	在	这	萨莉	,

他们最后一次旅行是和托德叔叔一起乘坐“萨莉号”游艇。

[təʊld] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] “ [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ə'fləʊt] .

told	of	in	the	volume	“	Rick	and	Ruddy	Afloat	.
讲述	的	在	这	体积	“	里克	和	红润	漂浮	.

书中记载于《里克和鲁迪漂流记》一书中。

” ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] ['ɪndəstri] ,

”	Uncle	Tod	,	after	having	established	his	salt	industry	,
”	叔叔	托德	,	后	拥有	已确立的	他的	盐	行业	,

“托德叔叔在建立起他的盐业之后，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [rɪks] ['mʌðə(r)] , [huːz] ['ʌŋk(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪks] .

had	come	to	stay	for	a	while	with	Rick's	mother	,	whose	uncle	he	was	,	rather	than	Rick's	.
有	来	到	停留	为了	一个	尽管	和	里克的	母亲	,	谁	叔叔	他	曾是	,	相当	比	里克的	.

他来瑞克的母亲家暂住一段时间，他是瑞克母亲的叔叔，而不是瑞克的叔叔。

[bʌt; bət] [rɪk] [kleɪmd] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['rʌdi] ,

But	Rick	claimed	him	as	his	own	;	and	so	did	Chot	and	Ruddy	,
但	里克	声称	他	作为	他的	自己的	;	和	所以	做过	chot	和	红润	,

但里克声称他是自己的孩子；乔特和鲁迪也这样认为。

[ðə; ði] [dɒg] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ['feəli] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [θriː] .

the	dog	dividing	his	affections	fairly	among	all	three	.
这	狗	分割	他的	情感	相当	之中	全部	三	.

狗狗公平地将自己的爱分给了这三个人。

“ [wel] , ['feloʊz] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [lɑːst] [daɪv] , ” [ə'naʊnst] [tɒm] ['mɑːtɪn] ,

“	Well	,	fellows	,	this	is	my	last	dive	,	”	announced	Tom	Martin	,
“	出色地	,	伙伴们	,	这	是	我的	最后的	潜水	,	”	宣布	汤姆	马丁	,

“好了，伙计们，这是我最后一次潜水了，”汤姆·马丁宣布道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [paɪl] [ænd; ənd] [pɔɪzd] .

as	he	stood	on	an	old	pile	and	poised	.
作为	他	站立	在	一个	老的	桩	和	准备	.

他站在一堆旧土堆上，摆好了姿势。

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” ['ekəud] [rɪk] .

“	Same	here	,	”	echoed	Rick	.
“	相同的	这里	,	”	回声	里克	.

“我也是，”里克附和道。

“ [stʌmp] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwəd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Stump	you	to	do	it	backward	,	”	he	added	.
“	树桩	你	到	做	它	落后	,	”	他	额外	.

“倒着做也难倒你，”他补充道。

“ [raɪt] ! ” ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] , [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] , [hi:; hi] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] - [kʌt] [daɪv] ['ɪntu:]

“	Right	!	”	answered	Tom	,	and	,	turning	,	he	went	with	a	clean	-	cut	dive	into
”	正确的	!	”	回答	汤姆	,	和	,	转弯	,	他	去	和	一个	干净的	-	切	潜水	进入

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [wei] ,

the	water	that	way	,
这	水	那	方式	,

“对！”汤姆回答道，然后转身，利落地跳入水中。

[ə; eɪ] [fi:t] [mætʃt] [baɪ] [rɪk] .

a	feat	matched	by	Rick	.
一个	特技	匹配	经过	里克	.

里克也做到了这一点。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [deə(r)] [ðɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

None	of	the	other	boys	would	dare	this	,	though	it	was	comparatively	simple	.
没有任何	的	这	其他	男孩们	会	敢	这	,	尽管	它	曾是	比较	简单的	.

虽然这相对简单，但其他男孩都不敢这么做。

[ðen] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] ,

Then	,	one	after	another	,	they	climbed	out	,
然后	,	一	后	其他	,	他们	攀登	出去	,

然后，他们一个接一个地爬了出来。

[ɻ'eɪsd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [bɪt][tu:; tə][draɪ][ænd; ənd] [dɔn] [ðeə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [kləʊðz] ,

raced	around	in	the	sun	a	bit	to	dry	and	donned	their	regulation	clothes	,
比赛	大约	在	这	太阳	一个	少量	到	干燥	和	穿戴	他们的	规定	衣服	,

他们在阳光下跑了一会儿晒干衣服，然后穿上了制服。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tu:; tə] [pʊt] [ɒn][ðæn; ðən][hæd; həd][ðeə(r)] ['swɪmɪŋ] [trʌŋks] .

which	did	not	take	much	longer	to	put	on	than	had	their	swimming	trunks	.
哪个	做过	不是	拿	很多	更长	到	放	在	比	有	他们的	游泳	树干	.

穿上这身衣服并没有比穿泳裤花费更多时间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'li:vd] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] — [ɪ'speʃəli] [ɒn] [hɒt] [deɪz] .

The	boys	believed	in	simplicity	—	especially	on	hot	days	.
这	男孩们	相信	在	简单	—	尤其	在	热的	天	.

男孩们崇尚简约——尤其是在炎热的夏天。

“ [wɒt] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə] - [naɪt] , [tʃɑ:t] ? ” [ɑ:skt] [rɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

“	What	you	going	to	do	to	-	night	,	Chot	?	”	asked	Rick	,	as	they	were
”	什么	你	去	到	做	到	-	夜晚	,	chot	?	”	问	里克	,	作为	他们	是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [pɑ:t] ,

about	to	part	,
关于	到	部分	,

“乔特，你今晚打算做什么？”里克在他们即将分别时问道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] ['dɪfrənt] [stri:ts] .

for	their	homes	were	on	different	streets	.
为了	他们的	房屋	是	在	不同的	街道	.

因为他们的家在不同的街道上。

“ [əʊ] , - - .

“	Oh	,	nawthin	'	.
”	哦	,	-	-	.

“哦，没什么。”

[wɒt] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ? ”

What	you	going	to	do	?	”
什么	你	去	到	做	?	”

你打算怎么办？

“ [seɪm] [θɪŋ] [aɪ] [ges] , ” [ˈtʃʌkl] [rɪk] .
“ **Same thing I guess , ” chuckled Rick .**
“ 相同的 事物 我 猜测 , ” 轻笑 里克 .

“我想也是一样吧。”里克笑着说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ɒn][ˈəʊvə(r)] ? ”
“ **Can you come on over ? ”**
“ 能 你 来 在 超过 ? ”

“你能过来一下吗？”

“ [ʃʊə(r)] !
“ **Sure !**
“ 当然 !

“当然!

[nəʊ] [ˈlesnz] [naʊ] . ”
No lessons now . ”
不 课程 现在 . ”

现在不上课了。

“ [əʊ] , [bɔɪ] !
“ **Oh , boy !**
“ 哦 , 男生 !

“哦，天哪！”

[ðæts] [raɪt] — [nəʊ] [ˈlesnz] [naʊ] !
That's right — no lessons now !
那就是 正确的 — 不 课程 现在 !

没错——现在不上课了!

[ɪts] [grænd] — [wɒt] ? ”
It's grand — what ? ”
它是 盛大 — 什么 ? ”

太棒了——什么?

“ [best] [ˈevə(r)] !
“ **Best ever !**
“ 最好的 曾经 !

“史上最佳！”

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] .
All right , I'll come over .
全部 正确的 , 患病的 来 超过 .

好的，我过去。

[ˈmeɪbi] [jɔː(r); jə(r)] - [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkæbɪdʒ] [liːf] [ænd; ənd] [ˈbʊlɪt] . ”
Maybe your uncle'll tell us something about that cabbage leaf and bullet . ”
或许 你的 - 告诉 我们 某物 关于 那 卷心菜 叶子 和 子弹 . ”

也许你叔叔会告诉我们一些关于那片卷心菜叶子和子弹的事。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] , [tuː] , ” [ˈædɪd] [rɪk] .
“ **And the stone , too , ” added Rick .**
“ 和 这 石头 , 也 , ” 额外 里克 .

“还有那块石头，”里克补充道。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ? ”
“ **I wonder what it was ? ”**
“ 我 想知道 什么 它 曾是 ? ”

“我很好奇那是什么？”

“ [ˈmeɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeloʊz] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [səˈdʒestid] [tʃɑːt] .
“ **Maybe some of the fellows did it , ” suggested Chot .**
“ 或许 一些 的 这 伙伴们 做过 它 , ” 建议 chot .

“也许是他们几个干的，”乔特猜测道。

“ [ai] [ment] [tuː; tə][ɑːsk] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [tʃʌk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens]
“ I meant to ask ' em if they chucked it over the fence
” 我 意思是 到 问 - 呃 如果 他们 扔掉 它 超过 这 栅栏

“我本想问他们是不是把东西扔过围栏了。”

[bʌt; bət][ai] [fəˈgɒt] . ”
but I forgot . ”
但 我 忘了 . ”

但我忘了。

“ [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [dɪd] , [ɔː(r)] [wɪd] [hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [rɪk] .
“ I don't believe they did , or we'd have heard something , ” said Rick .
” 我 不 相信 他们 做过 , 或者 我们会 有 听到 某物 , ” 说 里克 .

“我不相信他们这么做了，否则我们早就听到消息了，”里克说。

“ ['enihaʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['ʌŋk(ə)l] [tʊd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['æktɪd] [ðæt] [wei] .
“ Anyhow , if they had , Uncle Tod wouldn't have acted that way .
” 无论如何 , 如果 他们 有 , 叔叔 托德 不会 有 行动 那 方式 .

“无论如何，如果他们真的那样做了，托德叔叔就不会那样做了。”

[hiː; hi] [siːmd] ['riːəl] ['wʌrid] . ”
He seemed real worried . ”
他 似乎 真实的 担心 . ”

他看起来很担心。

“ [skeəd] [aɪˈd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , ” [wɒz; wəz] - [əˈpɪnjən] .
“ Scared I'd call it , ” was Chot's opinion .
” 害怕的 ID 称呼 它 , ” 曾是 - 观点 .

“我怕我会把它说出来，”乔特这样评价道。

“ [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi] [siːmd] [skeəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] ['wʌznt] , ” [sed] [rɪk] , [ɪn] [dɪ'fens]
“ Well , maybe he seemed scared , but he really wasn't , ” said Rick , in defence
” 出色地 , 或许 他 似乎 害怕的 , 但 他 真的 不是 , ” 说 里克 , 在 防御
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
of his uncle .
的 他的 叔叔 .

“嗯，他看起来好像很害怕，但他其实并不害怕，”里克为他的叔叔辩护道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][lɑːst] ['sʌmə(r)] . ”
“ You ought to have seen him the time I was with him last summer . ”
” 你 应该 到 有 已见 他 这 时间 我 曾是 和 他 最后的 夏天 . ”

“你应该看看去年夏天我跟他在一起的时候他是什么样子。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [went] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['sæliː] ? ”
“ You mean when you went with him on the Sallie ? ”
” 你 意思是 什么时候 你 去 和 他 在 这 萨莉 ? ”

“你是说你和他一起坐萨莉号的那次吗？”

“ [jes] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [faɪt] [wɪð] [bʌkˈtuːθ] ['slɪðə(r)] ,
“ Yes , when he had that fight with Bucktooth Slither ,
” 是的 , 什么时候 他 有 那 斗争 和 龅牙 滑行 ,

“是的，就是他跟龅牙滑溜打的那次，”

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [biːt] [ðə; ði][wɔː(r)] [drʌm] .
and Johnnie Green and the Indians beat the war drum .
和 约翰尼 绿色的 和 这 印度人 打 这 战争 鼓 .

约翰尼·格林和印第安人敲响了战鼓。

[ðen] [ai] [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] [tʊd] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [pʊt] [ɒn] .
Then I thought Uncle Tod was frightened , but it was only put on .
然后 我 想法 叔叔 托德 曾是 害怕 , 但 它 曾是 仅有的 放 在 .

我当时以为托德叔叔很害怕，但其实只是装出来的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

He	had	a	reason	for	it	.	”
他	有	一个	原因	为了	它	.	”

他这么做是有原因的。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] .

“	Then	you	think	he	has	a	reason	now	?	”	asked	Chot	.
”	然后	你	思考	他	有	一个	原因	现在	?	”	问	chot	.

“那你认为他现在有理由了？”乔特问道。

“ [aɪ] ['rekən] [səʊ] .

“	I	reckon	so	.
”	我	估计	所以	.

“我也这么认为。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fʌni] — [ðæt] [mɑːkt] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	still	it's	kind	of	funny	—	that	marked	bullet	and	the	stone	and	the
但	仍然	它是	种类	的	有趣的	—	那	标记	子弹	和	这	石头	和	这

['kæbɪdʒ] [liːf] .

cabbage	leaf	.
卷心菜	叶子	.

但还是有点滑稽——那颗带标记的子弹、石头和卷心菜叶子。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	come	on	over	to	-	night	and	maybe	he'll	tell	us	about	it	.	”
但	来	在	超过	到	-	夜晚	和	或许	地狱	告诉	我们	关于	它	.	”

不过，你今晚过来吧，也许他会告诉我们这件事。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['prɒmɪst] [tʃɑːt] .

“	I	will	,	”	promised	Chot	.
”	我	将要	,	”	承诺	chot	.

“我会的，”乔特承诺道。

“ [səʊ] [lɒŋ] ! ”

“	So	long	!	”
”	所以	长的	!	”

“这么久！ ”

“ [səʊ] [lɒŋ] !

“	So	long	!
”	所以	长的	!

“这么久！

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] !

See	you	later	!
看	你	之后	!

回头见！

[hɪə(r)] , ['rʌdi] , [juː; jʊ][let] [ðæt] [kæt][ə'ləʊn] !

Here	,	Ruddy	,	you	let	that	cat	alone	!
这里	,	红润	,	你	让	那	猫	独自的	!

鲁迪，你别碰那只猫了！

” [ænd; ənd] [rɪk] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɒg] [huː] [ʃəʊd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ][ləʊn] ['fiːlaɪn]

”	and	Rick	shouted	at	his	dog	who	showed	a	desire	to	chase	a	lone	feline
”	和	里克	喊叫	在	他的	狗	WHO	显示	一个	欲望	到	追赶	一个	孤独	猫科动物

[ʌp][ə; eɪ] [triː] .

up	a	tree	.
向上	一个	树	.

“里克冲着他的狗大喊，因为他的狗想追着一只落单的猫爬上树。”

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
Disappointed ,
失望的 ,

失望的，

['rʌdi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [suːn] [bɔɪ] [ænd; ənd]['setə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn]
Ruddy turned back to join his master and soon boy and setter were on
红润 转向 后退 到 加入 他的 掌握 和 很快 男生 和 塞特 是 在
[ðeə(r)] [wei] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn] .
their way home in the pleasant afternoon sunshine .
他们的 方式 家 在 这 令人愉快的 下午 阳光 .

鲁迪转身回到主人身边，很快，男孩和塞特犬就在宜人的午后阳光中踏上了回家的路。

“ [həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] , ” [mˈɜːməd] [rɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [trʌdʒ]
“ Hope they have a good supper , ” murmured Rick to himself as he trudged
“ 希望 他们 有 一个 好的 晚餐 , ” 低声说道 里克 到 他自己 作为 他 艰难跋涉
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

“希望他们能吃顿好的晚餐，”里克一边拖着沉重的步伐一边喃喃自语道。

“ [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɒgfɪʃ] !
“ I'm as hungry as a dogfish !
“ 我是 作为 饥饿的 作为 一个 角鲨 !

“我饿得像条狗鱼一样！”

” [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪz] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,
” His exercise in the salt water ,
” 他的 锻炼 在 这 盐 水 ,

他在海水中锻炼，

[ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [bluː] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['hʌŋgri]
the tang of the air that blew in from the sea and his general hungry
这 唐 的 这 空气 那 吹 在 从 这 海 和 他的 一般的 饥饿的
[kən'dɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪk] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒn] ['fiːlɪŋ]
condition at this time of day combined to make Rick aware of a gone feeling
状况 在 这 时间 的 天 合并 到 制作 里克 意识到的 的 一个 已消失 感觉
[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
in his stomach .
在 他的 胃 .

从海里吹来的空气带着一丝咸味，再加上此时里克正处于饥饿状态，这让他感到胃里一阵翻腾。

“ [hə'ləʊ] , ['meɪziː] !
“ Hello , Mazie !
” 你好 , 梅齐 !

“你好，梅齐！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi]
” he called to his sister as he entered the kitchen and saw her busy
” 他 称为 到 他的 姐姐 作为 他 进入 这 厨房 和 锯 她 忙碌的
['setɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
setting the table .
环境 这 桌子 .

他走进厨房，看到妹妹正在摆桌子，便喊了一声妹妹。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʊki] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Give us a cookie ; will you ?
” 给 我们 一个 曲奇饼 ; 将要 你 ?

“给我们一块饼干，好吗？”

" [hiː; hi] [begd] .
" he begged .
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [iːt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['meɪziː] .
" You shouldn't eat just before supper , " objected Mazie .
" 你 不应该 吃 只是 前 晚餐 , " 反对 梅齐 .

"你不应该在晚饭前吃东西，"梅齐反对道。

" [ʌm; əm] ! " ['mʌmbld] [rɪk] ,
" Um ! " mumbled Rick ,
" 嗯 ! " 喃喃自语 里克 ,

"嗯！"里克咕哝道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['kʊki] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪt] [fɪld]
for he had reached over and taken a cookie from a plate filled
为了 他 有 达到 超过 和 已采取 一个 曲奇饼 从 一个 盘子 已填
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

因为他伸手从装满饼干的盘子里拿了一块饼干。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [mɑː] [seɪ] [ðæt] !
" You heard Ma say that !
" 你 听到 马 说 那 !

你听到妈妈这么说了吗！

" [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['rʌdi] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʊki] ,
" He tossed the expectant Ruddy part of a cookie ,
" 他 抛掷 这 怀孕 红润 部分 的 一个 曲奇饼 ,

他把一块饼干扔给了满怀期待的鲁迪，

[tʊk] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] ['meɪziː] , [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [bruːm] ,
took another one himself and rushed out again as Mazie , with uplifted broom ,
采取 其他 一 他自己 和 匆忙 出去 再次 作为 梅齐 , 和 提升 扫帚 ,
['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
started after him .
开始 后 他 .

他自己又拿了一根扫帚，再次冲了出去，而玛齐则举着扫帚追了出去。

" [juː; jʊ] [kænt] [spɔɪl] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [wɪð] [wʌn] ['kʊki] , [nɔː(r)] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ,
" You can't spoil my appetite with one cookie , nor with half a dozen ,
" 你 不能 剧透 我的 食欲 和 一 曲奇饼 , 也不 和 一半 一个 打 ,

"一块饼干不能让我失去食欲，半打饼干也不能。"

" ['tʃælɪndʒd] [rɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] " [slɪk] [ʌp] , " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
" challenged Rick as he went to his room to " slick up , " before the coming
" 挑战 里克 作为 他 去 到 他的 房间 到 " 光滑 向上 , " 前 这 未来
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

里克一边回房间"好好打扮一番"，一边向他发出挑战，准备迎接即将到来的晚餐。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] ['fɒləʊd] .
The faithful dog followed .
这 忠实 狗 随后 .

忠犬跟了上去。

“ ['rʌdi] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['ekstrə]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɒg] - [deɪz]

“	Ruddy	,	I'll	have	to	be	extra	careful	of	you	,	now	that	the	dog	-	days
”	红润	,	患病的	有	到	是	额外的	小心	的	你	,	现在	那	这	狗	-	天

[ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

are	coming	,
是	未来	,

“鲁迪，现在酷暑难耐，我得格外小心你才行。”

” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'laʊd] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pet][æz; əz][hi:; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] ,

”	said	the	boy	aloud	,	talking	to	his	pet	as	he	often	did	,
”	说	这	男生	大声	,	说	到	他的	宠物	作为	他	经常	做过	,

男孩像往常一样，自言自语地对着他的宠物说道。

[fɔ:(r); fə(r)] ['rʌdi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

for	Ruddy	seemed	to	understand	.
为了	红润	似乎	到	理解	.

鲁迪似乎明白了。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [li:ʃ] [ɔ:(r)] [li:v] [ju:; jʊ] [tʃeɪnd] [ʌp] [wen] [ai][gəʊ] [ɒf]

“	I'll	have	to	keep	you	on	a	leash	or	leave	you	chained	up	when	I	go	off
”	患病的	有	到	保持	你	在	一个	牵引绳	或者	离开	你	连锁	向上什么时候		我	去	离开

[wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .

without	you	.
没有	你	.

“我出门的时候，要么得用狗绳拴着你，要么得把你拴起来。”

[kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsiz] [ði:z] [dɒg] - [deɪz] .

Can't	take	any	chances	these	dog	-	days	.
不能	拿	任何	机会	这些	狗	-	天	.

酷暑难耐的日子里，可不能冒任何风险。

” [rɪk] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [grəʊn] [p'ɜ:sənz] , ['ɔ:lsəʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃ(ə)n]

”	Rick	,	like	many	other	boys	and	grown	persons	,	also	,	had	a	mistaken	notion
”	里克	,	喜欢	许多	其他	男孩们	和	生长	人	,	还	,	有	一个	错误	概念

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ][səʊ] - [kɔ:ld] “ [dɒg] - [deɪz] .

about	the	so	-	called	“	dog	-	days	.
关于	这	所以	-	称为	”	狗	-	天	.

和许多其他男孩和成年人一样，里克对所谓的“酷暑”也有着错误的观念。

” [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] “ [dɒg] - [deɪz] ,

”	Some	of	you	may	have	the	idea	that	“	dog	-	days	,
”	一些	的	你	可能	有	这	主意	那	”	狗	-	天	,

你们中的一些人可能认为“三伏天”，

” [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hɒt] [deɪz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wen] [dɒgz] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][gəʊ][mæd] ,

”	are	those	hot	days	in	summer	when	dogs	are	most	likely	to	go	mad	,
”	是	那些	热的	天	在	夏天	什么时候	狗	是	最多	可能	到	去	疯狂的	,

“指的是夏天那些炎热的日子，狗狗最容易发狂的时候。”

[ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'flɪktɪd] [wɪð] ['reɪbi:z] , [wen] [ðeə(r)][baɪt] [meɪ] [kɔ:z] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

are	apt	to	be	inflicted	with	rabies	,	when	their	bite	may	cause	human	beings	,
是	易于	到	是	造成的	和	狂犬病	,	什么时候	他们的	咬	可能	原因	人类	生物	,

它们容易感染狂犬病，它们的咬伤可能导致人类死亡。

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][dɒg][səʊ] ['sʌfərɪŋ] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

or	other	animals	attacked	by	a	dog	so	suffering	,	to	become	infected	with	the
或者	其他	动物	遭到攻击	经过	一个	狗	所以	痛苦	,	到	变得	已感染	和	这

[dʒɜ:rmz] .

germs	.
细菌	.

或被受苦的狗攻击的其他动物，也可能因此感染病菌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] “ [dɒg] - [deɪz] ” [kʌm] [ɪn] [hɒt] [ˈweðə(r)] ,

It	is	true	that	the	“	dog	-	days	”	come	in	hot	weather	,
它	是	真的	那	这	“	狗	-	天	”	来	在	热的	天气	,

的确，“三伏天”指的是天气炎热的时候。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] ,

from	the	beginning	of	July	to	the	middle	of	August	,
从	这	开始	的	七月	到	这	中间	的	八月	,

从7月初到8月中旬，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [nemd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][dɒgz][gəʊ][mæd][ɒn] [ðəʊz] [deɪz] .

but	they	are	not	so	named	because	dogs	go	mad	on	those	days	.
但	他们	是	不是	所以	命名	因为	狗	去	疯狂的	在	那些	天	.

但它们之所以被称为“发狂日”，并不是因为狗在那几天会发狂。

[ðə; ði] “ [dɒg] - [deɪz] ” [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [ˈpɪəriəd] ,

The	“	dog	-	days	”	are	so	called	because	during	that	period	,
这	“	狗	-	天	”	是	所以	称为	因为	期间	那	时期	,

之所以称之为“三伏天”，是因为在那段时间里，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , [ˈsɪriəs] , [ðə; ði][dɒg] -

from	the	beginning	of	July	to	the	middle	of	August	,	Sirius	,	the	Dog	-
从	这	开始	的	七月	到	这	中间	的	八月	,	天狼星	,	这	狗	-

[stɑː(r)] ,

Star	,
星星	,

从七月初到八月中旬，天狼星，这颗犬星，

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnstəˈleɪʃ(ə)n] [ˈkeɪnɪs][ˈmeɪdʒə(r)][æz; əz][ɪts][ˈlætɪn] [neɪm] [ɪz] , [ˈraɪzɪz][ænd; ənd][sets] [wɪð] [ðə; ði]

in	the	constellation	Canis	Major	as	its	Latin	name	is	,	rises	and	sets	with	the
在	这	星座	犬科动物	主要的	作为	它是	拉丁	姓名	是	,	上升	和	套	和	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

大犬座（拉丁文名称）与太阳一同升起落下。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] - [stɑː(r)] [kiːp] [peɪs] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [təˈgeðə(r)] .

That	is	,	the	sun	and	the	Dog	-	Star	keep	pace	,	rising	and	setting	together	.
那	是	,	这	太阳	和	这	狗	-	星星	保持	步伐	,	上升	和	环境	一起	.

也就是说，太阳和天狼星保持同步，同时升起，同时落下。

[ðæts] [waɪ] [ðəʊz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] “ [dɒg] - [deɪz] ,

That's	why	those	days	are	called	“	dog	-	days	,
那就是	为什么	那些	天	是	称为	“	狗	-	天	,

这就是为什么那些日子被称为“三伏天”的原因。

” [ænd; ənd][nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][dɒgz] [ˈsʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][gəʊ][mæd] [ðen] .

”	and	not	because	dogs	suffer	from	the	heat	and	go	mad	then	.
”	和	不是	因为	狗	遭受	从	这	热	和	去	疯狂的	然后	.

“并不是因为狗受不了高温而发疯。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [mɔː(r)] [dɒgz] [gəʊ][mæd][ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ˈwɪntə(r)] ,

It	is	true	that	more	dogs	go	mad	in	summer	than	in	winter	,
它	是	真的	那	更多的	狗	去	疯狂的	在	夏天	比	在	冬天	,

的确，夏天发疯的狗比冬天多。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] — [sɪns] [ɔːl][dʒɜːrmz] [ɪnˈkriːs] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd]

but	that	is	only	because	of	the	heat	—	since	all	germs	increase	with	heat	and
但	那	是	仅有的	因为	的	这	热	—	自从	全部	细菌	增加	和	热	和

[ˈmɔɪstʃə(r)] — [ænd; ənd][nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][dɒg] .

moisture	—	and	not	because	the	days	have	been	called	after	a	dog	.
水分	—	和	不是	因为	这	天	有	到过	称为	后	一个	狗	.

但这仅仅是因为天气炎热——因为所有细菌都会在高温潮湿的环境下滋生——而不是因为日子像狗一样被命名。

[bʌt; bət] [rɪk] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [lædz] ,

But	Rick	,	like	many	other	lads	,
但	里克	,	喜欢	许多	其他	小伙子们	,

但里克和许多其他小伙子一样，

[hæd; həd] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] [lest][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

had	this	notion	and	he	began	to	worry	lest	some	of	the	town	officials	,
有	这	概念	和	他	开始	到	担心	免得	一些	的	这	镇	官员	,

他有了这个想法，并开始担心镇上的一些官员会怎么想。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][mæd][dɒgz] , [maɪt] [traɪ][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] ['rʌdi] .

thinking	of	the	danger	of	mad	dogs	,	might	try	to	get	rid	of	Ruddy	.
思维	的	这	危险	的	疯狂的	狗	,	可能	尝试	到	得到	摆脱	的	红润	.

考虑到疯狗的危险性，或许应该想办法除掉鲁迪。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ['prɪti] [ʃɑːp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] .

“	I'll	have	to	look	after	you	pretty	sharp	,	”	he	said	to	the	dog	.
“	患病的	有	到	看	后	你	漂亮的	锋利的	,	”	他	说	到	这	狗	.

“我得好好照顾你才行，”他对狗说。

['rʌdi] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

Ruddy	wagged	his	tail	,	for	he	knew	he	was	being	talked	about	,
红润	摇晃	他的	尾巴	,	为了	他	知道	他	曾是	存在	谈话	关于	,

鲁迪摇着尾巴，因为他知道大家都在谈论他。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bed][tuː; tə] [lɪk] [rɪks] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

and	tried	to	get	up	on	the	bed	to	lick	Rick's	face	with	his	tongue	,
和	尝试	到	得到	向上	在	这	床	到	舔	里克的	脸	和	他的	舌头	,

然后他试图爬上床，用舌头舔里克的脸。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['stɜːnli] [ðəʊ] ['lɑːfɪŋli] [ri'pʌls] .

but	was	sternly	though	laughingly	repulsed	.
但	曾是	严厉地	尽管	笑着	反感	.

但他却带着一丝嘲讽的语气，严厉地表示厌恶。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dɔːltən][hæd; həd][ə; eɪ] [strɪkt] [ruːl] [ə'baʊt] ['rʌdi] ['kiːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][bedz] .

For	Mrs	.	Dalton	had	a	strict	rule	about	Ruddy	keeping	off	the	beds	.
为了	太太	.	道尔顿	有	一个	严格的	规则	关于	红润	保持	离开	这	床	.

达尔顿太太有一条严格的规定，不许鲁迪上床。

“ [əʊ] , [rɪk] ! ['sʌpə(r)] ! ” [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

“	Oh	,	Rick	!	Supper	!	”	called	his	mother	a	little	later	,
“	哦	,	里克	!	晚餐	!	”	称为	他的	母亲	一个	小的	之后	,

“哦，里克！晚饭啦！”过了一会儿，他妈妈喊道。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] “ ['kaʊlɪk] ,

when	he	was	trying	to	make	a	refractory	lock	of	hair	,	or	his	“	cowlick	,
什么时候	他	曾是	尝试	到	制作	一个	耐火	锁	的	头发	,	或者	他的	“	牛毛	,

当他试图弄乱一缕顽固的头发，或者说他的“旋毛”时，

” [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi] ['plɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

”	remain	where	he	plastered	it	down	.
”	保持	在哪里	他	粉刷过的	它	向下	.

“仍然留在他涂抹石膏的地方。”

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
“	全部	正确的	!

“好的！

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

他回答道。

“ [ænd; ənd] [kɔːl] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

“	And	call	Uncle	Tod	,	”	she	went	on	.
”	和	称呼	叔叔	托德	,	”	她	去	在	.

“然后给托德叔叔打电话，”她接着说。

“ [hiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] . ”

“	He's	in	his	room	.	”
”	他是	在	他的	房间	.	”

“他在房间里。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rɪk] [ə'gen] .

“	All	right	,	”	answered	Rick	again	.
”	全部	正确的	,	”	回答	里克	再次	.

“好的，”里克再次回答道。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] - [ɪn'krʌstɪd] [heə(r)] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

He	made	his	salt	-	encrusted	hair	as	neat	as	possible	,
他	制成	他的	盐	-	结壳的	头发	作为	整洁的	作为	可能的	,

他尽可能地把沾满盐渍的头发梳理整齐。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ruːm] .

and	walked	down	the	hall	to	his	uncle's	room	.
和	步行	向下	这	大厅	到	他的	叔叔的	房间	.

然后他沿着走廊走向他叔叔的房间。

[hiː; hi] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bʌt; bət] , ['getɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

He	knocked	on	the	door	but	,	getting	no	answer	,	pushed	it	open	and	looked	in	.
他	敲门	在	这	门	但	,	获得	不	回答	,	推动	它	打开	和	看起来	在	.

他敲了敲门，但没人应答，于是推开门往里看。

['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [rɪk] [suːn] [dɪ'skʌvəd] .

Uncle	Tod	was	not	there	,	a	fact	which	Rick	soon	discovered	.
叔叔	托德	曾是	不是	那里	,	一个	事实	哪个	里克	很快	发现	.

托德叔叔不在那里，里克很快就发现了这一点。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

He	called	the	information	down	the	back	stairs	to	his	mother	.
他	称为	这	信息	向下	这	后退	楼梯	到	他的	母亲	.

他从后楼梯下去，把消息告诉了他的母亲。

“ [waɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Why	he	must	be	there	,	”	she	said	.
”	为什么	他	必须	是	那里	,	”	她	说	.

“他为什么一定要在那里？”她说道。

“ [hiː; hi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] . ”

“	He	went	up	a	little	while	ago	.	”
”	他	去	向上	一个	小的	尽管	前	.	”

“他不久前上去了。”

“ [wel] , [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] [naʊ] , ” [dɪ'kleəd] [rɪk] .

“	Well	,	he	isn't	here	now	,	”	declared	Rick	.
”	出色地	,	他	不是	这里	现在	,	”	声明	里克	.

“嗯，他现在不在。”里克说道。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bedruːm] — [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skɪpərz]

as	he	looked	around	the	bedroom	—	clean	and	neat	after	the	skipper's
作为	他	看起来	大约	这	卧室	—	干净的	和	整洁的	后	这	船长的

['siːfeərɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz] — [rɪk] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] .

seafaring	notions	—	Rick	discovered	something	on	the	bureau	.
航海	概念	—	里克	发现	某物	在	这	局	.

里克环顾卧室——按照船长的航海理念，卧室干净整洁——在梳妆台上发现了一些东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['envələʊp] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rɒk] .

It	was	an	envelope	weighted	down	with	a	bit	of	rock	.
它	曾是	一个	信封	加权	向下	和	一个	少量	的	岩石	.

那是一个用一块石头压住的信封。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ʌp] [ðeə(r)] , [rɪk] ? ”

“	Are	you	sure	he	isn't	up	there	,	Rick	?	”
”	是	你	当然	他	不是	向上	那里	,	里克	?	”

“里克，你确定他不在上面吗？”

“ [ʃʊə(r)] ! [hiːz] [gɒn] [ænd; ənd] [hiːz] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

“	Sure	!	he's	gone	and	he's	left	a	note	for	you	!
”	当然	!	他是	已消失	和	他是	左边	一个	笔记	为了	你	!

“当然！他走了，还给你留了张纸条！”

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

I'll	bring	it	down	!
患病的	带来	它	向下	!

我把它弄下来！

” [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

”	With	a	curious	feeling	that	something	strange	and	mysterious	had	happened	,
”	和	一个	好奇的	感觉	那	某物	奇怪的	和	神秘	有	发生	,

“带着一种奇特而神秘的感觉，仿佛发生了什么奇怪而神秘的事情，”

[rɪk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [steəz] .

Rick	picked	up	the	missive	and	started	down	stairs	.
里克	挑选	向上	这	信函	和	开始	向下	楼梯	.

里克拿起信，开始下楼。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['telɪgræm]

THE	TELEGRAM
这	电报

《电讯报》

[rɪks] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Rick's	mother	was	waiting	for	him	.
里克的	母亲	曾是	等待	为了	他	.

里克的母亲正在等他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][held] [aʊt][tuː; tə]

With	a	wondering	look	on	her	face	she	took	the	letter	he	held	out	to
和	一个	好奇	看	在	她	脸	她	采取	这	信	他	握住	出去	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她脸上带着疑惑的表情，接过他递给她的信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	boy	watched	her	read	it	.
和	这	男生	观看	她	读	它	.

男孩看着她读这本书。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːt] [nəʊt] .

“	This	is	very	strange	,	”	she	murmured	as	she	glanced	through	the	short	note	.
”	这	是	非常	奇怪的	,	”	她	低声说道	作为	她	瞥了一眼	通过	这	短的	笔记	.

“这太奇怪了，”她一边浏览着那张短纸条，一边喃喃自语道。

“ ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .

“	Mother	,	what	is	it	?	”	asked	Rick	.
”	母亲	,	什么	是	它	?	”	问	里克	.

“妈妈，怎么了？”里克问道。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][tɒd] ? ”

“	Has	anything	happened	—	anything	to	Uncle	Tod	?	”
”	有	任何事物	发生	—	任何事物	到	叔叔	托德	?	”

“托德叔叔那边出什么事了吗？”

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [aɪ] [θɪŋk] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [jet] ,

“	Nothing	serious	I	think	—	at	least	not	yet	,
”	没有什么	严肃的	我	思考	—	在	至少	不是	然而	,

“我觉得没什么大碍——至少目前还不是。”

” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] [æz; əz] [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] .

”	added	Mrs	.	Dalton	as	once	more	she	glanced	over	the	letter	.
”	额外	太太	.	道尔顿	作为	一次	更多的	她	瞥了一眼	超过	这	信	.

“道尔顿夫人一边说着，一边又瞥了一眼信。”

“ [hiːz] [dʒʌst] [gɒn] , [ðæts] [ɔːl] .

“	He's	just	gone	,	that's	all	.
”	他是	只是	已消失	,	那就是	全部	.

“他走了，仅此而已。”

[hiː; hi] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [tuː] .

He	left	in	a	hurry	,	too	.
他	左边	在	一个	匆忙	,	也	.

他也匆匆离开了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [hɪm] [gəʊ] .

I	didn't	notice	him	go	.
我	没有	注意	他	去	.

我没注意到他走了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɪð] [hɪm] ? ”

I	wonder	if	he	took	any	of	his	things	with	him	?	”
我	想知道	如果	他	采取	任何	的	他的	事物	和	他	?	”

不知道他有没有带走什么东西?

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [tuː; tə] [siː] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	didn't	look	to	see	,	”	the	boy	answered	.
”	我	没有	看	到	看	,	”	这	男生	回答	.

“我没看，”男孩回答道。

“ [aɪ][dʒʌst] ['hʌrid] [daʊn] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['letə(r)] .

“	I	just	hurried	down	when	I	saw	the	letter	.
”	我	只是	慌忙	向下	什么时候	我	锯	这	信	.

“我看到那封信后就赶紧跑了下去。”

[seɪ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['enihaʊ] ? ”

Say	,	what	has	happened	,	anyhow	?	”
说	,	什么	有	发生	,	无论如何	?	”

话说，到底发生了什么事?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
“ You may read the letter ,
” 你 可能 读 这 信 ,

您可以阅读这封信，

” ['ɒfəd] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [steəz] [tə'wɔːd] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [ruːm] .
” offered Mrs . Dalton as she started up stairs toward Uncle Tod's room .
” 提供 太太 . 道尔顿 作为 她 开始 向上 楼梯 朝向 叔叔 托德斯 房间 .

“道尔顿太太一边说着，一边开始上楼去托德叔叔的房间。”

“ [doʊnt] [let] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [bɜːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['meɪziː] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ Don't let the potatoes burn , ” she called to Mazie who was in the kitchen .
“ 不 让 这 土豆 烧伤 , ” 她 称为 到 梅齐 WHO 曾是 在 这 厨房 .

“别把土豆烤焦了！”她朝在厨房里的梅齐喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [woʊnt] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
“ All right , Mother , I won't , ” was the answer .
“ 全部 正确的 , 母亲 , 我 惯于 , ” 曾是 这 回答 .

“好的，妈妈，我不做了。”他回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
“ But what's the matter ?
” 但 是什么 这 事情 ?

“到底出了什么事？”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ?
Why don't you all come to supper ?
为什么 不 你 全部 来 到 晚餐 ?

你们为什么不都来吃晚饭呢?

[hɪrz] ['dædi] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
Here's daddy , ” she went on ,
这里是 爸爸 , ” 她 去 在 ,

“爸爸来了，”她继续说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
as she caught a glimpse of her father coming in the front gate .
作为 她 捕捉 一个 一瞥 的 她 父亲 未来 在 这 正面 门 .

她瞥见父亲正从前门进来。

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [kæn; kən] ['pʌz(ə)l] [ðɪs] [aʊt] , ” [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [ruːm] ,
“ I hope he can puzzle this out , ” murmured Mrs . Dalton , as she entered Uncle Tod's room ,
“ 我 希望 他 能 谜 这 出去 , ” 低声说道 太太 . 道尔顿 , 作为 她 进入 叔叔 托德斯 房间 ,

“我希望他能想明白，”道尔顿太太一边走进托德叔叔的房间，一边低声说道。

[waɪl] [rɪk] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [left] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)nz] ,
while Rick remained in the hall outside to read the letter left by the man whose strange actions ,
尽管 里克 剩余 在 这 大厅 外部 到 读 这 信 左边 经过 这 男人 谁 奇怪的 行动 ,

而里克则留在外面的走廊里阅读那个行为怪异的男人留下的信。

['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ] , [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['wʌri] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .
following that mysterious message , had created a worry in the family .
下列的 那 神秘 信息 , 有 创建 一个 担心 在 这 家庭 .

那条神秘信息之后，给家人带来了担忧。

[ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [niːs] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

The	**letter**	**that**	**Uncle**	**Tod**	**had**	**left**	**for**	**his**	**niece**	**was**	**short**	**.**
这	信	那	叔叔	托德	有	左边	为了	他的	侄女	曾是	短的	.

托德叔叔留给侄女的信很短。

[rɪk] [riːd] [ðɪs] :

Rick	**read**	**this**	**:**
里克	读	这	:

里克读了这篇文章：

“ [dɪə(r)] - : [aɪm] ['sɒri] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .

“	**Dear**	**Schotzie**	**:**	**I'm**	**sorry**	**I**	**have**	**to**	**leave**	**this**	**way**	**,**	**but**	**it**	**has**	**to**	**be**	**.**
”	亲爱的	-	:	我是	对不起	我	有	到	离开	这	方式	,	但	它	有	到	是	.

“亲爱的Schotzie：我很抱歉要以这种方式离开，但没办法，只能这样了。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [in'kwaiəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][doʊnt] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

If	**any**	**one**	**inquires**	**for**	**me**	**don't**	**tell**	**them**	**anything**	**.**
如果	任何	一	询问	为了	我	不	告诉	他们	任何事物	.

如果有人打听我的消息，你什么都不要告诉他们。

[doʊnt]['iːv(ə)n] [tel] [ðem; ðəm][aɪm] [gɒn] !

Don't	**even**	**tell**	**them**	**I'm**	**gone**	**!**
不	甚至	告诉	他们	我是	已消失	!

千万别告诉他们我已经走了！

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

You	**will**	**soon**	**receive**	**a**	**telegram**	**.**
你	将要	很快	收到	一个	电报	.

你很快就会收到一封电报。

[dʒʌst] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] .

Just	**believe**	**in**	**me**	**.**
只是	相信	在	我	.

请相信我。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət]

Your	**affectionate**
你的	亲热

你深情的

['ʌŋk(ə)l] [tɒd] . ”

Uncle	**Tod**	**.**	**”**
叔叔	托德	.	”

托德叔叔。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .

“	**He**	**took**	**some**	**of**	**his**	**things**	**,**	**”**	**declared**	**Mrs**	**.**	**Dalton**	**,**	**after**	**a**	**hasty**	**look**	**through**	**the**	**closet**	**.**
”	他	采取	一些	的	他的	事物	,	”	声明	太太	.	道尔顿	,	后	一个	仓促	看	通过	这	壁橱	.

“他拿走了他的一些东西，”道尔顿太太匆匆扫了一眼衣橱后说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . ”

“	**He**	**must**	**be**	**going**	**to**	**stay**	**for**	**a**	**while**	**.**	**”**
”	他	必须	是	去	到	停留	为了	一个	尽管	.	”

“他肯定要待上一段时间。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .

“	**But**	**where**	**has**	**he**	**gone**	**?**	**”**	**asked**	**Rick**	**.**
”	但	在哪里	有	他	已消失	?	”	问	里克	.

“可是他去哪儿了？”里克问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də] , ” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [rɪˈplaɪd] .

“	You	know	about	as	much	as	I	do	,	”	his	mother	replied	.
”	你	知道	关于	作为	很多	作为	我	做	,	”	他的	母亲	回复	.

“你了解的和我差不多，”他母亲回答说。

“ [aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [səˈpraɪzd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !

“	I	never	was	more	surprised	in	all	my	life	!
”	我	绝不	曾是	更多的	惊讶	在	全部	我的	生活	!

我这辈子从未如此惊讶过！

[aɪ][kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can't	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我不明白。

[əʊ] , [wʌts] [ðɪs] ?

Oh	,	what's	this	?
哦	,	是什么	这	?

哦，这是什么？

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklɒzɪt]

”	she	exclaimed	as	something	fell	with	a	thud	from	the	top	of	a	closet
”	她	惊呼	作为	某物	跌倒	和	一个	砰的一声	从	这	顶部	的	一个	壁橱

[ʃelf] [weə(r)] [ˈʌŋk(ə)l][tɒd] [kept] [hɪz; ɪz] [kliːn] [ʃɜːrts] — [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

shelf	where	Uncle	Tod	kept	his	clean	shirts	—	some	of	which	he	had	taken
架子	在哪里	叔叔	托德	保留	他的	干净的	衬衫	—	一些	的	哪个	他	有	已采取

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

“她惊叫一声，有什么东西从衣柜架子顶上砰的一声掉了下来，那里是托德叔叔存放干净衬衫的地方——其中一些他已经带走了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

里克和鲁迪在西部(Rick and Ruddy Out West)
第2/9页

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ,
” she repeated ,
” 她 重复 ,

她重复道：“

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [griːn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði]
and she stepped back from a green object that had rolled to the
和 她 步 后退 从 一个 绿色的 目的 那 有 滚动 到 这
[ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .
middle of the floor .
中间 的 这 地面 .

她后退一步，避开滚到地板中央的一个绿色物体。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ræt] , [rɪk] ? ”
“ Is it a rat , Rick ? ”
” 是 它 一个 鼠 , 里克 ? ”

“是老鼠吗，里克？”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ræt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ No , it isn't a rat , ” the boy answered with a laugh .
” 不 , 它 不是 一个 鼠 , ” 这 男生 回答 和 一个 笑 .

“不，它不是老鼠，”男孩笑着回答。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] [liːf] [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] , [ænd; ənd] —
“ It's a cabbage leaf and rolled up in it is a rock and a bullet , and —
” 它是 一个 卷心菜 叶子 和 滚动 向上 在 它 是 一个 岩石 和 一个 子弹 , 和 —
”
”
”

“这是一片卷心菜叶子，里面卷着一块石头和一颗子弹，而且——”

“ [əʊ] , [rɪk] , [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] — ”
“ Oh , Rick , a bullet — ”
” 哦 , 里克 , 一个 子弹 — ”

“哦，里克，一颗子弹——”

“ [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈmʌðə(r)] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [liːd] [pɑːt] , [ænd; ənd] [kænt] [gəʊ] [ɒf] .
“ Don't be afraid , Mother , it's just the lead part , and can't go off .
” 不 是 害怕的 , 母亲 , 它是 只是 这 带领 部分 , 和 不能 去 离开 .

“妈妈，别害怕，这只是主角，不会走的。”

[siː] .
See .
看 .

看。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [naʊ] ['wɪltɪd] ['kæbɪdʒ] [liːf] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [rɒk] , [wɪtʃ] ,

"	He	opened	the	now	wilted	cabbage	leaf	and	showed	the	curious	rock	,	which	,
"	他	打开	这	现在	枯萎的	卷心菜	叶子	和	显示	这	好奇的	岩石	,	哪个	,

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['nəʊtɪst] ,

as	he	now	noticed	,
作为	他	现在	注意到	,

他展开那片已经枯萎的卷心菜叶子，露出了那块奇特的石头，这时他才注意到，

[hæd; həd][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv]['met(ə)l] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

had	some	shining	bits	of	metal	imbedded	in	it	.
有	一些	灼灼	比特	的	金属	嵌入式	在	它	.

里面嵌着一些闪亮的金属碎片。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

He	took	the	lead	bullet	in	his	hand	and	held	it	out	to	show	his	mother
他	采取	这	带领	子弹	在	他的	手	和	握住	它	出去	到	展示	他的	母亲

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːmləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['kɑːtrɪdʒ] [ʃel] .

it	was	harmless	for	it	was	out	of	the	explosive	cartridge	shell	.
它	曾是	无害	为了	它	曾是	出去	的	这	爆炸物	墨盒	壳	.

他拿起手中的铅弹，举起来向母亲展示，这颗铅弹是无害的，因为它已经从爆炸弹壳中取出。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .

"	But	what	does	it	mean	?	"	asked	Mrs	.	Dalton	.
"	但	什么	做	它	意思是	?	"	问	太太	.	道尔顿	.

"但这到底是什么意思呢？"道尔顿太太问道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [rɪk] .

"	It's	the	message	Uncle	Tod	got	over	the	fence	to	-	day	,	"	said	Rick	.
"	它是	这	信息	叔叔	托德	得到	超过	这	栅栏	到	-	天	,	"	说	里克	.

"这是托德叔叔今天从篱笆那边收到的消息，"里克说。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?

"	A	message	?
"	一个	信息	?

"一条信息？"

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ?

Over	the	fence	?
超过	这	栅栏	?

翻过栅栏?

[waɪ] — "

Why	—	"
为什么	—	"

为什么-"

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .

"	But	what	does	it	mean	?	"	asked	Mrs	.	Dalton	.
"	但	什么	做	它	意思是	?	"	问	太太	.	道尔顿	.

"但这到底是什么意思呢？"道尔顿太太问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][aɪ][ræn] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [dɒg] -

It	was	thrown	over	soon	after	I	ran	home	because	I	was	afraid	the	dog	-
它	曾是	抛掷	超过	很快	后	我	跑	家	因为	我	曾是	害怕的	这	狗	-

['kætʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [maɪt] [get] ['rʌdi] .

catchers	were	out	again	and	might	get	Ruddy	.
捕手	是	出去	再次	和	可能	得到	红润	.

我跑回家后不久就把狗绳扔掉了，因为我害怕捕狗队又出来抓鲁迪了。

['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — ″
Uncle Tod didn't say what it meant — ″
叔叔 托德 没有 说 什么 它 意思是 — ″

托德叔叔没说那是什么意思——”

“ [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [miːn] ['eniθɪŋ] ['sensəb(ə)l] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] [ænd; ənd]
“ I don't see that it can mean anything sensible — just a cabbage leaf and
” 我 不 看 那 它 能 意思是 任何事物 明智的 — 只是 一个 卷心菜 叶子 和
[ə; eɪ] [stəʊn] ,
a stone ,
一个 石头 ,

“我不认为它有什么有意义的含义——只不过是一片卷心菜叶子和一块石头而已。”

″ [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .
″ interrupted Mrs . Dalton .
″ 中断 太太 . 道尔顿 .

“道尔顿夫人打断了她的话。”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ! ″ [ɪn'sɪstɪd] [rɪk] .
“ Oh , it means something ! ″ insisted Rick .
“ 哦 , 它 方法 某物 ! ″ 坚持 里克 .

“哦，这肯定意味着什么！”里克坚持道。

“ [ɪf] [jʊd] ['evə(r)] [riːd] ['eni] ['ɪndiən] ['stɔːriz] — ″
“ If you'd ever read any Indian stories — ″
“ 如果 你会 曾经 读 任何 印度 故事 — ″

“如果你读过任何印度故事——”

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

″ [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
″ she laughed .
″ 她 笑了 .

她笑了。

“ [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] . ″
“ It's my opinion Uncle Tod is playing a joke on all of us . ″
“ 它是 我的 观点 叔叔 托德 是 玩耍 一个 开玩笑 在 全部 的 我们 . ″

“依我看，托德叔叔是在跟我们开玩笑。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [rɪk] .
“ No , sir ! ″ exclaimed Rick .
“ 不 , 先生 ! ″ 惊呼 里克 .

“不，先生！”里克惊呼道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] — ″
“ If you had seen his face — ″
“ 如果 你 有 已见 他的 脸 — ″

“如果你见过他的脸——”

“ [seɪ] , [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌp] [ðeə(r)] ? ″ [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ Say , what's going on up there ? ″ called the voice of Mr . Dalton from the
“ 说 , 是什么 去 在 向上 那里 ? ″ 称为 这 嗓音 的 先生 . 道尔顿 从 这
['ləʊə(r)] [hɔːl] .
lower hall .
降低 大厅 .

“喂，上面发生什么事了？”道尔顿先生的声音从楼下的大厅传来。

“ [ɪts] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .
“ It's too early to be hiding Christmas presents .
〃 它是 也 早期的 到 是 隐藏 圣诞节 礼物 .

现在藏圣诞礼物还为时过早。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[aɪ'd] [laɪk] [maɪ] ['sʌpə(r)] ! 〃
I'd like my supper ! 〃
ID 喜欢 我的 晚餐 ! 〃

我想吃晚饭!

“ [əʊ] , [dɪk] ! 〃 [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ Oh , Dick ! 〃 exclaimed his wife .
〃 哦 , 迪克 ! 〃 惊呼 他的 妻子 .

“哦，迪克！”他妻子惊呼道。

“ ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ɪz] [gɒn] ! 〃
“ Uncle Tod is gone ! 〃
〃 叔叔 托德 是 已消失 ! 〃

“托德叔叔去世了！”

“ [gɒn] !
“ Gone !
〃 已消失 !

“走了！”

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['dɔːltənz] [vɔɪs] .
〃 there was a note of alarm in Mr . Dalton's voice .
〃 那里 曾是 一个 笔记 的 警报 在 先生 . 达尔顿的 嗓音 .

“道尔顿先生的声音里带着一丝惊恐。”

“ [aɪ] [miːn] [hiːz] [gɒn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [weə(r)] ,
“ I mean he's gone away , and he didn't say where ,
〃 我 意思是 他是 已消失 离开 , 和 他 没有 说 在哪里 ,

“我的意思是，他走了，而且没说去了哪里，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['mesɪdʒ] — 〃
and he doesn't want it known and he got such a queer message — 〃
和 他 不 想 它 已知 和 他 得到 这样的 一个 酷儿 信息 — 〃

他不想让别人知道这件事，而且他还收到了一条很奇怪的信息——”

“ [aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , 〃 [brəʊk] [ɪn] [rɪk] , ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ]
“ I'll show it to you , 〃 broke in Rick , racing down the stairs with the cabbage
〃 患病的 展示 它 到 你 , 〃 打破 在 里克 , 赛车 向下 这 楼梯 和 这 卷心菜
[liːf] ,
leaf ,
叶子 ,

“我这就给你看看，”里克说着，拿着一片卷心菜叶子飞快地跑下楼。

[ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
the rock and the bullet .
这 岩石 和 这 子弹 .

石头和子弹。

“ [hʌm] ! 〃 [mjuːzd] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ Hum ! 〃 mused Mr . Dalton when he had looked at them .
〃 哼 ! 〃 沉思 先生 . 道尔顿 什么时候 他 有 看起来 在 他们 .

“嗯！”道尔顿先生看着他们，沉思道。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][tɑːdz][dʒəʊks] ! ”

“	Some	of	Uncle	Tod's	jokes	!	”
”	一些	的	叔叔	托德斯	笑话	!	”

“托德叔叔的一些笑话！”

“ [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , ” [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['dɔːltənz] [ə'pɪnjən] .

“	No	,	I	think	not	,	”	was	Mrs	.	Dalton's	opinion	.
”	不	,	我	思考	不是	,	”	曾是	太太	.	达尔顿的	观点	.

“不，我不这么认为，”道尔顿太太说道。

“ [hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][hiː; hi][left] .

“	Here's	a	letter	he	left	.
”	这里是	一个	信	他	左边	.

这是他留下的一封信。

” ['mɪstə(r)]['dɔːltən] ['hwisl] ['spftli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] .

”	Mr	Dalton	whistled	softly	when	he	had	read	this	.
”	先生	道尔顿	吹口哨	轻轻	什么时候	他	有	读	这	.

道尔顿先生读到这里时，轻轻地吹了声口哨。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

“	Tell	me	all	about	it	,	”	he	suggested	.
”	告诉	我	全部	关于	它	,	”	他	建议	.

“把事情的来龙去脉都告诉我吧，”他建议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] ['sʌpə(r)] .

“	We	can	talk	while	we	eat	supper	.
”	我们	能	讲话	尽管	我们	吃	晚餐	.

“我们可以边吃晚饭边聊。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld] [hɪm] ,

”	And	when	the	story	was	told	him	,
”	和	什么时候	这	故事	曾是	讲述	他	,

“当有人把这个故事告诉他时，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪks] ['heɪsti] [rʌn] [həʊm] [ɪn] [ə'lɑːm] ['əʊvə(r)] ['rʌdi] ,

from	the	time	of	Rick's	hasty	run	home	in	alarm	over	Ruddy	,
从	这	时间	的	里克的	仓促	跑步	家	在	警报	超过	红润	,

从里克惊恐地跑回家寻找鲁迪的那一刻起，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [hæd; həd] ['siːkrətli] [dɪsə'pɪəd] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [ə'griːd]

to	the	discovery	that	Uncle	Tod	had	secretly	disappeared	,	Mr	.	Dalton	agreed
到	这	发现	那	叔叔	托德	有	偷偷	消失	,	先生	.	道尔顿	同意

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['pʌzlɪŋ] .

that	it	was	rather	puzzling	.
那	它	曾是	相当	令人费解	.

得知托德叔叔秘密失踪后，道尔顿先生也认为这确实令人费解。

“ [wel] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][skeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] ['əʊvə(r)] ['rʌdi] ['biːɪŋ] [ʃɒt] ,

“	Well	,	I	take	it	that	the	scare	about	the	possibility	over	Ruddy	being	shot	,
”	出色地	,	我	拿	它	那	这	吓	关于	这	可能性	超过	红润	存在	射击	,

“嗯，我猜大家担心鲁迪可能会被枪击，

['pɔɪz(ə)nd] [ɔː(r)]['stəʊlən] [ə'weɪ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] ['gəʊɪŋ] , ” [sed] [rɪks]

poisoned	or	stolen	away	has	nothing	to	do	with	Uncle	Tod's	going	,	”	said	Rick's
中毒	或者	被盗	离开	有	没有什么	到	做	和	叔叔	托德斯	去	,	”	说	里克的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

“被毒死或被偷走与托德叔叔的死无关，”里克的父亲说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How about it ? ”
“ 如何 关于 它 ? ”

“怎么样？”

“ ['rʌdi] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ['kætʃə(r)] ['hævnt] [biːn] [ə'raʊnd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rɪk] .
“ Ruddy is all right , and the dog catchers haven't been around , ” answered Rick .
“ 红润 是 全部 正确的 , 和 这 狗 捕手 还没有 到过 大约 , ” 回答 里克 .

“鲁迪没事，捕狗队也没来过，”里克回答道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] [tɑːmz] . ”
“ That was a false alarm of Tom's . ”
“ 那 曾是 一个 错误的 警报 的 汤姆的 . ”

“那是汤姆的虚惊一场。”

“ [ðen] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] - ['mesɪdʒ] , - [æz; əz] [rɪk] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] ,
“ Then as to this ' message , ' as Rick calls it , ” went on Mr . Dalton ,
“ 然后 作为 到 这 - 信息 , - 作为 里克 呼叫 它 , ” 去 在 先生 . 道尔顿 ,

“那么，关于里克所说的这条‘信息’，”道尔顿先生继续说道，

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] , “ [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)] . ”
turning over the piece of rock , “ we have here a bit of copper ore . ”
转弯 超过 这 片 的 岩石 , “ 我们 有 这里 一个 少量 的 铜 矿石 . ”

他翻过那块石头说：“这里有一点铜矿石。”

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .
“ Is that what it is ? ” asked Rick .
“ 是 那 什么 它 是 ? ” 问 里克 .

“真是这样吗？”里克问道。

“ [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['kɒpə(r)] [ɔː(r)] .
“ That's what it is — copper ore .
“ 那就是 什么 它 是 — 铜 矿石 .

“那就是铜矿石。”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [treɪn] [æz; əz] [pɑːt]
It didn't come from around here unless it came on a railroad train as part
它 没有 来 从 大约 这里 除非 它 来了 在 一个 铁路 火车 作为 部分
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] ,
of a shipment ,
的 一个 运输 ,

除非是火车货运的一部分，否则它不可能产自本地。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['smeltəz] [ɪn]
and I don't believe that could have happened for there are no smelters in
和 我 不 相信 那 可以 有 发生 为了 那里 是 不 冶炼厂 在
[ðɪs] [ləʊ'kæləti] .
this locality .
这 地点 .

我不认为这有可能发生，因为这个地区没有冶炼厂。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”
So much for that . ”
所以 很多 为了 那 . ”

就此作罢。

“ [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [liːf] ['dʌznt] [tel] [mʌtʃ] , ” [sed] ['meɪziː] .
“ The cabbage leaf doesn't tell much , ” said Mazie .
“ 这 卷心菜 叶子 不 告诉 很多 , ” 说 梅齐 .

“卷心菜叶子说明不了什么，”梅齐说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] — [kwaɪt] ['hektɪk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

“	But	it's	awfully	interesting	—	quite	hectic	,	I	should	say	.	”
”	但	它是	非常	有趣的	—	相当	忙碌的	,	我	应该	说	.	”

“但这真的很有趣——应该说相当忙碌。”

“ ['hektɪk] !

“	Hectic	!
”	忙碌的	!

“太忙了！”

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [wɜːd] ?

Where	do	you	get	that	word	?
在哪里	做	你	得到	那	单词	?

你从哪里得到这个词?

” [lɑːft] [rɪk] .

”	laughed	Rick	.
”	笑了	里克	.

“里克笑了。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [gɜːlz] [æt; ət] [skuːl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	All	the	girls	at	school	say	it	,
”	全部	这	女孩们	在	学校	说	它	,

“学校里所有女生都这么说，

” ['ɑːnsə(r)d] ['meɪziː] [wɪð] [dʒʌst] [ðə; ði] [liːst] [ʌp] - ['tɪltɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪziː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [fɑːst] .

”	answered	Mazie	with	just	the	least	up	-	tilting	of	her	nose	,	for	Mazie	was	growing	fast	.
”	回答	梅齐	和	只是	这	至少	向上	-	倾斜	的	她	鼻子	,	为了	梅齐	曾是	生长	快速地	.

“玛齐回答道，鼻子微微翘起，因为玛齐长得很快。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] - [hɒt] - [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

“	If	you	mean	'	hot	'	why	don't	you	say	so	?	”	demanded	her	brother	.
”	如果	你	意思是	-	热的	-	为什么	不	你	说	所以	?	”	要求	她	兄弟	.

“如果你指的是‘性感’，为什么不直接说呢？”她哥哥质问道。

“ ['hektɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [naɪsə] [wɜːd] [ðæn; ðən] [hɒt] , ” [dɪ'kleəd] ['meɪziː] ,

“	Hectic	is	a	much	nicer	word	than	hot	,	”	declared	Mazie	,
”	忙碌的	是	一个	很多	更漂亮	单词	比	热的	,	”	声明	梅齐	,

“用‘忙碌’来形容比‘炎热’要好得多，”梅齐说道。

“ [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [ˌviː'oʊ] — [ˌviː'oʊ] — [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] . ”

“	and	our	teacher	said	we	should	try	to	increase	our	vo	—	vo	—	vocabulary	.	”
”	和	我们的	老师	说	我们	应该	尝试	到	增加	我们的	vo	—	vo	—	词汇	.	”

“我们的老师说我们应该努力增加我们的词汇量。”

“ [wel] , [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] !

“	Well	,	you're	doing	it	all	right	!
”	出色地	,	你是	正在做	它	全部	正确的	!

“嗯，你做得非常好！”

” ['tʃʌkl] [rɪk] .

”	chuckled	Rick	.
”	轻笑	里克	.

“里克轻笑了一声。”

“ ['enihaʊ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [li:f] ['dʌznt] [mi:n] ['eniθɪŋ] ; [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , [dæd] ? ”

“	Anyhow	the	cabbage	leaf	doesn't	mean	anything	;	does	it	,	Dad	?	”
”	无论如何	这	卷心菜	叶子	不	意思是	任何事物	;	做	它	,	爸爸	?	”

“反正那片卷心菜叶子也没什么特别的含义，对吧，爸爸？”

“ [ən'les] [ɪts] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [saɪn] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [æt; ət] [fɜ:st] [sə'dʒestid] , [rɪk] . ”

“	Unless	it's	meant	for	part	of	an	Indian	sign	message	as	you	at	first	suggested	,	Rick	.	”
”	除非	它是	意思是	为了	部分	的	一个	印度	符号	信息	作为	你	在	第一的	建议	,	里克	.	”

“除非它像你一开始猜测的那样，是印度教符号信息的一部分，里克。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

“	That's	what	I	thought	,	”	the	boy	said	.
”	那就是	什么	我	想法	,	”	这	男生	说	.

“我也是这么想的，”男孩说。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [nəʊz] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] ['ɪndiənz] .

“	You	know	Uncle	Tod	knows	a	lot	about	Indians	.
”	你	知道	叔叔	托德	知道	一个	很多	关于	印度人	.

“你知道托德叔叔对印第安人了解很多。”

[aɪ] [doʊnt] [mi:n] [ðəʊz] [teɪm] [wʌnz] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɔ:lt] [maɪnz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .

I	don't	mean	those	tame	ones	up	at	his	salt	mines	,	”	he	added	.
我	不	意思是	那些	驯服	一个	向上	在	他的	盐	矿井	,	”	他	额外	.

“我指的不是他盐矿里那些温顺的家伙，”他补充道。

“ ['ɪndiənz] , [laɪk] [əʊld] ['dʒɑ:ni] [gri:n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] - - [hɑ:d] — [tu:] ['bɪts] ,

“	Indians	,	like	old	Johnnie	Green	,	with	his	'	kickum	hard	—	two	bits	,
”	印度人	,	喜欢	老的	约翰尼	绿色的	,	和	他的	-	-	难的	—	二	比特	,

“印第安人，就像老约翰尼·格林，用他的‘kickum hard——两比特，

- [ˌwʊdnt] [send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] . ”

'	wouldn't	send	such	a	mysterious	message	as	this	.	”
-	不会	发送	这样的	一个	神秘	信息	作为	这	.	”

“不会发送如此神秘的信息。”

“ [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ” [ə'gri:d] ['mɪstə(r)] . ['dɔ:ltən] .

“	No	,	I	think	not	,	”	agreed	Mr	.	Dalton	.
”	不	,	我	思考	不是	,	”	同意	先生	.	道尔顿	.

“不，我不这么认为，”道尔顿先生同意道。

“ [bɪ'saɪdz] , ['evriθɪŋ] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [tɑ:dz] [sɔ:lt] [maɪn] [ɪz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['kwaɪətli] ,

“	Besides	,	everything	at	Uncle	Tod's	salt	mine	is	progressing	quietly	,
”	除了	,	一切	在	叔叔	托德斯	盐	矿	是	进展	悄悄	,

此外，托德叔叔的盐矿一切都在悄然进行中。

[sɪns] [hi:; hi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɑ:skəli] ['pɑ:tnə(r)] ['slɪðə(r)] .

since	he	got	rid	of	his	rascally	partner	Slither	.
自从	他	得到	摆脱	的	他的	赖皮	伙伴	滑行	.

自从他摆脱了那个无赖搭档斯利瑟之后。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [hæz; həz] [səʊld] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔ:lt] [maɪn] [stɒk] ,

And	,	as	a	matter	of	fact	,	Uncle	Tod	has	sold	most	of	his	salt	mine	stock	,
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	叔叔	托德	有	卖	最多	的	他的	盐	矿	库存	,

事实上，托德叔叔已经卖掉了他大部分的盐矿股票。

[dʒʌst] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blɒk] .

just	retaining	a	small	block	.
只是	保留	一个	小的	堵塞	.

只保留一小块。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] . ″

So	I	think	Johnnie	Green	and	his	Indians	had	nothing	to	do	with	this	.	″
所以	我	思考	约翰尼	绿色的	和	他的	印度人	有	没有什么	到	做	和	这	.	″

所以我认为约翰尼·格林和他的印第安人队与此事无关。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ″ [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .

“	But	what	does	it	mean	?	”	asked	Mrs	.	Dalton	.
″	但	什么	做	它	意思是	?	″	问	太太	.	道尔顿	.

“但这到底是什么意思呢？”道尔顿太太问道。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['wʌrid] . ″

“	I'm	beginning	to	get	worried	.	”
″	我是	开始	到	得到	担心	.	″

我开始担心了。

“ [ɪts] [greɪt] !

“	It's	great	!
″	它是	伟大的	!

“这很棒！

″ [ɪk'skleɪmd] [rɪk] .

”	exclaimed	Rick	.
″	惊呼	里克	.

“里克惊呼道。”

“ [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] !

“	It's	like	a	detective	story	!
″	它是	喜欢	一个	侦探	故事	!

“这简直就像一个侦探故事！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['feloʊz] [kænt] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ″

I'm	going	to	see	if	we	fellows	can't	puzzle	it	out	.	”
我是	去	到	看	如果	我们	伙伴们	不能	谜	它	出去	.	″

我打算看看我们几个能不能把它解开。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ! ″ [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	No	,	you	mustn't	!	”	said	his	mother	.
″	不	,	你	不得	!	″	说	他的	母亲	.

“不行，你不能！”他母亲说。

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
″	为什么	不是	?

为什么不呢?

″ [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [hæd; həd] [left] .

”	For	answer	she	held	up	the	letter	Uncle	Tod	had	left	.
″	为了	回答	她	握住	向上	这	信	叔叔	托德	有	左边	.

“她举起托德叔叔留下的信作为回答。”

“ [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] ; ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] , ″ [ri'mɑːk] [rɪk] .

“	Oh	,	yes	,	he	said	to	keep	it	secret	;	didn't	he	,	”	remarked	Rick	.
″	哦	,	是的	,	他	说	到	保持	它	秘密	;	没有	他	,	″	评论	里克	.

“哦，是的，他说过要保密，对吧？”里克说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] .

“	All	right	,	I	will	.
″	全部	正确的	,	我	将要	.

“好的，我会的。”

[wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [ʌp] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] .

Well	,	we'll	have	to	pass	up	the	cabbage	.
出色地	,	出色地	有	到	经过	向上	这	卷心菜	.

好吧，我们只能放弃卷心菜了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bʊlɪt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

But	there's	the	bullet	,	”	and	he	pointed	to	where	it	lay	on	the	table	.
但	有	这	子弹	,	”	和	他	尖	到	在哪里	它	躺	在	这	桌子	.

“但是子弹在那里，”他指着子弹在桌子上的位置。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Dalton	,	“	there's	the	bullet	.
”	是的	,	”	说	先生	.	道尔顿	,	“	有	这	子弹	.

“是的，”道尔顿先生说，“子弹就在那里。”

[get] [ˌem 'iː][maɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [frɒm; frəm][maɪ] [desk] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , ['meɪziː] ?

Get	me	my	magnifying	glass	from	my	desk	,	will	you	please	,	Mazie	?
得到	我	我的	放大	玻璃	从	我的	桌子	,	将要	你	请	,	梅齐	?

玛齐，请你从桌子上帮我拿一下放大镜好吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

”	he	asked	his	daughter	.
”	他	问	他的	女儿	.

他问女儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [lenz] [wɒz; wəz] [brɔːt] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] , ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['stʌdid]

And	when	the	powerful	lens	was	brought	,	Mr	.	Dalton	,	under	it	,	studied
和	什么时候	这	强大的	镜片	曾是	带来	,	先生	.	道尔顿	,	在下面	它	,	研究

[ðə; ði] ['ledn] ['mɪsaɪl] .

the	leaden	missile	.
这	铅灰色	导弹	.

当那支强大的镜头被拿来时，道尔顿先生站在镜头下，仔细观察着那枚沉重的导弹。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['lɛtəz] [skrætʃt] [ɒn] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

“	There	are	some	letters	scratched	on	this	,	”	he	said	,	after	a	while	.
”	那里	是	一些	信件	刮痕	在	这	,	”	他	说	,	后	一个	尽管	.

过了一会儿，他说：“这上面有一些刻字。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][siː][ænd; ənd][æn; ən][əʊ] . [weɪt] , [aɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] .

“	There's	a	c	and	an	o	.	Wait	,	I'll	write	them	down	as	they	appear	.
”	有	一个	c	和	一个	o	.	等待	,	患病的	写	他们	向下	作为	他们	出现	.

“这里有 ac 和 o。等等，我把它们一一写下来。”

” [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['lɛtəz] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n]

”	On	a	piece	of	paper	he	set	the	letters	down	in	this	fashion
”	在	一个	片	的	纸	他	放	这	信件	向下	在	这	时尚

他把这些字母这样写在一张纸上。

[siː]

C
C

C

[em][iː]

M	E
M	E

我

[əʊ]

O
哦

哦

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] ? ” [ɑːskt] ['meɪziː] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] .

“	**What**	**do**	**they**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**Mazie**	**,**	**looking**	**over**	**her**	**father's**	**shoulder**	**.**
”	什么	做	他们	意思是	?	”	问	梅齐	,	寻找	超过	她	父亲的	肩膀	.

“他们是什么意思？”梅齐问道，她从父亲的肩膀上方望过去。

“ ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['weðə(r)] [veɪn] , ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] ,

“	**Maybe**	**that's**	**the**	**Indian's**	**weather**	**vane**	**,**	**”**	**suggested**	**Mrs**	**.**	**Dalton**	**,**
”	或许	那就是	这	印度人的	天气	叶片	,	”	建议	太太	.	道尔顿	,

“也许那是印第安人的风向标，”道尔顿太太猜测道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [laɪk] ['aʊə(r)][en][fɔː(r); fə(r)]

“	**and**	**the**	**letters**	**stand**	**for**	**the**	**points**	**of**	**the**	**compass**	**,**	**like**	**our**	**N**	**for**
”	和	这	信件	站立	为了	这	积分	的	这	罗盘	,	喜欢	我们的	N	为了

[nɔːθ] ,

north **,**
北 ,

“这些字母代表罗盘上的方位，就像我们的 N 代表北方一样，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] . ”

and	**so**	**on**	**.**	**”**
和	所以	在	.	”

等等。”

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] , ” [spəʊk] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] .

“	**I**	**don't**	**believe**	**so**	**,**	**”**	**spoke**	**Mr**	**.**	**Dalton**	**.**
”	我	不	相信	所以	,	”	辐	先生	.	道尔顿	.

“我不这么认为，”道尔顿先生说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['weðə(r)] [veɪn] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ærəʊ]

“	**If**	**they**	**intended**	**this**	**for**	**a**	**weather**	**vane**	**there**	**would**	**have**	**been**	**an**	**arrow**
”	如果	他们	故意的	这	为了	一个	天气	叶片	那里	会	有	到过	一个	箭

[ɔː(r)][ə; eɪ] [krɒs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	**a**	**cross**	**or**	**something**	**like**	**that**	**.**
或者	一个	叉	或者	某物	喜欢	那	.

“如果他们打算把它用作风向标，那么上面应该会有箭头、十字架之类的东西。”

” ['meɪziː][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

”	**Mazie**	**was**	**busy**	**with**	**pencil**	**and**	**paper**	**,**	**putting**	**down**	**the**	**letters**	**.**
”	梅齐	曾是	忙碌的	和	铅笔	和	纸	,	推杆	向下	这	信件	.

“梅齐正忙着用铅笔和纸写下字母。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .

“	**What**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**Rick**	**.**
”	什么	是	你	尝试	到	做	?	”	问	里克	.

“你想做什么？”里克问道。

“ ['siːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [spel] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**Seeing**	**what**	**they**	**spell**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
”	看到	什么	他们	拼写	,	”	她	回答	.

“看看他们拼的是什么，”她回答道。

“ [bʌt; bət] - , - , [oʊmk] [ɔː(r)] [moʊs] ['dʌznt] [spel] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

“	**But**	**ocem**	**,**	**mcoe**	**,**	**oemc**	**or**	**moce**	**doesn't**	**spell**	**anything**	**in**	**English**	**.**
”	但	-	,	-	,	原始设备制造商	或者	莫斯	不	拼写	任何事物	在	英语	.

“但是 ocem、mcoe、oemc 或 moce 在英语中都拼写不出任何单词。

['meɪbi] [ɪts] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɜːd] [ænd; ənd] [ment] ['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] !

Maybe	**it's**	**an**	**Indian**	**word**	**and**	**meant**	**danger**	**for**	**Uncle**	**Tod**	**!**
或许	它是	一个	印度	单词	和	意思是	危险	为了	叔叔	托德	!

也许这是一个印第安语词汇，意思是托德叔叔面临危险！

" [ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [ɪk'skleɪmd] .
" she eagerly exclaimed .
" 她 急切地 惊呼 .

"她兴奋地喊道。"

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [æz; əz] ['streɪndʒli] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz] [rɪk] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" You're getting as strangely mysterious as Rick , " laughed her father .
" 你是 获得 作为 奇怪的 神秘 作为 里克 , " 笑了 她 父亲 .

"你越来越像里克一样神秘莫测了，"她父亲笑着说。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [ə'kɜːd]
" Wait a moment , though , " he exclaimed as if a new idea had occurred
" 等待 一个 片刻 , 尽管 , " 他 惊呼 作为 如果 一个 新的 主意 有 发生
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

"不过，等一下，"他突然说道，仿佛想到了一个新主意。

['kwɪkli] [hiː; hi][set][ðə; ði] ['lɛtəz] [daʊn] [ɒn]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
Quickly he set the letters down on paper , and then he wrote them in a
迅速地 他 放 这 信件 向下 在 纸 , 和 然后 他 写道 他们 在 一个
[njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
new combination .
新的 组合 .

他迅速把字母写在纸上，然后用一种新的组合方式重新书写。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

"我有了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他喊道："

[æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
as pleased as a boy or girl would have been over the solution of a
作为 高兴 作为 一个 男生 或者 女孩 会 有 到过 超过 这 解决方案 的 一个
['pʌz(ə)l] .
puzzle .
谜 .

就像男孩女孩解开谜题一样高兴。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] !
" This is the word !
" 这 是 这 单词 !

"这就是答案！"

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :
" He held out a paper on which he had written :
" 他 握住 出去 一个 纸 在 哪个 他 有 书面 :

他递出一张纸，上面写着：

[kʌm]
COME
来

来

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's what it is , " he said .
" 那就是 什么 它 是 , " 他 说 .

"就是这样，"他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][tɒd] .

“	It	was	a	summons	to	Uncle	Tod	.
”	它	曾是	一个	传票	到	叔叔	托德	.

“这是给托德叔叔的传唤。”

[ðə; ðiː] [wɜːd] [ɪz] - [kʌm] , - [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [miːnz] - [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] ,

The	word	is	'	come	,	'	and	on	a	bullet	means	'	come	in	a	hurry	,
这	单词	是	-	来	,	-	和	在	一个	子弹	方法	-	来	在	一个	匆忙	,

这个词是“来”，用子弹表示“匆忙而来”。

- [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	I	take	it	.
-	我	拿	它	.

我明白了。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [sɒlvd] [ðæt] [mʌtʃ] . ”

I	think	we	have	solved	that	much	.	”
我	思考	我们	有	已解决	那	很多	.	”

我认为我们已经解决了这个问题。

“ [hʌ] ! [kʌm] , ” [mˈɜːməd] [rɪk] .

“	Huh	!	Come	,	”	murmured	Rick	.
”	嗯	!	来	,	”	低声说道	里克	.

“嗯！过来，”里克低声说道。

“ [ai] [ges] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	guess	that's	it	.
”	我	猜测	那就是	它	.

我想就是这样了。

[bʌt; bət] [seɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈlɛtəz] !

But	say	,	what	a	lot	of	combinations	you	can	make	out	of	four	letters	!
但	说	,	什么	一个	很多	的	组合	你	能	制作	出去	的	四	信件	!

但是，想想看，用四个字母可以组成多少种组合啊！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[hiː; hi] [rəʊt] , — [ˈmiːkəu] , - , - , [moʊs] , - , - — [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [kraɪd] :

He	wrote	,	—	meco	,	ocem	,	cmoe	,	moce	,	eomc	,	mcoe	—	until	his	mother	cried	:
他	写道	,	—	机械	,	-	,	-	,	莫斯	,	-	,	-	—	直到	他的	母亲	哭	:

他一直写着——meco、ocem、cmoe、moce、eomc、mcoe——直到他母亲哭了：

“ [əʊ] , [rɪk] , [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Oh	,	Rick	,	stop	it	!
”	哦	,	里克	,	停止	它	!

“哦，里克，住手！”

[jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] !

You're	getting	on	my	nerves	!
你是	获得	在	我的	神经	!

你真让我心烦！

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiː]

”	But	it	is	rather	surprising	to	see	how	many	combinations	,	other	than	the
”	但	它	是	相当	奇怪	到	看	如何	许多	组合	,	其他	比	这

[raɪt] [wʌn] ,

right	one	,
正确的	一	,

“但令人惊讶的是，除了正确的那一个之外，还有多少种组合，

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['lɛtəz] .

can	be	made	from	those	four	letters	.
能	是	制成	从	那些	四	信件	.

可以用这四个字母组成。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðen] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] ,

"	It	seems	,	then	,	"	went	on	Mr	.	Dalton	,
"	它	似乎	,	然后	,	"	去	在	先生	.	道尔顿	,

"那么看来，"道尔顿先生继续说道，

" [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ] ,

"	that	Uncle	Tod	was	summoned	away	by	this	mysterious	message	,
"	那	叔叔	托德	曾是	被召唤	离开	经过	这	神秘	信息	,

"托德叔叔是被这条神秘的信息召唤走的。"

[tɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bæk] [fens] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˌʌn'nəʊn] .

tossed	over	the	back	fence	by	some	one	unknown	.
抛掷	超过	这	后退	栅栏	经过	一些	一	未知	.

被不知名的人从后院围栏扔了过来。

[waɪ] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sʌmənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['letə(r)][aɪ]

Why	this	form	of	summons	should	be	chosen	,	rather	than	an	ordinary	letter	I
为什么	这	形式	的	传票	应该	是	选定	,	相当	比	一个	普通的	信	我

[dəʊnt] [nəʊ] .

don't	know	.
不	知道	.

我不知道为什么会选择这种传票形式，而不是普通的信件。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [hæz; həz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['letə(r)] [hiː; hi] [left] [siːm] [tuː; tə]

But	as	long	as	Uncle	Tod	has	gone	,	and	the	letter	he	left	seems	to
但	作为	长的	作为	叔叔	托德	有	已消失	,	和	这	信	他	左边	似乎	到

[kən'fɜːm] [ðɪs] ,

confirm	this	,
确认	这	,

但托德叔叔已经去世了，他留下的信似乎也证实了这一点。

[wiː; wi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ]

we	might	try	to	find	out	how	he	was	able	to	slip	off	without	any	of	you
我们	可能	尝试	到	寻找	出去	如何	他	曾是	有能力的	到	滑	离开	没有	任何	的	你

['siːɪŋ] [hɪm] ,

seeing	him	,
看到	他	,

我们或许可以查明他是如何瞒着你们溜走的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][sʌn] .

"	and	he	looked	at	his	wife	,	daughter	and	son	.
"	和	他	看起来	在	他的	妻子	,	女儿	和	儿子	.

他看了看妻子、女儿和儿子。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] , " [sed] [rɪk] .

"	I	was	swimming	,	"	said	Rick	.
"	我	曾是	游泳	,	"	说	里克	.

"我当时在游泳，"里克说。

" [aɪ]['əʊnli] [keɪm] [həʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , " ['meɪziː] [sed] .

"	I	only	came	home	a	little	while	ago	,	"	Mazie	said	.
"	我	仅有的	来了	家	一个	小的	尽管	前	,	"	梅齐	说	.

"我刚回家不久，"玛兹说。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hɛlənz] [haʊs] . "

"	I	was	over	to	Helen's	house	.	"
"	我	曾是	超过	到	海伦的	房子	.	"

"我去海伦家了。"

“ [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ɔːl] [ai] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [tʊd] [keɪm] [ɪn] ,

“	And	I've	been	so	busy	that	all	I	remember	is	that	Uncle	Tod	came	in	,
”	和	我已经	到过	所以	忙碌的	那	全部	我	记住	是	那	叔叔	托德	来了	在	,

“我一直忙得不可开交，只记得托德叔叔进来了。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .

”	said	Mrs	.	Dalton	.
”	说	太太	.	道尔顿	.

“道尔顿夫人说道。”

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɪm] [gəʊ] [aʊt] .

“	I	didn't	hear	him	go	out	.
”	我	没有	听到	他	去	出去	.

“我没听到他出去的声音。”

” [haʊ'evə(r)] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [tʊd] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

”	However	the	fact	remained	that	Uncle	Tod	had	gone	out	,
”	然而	这	事实	剩余	那	叔叔	托德	有	已消失	出去	,

然而，托德叔叔外出的事实依然存在。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [və'liːz] ,

and	had	taken	a	few	things	with	him	in	a	valise	,
和	有	已采取	一个	很少	事物	和	他	在	一个	手提箱	,

他用手提箱装了一些东西带在身边。

[wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] .

which	would	seem	to	indicate	that	he	intended	remaining	some	time	.
哪个	会	似乎	到	表明	那	他	故意的	其余的	一些	时间	.

这似乎表明他打算停留一段时间。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]

“	He	must	have	come	down	the	back	stairs	when	I	was	in	the	front	of
”	他	必须	有	来	向下	这	后退	楼梯	什么时候	我	曾是	在	这	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“我当时在房子前面，他一定是走后楼梯下来的。”

” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .

”	decided	Mrs	.	Dalton	.
”	决定	太太	.	道尔顿	.

“达尔顿夫人决定道。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [fens] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt]

“	And	he	could	easily	get	over	the	back	fence	and	go	to	the	station	that
”	和	他	可以	容易地	得到	超过	这	后退	栅栏	和	去	到	这	车站	那

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“他很容易就能翻过后面的围栏，从那里去车站。”

” ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

”	added	her	husband	.
”	额外	她	丈夫	.

“她丈夫补充道。”

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪərɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

“	I	think	I'll	make	some	inquiries	at	the	railroad	station	.
”	我	思考	患病的	制作	一些	查询	在	这	铁路	车站	.

“我想我会去火车站打听一下。”

" [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,
" He did this ,
" 他 做过 这 ,

"他做了这件事，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌŋk(ə)l] [tʊd] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ][mæn] [ðeə(r)] ,
with the result that it was easily established Uncle Tod had met a man there ,
和 这 结果 那 它 曾是 容易地 已确立的 叔叔 托德 有 遇见 一个 男人 那里 ,

由此很容易确定托德叔叔在那里遇到了一个男人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['westən] ['sɪti] .
and had bought a ticket for a western city .
和 有 买 一个 票 为了 一个 西 城市 .

我买了一张去西部城市的车票。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] .
But this was all that could be learned .
但 这 曾是 全部 那 可以 是 学习 .

但这已经是所能学到的全部了。

" [ai] [ges] [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sendz] [ðæt] ['telɪgræm] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv]
" I guess we'll just have to wait until he sends that telegram he speaks of
" 我 猜测 出色地 只是 有 到 等待 直到 他 发送 那 电报 他 说话 的
[ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,
in his letter ,
在 他的 信 ,

"我想我们只能等到他把信里提到的那份电报发过来了。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .
" said Mrs . Dalton .
" 说 太太 . 道尔顿 .

"道尔顿夫人说道。"

" [jes] , " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Yes , " agreed her husband .
" 是的 , " 同意 她 丈夫 .

"是的，"她丈夫同意道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [mɪ'stɪərɪəsnəs] . "
" But I don't see the need for all this mysteriousness . "
" 但 我 不 看 这 需要 为了 全部 这 神秘 . "

"但我看不出有必要搞这么多神秘气氛。"

" ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] , " [sed] [rɪk] .
" Uncle Tod knows what he's doing , " said Rick .
" 叔叔 托德 知道 什么 他是 正在做 , " 说 里克 .

"托德叔叔知道自己在做什么，"里克说。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['kruːzɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['sæliː] ,
" I thought he was crazy when I was cruising with him on the Sallie ,
" 我 想法 他 曾是 疯狂的 什么时候 我 曾是 巡航 和 他 在 这 萨莉 ,

"我和他一起乘坐萨莉号游轮时，我觉得他疯了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] . "
but it turned out all right , and I'm sure it will now . "
但 它 转向 出去 全部 正确的 , 和 我是 当然 它 将要 现在 . "

但结果还算不错，我相信现在也一样。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] ,
" Of course he may have had his reasons , " admitted Mr . Dalton ,
" 的 课程 他 可能 有 有 他的 原因 , " 承认 先生 . 道尔顿 ,

"他当然可能有他的理由，"道尔顿先生承认道。

“ [bʌt; bət][ai][kænt] [ges] [æt; ət]['eni][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [li:v] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][səʊ] ['si:krətli] .

“	but	I	can't	guess	at	any	to	make	him	leave	so	quickly	and	so	secretly	.
”	但	我	不能	猜测	在	任何	到	制作	他	离开	所以	迅速地	和	所以	偷偷	.

“但我猜不出有什么办法能让他如此迅速、如此秘密地离开。”

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd] . ”

It's	just	as	if	he	were	afraid	.	”
它是	只是	作为	如果	他	是	害怕的	.	”

他好像很害怕似的。

“ ['meɪbi] [hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] , ” [əd'mɪtɪd] [rɪk] , “ [ai] [mi:n] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	Maybe	he	is	afraid	,	”	admitted	Rick	,	“	I	mean	afraid	of	getting	us	in	trouble	.
”	或许	他	是	害怕的	,	”	承认	里克	,	“	我	意思是	害怕的	的	获得	我们	在	麻烦	.

“也许他害怕了，”里克承认道，“我是说，害怕给我们带来麻烦。”

[hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ə'freɪd][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

He	isn't	afraid	for	himself	,
他	不是	害怕的	为了	他自己	,

他并不害怕自己会遭遇不幸。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌju: 'es]

but	some	danger	might	be	hanging	over	him	and	he	didn't	want	us
但	一些	危险	可能	是	绞刑	超过	他	和	他	没有	想	我们

[mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

mixed	up	in	it	.	”
混合	向上	在	它	.	”

但他可能面临某种危险，他不想让我们卷入其中。

“ [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] ! ” [lɑ:ft] ['mɪstə(r)] . ['dɔ:ltən] .

“	Oh	,	nonsense	!	”	laughed	Mr	.	Dalton	.
”	哦	,	废话	!	”	笑了	先生	.	道尔顿	.

“哦，胡说！”道尔顿先生笑道。

“ [ai] [ges] [ju:; jʊ] [bɔɪ] [skaʊts] [hæv; həv] [bi:n] ['pleɪɪŋ] [tu:] ['meni] ['ɪndiən] [geɪmz] . ”

“	I	guess	you	Boy	Scouts	have	been	playing	too	many	Indian	games	.	”
”	我	猜测	你	男生	童子军	有	到过	玩耍	也	许多	印度	游戏	.	”

“看来你们这些童子军玩印第安游戏玩多了。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [rɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ænd; ənd] [tʃɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [fʊl] - [fledʒd] [skaʊts] ,

“	No	,	”	said	Rick	,	for	he	and	Chot	were	now	full	-	fledged	Scouts	,
”	不	,	”	说	里克	,	为了	他	和	chot	是	现在	满的	-	羽翼丰满	童子军	,

“不，”里克说，因为他和乔特现在都是正式的童子军了。

“ [wi:; wi]['əʊnli][du:; də][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ðə; ði]['ri:əl] ['ɪndiənz] [wʌns][dɪd] .

“	we	only	do	the	best	things	the	real	Indians	once	did	.
”	我们	仅有的	做	这	最好的	事物	这	真实的	印度人	一次	做过	.

“我们只做真正的印第安人曾经做过的最好的事情。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɒd] [meɪ] [nəʊ]

Of	course	some	of	them	were	mysterious	,	and	Uncle	Tod	may	know
的	课程	一些	的	他们	是	神秘	,	和	叔叔	托德	可能	知道

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

当然，其中一些人很神秘，托德叔叔可能知道他们的秘密。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] . ”

But	I	would	like	to	know	what	all	this	means	.	”
但	我	会	喜欢	到	知道	什么	全部	这	方法	.	”

但我很想知道这一切意味着什么。

“ [səʊ] [wʊd] [ai] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	So	would	I	,	”	agreed	his	mother	with	a	sigh	.
”	所以	会	我	,	”	同意	他的	母亲	和	一个	叹	.

“我也会这么做，”他母亲叹了口气，同意道。

“ [ai] [həʊp] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] . ”

“	I	hope	nothing	happens	to	Uncle	Tod	.	”
”	我	希望	没有什么	发生	到	叔叔	托德	.	”

“我希望托德叔叔平安无事。”

“ [ai] ['rekən] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [rɪk] [m'ɜːməd] :

“	I	reckon	he	can	look	out	for	himself	,	”	said	her	husband	,	and	Rick	murmured	:
”	我	估计	他	能	看	出去	为了	他自己	,	”	说	她	丈夫	,	和	里克	低声说道	:

“我觉得他能照顾好自己，”她丈夫说，里克低声说道：

“ [hiː; hi][ʃʊə(r)][kæn; kən] !

“	He	sure	can	!
”	他	当然	能	!

他当然可以！

” [ðə; ði]['fæməli] [ə'griːd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪdəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

”	The	family	agreed	that	nothing	was	to	be	said	to	outsiders	concerning	the	strange	leaving	of	Uncle	Tod	.
”	这	家庭	同意	那	没有什么	曾是	到	是	说	到	局外人	有关	这	奇怪的	离开	的	叔叔	托德	.

[ɪf] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [i'veid] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [truːθ] ,

If	questions	were	asked	they	were	to	be	evaded	,	or	it	could	be	said	,	with	perfect	truth	,
如果	问题	是	问	他们	是	到	是	躲避	,	或者	它	可以	是	说	,	和	完美的	真相	,

如果有人问起，就必须回避，或者，用完全正确的话说，就是回避。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [bel'mɔːnt] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - [bel'mɔːnt]) [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

that	Mr	.	Belmont	(	his	name	was	Toddingham	Belmont	)	had	gone	away	for	a	few	days	.
那	先生	.	贝尔蒙特	(	他的	姓名	曾是	-	贝尔蒙特	)	有	已消失	离开	为了	一个	很少	天	.

贝尔蒙特先生（他的名字是托丁汉姆·贝尔蒙特）外出几天了。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['telɪgræm] ['kɒmz] [wiːl; wil] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestid] [rɪk] .

“	And	when	that	telegram	comes	we'll	know	more	about	it	,	”	suggested	Rick	.
”	和	什么时候	那	电报	来	出色地	知道	更多的	关于	它	,	”	建议	里克	.

“等电报到了，我们就能了解更多情况了，”里克说道。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['rʌdi] [pə'sjuːd] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [laɪn] [ɒv; əv] [æk'tɪvətiz] [ə'baʊt] - [ˌ'gəʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] ,

Meanwhile	he	and	Ruddy	pursued	their	usual	line	of	activities	about	Belemere	,	going	swimming	,	fishing	,
同时	他	和	红润	追击	他们的	通常	线	的	活动	关于	-	,	去	游泳	,	钓鱼	,

与此同时，他和鲁迪像往常一样在贝勒梅尔附近活动，游泳、钓鱼。

['kræbɪŋ] [ɔː(r)] [ɒf] [ɒn] ['dʒɔɪəs] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

crabbing	or	off	on	joyous	excursions	in	the	fields	and	woods	.
捕蟹	或者	离开	在	欢乐	短途旅行	在	这	字段	和	树林	.

抓螃蟹或者到田野和树林里进行愉快的郊游。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['mesɪdʒ] [keɪm] .

And	then	,	one	day	,	the	expected	message	came	.
和	然后	,	一	天	,	这	预期的	信息	来了	.

然后，有一天，期待已久的消息来了。

['ʌŋk(ə)l] [tʊd] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Uncle	Tod	had	been	gone	nearly	a	week	,	without	a	word	as	to	his
叔叔	托德	有	到过	已消失	几乎	一个	星期	,	没有	一个	单词	作为	到	他的

['weərəbaʊts] [wen] ,

whereabouts	when	,
下落	什么时候	,

托德叔叔已经离开将近一个星期了，杳无音信。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['kʌlәd] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] , ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræmʃæk(ə)l]

one	afternoon	,	the	colored	boy	from	the	telegraph	office	,	riding	his	ramshackle
一	下午	,	这	有色	男生	从	这	电报	办公室	,	骑术	他的	摇摇欲坠的

[ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [wiːl] ,

and	rattling	wheel	,
和	嘎嘎作响	车轮	,

一天下午，电报局的那个黑人男孩，骑着他那辆摇摇晃晃、嘎嘎作响的车轮，

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːltən] [həʊm] .

stopped	at	the	Dalton	home	.
停止	在	这	道尔顿	家	.

在道尔顿家停了下来。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! ” [kraɪd] ['meɪziː] .

“	Oh	,	Mother	!	”	cried	Mazie	.
“	哦	,	母亲	!	”	哭	梅齐	.

“哦，妈妈！”梅齐喊道。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] !

“	Here's	a	telegram	!
“	这里是	一个	电报	!

“这是一封电报！”

” ['mɪsɪz] . ['dɔːltənz] [hænd] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ðə; ði] [bʊk] , [fɔː(r); fə(r)] ['telɪgræm]

”	Mrs	.	Dalton's	hand	shook	a	little	as	she	signed	the	book	,	for	telegrams
”	太太	.	达尔顿的	手	摇晃	一个	小的	作为	她	签名	这	书	,	为了	电报

[wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] ,

were	rather	unusual	,
是	相当	异常	,

“达尔顿夫人签名时手微微颤抖，因为电报在当时还很不常见。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld]['meɪziː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	she	told	Mazie	to	give	the	boy	ten	cents	for	himself	.
和	她	讲述	梅齐	到	给	这	男生	十	分	为了	他自己	.

她让梅齐给那个男孩10美分。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][tʊd] ? ” [ɑːskt] [rɪk] ['iːgəli] , [æz; əz][hiː; hi]['kwaiətid] ['rʌdi] ,

“	Is	it	from	Uncle	Tod	?	”	asked	Rick	eagerly	,	as	he	quieted	Ruddy	,
“	是	它	从	叔叔	托德	?	”	问	里克	急切地	,	作为	他	安静	红润	,

“是托德叔叔给的吗？”里克一边安抚鲁迪，一边急切地问道。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rɒmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

with	whom	he	had	been	romping	in	the	yard	.
和	谁	他	有	到过	嬉戏	在	这	院子	.

他之前一直在院子里和她嬉戏玩闹。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ I don't know , my dear .
“ 我 不 知道 , 我的 亲爱的 .

“我不知道，亲爱的。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
I'll tell you in a minute , ” his mother answered .
患病的 告诉 你 在 一个 分钟 , ” 他的 母亲 回答 .

“我一会儿就告诉你，”他母亲回答道。

[wɪð] [stɪl] [tremblɪŋ] [hændz][ʃiː; ʃi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] .
With still trembling hands she tore open the envelope .
和 仍然 发抖 双手 她 撕裂 打开 这 信封 .

她双手依然颤抖，撕开了信封。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][tɒd] , ['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [taʊn] [ɒv; əv]
It was a telegram from Uncle Tod , dated from the western town of
['bɪtə(r)] [swiːt] [gʌltʃ] ,
Bitter Sweet Gulch ,
它 曾是 一个 电报 从 叔叔 托德 , 日期 从 这 西 镇 的
苦的 甜的 峡谷 ,

这是托德叔叔从西部小镇苦甜峡谷发来的电报。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːd] :
and the message read :
和 这 信息 读 :

信息内容如下：

“ [ə'raɪvd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [bʌt; bət] [niːd] [help] .
“ Arrived safe and sound , but need help .
“ 到达的 安全的 和 声音 , 但 需要 帮助 .

“已安全抵达，但需要帮助。”

[let] [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [kʌm] [west] .
Let Rick and Ruddy come West .
让 里克 和 红润 来 西方 .

让里克和鲁迪去西部吧。

[aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
I want them .
我 想 他们 .

我想要它们。

['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .
Also bring another boy .
还 带来 其他 男生 .

再带一个男孩来。

[ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They'll have a good time and be of service to me .
他们会 有 一个 好的 时间 和 是 的 服务 到 我 .

他们会玩得很开心，也能帮上我的忙。

[wɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] .
Will explain later .
将要 解释 之后 .

稍后解释。

[kʌm] [suːn] , [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] ['rʌdi] . ”
Come soon , and don't forget Ruddy . ”
来 很快 , 和 不 忘记 红润 . ”

快点来，别忘了鲁迪。

“ [hwjuː] ! ” [ˈhwisl] [rɪk] [æz; əz][hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [ˈɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .

“	Whew	!	”	whistled	Rick	as	he	sensed	the	import	of	the	message	.
”	呼!	!	”	吹口哨	里克	作为	他	感觉到的	这	进口	的	这	信息	.

“呼！”里克意识到这条信息的重要性，吹了声口哨。

“ [ˈrʌdi] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] !

“	Ruddy	and	me	for	the	West	!
”	红润	和	我	为了	这	西方	!

“鲁迪和我为西部而战！”

[hʊˈreɪ] .

Hurray	.
欢呼	.

欢呼。

[əʊ] , [bɔɪ] !

Oh	,	boy	!
哦	,	男生	!

我的天!

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

”	CHAPTER	IV
”	章	第四

第四章

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west]

OFF	FOR	THE	WEST
离开	为了	这	西方

向西而去

[ˈiːgəli] [rɪk] [riːd] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [səˈrendəd] [tuː; tə][hɪm] .

Eagerly	Rick	read	over	again	the	message	that	his	mother	surrendered	to	him	.
急切地	里克	读	超过	再次	这	信息	那	他的	母亲	投降	到	他	.

瑞克急切地又读了一遍母亲向他投降的消息。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][grɑːsp][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈɪmpɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

At	first	he	could	not	grasp	it	all	,	but	gradually	the	import	came	to	him	.
在	第一的	他	可以	不是	抓牢	它	全部	,	但	逐步地	这	进口	来了	到	他	.

起初他无法完全理解，但渐渐地，他明白了其中的意义。

[ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] [hæd; həd] [ˈstreɪndʒli] , [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəsli] [gɒn] [aʊt] [west] ,

Uncle	Tod	had	strangely	,	quickly	and	mysteriously	gone	out	west	,
叔叔	托德	有	奇怪的	,	迅速地	和	神秘地	已消失	出去	西方	,

托德叔叔莫名其妙地、迅速地、神秘地去了西部，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [rɪk] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] — [ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][æt; ət]

and	now	he	wanted	Rick	and	Ruddy	to	follow	—	that	much	was	clear	at
和	现在	他	通缉	里克	和	红润	到	跟随	—	那	很多	曾是	清除	在

[ɔːl] [ɪˈvents] .

all	events	.
全部	活动	.

现在他想让里克和鲁迪跟随——这一点在各方面都很清楚。

[wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [rɪk] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] .

What	he	wanted	Rick	to	do	was	still	a	mystery	.
什么	他	通缉	里克	到	做	曾是	仍然	一个	神秘	.

他想让里克做什么，至今仍是个谜。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] [hɪm] ,

“	I	guess	he	wants	me	to	help	him	,
”	我	猜测	他	想要	我	到	帮助	他	,

“我想他是想让我帮他。”

[seɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [bʌk'tuːθ] ['slɪðə(r)] , ″ [sə'dʒestid] [rɪk] ,

same	as	he	did	when	he	had	trouble	with	Bucktooth	Slither	,	″	suggested	Rick	,
相同的	作为	他	做过	什么时候	他	有	麻烦	和	龅牙	滑行	,	″	建议	里克	,

“就像他之前对付龅牙滑溜溜时那样，”里克建议道。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [sə'dʒestɪv] [glɑːns] .

in	answer	to	his	mother's	suggestive	glance	.
在	回答	到	他的	母亲的	暗示性的	瞥一眼	.

这是对他母亲意味深长的眼神的回应。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['slɪðə(r)] [went] [ə'weɪ] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .

“	But	I	thought	that	Slither	went	away	,	″	said	Mrs	.	Dalton	.
“	但	我	想法	那	滑行	去	离开	,	″	说	太太	.	道尔顿	.

“但我以为斯利瑟已经走了，”道尔顿太太说。

“ [hiː; hi][dɪd] , [səʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbədi] [els] , ″ [spəʊk] [rɪk] .

“	He	did	,	so	this	must	be	somebody	else	,	″	spoke	Rick	.
“	他	做过	,	所以	这	必须	是	某人	别的	,	″	辐	里克	.

“他确实这么做了，所以这肯定是别人，”里克说道。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [meɪ] ['rʌdi] [ænd; ənd][aɪ][gəʊ] ?

“	Oh	,	Mother	,	may	Ruddy	and	I	go	?
“	哦	,	母亲	,	可能	红润	和	我	去	?

“哦，母亲，我可以和鲁迪一起去吗？”

″ [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

″	he	pleaded	.
″	他	恳求	.

他恳求道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] , “ [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]

“	We'll	have	to	see	about	it	,	″	was	her	answer	,	“	and	talk	it
“	出色地	有	到	看	关于	它	,	″	曾是	她	回答	,	“	和	讲话	它

['əʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

over	with	your	father	.
超过	和	你的	父亲	.

“我们得看看情况，”她回答说，“还要和你父亲商量一下。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [skuːl] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [west] .

Of	course	there	is	no	school	now	,	and	you	always	wanted	to	see	the	west	.
的	课程	那里	是	不	学校	现在	,	和	你	总是	通缉	到	看	这	西方	.

当然，现在学校已经关闭了，而且你一直都想去西部看看。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['rʌdi] — ″

But	as	for	taking	Ruddy	—	″
但	作为	为了	采取	红润	—	″

但至于带走鲁迪——”

“ [əʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['rʌdi] !

“	Oh	,	I	couldn't	go	without	Ruddy	!
“	哦	,	我	不能	去	没有	红润	!

“哦，我可离不开鲁迪！”

″ [kraɪd] [rɪk] .

″	cried	Rick	.
″	哭	里克	.

“里克喊道。”

“ [kʊd; kəd][aɪ] , [əʊld] [bɔɪ] !

“	Could	I	,	old	boy	!
“	可以	我	,	老的	男生	!

“我当然可以，老兄！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃægi] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [dɒg] .

"	and	he	flung	his	arms	around	the	shaggy	head	of	his	beloved	dog	.
"	和	他	扔	他的	武器	大约	这	毛茸茸	头	的	他的	心爱	狗	.

"然后他一把抱住了他心爱的狗狗毛茸茸的脑袋。"

" [wel] , [wiːl; wil] [siː] , " [wɒz; wəz][ɔːl]['mɪsɪz] . ['dɔːltən][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	Well	,	we'll	see	,	"	was	all	Mrs	.	Dalton	could	say	.
"	出色地	,	出色地	看	,	"	曾是	全部	太太	.	道尔顿	可以	说	.

"好吧，我们走着瞧吧。"达尔顿太太只能这样说道。

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [swiːt] [gʌltʃ] , ['enihaʊ] ? "

"	Where	is	this	Bitter	Sweet	Gulch	,	anyhow	?	"
"	在哪里	是	这	苦的	甜的	峡谷	,	无论如何	?	"

"这个苦乐参半的峡谷到底在哪儿呢？"

" [aʊt] [west] — [ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [rɪk] .

"	Out	west	—	that's	all	I	know	,	"	answered	Rick	.
"	出去	西方	—	那就是	全部	我	知道	,	"	回答	里克	.

"我只知道西部，"里克回答道。

" [əʊ] , [bɔɪ] !

"	Oh	,	boy	!
"	哦	,	男生	!

"哦，天哪！"

[aʊt] [west] !

Out	west	!
出去	西方	!

西部！

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [sez] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] !

And	Uncle	Tod	says	for	me	to	bring	another	fellow	!
和	叔叔	托德	说道	为了	我	到	带来	其他	同伴	!

托德叔叔让我再带一个人来！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] — [ðæt] [ɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Whom	will	you	take	—	that	is	providing	you	can	go	?	"	asked	his	mother	.
"	谁	将要	你	拿	—	那	是	提供	你	能	去	?	"	问	他的	母亲	.

"你要带谁去——前提是你能去的话？"他母亲问道。

" [tʃɑːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] .

"	Chot	,	of	course	,	"	was	the	ready	reply	.
"	chot	,	的	课程	,	"	曾是	这	准备好	回复	.

"当然是Chot了，"对方脱口而出。

" [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [tʃʌm] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] , [ðəʊ] [aɪ] [laɪk]

"	He	and	I	are	better	chums	than	any	of	the	other	fellows	,	though	I	like
"	他	和	我	是	更好的	朋友们	比	任何	的	这	其他	伙伴们	,	尽管	我	喜欢

- [ɪm] [ɔːl] .

'	em	all	.
-	呃	全部	.

"虽然我喜欢他们所有人，但我跟他比跟其他任何人都要要好得多。"

[bʌt; bət] ['rʌdi] [wɪl] [maɪnd] [tʃɑːt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] .

But	Ruddy	will	mind	Chot	almost	as	good	as	he	does	me	.
但	红润	将要	头脑	chot	几乎	作为	好的	作为	他	做	我	.

但鲁迪照顾乔特会像照顾我一样照顾他。

[aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tel] [tʃɑ:t] [tu:; tə][get] ['redi] . ”

I'm	going	over	and	tell	Chot	to	get	ready	.	”
我是	去	超过	和	告诉	chot	到	得到	准备好	.	”

我过去告诉乔特准备一下。

“ [nəʊ] ! [nɒt] [jet] ! ” [kə'mɑ:nd] ['mɪsɪz] . ['dɔ:ltən] , ['kætʃɪŋ] [rɪk] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

“	No	!	Not	yet	!	”	commanded	Mrs	.	Dalton	,	catching	Rick	as	he	would	have
”	不	!	不是	然而	!	”	命令	太太	.	道尔顿	,	捕捉	里克	作为	他	会	有

[rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

rushed	from	the	house	.
匆忙	从	这	房子	.

“不！还没到时候！”道尔顿太太命令道，一把抓住正要冲出房子的里克。

“ ['meɪbi] [ju:; jʊ][kænt][gəʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] ['getɪŋ] [tʃɑ:t] [ɔ:l] [wɜ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen]

“	Maybe	you	can't	go	,	and	there's	no	use	getting	Chot	all	worked	up	and	then
”	或许	你	不能	去	,	和	有	不	使用	获得	chot	全部	工作	向上	和	然后

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [hɪm] . ”

disappointing	him	.	”
令人失望	他	.	”

“也许你不能去，让乔特那么激动，最后却让他失望，也没什么用。”

“ [əʊ] , [ai] [həʊp] [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] !

“	Oh	,	I	hope	we	can	go	!
”	哦	,	我	希望	我们	能	去	!

“哦，我希望我们能去！”

[ai] [həʊp] [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] !

I	hope	we	can	go	!
我	希望	我们	能	去	!

我希望我们能去！

” [mˈɜ:məd] [rɪk] .

”	murmured	Rick	.
”	低声说道	里克	.

“里克低声说道。”

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] , ['rʌdi] ?

“	Don't	you	want	to	go	,	Ruddy	?
”	不	你	想	到	去	,	红润	?

“鲁迪，你不想去吗？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz][dɒg] .

”	he	asked	his	dog	.
”	他	问	他的	狗	.

他问他的狗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]['setə(r)][wɒz; wəz]['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] ,

And	if	the	joyous	activity	of	the	setter	was	any	indication	,
和	如果	这	欢乐	活动	的	这	塞特	曾是	任何	指示	,

如果二传手的兴高采烈和积极投入能说明什么问题的话，

[hi:; hi][məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [wɒnt][tu:; tə][gəʊ] .

he	most	certainly	did	want	to	go	.
他	最多	当然	做过	想	到	去	.

他当然很想去。

“ [hʌm] , ” [wɒz; wəz][ɔ:l]['mɪstə(r)] . ['dɔ:ltən] [sed] ['leɪtə(r)] , [wen] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [tɜ:n] [ɪn] [ɪ'vents]

“	Hum	,	”	was	all	Mr	.	Dalton	said	later	,	when	told	of	the	new	turn	in	events
”	哼	,	”	曾是	全部	先生	.	道尔顿	说	之后	,	什么时候	讲述	的	这	新的	转动	在	活动

.

:
.

后来，当达尔顿先生得知事态的新变化时，他只是“嗯”了一声。

“ [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ['teligrɑ:f, -græf][æz; əz][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] .

“	Well	,	at	any	rate	,	Uncle	Tod	telegraphed	as	he	said	he	would	.
”	出色地	,	在	任何	速度	,	叔叔	托德	电报	作为	他	说	他	会	.

“总之，托德叔叔按照他说的做了，发来了电报。”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l][mɔ:(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪts] [ə'baʊt] . ”

But	I'd	like	to	know	considerable	more	of	what	it's	about	.	”
但	ID	喜欢	到	知道	大量	更多的	的	什么	它是	关于	.	”

但我很想了解更多关于它的内容。

“ [hi:; hi] [sez] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] , ” [ri'mɑ:k] [rɪk] .

“	He	says	he's	going	to	explain	later	,	”	remarked	Rick	.
”	他	说道	他是	去	到	解释	之后	,	”	评论	里克	.

“他说他稍后会解释，”里克说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][ænd; ənd] [tʃɑ:t] [ænd; ənd] ['rʌdi] [gəʊ][aʊt] [ðeə(r)] , [dæd] ,

“	But	if	you	let	me	and	Chot	and	Ruddy	go	out	there	,	Dad	,
”	但	如果	你	让	我	和	chot	和	红润	去	出去	那里	,	爸爸	,

“但是，爸爸，如果你让我和乔特还有鲁迪出去，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [bæk] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

we	could	write	back	all	about	it	.	”
我们	可以	写	后退	全部	关于	它	.	”

我们可以把所有事情都写回来。”

“ [aɪl] [si:] , ” [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [rɪk] [gɒt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

“	I'll	see	,	”	was	all	the	satisfaction	Rick	got	from	his	father	.
”	患病的	看	,	”	曾是	全部	这	满意	里克	得到	从	他的	父亲	.

“我看看吧。”这是里克从父亲那里得到的全部安慰。

“ [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði] [læd] .

“	But	when	will	you	see	?	”	persisted	the	lad	.
”	但	什么时候	将要	你	看	?	”	持续	这	小伙子	.

“可是你什么时候才能看到呢？”男孩追问道。

“ ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ['wɒnts] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ɔ:(r)][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teligrɑ:f, -græf] .

“	Uncle	Tod	wants	us	in	a	hurry	,	or	he	wouldn't	have	telegraphed	.
”	叔叔	托德	想要	我们	在	一个	匆忙	,	或者	他	不会	有	电报	.

“托德叔叔想让我们赶紧走，否则他不会提前发电报。”

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] , [dæd] ? ”

When	will	you	see	,	Dad	?	”
什么时候	将要	你	看	,	爸爸	?	”

爸爸，你什么时候才能明白?

“ [əʊ] , [aɪl] [send] [hɪm][ə; eɪ] [naɪt] ['letə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] , ” [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] .

“	Oh	,	I'll	send	him	a	night	letter	asking	for	more	explanations	,	”	was	Mr	.
”	哦	,	患病的	发送	他	一个	夜晚	信	问	为了	更多的	解释	,	”	曾是	先生	.

['dɔ:ltənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Dalton's	decision	.
达尔顿的	决定	.

“哦，我会给他写一封夜信，要求他做出更多解释，”道尔顿先生决定道。

“ [ɪf] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .

“	If	it's	all	right	you	can	go	.
”	如果	它是	全部	正确的	你	能	去	.

“如果没问题的话，你可以走了。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['letə(r)][tuː; tə]['bɪtə(r)]
" **And in the morning , following the despatch of the night letter to Bitter**
" 和 在 这 早晨 , 下列的 这 调度 的 这 夜晚 信 到 苦的
[swiːt] [gʌltʃ] ,
Sweet Gulch ,
甜的 峡谷 ,

"第二天早上，在向苦甜峡谷寄出那封夜信之后，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['telɪgræm] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][tɒd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] .
there came another telegram from Uncle Tod to Mr . Dalton .
那里 来了 其他 电报 从 叔叔 托德 到 先生 . 道尔顿 .

托德叔叔又给道尔顿先生发来了一份电报。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən][dɪd][nɒt] [tel] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
The contents of this message Mr . Dalton did not tell his son ,
这 内容 的 这 信息 先生 . 道尔顿 做过 不是 告诉 他的 儿子 ,

道尔顿先生没有告诉儿子这条信息的具体内容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [rɪk] , [wɪð] ['iːgə(r)] [vɔɪs] [ɑːskt]
but it seemed to be satisfactory , for when Rick , with eager voice asked
但 它 似乎 到 是 令人满意的 , 为了 什么时候 里克 , 和 渴望的 嗓音 问
[ə'gen] :
again :
再次 :

但似乎结果令人满意，因为里克再次急切地问道：

" [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] ?
" Can we go ?
" 能 我们 去 ?

我们可以走了吗?

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] :
" The answer was :
" 这 回答 曾是 :

答案是：

" [get] ['redi] ! "
" Get ready ! "
" 得到 准备好 ! "

"准备好！"

" [wuːp] ! " [jeld] [rɪk] .
" Whoop ! " yelled Rick .
" 哇哦 ! " 大喊 里克 .

"哇！"里克喊道。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [tʃɑːt] !
" Now I can tell Chot !
" 现在 我 能 告诉 chot !

"现在我可以告诉乔特了！"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['rʌdi] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" and away he and Ruddy raced to the home of his chum .
" 和 离开 他 和 红润 比赛 到 这 家 的 他的 密友 .

于是，他和鲁迪飞奔到他朋友的家。

" [tʃɑːt] ! [tʃɑːt] ! " [jeld] [rɪk] .
" Chot ! Chot ! " yelled Rick .
" chot ! chot ! " 大喊 里克 .

"咔嚓！咔嚓！"里克喊道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [west] ! ”
“ We're going out west ! ”
” 是 去 出去 西方 ! ”

“我们要去西部！”

“ [huː] [ɪz] ? [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rʌdi] ? ”
“ Who is ? You and Ruddy ? ”
” WHO 是 ? 你 和 红润 ? ”

“是谁？你和鲁迪吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] !
“ Yes , and you !
” 是的 , 和 你 !

“是的，你！

[əʊ] , [bɔɪ] !
Oh , boy !
哦 , 男生 !

我的天！

[ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !
It's too good to be true !
它是 也 好的 到 是 真的 !

简直好得难以置信！

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

” [ænd; ənd] [rɪk] ['breθləsli] [təʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][wɒz; wəz] ['niːdfl] .
” And Rick breathlessly told as much of the story as was needful .
” 和 里克 气喘吁吁 讲述 作为 很多 的 这 故事 作为 曾是 需要 .

“里克气喘吁吁地把故事讲完了，讲完了所有需要讲的内容。”

[tʃɑːt] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
Chot clasped his chum firmly by the hand and led him into the presence of
chot 紧握 他的 密友 牢牢 经过 这 手 和 引领 他 进入 这 在场 的
['mɪsɪz] . ['bensən] .
Mrs . Benson .
太太 . 本森 .

乔特紧紧抓住他朋友的手，把他带到了本森太太面前。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪk] , ” [bɪ'sɔːt] [tʃɑːt] , [wɪð] [pə'θetɪk] ['iːgənəs] .
“ Tell her , Rick , ” besought Chot , with pathetic eagerness .
” 告诉 她 , 里克 , ” 恳求 chot , 和 可怜的 渴望 .

“告诉她吧，里克，”乔特恳求道，语气中带着一丝可怜的渴望。

“ [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ai][kæn; kən][gəʊ] , - !
“ And then say I can go , Momsie !
” 和 然后 说 我 能 去 , - !

“然后说我可以走了，妈妈！”

[əʊ] , [seɪ] [ai][kæn; kən][gəʊ] !
Oh , say I can go !
哦 , 说 我 能 去 !

哦，说我可以去！

” [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
” he pleaded .
” 他 恳求 .

他恳求道。

“ [wel] , [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] ? ” [ɑːskt] - [ˈmʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Well	,	what's	all	this	about	?	”	asked	Chot's	mother	with	a	laugh	.
“	出色地	,	是什么	全部	这	关于	?	”	问	-	母亲	和	一个	笑	.

“这到底是怎么回事？”乔特的母亲笑着问道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [sed] ,

And	when	she	had	been	told	she	looked	a	little	serious	and	said	,
和	什么时候	她	有	到过	讲述	她	看起来	一个	小的	严肃的	和	说	,

当她被告知此事时，她神情有些严肃，说道：

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['dɔːltən][hæd; həd] [sed] : “ [aɪl] [siː] .

as	Mrs	.	Dalton	had	said	:	“	I'll	see	.
作为	太太	.	道尔顿	有	说	:	“	患病的	看	.

正如达尔顿夫人所说：“我看看。”

” [haʊˈevə(r)] , [nɒt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][tuː] ['meni] ['diːteɪlz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz]

”	However	,	not	to	go	into	too	many	details	about	the	discussion	of	the	questions
”	然而	,	不是	到	去	进入	也	许多	细节	关于	这	讨论	的	这	问题

, [prəʊ][ænd; ənd][kɒn] ,

,	pro	and	con	,
,	专业	和	康	,

“然而，为了避免过多深入讨论这些问题的利弊，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] ['faɪnəli] [pəˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [rɪk]

let	it	be	said	that	finally	permission	was	given	for	Chot	to	accompany	Rick
让	它	是	说	那	最后	允许	曾是	给定	为了	chot	到	陪伴	里克

[ænd; ənd] ['rʌdi] [aʊt] [west] .

and	Ruddy	out	west	.
和	红润	出去	西方	.

最终，乔特获准陪同里克和鲁迪前往西部。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪˈmædʒɪn] , ['bɪzi] [taɪmz] [bɪ'gæn][ɪn][bəuθ] ['haʊshoʊldz] ,

And	then	,	as	you	may	well	imagine	,	busy	times	began	in	both	households	,
和	然后	,	作为	你	可能	出色地	想象	,	忙碌的	时代	开始	在	两个都	家庭	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ,

for	though	,
为了	尽管	,

然后，正如你可能想象的那样，两家人都开始了忙碌的日子，因为，

[æz; əz] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][gˈɜːlz] , [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

as	compared	to	girls	,	boys	are	not	difficult	subjects	to	prepare	for	a
作为	比较的	到	女孩们	,	男孩们	是	不是	难的	主题	到	准备	为了	一个

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

与女孩相比，男孩的出行准备工作并不难。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['rʌdi] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

in	this	case	there	was	Ruddy	the	dog	to	be	considered	.
在	这	案件	那里	曾是	红润	这	狗	到	是	经过考虑的	.

在这种情况下，需要考虑的是那条名叫鲁迪的狗。

“ [aɪ][doʊnt] ['riːəli] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] ,

“	I	don't	really	see	how	you	are	going	to	take	him	,	”	said	Mr	.	Dalton	,
“	我	不	真的	看	如何	你	是	去	到	拿	他	,	”	说	先生	.	道尔顿	,

“我真不知道你们打算怎么处置他，”道尔顿先生说。

[wen] [ðə; ði] [əˈrendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti] [wel] ['set(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] .

when	the	arrangements	had	been	pretty	well	settled	as	to	Rick	and	Chot	.
什么时候	这	安排	有	到过	漂亮的	出色地	定居	作为	到	里克	和	chot	.

当里克和乔特的事情基本都安排妥当之后。

“ ['rʌdi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd][ɪn] ['bægɪdʒ] [kɑːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ]
“ Ruddy will have to ride in baggage cars , and he ought to be put in a
” 红润 将要 有 到 骑 在 行李 汽车 , 和 他 应该 到 是 放 在 一个
[kreɪt] .
crate .
箱 .

“鲁迪必须乘坐行李车厢，而且应该把他放在板条箱里。”

[hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [get] [luːs] [ænd; ənd][dʒʌmp][aʊt] .
He's bound to be miserable and he may get loose and jump out .
他是 边界 到 是 悲惨的 和 他 可能 得到 松动的 和 跳 出去 .

他肯定会很痛苦，而且他可能会挣脱束缚跳出去。

” [rɪk] [lʊkt] ['sɪəriəs] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
” Rick looked serious on hearing this .
” 里克 看起来 严肃的 在 听力 这 .

听到这话，里克神情严肃起来。

“ [jʊd] ['betə(r)] [liːv] [hɪm][bɪ'haɪnd] , ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .
“ You'd better leave him behind , ” suggested Mrs . Dalton .
” 你会 更好的 离开 他 在后面 , ” 建议 太太 . 道尔顿 .

“你最好把他留下，”道尔顿太太建议道。

“ [nəʊp] ! ” [dɪ'kleəd] [rɪk] .
“ Nope ! ” declared Rick .
” 没有 ! ” 声明 里克 .

“不！”里克断然说道。

“ [ɪf] ['rʌdi] [kænt][gəʊ][ai][doʊnt][gəʊ] — [bɪ'saɪdz] , ['ʌŋk(ə)l][tɒd] [ɑːskt] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
“ If Ruddy can't go I don't go — besides , Uncle Tod asked specially for him . ”
” 如果 红润 不能 去 我 不 去 — 除了 , 叔叔 托德 问 特别 为了 他 . ”

“如果鲁迪不能去，我就不去——再说，托德叔叔特意让他去的。”

“ [wel] , ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] , “ [ai][doʊnt] [siː] —
“ Well , ” began Mr . Dalton , “ I don't see —
” 出色地 , ” 开始 先生 . 道尔顿 , ” 我 不 看 —

“嗯，”道尔顿先生开口道，“我不明白——”

” [ænd; ənd] [ðen] ['meɪziː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ][ɒv; əv] :
” And then Mazie interrupted with a joyous cry of :
” 和 然后 梅齐 中断 和 一个 欢乐 哭 的 :

“然后，玛齐突然欢呼一声，打断了我们：”

“ [əʊ] , [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] !
“ Oh , I've just thought of something !
” 哦 , 我已经 只是 想法 的 某物 !

“哦，我刚刚想到一件事！”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][gəʊ][aʊt][ɪn][æn; ən]['ɔːtəʊ] ; ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] ; [rɪk] , ['rʌdi] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ? ”
They could all go out in an auto ; couldn't they ; Rick , Ruddy and Chot ? ”
他们 可以 全部 去 出去 在 一个 汽车 ; 不能 他们 ; 里克 , 红润 和 chot ? ”

他们可以一起坐车出去，对吧？里克、鲁迪和乔特？

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rɪk] , [ə; eɪ][bɪt] ['gluːmɪli] .
“ We could if we had a car , ” answered Rick , a bit gloomily .
” 我们 可以 如果 我们 有 一个 车 , ” 回答 里克 , 一个 少量 阴郁地 .

“如果我们有辆车的话，我们就可以了。”里克有些沮丧地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swel] ! ” [dɪ'kleəd] [tʃɑːt] .
“ It would be swell ! ” declared Chot .
” 它 会 是 膨胀 ! ” 声明 chot .

“那太好了！”乔特说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [draɪv][ə; eɪ][kɑː(r)] [ə'weɪ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɒkiz] .

“	But	we	can't	drive	a	car	away	out	beyond	the	Rockies	.
”	但	我们	不能	驾驶	一个	车	离开	出去	超过	这	落基山脉	.

“但是我们不可能开车离开落基山脉。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] . ”

Besides	,	we	haven't	any	.	”
除了	,	我们	还没有	任何	.	”

此外，我们一个也没有。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [hæz; həz] , ” [sed] ['meɪziː] .

“	No	,	but	Mr	.	Campbell	has	,	”	said	Mazie	.
”	不	,	但	先生	.	坎贝尔	有	,	”	说	梅齐	.

“不，但坎贝尔先生有，”梅齐说。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [west] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] ,

“	He's	going	to	go	out	west	in	his	touring	car	,
”	他是	去	到	去	出去	西方	在	他的	巡演	车	,

“他要开着他的旅行车去西部旅行，

[ænd; ənd]['meɪbəl] ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [hiː; hi]

and	Mabel	Campbell	was	saying	to	me	yesterday	her	father	wished	he
和	梅布尔	坎贝尔	曾是	说	到	我	昨天	她	父亲	希望	他

[hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [wɪð] [hɪm] ,

had	some	one	to	make	the	trip	with	him	,
有	一些	一	到	制作	这	旅行	和	他	,

昨天梅布尔·坎贝尔告诉我，她父亲希望有人能陪他一起去旅行。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə]['træv(ə)l][ə'ləʊn] . ”

as	none	of	them	can	go	and	he	doesn't	like	to	travel	alone	.	”
作为	没有任何	的	他们	能	去	和	他	不	喜欢	到	旅行	独自的	.	”

因为他们谁都去不了，而且他也不喜欢独自旅行。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'pleksəti] ['feɪdɪd]

“	Is	that	so	?	”	asked	Mr	.	Dalton	,	and	some	of	the	perplexity	faded
”	是	那	所以	?	”	问	先生	.	道尔顿	,	和	一些	的	这	困惑	褪色

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

from	his	face	.
从	他的	脸	.

“真是这样吗？”道尔顿先生问道，他脸上的困惑渐渐消退了一些。

“ [wel] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɒg] — [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː]

“	Well	,	if	Mr	.	Campbell	would	take	the	boys	and	dog	—	Oh	,	but	it's	too
”	出色地	,	如果	先生	.	坎贝尔	会	拿	这	男孩们	和	狗	—	哦	,	但	它是	也

[mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] . ”

much	to	ask	.	”
很多	到	问	.	”

“嗯，如果坎贝尔先生愿意带走那几个男孩和那条狗——哦，但这要求太高了。”

“ [ai] [θɪŋk] [id] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .

“	I	think	he'd	like	it	,	”	suggested	Mrs	.	Dalton	.
”	我	思考	他会	喜欢	它	,	”	建议	太太	.	道尔顿	.

“我想他会喜欢的，”道尔顿太太建议道。

“ [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['frendli] [wɪð] [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] .

“	He's	always	very	friendly	with	Rick	and	Ruddy	.
”	他是	总是	非常	友好的	和	里克	和	红润	.

“他一直和里克和鲁迪相处得很好。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ? ”

Why	don't	you	call	him	up	and	ask	him	?	”
为什么	不	你	称呼	他	向上	和	问	他	?	”

你为什么不打电话问问他呢?

“ [pliːz] [duː; də] !
“ Please do !
” 请 做 !

“请务必这样做！”

” [begd] [rɪk] .
” begged Rick .
” 乞求 里克 .

“里克恳求道。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈsent] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ˈrɑːðə(r)] [rɪˈlʌktəntli] .
“ All right , ” assented his father , rather reluctantly .
” 全部 正确的 , ” 同意 他的 父亲 , 相当 勉强 .

“好吧，”他父亲有些不情愿地同意了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɑːdʒ] [ˈɔːdə(r)] .
“ But it seems to me like a pretty large order .
” 但 它 似乎 到 我 喜欢 一个 漂亮的 大的 命令 .

“但我觉得这似乎是一笔相当大的订单。”

” [haʊˈevə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
” However Mr . Campbell , who lived a few houses down the street ,
” 然而 先生 . 坎贝尔 , WHO 居住地 一个 很少 房屋 向下 这 街道 ,

“然而，住在街对面几栋房子外的坎贝尔先生，

[wɒz; wəz] [suːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwaɪə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːltən] ,
was soon talking over the wire to Mr . Dalton ,
曾是 很快 说 超过 这 金属丝 到 先生 . 道尔顿 ,

很快，他就通过电报和道尔顿先生通上了话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpʃɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈredɪli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz]
and the upshot of it was that he readily agreed to take the boys
和 这 结果 的 它 曾是 那 他 容易 同意 到 拿 这 男孩们
[ænd; ənd][dɒg] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ][kɑː(r)] .
and dog with him in his large touring car .
和 狗 和 他 在 他的 大的 巡演 车 .

结果是他欣然同意用他的大型旅行车带上孩子们和狗一起出发。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] [swiːt] [gʌltʃ] [wɒz; wəz]
He was going all the way to San Francisco and Bitter Sweet Gulch was
他 曾是 去 全部 这 方式 到 圣 弗朗西斯科 和 苦的 甜的 峡谷 曾是
[nɒt] [mʌtʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,
not much off his trail ,
不是 很多 离开 他的 踪迹 ,

他要一路前往旧金山，苦甜峡谷离他的路线并不远。

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ðeə(r)] .
He would be glad to leave the boys and Ruddy there .
他 会 是 高兴的 到 离开 这 男孩们 和 红润 那里 .

他很乐意把孩子们和鲁迪留在那里。

“ [wel] , [ðɪs] [lʊks] [ˈbetə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːltən] ,
“ Well , this looks better , ” said Mr . Dalton ,
” 出色地 , 这 看起来 更好的 , ” 说 先生 . 道尔顿 ,

“嗯，这样看起来好多了，”道尔顿先生说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θæŋks] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

when	he	had	expressed	his	own	thanks	and	those	of	the	boys	.
什么时候	他	有	表达	他的	自己的	谢谢	和	那些	的	这	男孩们	.

当他表达了自己和孩子们的谢意之后。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt] [ˈiːzɪə] [ˈgəʊɪŋ][baɪ][ˈɔːtəʊ] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] .

“	It	will	be	a	lot	easier	going	by	auto	,	especially	with	the	dog	.
”	它	将要	是	一个	很多	更轻松	去	经过	汽车	,	尤其	和	这	狗	.

“开车出行会方便得多，尤其是带着狗的时候。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [kænt][biː; bi] [helpt] .

Of	course	it	may	take	a	little	longer	,	but	that	can't	be	helped	.
的	课程	它	可能	拿	一个	小的	更长	,	但	那	不能	是	帮助	.

当然，可能需要更长时间，但这也没办法。

[aɪl] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈʌŋk(ə)l][tɒd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .

I'll	telegraph	Uncle	Tod	you	are	coming	.
患病的	电报	叔叔	托德	你	是	未来	.

我会发电报通知托德叔叔你要来。

” [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [dɪd][æn; ən][ɪmˈprɒmptjuː][wɔː(r)] [dɑːns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	Rick	and	Chot	did	an	impromptu	war	dance	about	the	room	,
”	里克	和	chot	做过	一个	即兴	战争	舞蹈	关于	这	房间	,

“里克和乔特在房间里即兴跳起了战舞，

[ænd; ənd] [ˈrʌdi] [dʒɔɪnd][ɪn] [waɪl] [ˈmeɪziː] [smaɪld] [ˈhæpɪli] ,

and	Ruddy	joined	in	while	Mazie	smiled	happily	,
和	红润	加入	在	尽管	梅齐	微笑	快乐地	,

鲁迪也加入了进来，梅齐则开心地笑着。

[glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈsɒlvɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt]

glad	that	she	had	been	the	means	of	solving	what	had	been	a	difficult
高兴的	那	她	有	到过	这	方法	的	解决	什么	有	到过	一个	难的

['prɒbləm] .

problem	.
问题	.

很高兴她能成为解决这个难题的关键。

[rezəˈveɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ˈreɪlrəʊd] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd]

Reservations	that	had	been	asked	for	in	regard	to	railroad	tickets	and
预订	那	有	到过	问	为了	在	看待	到	铁路	门票	和

['sliːpɪŋ] [kɑː(r)] [bɜːrθs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkænsld] ,

sleeping	car	berths	were	cancelled	,
睡眠	车	泊位	是	取消	,

之前预订的火车票和卧铺车厢床位都被取消了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

and	the	boys	began	to	go	over	again	the	lists	of	things	they	were	going
和	这	男孩们	开始	到	去	超过	再次	这	列表	的	事物	他们	是	去

[tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	take	with	them	.
到	拿	和	他们	.

于是，男孩们又开始核对要带走的物品清单。

['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [went] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [tuː; tə][get][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Dalton	went	to	call	on	Mr	.	Campbell	to	get	the	names	of	the
先生	.	道尔顿	去	到	称呼	在	先生	.	坎贝尔	到	得到	这	姓名	的	这

['dɪfrənt] ['sɪtɪz] ,

different	cities	,
不同的	城市	,

道尔顿先生去拜访坎贝尔先生，想了解各个城市的名称。

[weə(r)] [stɒps] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ,
where **stops** **would** **be** **made** **,**
在哪里 停止 会 是 制成 ,

中途停靠点在哪里?

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [rɪk] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .
so **he** **could** **get** **in** **touch** **with** **Chot** **and** **Rick** **on** **the** **way** **out** **.**
所以 他 可以 得到 在 触碰 和 chot 和 里克 在 这 方式 出去 .

这样他就可以在离开的时候联系上乔特和里克。

“ [əʊ] , [bɔɪ] !
“ **Oh** **,** **boy** **!**
” 哦 , 男生 !

“哦，天哪！”

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] !
Isn't **this** **the** **best** **ever** **!**
不是 这 这 最好的 曾经 !

这难道不是史上最棒的吗!

” [kraɪd] [rɪk] [tuː; tə] [tʃɑːt] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːt] .
” **cried** **Rick** **to** **Chot** **each** **time** **they** **met** **in** **the** **days** **that** **intervened** **before** **the** **start** **.**
” 哭 里克 到 chot 每个 时间 他们 遇见 在 这 天 那 介入 前 这 开始 .

在比赛开始前的那几天里，里克每次见到乔特都会这样哭喊。

“ ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['betə(r)] !
“ **Couldn't** **be** **better** **!**
” 不能 是 更好的 !

“不能更好了！”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
” **was** **the** **answer** **.**
” 曾是 这 回答 .

这就是答案。

['mɪsɪz] . ['dɔːltən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] .
Mrs **.** **Dalton** **shook** **her** **head** **and** **sighed** **once** **or** **twice** **.**
太太 . 道尔顿 摇晃 她 头 和 叹了口气 一次 或者 两次 .

达尔顿太太摇了摇头，叹了一两声气。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I'm** **sure** **I** **want** **you** **boys** **to** **have** **a** **good** **time** **,** **”** **she** **said** **,**
” 我是 当然 我 想 你 男孩们 到 有 一个 好的 时间 , ” 她 说 ,

“我当然希望你们玩得开心，”她说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ] [mɪ'stɪəriəs] .
“ **but** **it** **is** **all** **so** **mysterious** **.**
” 但 它 是 全部 所以 神秘 .

但这一切都太神秘了。

[wɒt] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ,
What **is** **Uncle** **Tod** **doing** **out** **there** **,**
什么 是 叔叔 托德 正在做 出去 那里 ,

托德叔叔在外面干什么呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]
and **if** **he** **was** **needed** **why** **couldn't** **he** **have** **been** **sent** **for** **in** **the**
和 如果 他 曾是 需要 为什么 不能 他 有 到过 发送 为了 在 这
['regjələ(r)] [weɪ] ,
regular **way** **,**
常规的 方式 ,

如果需要他，为什么不能按正常程序把他接过来?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ? ”

instead	of	being	summoned	by	a	cabbage	leaf	and	a	bullet	?	”
反而	的	存在	被召唤	经过	一个	卷心菜	叶子	和	一个	子弹	?	”

而不是被一片卷心菜叶子和一颗子弹召唤出来?

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['tʃʌkl] [rɪk] , “ [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . ”

“	That's	the	best	part	of	it	,	”	chuckled	Rick	,	“	the	mystery	.	”
”	那就是	这	最好的	部分	的	它	,	”	轻笑	里克	,	”	这	神秘	.	”

“那才是最精彩的部分,”里克笑着说,“神秘感。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [begd] ['meɪziː] .

“	You	must	tell	me	all	about	it	,	”	begged	Mazie	.
”	你	必须	告诉	我	全部	关于	它	,	”	乞求	梅齐	.

“你一定要把事情的来龙去脉都告诉我,”梅齐恳求道。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” ['prɒmɪst] [tʃɑːt] .

“	We	will	,	”	promised	Chot	.
”	我们	将要	,	”	承诺	chot	.

“我们会的,”乔特承诺道。

“ [wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑː'selvz] .

“	When	we	find	it	out	ourselves	.
”	什么时候	我们	寻找	它	出去	我们自己	.

“当我们自己发现的时候。”

” [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] - [bægz][wɜː(r); wə(r)] [pækt] ,

”	At	last	the	preparations	were	completed	,	the	boys	'	bags	were	packed	,
”	在	最后的	这	准备工作	是	完全的	,	这	男孩们	-	包	是	包装	,

“一切准备就绪,男孩们的行李也打包好了。”

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] “ [tjuːnd] - [ʌp] , ” [ænd; ənd][ɒn]

Mr	.	Campbell	had	had	his	car	inspected	and	“	tuned	-	up	,	”	and	on
先生	.	坎贝尔	有	有	他的	车	检查	和	“	调谐	-	向上	,	”	和	在

[ə; eɪ] [faɪn] ,

a	fine	,
一个	美好的	,

坎贝尔先生的车已经过检查和“保养”,并被处以罚款。

['sʌni] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] .

sunny	morning	the	little	party	started	for	the	west	.
阳光明媚	早晨	这	小的	派对	开始	为了	这	西方	.

阳光明媚的早晨,西部的小聚会开始了。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	bye	!
”	好的	-	再见	!

“再见!

[gʊd] - [baɪ] ! ” [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'gen] ,

Good	-	bye	!	”	was	called	again	,
好的	-	再见	!	”	曾是	称为	再次	,

“再见!”这句话再次响起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dɔːltən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bensən] [wɜː(r); wə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv] [tɪəz]

and	in	the	eyes	of	Mrs	.	Dalton	and	Mrs	.	Benson	were	traces	of	tears
和	在	这	眼睛	的	太太	.	道尔顿	和	太太	.	本森	是	痕迹	的	眼泪

.

:

.

达尔顿太太和本森太太的眼中都带着泪痕。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [ænd; ənd]

“	Well	,	”	said	Mr	.	Campbell	,	as	he	shook	hands	with	Mr	.	Benson	and
”	出色地	,	”	说	先生	.	坎贝尔	,	作为	他	摇晃	双手	和	先生	.	本森	和

['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] ,

Mr	.	Dalton	,
先生	.	道尔顿	,

“嗯，”坎贝尔先生一边说着，一边与本森先生和道尔顿先生握手。

“ [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [raɪt] — [doʊnt] ['wʌri] . ”

“	I'll	look	after	the	boys	all	right	—	don't	worry	.	”
”	患病的	看	后	这	男孩们	全部	正确的	—	不	担心	.	”

“我会照顾好孩子们的——别担心。”

“ [aɪ][woʊnt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] , [ænd; ənd] - ['fɑːðə(r)] [nˈɒdɪd] [ɪn] [əˈsent] .

“	I	won't	,	”	said	Mr	.	Dalton	,	and	Chot's	father	nodded	in	assent	.
”	我	惯于	,	”	说	先生	.	道尔顿	,	和	-	父亲	点头	在	同意	.

“我不会，”道尔顿先生说，乔特的父亲点头表示同意。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['feəli] ['stɑːtɪd] [bʌt; bət] [stɒpt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dɔːltən] [kraɪd] :

They	had	fairly	started	but	stopped	as	Mrs	.	Dalton	cried	:
他们	有	相当	开始	但	停止	作为	太太	.	道尔顿	哭	:

他们正要开始，但达尔顿太太哭了起来，他们就停了下来：

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [bɔɪ] !

“	Here	comes	the	telegraph	boy	!
”	这里	来	这	电报	男生	!

“电报员来了！”

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] !

Maybe	there's	a	message	from	Uncle	Tod	!
或许	有	一个	信息	从	叔叔	托德	!

或许是托德叔叔发来的消息！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Wait	a	minute	!
等待	一个	分钟	!

等一下！

” [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [æz; əz] [ðeɪ]

”	Rick	and	Chot	felt	a	sinking	sensation	in	the	region	of	their	hearts	as	they
”	里克	和	chot	毛毡	一个	下沉	感觉	在	这	地区	的	他们的	心	作为	他们

[θɔːt] [pəˈhæps] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] .

thought	perhaps	this	might	be	a	message	telling	them	not	to	come	.
想法	也许	这	可能	是	一个	信息	讲述	他们	不是	到	来	.

“里克和乔特感到一阵心头一沉，他们心想这或许是某种信号，告诉他们不要来。”

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['rʌdi] [gɪvz] ['wɔːnɪŋ]

RUDDY	GIVES	WARNING
红润	给予	警告

鲁迪发出警告

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [skænd]

With	a	quick	motion	,	Mr	.	Dalton	tore	open	the	envelope	and	rapidly	scanned
和	一个	快的	运动	,	先生	.	道尔顿	撕裂	打开	这	信封	和	快速	扫描

[ðə; ði] ['telɪgræm] .

the	telegram	.
这	电报	.

达尔顿先生动作迅速地撕开信封，快速浏览了电报。

[baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ]

By	the	smile	that	spread	over	his	face	the	boys	knew	it	could	be	nothing
经过	这	微笑	那	传播	超过	他的	脸	这	男孩们	知道	它	可以	是	没有什么

['sɪəriəs] .

serious	.
严肃的	.

从他脸上绽放的笑容来看，男孩们知道这肯定不是什么大事。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['dɔ:ltən] .

“	What	is	it	?	”	asked	Mrs	.	Dalton	.
”	什么	是	它	?	”	问	太太	.	道尔顿	.

“那是什么？”道尔顿太太问道。

“ [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ? ”

“	Who	is	it	from	?	”
”	WHO	是	它	从	?	”

“是谁寄来的？”

“ ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“	Uncle	Tod	,	”	answered	her	husband	.
”	叔叔	托德	,	”	回答	她	丈夫	.

“托德叔叔，”她丈夫回答道。

“ [hi:; hi] [sez] : - [tel] [rɪk] [nɒt][tu:; tə] [fə'get] ['rʌdi] ! - ”

“	He	says	:	'	Tell	Rick	not	to	forget	Ruddy	!	'	”
”	他	说道	:	-	告诉	里克	不是	到	忘记	红润	!	-	”

他说：“告诉里克别忘了鲁迪！”

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , ” [m'ɜ:məd] [ðə; ði] [dɔ:gz] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] .

“	As	if	I	would	,	”	murmured	the	dog's	young	master	.
”	作为	如果	我	会	,	”	低声说道	这	狗的	年轻的	掌握	.

“我才不会呢，”狗的年轻主人低声说道。

“ [əʊ] , [bɔɪ] ! ” ['wɪspəd] [tʃɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪə(r)] .

“	Oh	,	boy	!	”	whispered	Chot	in	his	chum's	ear	.
”	哦	,	男生	!	”	低声说道	chot	在	他的	朋友的	耳朵	.

“哦，天哪！”乔特在他朋友耳边低语道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] . ”

“	I	was	afraid	he	was	dead	or	something	,	and	we	couldn't	go	.	”
”	我	曾是	害怕的	他	曾是	死的	或者	某物	,	和	我们	不能	去	.	”

“我当时害怕他已经死了或者出了什么事，那样我们就去不了了。”

“ [səʊ][wɒz; wəz][aɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [rɪk] .

“	So	was	I	,	”	admitted	Rick	.
”	所以	曾是	我	,	”	承认	里克	.

“我也是，”里克承认道。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [stɑ:t] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'gen] , [ðəʊ] “ ['sɑ:rtɪn][ʃʊə(r)] ,

But	after	this	slight	delay	the	start	was	made	again	,	though	“	Sartin	Sure	,
但	后	这	轻微	延迟	这	开始	曾是	制成	再次	,	尽管	“	萨廷	当然	,

但经过这短暂的延误后，比赛再次开始，尽管“萨廷当然，

” [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn][ɒv; əv][ɔ:l] [wɜ:k] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɔ:ltən] [pleɪs] ,

”	the	colored	man	of	all	work	about	the	Dalton	place	,
”	这	有色	男人	的	全部	工作	关于	这	道尔顿	地方	,

“道尔顿庄园里所有工作的黑人”，

[saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dju:biəsli] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:təʊ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

sighed	and	shook	his	head	dubiously	as	the	auto	went	down	the	street	.
叹了口气	和	摇晃	他的	头	可疑地	作为	这	汽车	去	向下	这	街道	.

汽车沿着街道行驶时，他叹了口气，疑惑地摇了摇头。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['sɑːrtɪn][ʃʊə(r)] ? ” [ɑːskt] ['meɪziː] .

“	What's	the	matter	,	Sartin	Sure	?	”	asked	Mazie	.
”	是什么	这	事情	,	萨廷	当然	?	”	问	梅齐	.

“萨廷·苏尔，怎么了？”梅齐问道。

[ðɪs] [ɒd] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['niːgrəʊ]['helpə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,

This	odd	name	had	been	given	the	faithful	negro	helper	because	of	his	habit	,
这	奇怪的	姓名	有	到过	给定	这	忠实	黑人	帮手	因为	的	他的	习惯	,

这个奇怪的名字是因为他有个习惯而得来的，这个忠诚的黑人帮手就是如此。

[wen'evə(r)] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] : “ ['sɑːrtɪn] , [ʃʊə(r)][aɪ][kɪn]

whenever	asked	if	he	could	do	anything	,	of	answering	:	“	Sartin	,	sure	I	kin
每当	问	如果	他	可以	做	任何事物	,	的	回答	:	“	萨廷	,	当然	我	亲属

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ”

do	it	!	”
做	它	!	”

每当有人问他是否能做某件事时，他总是回答：“萨廷，当然我能做到！”

“ [bæd] [lʌk] , ['mɪsi] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Bad	luck	,	Missie	,	”	he	answered	.
”	坏的	运气	,	米西	,	”	他	回答	.

“真倒霉，米西，”他回答道。

“ [bæd] [lʌk] , ['sɑːrtɪn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [rɪks] ['sɪstə(r)] .

“	Bad	luck	,	Sartin	,	what	do	you	mean	?	”	asked	Rick's	sister	.
”	坏的	运气	,	萨廷	,	什么	做	你	意思是	?	”	问	里克的	姐姐	.

“萨廷，真倒霉，你这话是什么意思？”里克的妹妹问道。

“ [deɪ] [ɪz] - [tiː] - [hæb][bæd] [lʌk] ,

“	Dey	is	suah	t	'	hab	bad	luck	,
”	戴伊	是	-	t	-	哈布	坏的	运气	,

“Dey is suah t' hab bad luck,

[ˌef 'əʊ] - ['dɪd(ə)nt] [deɪ] [stɑːt] [ɒf] [æn; ən] - [den] [stɒp] [tiː] - [riːd] [dæt] - ?

fo	'	didn't	dey	start	off	an	'	den	stop	t	'	read	dat	tellygraft	?
fo	-	没有	戴	开始	离开	一个	-	丹	停止	t	-	读	数据	-	?

fo' didn't dey started and' den stop t' read dat telelygraft?

[deɪ] [dɪd] , [æn; ən] - [deɪ] - [wɪl] [hæb][bæd] [lʌk] ! ”

Dey	did	,	an	'	dey	suah	will	hab	bad	luck	!	”
戴伊	做过	,	一个	-	戴	-	将要	哈布	坏的	运气	!	”

他们这么做了，他们肯定会倒霉！

“ ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [weɪ] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːrtɪn] ? ” [ɑːskt] ['meɪziː] ,

“	Isn't	there	any	way	of	stopping	it	,	Sartin	?	”	asked	Mazie	,
”	不是	那里	任何	方式	的	停止	它	,	萨廷	?	”	问	梅齐	,

“萨廷，难道就没有办法阻止它吗？”玛齐问道。

[mɔː(r)][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][əʊld][mæn][ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] ['eni] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz]

more	to	please	the	old	man	than	because	she	really	had	any	belief	in	his
更多的	到	请	这	老的	男人	比	因为	她	真的	有	任何	信仰	在	他的

['meni] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

many	superstitions	.
许多	迷信	.

与其说她真的相信老人的诸多迷信，不如说她更想讨好老人。

“ [wel] , ['mɪsi] ,

“	Well	,	Missie	,
”	出色地	,	米西	,

“嗯，米西，

[ɪf] [deɪ] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [æn; ən] - [tɜːnd] [ə'raʊnd] [friː] [taɪmz] ['ɑːrtər] [deɪ] [dʌn] [stɒpt] [wen] [deɪ]

if	dey	had	got	out	an	'	turned	around	free	times	arter	dey	done	stopped	when	dey
如果	戴	有	得到	出去	一个	-	转向	大约	自由的	时代	动脉	戴	完毕	停止	什么时候	戴

[hæd; həd] [wʌns] ['stɑːtɪd] ,

had	once	started	,
有	一次	开始	,

如果他们已经下车转身，自由自在地玩耍了一段时间，那么当他们曾经开始的时候，他们就已经停止了。

[dæt] [wʊd] [hæb] [skɛrt] [diː] [bæd] [lʌk] [ɒf] .

dat	would	hab	scairt	de	bad	luck	off	.
数据	会	哈布	斯凯尔特	德	坏的	运气	离开	.

dat 能驱散厄运。

[bʌt; bət] [naʊ] [diː] ['əʊnli] [-] [tiː] - [duː; də] [ɪz] [ˌef 'əʊ] - ['sʌmbədi] [tiː] - [haɪd] [ə; eɪ] [blæk] [hɒs] [heə(r)] ['ʌndə(r)]

But	now	de	only	t'ing	t	'	do	is	fo	'	somebody	t	'	hide	a	black	hoss	hair	under
但	现在	德	仅有的	t'ing	t	-	做	是	fo	-	某人	t	-	隐藏	一个	黑色的	霍斯	头发	在下面

[ə; eɪ] [stəʊn] [æn; ən] - [seɪ] ,

a	stone	an	'	say	,
一个	石头	一个	-	说	,

但现在唯一要做的就是让某人把一根黑马毛藏在石头底下，然后说：

[friː] [taɪmz] : - [bæd] [lʌk] [raɪd] [ə'weɪ] ! - ”

free	times	:	'	Bad	luck	ride	away	!	'	”
自由的	时代	:	-	坏的	运气	骑	离开	!	-	”

空闲时间：“厄运快走开！”

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] , ['sɑːrtɪn] [ʃʊə(r)] ? ” [ɑːskt] ['meɪziː] .

“	Couldn't	you	do	that	,	Sartin	Sure	?	”	asked	Mazie	.
“	不能	你	做	那	,	萨廷	当然	?	”	问	梅齐	.

“萨廷，你难道不能那样做吗？”梅齐问道。

“ [waɪ] , [ɔb] [kɔːs] , ['mɪsi] , [ɑː] [kɪn] [ef] [jəʊ] - ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tiː] - . ”

“	Why	,	ob	course	,	Missie	,	Ah	kin	ef	yo	'	wants	me	t	'	.	”
“	为什么	,	奥布	课程	,	米西	,	啊	亲属	ef	哟	-	想要	我	t	-	.	”

“当然可以，米西，如果你想让我这么做的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] , ” [ə'griːd] ['meɪziː] ,

“	It	might	not	be	a	bad	idea	,	”	agreed	Mazie	,
“	它	可能	不是	是	一个	坏的	主意	,	”	同意	梅齐	,

“这或许是个不错的主意，”梅齐同意道。

[mɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [maɪnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['bruːdɪŋ] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪ]

more	to	take	the	old	man's	mind	off	his	superstitious	brooding	than	for	any
更多的	到	拿	这	老的	男人的	头脑	离开	他的	迷信的	沉思	比	为了	任何

['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

other	reason	.
其他	原因	.

与其说是为了其他原因，不如说是为了转移老人的注意力，让他不再沉迷于迷信的沉思。

“ [den] [ɑːl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Den	Ah'll	do	it	!
“	丹	啊哈	做	它	!

“丹啊，我来做！”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

”	he	declared	.
”	他	声明	.

“他宣称。”

“ [ɑː] - [wɪl] !

“	Ah	suah	will	!
“	啊	-	将要	!

“啊，苏阿会！

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ,
" And he did ,
" 和 他 做过 ,

"他确实这么做了。"

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] [sɔː] [hɪm] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌtərɪŋ]
for some time later that day Mrs . Dalton saw him muttering and puttering
为了 一些 时间 之后 那 天 太太 . 道尔顿 锯 他 喃喃自语 和 推杆
[ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
away over a flat stone in the garden .
离开 超过 一个 平坦的 石头 在 这 花园 .

当天晚些时候，道尔顿太太看到他在花园里一边嘟囔着一边摆弄一块扁平的石头。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
" What in the world is he doing ?
" 什么 在 这 世界 是 他 正在做 ?

"他到底在干什么？"

" [meɪziːz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Mazie's mother asked her .
" 梅齐的 母亲 问 她 .

"玛齐的母亲问她。"

" ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [rɪks] [bæd] [lʌk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
" Driving away Rick's bad luck , " was the laughing answer .
" 驾驶 离开 里克的 坏的 运气 , " 曾是 这 笑 回答 .

"赶走里克的霉运，"对方笑着回答。

" [əʊ] , ['meɪziː] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [tiːz] [hɪm] [ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [ðæt] [weɪ] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
" Oh , Mazie , you shouldn't tease him or encourage him that way , " her mother
" 哦 , 梅齐 , 你 不应该 逗 他 或者 鼓励 他 那 方式 , " 她 母亲
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
objected .
反对 .

"哦，梅齐，你不应该那样戏弄他或鼓励他，"她母亲反对道。

" [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]
" He's got to have something to amuse himself with , " said the girl with another
" 他是 得到 到 有 某物 到 娱乐 他自己 和 , " 说 这 女孩 和 其他
[lɑːf] ,
laugh ,
笑 ,

"他总得找点乐子吧，"女孩笑着说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] . "
" and as long as I don't believe in it , no harm is done . "
" 和 作为 长的 作为 我 不 相信 在 它 , 不 伤害 是 完毕 . "

"只要我不相信它，就不会造成任何伤害。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃudnt] [let]['sɑːrtɪn] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [tʃɑːms] , " [went] [ɒn]
" But you shouldn't let Sartin think you believe in such foolish charms , " went on
" 但 你 不应该 让 萨廷 思考 你 相信 在 这样的 愚蠢 魅力 , " 去 在
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

"但是你不应该让萨廷认为你相信这种愚蠢的咒语，"她母亲继续说道。

" [haʊ'evə(r)] [ɪts] [dʌn] , [naʊ] , [bʌt; bət][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" However it's done , now , but don't do it again . "
" 然而 它是 完毕 , 现在 , 但 不 做 它 再次 . "

"不管怎样，现在这样就行了，但不要再这样做了。"

“ [aɪ][woʊnt] , ” ['prɒmɪst] ['meɪziː] .
“ I won't , ” promised Mazie .
“ 我 惯于 , ” 承诺 梅齐 .

“我不会的，”梅齐保证道。

“ [bʌt; bət] , [əʊ] , [aɪ][duː; də][həʊp][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
“ But , Oh , I do hope the boys will be all right . ”
“ 但 , 哦 , 我 做 希望 这 男孩们 将要 是 全部 正确的 . ”

“但是，哦，我真心希望孩子们没事。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .
“ Your father seems to think they will be , ” said Mrs . Dalton .
“ 你的 父亲 似乎 到 思考 他们 将要 是 , ” 说 太太 . 道尔顿 .

“你父亲似乎认为他们会的，”道尔顿太太说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːzi] , [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [jʌŋ] [lædz] ,
“ Of course it's a long , and not easy , trip for such young lads ,
“ 的 课程 它是 一个 长的 , 和 不是 简单的 , 旅行 为了 这样的 年轻的 小伙子们 ,

“当然，对于这些年轻的小伙子来说，这是一段漫长而艰辛的旅程。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɪl] [lʊk] [wel] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get][tuː; tə]['bɪtə(r)]
but Mr . Campbell will look well after them , and when they get to Bitter
但 先生 . 坎贝尔 将要 看 出色地 后 他们 , 和 什么时候 他们 得到 到 苦的
[swiːt] [gʌltʃ] ,
Sweet Gulch ,
甜的 峡谷 ,

但坎贝尔先生会好好照顾他们的，等他们到达苦甜峡谷时，

[ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][tɒd] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm] .
there Uncle Tod will meet them .
那里 叔叔 托德 将要 见面 他们 .

托德叔叔会在那里与他们相遇。

[aɪ] [ges] [ðel] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
I guess they'll be all right .
我 猜测 他们会 是 全部 正确的 .

我想他们应该没事的。

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rɪk] ,
” As for Rick ,
” 作为 为了 里克 ,

至于里克，

[tʃɑːt] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['seɪfli] [get]
Chot and Ruddy they had not the slightest doubt but that they would safely get
chot 和 红润 他们 有 不是 这 丝毫 怀疑 但 那 他们 会 安全 得到
[aʊt] [west] ,
out west ,
出去 西方 ,

乔特和鲁迪毫不怀疑他们能够安全抵达西部。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['menɪ] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [plænd] ,
and there was no end to the many adventures they planned ,
和 那里 曾是 不 结尾 到 这 许多 冒险 他们 计划 ,

他们计划的冒险活动数不胜数，仿佛永无止境。

[frɒm; frəm] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kˈaʊbɔɪz] [tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz]
from learning to be cowboys to visiting the reservations of all the Indians
从 学习 到 是 牛仔 到 访问 这 预订 的 全部 这 印度人
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
within a hundred miles .
之内 一个 百 英里 .

从学习成为牛仔到走访方圆百里内所有印第安人的保留地。

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [njuː] , [æz; əz][duː; də][məʊst]['sensəb(ə)l] [bɔɪz] ,

Rick	and	Chot	knew	,	as	do	most	sensible	boys	,
里克	和	chot	知道	,	作为	做	最多	明智的	男孩们	,

里克和乔特都知道，就像大多数懂事的男孩一样。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['westən] [pleɪnz]

that	the	days	of	Indian	hunting	and	buffalo	chasing	across	the	western	plains
那	这	天	的	印度	打猎	和	水牛	追逐	穿过	这	西	平原

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [fər'evə(r)] .

were	gone	forever	.
是	已消失	永远	.

印第安人在西部平原上狩猎和追逐野牛的日子一去不复返了。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒn] [prə'tektɪd] ['reɪndʒɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]

The	buffalo	,	except	those	on	protected	ranges	,	were	a	thing	of	the	romantic
这	水牛	,	除了	那些	在	受保护	范围	,	是	一个	事物	的	这	浪漫的

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

除了保护区内的野牛之外，其他野牛都已成为浪漫往事中的象征。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['daɪɪŋ] [ɒf] ,

and	as	for	the	Indians	,	they	were	rapidly	dying	off	,
和	作为	为了	这	印度人	,	他们	是	快速	垂死	离开	,

至于印第安人，他们正在迅速消亡。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['gʌvənmənt] [rezə'veɪʃ(ə)nz] .

and	those	who	remained	were	on	government	reservations	.
和	那些	WHO	剩余	是	在	政府	预订	.

而留下来的人则居住在政府保留地。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːdə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['autbreik, ,aut'breik]

Of	course	,	down	toward	the	Mexican	border	there	were	occasional	outbreaks
的	课程	,	向下	朝向	这	墨西哥	边界	那里	是	偶然	疫情爆发

[ɒv; əv][ðə; ði] ['jɑːki] ,

of	the	Yaquis	,
的	这	雅基人	,

当然，在靠近墨西哥边境的地方，偶尔也会爆发亚基人的骚乱。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðiːz] ['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

but	from	these	our	friends	had	nothing	to	fear	,	for	they	were	not
但	从	这些	我们的	朋友们	有	没有什么	到	害怕	,	为了	他们	是	不是

['gəʊɪŋ] [ðæt] [fɑː(r)] [saʊθ] .

going	that	far	south	.
去	那	远的	南	.

但我们的朋友们不必担心，因为他们不会往南走那么远。

[nɒt] [ðæt] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [wʊd] [hæv; həv] “ [fɪəd] ” [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] .

Not	that	Rick	and	Chot	would	have	“	feared	”	this	contingency	.
不是	那	里克	和	chot	会	有	“	害怕	”	这	应急措施	.

当然，里克和乔特不会“害怕”这种突发情况。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] .

To	the	contrary	they	would	rather	have	welcomed	it	.
到	这	相反	他们	会	相当	有	欢迎	它	.

恰恰相反，他们宁愿欢迎它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] ,

And	so	,	for	the	first	few	days	,
和	所以	,	为了	这	第一的	很少	天	,

所以，在最初的几天里，

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ɒn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] ,

they	traveled	on	with	Mr	.	Campbell	in	his	comfortable	touring	car	,
他们	旅行	在	和	先生	.	坎贝尔	在	他的	舒服的	巡演	车	,

他们和坎贝尔先生一起乘坐他舒适的旅行车继续旅程。

[wɪð] ['rʌdi] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['məʊmənt] [ə'kɜːd] .

with	Ruddy	on	the	seat	between	them	,	and	nothing	of	any	moment	occurred	.
和	红润	在	这	座位	之间	他们	,	和	没有什么	的	任何	片刻	发生	.

鲁迪坐在他们中间的座位上，什么重要的事情也没发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɪt][ɒv; əv]['taɪə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

There	was	an	occasional	bit	of	tire	trouble	,
那里	曾是	一个	偶然	少量	的	胎	麻烦	,

偶尔会出现一些轮胎问题。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪn] [stɔːm] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [nɪə(r)]

and	once	they	ran	into	such	a	rain	storm	that	they	remained	for	two	days	near
和	一次	他们	跑	进入	这样的	一个	雨	风暴	那	他们	剩余	为了	二	天	靠近

[ə; eɪ] ['sɪti] ,

a	city	,
一个	城市	,

有一次，他们遇到了一场暴雨，在一座城市附近滞留了两天。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] [pɑːs] .

waiting	for	the	storm	to	pass	.
等待	为了	这	风暴	到	经过	.

等待暴风雨过去。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['iːv(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [steɪ] ,

The	boys	even	enjoyed	this	stay	,
这	男孩们	甚至	享受	这	停留	,

孩子们甚至很享受这次住宿。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'bɜːbən] [taʊn] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]

for	Mr	.	Campbell	put	up	at	a	hotel	in	a	small	suburban	town	just	outside
为了	先生	.	坎贝尔	放	向上	在	一个	酒店	在	一个	小的	郊区	镇	只是	外部

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

坎贝尔先生下榻在城郊小镇的一家酒店里。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɒg] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] ['friːdəm] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

as	he	thought	the	boys	and	dog	would	have	more	freedom	than	in	a
作为	他	想法	这	男孩们	和	狗	会	有	更多的	自由	比	在	一个

['lɑːdʒə(r)] [ɪn] .

larger	inn	.
更大的	客栈	.

因为他觉得男孩们和狗在这样的环境下会比在大旅馆里更自由。

[ænd; ənd] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [rɪk] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] , [æz; əz][dɪd] ['rʌdi] .

And	Chot	and	Rick	appreciated	this	,	as	did	Ruddy	.
和	chot	和	里克	感谢	这	,	作为	做过	红润	.

Chot、Rick 和 Ruddy 都对此表示赞赏。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [stɒpt] , [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ə'gen] .

Then	the	rain	stopped	,	the	sun	came	out	and	they	were	on	their	way	again	.
然后	这	雨	停止	,	这	太阳	来了	出去	和	他们	是	在	他们的	方式	再次	.

随后雨停了，太阳出来了，他们又继续上路了。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] ['eni] [strɪkt] ['taɪmteɪb(ə)l] , [ɔː(r)] ['ʃedjuːl]

As	Mr	.	Campbell	did	not	have	to	keep	to	any	strict	timetable	,	or	schedule
作为	先生	.	坎贝尔	做过	不是	有	到	保持	到	任何	严格的	时间表	,	或者	日程

,

,

,

由于坎贝尔先生不必遵守任何严格的时间表或日程安排，

[ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .

the	loss	of	a	few	days	did	not	matter	.
这	损失	的	一个	很少	天	做过	不是	事情	.

耽误几天时间无关紧要。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ɔːl] “ [smuːð] ['seɪlɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

They	did	not	expect	all	“	smooth	sailing	,	”	and	they	did	not	get	it	.
他们	做过	不是	预计	全部	“	光滑的	帆船	,	”	和	他们	做过	不是	得到	它	.

他们并没有期望一切都“一帆风顺”，而事实也的确如此。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] , [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]

Toward	evening	,	on	about	the	fifth	day	of	travel	,	they	were	approaching	a
朝向	晚上	,	在	关于	这	第五	天	的	旅行	,	他们	是	接近	一个

['feəli] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,

fairly	large	city	,
相当	大的	城市	,

大约在旅途的第五天傍晚，他们接近了一座相当大的城市。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɒz; wəz]

outside	of	which	were	signs	along	the	highway	warning	that	the	road	was
外部	的	哪个	是	标志	沿着	这	公路	警告	那	这	路	曾是

['ʌndə(r)] [ˌriːkən'strʌkʃn] .

under	reconstruction	.
在下面	重建	.

外面高速公路沿线设有标志，警告道路正在施工。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['θʌrəfeə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [njuː]

Half	of	the	thoroughfare	was	torn	up	and	was	being	replaced	with	new
一半	的	这	通道	曾是	撕裂	向上	和	曾是	存在	替换	和	新的

['kɒŋkriːt] ,

concrete	,
具体的	,

这条道路的一半被拆除，正在用新的混凝土重新铺设。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hɑːf] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [rʌt] [ænd; ənd] [həʊlz] , [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ]

while	the	other	half	,	in	a	distressing	state	of	ruts	and	holes	,	was	used	by
尽管	这	其他	一半	,	在	一个	令人痛心	状态	的	车辙	和	孔	,	曾是	用过的	经过

['viːək(ə)lz] .

vehicles	.
车辆	.

而另一半路面则坑洼不平，状况糟糕，曾被车辆使用。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [juːz] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nærəʊ]

Owing	to	the	fact	that	the	part	of	the	road	that	was	in	use	was	so	narrow
欠款	到	这	事实	那	这	部分	的	这	路	那	曾是	在	使用	曾是	所以	狭窄的

[ðæt] [tuː] ['ɔːtəʊz] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] ,

that	two	autos	could	not	pass	,
那	二	汽车	可以	不是	经过	,

由于当时通行的路段非常狭窄，两辆汽车无法并排通行，

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒpəˌreɪtɪd] [laɪk] [treɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [træk] [rəʊd] .

the	machines	had	to	be	operated	like	trains	on	a	single	track	road	.
这	机器	有	到	是	经营的	喜欢	火车	在	一个	单身的	追踪	路	.

这些机器必须像火车在单轨铁路上行驶一样操作。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [iːst] ,

That	is	a	certain	number	were	allowed	to	come	east	,
那	是	一个	肯定	数字	是	允许	到	来	东方	,

那是允许一定数量的人进入东部的。

[waɪl] ['westən] ['træfɪk] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl]['steɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz]

while	western	traffic	was	held	up	at	the	control	station	until	the	signal	was
尽管	西	交通	曾是	握住	向上	在	这	控制	车站	直到	这	信号	曾是

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌnz] [hæv; həv][ðeə(r)] [tɜːn] .

given	to	let	the	waiting	ones	have	their	turn	.
给定	到	让	这	等待	一个	有	他们的	转动	.

而西行的车辆则被堵在控制站，直到发出信号让等候的车辆通行。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] ['aʊə(r)] [frendz] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

On	the	occasion	when	our	friends	started	down	the	narrow	road	,
在	这	场合	什么时候	我们的	朋友们	开始	向下	这	狭窄的	路	,

当我们的朋友们开始沿着那条狭窄的道路前行时，

[paɪld] ['θɪkli] [wɪð] ['haɪweɪ] [mə'tɪərɪəlz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɪlt] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð]

piled	thickly	with	highway	materials	on	the	side	being	rebuilt	something	went	wrong	with
堆积	浓密	和	公路	材料	在	这	边	存在	重建	某物	去	错误的	和

[ðə; ði] ['sɪgnlz] ,

the	signals	,
这	信号	,

路边堆满了正在重建的公路材料，信号灯出了问题。

[ænd; ənd] [tuː] [striːmz] [ɒv; əv]['ɔːtəʊz] — ['pleʒə(r)] [kɑːz] [ænd; ənd] [trʌks] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [end]

and	two	streams	of	autos	—	pleasure	cars	and	trucks	started	from	each	end
和	二	溪流	的	汽车	—	乐趣	汽车	和	卡车	开始	从	每个	结尾

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

两列汽车——轿车和卡车——同时从两端出发。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [pɑːs] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [treɪnz] ['miːtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

The	result	was	that	none	could	pass	,	any	more	than	two	trains	meeting	on	a
这	结果	曾是	那	没有任何	可以	经过	,	任何	更多的	比	二	火车	会议	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [træk] ,

single	track	,
单身的	追踪	,

结果是两列火车无法通行，相当于两列火车在同一条铁轨上相遇。

[waɪl] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [kæn; kən] [get] [baɪ] .

while	going	in	opposite	directions	,	can	get	by	.
尽管	去	在	对面的	方向	,	能	得到	经过	.

即使朝相反的方向走，也能勉强通过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɔːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði]

There	was	a	lot	of	talk	,	and	it	seemed	impossible	to	straighten	out	the
那里	曾是	一个	很多	的	讲话	,	和	它	似乎	不可能的	到	拉直	出去	这

['tæŋg(ə)l] ,

tangle	,
纠纷	,

众说纷纭，似乎根本无法理清这团乱麻。

[ən'les] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [bækt] [ʌp] ,

unless	one	or	the	other	of	the	long	line	of	cars	backed	up	,
除非	一	或者	这	其他	的	这	长的	线	的	汽车	支持的	向上	,

除非长长的车队中有一辆车或两辆车发生堵塞，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

and	none	of	the	drivers	wanted	to	do	this	.
和	没有任何	的	这	司机	通缉	到	做	这	.

没有一个司机愿意这样做。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ˌendʒə'nɪr] [gɒt][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][men] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ]

But	finally	one	of	the	highway	engineers	got	a	gang	of	men	out	and	they
但	最后	一	的	这	公路	工程师	得到	一个	帮派	的	男人	出去	和	他们

['heɪstɪli] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [səʊ] [ðæt] [wʌn] [laɪn][ɒv; əv][kɑːz][kʊd; kəd] [tɜːn] [aʊt] ,

hastily	made	a	wide	enough	place	so	that	one	line	of	cars	could	turn	out	,
草草	制成	一个	宽的	足够的	地方	所以	那	一	线	的	汽车	可以	转动	出去	,

但最终，一位公路工程师带出了一队人马，他们匆忙地清理出一条足够宽的通道，以便一列汽车可以掉头驶出。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪski] [wɜːk] ,

though	it	was	risky	work	,
尽管	它	曾是	风险	工作	,

虽然这是一项冒险的工作，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .

for	there	was	mud	and	water	all	over	on	account	of	the	rain	.
为了	那里	曾是	泥	和	水	全部	超过	在	帐户	的	这	雨	.

因为下雨，到处都是泥水。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wʌn][kɑː(r)][dʒʌst][bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] [wɒz; wəz][ˌʌp'set] ,

As	it	was	,	one	car	just	behind	Mr	.	Campbell's	was	upset	,
作为	它	曾是	,	一	车	只是	在后面	先生	.	坎贝尔	曾是	沮丧的	,

事实上，坎贝尔先生车后方的一辆车很不高兴。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [hɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] .

though	no	one	was	hurt	for	it	was	moving	slowly	.
尽管	不	一	曾是	伤害	为了	它	曾是	移动	缓慢地	.

由于它移动缓慢，所以没有人受伤。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [raɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðen] [təʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Campbell	and	the	boys	helped	right	the	machine	and	then	towed	it	,
先生	.	坎贝尔	和	这	男孩们	帮助	正确的	这	机器	和	然后	被拖走	它	,

坎贝尔先生和几个男孩帮忙把机器扶正，然后把它拖走了。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

as	the	steering	gear	was	broken	.
作为	这	转向	齿轮	曾是	破碎的	.

因为转向装置坏了。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [wɪr] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] !

“	Well	,	I'm	glad	we're	out	of	that	!
“	出色地	,	我是	高兴的	是	出去	的	那	!

“太好了，我们终于摆脱了那种困境！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] ['haɪweɪ] .

”	exclaimed	Mr	.	Campbell	when	they	were	again	on	a	broad	highway	.
”	惊呼	先生	.	坎贝尔	什么时候	他们	是	再次	在	一个	广阔	公路	.

“当他们再次行驶在宽阔的公路上时，坎贝尔先生惊呼道。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['elmˌwʊd] .

“	And	I	think	I'll	take	a	short	cut	I	know	of	to	get	into	Elmwood	.
“	和	我	思考	患病的	拿	一个	短的	切	我	知道	的	到	得到	进入	埃尔姆伍德	.

“我想我会走我知道的一条捷径去埃尔姆伍德。”

[wiːl; wil] [steɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . ”

We'll	stay	there	for	the	night	.	”
出色地	停留	那里	为了	这	夜晚	.	”

我们今晚就待在那儿。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðɪs] [weɪ] [bɪˈfɔː(r)] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .

“	**Have**	**you**	**been**	**this**	**way**	**before**	**?**	**”**	**asked**	**Rick**	**.**
”	有	你	到过	这	方式	前	?	”	问	里克	.

“你以前走过这条路吗？”里克问道。

“ [əʊ] , [jes] , [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**once**	**or**	**twice**	**,**
”	哦	,	是的	,	一次	或者	两次	,

“哦，是的，一两次，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

里克和鲁迪在西部(Rick and Ruddy Out West)
第3/9页

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [bæk] [rəʊd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] [ˈelmˌwʊd] [ɪn] [mʌtʃ] [ʃɔːtə]
and **I** **think** **I** **know** **a** **back** **road** **that** **will** **take** **us** **into** **Elmwood** **in** **much** **shorter**
和 我 思考 我 知道 一个 后退 路 那 将要 拿 我们 进入 埃尔姆伍德 在 很多 较短
[taɪm] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] .
time **than** **by** **following** **the** **main** **trail** **.**
时间 比 经过 下列的 这 主要的 踪迹 .

而且我觉得我知道一条小路，走这条路到埃尔姆伍德的时间会比走主路短得多。

[wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
We'll **try** **it** **.**
出色地 尝试 它 .

我们试试看。

〞 [hiː; hi] [swʌŋ] [ɒf] [ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][nekst] [smɔːl] [ˈsɪti] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈdɑːknəs] [fel]
〞 **He** **swung** **off** **after** **passing** **through** **the** **next** **small** **city** **and** **as** **darkness** **fell**
〞 他 摇摆 离开 后 通过 通过 这 下一个 小的 城市 和 作为 黑暗 跌倒
[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɒg] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [gʊd] ,
the **boys** **and** **dog** **with** **Mr** **.** **Campbell** **were** **traveling** **along** **a** **fairly** **good** **,**
这 男孩们 和 狗 和 先生 . 坎贝尔 是 旅行 沿着 一个 相当 好的 ,

“他穿过下一个小城后就离开了，夜幕降临时，坎贝尔先生带着男孩们和狗沿着一条相当不错的路行进着，

[bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [ˈseldəm] - [juːst] , [ˈkʌntri] [ˈhaɪweɪ] .
but **evidently** **seldom** **-** **used** **,** **country** **highway** **.**
但 显然 很少 - 用过的 , 国家 公路 .

但显然这是一条很少使用的乡村公路。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də] [aʊt] [weə(r)]
“ **What** **do** **you** **think** **your** **Uncle** **Tod** **has** **for** **us** **to** **do** **out** **where**
〞 什么 做 你 思考 你的 叔叔 托德 有 为了 我们 到 做 出去 在哪里
[hiː; hi][ɪz] ,
he **is** **,**
他 是 ,

“你觉得你叔叔托德在他所在的地方会让我们做什么？〞

[rɪk] ? 〞 [ɑːskt] [tʃɑːt] [æz; əz][ðə; ði][ˈɔːtəʊ] [rəʊld] [əˈlɒŋ] , [nɒt] [ˈeni] [tuː] [ˈsmuːðli] ,
Rick **?** **〞** **asked** **Chot** **as** **the** **auto** **rolled** **along** **,** **not** **any** **too** **smoothly** **,**
里克 ? 〞 问 chot 作为 这 汽车 滚动 沿着 , 不是 任何 也 顺利 ,

“里克？〞乔特问道，汽车缓缓驶过，行驶得并不太平稳。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] [bɪˈkeɪm] [ˈrʌfə(r)] .
for **the** **road** **became** **rougher** **.**
为了 这 路 成为 粗糙 .

因为道路变得越来越崎岖。

“ [aɪ][kænt] [siːm] [tuː; tə] [ges] , 〞 [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] , “ [ðəʊ] [aɪv] [traɪd][ə; eɪ][lɒt] .
“ **I** **can't** **seem** **to** **guess** **,** **〞** **was** **the** **answer** **,** **“** **though** **I've** **tried** **a** **lot** **.**
〞 我 不能 似乎 到 猜测 , 〞 曾是 这 回答 , 〞 尽管 我已经 尝试 一个 很多 .

“我好像猜不出来，”回答说，“虽然我尝试了很多次。”

[ɪts] [ˈɔːlməʊst][laɪk] [ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [ˈsæliː] .
It's **almost** **like** **the** **time** **he** **took** **me** **on** **the** **Sallie** **.**
它是 几乎 喜欢 这 时间 他 采取 我 在 这 萨莉 .

这感觉就像他上次带我坐萨莉号游轮一样。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ʌn'tɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end] . ”

I	didn't	know	what	in	the	world	he	was	up	to	until	toward	the	end	.	”
我	没有	知道	什么	在	这	世界	他	曾是	向上	到	直到	朝向	这	结尾	.	”

直到最后，我才知道他到底在搞什么鬼。

“ [ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['rʌdi] [kʌm] , ” [went] [ɒn] [tʃɑːt] .

“	And	he's	so	particular	about	having	Ruddy	come	,	”	went	on	Chot	.
”	和	他是	所以	特别的	关于	拥有	红润	来	,	”	去	在	chot	.

“而且他非常坚持要鲁迪来，”乔特继续说道。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði][dɒg] ? ”

“	Why	do	you	s'pose	he	wants	the	dog	?	”
”	为什么	做	你	假设	他	想要	这	狗	?	”

“你觉得他为什么想要那条狗？”

“ [wel] , [rʌdiːz] [smɑːt] , ” [sed] [rɪk] , [ə; eɪ][bɪt] ['praʊdli] ,

“	Well	,	Ruddy's	smart	,	”	said	Rick	,	a	bit	proudly	,
”	出色地	,	鲁迪的	聪明的	,	”	说	里克	,	一个	少量	自豪地	,

“嗯，鲁迪很聪明，”里克有些自豪地说。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ɪf] [juː; jʊ] [əʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɒg] .

as	you	would	have	felt	if	you	owned	such	a	dog	.
作为	你	会	有	毛毡	如果	你	拥有	这样的	一个	狗	.

如果你养了这样一条狗，你也会有同样的感受。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .

“	I	know	that	,	”	agreed	Chot	.
”	我	知道	那	,	”	同意	chot	.

“我知道，”乔特同意道。

“ [əʊ] , [seɪ] ,

“	Oh	,	say	,
”	哦	,	说	,

“哦，比如说，

['meɪbi] [hiːz] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ʃiːp] — [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men] [aʊt] [west] [duː; də] [ðæt] —

maybe	he's	gone	in	for	raising	sheep	—	a	lot	of	men	out	west	do	that	—
或许	他是	已消失	在	为了	提高	羊	—	一个	很多	的	男人	出去	西方	做	那	—

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] ['wɒnts] ['rʌdi] [tuː; tə] [help] [draɪv] [ðə; ði] [ʃiːp] . ”

and	maybe	he	wants	Ruddy	to	help	drive	the	sheep	.	”
和	或许	他	想要	红润	到	帮助	驾驶	这	羊	.	”

也许他开始养羊了——西部很多男人都这么做——也许他想让鲁迪帮忙赶羊。”

“ ['meɪbi] , ” [ə'sent] [rɪk] .

“	Maybe	,	”	assented	Rick	.
”	或许	,	”	同意	里克	.

“也许吧，”里克同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ges] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ʃiːp] [hɜːrdɪŋ] — [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][tɒd] [wʊd] [biː; bi]

“	But	I	don't	guess	—	if	it	was	just	sheep	herding	—	that	Uncle	Tod	would	be
”	但	我	不	猜测	—	如果	它	曾是	只是	羊	放牧	—	那	叔叔	托德	会	是

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd][ækt][səʊ][kwɪə(r)] .

in	such	a	hurry	and	act	so	queer	.
在	这样的	一个	匆忙	和	行为	所以	酷儿	.

“但我猜想——如果只是放羊的话——托德叔叔不会这么着急，也不会表现得这么古怪。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp][wiː; wi][kæn; kən][help] . ”

It's	something	else	,	and	I	hope	we	can	help	.	”
它是	某物	别的	,	和	我	希望	我们	能	帮助	.	”

这是另一回事，我希望我们能帮上忙。

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .
“ So do I , ” agreed Chot .
” 所以 做 我 , ” 同意 chot .

“我也是，”乔特同意道。

“ ['enihaʊ] , [aɪm][glæd][wiː; wi][gɒt] ['rʌdi] [ə'lɒŋ] .
“ Anyhow , I'm glad we got Ruddy along .
” 无论如何 , 我是 高兴的 我们 得到 红润 沿着 .

总之，我很高兴我们带上了鲁迪。

” [rɪk] [wɒz; wəz] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dʒentli] ['pʊld] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [tʃʌm] ,
” Rick was , too , and he gently pulled the ears of his four - footed chum ,
” 里克 曾是 , 也 , 和 他 轻轻地 拉 这 耳朵 的 他的 四 - 有脚的 密友 ,

里克也是，他轻轻地拽了拽他四条腿伙伴的耳朵。

[æt; ət] [wɪtʃ] [saɪn][ɒv; əv] [ə'fekʃn] ['rʌdi] [traɪd][tuː; tə] [wɒʃ] [rɪks] [feɪs] [wɪð] [ðæt] ['evə(r)] - ['bɪzi]
at which sign of affection Ruddy tried to wash Rick's face with that ever - busy
在 哪个 符号 的 感情 红润 尝试 到 洗 里克的 脸 和 那 曾经 - 忙碌的
[red] [tʌŋ] .
red tongue .
红色的 舌头 .

看到里克表达爱意，鲁迪用他那条总是忙碌的红舌头试图擦洗里克的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [dɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [bæk] - ['kʌntri] [rəʊd]
It grew very dark as they progressed along the quiet back - country road
它 生长 非常 黑暗的 作为 他们 进展 沿着 这 安静的 后退 - 国家 路
, [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [drəʊv] ['keəfəli] ,
, and Mr . Campbell drove carefully ,
, 和 先生 . 坎贝尔 驾驶 小心 ,

沿着僻静的乡间小路继续前行，天色渐渐暗了下来，坎贝尔先生小心翼翼地开车。

['skænɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
scanning the highway as it was revealed to him in the glare of his
扫描 这 公路 作为 它 曾是 揭晓 到 他 在 这 强光 的 他的
['paʊəf(ə)l] ['hedˌlaɪt] .
powerful headlights .
强大的 前大灯 .

他扫视着前方高速公路，强光照射在他身上。

“ [ai] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [stɔːm] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
“ I think we're going to have another storm , boys , ” he remarked .
” 我 思考 是 去 到 有 其他 风暴 , 男孩们 , ” 他 评论 .

“我觉得我们这里又要迎来一场暴风雨了，伙计们，”他说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
There was a flashing of distant lightning and a rumble of thunder ,
那里 曾是 一个 闪烁 的 遥远 闪电 和 一个 隆隆 的 雷 ,

远处闪过一道闪电，传来隆隆的雷声。

[æt; ət] [wɪtʃ] [saʊnd] ['rʌdi] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
at which sound Ruddy pricked up his ears .
在 哪个 声音 红润 刺痛 向上 他的 耳朵 .

听到这个声音，鲁迪竖起了耳朵。

“ [θɪŋk] ['itl] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['elmˌwʊd] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .
“ Think it'll come before we get to Elmwood ? ” asked Rick .
” 思考 它将 来 前 我们 得到 到 埃尔姆伍德 ? ” 问 里克 .

“你觉得它会在我们到达埃尔姆伍德之前到来吗？”里克问道。

“ [ai] [həʊp] [nɒt] .
“ I hope not .
” 我 希望 不是 .

我希望不会。

[aɪ][doʊnt]['fænsi] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][dɜːt][rəʊd][ɪn][ə; eɪ][reɪn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

I	don't	fancy	being	on	a	dirt	road	in	a	rain	,	”	was	the	answer	.
我	不	想要	存在	在	一个	污垢	路	在	一个	雨	,	”	曾是	这	回答	.

“我不喜欢在雨中行驶在泥泞的道路上，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [ðeə(r)] . ”

“	But	I	think	we	must	be	nearly	there	.	”
”	但	我	思考	我们	必须	是	几乎	那里	.	”

但我认为我们应该快要到达终点了。

“ [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ][saɪn][pəʊst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [pɑːst][wʌn] .

“	I	just	saw	a	sign	post	!	”	exclaimed	Chot	as	they	flashed	past	one	.
”	我	只是	锯	一个	符号	邮政	!	”	惊呼	chot	作为	他们	闪光灯	过去的	一	.

“我刚才看到路标了！”当他们飞驰而过时，乔特惊呼道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ? ”

“	Shall	I	get	out	and	see	what	it	says	?	”
”	将	我	得到	出去	和	看	什么	它	说道	?	”

“要不要我下车看看上面写着什么？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	If	you	wouldn't	mind	,	”	suggested	Mr	.	Campbell	.
”	如果	你	不会	头脑	,	”	建议	先生	.	坎贝尔	.

“如果你不介意的话，”坎贝尔先生建议道。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['rʌdi] [ræn] [bæk] ,

He	stopped	the	car	and	Rick	and	Chot	,	accompanied	by	Ruddy	ran	back	,
他	停止	这	车	和	里克	和	chot	,	伴随	经过	红润	跑	后退	,

他停下车，里克和乔特带着鲁迪跑了回去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] “ [stretʃ] [ðeə(r)][legz] ” [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kræmpt]

for	the	boys	said	they	wanted	to	“	stretch	their	legs	”	that	were	cramped
为了	这	男孩们	说	他们	通缉	到	“	拉紧	他们的	腿	”	那	是	狭窄

[frɒm; frəm] [lɒŋ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

from	long	sitting	in	the	car	.
从	长的	坐着	在	这	车	.

男孩们说，他们想“伸展一下腿”，因为他们长时间坐在车里，腿都酸痛了。

“ [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][tuː; tə] ['elmˌwʊd] , ” [riːd] [tʃɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['flæʃlæmp] [hiː; hi]

“	Fifteen	miles	to	Elmwood	,	”	read	Chot	in	the	light	of	a	pocket	flashlamp	he
”	十五	英里	到	埃尔姆伍德	,	”	读	chot	在	这	光	的	一个	口袋	闪光灯	他

['kærid] .

carried	.
携带	.

“到埃尔姆伍德还有十五英里，”乔特借着随身携带的手电筒的光亮读道。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	I	thought	we	were	nearer	than	that	,	”	remarked	Mr	.	Campbell	.
”	我	想法	我们	是	更近	比	那	,	”	评论	先生	.	坎贝尔	.

“我以为我们离目标更近了，”坎贝尔先生说道。

“ [wel] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðə; ðɪ] [reɪn] .

“	Well	it	won't	take	long	if	we	can	beat	the	rain	.
”	出色地	它	惯于	拿	长的	如果	我们	能	打	这	雨	.

“如果我们能赶在下雨前完成，那就不会花太长时间。”

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [laʊdə] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːst] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['friːkwənsi] [ɒv; əv]

”	But	the	louder	thunder	,	and	the	increased	brightness	and	frequency	of
”	但	这	更大声	雷	,	和	这	增加	亮度	和	频率	的

[ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

the	lightning	,
这	闪电	,

但是，雷声越来越响，闪电的亮度和频率也越来越高，

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [suːn] [breɪk] .

seemed	**to**	**indicate**	**that**	**the**	**storm**	**would**	**soon**	**break**	**.**
似乎	到	表明	那	这	风暴	会	很快	休息	.

似乎表明暴风雨即将过去。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] ,

Mr	**.**	**Campbell**	**guided**	**his**	**car**	**around**	**a**	**curve**	**,**
先生	.	坎贝尔	引导	他的	车	大约	一个	曲线	,

坎贝尔先生驾驶着汽车驶过弯道，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] ['miːtɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ['rendəd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['veri] [dɑːk] .

at	**a**	**point**	**where**	**the**	**trees**	**meeting**	**overhead**	**rendered**	**the**	**highway**	**very**	**dark**	**.**
在	一个	观点	在哪里	这	树木	会议	开销	渲染	这	公路	非常	黑暗的	.

在树木交错遮蔽的高速公路上，光线非常昏暗。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪt] [stretʃ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

He	**saw**	**a**	**straight**	**stretch**	**ahead**	**of**	**him**	**,**
他	锯	一个	直的	拉紧	前方	的	他	,

他看到前方是一片笔直的路，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [spiːd] [wen] ['rʌdi] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtə] [ə; eɪ] [haʊl] ,

and	**was**	**about**	**to**	**resume**	**speed**	**when**	**Ruddy**	**suddenly**	**uttered**	**a**	**howl**	**,**
和	曾是	关于	到	恢复	速度	什么时候	红润	突然	说出	一个	嗥	,

正当他准备恢复速度时，鲁迪突然发出了一声嚎叫。

[səʊ] [wɪəd] [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪmpɔːt] [ðæt] , [æz; əz] [tʃɑːt] [sed] ['ɑːftəwəd] ,

so	**weird**	**and**	**so**	**full**	**of**	**import**	**that**	**,**	**as**	**Chot**	**said**	**afterward**	**,**
所以	诡异的	和	所以	满的	的	进口	那	,	作为	chot	说	之后	,

如此怪异，又如此意义重大，正如乔特后来所说：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)][stænd] [ʌp] .

it	**made**	**his**	**hair**	**stand**	**up**	**.**
它	制成	他的	头发	站立	向上	.

他的头发都竖起来了。

“ ['rʌdi] ! ['rʌdi] !

“	**Ruddy**	**!**	**Ruddy**	**!**
“	红润	!	红润	!

“鲁迪！鲁迪！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] !

What's	**the**	**matter**	**!**
是什么	这	事情	!

怎么了！

” [kraɪd] [rɪk] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] [hed] .

”	**cried**	**Rick**	**,**	**patting**	**his**	**dog's**	**head**	**.**
”	哭	里克	,	轻拍	他的	狗的	头	.

“里克一边拍着狗的头一边喊道。”

[ə'gen] ['rʌdi] [haul] , [ɪn] [ðæt] ['mɔːnf(ə)l] [wei] [dɒgz] [hæv; həv] — [ə; eɪ] [nɜːv] - ['rækɪŋ] [saʊnd] [æt; ət]

Again	**Ruddy**	**howled**	**,**	**in**	**that**	**mournful**	**way**	**dogs**	**have**	**—**	**a**	**nerve**	**-**	**racking**	**sound**	**at**
再次	红润	嚎叫	,	在	那	悲哀	方式	狗	有	—	一个	神经	-	货架	声音	在

[best] ,

best	**,**
最好的	,

鲁迪再次发出狗特有的那种哀嚎——往好了说，那是一种令人毛骨悚然的声音。

[ænd; ənd] ['dʌbli] [səʊ][ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [stɔːm]

and	doubly	so	on	a	lonely	road	after	dark	and	with	a	brooding	storm
和	双倍	所以	在	一个	孤独	路	后	黑暗的	和	和	一个	沉思	风暴

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	.
开销	.

尤其是在夜幕降临、暴风雨即将来临之际，在一条偏僻的道路上行驶，更是如此。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [dʒæmd] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] ,

Mr	.	Campbell	suddenly	jammed	on	the	brakes	,
先生	.	坎贝尔	突然	卡住	在	这	刹车	,

坎贝尔先生突然猛踩刹车。

['lɒkɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)] [wiːlz] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌntʃ] [ɒv; əv]['grævə(ə)l]

locking	the	rear	wheels	and	sliding	the	car	along	with	a	crunch	of	gravel
锁定	这	后部	车轮	和	滑动	这	车	沿着	和	一个	嘎吱声	的	碎石

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['taɪə(r)z] .

beneath	the	tires	.
下面	这	轮胎	.

后轮锁死，汽车滑行前进，轮胎碾过碎石发出嘎吱声。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [kraɪd] [rɪk] .

“	What's	the	matter	?	”	cried	Rick	.
“	是什么	这	事情	?	”	哭	里克	.

“出什么事了？”里克喊道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	I'm	afraid	of	danger	,	”	was	the	answer	.
“	我是	害怕的	的	危险	,	”	曾是	这	回答	.

“我害怕危险，”他回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['rʌdi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] !

“	I	believe	Ruddy	is	trying	to	warn	us	of	something	!
“	我	相信	红润	是	尝试	到	警告	我们	的	某物	!

“我相信鲁迪是在试图警告我们一些事情！”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][dɒg] [haul] ['mɔːnfəli] , [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] ['slækən] [spiːd] .

”	And	again	the	dog	howled	mournfully	,	as	the	car	slackened	speed	.
”	和	再次	这	狗	嚎叫	悲伤地	,	作为	这	车	松弛	速度	.

“随着汽车速度减慢，那条狗又发出了一声悲伤的嚎叫。”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [waɪld] [raɪd]

A	WILD	RIDE
一个	荒野	骑

一段惊险刺激的旅程

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] [gəʊ] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .

Rick	and	Chot	seemed	to	feel	a	thrill	go	through	them	at	these	words	.
里克	和	chot	似乎	到	感觉	一个	刺激	去	通过	他们	在	这些	字	.

里克和乔特听到这些话，似乎都感到一阵兴奋。

[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?

What	was	going	to	happen	?
什么	曾是	去	到	发生	?

接下来会发生什么?

['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðeɪ] [həʊpt] .

Something	exciting	they	hoped	.
某物	激动人心	他们	希望	.

他们希望发生一些令人兴奋的事情。

[pə'hæps] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] " [həʊld][ðem; ðəm][ʌp] ,

Perhaps	robbers	were	going	to	"	hold	them	up	,
也许	强盗	是	去	到	"	抓住	他们	向上	,

或许劫匪打算"抢劫他们"，

" [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] ['teɪkɪŋ]

"	and	certainly	the	scene	was	wild	enough	to	imagine	almost	anything	taking
"	和	当然	这	场景	曾是	荒野	足够的	到	想象	几乎	任何事物	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

"而且当时的场景确实非常疯狂，让人不禁想象几乎任何事情都可能发生。"

" ['kwaɪət] , ['rʌdi] ! " ['ɔːdəd] [rɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Quiet	,	Ruddy	!	"	ordered	Rick	,	for	the	dog	was	trying	to	leap	from	the
"	安静的	,	红润	!	"	订购	里克	,	为了	这	狗	曾是	尝试	到	飞跃	从	这

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

"安静点，鲁迪！"里克命令道，因为这只狗正试图从车里跳出来。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][məʊst]['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] — [braɪtə] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt]

Suddenly	there	came	a	most	vivid	flash	of	lightning	—	brighter	than	any	that
突然	那里	来了	一个	最多	生动	闪光	的	闪电	—	更亮	比	任何	那

[hæd; həd] [jet] ['presɪdʒd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] .

had	yet	presaged	the	coming	of	the	blast	.
有	然而	预示	这	未来	的	这	爆炸	.

突然，一道极其明亮的闪电划破夜空——比之前任何预示爆炸到来的闪电都要明亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

It	was	followed	by	a	clap	of	thunder	,
它	曾是	随后	经过	一个	拍	的	雷	,

随后传来一声雷鸣。

['kʌmɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gleə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)]

coming	so	closely	after	the	glare	as	to	indicate	that	the	storm	was	very	near
未来	所以	密切	后	这	强光	作为	到	表明	那	这	风暴	曾是	非常	靠近

— [ɪf] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪnstəntli] .

—	if	not	ready	to	break	instantly	.
—	如果	不是	准备好	到	休息	即刻	.

强光过后，风暴来得如此之快，表明风暴非常接近——即使不是随时都会爆发。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['stɑːtlɪŋ] [fleə(r)][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

And	in	that	startling	flare	the	occupants	of	the	automobile	saw	something	that
和	在	那	令人震惊	耀斑	这	居住者	的	这	汽车	锯	某物	那

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɑːsp][ɪn][fɪə(r)] .

caused	them	to	gasp	in	fear	.
导致	他们	到	喘气	在	害怕	.

在那道惊人的闪光中，车内的人看到了一些东西，吓得他们倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [nɒt] [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən] [brɪdʒ] .

The	machine	came	to	a	stop	not	five	feet	from	the	broken	bridge	.
这	机器	来了	到	一个	停止	不是	五	脚	从	这	破碎的	桥	.

机器在距离断桥不到五英尺的地方停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [nɒt] [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

For	the	machine	had	come	to	a	stop	not	five	feet	from	the	edge	of
为了	这	机器	有	来	到	一个	停止	不是	五	脚	从	这	边缘	的

[ə; eɪ]['brəʊkən] [brɪdʒ] — [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['rɒki] [rə'viːn] ,

a	broken	bridge	—	a	bridge	that	spanned	a	deep	and	rocky	ravine	,
一个	破碎的	桥	—	一个	桥	那	跨越	一个	深的	和	岩石	峡谷	,

因为机器停在了距离断桥边缘不到五英尺的地方——这座桥横跨一条深邃多石的峡谷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [rəʊld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][nɒt][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .

and	had	they	rolled	into	it	not	one	might	have	escaped	death	.
和	有	他们	滚动	进入	它	不是	一	可能	有	逃脱	死亡	.

如果他们滚入其中，恐怕没有一个人能幸免于难。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nəʊ][wʌn] [spəʊk] — ['iːv(ə)n] ['rʌdi] [siːst] [hɪz; ɪz] [haul] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fræntɪk]

For	a	moment	no	one	spoke	—	even	Ruddy	ceased	his	howls	and	his	frantic
为了	一个	片刻	不	一	辐	—	甚至	红润	停止	他的	嚎叫	和	他的	疯狂的

['efəts] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] .

efforts	to	get	out	of	the	auto	.
努力	到	得到	出去	的	这	汽车	.

一时间，没有人说话——就连鲁迪也停止了嚎叫和拼命想从车里爬出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['vɪvɪd] [flæʃ] [keɪm] ,

And	then	,	as	another	vivid	flash	came	,
和	然后	,	作为	其他	生动	闪光	来了	,

然后，又一道耀眼的闪光袭来，

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [brɪdʒ] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]

and	more	details	of	the	broken	bridge	impressed	themselves	on	the	visions	of
和	更多的	细节	的	这	破碎的	桥	印象深刻	他们自己	在	这	愿景	的

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Mr	.	Campbell	and	the	boys	,
先生	.	坎贝尔	和	这	男孩们	,

断桥的更多细节深深地印在了坎贝尔先生和孩子们的脑海中。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][gɑːsps][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ɪ'skeɪpt] .

there	were	gasps	of	relief	at	the	danger	escaped	.
那里	是	喘息	的	宽慰	在	这	危险	逃脱	.

脱离危险后，人们都松了一口气。

“ [seɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

“	Say	,	”	exclaimed	Chot	with	a	show	of	righteous	indignation	,
“	说	,	”	惊呼	chot	和	一个	展示	的	正义	愤慨	,

“你说！”乔特义愤填膺地喊道。

“ [ɪts] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['brɪdʒɪz] [laɪk] [ðæt] — [ɔːl]['brəʊkən] .

“	it's	dangerous	to	have	bridges	like	that	—	all	broken	.
“	它是	危险的	到	有	桥梁	喜欢	那	—	全部	破碎的	.

“桥梁全部断裂是很危险的。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] . ”

They	ought	to	have	some	sort	of	a	warning	.	”
他们	应该	到	有	一些	种类	的	一个	警告	.	”

他们应该收到某种警告。

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [ə'griːd] [rɪk] .

“	That's	right	!	”	agreed	Rick	.
“	那就是	正确的	!	”	同意	里克	.

“没错！”里克同意道。

“ [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] [læmp][hɪə(r)] ! ”

“	There	ought	to	be	a	red	lamp	here	!	”
“	那里	应该	到	是	一个	红色的	灯	这里	!	”

“这里应该有一盏红灯！”

“ [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , “ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [meɪ] [hæv; həv]

“	There	may	have	been	,	”	said	Mr	.	Campbell	,	“	and	the	wind	may	have
“	那里	可能	有	到过	,	”	说	先生	.	坎贝尔	,	“	和	这	风	可能	有

[bləʊn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

blown	it	out	.
吹	它	出去	.

坎贝尔先生说：“也许曾经有过，但风把它吹走了。”

[aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [huː] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['brəʊkən] [brɪdʒ] [wʊd] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]

I	can't	believe	any	one	who	knew	of	this	broken	bridge	would	neglect	to	put	out	a
我	不能	相信	任何	一	WHO	知道	的	这	破碎的	桥	会	忽视	到	放	出去	一个

['wɔːnɪŋ] [saɪn] .

warning	sign	.
警告	符号	.

我简直无法相信，任何知道这座桥断了的人都会疏忽大意，不设置警示标志。

[ðæt] [ɪz] [ən'les] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [hæz; həz][dʒʌst] [kə'læpst] .

That	is	unless	the	bridge	has	just	collapsed	.
那	是	除非	这	桥	有	只是	倒塌	.

除非这座桥刚刚坍塌了。

[wiːl; wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

We'll	take	a	look	.
出色地	拿	一个	看	.

我们会查看一下。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [əʊ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['rʌdi] . ”

But	I	think	we	owe	our	lives	to	Ruddy	.	”
但	我	思考	我们	欠	我们的	生活	到	红润	.	”

但我认为我们这条命都是鲁迪救的。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

“	Do	you	think	he	knew	about	it	?	”	asked	Chot	in	an	awed	voice	.
“	做	你	思考	他	知道	关于	它	?	”	问	chot	在	一个	敬畏	嗓音	.

“你觉得他知道这件事吗？”乔特敬畏地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .

“	It	seems	so	;	doesn't	it	?	”	asked	Rick	.
“	它	似乎	所以	;	不	它	?	”	问	里克	.

“看来是这样，不是吗？”里克问道。

“ [hiː; hi] [haul] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es] ; ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ”

“	He	howled	just	at	the	right	time	to	stop	us	;	didn't	he	?	”
“	他	嚎叫	只是	在	这	正确的	时间	到	停止	我们	;	没有	他	?	”

“他嚎叫的时机恰到好处，正好阻止了我们，不是吗？”

“ [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	He	surely	did	,	”	agreed	Mr	.	Campbell	.
“	他	一定	做过	,	”	同意	先生	.	坎贝尔	.

“他确实这么做了，”坎贝尔先生同意道。

“ [hɪz; ɪz] [haul] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kwɪə(r)] [wei] [hiː; hi] ['æktɪd] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

“	His	howls	and	the	queer	way	he	acted	convinced	me	that	something	was
“	他的	嚎叫	和	这	酷儿	方式	他	行动	确信	我	那	某物	曾是

[rɒŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ɔː(r)] [nəʊ] [ə'baʊt] .

wrong	which	we	couldn't	see	or	know	about	.
错误的	哪个	我们	不能	看	或者	知道	关于	.

“他的嚎叫和古怪的行为让我相信，有些事情出了问题，但我们却看不到也不知道。”

[səʊ][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [stɒp] ['sʌd(ə)nli] ,

So	I	thought	it	best	to	stop	suddenly	,
所以	我	想法	它	最好的	到	停止	突然	,

所以我认为最好突然停下来。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][felt][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈnəʊʃ(ə)n] .

though	at	the	time	I	felt	it	might	be	a	foolish	and	superstitious	notion	.
尽管	在	这	时间	我	毛毡	它	可能	是	一个	愚蠢	和	迷信的	概念	.

虽然当时我觉得这可能是一种愚蠢而迷信的想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] . ”

But	it	wasn't	.	”
但	它	不是	.	”

但事实并非如此。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ˈrʌdi] [njuː] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [inˈkwaiə] [tʃɑːt] .

“	How	do	you	s'pose	Ruddy	knew	about	it	?	”	inquired	Chot	.
“	如何	做	你	假设	红润	知道	关于	它	?	”	询问	chot	.

“你觉得鲁迪是怎么知道这件事的？”乔特问道。

“ [seɪm] [æz; əz][dɒgz] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ” [sed] [rɪk] .

“	Same	as	dogs	know	when	a	person's	going	to	die	,	”	said	Rick	.
“	相同的	作为	狗	知道	什么时候	一个	人的	去	到	死	,	”	说	里克	.

“就像狗能预感到人什么时候会死一样，”里克说。

“ [dɒgz] [ˈɔːlweɪz] [haʊl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . ”

“	Dogs	always	howl	the	night	before	a	person's	going	to	die	.	”
“	狗	总是	嗥	这	夜晚	前	一个	人的	去	到	死	.	”

“狗总会在人临终前夜嚎叫。”

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [əˈlaɪt]

“	Who	told	you	that	?	”	asked	Mr	.	Campbell	,	as	he	prepared	to	alight
“	WHO	讲述	你	那	?	”	问	先生	.	坎贝尔	,	作为	他	准备	到	点燃

[frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] .

from	the	car	.
从	这	车	.

“谁告诉你的？”坎贝尔先生一边准备下车一边问道。

“ [ˈsɑːrtɪn][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [ˈkʌlәd] [mæn] [huː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] — [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Sartin	Sure	,	the	colored	man	who	works	for	us	—	he	told	me	,	”	said	the
“	萨廷	当然	,	这	有色	男人	WHO	作品	为了	我们	—	他	讲述	我	,	”	说	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“萨廷，就是那个在我们这里工作的黑人——他告诉我的，”男孩说。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][feɪl] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][dɒg] [haʊl] ,

“	He	said	he	never	knew	it	to	fail	,	that	when	he	heard	a	dog	howl	,
“	他	说	他	绝不	知道	它	到	失败	,	那	什么时候	他	听到	一个	狗	嗥	,

他说他从未见过这种情况，当他听到狗嚎叫时，

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ˈsʌmbədi] [wʊd] [biː; bi] [ded] . ”

the	next	day	somebody	would	be	dead	.	”
这	下一个	天	某人	会	是	死的	.	”

第二天就会有人死掉。

“ [ðæts] [ɔːl] [bɒʃ] ! ” [lɑːft] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] .

“	That's	all	bosh	!	”	laughed	Mr	.	Campbell	.
“	那就是	全部	博什	!	”	笑了	先生	.	坎贝尔	.

“全是胡说八道！”坎贝尔先生笑着说。

“ [aɪ][ədˈmɪt] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg] [meɪ] [haʊl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

“	I	admit	that	a	dog	may	howl	in	the	night	,
“	我	承认	那	一个	狗	可能	嗥	在	这	夜晚	,

我承认狗可能会在夜里嚎叫，

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ded] [nekst] [deɪ] .

and	somewhere	in	our	city	a	person	may	be	dead	next	day	.
和	某处	在	我们的	城市	一个	人	可能	是	死的	下一个	天	.

第二天，我们城市的某个地方可能就会有人死亡。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

But	that	doesn't	prove	anything	.
但	那	不	证明	任何事物	.

但这并不能证明什么。

[dɒgz] [wɪl] [haʊl] [mɔː(r)][ɒn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

Dogs	will	howl	more	on	moonlight	nights	than	any	other	,
狗	将要	嗥	更多的	在	月光	夜晚	比	任何	其他	,

狗在月光皎洁的夜晚比其他任何夜晚都更爱嚎叫。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [p'ɜːsənz] [doʊnt][daɪ][ɒn] [sʌtʃ] [naɪts] [ðæn; ðən][ɒn] [naɪts] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [muːn] .

but	more	persons	don't	die	on	such	nights	than	on	nights	when	there	is	no	moon	.
但	更多的	人	不	死	在	这样的	夜晚	比	在	夜晚	什么时候	那里	是	不	月亮	.

但是，在有月之夜死亡的人数并不比没有月之夜死亡的人数多。

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] — [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['hæpənɪŋ] [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

“	It's	just	a	coincidence	—	an	accidental	happening	so	to	speak	.
“	它是	只是	一个	巧合	—	一个	偶然	发生	所以	到	说话	.

“这只是个巧合——可以说是一件偶然事件。”

[dɒgz] [kænt] ['pɒsəbli] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] — [ðæt] [ɪz] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Dogs	can't	possibly	know	when	a	person	is	going	to	die	—	that	is	unless	they	are
狗	不能	可能	知道	什么时候	一个	人	是	去	到	死	—	那	是	除非	他们	是

[raɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

right	with	them	,
正确的	和	他们	,

狗不可能知道一个人何时会死——除非它们就在人身边。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ][dɒg] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['meni]

and	perhaps	a	dog	who	has	been	associated	with	his	master	many
和	也许	一个	狗	WHO	有	到过	联系	和	他的	掌握	许多

[j'iəz] [meɪ] [ðen] ,

years	may	then	,
年	可能	然后	,

或许一只与主人相伴多年的狗也会如此。

[ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] , [sens] [wen] [ðə; ði][end] ['kɒmz] . ”

in	some	strange	way	,	sense	when	the	end	comes	.	”
在	一些	奇怪的	方式	,	感觉	什么时候	这	结尾	来	.	”

以某种奇特的方式，感觉到了终点的到来。

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['rʌdi] [njuː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['brəʊkən] [brɪdʒ] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .

“	But	don't	you	think	Ruddy	knew	about	this	broken	bridge	?	”	asked	Rick	.
“	但	不	你	思考	红润	知道	关于	这	破碎的	桥	?	”	问	里克	.

“但你不认为鲁迪不知道这座断桥的事吗？”里克问道。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Mr	.	Campbell	was	silent	for	a	moment	as	he	alighted	from	the
先生	.	坎贝尔	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	作为	他	下车	从	这

['ɔːtəʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [rɪk] ,

auto	,	followed	by	Rick	,
汽车	,	随后	经过	里克	,

坎贝尔先生下车时沉默了一会儿，里克随后也下了车。

[tʃɑːt] [ænd; ənd] ['rʌdi] .

Chot	and	Ruddy	.
chot	和	红润	.

乔特和鲁迪。

“ [wel] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , “ [aɪ] [woʊnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , ” came the answer at last , “ I won't say that he actually knew about it ,
“ 出色地 , ” 来了 这 回答 在 最后的 , “ 我 惯于 说 那 他 实际上 知道 关于 它 ,

“嗯，”最后有人回答说，“我不会说他真的知道这件事。”

[ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] [təʊld] [ˌjuː 'es] .
in the way that we would have known had some one told us .
在 这 方式 那 我们 会 有 已知 有 一些 一 讲述 我们 .

就像有人告诉我们的那样，我们自然就会知道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [senst] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [æz; əz] ['rʌdi] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [nəʊn] ,
But he must have sensed it , just as Ruddy may often have known ,
但 他 必须 有 感觉到的 它 , 只是 作为 红润 可能 经常 有 已知 ,
[rɪk] ,
Rick ,
里克 ,

但他肯定感觉到了，就像鲁迪可能经常感觉到的那样，里克。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
the moment you came in the house when he was asleep ,
这 片刻 你 来了 在 这 房子 什么时候 他 曾是 睡着了 ,

你进屋的那一刻，他正在睡觉。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['entəd] [səʊ] ['kwaɪətli] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] . ”
though you may have entered so quietly as to make no noise . ”
尽管 你 可能 有 进入 所以 悄悄 作为 到 制作 不 噪音 . ”

即使你悄无声息地进来了。”

“ [jes] , [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] ['hæpən] , ” [əd'mɪtɪd] [rɪk] .
“ Yes , I've had that happen , ” admitted Rick .
” 是的 , 我已经 有 那 发生 , ” 承认 里克 .

“是的，我也遇到过这种情况，”里克承认道。

“ [wel] , [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ,
“ Well , perhaps in the same strange ,
” 出色地 , 也许 在 这 相同的 奇怪的 ,

“嗯，或许同样奇怪，

[mɪ'stɪəriəs] [wei] ['rʌdi] [meɪ] [hæv; həv] [senst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðɪs]
mysterious way Ruddy may have sensed that there was something wrong with this
神秘 方式 红润 可能 有 感觉到的 那 那里 曾是 某物 错误的 和 这
[brɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [haul] — [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] .
bridge and he howled — the only way he had of warning us .
桥 和 他 嚎叫 — 这 仅有的 方式 他 有 的 警告 我们 .

鲁迪或许以某种神秘的方式感觉到这座桥出了问题，于是他嚎叫起来——这是他唯一能警告我们的方式。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [wɔːn] [ˌjuː 'es] . ”
And he certainly did warn us . ”
和 他 当然 做过 警告 我们 . ”

他确实警告过我们。

“ [ɪn] [taɪm] , [tuː] , ” ['ædɪd] [tʃɑːt] .
“ In time , too , ” added Chot .
” 在 时间 , 也 , ” 额外 chot .

“随着时间的推移，也会如此，”乔特补充道。

“ [ɪf] [jʊd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɑːðə(r)] —
“ If you'd gone a few feet farther —
” 如果 你会 已消失 一个 很少 脚 更远 —

“如果你再往前走几步——”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

"	He	did	not	finish	the	sentence	,	but	they	all	knew	what	he	meant	.
"	他	做过	不是	结束	这	句子	,	但	他们	全部	知道	什么	他	意思是	.

"他没有说完这句话，但他们都知道他的意思。"

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [brɪdʒ] ,

In	silence	they	walked	to	the	edge	of	the	broken	bridge	,
在	沉默	他们	步行	到	这	边缘	的	这	破碎的	桥	,

他们默默地走到断桥边缘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['hedˌlaɪt] ,

and	in	the	glare	of	the	car	headlights	,
和	在	这	强光	的	这	车	前大灯	,

在刺眼的车灯照射下，

[wɪtʃ] [gliːm] [səˈfɪʃntli] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['flæʃɪŋ] [mɔː(r)] ['braɪtli] , [ðeɪ]

which	gleamed	sufficiently	when	the	lightning	was	not	flashing	more	brightly	,	they
哪个	闪闪发光	足够	什么时候	这	闪电	曾是	不是	闪烁	更多的	明亮地	,	他们

[sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

saw	what	had	happened	.
锯	什么	有	发生	.

当闪电不再那么耀眼时，那光芒依然足够强烈，他们看到了发生了什么事。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd]['rɒt(ə)n] — [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][held] [ʌp][ðə; ði]

The	bridge	was	old	and	rotten	—	perhaps	it	would	not	have	held	up	the
这	桥	曾是	老的	和	烂	—	也许	它	会	不是	有	握住	向上	这

[weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [meɪn] [səˈpɔːtɪŋ] [biːmz] [hæd; həd]['brəʊkən] [kləʊz]

weight	of	the	auto	—	and	the	two	main	supporting	beams	had	broken	close
重量	的	这	汽车	—	和	这	二	主要的	支持	光束	有	破碎的	关闭

[tuː; tə][ðə; ði][end] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['trævələz] .

to	the	end	nearest	the	travelers	.
到	这	结尾	最近的	这	旅行者	.

这座桥又老又破——或许它无法承受汽车的重量——而且靠近行人一侧的两根主支撑梁已经断裂。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəˈviːn] ,

The	bridge	had	fallen	into	the	ravine	,
这	桥	有	倒下	进入	这	峡谷	,

桥梁坍塌到山沟里了。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [səˈpɔːrtɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪndʒ] .

the	farther	end	supported	on	the	other	side	like	a	hinge	.
这	更远	结尾	有	在	这	其他	边	喜欢	一个	合页	.

远端像铰链一样由另一侧支撑。

[ænd; ənd][æz; əz][mɔː(r)] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [keɪm] [ðeɪ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['dʒægɪd] [rɒks]

And	as	more	lightning	flashes	came	they	revealed	the	sharp	and	jagged	rocks
和	作为	更多的	闪电	闪光灯	来了	他们	揭晓	这	锋利的	和	锯齿状	岩石

[bɪ'ləʊ] — [rɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'peɪld] [ænd; ənd] [smæʃt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

below	—	rocks	on	which	they	would	have	been	impaled	and	smashed	but	for
以下	—	岩石	在	哪个	他们	会	有	到过	刺穿	和	粉碎	但	为了

[rʌdiːz] ['taɪmli] ['wɔːnɪŋ] .

Ruddy's	timely	warning	.
鲁迪的	及时	警告	.

随着更多的闪电划破夜空，露出了下方锋利而崎岖的岩石——若非鲁迪及时发出警告，他们早已被这些岩石刺穿并砸碎。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [əˈgen] — ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] [breɪk] .

They	talked	it	all	over	again	—	waiting	there	for	the	storm	to	break	.
他们	谈话	它	全部	超过	再次	—	等待	那里	为了	这	风暴	到	休息	.

他们又把事情重新讨论了一遍——就那样等着暴风雨来临。

[ðeɪ] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˈrʌdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] — [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd]

They	wondered	how	Ruddy	could	have	known	—	they	even	wondered	if	he	really	did
他们	想知道	如何	红润	可以	有	已知	—	他们	甚至	想知道	如果	他	真的	做过

[nəʊ] .

know	.
知道	.

他们想知道鲁迪是怎么知道的——他们甚至怀疑他是否真的知道。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ɔːl] [dʒʌst][ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] ?

Was	it	not	all	just	a	coincidence	?
曾是	它	不是	全部	只是	一个	巧合	?

这一切难道不是巧合吗?

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈrʌdi] [ˈmɪəli] [ˈhaʊlɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ?

Was	not	Ruddy	merely	howling	because	he	didn't	like	lightning	?
曾是	不是	红润	仅仅	嚎叫	因为	他	没有	喜欢	闪电	?

鲁迪嚎叫难道不是因为他不喜欢闪电吗?

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] [stɒp] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [æz; əz] , [pəˈhæps] , [juː; jʊ][hæv; həv] [stɒpt]

And	did	not	Mr	.	Campbell	stop	instinctively	,	as	,	perhaps	,	you	have	stopped
和	做过	不是	先生	.	坎贝尔	停止	本能地	,	作为	,	也许	,	你	有	停止

[ˈsʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

坎贝尔先生难道不是像你一样，出于本能地停了下来吗？或许你也是突然停了下来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [wen] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [step] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒə(r)] ?

and	for	no	reason	when	about	to	step	into	danger	?
和	为了	不	原因	什么时候	关于	到	步	进入	危险	?

毫无理由地，在即将踏入危险境地时?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ˈnevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] .

These	were	questions	that	never	could	be	answered	.
这些	是	问题	那	绝不	可以	是	回答	.

这些问题永远无法得到解答。

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˈsuːtəb(ə)l] [rɪˈplaɪz] ,

So	they	gave	up	trying	to	find	suitable	replies	,
所以	他们	给予	向上	尝试	到	寻找	合适的	回复	,

所以他们放弃了寻找合适的答复。

[ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ˈrʌdi] [wɪð] [ˈθæŋkfl] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm]

and	patted	Ruddy	with	thankful	feelings	in	their	hearts	over	their	escape	from
和	轻拍	红润	和	感恩	情怀	在	他们的	心	超过	他们的	逃脱	从

[ˈdeɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

他们怀着感激之情拍了拍鲁迪，感谢他让他们脱离了危险。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌdi] , [hiː; hi] [siːmd] [ˈkɒntent] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

As	for	Ruddy	,	he	seemed	content	,	now	that	he	had	warned	his	friends	,
作为	为了	红润	,	他	似乎	内容	,	现在	那	他	有	警告	他的	朋友们	,

[ænd; ənd] [haul] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	howled	no	more	.
和	嚎叫	不	更多的	.

至于鲁迪，他似乎很满足，因为他已经警告了他的朋友们，不再嚎叫了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['vɪvɪd] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] - ['faɪəwɜːks] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ]

There	came	another	vivid	glare	of	the	sky	-	fireworks	,	followed	by	a	resounding
那里	来了	其他	生动	强光	的	这	天空	-	烟花	,	随后	经过	一个	高亢

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

天空再次绽放出耀眼的烟火，随后传来一声巨响。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['rʌdi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊl] [ænd; ənd] ['snʌgl] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [rɪk] .

at	which	Ruddy	gave	a	little	howl	and	snuggled	closer	to	Rick	.
在	哪个	红润	给予	一个	小的	嗥	和	依偎着	更近	到	里克	.

这时，鲁迪小声嚎叫了一声，然后更紧地依偎在里克身边。

[ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [in'sjuː] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pætə] [saʊnd] [ɔːl] [ə'raʊnd]

Then	the	silence	that	ensued	was	broken	by	a	curious	pattering	sound	all	around
然后	这	沉默	那	随后	曾是	破碎的	经过	一个	好奇的	打节拍	声音	全部	大约

[ðə; ði] ['trævələz] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

the	travelers	who	stood	near	the	car	.
这	旅行者	WHO	站立	靠近	这	车	.

随后，车旁一片寂静被一阵奇怪的脚步声打破，声音从站在车旁的旅客周围传来。

“ [reɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɪk] .

“	Rain	!	”	exclaimed	Rick	.
“	雨	!	”	惊呼	里克	.

“下雨了！”里克惊呼道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['ekəud] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	That's	right	,	”	echoed	Mr	.	Campbell	.
“	那就是	正确的	,	”	回声	先生	.	坎贝尔	.

“没错，”坎贝尔先生附和道。

“ [wɪd] ['betə(r)] [get] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] .

“	We'd	better	get	under	cover	.
“	我们会	更好的	得到	在下面	覆盖	.

我们最好找个掩体躲起来。

” [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [saɪd] ['kɜːtənz]

”	He	led	the	way	to	the	automobile	and	began	getting	out	the	side	curtains
”	他	引领	这	方式	到	这	汽车	和	开始	获得	出去	这	边	窗帘

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] ['pɒkɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɒp] .

from	the	overhead	pocket	beneath	the	top	.
从	这	开销	口袋	下面	这	顶部	.

他带头走向汽车，开始从车顶下方的口袋里取出侧帘。

[ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [hɪm] ,

The	boys	helped	him	,
这	男孩们	帮助	他	,

男孩们帮助了他。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪnd]

and	though	it	was	hard	work	to	adjust	them	in	the	increasing	wind
和	尽管	它	曾是	难的	工作	到	调整	他们	在	这	增加	风

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,

and	darkness	,
和	黑暗	,

尽管在风势渐强、夜色渐暗的情况下调整它们是件很困难的事，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪs] .

they	managed	to	get	them	in	place	.
他们	管理	到	得到	他们	在	地方	.

他们设法将它们安置到位。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪndərəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][help][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	lightning	was	a	hinderance	rather	than	a	help	for	though	it	was
这	闪电	曾是	一个	阻碍	相当	比	一个	帮助	为了	尽管	它	曾是

['brɪliəntli] [laɪt] [wʌn]['məʊmənt] ,

brilliantly	light	one	moment	,
精彩	光	一	片刻	,

闪电与其说是帮助，不如说是阻碍，虽然它前一刻还非常明亮，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [dɑːk][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['lɑːstɪd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][dɪd]

it	was	intensely	dark	the	next	,	and	the	darkness	lasted	longer	than	did
它	曾是	强烈地	黑暗的	这	下一个	,	和	这	黑暗	持续	更长	比	做过

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

第二天，天色骤然变得漆黑一片，而且黑暗持续的时间比光明持续的时间还要长。

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [æz; əz] [wel] [prə'tektɪd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ]

However	they	were	finally	as	well	protected	as	possible	against	the	rain	which
然而	他们	是	最后	作为	出色地	受保护	作为	可能的	反对	这	雨	哪个

[keɪm] [daʊn] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɒljuːm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['kɜːtənz] ,

came	down	with	increasing	volume	as	they	worked	at	the	side	curtains	,
来了	向下	和	增加	体积	作为	他们	工作	在	这	边	窗帘	,

然而，当他们在侧帘上工作时，雨势越来越大，最终他们还是得到了尽可能好的防护，免受雨水侵袭。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] ['ʃeltəd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ðeə(r)] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]

and	when	they	were	at	last	sheltered	in	the	car	there	descended	a
和	什么时候	他们	是	在	最后的	避难所	在	这	车	那里	下降	一个

['verɪtəb(ə)l]['delјuːdʒ] .

veritable	deluge	.
真正的	洪水	.

当他们终于躲进车里时，却下起了倾盆大雨。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ?

“	What	are	you	going	to	do	,	Mr	.	Campbell	?
”	什么	是	你	去	到	做	,	先生	.	坎贝尔	?

“坎贝尔先生，你打算怎么办？”

” [ɑːskt] [rɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['stɑːtə(r)] [spʌn] [ðə; ði][flaɪ] [wiːl] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['endʒɪn] [ɪn]

”	asked	Rick	as	the	electric	starter	spun	the	fly	wheel	and	set	the	engine	in
”	问	里克	作为	这	电的	起动机	旋转	这	飞	车轮	和	放	这	引擎	在

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

“里克问道，此时电动启动器带动飞轮旋转，发动机开始运转。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɒf] [ðɪs] [rəʊd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	I'm	going	to	get	off	this	road	,	”	was	the	answer	.
”	我是	去	到	得到	离开	这	路	,	”	曾是	这	回答	.

“我要离开这条路，”他回答道。

“ [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ðɪs] [weɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [brɪdʒ] .

“	We	can't	go	any	farther	this	way	on	account	of	the	broken	bridge	.
”	我们	不能	去	任何	更远	这	方式	在	帐户	的	这	破碎的	桥	.

“由于桥梁断裂，我们不能再往前走了。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [bæk] [ruːt] [tuː; tə] ['elmˌwʊd] .

I	don't	know	any	other	back	route	to	Elmwood	.
我	不	知道	任何	其他	后退	路线	到	埃尔姆伍德	.

我不知道还有什么其他小路可以去埃尔姆伍德。

[ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ʃɔːt] [kʌt] .

I	was	foolish	to	take	this	short	cut	.
我	曾是	愚蠢	到	拿	这	短的	切	.

我走这条捷径真是太愚蠢了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

I	should	have	stuck	to	the	main	road	.
我	应该	有	卡住	到	这	主要的	路	.

我应该走主路的。

[bʌt; bət][ai] [ges] [wiːl; wil][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

But	I	guess	we'll	find	some	place	we	can	stay	all	night	,
但	我	猜测	出色地	寻找	一些	地方	我们	能	停留	全部	夜晚	,

但我想我们总能找到地方过夜。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðɪs] [stɔːm] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɑːst][ænd; ənd][get] [wɜːs] .

for	I	think	this	storm	is	going	to	last	and	get	worse	.
为了	我	思考	这	风暴	是	去	到	最后的	和	得到	更糟	.

因为我认为这场风暴会持续下去，而且会愈演愈烈。

〞 ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)] [aʊt] [ðæt] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [reɪn] ,

〞	Certainly	it	seemed	to	bear	out	that	prediction	,	for	the	wind	,	the	rain	,
〞	当然	它	似乎	到	熊	出去	那	预言	,	为了	这	风	,	这	雨	,

“这似乎确实印证了那个预言，因为风、雨，

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['plez(ə)nt] .

the	thunder	and	lightning	produced	an	effect	that	was	not	at	all	pleasant	.
这	雷	和	闪电	生产	一个	影响	那	曾是	不是	在	全部	令人愉快的	.

雷电交加，造成了一种令人非常不愉快的后果。

['rʌdi] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,

Ruddy	curled	up	in	the	rear	among	the	blankets	and	baggage	,
红润	卷曲	向上	在	这	后部	之中	这	毯子	和	行李	,

鲁迪蜷缩在车厢后部的毯子和行李堆里。

[ænd; ənd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fə'get] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɒg]

and	Rick	and	Chot	almost	wished	they	could	forget	everything	as	the	dog
和	里克	和	chot	几乎	希望	他们	可以	忘记	一切	作为	这	狗

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] .

seemed	to	be	doing	.
似乎	到	是	正在做	.

里克和乔特几乎希望他们能像那只狗一样忘记一切。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

He	had	no	responsibility	.
他	有	不	责任	.

他无需承担任何责任。

[bʌt; bət] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃəːkə] .

But	Rick	and	Chot	were	not	shirkers	.
但	里克	和	chot	是	不是	逃避者	.

但里克和乔特可不是偷懒的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][help][ɪn] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [stres]

They	were	willing	to	do	all	they	could	to	help	in	this	time	of	stress
他们	是	愿意的	到	做	全部	他们	可以	到	帮助	在	这	时间	的	压力

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

and	trouble	.
和	麻烦	.

在这段充满压力和困难的时期，他们愿意尽一切努力提供帮助。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɔɪ] [skaʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

They	were	not	Boy	Scouts	for	nothing	.
他们	是	不是	男生	童子军	为了	没有什么	.

他们当童子军可不是浪得虚名。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːts] [laɪk] [men] [ɪf] [niːd] [ə'rəʊz] .

They	wanted	to	play	their	parts	like	men	if	need	arose	.
他们	通缉	到	玩	他们的	部分	喜欢	男人	如果	需要	出现	.

如果需要的话，他们希望能够像男人一样扮演好自己的角色。

[ænd; ənd] [səʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm]

as	they	sat	on	the	front	seat	with	Mr	.	Campbell	—	for	there	was	room
作为	他们	卫星	在	这	正面	座位	和	先生	.	坎贝尔	—	为了	那里	曾是	房间

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θriː] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [maɪt]

for	all	three	—	they	were	on	the	alert	for	any	further	danger	that	might
为了	全部	三	—	他们	是	在	这	警报	为了	任何	更远	危险	那	可能

[kʌm] [ʌp] .

come	up	.
来	向上	.

他们和坎贝尔先生坐在前排座位上——因为座位足够容纳他们三个人——他们时刻警惕着可能出现的任何进一步危险。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [bɪ'gæn] ['keəfəli] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Campbell	began	carefully	backing	the	car	to	turn	it	,
先生	.	坎贝尔	开始	小心	后盾	这	车	到	转动	它	,

坎贝尔先生开始小心翼翼地倒车转弯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli] [dʌn] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt]

and	this	was	not	easily	done	as	the	road	was	narrow	where	it	approached
和	这	曾是	不是	容易地	完毕	作为	这	路	曾是	狭窄的	在哪里	它	接近

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

而且由于道路在靠近桥梁处很窄，所以这项工作并不容易完成。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] ,

Just	as	he	got	the	machine	around	,	and	was	about	to	start	off	,
只是	作为	他	得到	这	机器	大约	,	和	曾是	关于	到	开始	离开	,

他刚把机器转过来，正准备启动，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [glɑːs] .

there	was	a	crash	behind	and	the	sound	of	broken	glass	.
那里	曾是	一个	碰撞	在后面	和	这	声音	的	破碎的	玻璃	.

身后传来一声巨响和玻璃破碎的声音。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

“	What's	that	?	”	cried	the	man	at	the	wheel	.
“	是什么	那	?	”	哭	这	男人	在	这	车轮	.

“那是什么？”驾驶座上的男人喊道。

“ [wɪv] [smæʃt] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [rɪk] .

“	We've	smashed	something	,	”	said	Rick	.
“	我们已经	粉碎	某物	,	”	说	里克	.

“我们砸坏了什么东西，”里克说。

“ [aɪl] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”

“	I'll	see	what	it	is	.	”
“	患病的	看	什么	它	是	.	”

“我看看是什么。”

“ [hɪə(r)] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [reɪn] [kəʊt] [ɒn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [lait] , ” [ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l]

“	Here	,	put	your	rain	coat	on	and	take	a	flash	light	,	”	ordered	Mr	.	Campbell
”	这里	,	放	你的	雨	外套	在	和	拿	一个	闪光	光	,	”	订购	先生	.	坎贝尔

,

,

,

“来，穿上雨衣，拿上手电筒，”坎贝尔先生命令道。

['riːtʃɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [p'ɒkɪts] .

reaching	forward	into	one	of	the	side	pockets	.
到达	向前	进入	一	的	这	边	口袋	.

伸手探入侧袋。

“ [nəʊ] [juːz] ['getɪŋ] ['eni] ['wetə(r)] .

“	No	use	getting	any	wetter	.
”	不	使用	获得	任何	更湿润	.

“再往下淋也没用了。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [reɪn] [kəʊts] [wɪð] [ðem; ðəm] .

”	The	boys	had	brought	rain	coats	with	them	.
”	这	男孩们	有	带来	雨	外套	和	他们	.

男孩们都带了雨衣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [rɪk] ['kwɪkli] [dɔn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd]

They	were	in	the	rear	of	the	machine	and	Rick	quickly	donned	his	and
他们	是	在	这	后部	的	这	机器	和	里克	迅速地	穿戴	他的	和

[slɪpt] [aʊt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

slipped	out	back	to	see	what	had	happened	.
滑倒了	出去	后退	到	看	什么	有	发生	.

他们当时在机器的后部，里克迅速戴上头盔，溜到后面去看看发生了什么事。

[ɪn] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪ'lektrɪk] [lait] [hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [hæd; həd] [bækt]

In	the	flash	of	the	pocket	electric	light	he	saw	where	the	auto	had	backed
在	这	闪光	的	这	口袋	电的	光	他	锯	在哪里	这	汽车	有	支持的

['ɪntuː] [ə; eɪ] [pəʊl] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [red] ['deɪndʒə(r)] ['læntən] .

into	a	pole	that	had	held	a	red	danger	lantern	.
进入	一个	极	那	有	握住	一个	红色的	危险	灯笼	.

手电筒的闪光让他看到汽车倒车撞到了一根杆子上，杆子上挂着一个红色警示灯。

['daʊtləs] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [tuː; tə] [wɔːn] ['trævələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [brɪdʒ] ,

Doubtless	this	had	been	placed	to	warn	travelers	of	the	broken	bridge	,
毫无疑问	这	有	到过	放置	到	警告	旅行者	的	这	破碎的	桥	,

毫无疑问，这是为了提醒过往旅客桥梁断裂而设置的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [red] [lait] [wɒz; wəz] [aʊt] [wen] ['aʊə(r)] [frendz] [drəʊv] [ʌp] .

but	the	red	light	was	out	when	our	friends	drove	up	.
但	这	红色的	光	曾是	出去	什么时候	我们的	朋友们	驾驶	向上	.

但是当我们的朋友开车过来时，红灯已经灭了。

“ [juː; jʊ] [ræn] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	You	ran	right	into	it	,	”	Rick	explained	to	Mr	.	Campbell	.
”	你	跑	正确的	进入	它	,	”	里克	解释	到	先生	.	坎贝尔	.

“你正好撞上了它，”里克向坎贝尔先生解释道。

“ [ɪts] [ɔːl] [smæʃt] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [red] ['læntən] [ɪz] . ”

“	It's	all	smashed	—	I	mean	the	red	lantern	is	.	”
”	它是	全部	粉碎	—	我	意思是	这	红色的	灯笼	是	.	”

“全都碎了——我是说红灯笼碎了。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [bɜːnd] [aʊt] , ['enihaʊ] , ” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .

“	Well	,	it	had	probably	burned	out	,	anyhow	,	”	was	his	reply	.
”	出色地	,	它	有	大概	烧伤	出去	,	无论如何	,	”	曾是	他的	回复	.

“嗯，反正它可能已经烧毁了，”他回答道。

“ [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌjuː ˈes][nəʊ] [ˈwɔːnɪŋ] .
“ That's why it gave us no warning .
” 那就是 为什么 它 给予 我们 不 警告 .

“所以它才没有给我们任何预警。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈʌðə(r)z] [huː] [maɪt] [kʌm] [əˈlɒŋ] [hɪə(r)]
But I wish we had some way of letting others who might come along here
但 我 希望 我们 有 一些 方式 的 出租 其他的 WHO 可能 来 沿着 这里
[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [daʊn] .
know that the bridge is down .
知道 那 这 桥 是 向下 .

但我希望我们能有办法让其他可能路过这里的人知道这座桥已经塌了。

[aɪl] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [wiː; wi] [pɑːs] [ænd; ənd] [liːv] [wɜːd] .
I'll stop at the first house we pass and leave word .
患病的 停止 在 这 第一的 房子 我们 经过 和 离开 单词 .

我会在路过的第一户人家停下来，留下消息。

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [rəʊd] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈlaɪkli]
But meanwhile some one may happen to come this road , though it isn't likely
但 同时 一些 一 可能 发生 到 来 这 路 , 尽管 它 不是 可能
[ɪn][ðə; ði] [stɔːm] . ”
in the storm . ”
在 这 风暴 . ”

但与此同时，或许会有人碰巧路过这条路，虽然在暴风雨中这种可能性不大。

“ [ˈkʊd(ə)nt] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [reɪl] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ? ” [səˈdʒestid] [tʃɑːt] .
“ Couldn't we put a rail , or something across the road ? ” suggested Chot .
” 不能 我们 放 一个 轨 , 或者 某物 穿过 这 路 ? ” 建议 chot .

“我们能不能在路上设置个栏杆之类的东西？”乔特建议道。

“ [aɪ] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ˈiːzi] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [ˈdæmɪdʒ] [ˈeni] [kɑː(r)] [ðæt] [ræn]
“ I mean something that would break easy so it wouldn't damage any car that ran
” 我 意思是 某物 那 会 休息 简单的 所以 它 不会 损害 任何 车 那 跑
[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
into it .
进入 它 .

“我的意思是那种容易破碎的东西，这样就不会损坏撞到它的汽车。”

[wen] [ðeɪ] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː] [ðeid] [stɒp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['brəʊkən] [brɪdʒ] . ”
When they hit it they'd stop , and then they could see the broken bridge . ”
什么时候 他们 打 它 他们会 停止 , 和 然后 他们 可以 看 这 破碎的 桥 . ”

撞到桥上后，他们就会停下来，然后就能看到断桥了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] .
“ That's a good idea , ” said Mr . Campbell .
” 那就是 一个 好的 主意 , ” 说 先生 . 坎贝尔 .

“这是个好主意，”坎贝尔先生说。

“ [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
“ We'll do it .
” 出色地 做 它 .

“我们会做到。”

[æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [ðel] [stɒp] [wen] [ðeɪ] [kræʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lait] [reɪl][ɔː(r)] [smɔːl] [triː] ,
As you say , they'll stop when they crash into a light rail or small tree ,
作为 你 说 , 他们会 停止 什么时候 他们 碰撞 进入 一个 光 轨 或者 小的 树 ,

正如你所说，它们撞到轻轨或小树时就会停下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑːst] — [nɒt][ɒn] [ðɪs] [rəʊd][ɪn] [ðɪs] [stɔːm] .
and they won't be going very fast — not on this road in this storm .
和 他们 惯于 是 去 非常 快速地 — 不是 在 这 路 在 这 风暴 .

而且他们不会开得很快——在这条路上，在这种暴风雨中，他们开得不会很快。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tɑːsk][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

"	It	was	not	a	very	agreeable	task	to	get	out	in	the	mud	,	water	and
"	它	曾是	不是	一个	非常	同意	任务	到	得到	出去	在	这	泥	,	水	和

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

"在泥泞、积水和黑暗中跋涉可不是一件令人愉快的事情。"

[ə'mɪd] ['gleərɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [fɪks] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

amid	glaring	lightning	and	resounding	thunder	and	fix	some	sort	of	warning	.
之中	刺眼	闪电	和	高亢	雷	和	使固定	一些	种类	的	警告	.

在耀眼的闪电和震耳欲聋的雷声中，设置某种警告。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][spæn][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['bæriə(r)] [ðæt] [wʊd]

But	at	last	they	managed	to	span	the	road	with	a	light	barrier	that	would
但	在	最后的	他们	管理	到	跨度	这	路	和	一个	光	障碍	那	会

['iːzəli] [breɪk] [wen] [ə; eɪ][kɑː(r)][ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

easily	break	when	a	car	ran	into	it	.
容易地	休息	什么时候	一个	车	跑	进入	它	.

但最终他们还是设法在道路上架设了一个轻型屏障，当汽车撞上它时，屏障很容易破碎。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ]['məʊtərɪst] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hɑːmləs] [əb'strʌkʃn] [hiː; hi] [wʊd] , ['veri] ['laɪkli] ,

And	once	a	motorist	crashed	into	this	harmless	obstruction	he	would	,	very	likely	,
和	一次	一个	驾车者	崩溃了	进入	这	无害	梗阻	他	会	,	非常	可能	,

一旦驾驶员撞上这种无害的障碍物，他很可能会……

[lʊk] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

look	ahead	to	see	the	reason	it	was	placed	across	the	road	.
看	前方	到	看	这	原因	它	曾是	放置	穿过	这	路	.

往前看，就能明白它为什么被放置在马路对面了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [brɪdʒ] .

Then	he	would	discover	the	broken	bridge	.
然后	他	会	发现	这	破碎的	桥	.

然后他就会发现那座断桥。

" [ðeə(r)] , [ɪts] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd]

"	There	,	it's	the	best	we	can	do	,	"	said	Mr	.	Campbell	as	they	entered
"	那里	,	它是	这	最好的	我们	能	做	,	"	说	先生	.	坎贝尔	作为	他们	进入

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'gen] .

the	machine	again	.
这	机器	再次	.

"就这样吧，这是我们能做到的最好结果了。"坎贝尔先生说着，他们再次进入了机器。

" [seɪ] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] , " [ɑːrnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['hʌŋgri] ? "

"	Say	,	"	he	suddenly	asked	,	"	aren't	you	boys	hungry	?	"
"	说	,	"	他	突然	问	,	"	不是	你	男孩们	饥饿的	?	"

"我说，"他突然问道，"你们几个孩子不饿吗？"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] [rɪk] .

"	A	little	,	"	admitted	Rick	.
"	一个	小的	,	"	承认	里克	.

"有一点点，"里克承认道。

" [seɪm] [hɪə(r)] , " ['ekəud] [tʃɑːt] .

"	Same	here	,	"	echoed	Chot	.
"	相同的	这里	,	"	回声	chot	.

"我也是，"乔特附和道。

" [wel] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

"	Well	,	why	didn't	you	tell	me	?	"
"	出色地	,	为什么	没有	你	告诉	我	?	"

"那你为什么不告诉我？"

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [rɪk] .

“	We	didn't	know	you	had	anything	to	eat	,	”	said	Rick	.
”	我们	没有	知道	你	有	任何事物	到	吃	,	”	说	里克	.

“我们不知道你还有吃的，”里克说。

“ [ai] ['hævnt] ['veri] [mʌtʃ] ,

“	I	haven't	very	much	,
”	我	还没有	非常	很多	,

“我没有太多，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [wiː; wi] [stɒpt] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm][pʊt][ˌem 'iː][ʌp][sʌm; səm]

but	at	the	last	place	we	stopped	I	had	them	put	me	up	some
但	在	这	最后的	地方	我们	停止	我	有	他们	放	我	向上	一些

['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːməs] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][hɒt] ['tʃɒklət] .

sandwiches	and	a	thermos	bottle	of	hot	chocolate	.
三明治	和	一个	热水瓶	瓶子	的	热的	巧克力	.

但在我们最后停留的地方，我让他们给我准备了一些三明治和一瓶热巧克力。

[ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [naʊ] ; [eɪ] ? ”

I	reckon	it	will	come	in	good	now	;	eh	?	”
我	估计	它	将要	来	在	好的	现在	;	嗯	?	”

我觉得现在情况应该会好转，对吧?

“ [əʊ] , [bɔɪ] ! ” [mˈɜːməd] [tʃɑːt] .

“	Oh	,	boy	!	”	murmured	Chot	.
”	哦	,	男生	!	”	低声说道	chot	.

“哦，天哪！”乔特低声说道。

“ [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːki] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɪk] .

“	It's	better	than	a	Thanksgiving	turkey	!	”	exclaimed	Rick	.
”	它是	更好的	比	一个	感恩	火鸡	!	”	惊呼	里克	.

“这比感恩节火鸡还好吃！”里克惊呼道。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ,

Mr	.	Campbell	got	out	the	little	lunch	,
先生	.	坎贝尔	得到	出去	这	小的	午餐	,

坎贝尔先生拿出了他的简餐，

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'læbərət] [miːl] ['teɪstɪd] ['betə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] — [ɔː(r)][tuː; tə]

and	never	had	an	elaborate	meal	tasted	better	to	the	boys	—	or	to
和	绝不	有	一个	精心制作的	一顿饭	尝过	更好的	到	这	男孩们	—	或者	到

['rʌdi] ['ɔːlsəʊ] ,

Ruddy	also	,
红润	还	,

男孩们从未觉得如此丰盛的饭菜如此美味——鲁迪也一样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] [endz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

for	he	had	his	share	of	sandwich	ends	and	was	grateful	.
为了	他	有	他的	分享	的	三明治	结束	和	曾是	感激的	.

因为他分到了一些三明治的边角料，并且心存感激。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['hɑːtən] [ænd; ənd] [wɔːm] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz][kəʊld][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

heartened	and	warmed	—	for	the	rain	was	cold	in	spite	of	the	summer
令人鼓舞	和	温暖	—	为了	这	雨	曾是	寒冷的	在	尽管如此	的	这	夏天

['weðə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] — [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

weather	that	had	prevailed	—	they	started	off	.
天气	那	有	最终获胜	—	他们	开始	离开	.

尽管天气炎热，但雨水却很冷，这让他们感到既振奋又温暖，于是他们出发了。

[ɪf] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪn] ,

If	the	road	had	been	hard	to	travel	earlier	in	the	evening	,	before	the	rain	,
如果	这	路	有	到过	难的	到	旅行	早些时候	在	这	晚上	,	前	这	雨	,

如果傍晚早些时候，也就是下雨之前，这条路就很难通行，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [səʊ] [naʊ] .

it	was	doubly	so	now	.
它	曾是	双倍	所以	现在	.

现在更是如此。

[ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [ləːtʃ] [ænd; ənd] [sweɪd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

The	auto	lurched	and	swayed	from	side	to	side	.
这	汽车	踉跄了一下	和	摇摆	从	边	到	边	.

汽车猛地一震，左右摇晃。

[naʊ] [wʌn] [wiːl] [wʊd] [dɪ'send] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [mʌd] [həʊl] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [slɪp]

Now	one	wheel	would	descend	into	some	mud	hole	and	again	another	would	slip
现在	一	车轮	会	下降	进入	一些	泥	洞	和	再次	其他	会	滑

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [rə'viːn] ,

into	a	miniature	ravine	,
进入	一个	微型	峡谷	,

现在，一个车轮会掉进泥坑里，另一个车轮又会滑进小沟里。

['θrəʊɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

throwing	all	in	the	car	to	one	side	.
投掷	全部	在	这	车	到	一	边	.

把车里所有东西都扔到一边。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [reɪn] [kept] [ʌp] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [glɛə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ,

All	the	while	the	flood	of	rain	kept	up	,	the	lightning	glared	and	the	thunder	,
全部	这	尽管	这	洪水	的	雨	保留	向上	,	这	闪电	怒目而视	和	这	雷	,

与此同时，暴雨倾盆而下，闪电闪烁，雷声隆隆。

[æt; ət] [taɪmz] , [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['defnɪŋ] .

at	times	,	was	almost	deafening	.
在	时代	,	曾是	几乎	震耳欲聋	.

有时声音几乎震耳欲聋。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɒn] [ðæt] [waɪld] [raɪd] , [huː] [siːmd] [ɪn] ['kʌmfət] [wɒz; wəz]

The	only	occupant	of	the	car	on	that	wild	ride	,	who	seemed	in	comfort	was
这	仅有的	居住者	的	这	车	在	那	荒野	骑	,	WHO	似乎	在	舒适	曾是

['rʌdi] ,

Ruddy	,
红润	,

在那段惊险旅程中，车里唯一一个看起来很舒服的人是鲁迪。

[wel] [prə'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

well	protected	in	the	rear	among	the	baggage	.
出色地	受保护	在	这	后部	之中	这	行李	.

被妥善地安置在后部的行李堆中。

“ [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'hed] ,

“	Let	me	know	if	any	of	you	see	a	light	ahead	,
“	让	我	知道	如果	任何	的	你	看	一个	光	前方	,

“如果你们谁看到前方有光亮，请告诉我。”

” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .

”	suggested	Mr	.	Campbell	to	the	boys	.
”	建议	先生	.	坎贝尔	到	这	男孩们	.

坎贝尔先生向男孩们建议道。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
“ I've got to keep my eyes on the road ,
“ 我已经 得到 到 保持 我的 眼睛 在 这 路 ,

“我必须专心开车。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dʒɜːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]
” and as he spoke the steering wheel was almost jerked from his hands
” 和 作为 他 辐 这 转向 车轮 曾是 几乎 猛地一抖 从 他的 双手
[baɪ][ðə; ði] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
by the lurch of the car .
经过 这 困境 的 这 车 .

话音未落，汽车猛地一晃，方向盘几乎从他手中脱落。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːtəʊ] ['kʌmɪŋ] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] .
“ Do you mean the lights of another auto coming ? ” asked Chot .
“ 做 你 意思是 这 灯 的 其他 汽车 未来 ? ” 问 chot .

“你是说另一辆车的灯光吗？”乔特问道。

“ ['eni] ['glɪmə(r)] [æt; ət][ɔːl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ Any glimmer at all , ” was the answer .
“ 任何 微光 在 全部 , ” 曾是 这 回答 .

“哪怕只有一丝曙光也好，”答案是。

“ [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][sʌm; səm][həʊ'tel] , [ɔː(r)] [ɪn] .
“ What I'd like to see would be the lights of some hotel , or inn .
“ 什么 ID 喜欢 到 看 会 是 这 灯 的 一些 酒店 , 或者 客栈 .

“我希望看到的是一些酒店或旅馆的灯光。”

[wiː; wi] [kænt] ['træv(ə)l] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl] [naɪt] .
We can't travel this way all night .
我们 不能 旅行 这 方式 全部 夜晚 .

我们不能整夜这样赶路。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['sʌmweə(r)] .
We've got to put up somewhere .
我们已经 得到 到 放 向上 某处 .

我们得找个地方安营扎寨。

” [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [rɪk] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] :
” They rode along for perhaps ten minutes more and then Rick suddenly called :
” 他们 骑 沿着 为了 也许 十 分钟 更多的 和 然后 里克 突然 称为 :

他们又骑车走了大约十分钟，然后里克突然喊道：

“ [ai] [siː] [ə; eɪ] [lait] !
“ I see a light !
“ 我 看 一个 光 !

“我看到一道光！”

” ['tʃæptə(r)] [sevn]
” CHAPTER VII
” 章 七

第七章

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn]
THE LONELY CABIN
这 孤独 舱

孤独的小屋

[ðə; ði][kɑː(r)] [ləːtʃ] [ə'gen] , [went] [daʊn] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
The car lurched again , went down on one side ,
这 车 踉跄了一下 再次 , 去 向下 在 一 边 ,

汽车再次猛地一晃，侧翻在地。

[æz; əz][ə; eɪ] [frʌnt] [wiːl] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] [həʊl] ,

as	a	front	wheel	sank	into	a	mud	hole	,
作为	一个	正面	车轮	沉没	进入	一个	泥	洞	,

前轮陷进了泥坑里，

[swʌŋ] [aʊt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['fɜːmə(r)] ['sɜːfɪs] ,

swung	out	as	Mr	.	Campbell	pulled	it	back	on	the	firmer	surface	,
摇摆	出去	作为	先生	.	坎贝尔	拉	它	后退	在	这	更坚固	表面	,

坎贝尔先生把它拉回较硬的表面上时，它就向外摆动了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪəzmən] :

and	then	came	the	question	from	the	steersman	:
和	然后	来了	这	问题	从	这	舵手	:

然后舵手提出了这个问题：

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [rɪk] ?

“	Where	is	it	,	Rick	?
”	在哪里	是	它	,	里克	?

“它在哪儿，里克？”

[ðæt] [laɪt] ? ”

That	light	?	”
那	光	?	”

那盏灯?

“ [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] . ”

“	Off	to	the	left	.	”
”	离开	到	这	左边	.	”

“往左边走。”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] , ” ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [sed] ,

“	I	don't	see	anything	,	”	Mr	.	Campbell	said	,
”	我	不	看	任何事物	,	”	先生	.	坎贝尔	说	,

坎贝尔先生说：“我什么也没看到。”

“ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][deə(r)] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] .

“	and	I	don't	dare	take	my	eyes	from	the	road	long	enough	to	look	.
”	和	我	不	敢	拿	我的	眼睛	从	这	路	长的	足够的	到	看	.

“我不敢把目光从路上移开哪怕一秒钟去看。”

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [rɪk] ? ”

What	did	it	seem	to	be	,	Rick	?	”
什么	做过	它	似乎	到	是	,	里克	?	”

里克，你觉得那是什么?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [laɪt] , [ðæts] [ɔːl] . ”

“	I	don't	know	—	just	a	light	,	that's	all	.	”
”	我	不	知道	—	只是	一个	光	,	那就是	全部	.	”

“我不知道——只是一盏灯，仅此而已。”

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [tʃɑːt] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [raʊzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] -

“	I	see	it	,	too	!	”	suddenly	cried	Chot	,	and	Ruddy	roused	up	at	the	boys	'
”	我	看	它	,	也	!	”	突然	哭	chot	,	和	红润	唤醒	向上	在	这	男孩们	-

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

“我也看到了！”乔特突然喊道，鲁迪被男孩们的声音惊醒过来。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [pɔːz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

and	put	his	fore	paws	on	the	back	of	the	front	seat	.
和	放	他的	前	爪子	在	这	后退	的	这	正面	座位	.

然后把前爪放在前排座椅的靠背上。

“ [daʊn] , [əʊld] ['feləʊ] , ” [sed] [rɪk] ['dʒentli] .
“ Down , old fellow , ” said Rick gently .
“ 向下 , 老的 同伴 , ” 说 里克 轻轻地 .

“下来吧，老伙计，”里克轻声说道。

“ [doʊnt][dʒʌmp][ʌp] [ə'gen] .
“ Don't jump up again .
“ 不 跳 向上 再次 .

“不要再跳起来了。”

” ['rʌdi] ['kwaiətid][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , [sləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
” Ruddy quieted and Mr . Campbell , slowing down the speed of the car ,
” 红润 安静 和 先生 . 坎贝尔 , 减速 向下 这 速度 的 这 车 ,
[lʊkt] [ə'raʊnd] .
looked around .
看起来 大约 .

“鲁迪安静了下来，坎贝尔先生放慢了车速，环顾四周。”

“ [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I see it , ” he said .
“ 我 看 它 , ” 他 说 .

“我看到了，”他说。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
“ Looks as if it were in a house , or something .
“ 看起来 作为 如果 它 是 在 一个 房子 , 或者 某物 .

“看起来像是在房子里，或者类似的地方。”

[wel] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] .
Well , whatever it is , they ought to take us in .
出色地 , 任何 它 是 , 他们 应该 到 拿 我们 在 .

不管是什么原因，他们都应该收留我们。

[ɪts] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [stɔːm] .
It's dangerous to keep on in this storm .
它是 危险的 到 保持 在 在 这 风暴 .

在这种暴风雨中继续前进很危险。

” [hiː; hi] [drəʊv] ['sləʊli] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðen] ,
” He drove slowly ahead and then ,
” 他 驾驶 缓慢地 前方 和 然后 ,

他缓缓地向前行驶，然后，

[ɪn][ðə; ði] [ʃiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ['hedˌlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][gleə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l]
in the sheen from the auto headlights and the glare from the fitful
在 这 光泽 从 这 汽车 前大灯 和 这 强光 从 这 断断续续
['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ðə; ði] ['trævələz] [sɔː] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kæbɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .
lightning flashes the travelers saw a lonely cabin beside the road .
闪电 闪光灯 这 旅行者 锯 一个 孤独 舱 旁 这 路 .

在汽车前灯的光芒和断断续续的闪电的眩光中，旅行者们看到路边有一间孤零零的小屋。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] ,
From it came the cheerful gleam of light ,
从 它 来了 这 快乐 闪耀 的 光 ,

从中透出一道明快的光芒，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [druː] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gliːm] [spred] [frɒm; frəm]
and as the travelers drew nearer they could see that the gleam spread from
和 作为 这 旅行者 画 更近 他们 可以 看 那 这 闪耀 传播 从
[ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
a kerosene lamp on a table ,
一个 煤油 灯 在 一个 桌子 ,

随着旅人们走近，他们看到桌上的一盏煤油灯发出柔和的光芒。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [θriː]
about **which** **,** **as** **they** **could** **see** **in** **through** **the** **window** **,** **were** **gathered** **three**
关于 哪个 , 作为 他们 可以 看 在 通过 这 窗户 , 是 聚集 三
[men] .
men **.**
男人 .

他们透过窗户看到，那里聚集着三个男人。

“ [ai][doʊnt] [rɪˈembə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [ðɪs] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] ,
“ **I** **don't** **remember** **to** **have** **passed** **this** **place** **before** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Campbell** **,**
” 我 不 记住 到 有 通过了 这 地方 前 , ” 说 先生 . 坎贝尔 ,

坎贝尔先生说：“我不记得以前来过这里。”

[æz; əz][hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
as **he** **guided** **the** **machine** **up** **to** **the** **door** **.**
作为 他 引导 这 机器 向上 到 这 门 .

他引导着机器来到门口。

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **But** **maybe** **I** **didn't** **notice** **it** **.**
” 但 或许 我 没有 注意 它 .

“但我可能没注意到。”

[ˈenihaʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [best] [pɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] , [ɪf] [ðel] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ɪn] .
Anyhow **,** **it's** **the** **best** **port** **we** **could** **make** **in** **this** **storm** **,** **if** **they'll** **take** **us** **in** **.**
无论如何 , 它是 这 最好的 港口 我们 可以 制作 在 这 风暴 , 如果 他们会 拿 我们 在 .

总之，如果他们愿意收留我们，那这就是我们在这场风暴中能找到的最好的港口了。

[ɦwjuː] !
Whew **!**
呼！ !

呼！

[ai] [bɪˈliːv] [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] [ˈhɑːdə(r)] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] !
I **believe** **it's** **raining** **harder** **,** **if** **such** **a** **thing** **is** **possible** **!**
我 相信 它是 下雨 更难 , 如果 这样的 一个 事物 是 可能的 !

我觉得雨下得更大了，如果这可能的话！

” [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈdeljuːdʒ] [naʊ] .
” **Indeed** **the** **storm** **was** **a** **regular** **deluge** **now** **.**
” 的确 这 风暴 曾是 一个 常规的 洪水 现在 .

“这场暴风雨现在确实变成了一场持续不断的洪水。”

[ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [siːmd] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd]
The **thunder** **seemed** **dying** **away** **and** **the** **lightning** **was** **not** **so** **frequent** **and**
这 雷 似乎 垂死 离开 和 这 闪电 曾是 不是 所以 频繁 和
[ˈvɪvɪd] ,
vivid **,**
生动 ,

雷声渐渐减弱，闪电也不像以前那么频繁和强烈了。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [ˈpaʊəfəli] .
but **the** **rain** **was** **beating** **down** **powerfully** **.**
但 这 雨 曾是 殴打 向下 强大的 .

但雨势却非常猛烈。

“ [ˈbetə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [bɔɪz] , [ʌnˈtɪl] [ai] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ɪn] ,
“ **Better** **stay** **in** **the** **car** **,** **boys** **,** **until** **I** **see** **if** **they** **will** **take** **us** **in** **,**
” 更好的 停留 在 这 车 , 男孩们 , 直到 我 看 如果 他们 将要 拿 我们 在 ,

“孩子们，最好待在车里，等我看看他们会不会收留我们。”

" [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [aʊt] .

"	suggested	Mr	.	Campbell	,	as	he	got	out	.
"	建议	先生	.	坎贝尔	,	作为	他	得到	出去	.

坎贝尔先生下车时建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [aɪ'd]['betə(r)] [seɪ] [ʃæk] — [bʌt; bət] ['meɪbi]

"	It	looks	like	a	private	house	—	or	perhaps	I'd	better	say	shack	—	but	maybe
"	它	看起来	喜欢	一个	私人的	房子	—	或者	也许	ID	更好的	说	窝棚	—	但	或许

[ðel] [hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

they'll	have	room	for	us	.
他们会	有	房间	为了	我们	.

"它看起来像是一栋私人住宅——或者我更愿意说是一间棚屋——但也许他们会给我们留出地方。"

" [haʊ'evə(r)] , [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)]

"	However	,	Rick	and	Chot	had	already	alighted	from	the	car	,	believing	their
"	然而	,	里克	和	chot	有	已经	下车	从	这	车	,	相信	他们的

[reɪn] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] .

rain	coats	were	protection	enough	.
雨	外套	是	保护	足够的	.

"然而，里克和乔特已经下了车，他们认为自己的雨衣足以抵御风雨。

['rʌdi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] ['fɪgə(r)] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['druːpɪŋ] [bɪ'twiːn]

Ruddy	followed	them	,	a	sad	and	bedraggled	figure	,	his	tail	drooping	between
红润	随后	他们	,	一个	伤心	和	邋遢的	数字	,	他的	尾巴	下垂	之间

[hɪz; ɪz][legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

鲁迪跟在他们身后，它看起来十分悲伤，衣衫褴褛，尾巴耷拉在两腿之间。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] , [ænd; ənd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ,

Mr	.	Campbell	advanced	to	the	door	and	knocked	,	and	Rick	and	Chot	,
先生	.	坎贝尔	先进的	到	这	门	和	敲门	,	和	里克	和	chot	,

坎贝尔先生走到门口敲了敲门，里克和乔特，

['stændɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

standing	where	they	could	look	in	the	window	,
常设	在哪里	他们	可以	看	在	这	窗户	,

他们站在可以往窗外看的位置，

[sɔː] [ðə; ði] [θriː] [men] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði][læmp] [ʃɒn] , [stɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts]

saw	the	three	men	around	the	table	where	the	lamp	shone	,	start	from	their	seats
锯	这	三	男人	大约	这	桌子	在哪里	这	灯	闪耀	,	开始	从	他们的	座位

.

:
.

只见灯光照耀下的桌子旁，三个男人从座位上站了起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

The	boys	also	saw	something	else	,
这	男孩们	还	锯	某物	别的	,

男孩们还看到了其他东西。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʌn] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

for	one	of	the	men	reached	for	a	gun	standing	against	a	chair	.
为了	一	的	这	男人	达到	为了	一个	枪	常设	反对	一个	椅子	.

其中一名男子伸手去拿靠在椅子上的枪。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [tʃɑːt] [tuː; tə] [rɪk] .

"	Did	you	see	that	?	"	whispered	Chot	to	Rick	.
"	做过	你	看	那	?	"	低声说道	chot	到	里克	.

"你看到了吗？"乔特低声问里克。

“ [lʊk] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , ” [wɔːnd] [rɪk] , [nɒt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	Look	out	,	Mr	.	Campbell	,	”	warned	Rick	,	not	pausing	to	reply	to	his	chum	.
”	看	出去	,	先生	.	坎贝尔	,	”	警告	里克	,	不是	暂停	到	回复	到	他的	密友	.

“小心点，坎贝尔先生，”里克警告道，没有停下来回答他的朋友。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] ! ”

“	They	have	a	gun	!	”
”	他们	有	一个	枪	!	”

“他们有枪！”

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzi] ['ɑːnsə(r)] .

“	Oh	,	that's	all	right	,	”	was	the	easy	answer	.
”	哦	,	那就是	全部	正确的	,	”	曾是	这	简单的	回答	.

“哦，没关系。”这是最简单的回答。

“ [wɪr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] [naʊ] ,

“	We're	getting	into	the	west	now	,
”	是	获得	进入	这	西方	现在	,

“我们现在要进军西部了，

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [nɔk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kæbɪn]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ðə; ði] ['seɪfɪst]

and	when	any	one	knocks	on	the	door	of	a	lonely	cabin	after	dark	the	safest
和	什么时候	任何	一	敲门声	在	这	门	的	一个	孤独	舱	后	黑暗的	这	最安全

[θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gʌn] — [nɒt] [ðæt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

thing	is	to	reach	for	a	gun	—	not	that	you'll	have	to	use	it	,
事物	是	到	抵达	为了	一个	枪	—	不是	那	你会	有	到	使用	它	,

夜幕降临后，如果有人敲响偏僻小屋的门，最安全的做法就是掏出枪——当然，你可能不会真的用到它。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['seɪftiz] [seɪk] .

but	just	for	safety's	sake	.
但	只是	为了	安全	清酒	.

但只是为了安全起见。

” ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['saɪləns]

”	Silence	followed	the	knock	on	the	door	—	though	it	was	not	a	complete	silence
”	沉默	随后	这	敲	在	这	门	—	尽管	它	曾是	不是	一个	完全的	沉默

,

,

,

敲门声过后，屋内一片寂静——虽然并非完全寂静。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['peltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ləʊ] [rɔː(r)] —

for	there	was	the	pelting	of	the	rain	that	made	a	continuous	low	roar	—
为了	那里	曾是	这	投掷	的	这	雨	那	制成	一个	连续的	低的	吼	—

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][heɪl][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn] :

and	then	came	a	hail	from	within	the	lonely	cabin	:
和	然后	来了	一个	冰雹	从	之内	这	孤独	舱	:

因为雨水噼里啪啦地打在地上，发出持续不断的低沉轰鸣声——然后，孤零零的小屋里又下起了冰雹：

“ [huz] [ðeə(r)] ? ”

“	Who's	there	?	”
”	谁是	那里	?	”

“谁在那儿？”

“ ['strendʒər] [ænd; ənd] ['trævələz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	Strangers	and	travelers	,	”	answered	Mr	.	Campbell	.
”	陌生人	和	旅行者	,	”	回答	先生	.	坎贝尔	.

“陌生人和旅行者，”坎贝尔先生回答道。

“ [wɪv] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] — [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [daʊn] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪə(r)] —

“	We've	lost	our	way	in	the	storm	—	the	bridge	is	down	just	beyond	here	—
”	我们已经丢失的		我们的	方式	在	这	风暴	—	这	桥	是	向下	只是	超过	这里	—

“我们在暴风雨中迷路了——桥就在前面不远处断了——”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] ,

"	Suddenly	the	door	was	flung	open	,
"	突然	这	门	曾是	扔	打开	,

"突然，门被猛地推开了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][læmp][ðə; ði] [θri:] [men][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [geɪzd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [reɪn] - [swept] ['dɑ:knəs] .

and	in	the	glare	of	the	lamp	the	three	men	in	the	cabin	gazed	out	into	the	rain	-	swept	darkness	.
和	在	这	强光	的	这	灯	这	三	男人	在	这	舱	凝视	出去	进入	这	雨	-	扫荡	黑暗	.

在灯光的照射下，小屋里的三个人凝视着被雨水浸透的黑暗。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [held] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] ['redɪnəs] ,

One	of	them	held	a	gun	in	readiness	,
一	的	他们	握住	一个	枪	在	准备就绪	,

其中一人持枪待命。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [rɪk] , ['rʌdi] [ænd; ənd] [tʃɑ:t] ,

but	when	the	gleam	of	the	light	fell	on	the	forms	of	Rick	,	Ruddy	and	Chot	,
但	什么时候	这	闪耀	的	这	光	跌倒	在	这	表格	的	里克	,	红润	和	chot	,

但当光束照射到里克、鲁迪和乔特的身上时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['frendli] [ðəʊ] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ,

as	well	as	on	the	friendly	though	wet	and	dripping	face	of	Mr	.	Campbell	,
作为	出色地	作为	在	这	友好的	尽管	湿的	和	滴落	脸	的	先生	.	坎贝尔	,

以及坎贝尔先生那张友善但湿漉漉、滴着水的脸上，

[ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] .

the	weapon	was	laid	aside	.
这	武器	曾是	铺设	旁边	.

武器被放在一边。

" [wʌts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['streɪndʒə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [mæn] .

"	What's	that	you	say	,	stranger	?	"	asked	the	foremost	man	.
"	是什么	那	你	说	,	陌生人	?	"	问	这	首先	男人	.

"陌生人，你说什么？"领头的人问道。

" [ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['rɒki] [gʌltʃ] [gɒn] ? "

"	Is	the	bridge	over	Rocky	Gulch	gone	?	"
"	是	这	桥	超过	洛基	峡谷	已消失	?	"

"洛基峡谷上的那座桥没了？"

" [ɪts] [daʊn] , [jes] ,

"	It's	down	,	yes	,
"	它是	向下	,	是的	,

"是的，它已经停运了。"

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɒg][wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	but	for	the	howling	of	our	dog	we	might	have	gone	down	with	it	.
和	但	为了	这	嚎叫	的	我们的	狗	我们	可能	有	已消失	向下	和	它	.

要不是我们的狗嚎叫，我们可能也跟着沉下去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [lait] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni]

There	was	a	red	light	,	but	it	was	out	,	and	we	didn't	have	any
那里	曾是	一个	红色的	光	,	但	它	曾是	出去	,	和	我们	没有	有	任何

['wɔːnɪŋ] .

warning	.
警告	.

当时有个红灯，但是灭了，我们没有任何预警。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,

Then	we	turned	back	in	the	storm	,
然后	我们	转向	后退	在	这	风暴	,

然后我们在暴风雨中折返。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]

but	we	must	have	lost	our	way	for	I	don't	remember	to	have
但	我们	必须	有	丢失的	我们的	方式	为了	我	不	记住	到	有

[pɑːst] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] . ”

passed	this	place	before	.	”
通过了	这	地方	前	.	”

但我们一定是迷路了，因为我不记得以前来过这里。

“ ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒment] .

“	Very	likely	you	didn't	,	”	was	the	comment	.
“	非常	可能	你	没有	,	”	曾是	这	评论	.

“你很可能没有，”对方评论道。

“ [ɪts] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

“	It's	off	the	main	road	.
“	它是	离开	这	主要的	路	.

“它不在主干道上。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɒg] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	come	in	stranger	,	and	bring	the	boys	and	dog	with	you	.
但	来	在	陌生人	,	和	带来	这	男孩们	和	狗	和	你	.

但请你进来，陌生人，带上你的孩子们和狗。

[ɪts] [nəʊ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn] .

It's	no	night	for	even	a	dog	to	be	out	in	.
它是	不	夜晚	为了	甚至	一个	狗	到	是	出去	在	.

即使是狗，在这种天气里也不应该外出。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [ɪ'nʌf] ['welkəm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['strendʒər] ,

”	It	was	a	warm	enough	welcome	coming	from	strangers	,
”	它	曾是	一个	温暖的	足够的	欢迎	未来	从	陌生人	,

“陌生人的热情欢迎已经足够令人感动了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ʃæk] , ['rʌdi] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	boys	were	very	glad	to	enter	the	shack	,	Ruddy	following	his
和	这	男孩们	是	非常	高兴的	到	进入	这	窝棚	,	红润	下列的	他的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

男孩们很高兴地进了小屋，鲁迪跟着他的主人进去了。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [liːv] [maɪ][kɑː(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .

“	Is	there	any	place	around	here	where	I	can	leave	my	car	?	”	asked	Mr	.
“	是	那里	任何	地方	大约	这里	在哪里	我	能	离开	我的	车	?	”	问	先生	.

['kæmb(ə)l] .

Campbell	.
坎贝尔	.

坎贝尔先生问道：“这附近有地方可以停车吗？”

“ [ʃed] [ə'raʊnd] [bæk] , ” ['grʌfli] ['ɑ:nsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

“	Shed	around	back	,	”	gruffly	answered	one	of	the	men	.
”	棚	大约	后退	,	”	粗声粗气地	回答	一	的	这	男人	.

“后面有个棚子，”其中一个男人粗声粗气地回答道。

“ [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['ɑ:skɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] , [kʊd; kəd][wi:; wi] [steɪ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ?

“	And	,	if	it	isn't	asking	too	much	,	could	we	stay	here	for	the	night	?
”	和	,	如果	它	不是	问	也	很多	,	可以	我们	停留	这里	为了	这	夜晚	?

“如果不太过分的话，我们今晚能在这里住一晚吗？”

” [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

”	was	the	next	request	of	Mr	.	Campbell	.
”	曾是	这	下一个	要求	的	先生	.	坎贝尔	.

“这是坎贝尔先生的下一个要求。”

“ [wi:; wi][kæn; kən] [stretʃ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ɔ:(r)][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

“	We	can	stretch	out	on	the	floor	,	or	sit	around	the	fire	,	for	that	matter	.
”	我们	能	拉紧	出去	在	这	地面	,	或者	坐	大约	这	火	,	为了	那	事情	.

”

”

”

“我们可以躺在地板上，或者围坐在火堆旁。”

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [ju:; jʊ] [ʌp] ,

“	I	guess	we	can	put	you	up	,
”	我	猜测	我们	能	放	你	向上	,

我想我们可以收留你，

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [grʌf] ['ɑ:nsə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [məʊst][ɒv; əv]

”	was	the	somewhat	gruff	answer	from	the	man	who	had	done	most	of
”	曾是	这	有些	粗暴	回答	从	这	男人	WHO	有	完毕	最多	的

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

the	talking	.
这	说	.

“这是那个滔滔不绝的男人略带粗声粗气的回答。”

“ [wɪv] [gɒt][sʌm; səm] [bʌŋks] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌntərz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] — ”

“	We've	got	some	bunks	—	this	is	a	hunter's	cabin	,	and	—	”
”	我们已经	得到	一些	上下铺	—	这	是	一个	猎人的	舱	,	和	—	”

“我们这里有一些上下铺——这是个猎人的小屋，而且——”

“ [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['hʌntɪŋ] [naʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'tɔ:t] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['tri:əʊ] .

“	But	we're	not	hunting	now	,	”	came	the	quick	retort	of	another	of	the	trio	.
”	但	是	不是	打猎	现在	,	”	来了	这	快的	反驳	的	其他	的	这	三人组	.

“但我们现在不是在打猎，”三人中的另一位迅速反驳道。

“ [wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] [lɔ:z] ! ”

“	We	know	the	game	laws	!	”
”	我们	知道	这	游戏	法律	!	”

“我们懂游戏规则！”

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɔ:dn] , ” [lɑ:ft] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	I'm	not	a	warden	,	”	laughed	Mr	.	Campbell	.
”	我是	不是	一个	典狱长	,	”	笑了	先生	.	坎贝尔	.

“我又不是狱长，”坎贝尔先生笑着说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] .

“	You	have	nothing	to	fear	.
”	你	有	没有什么	到	害怕	.

你没什么好怕的。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ðə; ði][kɑː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] ,

I'll	just	run	the	car	under	the	shed	,
患病的	只是	跑步	这	车	在下面	这	棚	,

我直接把车开到棚子底下就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][bægz][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	then	I'll	bring	your	bags	in	if	you	want	them	,	”	he	added	,
和	然后	患病的	带来	你的	包	在	如果	你	想	他们	,	”	他	额外	,

“如果你需要的话，我可以帮你把行李拿进来，”他补充道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɒn] ['sliːpɪŋ] ['gɑːmənts] ,

for	he	thought	Rick	and	Chot	might	want	to	don	sleeping	garments	,
为了	他	想法	里克	和	chot	可能	想	到	大学教师	睡眠	服装	,

因为他觉得里克和乔特可能想换上睡衣。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] .

as	long	as	there	were	bunks	for	them	to	turn	into	.
作为	长的	作为	那里	是	上下铺	为了	他们	到	转动	进入	.

只要有铺位让他们躺下就行。

“ [əʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)] , ” [sed] [rɪk] .

“	Oh	,	don't	bother	,	”	said	Rick	.
“	哦	,	不	打扰	,	”	说	里克	.

“哦，不用费心了，”里克说。

“ [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

“	We're	all	right	as	we	are	,
“	是	全部	正确的	作为	我们	是	,

“我们现在这样挺好的，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [kəʊts] [kept] [juː 'es][draɪ] — [ɔːl][bʌt; bət]['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk]

and	the	rain	coats	kept	us	dry	—	all	but	our	feet	and	we	can	take
和	这	雨	外套	保留	我们	干燥	—	全部	但	我们的	脚	和	我们	能	拿

[ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] . ”

off	our	shoes	.	”
离开	我们的	鞋	.	”

雨衣让我们全身都保持干燥——除了我们的脚，而我们可以脱掉鞋子。

“ [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

“	We've	got	a	good	fire	,	”	said	another	of	the	men	,
“	我们已经	得到	一个	好的	火	,	”	说	其他	的	这	男人	,

“我们火烧得很旺，”另一名男子说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	boys	saw	the	flames	leaping	and	crackling	in	a	fireplace	as	they
和	这	男孩们	锯	这	火焰	跳跃	和	噼啪作响	在	一个	壁炉	作为	他们

[əd'vɑːnst] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

advanced	farther	into	the	room	.
先进的	更远	进入	这	房间	.

男孩们继续往房间深处走去，看到壁炉里的火焰跳跃跳动，噼啪作响。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ræn][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ləʊnli] [ʃæk] ,

Mr	.	Campbell	ran	the	car	around	behind	the	lonely	shack	,
先生	.	坎贝尔	跑	这	车	大约	在后面	这	孤独	窝棚	,

坎贝尔先生把车开到那间孤零零的小屋后面，

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rʌf] [ʃed] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] ,

where	he	found	a	rough	shed	that	would	afford	some	protection	against	the	rain	,
在哪里	他	成立	一个	粗糙的	棚	那	会	买得起	一些	保护	反对	这	雨	,

他找到一个简陋的棚子，可以遮风挡雨。

[ænd; ənd] [kiːp] [draɪ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

and	keep	dry	the	baggage	and	other	things	in	the	car	.
和	保持	干燥	这	行李	和	其他	事物	在	这	车	.

保持车内行李和其他物品干燥。

['sensɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] ,

Sensing	that	this	was	a	sort	of	rough	-	and	-	ready	stopping	place	,
传感	那	这	曾是	一个	种类	的	粗糙的	-	和	-	准备好	停止	地方	,

感觉这里只是个简陋的落脚点，

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['aɪðə(r)]

Mr	.	Campbell	did	not	bring	in	any	of	his	luggage	or	that	of	the	boys	'	either
先生	.	坎贝尔	做过	不是	带来	在	任何	的	他的	行李	或者	那	的	这	男孩们	-	任何一个

.

:

.

坎贝尔先生没有带任何行李进来，他自己的行李也没有带，孩子们的行李也没有。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] ,

They	could	take	off	some	of	their	clothes	and	stretch	out	in	the	bunks	,
他们	可以	拿	离开	一些	的	他们的	衣服	和	拉紧	出去	在	这	上下铺	,

他们可以脱掉一些衣服，在铺位上伸展开来。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] , [hiː; hi] [həʊpt] , [ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

waiting	for	morning	and	,	he	hoped	,	the	stopping	of	the	storm	.
等待	为了	早晨	和	,	他	希望	,	这	停止	的	这	风暴	.

他等待着天亮，希望暴风雨能够停止。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [faʊnd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ['draɪɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)]

When	he	again	entered	the	cabin	he	found	Rick	and	Chot	drying	their	feet	before
什么时候	他	再次	进入	这	舱	他	成立	里克	和	chot	烘干	他们的	脚	前

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

当他再次进入小屋时，发现里克和乔特正在火堆前烘干脚。

[ðeə(r)] ['ʃuːz] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

their	shoes	having	been	removed	,	and	Ruddy	was	stretched	out	basking	in	the
他们的	鞋	拥有	到过	已移除	,	和	红润	曾是	拉伸	出去	晒太阳	在	这

['dʒiːniəl] [wɔːmθ] .

genial	warmth	.
和蔼可亲	温暖	.

他们的鞋子都被脱掉了，鲁迪伸展开身体，沐浴在温暖的阳光下。

[ðə; ði] [θriː] [men] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .

The	three	men	sat	at	the	table	,	where	they	had	been	playing	cards	.
这	三	男人	卫星	在	这	桌子	,	在哪里	他们	有	到过	玩耍	牌	.

三人坐在桌旁，刚才一直在玩牌。

['siːmɪŋli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

Seemingly	they	were	awaiting	the	reappearance	of	Mr	.	Campbell	that	he
似乎	他们	是	等待中	这	再次出现	的	先生	.	坎贝尔	那	他

[mait] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [kəm'pænjənz] .

might	give	a	further	account	of	himself	and	his	boy	companions	.
可能	给	一个	更远	帐户	的	他自己	和	他的	男生	同伴	.

他们似乎在等待坎贝尔先生再次出现，以便他能进一步说明他自己和他的男孩同伴的情况。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Campbell	seemed	to	realize	that	an	explanation	was	in	order	,	for
先生	.	坎贝尔	似乎	到	意识到	那	一个	解释	曾是	在	命令	,	为了

[hiː; hi][təʊld] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] ,

he	told	,	without	being	asked	,
他	讲述	,	没有	存在	问	,

坎贝尔先生似乎意识到有必要做出解释，于是主动说道：

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

of	his	trip	to	San	Francisco	,
的	他的	旅行	到	圣	弗朗西斯科	,

他去旧金山的行程，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [rɪk] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

and	mentioned	that	he	was	taking	Rick	out	to	join	Uncle	Tod	.
和	提及	那	他	曾是	采取	里克	出去	到	加入	叔叔	托德	.

并提到他要带里克去和托德叔叔会合。

“ [juːv] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [jet] [tuː; tə][gəʊ] ,

“ You've	got	quite	a	ways	yet	to	go	,
” 你已经	得到	相当	一个	方式	然而	到	去	,

你还有很长的路要走，

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)] .

” observed	the	man	who	seemed	to	be	the	leader	.
” 观察到	这	男人	WHO	似乎	到	是	这	领导者	.

“领头的那个人观察道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɑːtɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz]['ɛlkˌtɑːn]

He	had	introduced	himself	as	Martin	,	and	his	companions	as	Elkton
他	有	介绍	他自己	作为	马丁	,	和	他的	同伴	作为	埃尔克顿

[ænd; ənd] [ʃæd] .

and	Shadd	.
和	沙德	.

他自称马丁，同伴分别是埃尔克顿和沙德。

“ [wɪr] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]['tɪmbə(r)] [kleɪmz] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“ We're	looking	up	some	timber	claims	here	,	”	he	added	,
” 是	寻找	向上	一些	木材	索赔	这里	,	”	他	额外	,

“我们正在调查这里的一些木材开采权主张，”他补充道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kæbɪn] .

“	and	we	got	the	use	of	this	cabin	.
”	和	我们	得到	这	使用	的	这	舱	.

“我们得以使用这间小木屋。”

- ['tɪzənt]['aʊəz] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [grʌb] [left] . ”

- Tisn't	ours	,	but	you're	welcome	to	stay	,	and	we	have	some	grub	left	.	”
- 不是	我们的	,	但	你是	欢迎	到	停留	,	和	我们	有	一些	幼虫	左边	.	”

“房子不是我们的，不过欢迎你留下来，我们还有些吃的。”

“ [θæŋks] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“ Thanks	,	”	said	Mr	.	Campbell	.
” 谢谢	,	”	说	先生	.	坎贝尔	.

“谢谢，”坎贝尔先生说。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ] ,

“ We	don't	want	to	rob	you	,
” 我们	不	想	到	抢	你	,

“我们不想抢劫你，

[bʌt; bət][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][hɒt] ['kɒfi] [wʊd] [gəʊ] ['maɪti] [wel] [naʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	a	cup	of	hot	coffee	would	go	mighty	well	now	—	if	you	can	spare	it	.
但	一个	杯子	的	热的	咖啡	会	去	强大的	出色地	现在	—	如果	你	能	空闲的	它	.

〃

〃

〃

但现在来杯热咖啡就太好了——如果你有时间的话。

“ [ʃʊə(r)] ! 〃 [sed] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [ʃæd] .

“	Sure	!	〃	said	the	man	called	Shadd	.
〃	当然	!	〃	说	这	男人	称为	沙德	.

“当然！”名叫沙德的男人说道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] ,

He	seemed	to	be	the	cook	,	for	soon	,
他	似乎	到	是	这	厨师	,	为了	很快	,

他似乎是厨师，因为很快，

[ɒn][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] [stəʊv] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ,

on	a	ramshackle	stove	in	what	was	the	kitchen	of	the	shack	,
在	一个	摇摇欲坠的	火炉	在	什么	曾是	这	厨房	的	这	窝棚	,

在简陋小屋厨房里一个摇摇欲坠的炉子上，

[hiː; hi][hæd; həd] [bruː] ['stiːmɪŋ] ['kɒfi] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪəd] , [kəʊld]

he	had	brewed	steaming	coffee	that	was	most	grateful	to	the	tired	,	cold
他	有	酿造	蒸煮	咖啡	那	曾是	最多	感激的	到	这	疲劳的	,	寒冷的

[ænd; ənd][dæmp] ['trævələz] .

and	damp	travelers	.
和	潮湿	旅行者	.

他煮了一壶热气腾腾的咖啡，这让疲惫、寒冷、潮湿的旅客们感激不尽。

“ [laɪk] [sʌm; səm] [beɪkt] [biːnz] ? 〃 [ɑːskt] [ʃæd] , [wen] [ðə; ði] ['kɒfi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd]

“	Like	some	baked	beans	?	〃	asked	Shadd	,	when	the	coffee	had	been	disposed
〃	喜欢	一些	烘焙	豆子	?	〃	问	沙德	,	什么时候	这	咖啡	有	到过	处置

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

“想来点烤豆吗？”沙德在咖啡被倒掉后问道。

“ [ʃʊə(r)] ! 〃 [ɪk'skleɪmd] [rɪk] , [æt; ət] [huːm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd] .

“	Sure	!	〃	exclaimed	Rick	,	at	whom	the	question	seemed	to	be	directed	.
〃	当然	!	〃	惊呼	里克	,	在	谁	这	问题	似乎	到	是	指导	.

“当然！”里克大声说道，这个问题似乎是问他的。

“ [wiː; wi][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , 〃 [went] [ɒn][ðə; ði]

“	We	got	plenty	of	them	,	and	some	bread	and	butter	,	〃	went	on	the
〃	我们	得到	很多	的	他们	,	和	一些	面包	和	黄油	,	〃	去	在	这

[kʊk] .

cook	.
厨师	.

“我们有很多食材，还有一些面包和黄油，”厨师继续说道。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] .

“	Might	as	well	make	a	meal	when	you	have	the	chance	.
〃	可能	作为	出色地	制作	一个	一顿饭	什么时候	你	有	这	机会	.

“既然有机会，不如做顿饭吧。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['beɪkən] , [tuː] . 〃

I	can	give	you	bacon	,	too	.	〃
我	能	给	你	熏肉	,	也	.	〃

我也可以给你培根。”

“ [seɪ] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)][həʊ'tel] . ”

“	Say	,	”	laughed	Mr	.	Campbell	,	“	this	is	a	regular	hotel	.	”
”	说	,	”	笑了	先生	.	坎贝尔	,	”	这	是	一个	常规的	酒店	.	”

“我说，”坎贝尔先生笑着说，“这是一家普通的酒店。”

“ ['hɑːdli] [ðæt] , ” [sed] [dʒəʊ]['mɑːtɪn] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kɔːld] [hɪm] ,

“	Hardly	that	,	”	said	Joe	Martin	,	as	the	others	called	him	,
”	几乎	那	,	”	说	乔	马丁	,	作为	这	其他的	称为	他	,

“根本不是那么回事，”乔·马丁说道，其他人都这么称呼他。

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] - [tɪz] [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] .

“	but	such	as	'	tis	you're	welcome	to	.
”	但	这样的	作为	-	的	你是	欢迎	到	.

“但这样的事情，你当然可以去做。”

” ['seldəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] ['teɪstɪd] ['betə(r)] ,

”	Seldom	had	a	meal	tasted	better	,
”	很少	有	一个	一顿饭	尝过	更好的	,

“很少有哪顿饭比这更美味了。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['tʃɒklət]

for	all	three	were	very	hungry	in	spite	of	the	sandwiches	and	chocolate
为了	全部	三	是	非常	饥饿的	在	尽管如此	的	这	三明治	和	巧克力

[ðeɪ] [hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

they	had	partaken	of	not	long	before	.
他们	有	参与	的	不是	长的	前	.

尽管不久前他们吃了三明治和巧克力，但他们三个仍然非常饿。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] [kept] [ʌp] [ɪts] ['peltɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [ʃæk] ,

And	then	as	the	rain	kept	up	its	pelting	on	the	roof	of	the	lonely	shack	,
和	然后	作为	这	雨	保留	向上	它是	投掷	在	这	屋顶	的	这	孤独	窝棚	,

然后，雨水继续噼里啪啦地拍打着那间孤零零的小屋的屋顶，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] [waɪl]

the	boys	sat	and	were	permeated	by	the	warmth	of	the	blazing	fire	while
这	男孩们	卫星	和	是	渗透	经过	这	温暖	的	这	炽烈	火	尽管

['rʌdi] [saɪd] [ɪn] [kən'tentmənt] .

Ruddy	sighed	in	contentment	.
红润	叹了口气	在	满意	.

男孩们坐着，沐浴在熊熊燃烧的篝火的温暖中，鲁迪满足地叹了口气。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɒn][nekst] [deɪ] , ['əʊvə(r)]

If	Mr	.	Campbell	was	worried	about	the	chance	of	keeping	on	next	day	,	over
如果	先生	.	坎贝尔	曾是	担心	关于	这	机会	的	保持	在	下一个	天	,	超过

[reɪn] - [tɔːn] [rəʊdz] ,

rain	-	torn	roads	,
雨	-	撕裂	道路	,

如果坎贝尔先生担心第二天能否继续在被雨水冲刷得坑坑洼洼的道路上前行，

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	said	nothing	about	it	.
他	说	没有什么	关于	它	.

他对此只字未提。

[ðə; ði] [ʃæk] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [ə'pɪəd] .

The	shack	was	larger	than	it	first	appeared	.
这	窝棚	曾是	更大的	比	它	第一的	出现	.

这间小屋比乍一看要大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bleiz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tuː]

There	was	the	main	room	,	where	the	fire	blazed	,	a	small	kitchen	and	two
那里	曾是	这	主要的	房间	,	在哪里	这	火	燃烧的	,	一个	小的	厨房	和	二

['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,

other	rooms	,
其他	房间	,

房间里有主屋（里面火烧得很旺）、一个小厨房和另外两个房间。

['fɪtɪd] [wɪð] [θriː] [bʌŋks] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] .

fitted	with	three	bunks	in	each	one	.
适配	和	三	上下铺	在	每个	一	.

每间都设有三个铺位。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][wʌn] [bʌŋk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

Mr	.	Campbell	and	the	boys	were	given	one	bunk	room	for	themselves	,
先生	.	坎贝尔	和	这	男孩们	是	给定	一	假寐	房间	为了	他们自己	,

坎贝尔先生和孩子们被分配到一间独立的上下铺房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] .

and	the	other	was	used	by	the	lumbermen	as	they	called	themselves	.
和	这	其他	曾是	用过的	经过	这	伐木工	作为	他们	称为	他们自己	.

另一个则被伐木工人（他们自称为伐木工人）使用。

“ ['betə(r)] [tɜːn] [ɪn] , [bɔɪz] , ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ,

“	Better	turn	in	,	boys	,	”	suggested	Mr	.	Campbell	,
“	更好的	转动	在	,	男孩们	,	”	建议	先生	.	坎贝尔	,

“孩子们，最好回宿舍去，”坎贝尔先生建议道。

[æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ['nɒdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sliːp] - [kəm'pelɪŋ] [bleɪz] .

as	he	noticed	Rick	and	Chot	nodding	before	the	sleep	-	compelling	blaze	.
作为	他	注意到	里克	和	chot	点头	前	这	睡觉	-	引人注目的	火焰	.

他注意到里克和乔特在催眠的火焰前点头。

“ [ai] [ges] [ai] [wɪl] , ” [sed] [rɪk] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

“	I	guess	I	will	,	”	said	Rick	,	and	soon	he	and	his	chum	,
“	我	猜测	我	将要	,	”	说	里克	,	和	很快	他	和	他的	密友	,

“我想我会的，”里克说，很快他和他的朋友……

[wɪð] ['rʌdi] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndli] ['slʌmbə] .

with	Ruddy	stretched	out	in	a	corner	,	were	soundly	slumbering	.
和	红润	拉伸	出去	在	一个	角落	,	是	稳固地	沉睡	.

鲁迪四仰八叉地躺在角落里，他们都睡得很香。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] “ [tɜːnd] [ɪn] ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

Mr	.	Campbell	“	turned	in	”	a	little	later	.
先生	.	坎贝尔	“	转向	在	”	一个	小的	之后	.

坎贝尔先生稍晚些“休息”了。

[rɪks] [lɑːst] [θɔːts] , [æz; əz][hiː; hi] [dəuz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] [bʌŋk] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

Rick's	last	thoughts	,	as	he	dozed	off	in	the	fairly	comfortable	bunk	,	were	of
里克的	最后的	想法	,	作为	他	打盹	离开	在	这	相当	舒服的	假寐	,	是	的

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

his	Uncle	Tod	.
他的	叔叔	托德	.

瑞克在相当舒适的铺位上打盹时，他最后的念头是他的叔叔托德。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['relətɪv] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

He	wondered	why	his	mother's	relative	had	departed	so	suddenly	after	the
他	想知道	为什么	他的	母亲的	相对的	有	已离开	所以	突然	后	这

[rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ] .

receipt	of	the	mysterious	message	.
收据	的	这	神秘	信息	.

他很纳闷，为什么母亲的亲戚在收到那条神秘信息后就突然离开了。

['ɔːlsəʊ] [rɪk] [wˈʌndəd] [waɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] [ˈwɒntɪd] [hɪm] , [əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [tuː; tə] [kʌm]

Also	Rick	wondered	why	Uncle	Tod	wanted	him	,	another	boy	and	Ruddy	to	come
还	里克	想知道	为什么	叔叔	托德	通缉	他	,	其他	男生	和	红润	到	来

[aʊt] [west] .

out	west	.
出去	西方	.

里克也想知道托德叔叔为什么想让他、另一个男孩和鲁迪一起去西部。

['pʌz(ə)ld] [θɔːts] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz] [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [rɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

Puzzled	thoughts	over	these	questions	seemed	to	follow	Rick	in	his	sleep	,
困惑	想法	超过	这些	问题	似乎	到	跟随	里克	在	他的	睡觉	,

这些问题的困惑似乎一直萦绕在里克的梦中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [tʃɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd]

for	he	dreamed	that	he	and	Chot	were	trying	to	rescue	Uncle	Tod
为了	他	梦见	那	他	和	chot	是	尝试	到	救援	叔叔	托德

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [pɑːθ] .

from	the	Indians	who	had	unexpectedly	started	on	the	war	path	.
从	这	印度人	WHO	有	不料	开始	在	这	战争	小路	.

因为他梦见自己和乔特正在试图从突然发动战争的印第安人手中救出托德叔叔。

[rɪk] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['rʌdi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

Rick	was	dimly	conscious	that	Ruddy	was	moving	uneasily	about	in	the	night	,
里克	曾是	依稀	有意识的	那	红润	曾是	移动	不安地	关于	在	这	夜晚	,

里克隐约感觉到鲁迪在夜里不安地走来走去。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [kəʊld] [nəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['rʌdi]

and	he	also	thought	he	felt	the	dog's	cold	nose	on	his	face	as	if	Ruddy
和	他	还	想法	他	毛毡	这	狗的	寒冷的	鼻子	在	他的	脸	作为	如果	红润

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm] .

were	trying	to	awaken	him	.
是	尝试	到	觉醒	他	.

他还觉得感觉到了狗冰冷的鼻子蹭着他的脸，好像鲁迪想把他叫醒似的。

[bʌt; bət] [rɪk] [slept] [ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [tʃɑːt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [stɹ'iːmd] [ɪn] [θruː]

But	Rick	slept	on	,	and	so	did	Chot	,	until	the	morning	sun	streamed	in	through
但	里克	睡着了	在	,	和	所以	做过	chot	,	直到	这	早晨	太阳	流媒体	在	通过

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

a	window	,
一个	窗户	,

但里克继续睡着了，乔特也一样，直到晨光透过窗户照进来。

[biˈtəukən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

betokening	that	the	storm	was	over	.
标记	那	这	风暴	曾是	超过	.

这预示着暴风雨已经过去。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

Then	they	heard	Mr	.	Campbell	calling	them	.
然后	他们	听到	先生	.	坎贝尔	呼叫	他们	.

然后他们听到坎贝尔先生在叫他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] [ruːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

He	had	left	his	bunk	,	and	was	in	the	main	room	,	and	,	as	he
他	有	左边	他的	假寐	,	和	曾是	在	这	主要的	房间	,	和	,	作为	他

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

他离开了自己的铺位，来到了主房间，然后，正如他所说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .

there	was	that	in	his	voice	which	showed	wonder	and	alarm	.
那里	曾是	那	在	他的	嗓音	哪个	显示	想知道	和	警报	.

他的声音里带着惊奇和惊恐。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

“ [gɒn] ! ”

“	GONE	!	”
”	已消失	!	”

“走了！”

“ ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [rɪk] , [æz; əz] ,

“	Anything	the	matter	?	”	asked	Rick	,	as	,
”	任何事物	这	事情	?	”	问	里克	,	作为	,

“出什么事了吗？”里克问道。

['fɒləʊd] [baɪ] ['rʌdi] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn]

followed	by	Ruddy	and	Chot	he	hastened	from	the	bunk	room	into	the	main
随后	经过	红润	和	chot	他	加快	从	这	假寐	房间	进入	这	主要的

[ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðə; ði][kəʊld] [greɪ] ['æʃɪz] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ,

apartment	where	the	cold	gray	ashes	had	replaced	the	cheerful	,
公寓	在哪里	这	寒冷的	灰色的	灰烬	有	替换	这	快乐	,

鲁迪和乔特紧随其后，他匆匆从宿舍来到主公寓，那里原本欢快的景象已被冰冷的灰色灰烬所取代。

['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

blazing	fire	of	the	night	before	.
炽烈	火	的	这	夜晚	前	.

前夜熊熊燃烧的篝火。

“ ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

“	Anything	wrong	?
”	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

” [tʃɑːt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Chot	wanted	to	know	.
”	chot	通缉	到	知道	.

“乔特想知道。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] ,

“	Well	,	I	don't	know	that	you	could	call	it	wrong	,
”	出色地	,	我	不	知道	那	你	可以	称呼	它	错误的	,

“嗯，我不知道你能不能说这是错的。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][pæt][ɒn] [rʌdiːz] [hed] , “ [bʌt; bət]['aʊə(r)][hoʊsts] [siːm] [tuː; tə]

”	said	Mr	.	Campbell	with	a	pat	on	Ruddy's	head	,	“	but	our	hosts	seem	to
”	说	先生	.	坎贝尔	和	一个	拍	在	鲁迪的	头	,	“	但	我们的	主持人	似乎	到

[hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] !

have	disappeared	!
有	消失	!

坎贝尔先生拍了拍鲁迪的头说：“但是我们的主人似乎已经消失了！”

[dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? ”

Did	you	hear	them	go	in	the	night	?	”
做过	你	听到	他们	去	在	这	夜晚	?	”

你夜里听到他们走了吗?

“ [hæv; həv][ðə; ði][men] [left] ? ” [ɑ:skt] [rɪk] .

“	Have	the	men	left	?	”	asked	Rick	.
”	有	这	男人	左边	?	”	问	里克	.

“那些人走了吗？”里克问道。

“ [ai][doʊnt] [si:] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

“	I	don't	see	any	signs	of	them	,	”	was	the	answer	.
”	我	不	看	任何	标志	的	他们	,	”	曾是	这	回答	.

“我没看到任何迹象，”对方回答道。

“ [ænd; ənd][ai] [slept] [səʊ] ['hevɪli] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .

“	And	I	slept	so	heavily	that	I	didn't	hear	a	sound	.
”	和	我	睡着了	所以	重度	那	我	没有	听到	一个	声音	.

“我睡得太沉了，什么声音都没听到。”

[dɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ? ”

Did	either	of	you	?	”
做过	任何一个	的	你	?	”

你们俩谁做了？

“ [ai] [θɔ:t] [ai] [felt] ['rʌdi] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ” [rɪk] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	I	thought	I	felt	Ruddy	moving	around	in	the	night	,	”	Rick	answered	.
”	我	想法	我	毛毡	红润	移动	大约	在	这	夜晚	,	”	里克	回答	.

“我晚上好像感觉到鲁迪在动来动去，”里克回答道。

“ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [weɪk] [ʌp][ɔ:(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] . ”

“	But	I	didn't	wake	up	or	hear	anything	.	”
”	但	我	没有	唤醒	向上	或者	听到	任何事物	.	”

“但我既没醒也没听到任何声音。”

“ [ˌem 'i:]['aɪðə(r)] , ” [əd'mɪtɪd] [tʃɑ:t] .

“	Me	either	,	”	admitted	Chot	.
”	我	任何一个	,	”	承认	chot	.

“我也是，”乔特承认道。

“ [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ɪts] [klɪəd] [ɒf] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] . ”

“	But	,	anyhow	,	it's	cleared	off	and	we	can	travel	along	.	”
”	但	,	无论如何	,	它是	已清除	离开	和	我们	能	旅行	沿着	.	”

“不过，不管怎样，障碍物已经清理干净了，我们可以继续前行了。”

“ [jes] , [wi:; wi][kæn; kən]['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	Yes	,	we	can	travel	along	,	”	said	Mr	.	Campbell	.
”	是的	,	我们	能	旅行	沿着	,	”	说	先生	.	坎贝尔	.

“是的，我们可以一起旅行，”坎贝尔先生说。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðəʊz] [men] [wɪl] [keə(r)] [ɪf] [ai] [help] [maɪ'self][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒfi]

“	I	don't	believe	those	men	will	care	if	I	help	myself	to	some	of	their	coffee
”	我	不	相信	那些	男人	将要	关心	如果	我	帮助	我	到	一些	的	他们的	咖啡

[ænd; ənd] [grʌb] .

and	grub	.
和	幼虫	.

“我不认为那些人会在意我拿走他们的一些咖啡和食物。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][lɑ:st] [naɪt] .

They	were	free	enough	with	it	last	night	.
他们	是	自由的	足够的	和	它	最后的	夜晚	.

昨晚他们在这方面相当放得开。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [aɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] . ”

If	they	come	back	,	and	object	,	I'll	pay	them	.	”
如果	他们	来	后退	,	和	目的	,	患病的	支付	他们	.	”

如果他们回来反对，我会付钱给他们。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ?
“ Do you know where they have gone ?
” 做 你 知道 在哪里 他们 有 已消失 ?

你知道他们去了哪里吗?

” [rɪk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Rick wanted to know .
” 里克 通缉 到 知道 .

里克想知道。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Campbell shook his head .
先生 . 坎贝尔 摇晃 他的 头 .

坎贝尔先生摇了摇头。

“ [ai] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ʌp] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ I came out here as soon as I was up , ” he explained ,
“ 我 来了 出去 这里 作为 很快 作为 我 曾是 向上 , ” 他 解释 ,

“我一醒来就赶到这里了,”他解释说。

“ [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] .
“ and I saw no one .
“ 和 我 锯 不 一 .

“我一个人也没看见。”

[ðen] [ai] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bʌŋk] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
Then I knocked on the door of their bunk room , but there was no answer .
然后 我 敲门 在 这 门 的 他们的 假寐 房间 , 但 那里 曾是 不 回答 .

然后我敲了敲他们宿舍的门，但是没有人应答。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] . ”
I opened the door and looked in and they were gone . ”
我 打开 这 门 和 看起来 在 和 他们 是 已消失 . ”

我打开门往里看，他们已经不见了。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɜːli] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [triːz] , ” [sə'dʒestid] [tʃɑːt] .
“ Maybe they went out early to look up some trees , ” suggested Chot .
“ 或许 他们 去 出去 早期的 到 看 向上 一些 树木 , ” 建议 chot .

“也许他们一大早就出去看看树木了,”乔特猜测道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [lʊk] [ʌp] [triːz] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .
“ What do you mean — look up trees ? ” asked Rick .
“ 什么 做 你 意思是 — 看 向上 树木 ? ” 问 里克 .

“你的意思是——抬头看树吗？”里克问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][beə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] ? ”
“ Do you mean to look and see if there's a bear to shoot ? ”
“ 做 你 意思是 到 看 和 看 如果 有 一个 熊 到 射击 ? ”

“你是想看看有没有熊可以射杀吗？”

“ [nəʊ] , [ai] [miːn] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm]['lʌmbə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [tʃɑːt] .
“ No , I mean about cutting some lumber , ” explained Chot .
“ 不 , 我 意思是 关于 切割 一些 木材 , ” 解释 chot .

“不，我是指砍伐一些木材,”乔特解释道。

“ [əʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ Oh , ” exclaimed his chum .
“ 哦 , ” 惊呼 他的 密友 .

“哦,”他的朋友惊呼道。

“ [ai] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	It's	possible	they	did	that	,	”	said	Mr	.	Campbell	.
”	它是	可能的	他们	做过	那	,	”	说	先生	.	坎贝尔	.

坎贝尔先生说：“他们有可能这么做了。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,

“	Of	course	they	have	a	right	to	do	as	they	please	,
”	的	课程	他们	有	一个	正确的	到	做	作为	他们	请	,

“他们当然有权做自己想做的事，”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪd] [biː; bi] [bæk] .

but	they	might	have	left	a	note	or	something	to	say	they'd	be	back	.
但	他们	可能	有	左边	一个	笔记	或者	某物	到	说	他们会	是	后退	.

但他们或许会留下字条之类的东西，说他们会回来。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , [aɪ] ['rekən] .

But	it's	their	business	,	I	reckon	.
但	它是	他们的	商业	,	我	估计	.

但我想，这是他们自己的事。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brekfəst] [aɪ] [kæn; kən] [get] . ”

And	I'm	going	to	see	what	sort	of	a	breakfast	I	can	get	.	”
和	我是	去	到	看	什么	种类	的	一个	早餐	我	能	得到	.	”

我打算看看能吃到什么样的早餐。

“ [wiːl; wil] [help] , ” ['ɒfəd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] .

“	We'll	help	,	”	offered	Rick	and	Chot	.
”	出色地	帮助	,	”	提供	里克	和	chot	.

“我们会帮忙的，”里克和乔特说道。

['kɒfi] [wɒz; wəz] [suːn] ['bɔɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd] ['beɪkən] [wɒz; wəz] ['sɪzlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] .

Coffee	was	soon	boiling	on	the	stove	,	and	bacon	was	sizzling	in	the	pan	.
咖啡	曾是	很快	沸腾	在	这	火炉	,	和	熏肉	曾是	炙热	在	这	平底锅	.

炉子上的咖啡很快沸腾了，煎锅里的培根也滋滋作响。

[baɪ] ['rʌmɪdʒɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntrɪ] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [faʊnd] [sʌm; səm] [prɪ'peəd] ['flaʊə(r)]

By	rummaging	further	in	a	pantry	Mr	.	Campbell	found	some	prepared	flour
经过	翻找	更远	在	一个	食品储藏室	先生	.	坎贝尔	成立	一些	准备	面粉

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

坎贝尔先生在食品储藏室里继续翻找，找到了一些预先准备好的面粉，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] - [hænd] [æt; ət] ['tɜːnɪŋ] ['flæpdʒæk] ,

declaring	that	he	was	a	master	-	hand	at	turning	flapjacks	,
声明	那	他	曾是	一个	掌握	-	手	在	转弯	煎饼	,

他宣称自己是制作煎饼的高手，

[hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['setɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː] [pleɪts] [ɒv; əv] ['delɪkətli] - [braʊn] ['pænkeɪks] .

he	proved	it	by	setting	before	the	boys	two	plates	of	delicately	-	browned	pancakes	.
他	已证实	它	经过	环境	前	这	男孩们	二	盘子	的	轻柔地	-	棕色	煎饼	.

他向男孩们展示了两盘烤得金黄酥脆的薄饼，以此证明了这一点。

“ [ðeəz; ðəz] ['iːv(ə)n] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] , [ɔː(r)] [wɒt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [ðem; ðəm] , ”

“	There's	even	maple	syrup	,	or	what	passes	for	it	,	to	eat	on	them	,	”
”	有	甚至	枫	糖浆	,	或者	什么	通过	为了	它	,	到	吃	在	他们	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“甚至还有枫糖浆，或者说是类似枫糖浆的东西，可以蘸着吃，”他说。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪki] [braʊn] ['bɒt(ə)l] .
producing **a** **sticky** **brown** **bottle** **.**
生产 一个 黏 棕色的 瓶子 .

产生一个黏糊糊的棕色瓶子。

“ [əʊ] , [bɔɪ] ! ” [kraɪd] [rɪk] .
“ **Oh** **,** **boy** **!** **”** **cried** **Rick** **.**
” 哦 , 男生 ! ” 哭 里克 .

“哦，天哪！”里克喊道。

“ [kænt] [biːt] [ðɪs] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [həʊm] ! ” [dɪ'kleəd] [tʃɑːt] ,
“ **Can't** **beat** **this** **—** **not** **even** **at** **home** **!** **”** **declared** **Chot** **,**
” 不能 打 这 — 不是 甚至 在 家 ! ” 声明 chot ,

“这简直太棒了——就算在家里也比不上！”乔特宣称。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] [pleɪs]
and **they** **kept** **Mr** **.** **Campbell** **busy** **over** **the** **frying** **pan** **which** **he** **used** **in** **place**
和 他们 保留 先生 . 坎贝尔 忙碌的 超过 这 煎炸 平底锅 哪个 他 用过的 在 地方
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] ['grɪdl] .
of **a** **pancake** **griddle** **.**
的 一个 饼子 烤盘 .

他们让坎贝尔先生忙着在他用来代替煎饼烤盘的煎锅前做饭。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nɪ'glekt] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [θriː] — [nəʊ] , [ɔːl] [fɔː(r)] ,
He **did** **not** **neglect** **himself** **,** **however** **,** **and** **soon** **all** **three** **—** **no** **,** **all** **four** **,**
他 做过 不是 忽视 他自己 , 然而 , 和 很快 全部 三 — 不 , 全部 四 ,

然而，他也没有忽略自己，很快，这三个人——不，是这四个人——

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] — [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .
for **Ruddy** **was** **not** **forgotten** **—** **had** **eaten** **a** **good** **breakfast** **.**
为了 红润 曾是 不是 被遗忘的 — 有 吃 一个 好的 早餐 .

鲁迪并没有被遗忘——他吃了一顿丰盛的早餐。

“ [wel] , [sɪns] ['aʊə(r)] [frendz] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
“ **Well** **,** **since** **our** **friends** **don't** **seem** **to** **be** **coming** **back** **,**
” 出色地 , 自从 我们的 朋友们 不 似乎 到 是 未来 后退 ,

“好吧，既然我们的朋友们似乎不会回来了，

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
we'll **have** **to** **write** **a** **note** **and** **express** **our** **thanks** **for** **their** **hospitality** **,**
出色地 有 到 写 一个 笔记 和 表达 我们的 谢谢 为了 他们的 热情好客 ,
” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ,
” **said** **Mr** **.** **Campbell** **,**
” 说 先生 . 坎贝尔 ,

坎贝尔先生说：“我们得写封信，感谢他们的热情款待。”

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːl] .
after **the** **meal** **.**
后 这 一顿饭 .

饭后。

“ [ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] [ɒf] [ə'gen] ,
“ **Then** **we'll** **start** **off** **again** **,**
” 然后 出色地 开始 离开 再次 ,

“那我们就重新开始吧。”

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [wiːl; wil] [meɪk] ['veri] [gʊd] [taɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .
but **I** **don't** **imagine** **we'll** **make** **very** **good** **time** **until** **we** **get** **on** **the** **main** **road** **.**
但 我 不 想象 出色地 制作 非常 好的 时间 直到 我们 得到 在 这 主要的 路 .

但我认为，在我们驶上主路之前，我们的行程不会很快。

[ðɪs] [reɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)] [mʌd] ['pʌdlz] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] . ”

This **rain** **must** **have** **made** **more** **mud** **puddles** **than** **usual** **.** **”**

这 雨 必须 有 制成 更多的 泥 水坑 比 通常 . ”

这场雨肯定比往常下了更多的泥坑。

“ [wiːl; wil] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [waɪl] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] , ” [sə'dʒestid] [rɪk] , [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ɔːl] [bɔɪ] [skaʊts] ,

“ **We'll** **wash** **the** **dishes** **while** **you're** **writing** **the** **note** **,** **”** **suggested** **Rick** **,** **for** **,** **like** **all** **Boy** **Scouts** **,**

“ 出色地 洗 这 菜肴 尽管 你是 写作 这 笔记 , ” 建议 里克 , 为了 , 喜欢 全部 男生 童子军 ,

“你写纸条的时候，我们来洗碗，”里克建议道，因为，像所有童子军一样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he **had** **been** **taught** **to** **leave** **a** **place** **as** **he** **found** **it** **,**

他 有 到过 教授 到 离开 一个 地方 作为 他 成立 它 ,

他从小就被教导要保持原样离开一个地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] ['brekfəst] .

and **the** **dishes** **were** **clean** **in** **the** **cupboard** **at** **the** **start** **of** **breakfast** **.**

和 这 菜肴 是 干净的 在 这 橱柜 在 这 开始 的 早餐 .

早餐开始时，橱柜里的餐具都是干净的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tæŋk] [ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊv] ,

There **was** **a** **tank** **of** **warm** **water** **connected** **with** **the** **stove** **,**

那里 曾是 一个 坦克 的 温暖的 水 连接 和 这 火炉 ,

炉灶连接着一个热水箱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [bæθ.bɑːθ] .

and **the** **dishes** **were** **soon** **being** **given** **a** **sort** **of** **rough** **-** **and** **-** **ready** **bath** **.**

和 这 菜肴 是 很快 存在 给定 一个 种类 的 粗糙的 - 和 - 准备好 洗澡 .

很快，这些餐具就被粗略地清洗了一遍。

[bʌt; bət] ['kæmpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['fʌsi] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['kæmpəz] .

But **campers** **are** **never** **fussy** **—** **if** **they** **were** **they** **wouldn't** **be** **campers** **.**

但 露营者 是 绝不 挑剔的 — 如果 他们 是 他们 不会 是 露营者 .

但露营者从来不会挑剔——如果他们挑剔的话，他们就不会成为露营者了。

“ [ðeə(r)] , [ðɪs] [wɪl] [θæŋk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ˌjuː 'es] [ɪn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ,

“ **There** **,** **this** **will** **thank** **them** **for** **having** **taken** **us** **in** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Campbell** **,**

“ 那里 , 这 将要 感谢 他们 为了 拥有 已采取 我们 在 , ” 说 先生 . 坎贝尔 ,

坎贝尔先生说：“这件东西将感谢他们收留了我们。”

[æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [men] .

as **he** **finished** **the** **note** **to** **the** **three** **men** **.**

作为 他 完成的 这 笔记 到 这 三 男人 .

他把纸条写完后，递给了那三个人。

“ [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðel] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .

“ **I'll** **leave** **it** **on** **the** **table** **where** **they'll** **see** **it** **when** **they** **come** **back** **.**

“ 患病的 离开 它 在 这 桌子 在哪里 他们会 看 它 什么时候 他们 来 后退 .

“我会把它放在桌子上，这样他们回来的时候就能看到了。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [maɪ] [ə'dres] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I've **given** **them** **my** **address** **in** **San** **Francisco** **,** **”** **he** **added** **,**

我已经 给定 他们 我的 地址 在 圣 弗朗西斯科 , ” 他 额外 ,

“我已经把我在旧金山的地址告诉他们了，”他补充道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] [aɪl] [ˈset(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪtə(r)] .

“	and	if	they	want	to	send	us	a	bill	for	breakfast	I'll	settle	it	later	.
“	和	如果	他们	想	到	发送	我们	一个	账单	为了	早餐	患病的	定居	它	之后	.

“如果他们要给我们寄早餐账单，我以后会付清的。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɪl] .

But	I	don't	believe	they	will	.
但	我	不	相信	他们	将要	.

但我认为他们不会这么做。

[naʊ] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

Now	I'll	go	out	and	get	the	car	.
现在	患病的	去	出去	和	得到	这	车	.

我现在出去取车。

” [ðə; ði] [ʃed] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ʃæk] ,

”	The	shed	was	out	of	sight	behind	the	shack	,
”	这	棚	曾是	出去	的	视线	在后面	这	窝棚	,

“棚屋在小屋后面，看不见。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [hʌm]

and	the	boys	waited	a	few	minutes	in	front	of	the	cabin	to	hear	the	hum
和	这	男孩们	等待	一个	很少	分钟	在	正面	的	这	舱	到	听到	这	哼

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [self] - [ˈstɑːtə(r)] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] .

of	the	motor	as	the	self	-	starter	turned	it	over	.
的	这	发动机	作为	这	自己	-	起动机	转向	它	超过	.

男孩们在小屋前等了几分钟，听着发动机自启动时发出的嗡嗡声。

[bʌt; bət] [nəʊ] [sʌtʃ] [hʌm] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð]

But	no	such	hum	sounded	and	Rick	and	Chot	,	who	were	playing	with
但	不	这样的	哼	听起来	和	里克	和	chot	,	WHO	是	玩耍	和

[ˈrʌdi] ,

Ruddy	,
红润	,

但是并没有听到嗡嗡声，正在和鲁迪一起玩耍的里克和乔特，

[pɔːzd] [ɪn] [ðeə(r)] [fʌn] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [waɪl] [rɪk] [sed] :

paused	in	their	fun	after	a	few	minutes	,	looking	at	each	other	while	Rick	said	:
暂停	在	他们的	乐趣	后	一个	很少	分钟	,	寻找	在	每个	其他	尽管	里克	说	:

几分钟后，他们停止了嬉闹，互相看着对方，这时里克说道：

“ [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈgetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊɪŋ] . ”

“	Must	have	trouble	getting	her	going	.	”
“	必须	有	麻烦	获得	她	去	.	”

“肯定让她出门有点困难。”

“ [kəʊld] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪn] , [ˈmeɪbi] , ” [səˈdʒestid] [tʃɑːt] .

“	Cold	after	the	rain	,	maybe	,	”	suggested	Chot	.
“	寒冷的	后	这	雨	,	或许	,	”	建议	chot	.

“也许雨后会冷吧，”乔特说道。

“ [ɔː(r)] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːbjʊˈretə] , ” [sed] [rɪk] .

“	Or	there	might	be	water	in	the	carburetor	,	”	said	Rick	.
“	或者	那里	可能	是	水	在	这	化油器	,	”	说	里克	.

“或者可能是化油器里进了水，”里克说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈeni]

They	were	about	to	walk	around	the	shack	to	see	if	they	could	be	of	any
他们	是	关于	到	走	大约	这	窝棚	到	看	如果	他们	可以	是	的	任何

[help] [ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪgˈnɪʃ(ə)n] ,

help	in	turning	on	the	ignition	,
帮助	在	转弯	在	这	点火	,

他们正准备绕着小屋走一圈，看看能不能帮忙发动汽车。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][kræŋk][ðə; ði][kɑː(r)] ,

as	Mr	.	Campbell	might	have	to	crank	the	car	,
作为	先生	.	坎贝尔	可能	有	到	曲柄	这	车	,

坎贝尔先生可能需要自己发动汽车。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [frend] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə]

when	they	saw	their	friend	coming	around	the	path	that	led	from	the	cabin	to
什么时候	他们	锯	他们的	朋友	未来	大约	这	小路	那	引领	从	这	舱	到

[ðə; ði] [ʃed] .

the	shed	.
这	棚	.

当他们看到朋友沿着从木屋通往棚屋的小路走来时。

“ [bɔɪz] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Boys	,	did	you	hear	the	auto	being	taken	out	in	the	night	?	”	he	asked	.
“	男孩们	,	做过	你	听到	这	汽车	存在	已采取	出去	在	这	夜晚	?	”	他	问	.

“孩子们，你们昨晚有没有听到汽车被开出去的声音？”他问道。

“ [ðə; ði]['ɔːtəʊ]['teɪkən] ? ” [kraɪd] [rɪk] .

“	The	auto	taken	?	”	cried	Rick	.
“	这	汽车	已采取	?	”	哭	里克	.

“车被偷了？”里克喊道。

“ [nəʊ] ! ”

“	No	!	”
“	不	!	”

“不！ ”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] .

“	Isn't	it	there	?	”	asked	Chot	.
“	不是	它	那里	?	”	问	chot	.

“它不在那里吗？”乔特问道。

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	No	,	”	answered	Mr	.	Campbell	.
“	不	,	”	回答	先生	.	坎贝尔	.

“不，”坎贝尔先生回答道。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Where	is	it	?	”	cried	the	boys	.
“	在哪里	是	它	?	”	哭	这	男孩们	.

“它在哪儿？”男孩们喊道。

“ [gɒn] ! ”

“	Gone	!	”
“	已消失	!	”

“走了！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

里克和鲁迪在西部(Rick and Ruddy Out West)
第4/9页

“ [gɒn] ? ”
“ Gone ? ”
“ 已消失 ? ”

“走了吗？”

“ ['stəʊlən] , [ai] ['rekən] , ” [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ['grɪmli] , “ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ges] [huː]
“ Stolen , I reckon , ” said the owner grimly , “ and I think I can guess who
“ 被盗 , 我 估计 , ” 说 这 所有者 阴沉地 , “ 和 我 思考 我 能 猜测 WHO
[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
took it . ”
采取 它 . ”

“我估计是被偷的，”主人神色凝重地说，“我想我能猜到是谁偷的。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .
“ You mean the three men who were here ? ” asked Rick .
“ 你 意思是 这 三 男人 WHO 是 这里 ? ” 问 里克 .

“你是说之前在场的那三个人吗？”里克问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] — [jes] .
“ I'm afraid so — yes .
“ 我是 害怕的 所以 — 是的 .

“恐怕是这样——是的。”

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [sniːkt] [ɒf] [səʊ]['kwaɪətli] .
That's why they sneaked off so quietly .
那就是 为什么 他们 偷偷摸摸 离开 所以 悄悄 .

这就是他们悄悄溜走的原因。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ][kɑː(r)] .
They wanted to get away in my car .
他们 通缉 到 得到 离开 在 我的 车 .

他们想开我的车逃走。

[ɔːl]['aʊə(r)] [stʌf] [gɒn] , [tuː] !
All our stuff gone , too !
全部 我们的 东西 已消失 , 也 !

我们的东西也全没了！

[ðə; ði][kɑːrz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][bʌt; bət][ðeəz; ðəz][maɪ] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [jɔːz] ,
The car's insured but there's my baggage , and yours ,
这 汽车的 投保人 但 有 我的 行李 , 和 你的 ,

车子上了保险，但是车上有我的行李，还有你的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['mɒd(ə)l][aɪ][wɒz; wəz]
and a lot of valuable documents and a patent model I was
和 一个 很多 的 有价值的 文件 和 一个 专利 模型 我 曾是
['teɪkɪŋ] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] . ”
taking to San Francisco . ”
采取 到 圣 弗朗西斯科 . ”

还有许多有价值的文件和一个专利模型，我当时正带着它们去旧金山。

“ [hwjuː] ! ” ['hwisl] [rɪk] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

“	Whew	!	”	whistled	Rick	,	and	Ruddy	came	running	up	wondering	what	his	young
”	呼!	!	”	吹口哨	里克	,	和	红润	来了	跑步	向上	好奇	什么	他的	年轻的

['mɑːstə(r)] ['wɒntɪd] ,

master	wanted	,
掌握	通缉	,

“呼！”里克吹了声口哨，鲁迪跑了过来，想知道他的小主人想要什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

for	the	whistle	sounded	like	a	signal	.
为了	这	哨	听起来	喜欢	一个	信号	.

因为哨声听起来像是一个信号。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] .

“	What	are	you	going	to	do	?	”	asked	Chot	.
”	什么	是	你	去	到	做	?	”	问	chot	.

“你打算怎么办？”乔特问道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	We'll	have	to	take	after	them	,	”	said	Mr	.	Campbell	.
”	出色地	有	到	拿	后	他们	,	”	说	先生	.	坎贝尔	.

坎贝尔先生说：“我们得向他们学习。”

“ [aɪ] [kænt] [let] [ðem; ðəm] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [maɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] !

“	I	can't	let	them	get	away	with	my	things	like	this	!
”	我	不能	让	他们	得到	离开	和	我的	事物	喜欢	这	!

“我不能让他们就这样拿走我的东西！”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] , ['ɔːlsəʊ] .

And	I	must	get	back	your	baggage	,	also	.
和	我	必须	得到	后退	你的	行李	,	还	.

我还得把你的行李也取回来。

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [slept] [tuː] ['saʊndli] , [lædz] !

That's	the	time	we	slept	too	soundly	,	lads	!
那就是	这	时间	我们	睡着了	也	稳固地	,	小伙子们	!

那段时间我们睡得太沉了，伙计们!

[ðəʊz] ['skaundrəl] [dʒʌst] [sniːkt] [aʊt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['driːmlænd] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)]

Those	scoundrels	just	sneaked	out	when	we	were	in	dreamland	and	took	our
那些	无赖	只是	偷偷摸摸	出去	什么时候	我们	是	在	梦境	和	采取	我们的

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

那些恶棍趁我们睡着的时候偷偷溜出去，开走了我们的车。

[wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['steɪɹɪŋ] [hɪə(r)] .

Well	,	there's	no	use	staying	here	.
出色地	,	有	不	使用	入住	这里	.

好吧，待在这里也没用了。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [pə'liːs] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

We'll	have	to	walk	to	the	nearest	town	and	let	the	police	know	about	the
出色地	有	到	走	到	这	最近的	镇	和	让	这	警察	知道	关于	这

['rɒbəri] .

robbery	.
抢劫	.

我们得走到最近的镇上去，把抢劫案告诉警察。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [t'elɪfˌəʊnz] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [laɪnz] [aʊt] [hɪə(r)] ,

They	must	have	some	telephones	and	telegraph	lines	out	here	,
他们	必须	有	一些	电话	和	电报	线条	出去	这里	,

这里肯定有电话线和电报线。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [hed] [ɒf] [ðə; ði] [θiːvz] . ”

and	maybe	we	can	head	off	the	thieves	.	”
和	或许	我们	能	头	离开	这	窃贼	.	”

或许我们能阻止窃贼。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['stɑrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .

“	How	could	they	get	the	car	out	without	starting	it	up	?	”	asked	Rick	.
“	如何	可以	他们	得到	这	车	出去	没有	开始	它	向上	?	”	问	里克	.

“他们怎么能在不发动汽车的情况下把它弄出来呢？”里克问道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['məʊtə(r)] [meɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ,

“	Your	motor	makes	quite	a	noise	when	it	starts	,	Mr	.	Campbell	,
“	你的	发动机	制作	相当	一个	噪音	什么时候	它	开始	,	先生	.	坎贝尔	,

坎贝尔先生，您的发动机启动时噪音很大。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wɪd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	should	think	we'd	have	heard	it	.	”
和	我	应该	思考	我们会	有	听到	它	.	”

我想我们应该已经听到了。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	That's	just	it	—	they	didn't	start	the	motor	,	”	was	the	reply	.
“	那就是	只是	它	—	他们	没有	开始	这	发动机	,	”	曾是	这	回复	.

“就是这样——他们没启动发动机，”对方回答说。

“ [ðen] [haʊd] [ðeɪ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? ”

“	Then	how'd	they	run	it	off	?	”
“	然后	怎么做到的	他们	跑步	它	离开	?	”

“那他们是怎么把东西跑掉的？”

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊst] [daʊn] [hɪl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

“	They	just	took	off	the	brake	and	let	her	coast	down	hill	,	”	was	the
“	他们	只是	采取	离开	这	制动	和	让	她	海岸	向下	爬坡道	,	”	曾是	这

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

“他们只是松开了刹车，让她滑下山坡，”答案是。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɪl] ['liːdɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .

“	There's	a	hill	leading	up	into	the	shed	.
“	有	一个	爬坡道	领导	向上	进入	这	棚	.

“通往棚屋有一座小山坡。”

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] [lɑːst] [naɪt] .

I	noticed	it	when	I	went	in	last	night	.
我	注意到	它	什么时候	我	去	在	最后的	夜晚	.

我昨晚进去的时候就注意到了。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [let] [ðə; ði][kɑː(r)][rəʊl] [daʊn] [hɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kəʊst]

All	they	had	to	do	was	to	let	the	car	roll	down	hill	—	it	would	coast
全部	他们	有	到	做	曾是	到	让	这	车	卷	向下	爬坡道	—	它	会	海岸

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ,

all	the	way	to	the	road	,
全部	这	方式	到	这	路	,

他们只需要让汽车顺着山坡滑下去——它就会一路滑到路上。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒf] [səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] ,

And	that	was	far	enough	off	so	that	when	they	turned	on	the	ignition	,
和	那	曾是	远的	足够的	离开	所以	那	什么时候	他们	转向	在	这	点火	,

而且距离足够远，以至于当他们启动点火装置时，

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['muːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rækɪt] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

as	the	car	was	still	moving	,	she	started	without	the	racket	she	usually
作为	这	车	曾是	仍然	移动	,	她	开始	没有	这	球拍	她	通常

[meɪks] .

makes	.
制作	.

汽车还在行驶中，她悄无声息地启动了发动机，没有像往常那样发出很大的噪音。

[kʌm] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Come	and	I'll	show	you	.
来	和	患病的	展示	你	.

来，我带你去看。

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪə(r)z][ɪn][ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] — [mɑːrks]

"	He	indicated	to	the	boys	the	marks	of	the	tires	in	the	soft	ground	—	marks
"	他	表明的	到	这	男孩们	这	标记	的	这	轮胎	在	这	柔软的	地面	—	标记

[ðæt] [ʃəʊd] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn] ,

that	showed	where	Mr	.	Campbell	had	driven	in	,
那	显示	在哪里	先生	.	坎贝尔	有	驱动	在	,

“他向孩子们指出了松软地面上轮胎留下的痕迹——这些痕迹表明坎贝尔先生曾开车经过那里。”

[ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [aʊt] ,

and	then	where	the	car	had	been	pushed	out	,
和	然后	在哪里	这	车	有	到过	推动	出去	,

然后，在汽车被推出来的地方，

[stɪrd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ['ʌndə(r)] ['grævəti] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['drɪvn] [ɒf] .

steered	down	to	the	road	under	gravity	and	finally	driven	off	.
转向	向下	到	这	路	在下面	重力	和	最后	驱动	离开	.

在重力作用下，车辆驶向路面，最终驶离。

“ [hɑːd] [lʌk] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['wʌrɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ,

“	Hard	luck	,	but	there's	no	use	worrying	,	"	said	Mr	.	Campbell	,
“	难的	运气	,	但	有	不	使用	令人担忧	,	"	说	先生	.	坎贝尔	,

“真倒霉，不过担心也没用，”坎贝尔先生说。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [fə'lɒsəfə(r)] .

who	was	a	sort	of	optimistic	philosopher	.
WHO	曾是	一个	种类	的	乐观的	哲学家	.

他是一位乐观的哲学家。

“ [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] — [ðæts] [ɔːl] . "

“	We'll	just	have	to	take	after	'	em	—	that's	all	.	"
“	出色地	只是	有	到	拿	后	-	呃	—	那就是	全部	.	"

“我们只能效仿他们了——仅此而已。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði][kɑː(r)][baɪ][ðə; ði]['taɪə(r)] [træks] , " [sed] [rɪk] .

“	Maybe	we	can	trace	the	car	by	the	tire	tracks	,	"	said	Rick	.
“	或许	我们	能	痕迹	这	车	经过	这	胎	轨道	,	"	说	里克	.

“或许我们可以根据轮胎印迹追踪到这辆车，”里克说。

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [kɑːz] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] . "

“	There	aren't	many	cars	out	this	way	,	Mr	.	Campbell	.	"
“	那里	不是	许多	汽车	出去	这	方式	,	先生	.	坎贝尔	.	"

坎贝尔先生，这一带车不多。

“ [jes] , [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] , [rɪk] .
“ Yes , perhaps we can , Rick .
“ 是的 , 也许 我们 能 , 里克 .

“是的，或许我们可以，里克。”

[wel] , [lets] [get] ['stɑːtɪd] .
Well , let's get started .
出色地 , 我们来吧 得到 开始 .

好，我们开始吧。

” [ðeɪ] ['hedɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] , ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [teɪk]
” They headed away from the shed , aiming to pass around the cabin and take
” 他们 标题 离开 从 这 棚 , 瞄准 到 经过 大约 这 舱 和 拿
[tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .
to the road .
到 这 路 .

他们离开棚屋，打算绕过小屋，走上公路。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [wɪð] ['rʌdi] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] , [tʃɑːt] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld]
But , as they filed along the path , with Ruddy running ahead , Chot suddenly called
但 , 作为 他们 已提交 沿着 这 小路 , 和 红润 跑步 前方 , chot 突然 称为
:
:
:

但是，当他们沿着小路排成一列，鲁迪跑在前面时，乔特突然喊道：

“ [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] ! ”
“ I hear a car coming ! ”
“ 我 听到 一个 车 未来 ! ”

我听到有车来了！

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [sə'dʒestɪd] [rɪk] .
“ Maybe they are coming back , ” suggested Rick .
“ 或许 他们 是 未来 后退 , ” 建议 里克 .

“也许他们会回来，”里克猜测道。

[ðeɪ] [prest] ['fɔːwəd] ['iːgəli] .
They pressed forward eagerly .
他们 按下 向前 急切地 .

他们急切地向前推进。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [pə'sjuːt]
THE PURSUIT
这 追逐

追捕

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ɪn]
Just as Mr . Campbell and the boys reached the front of the shack in
只是 作为 先生 . 坎贝尔 和 这 男孩们 达到 这 正面 的 这 窝棚 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ,
which they had spent the night ,
哪个 他们 有 花费 这 夜晚 ,

坎贝尔先生和孩子们刚走到他们昨晚过夜的小屋前面，

[ðeɪ] [sɔː] , ['stɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	saw	,	stopping	in	the	road	a	short	distance	away	,	an	automobile	of	the
他们	锯	,	停止	在	这	路	一个	短的	距离	离开	,	一个	汽车	的	这

['flɪvə(r)] [taɪp] — [əʊld] ,

flivver	type	—	old	,
货车	类型	—	老的	,

他们看到一辆老式老爷车停在不远处的路边，

['ræmʃæk(ə)l] , ['rʌsti] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] .

ramshackle	,	rusty	and	covered	with	mud	.
摇摇欲坠的	,	生锈的	和	涵盖	和	泥	.

破旧不堪，锈迹斑斑，满是泥泞。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['bætəd] [kɑː(r)] [liːpt] ['sevrəl] [men] , [iːtʃ] [wʌn] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ,

From	this	battered	car	leaped	several	men	,	each	one	bearing	a	gun	,
从	这	伤痕累累	车	跳跃	一些	男人	,	每个	一	轴承	一个	枪	,

从这辆破旧的汽车里跳出几个男人，每个人都拿着枪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [rɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	took	no	more	than	a	second	glance	to	reveal	to	Rick	and	the
和	它	采取	不	更多的	比	一个	第二	瞥一眼	到	揭示	到	里克	和	这

['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['mɑːtɪn] ,

others	that	these	were	not	Martin	,
其他的	那	这些	是	不是	马丁	,

里克和其他人只看了一眼就发现这些人不是马丁。

['ɛlkˌtɑːn][ænd; ənd] [ʃæd] , [ðə; ði][self] - [staɪld] “ ['lʌmbəmən] .

Elkton	and	Shadd	,	the	self	-	styled	“	lumbermen	.
埃尔克顿	和	沙德	,	这	自己	-	风格	“	伐木工	.

自称“伐木工”的埃尔克顿和沙德。

” ['rʌdi] [stɒpt] , ['stɪfənd] ['ɪntuː] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ]

”	Ruddy	stopped	,	stiffened	into	attention	and	began	to	growl	in	a	menacing
”	红润	停止	,	僵硬	进入	注意力	和	开始	到	咆哮	在	一个	威胁

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“鲁迪停了下来，身体僵硬，开始发出威胁的低吼声。

“ ['kwaɪət] , ['rʌdi] , ” ['ʃɑːpli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [əu'bei] .

“	Quiet	,	Ruddy	,	”	sharply	ordered	his	master	and	the	dog	obeyed	.
“	安静的	,	红润	,	”	尖锐地	订购	他的	掌握	和	这	狗	服从	.

“安静，鲁迪，”主人厉声命令道，狗立刻服从了。

[ðə; ði][men][ræn] ['fɔːwəd] , [wɪð] [gʌnz] [held][ɪn] ['redɪnəs] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] , [ɪf] ,

The	men	ran	forward	,	with	guns	held	in	readiness	,	but	before	they	could	shoot	,	if	,
这	男人	跑	向前	,	和	枪支	握住	在	准备就绪	,	但	前	他们	可以	射击	,	如果	,

男人们持枪向前冲去，但还没等他们开枪，如果……

[ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ,

indeed	,	such	was	their	intention	,	and	before	anything	could	be	said	,
的确	,	这样的	曾是	他们的	意图	,	和	前	任何事物	可以	是	说	,

事实上，这正是他们的意图，而且还没等任何人开口，

[ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

another	car	followed	the	first	and	stopped	suddenly	.
其他	车	随后	这	第一的	和	停止	突然	.

第一辆汽车后面又跟着一辆，然后突然停了下来。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sekənd] [kɑː(r)] [liːpt] [θriː] [men] [huː] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [fɜːst]
From **this** **second** **car** **leaped** **three** **men** **who** **seemed** **anxious** **to** **overtake** **the** **first**
从 这 第二 车 跳跃 三 男人 WHO 似乎 焦虑的 到 超过 这 第一的
['pɑːti] ,
party **,**
派对 ,

从第二辆车上跳下来三个男人，他们似乎急于超过第一辆汽车。

['nʌmbərɪŋ] [faɪv] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
numbering **five** **,** **who** **were** **advancing** **on** **Mr** **.** **Campbell** **and** **the** **boys** **.**
编号 五 , WHO 是 前进 在 先生 . 坎贝尔 和 这 男孩们 .

五名歹徒正向坎贝尔先生和男孩们逼近。

“ [naʊ] [wɪv] [gɒt][juː; jʊ] !
“ **Now** **we've** **got** **you** **!**
“ 现在 我们已经 得到 你 !

“现在我们抓到你了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['pɑːti] , [æz; əz][hiː; hi] [brˈgæn] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['redinəs]
” **cried** **the** **leader** **of** **the** **first** **party** **,** **as** **he** **began** **lowering** **his** **gun** **in** **readiness**
” 哭 这 领导者 的 这 第一的 派对 , 作为 他 开始 降低 他的 枪 在 准备就绪
[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
for **action** **.**
为了 行动 .

“！”第一方领导人喊道，同时放下手中的枪，准备采取行动。

“ [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ! ”
“ **Up** **with** **your** **hands** **!** **”**
“ 向上 和 你的 双手 ! ”

“举起手来！”

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — ” [brˈgæn]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .
“ **Why** **,** **what** **in** **the** **world** **—** **”** **began** **Mr** **.** **Campbell** **.**
“ 为什么 , 什么 在 这 世界 — ” 开始 先生 . 坎贝尔 .

“为什么，这到底是怎么回事——”坎贝尔先生开口说道。

[hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
He **said** **afterward** **he** **thought** **it** **was** **all** **a** **joke** **,**
他 说 之后 他 想法 它 曾是 全部 一个 开玩笑 ,

他事后说他以为这一切都是个玩笑。

[ænd; ənd] [rɪk] [wɒz; wəz] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
and **Rick** **was** **beginning** **to** **wonder** **if** **this** **had** **anything** **to** **do** **with**
和 里克 曾是 开始 到 想知道 如果 这 有 任何事物 到 做 和
[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ,
the **mystery** **of** **Uncle** **Tod** **,**
这 神秘 的 叔叔 托德 ,

里克开始怀疑这是否与托德叔叔的谜团有关。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːti] [ɒv; əv] [θriː] [men] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] ,
when **the** **second** **party** **of** **three** **men** **overtook** **the** **first** **five** **,**
什么时候 这 第二 派对 的 三 男人 超越 这 第一的 五 ,

当第二组三人追上第一组五人时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənt] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːəʊ] ['ʃaʊtɪd] :
and **the** **evident** **leader** **of** **this** **trio** **shouted** **:**
和 这 明显 领导者 的 这 三人组 喊叫 :

这三人中的头目明显是领头人，他喊道：

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɜːt] !
“ **Wait** **a** **minute** **,** **Bert** **!**
“ 等待 一个 分钟 , 伯特 !

“等一下，伯特！”

[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ！ ”
You're making a mistake ! ”
你是 制作 一个 错误 ！ ”

你犯了个错误！

“ [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ？ ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːdəd] “ [hændz] [ʌp] . ”
“ A mistake ? ” inquired the man who had ordered “ hands up . ”
” 一个 错误 ？ ” 询问 这 男人 WHO 有 订购 ” 双手 向上 . ”

“搞错了吗？”下令“举起手来”的那个人问道。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [kraʊd] — [kænt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] .
“ Yes , this is the wrong crowd — can't you see that .
” 是的 , 这 是 这 错误的 人群 — 不能 你 看 那 .

“是的，这群人不对——难道你看不出来吗？”

[tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɒg] ！ ”
Two of ' em are boys and there's a dog ! ”
二 的 - 呃 是 男孩们 和 有 一个 狗 ！ ”

其中两个是男孩，还有一条狗！

“ [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɒg] [ɔːl] [raɪt] ,
“ I see the boys and dog all right ,
” 我 看 这 男孩们 和 狗 全部 正确的 ,

“我看到孩子们和狗都很好。”

” ['grʌmbld] [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,
” grumbled the one who had given the startling order ,
” 咕哝 这 一 WHO 有 给定 这 令人震惊 命令 ,

“下达这道惊人命令的人咕哝道，”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [bʌntʃ] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ but they may belong to the same bunch all right . ”
” 但 他们 可能 属于 到 这 相同的 束 全部 正确的 . ”

“但他们或许确实属于同一伙人。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .
“ I'm afraid not , ” said the other .
” 我是 害怕的 不是 , ” 说 这 其他 .

“恐怕不行，”另一个人说。

“ [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] — [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][slɪp] .
“ Looks like they got away — give us the slip .
” 看起来 喜欢 他们 得到 离开 — 给 我们 这 滑 .

“看来他们逃脱了——甩掉了我们。”

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['kæsɪdi] ?
Your name Cassidy ?
你的 姓名 卡西迪 ?

你叫卡西迪吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .
” he asked sharply of Mr . Campbell .
” 他 问 尖锐地 的 先生 . 坎贝尔 .

他厉声质问坎贝尔先生。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['kwaɪət]['ɑːnsə(r)] .
“ No , it isn't , ” was the quiet answer .
” 不 , 它 不是 , ” 曾是 这 安静的 回答 .

“不，不是的。”对方轻声回答。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ?
“ But what's this all about , anyhow ?
” 但 是什么 这 全部 关于 , 无论如何 ?

“但这到底是怎么回事呢？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [kæn; kən] [wi:; wi] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ɔ:'θɒrəti] ? ”

And	**where**	**can**	**we**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**the**	**police**	**or**	**some**	**one**	**in**	**authority**	**?**	**”**
和	在哪里	能	我们	得到	在	触碰	和	这	警察	或者	一些	一	在	权威	?	”

我们该如何联系警察或有关部门的人员呢?

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?

“	**What**	**for**	**?**
”	什么	为了	?

“做什么的?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['rɔbəz] ? ” [ɑ:skt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪd] ['pɑ:ti] ['i:gəli] .

Have	**you**	**captured**	**the**	**robbers**	**?**	**”**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**raiding**	**party**	**eagerly**	**.**
有	你	捕获	这	强盗	?	”	问	一	的	这	突袭	派对	急切地	.

“你们抓到强盗了吗?”一名突袭队员急切地问道。

“ ['rɔbəz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑ:t] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [wɪð] ['wʌndərɪŋ]

“	**Robbers**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Rick**	**and**	**Chot**	**who**	**were**	**taking**	**all**	**this**	**in**	**with**	**wondering**
”	强盗	?	”	惊呼	里克	和	chot	WHO	是	采取	全部	这	在	和	好奇

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

“强盗?”里克和乔特惊呼道，他们好奇地看着眼前的一切。

“ [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['rɔbəri] [gəʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [wʌn] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ɑ:'selvz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	**As**	**far**	**as**	**robberies**	**go**	**we**	**have**	**one**	**to**	**report**	**ourselves**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**
”	作为	远的	作为	抢劫	去	我们	有	一	到	报告	我们自己	,	”	说	先生	.

['kæmb(ə)l] .

Campbell	**.**
坎贝尔	.

坎贝尔先生说：“就抢劫案而言，我们自己也接到了一起报案。”

“ [maɪ] ['ɔ:təʊ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [baɪ] [θri:] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ʃæk] . ”

“	**My**	**auto**	**was**	**taken**	**,**	**during**	**the**	**night**	**,**	**by**	**three**	**men**	**who**	**were**	**in**	**this**	**shack**	**.**	**”**
”	我的	汽车	曾是	已采取	,	期间	这	夜晚	,	经过	三	男人	WHO	是	在	这	窝棚	.	”

“我的车在夜里被这间棚屋里的三个男人开走了。”

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] [men] [wɪr] ['ɑ:ftə(r)] !

“	**And**	**those**	**are**	**the**	**very**	**men**	**we're**	**after**	**!**
”	和	那些	是	这	非常	男人	是	后	!

“而这些人正是我们要抓捕的对象！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] - [ə'raɪvɪŋ] ['tri:əʊ] .

”	**exclaimed**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**last**	**-**	**arriving**	**trio**	**.**
”	惊呼	这	领导者	的	这	最后的	-	抵达	三人组	.

“最后到达的三人组中的领头人惊呼道。”

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

“	**Where**	**are**	**they**	**?**
”	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里?

[wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ?

Which	**way**	**did**	**they**	**go**	**?**
哪个	方式	做过	他们	去	?

他们往哪个方向走了?

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['træv(ə)l] ,

If	**they**	**have**	**your**	**car**	**,**	**and**	**it**	**can**	**travel**	**,**
如果	他们	有	你的	车	,	和	它	能	旅行	,

如果他们扣押了你的车，而且你的车还能开走，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [hɑːd] [wɜːk] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . ”

we	may	have	hard	work	catching	up	to	them	.	”
我们	可能	有	难的	工作	捕捉	向上	到	他们	.	”

我们可能要花很长时间才能赶上他们。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , ['grɪmli] .

“	I'm	afraid	you	will	,	”	said	Mr	.	Campbell	,	grimly	.
”	我是	害怕的	你	将要	,	”	说	先生	.	坎贝尔	,	阴沉地	.

“恐怕你会的，”坎贝尔先生冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən] [ai] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [maɪ] [kɑː(r)] ?

“	But	where	can	I	report	the	theft	of	my	car	?
”	但	在哪里	能	我	报告	这	盗窃	的	我的	车	?

“但是，我的车被盗了，我应该去哪里报案呢？ ”

[weə(r)] [wɪl] [ai] [faɪnd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ? ”

Where	will	I	find	an	officer	?	”
在哪里	将要	我	寻找	一个	官	?	”

我去哪里找警官?

“ [raɪt] [hɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [men] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	Right	here	,	”	answered	the	leader	of	the	five	men	with	a	chuckle	.
”	正确的	这里	,	”	回答	这	领导者	的	这	五	男人	和	一个	轻笑	.

“就在这儿，”五人中的领头人笑着回答道。

“ [wɪr] [ɔːl] ['ɒfɪsəz] .

“	We're	all	officers	.
”	是	全部	警官	.

“我们都是警官。”

[ðæts] [nɪk] ['wɪlsn] , [ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

That's	Nick	Wilson	,	a	deputy	sheriff	,	”	he	added	,
那就是	缺口	威尔逊	,	一个	副	警长	,	”	他	额外	,

“那是副警长尼克·威尔逊，”他补充道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

indicating	the	big	man	who	had	arrived	in	the	car	with	two	others	.
表明	这	大的	男人	WHO	有	到达的	在	这	车	和	二	其他的	.

指着和另外两个人一起乘车到达的那个身材高大的男人。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [kɔːt] - [haʊs] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃ(ə)l] ['depjutiz] [wiː; wi] [dʒʌst]

“	I'm	a	court	-	house	constable	and	these	others	are	special	deputies	we	just
”	我是	一个	法庭	-	房子	警官	和	这些	其他的	是	特别的	副手们	我们	只是

[swɔː(r)] [ɪn] [tuː; tə] [help] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] ['rɔbəz] . ”

swore	in	to	help	capture	the	bank	robbers	.	”
发誓	在	到	帮助	捕获	这	银行	强盗	.	”

“我是法院警员，其他人是我们刚刚宣誓就职的特别副警长，他们的任务是协助抓捕银行劫匪。”

“ [bæŋk] ['rɔbəz] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	Bank	robbers	?	”	exclaimed	Mr	.	Campbell	.
”	银行	强盗	?	”	惊呼	先生	.	坎贝尔	.

“银行劫匪？”坎贝尔先生惊呼道。

“ [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtɪn] , ['ɛlkˌtɑːn] [ænd; ənd] [ʃæd] ['rɔbəz] ? ”

“	Were	Martin	,	Elkton	and	Shadd	robbers	?	”
”	是	马丁	,	埃尔克顿	和	沙德	强盗	?	”

“马丁、埃尔克顿和沙德是强盗吗？ ”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['despərət] [wʌnz] , [tuː] , ['əʊnli] [ðəʊz] [ɑːrnt] [ðeə(r)] [nems] , ” [sed]
“ They were , and desperate ones , too , only those aren't their names , ” said
“ 他们 是 , 和 绝望的 一个 , 也 , 仅有的 那些 不是 他们的 姓名 , ” 说
['depjuti] ['ʃerɪf] ['wɪlsn] .
Deputy Sheriff Wilson .
副 警长 威尔逊 .

“他们确实是，而且是走投无路的人，只不过那不是他们的真名，”副警长威尔逊说道。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [gəʊ][baɪ]['eni] [nems] [ðæt] [suːt] - [ɪm] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] ['kæsɪdi] ,
“ I guess they go by any names that suit ' em , but one of ' em is Cassidy ,
“ 我 猜测 他们 去 经过 任何 姓名 那 套装 - 呃 , 但 一 的 - 呃 是 卡西迪 ,

“我想他们会用任何适合自己的名字，但其中一个叫卡西迪。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːk] [ænd; ənd] ['ɑːmˌstrɒŋ] .
and the other two are Burke and Armstrong .
和 这 其他 二 是 伯克 和 阿姆斯特朗 .

另外两位是伯克和阿姆斯特朗。

[ðeɪ] [rɔb] [ðə; ði] ['frɛntʃˌtaʊn] [bæŋk][ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [lɑːst] [wiːk] ,
They robbed the Frenchtown bank of over fifty thousand dollars last week ,
他们 被抢劫 这 法国城 银行 的 超过 五十 千 美元 最后的 星期 ,

他们上周抢劫了法兰西镇银行，劫走超过五万美元。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [treɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] .
and they have been traced to this locality .
和 他们 有 到过 追踪 到 这 地点 .

经查明，他们的踪迹都来自这里。

“ ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][gɒt] [wɜːd] [ðæt] [θriː] [men] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Early this morning we got word that three men , answering the description of the
“ 早期的 这 早晨 我们 得到 单词 那 三 男人 , 回答 这 描述 的 这
[bæŋk] ['rɔbəz] ,
bank robbers ,
银行 强盗 ,

“今天清晨，我们接到消息，有三名男子符合银行劫匪的描述，

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ʃæk] .
were out here in this shack .
是 出去 这里 在 这 窝棚 .

我们当时就在这间小屋里。

[aɪ] ['raʊndɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [men] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
I rounded up all the men I could find .
我 圆润 向上 全部 这 男人 我 可以 寻找 .

我把能找到的所有男人都召集了起来。

[dɒdʒ] , [hɪə(r)] , [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,
Dodge , here , got a little ahead of me , ” said the deputy sheriff with a grin ,
躲闪 , 这里 , 得到 一个 小的 前方 的 我 , ” 说 这 副 警长 和 一个 咧嘴笑 ,

“道奇这家伙稍微领先我一点儿，”副警长笑着说。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [aɪ] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɑːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
“ but as soon as I saw the two boys I knew we were barking up the
“ 但 作为 很快 作为 我 锯 这 二 男孩们 我 知道 我们 是 叫声 向上 这
[rɒŋ] [triː] .
wrong tree .
错误的 树 .

“但我一看到那两个男孩，就知道我们找错人了。”

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['rɔbəz] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] ; [dɪd] [ðeɪ] ? ”
And so the robbers took your car and got away ; did they ? ”
和 所以 这 强盗 采取 你的 车 和 得到 离开 ; 做过 他们 ? ”

所以，劫匪抢走了你的车，逃走了，是吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [səʊ] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] [ˈruːfəli] .

“	It	looks	so	,	”	admitted	Mr	.	Campbell	ruefully	.
”	它	看起来	所以	,	”	承认	先生	.	坎贝尔	懊悔地	.

“看起来确实如此，”坎贝尔先生懊恼地承认道。

“ [tuː] [bæd] , ” [sed] [nɪk] [ˈwɪlsn] .

“	Too	bad	,	”	said	Nick	Wilson	.
”	也	坏的	,	”	说	缺口	威尔逊	.

“太可惜了，”尼克·威尔逊说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][hæv; həv][held] [ðəʊz] [ˈfeloʊz] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv]

“	If	you	could	only	have	held	those	fellows	you'd	have	been	in	the	reward	of
”	如果	你	可以	仅有的	有	握住	那些	伙伴们	你会	有	到过	在	这	报酬	的

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .

ten	thousand	dollars	.
十	千	美元	.

“如果你能抓住那些家伙，你就能获得一万美元的奖励。”

” [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [gɑːspt] [æt; ət] [ðɪs] .

”	Rick	and	Chot	gasped	at	this	.
”	里克	和	chot	倒吸一口气	在	这	.

里克和乔特听到这话都倒吸了一口凉气。

“ [nəʊ][juːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] [ˌfɪləˈsɒfɪkli] .

“	No	use	thinking	about	that	now	,	”	said	Mr	.	Campbell	philosophically	.
”	不	使用	思维	关于	那	现在	,	”	说	先生	.	坎贝尔	从哲学角度来看	.

“现在想这些也没用了，”坎贝尔先生若有所思地说。

“ [aɪl] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [get] [maɪ][kɑː(r)] [bæk] ,

“	I'll	be	satisfied	if	I	can	get	my	car	back	,
”	患病的	是	使满意	如果	我	能	得到	我的	车	后退	,

“如果能找回我的车，我就很满意了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] .

and	the	stuff	in	it	—	including	the	baggage	of	these	boys	.
和	这	东西	在	它	—	包括	这	行李	的	这些	男孩们	.

以及里面的东西——包括这些男孩的包袱。

[aɪm][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

I'm	on	my	way	to	San	Francisco	,
我是	在	我的	方式	到	圣	弗朗西斯科	,

我正在前往旧金山的路上。

[ænd; ənd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] — [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [ˈrʌdi] — [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l]

and	Rick	and	Chot	—	not	to	forget	Ruddy	—	are	going	out	to	their	Uncle
和	里克	和	chot	—	不是	到	忘记	红润	—	是	去	出去	到	他们的	叔叔

[tɒd] . ”

Tod	.	”
托德	.	”

还有里克和乔特——当然还有鲁迪——要去拜访他们的托德叔叔。”

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [tʃɑːt] .

“	He	isn't	my	uncle	,	”	said	Chot	.
”	他	不是	我的	叔叔	,	”	说	chot	.

“他不是我叔叔，”乔特说。

“ [wel] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [ɪkˈspleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Well	,	it's	all	the	same	,	”	explained	Mr	.	Campbell	with	a	smile	.
”	出色地	,	它是	全部	这	相同的	,	”	解释	先生	.	坎贝尔	和	一个	微笑	.

“嗯，都一样，”坎贝尔先生笑着解释道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['briːfli] ,

And	then	,	briefly	,
和	然后	,	简要地	,

然后，简短地，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] [brɪdʒ] ,

he	told	the	officers	of	how	they	were	caught	in	the	storm	at	the	broken	bridge	,
他	讲述	这	警官	的	如何	他们	是	捕捉	在	这	风暴	在	这	破碎的	桥	,

他向警官们讲述了他们是如何被困在断桥上的暴风雨中的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn] .

and	how	they	had	happened	to	stop	at	the	lonely	cabin	.
和	如何	他们	有	发生	到	停止	在	这	孤独	舱	.

他们是如何偶然停在那个孤零零的小屋前的。

[ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deərɪŋ] [bæŋk] ['rɒbəri] .

In	turn	the	deputy	sheriff	related	the	story	of	the	daring	bank	robbery	.
在	转动	这	副	警长	有关的	这	故事	的	这	大胆	银行	抢劫	.

随后，副警长讲述了这起大胆的银行抢劫案的故事。

[ðə; ði] [θriː] [men] , [prɪ'zjuːməbli] ['hævɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	three	men	,	presumably	having	most	of	the	money	with	them	,
这	三	男人	,	想必	拥有	最多	的	这	钱	和	他们	,

这三名男子，想必身上带着大部分钱，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['hʌntəz] - ['kæbɪn][tuː; tə][haɪd] .

had	come	to	this	hunters	'	cabin	to	hide	.
有	来	到	这	猎人	-	舱	到	隐藏	.

他们来到这间猎人小屋是为了躲藏。

[ðeɪ] [hæd; həd] , ['daʊtləs] ,

They	had	,	doubtless	,
他们	有	,	毫无疑问	,

他们无疑拥有……

[siːn] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][æn; ən]['ɔːtəʊ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [drəʊv] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)][kɑː(r)] .

seen	their	opportunity	to	escape	in	an	auto	when	Mr	.	Campbell	and	the	boys	drove	up	in	their	car	.
已见	他们的	机会	到	逃脱	在	一个	汽车	什么时候	先生	.	坎贝尔	和	这	男孩们	驾驶	向上	在	他们的	车	.

当坎贝尔先生和孩子们开车过来时，他们看到了乘车逃跑的机会。

['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [hæd; həd] [lʌl] ['aʊə(r)] [frendz] - [sə'spiʃən] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd]['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæmb(ə)l] [kɑː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['buːti] .

Welcoming	the	travelers	and	making	them	feel	at	home	had	lulled	our	friends	'	suspicions	and	during	the	night	the	robbers	had	quietly	slipped	out	and	departed	in	the	Campbell	car	with	their	booty	.
欢迎	这	旅行者	和	制作	他们	感觉	在	家	有	昏昏欲睡	我们的	朋友们	-	怀疑	和	期间	这	夜晚	这	强盗	有	悄悄	滑倒了	出去	和	已离开	在	这	坎贝尔	车	和	他们的	赃物	.

热情款待旅客，让他们宾至如归，打消了朋友们的疑虑。夜里，劫匪悄悄溜走，开着坎贝尔家的车带着赃物扬长而去。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][dʒʌst] [snuːz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] !

“	And	to	think	we	just	snoozed	and	let	them	get	away	!
“	和	到	思考	我们	只是	打盹	和	让	他们	得到	离开	!

“想想我们竟然打了个盹，让他们逃走了！”

" [kraɪd] [rɪk] .
" cried Rick .
" 哭 里克 .

"里克喊道。"

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tʌf] ! " [bi'weil] [tʃɑːt] .
" Isn't it tough ! " bewailed Chot .
" 不是 它 艰难的 ! " 哀叹 chot .

"真难啊！"乔特抱怨道。

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] [jet] !
" Well , maybe it isn't too late yet !
" 出色地 , 或许 它 不是 也 晚的 然而 !

"嗯，也许现在还不算太晚！"

" ['iːgəli] [sə'dʒestid] [bɜːt] [dɒdʒ] , [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] ['kʌnstəbl] .
" eagerly suggested Bert Dodge , the court - house constable .
" 急切地 建议 伯特 躲闪 , 这 法庭 - 房子 警官 .

"法院警卫伯特·道奇热切地建议道。"

" [lets] [teɪk] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] ! "
" Let's take after ' em ! "
" 我们来吧 拿 后 - 呃 ! "

"让我们向他们学习！"

" [aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)] , " [ə'sent] [ðə; ði] ['depjuti] .
" I guess we'd better , " assented the deputy .
" 我 猜测 我们会 更好的 , " 同意 这 副 .

"我想我们最好这么做，"副手同意道。

" [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] [bæk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .
" We'll try to get your car back , " he added to Mr . Campbell .
" 出色地 尝试 到 得到 你的 车 后退 , " 他 额外 到 先生 . 坎贝尔 .

"我们会尽力帮你找回你的车，"他对坎贝尔先生补充道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" You can come along with me if you want to , " he added .
" 你 能 来 沿着 和 我 如果 你 想 到 , " 他 额外 .

"如果你愿意，可以跟我一起去，"他补充道。

" [ges] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" Guess I can make room for you . "
" 猜测 我 能 制作 房间 为了 你 . "

"看来我可以给你腾个位置了。"

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .
" What about the boys ? " asked Mr . Campbell .
" 什么 关于 这 男孩们 ? " 问 先生 . 坎贝尔 .

"那几个男孩呢？"坎贝尔先生问道。

[nɪk] ['wɪlsn] ['tɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['grɪzld] [heə(r)][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed]
Nick Wilson tilted back his hat from his grizzled hair and scratched his head
缺口 威尔逊 斜 后退 他的 帽子 从 他的 斑白 头发 和 刮痕 他的 头
.
:
.

尼克·威尔逊把帽子从他灰白的头发上往后一推，挠了挠头。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [fɪt] ,
" It's going to be a pretty tight fit ,
" 它是 去 到 是 一个 漂亮的 紧的 合身 ,

"这会非常合身，"

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəd] [ænd; ənd] ['mʌdi] [kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" he admitted as he looked at the battered and muddy car of the
" 他 承认 作为 他 看起来 在 这 伤痕累累 和 浑 车 的 这
['kʌnstəbl] ,
constable ,
警官 ,

"他看着警员那辆破旧不堪、沾满泥泞的汽车，承认道，"

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['lɑːdʒə(r)]['ɔːtəʊ] .
and at his own not much better and no larger auto .
和 在 他的 自己的 不是 很多 更好的 和 不 更大的 汽车 .

他自己的车也好不到哪里去，而且也没有更大的车。

" [jes] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [fɪt] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] . "
" Yes , it'll be a pretty tight fit , to say nothing of the dog . "
" 是的 , 它将 是 一个 漂亮的 紧的 合身 , 到 说 没有什么 的 这 狗 . "

"是的，空间会非常狭窄，更别提还要照顾狗狗了。"

" [ai] [kænt] [liːv] ['rʌdi] !
" I can't leave Ruddy !
" 我 不能 离开 红润 !

"我不能离开鲁迪！"

" [ɪk'skleɪmd] [rɪk] .
" exclaimed Rick .
" 惊呼 里克 .

"里克惊呼道。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .
" I'd like to go with the officers , " remarked Mr . Campbell .
" ID 喜欢 到 去 和 这 警官 , " 评论 先生 . 坎贝尔 .

"我想和警官们一起去，"坎贝尔先生说道。

" [ai][kæn; kən] [ðen] [aɪ'dentɪfaɪ][maɪ][kɑː(r)] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" I can then identify my car if we find it .
" 我 能 然后 确认 我的 车 如果 我们 寻找 它 .

"这样，如果我们找到我的车，我就可以认出它了。"

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ruːm] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] [ˌwʊdnt] [kʌm] .
But , even if there were room , I'd rather you boys wouldn't come .
但 , 甚至 如果 那里 是 房间 , ID 相当 你 男孩们 不会 来 .

但是，即使有空位，我也宁愿你们几个男生不要来。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] — "
There may be shooting — "
那里 可能 是 射击 — "

可能会发生枪击事件——"

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [get] [wɪ'ðɪn] ['dɪstəns] ! " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] , ['grɪmli] .
" There will be if we get within distance ! " declared Mr . Dodge , grimly .
" 那里 将要 是 如果 我们 得到 之内 距离 ! " 声明 先生 . 躲闪 , 阴沉地 .

"如果我们接近目标，就会有的！"道奇先生神情严肃地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" If you boys wouldn't mind waiting here , " suggested Mr . Campbell , " it would
" 如果 你 男孩们 不会 头脑 等待 这里 , " 建议 先生 . 坎贝尔 , " 它 会
[biː; bi]['betə(r)] , ['meɪbi] .
be better , maybe .
是 更好的 , 或许 .

"如果你们几个孩子不介意在这里等一会儿的话，"坎贝尔先生建议道，"也许会更好一些。"

[ai] [nəʊ] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [lʌk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

I	know	it's	rather	hard	luck	,	"	he	added	with	a	smile	,
我	知道	它是	相当	难的	运气	,	"	他	额外	和	一个	微笑	,

"我知道这挺倒霉的，"他笑着补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ruːf(ə)l] [lʊk] [ɒn] - [feɪs] ,

as	he	saw	the	rueful	look	on	Chot's	face	,
作为	他	锯	这	懊悔的	看	在	-	脸	,

当他看到乔特脸上懊悔的神情时，

" [bʌt; bət] [ɪts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [wʊd] [wɒnt] , [ænd; ənd][aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

"	but	it's	what	I	think	your	folks	would	want	,	and	I'm	responsible	for	you
"	但	它是	什么	我	思考	你的	各位	会	想	,	和	我是	负责任的	为了	你

. "

: "

. "

"但我认为这是你父母希望看到的，而且我有责任照顾你。"

" [əʊ] , [wiːl; wil] [steɪ] , " ['ɒfəd] [rɪk] ['tʃɪəfəli] .

"	Oh	,	we'll	stay	,	"	offered	Rick	cheerfully	.
"	哦	,	出色地	停留	,	"	提供	里克	愉快地	.

"哦，我们会留下来，"里克高兴地说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] , ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] ['rʌdi] [bɪ'haɪnd] . "

"	I	wouldn't	go	,	anywhere	,	and	leave	Ruddy	behind	.	"
"	我	不会	去	,	任何地方	,	和	离开	红润	在后面	.	"

"我哪儿也不去，绝不会把鲁迪留下。"

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [brəʊk] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ,

"	Tell	you	what	,	"	broke	in	Mr	.	Wilson	,
"	告诉	你	什么	,	"	打破	在	先生	.	威尔逊	,

"这么说吧，"威尔逊先生插嘴道，

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] .

"	you	boys	go	back	to	town	and	wait	for	me	at	my	office	.
"	你	男孩们	去	后退	到	镇	和	等待	为了	我	在	我的	办公室	.

"你们几个回城里去，到我的办公室等我。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm]

You	can	tell	the	sheriff	how	things	turned	out	,	and	that	will	save	us	time
你	能	告诉	这	警长	如何	事物	转向	出去	,	和	那	将要	节省	我们	时间

['telɪfəʊnɪŋ] ,

telephoning	,
电话	,

你可以把事情的经过告诉警长，这样可以节省我们打电话的时间。

- ['speʃəli] [æz; əz] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [laɪn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

'	specially	as	there	isn't	a	line	around	here	.
-	特别	作为	那里	不是	一个	线	大约	这里	.

尤其是这里附近没有排队。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [ænd; ənd] [weɪt] .

Go	back	to	my	office	in	the	court	-	house	and	wait	.
去	后退	到	我的	办公室	在	这	法庭	-	房子	和	等待	.

请回到法院我的办公室等候。

[hɪə(r)] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

Here	,	I'll	give	you	a	note	to	show	it's	all	right	.
这里	,	患病的	给	你	一个	笔记	到	展示	它是	全部	正确的	.

我给你留个便条，证明一切都没问题。

" [hiː; hi] ['skrɪbld] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	He	scribbled	something	on	the	back	of	an	envelope	and	passed	it	to
"	他	潦草的	某物	在	这	后退	的	一个	信封	和	通过了	它	到

[rɪk] .

Rick	.
里克	.

“他在信封背面潦草地写了些什么，然后递给了里克。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['depjutiz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtəʊz] ,

Meanwhile	the	special	deputies	were	quickly	scrambling	into	the	autos	,
同时	这	特别的	副手们	是	迅速地	争抢	进入	这	汽车	,

与此同时，特派员们迅速钻进汽车里。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [nɪk] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['helpər] ,

Mr	.	Campbell	being	invited	to	ride	with	Nick	Wilson	and	his	two	helpers	,
先生	.	坎贝尔	存在	受邀	到	骑	和	缺口	威尔逊	和	他的	二	助手	,

坎贝尔先生受邀与尼克·威尔逊及其两位助手一同骑行。

[waɪl] [bɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [fɪld] [ðə; ði] ['mʌdi] , ['ræmʃæk(ə)l] , ['rʌsti] ['flɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [əʊnd]

while	Bert	and	his	four	filled	the	muddy	,	ramshackle	,	rusty	flivver	that	he	owned
尽管	伯特	和	他的	四	已填	这	浑	,	摇摇欲坠的	,	生锈的	货车	那	他	拥有

.

:
.

伯特和他的四个孩子挤进了他那辆沾满泥泞、破旧生锈的老爷车里。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [bɔɪz] , " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [tuː; tə] [rɪk]

“	I'll	be	back	as	soon	as	I	can	,	boys	,	"	called	Mr	.	Campbell	to	Rick
“	患病的	是	后退	作为	很快	作为	我	能	,	男孩们	,	"	称为	先生	.	坎贝尔	到	里克

[ænd; ənd] [tʃɑːt] .

and	Chot	.
和	chot	.

“孩子们，我马上就回来，”坎贝尔先生对里克和乔特喊道。

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn] , ['enihaʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ][get][maɪ][kɑː(r)] [ə'gen] . "

“	We	couldn't	go	on	,	anyhow	,	until	I	get	my	car	again	.	"
“	我们	不能	去	在	,	无论如何	,	直到	我	得到	我的	车	再次	.	"

“无论如何，在我取回我的车之前，我们都无法继续下去。”

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

“	Oh	,	that's	all	right	,	"	Rick	assured	him	.
“	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	里克	保证	他	.

“哦，没关系，”里克安慰他说。

“ [wiːl; wil] [weɪt] [ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	We'll	wait	in	town	for	you	.
“	出色地	等待	在	镇	为了	你	.

“我们会在城里等你。”

[haʊ] [fɑː(r)] [bæk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	far	back	is	it	?
如何	远的	后退	是	它	?

可以追溯到多久以前?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] . “

"	he	asked	the	deputy	sheriff	.	“
"	他	问	这	副	警长	.	"

“他问副警长。”

- [baʊt] [θriː] [maɪlz] . "

'	Bout	three	miles	.	"
-	回合	三	英里	.	"

大约三英里。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][fɑ:(r)] , ” [əd'mɪtɪd] [tʃɑ:t] .
“ That isn't far , ” admitted Chot .
“ 那 不是 远的 , ” 承认 chot .

“那不算远，”乔特承认道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][get] ['hʌŋgri] [gəʊ][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [maɪ][waɪf][ai][sent][ju:; jʊ] ,
“ And when you get hungry go to my house and tell my wife I sent you ,
“ 和 什么时候 你 得到 饥饿的 去 到 我的 房子 和 告诉 我的 妻子 我 发送 你 ,

“如果你饿了，就到我家来，告诉我妻子是我派你来的。”

” [went] [ɒn][ðə; ði] ['depjuti] .
” went on the deputy .
” 去 在 这 副 .

副手继续说道。

“ [ʃɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] !
“ She'll give you a good meal !
“ 壳 给 你 一个 好的 一顿饭 !

她会给你做一顿美味的饭菜！

” [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['veri]
” That sounded very encouraging to the boys who had not had anything very
” 那 听起来 非常 鼓励 到 这 男孩们 WHO 有 不是 有 任何事物 非常
[səb'stænʃ(ə)l] [sɪns] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .
substantial since dinner the day before .
重大的 自从 晚餐 这 天 前 .

“这番话让孩子们非常鼓舞，因为他们从前一天的晚餐后就没吃过什么像样的东西了。”

[rɪk] , [tʃɑ:t] [ænd; ənd] ['rʌdi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ,
Rick , Chot and Ruddy stood in the road in front of the shack ,
里克 , chot 和 红润 站立 在 这 路 在 正面 的 这 窝棚 ,

里克、乔特和鲁迪站在小屋前的路中间。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [stɑ:t] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] .
and watched the officers start in pursuit of the robbers .
和 观看 这 警官 开始 在 追逐 的 这 强盗 .

然后看着警员们开始追捕劫匪。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][mæn] -
How much the two lads wished they could have had a part in the man -
如何 很多 这 二 小伙子们 希望 他们 可以 有 有 一个 部分 在 这 男人 -
[hʌnt] ,
hunt ,
打猎 ,

这两个小伙子多么希望自己也能参与到追捕行动中来啊！

['əʊnli][ju:; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
only you boys can imagine .
仅有的 你 男孩们 能 想象 .

只有你们男生才能想象到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [waɪz] .
But it would not have been wise .
但 它 会 不是 有 到过 明智的 .

但这样做并不明智。

“ [ai][həʊp] [ðeɪ] [get] - [ɪm] , ” [m'ɜ:məd] [tʃɑ:t] ,
“ I hope they get ' em , ” murmured Chot ,
“ 我 希望 他们 得到 - 呃 , ” 低声说道 chot ,

“我希望他们能抓到他们，”乔特低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['rætlɪŋ] [kɑːz] ['vænɪʃd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

as	the	two	rattling	cars	vanished	around	a	turn	in	the	highway	.
作为	这	二	嘎嘎作响	汽车	消失了	大约	一个	转动	在	这	公路	.

两辆发出嘎嘎声的汽车消失在高速公路的一个弯道处。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " ['ekəud] [rɪk] .

"	So	do	I	,	"	echoed	Rick	.
"	所以	做	我	,	"	回声	里克	.

"我也是，"里克附和道。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , ['meɪbi] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɪl] [get] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] . "

"	If	they	do	,	maybe	Mr	.	Campbell	will	get	part	of	the	reward	.	"
"	如果	他们	做	,	或许	先生	.	坎贝尔	将要	得到	部分	的	这	报酬	.	"

"如果他们真的这么做了，坎贝尔先生或许能分到一部分奖励。"

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

"如何? "

" [wel] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	Well	,	the	robbers	took	his	car	and	he	gave	information	about	them	.
"	出色地	,	这	强盗	采取	他的	车	和	他	给予	信息	关于	他们	.

"嗯，劫匪抢了他的车，他提供了有关劫匪的信息。"

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] . "

He	ought	to	get	part	of	the	reward	.	"
他	应该	到	得到	部分	的	这	报酬	.	"

他应该分得一部分奖励。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [dʌz] .

I	hope	he	does	.
我	希望	他	做	.

我希望他能做到。

[wel] , [lets] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [taʊn] .

Well	,	let's	go	on	to	town	.
出色地	,	我们来吧	去	在	到	镇	.

好了，我们进城吧。

[wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['enihaʊ] ?

What's	the	name	of	the	place	,	anyhow	?
是什么	这	姓名	的	这	地方	,	无论如何	?

那地方叫什么名字来着?

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['elmˌwʊd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [gɒt]

It	can't	be	Elmwood	,	for	we	were	heading	for	that	when	we	got
它	不能	是	埃尔姆伍德	,	为了	我们	是	标题	为了	那	什么时候	我们	得到

[tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] [brɪdʒ] . "

to	the	broken	bridge	.	"
到	这	破碎的	桥	.	"

不可能是埃尔姆伍德，因为我们走到断桥那里的时候，正朝着那里走去。"

" [nəʊ] , [ɪts] [feɪɛtvɪl]

"	No	,	it's	Fayetville
"	不	,	它是	费耶特维尔

不，是费耶特维尔

[ai] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [seɪ] .

I	heard	one	of	the	men	say	.
我	听到	一	的	这	男人	说	.

我听到其中一个男人说。

[wel] , [ai][həʊp] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , " [ænd; ənd] [rɪk] [saɪd] .

Well	,	I	hope	this	Mrs	.	Wilson	is	a	good	cook	,	"	and	Rick	sighed	.
出色地	,	我	希望	这	太太	.	威尔逊	是	一个	好的	厨师	,	"	和	里克	叹了口气	.

“我希望这位威尔逊太太厨艺不错。”里克叹了口气。

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] ? "

“	Will	you	go	to	her	house	for	a	meal	?	"
"	将要	你	去	到	她	房子	为了	一个	一顿饭	?	"

“你愿意去她家吃顿饭吗？”

“ [ʃʊə(r)] ! [waɪ] [nɒt] ?

“	Sure	!	Why	not	?
"	当然	!	为什么	不是	?

当然可以！为什么不呢?

['dɪd(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [tel] [juː 'es][tuː; tə] ?

Didn't	Mr	.	Wilson	tell	us	to	?
没有	先生	.	威尔逊	告诉	我们	到	?

威尔逊先生不是吩咐过我们这么做吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] .

And	it	will	be	better	than	going	to	a	restaurant	.
和	它	将要	是	更好的	比	去	到	一个	餐厅	.

而且这比去餐馆吃饭要好。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɒʃ] [ʌp][ænd; ənd][kəʊm]['aʊə(r)][heə(r)] .

We	can	wash	up	and	comb	our	hair	.
我们	能	洗	向上	和	梳子	我们的	头发	.

我们可以洗漱梳头。

[ai] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][træmp] . "

I	feel	like	a	tramp	.	"
我	感觉	喜欢	一个	流浪汉	.	"

我觉得自己像个流浪汉。

“ [səʊ][duː; də][ai] .

“	So	do	I	.
"	所以	做	我	.

“我也是。

[jet] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

Yet	,	I	guess	it	will	be	better	to	go	to	her	house	.
然而	,	我	猜测	它	将要	是	更好的	到	去	到	她	房子	.

不过，我想最好还是去她家。

[aɪm] ['hʌŋgri] . "

I'm	hungry	.	"
我是	饥饿的	.	"

我饿了。

“ - [ai] . [wel] , [kʌm] [ɒn] .

“	So'm	I	.	Well	,	come	on	.
"	-	我	.	出色地	,	来	在	.

“我也是。好吧，拜托。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['flɪvərz] , [fɪld] [wɪð]
" The boys and the dog started down the road , while the two flivvers , filled with
" 这 男孩们 和 这 狗 开始 向下 这 路 , 尽管 这 二 货车 , 已填 和
['iːgə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
eager officers ,
渴望的 警官 ,

男孩们和狗沿着路走去，而两辆满载着急切警员的轻型汽车也跟了上去。

[kept] [ɒn][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ,
kept on in pursuit of the criminals ,
保留 在 在 追逐 的 这 罪犯 ,

继续追捕罪犯，

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][sʌm; səm] ['ləʊnli] [fɑːm] [haʊs] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] ['kæmb(ə)l] [kɑː(r)]
pausing now and then at some lonely farm house to ask if the Campbell car
暂停 现在 和 然后 在 一些 孤独 农场 房子 到 问 如果 这 坎贝尔 车
[hæd; həd] [pɑːst] .
had passed .
有 通过了 .

时不时地停在某个偏僻的农舍前，询问坎贝尔的车是否已经经过。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri]
A STRANGE DISCOVERY
一个 奇怪的 发现

一项奇怪的发现

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [feɪɛtvɪl] [kɔːt] - [haʊs] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd]
Great excitement was caused in the Fayetville court - house when the boys arrived
伟大的 激动 曾是 导致 在 这 费耶特维尔 法庭 - 房子 什么时候 这 男孩们 到达的
[wɪð] [ðə; ði] ['skrɪbld] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['depjuti] ['ʃerɪf] ['wɪlsn] ,
with the scribbled note from Deputy Sheriff Wilson ,
和 这 潦草的 笔记 从 副 警长 威尔逊 ,

当男孩们带着副警长威尔逊潦草写下的字条来到费耶特维尔法院时，引起了极大的轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒsi] [wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk]
and the news that the posse was , even then , on the trail of the bank
和 这 消息 那 这 民兵 曾是 , 甚至 然后 , 在 这 踪迹 的 这 银行
['rɔbəz] .
robbers .
强盗 .

当时的消息是，民兵组织已经盯上了银行劫匪。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hɪm'self] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
The sheriff himself came out of his office to talk to the boys ,
这 警长 他自己 来了 出去 的 他的 办公室 到 讲话 到 这 男孩们 ,

警长亲自走出办公室和孩子们谈话。

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] .
asking them for all the details they could give him .
问 他们 为了 全部 这 细节 他们 可以 给 他 .

他要求他们提供所有细节。

“ [ges] [aɪ'd]['betə(r)] [send] [sʌm; səm][mɔ:(r)] ['depjutiz] [tu:; tə] [help] [nɪk] [ænd; ənd] [bɜ:t] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Guess I'd better send some more deputies to help Nick and Bert , ” said the
“ 猜测 ID 更好的 发送 一些 更多的 副手们 到 帮助 缺口 和 伯特 , ” 说 这
['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)l] .
county official .
县 官方的 .

“看来我最好再派些副手去帮助尼克和伯特，”这位县官员说道。

“ [ðəʊz] ['rɔbəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['despərət] ['feloʊz] ,
“ Those robbers are desperate fellows ,
“ 那些 强盗 是 绝望的 伙伴们 ,

“那些劫匪都是走投无路的人，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑ:(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['hɑ:də(r)][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] . ”
and now they have a car it's going to be harder to catch them . ”
和 现在 他们 有 一个 车 它是 去 到 是 更难 到 抓住 他们 . ”

现在他们有了车，就更难抓到他们了。”

“ [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][kɑ:(r)] , [bʌt; bət] [ðev] [gɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
“ They not only have a car , but they've got the things we were going
“ 他们 不是 仅有的 有 一个 车 , 但 他们有 得到 这 事物 我们 是 去
[tu:; tə][kæmp] [wɪð] ,
to camp with ,
到 营 和 ,

“他们不仅有车，还有我们原本打算露营用的东西。”

” [lə'mentɪd] [tʃɑ:t] .
” lamented Chot .
” 哀叹 chot .

“乔特叹息道。”

“ [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌju: 'es] — [ænd; ənd] ['rʌdi] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
“ Well , as long as they didn't take us — and Ruddy , we ought to be
“ 出色地 , 作为 长的 作为 他们 没有 拿 我们 — 和 红润 , 我们 应该 到 是
[glæd] , ” [lɑ:ft] [rɪk] .
glad , ” laughed Rick .
高兴的 , ” 笑了 里克 .

“只要他们没抓走我们——还有鲁迪，我们就应该感到高兴，”里克笑着说。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ That's right , ” said the sheriff .
“ 那就是 正确的 , ” 说 这 警长 .

“没错，”警长说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['despərət] ['kærəktəz] .
“ They are desperate characters .
“ 他们 是 绝望的 人物 .

“他们是走投无路的人。”

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stɔ:m]
No wonder they were suspicions of you when you came on them in the storm
.
:
.

难怪你在暴风雨中出现时，他们会对你有所怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] [best] [plæn][wɒz; wəz][tu:; tə] [let] [ju:; jʊ][ɪn] ,
But they were quick to see that their best plan was to let you in ,
但 他们 是 快的 到 看 那 他们的 最好的 计划 曾是 到 让 你 在 ,

但他们很快意识到，最好的办法就是放你进去。

[əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ðen] [snɪːk] [ɒf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] .

allow	you	to	sleep	and	then	sneak	off	in	your	car	.
允许	你	到	睡觉	和	然后	潜行	离开	在	你的	车	.

让你好好睡一觉，然后偷偷溜出你的车。

[haʊˈevə(r)] , [wiːl; wɪl][get] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] .

However	,	we'll	get	'	em	all	right	.
然而	,	出色地	得到	-	呃	全部	正确的	.

但是，我们会把它们全都搞定的。

[aɪl] [ˈtelɪfəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [əˈraʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

I'll	telephone	to	all	the	places	around	here	to	be	on	the	watch	.
患病的	电话	到	全部	这	地方	大约	这里	到	是	在	这	手表	.

我会给附近所有地方打电话，让他们留意情况。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmbəlz] [məˈʃiːn] [səʊ][aɪ][kæn; kən][let] [ˈʌðə(r)]

Just	give	me	a	description	of	Mr	.	Campbell's	machine	so	I	can	let	other
只是	给	我	一个	描述	的	先生	.	坎贝尔	机器	所以	我	能	让	其他

[ˈʃerif] [ænd; ənd] [pəˈliːs] [ˈɒfɪsəz] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .

sheriffs	and	police	officers	know	what	to	look	for	.
警长	和	警察	警官	知道	什么	到	看	为了	.

请给我描述一下坎贝尔先生的机器，以便我能让其他警长和警察知道该注意些什么。

" [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪˈskrɪpʃn] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

"	Between	them	Rick	and	Chot	supplied	a	good	description	,	even	to	the
"	之间	他们	里克	和	chot	供应	一个	好的	描述	,	甚至	到	这

[ˈnʌmbəz] [ɒn][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [pleɪts] ,

numbers	on	the	license	plates	,
数字	在	这	执照	盘子	,

"里克和乔特两人提供的描述非常详尽，甚至连车牌号码都说得清清楚楚。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈbiːɪŋ] [sent] [ˈbrɔːdkɑːst] [baɪ] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ənd] [ˈtelɪgrɑːf]

and	this	information	was	soon	being	sent	broadcast	by	telephone	and	telegraph
和	这	信息	曾是	很快	存在	发送	播送	经过	电话	和	电报

.

:
.

很快，这些信息就通过电话和电报传播开来。

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [əˈraʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] .

"	Well	,	do	you	boys	want	to	sit	around	here	and	wait	for	Mr	.
"	出色地	,	做	你	男孩们	想	到	坐	大约	这里	和	等待	为了	先生	.

[ˈkæmb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?

Campbell	to	come	back	?
坎贝尔	到	来	后退	?

"那么，你们几个孩子要不要坐在这里等坎贝尔先生回来呢？"

" [ɑːskt] [ˈʃerɪf] [hɑːt] , " [ɔː(r)] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ? "

"	asked	Sheriff	Hart	,	"	or	what	do	you	want	to	do	?	"
"	问	警长	哈特	,	"	或者	什么	做	你	想	到	做	?	"

"或者你想做什么？"哈特警长问道。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlsn] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , " [bɪˈgæn] [rɪk] , " [ænd; ənd]

"	Mr	.	Wilson	said	something	about	going	to	his	house	,	"	began	Rick	,	"	and
"	先生	.	威尔逊	说	某物	关于	去	到	他的	房子	,	"	开始	里克	,	"	和

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] —

if	we	could	—
如果	我们	可以	—

"威尔逊先生说他想去他家，"里克开口道，"如果我们能——"

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ðɪs] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
" **Just** **then** **the** **telephone** **in** **the** **sheriff's** **office** **,** **where** **this** **talk** **was** **taking** **place** **,**
" 只是 然后 这 电话 在 这 警长的 办公室 , 在哪里 这 讲话 曾是 采取 地方 ,
[bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] ['vaɪələntli] .
began **ringing** **violently** **.**
开始 铃声 暴力 .

"就在这时，警长办公室里的电话铃声突然响了起来，谈话就在那里进行。"

" [hə'ləʊ] — [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [snætʃt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
" **Hello** **—** **hello** **!** **"** **cried** **the** **sheriff** **as** **he** **snatched** **off** **the** **receiver** **.**
" 你好 — 你好 ! " 哭 这 警长 作为 他 抢夺 离开 这 接收者 .

"喂——喂！"警长一边喊着，一边一把夺过话筒。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , ['seɪɪŋ] , ['miːnwaɪl] — " [jes] — [jes] !
He **listened** **intently** **,** **saying** **,** **meanwhile** **—** **"** **yes** **—** **yes** **!**
他 听着 专注地 , 说 , 同时 — " 是的 — 是的 !

他认真地听着，同时说道——"是的——是的！"

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的！

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [duː; də] !
I **hope** **you** **do** **!**
我 希望 你 做 !

希望如此！

[jes] , ['ðer] [hɪə(r)] !
Yes **,** **they're** **here** **!**
是的 , 它们是 这里 !

是的，他们来了！

[aɪl] [send] [ðem; ðəm] [ʌp] !
I'll **send** **them** **up** **!**
患病的 发送 他们 向上 !

我这就把它们送上去！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **He** **turned** **to** **the** **boys** **.**
" 他 转向 到 这 男孩们 .

他转向男孩们。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɪk] ['wɪlsn] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
" **That** **was** **Nick** **Wilson** **,** **"** **he** **said** **as** **he** **hung** **up** **the** **receiver** **.**
" 那 曾是 缺口 威尔逊 , " 他 说 作为 他 悬挂 向上 这 接收者 .

"那是尼克·威尔逊，"他挂断电话时说道。

" [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] ,
" **He** **says** **they** **haven't** **got** **any** **trace** **of** **the** **robbers** **yet** **,** **but** **they** **hope** **to** **,**
" 他 说道 他们 还没有 得到 任何 痕迹 的 这 强盗 然而 , 但 他们 希望 到 ,

他说他们目前还没有找到劫匪的任何踪迹，但他们希望能够找到。

[suːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [iːt] .
soon **,** **and** **he** **says** **to** **tell** **you** **to** **go** **on** **up** **to** **his** **house** **and** **eat** **.**
很快 , 和 他 说道 到 告诉 你 到 去 在 向上 到 他的 房子 和 吃 .

很快，他说让我告诉你去他家吃饭。

[aɪl] ['telɪfəʊn] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] . "
I'll **telephone** **Mrs** **.** **Wilson** **you're** **coming** **.** **"**
患病的 电话 太太 . 威尔逊 你是 未来 . "

"你来了，我就给威尔逊太太打电话。"

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [rɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] .

“	How	do	you	get	there	?	”	asked	Rick	,	for	they	were	in	a	strange	town	.
”	如何	做	你	得到	那里	?	”	问	里克	,	为了	他们	是	在	一个	奇怪的	镇	.

“你们怎么去那里？”里克问道，因为他们身处一个陌生的城镇。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][maɪ][kɑː(r)] , ” [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈɒfəd] .

“	I'll	take	you	up	in	my	car	,	”	the	sheriff	offered	.
”	患病的	拿	你	向上	在	我的	车	,	”	这	警长	提供	.

“我开车送你上去，”警长提议道。

“ [nɪk] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .

“	Nick	wants	me	to	tell	his	wife	he	won't	be	home	to	dinner	.
”	缺口	想要	我	到	告诉	他的	妻子	他	惯于	是	家	到	晚餐	.

“尼克想让我告诉他妻子，他今晚不能回家吃晚饭了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈəʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən]

And	that	will	be	a	good	opening	for	me	to	suggest	that	you	boys	can
和	那	将要	是	一个	好的	开幕	为了	我	到	建议	那	你	男孩们	能

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

take	his	place	at	the	table	,
拿	他的	地方	在	这	桌子	,

那正好给了我一个很好的机会，让我建议你们几个男孩可以取代他在餐桌上的位置。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .

”	he	added	with	a	chuckle	.
”	他	额外	和	一个	轻笑	.

“他笑着补充道。”

“ [aɪ] [ges] [wɪr] [ˈwɪlɪŋ] , ” [sed] [rɪk] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɑːt] [dɪd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

“	I	guess	we're	willing	,	”	said	Rick	,	smiling	,	and	Chot	did	his	share	.
”	我	猜测	是	愿意的	,	”	说	里克	,	微笑	,	和	chot	做过	他的	分享	.

“我想我们愿意，”里克笑着说，乔特也尽了自己的一份力。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈʃerɪf] ,

On	the	way	to	the	home	of	the	deputy	sheriff	,
在	这	方式	到	这	家	的	这	副	警长	,

在前往副警长家的路上，

[tʃɑːt] [səˈdʒestid] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][ˈbetə(r)][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt]

Chot	suggested	that	something	had	better	be	done	about	putting	a	permanent
chot	建议	那	某物	有	更好的	是	完毕	关于	推杆	一个	永恒的

[ˈwɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [brɪdʒ] ,

warning	at	the	broken	bridge	,
警告	在	这	破碎的	桥	,

乔特建议最好采取一些措施，比如在断桥处设置永久性警示标志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] .

and	the	sheriff	promised	to	attend	to	that	.
和	这	警长	承诺	到	出席	到	那	.

警长承诺会处理此事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðəli] [ˈwʊmən] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - [əʊn] [hɑːts] .

Mrs	.	Wilson	proved	to	be	a	motherly	woman	,	after	the	boys	'	own	hearts	.
太太	.	威尔逊	已证实	到	是	一个	母性	女士	,	后	这	男孩们	-	自己的	心	.

威尔逊太太是一位慈母般的女性，正合男孩们的心意。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈwɔːmli] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈfrendli] [wɪð] [ˈrʌdi] ,

She	made	them	warmly	welcome	,	and	soon	became	as	friendly	with	Ruddy	,
她	制成	他们	热情地	欢迎	,	和	很快	成为	作为	友好的	和	红润	,

她热情地接待了他们，很快便和鲁迪成了好朋友。

[æz; əz][ðə; ði] [red] ['setə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

as	the	red	setter	was	with	her	.
作为	这	红色的	塞特	曾是	和	她	.

当时那只红毛犬也和她在一起。

“ [ænd; ənd][əʊ] , [bɔɪ] !

“	And	oh	,	boy	!
”	和	哦	,	男生	!

“哦，天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ! ” [sed] [rɪk] ['ɑːftəwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [saɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

What	a	dinner	we	had	!	”	said	Rick	afterward	with	a	grateful	sigh	to	his
什么	一个	晚餐	我们	有	!	”	说	里克	之后	和	一个	感激的	叹	到	他的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

“我们吃了一顿多么棒的晚餐啊！”里克事后感激地叹了口气，对他的朋友说道。

“ ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ? ”

“	Didn't	we	?	”
”	没有	我们	?	”

难道不是吗?

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] ! ” ['ekəud] [tʃɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

“	I'll	tell	the	knives	and	forks	!	”	echoed	Chot	with	a	grin	.
”	患病的	告诉	这	刀具	和	叉子	!	”	回声	chot	和	一个	咧嘴笑	.

“我去告诉刀叉们！”乔特咧嘴一笑，附和道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæŋ] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [ɒn][ðeə(r)][hændz] [ðæt]

The	boys	began	to	fear	that	time	would	hang	rather	heavily	on	their	hands	that
这	男孩们	开始	到	害怕	那	时间	会	悬挂	相当	重度	在	他们的	双手	那

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

男孩们开始担心，那天下午的时间会过得格外难熬。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)]

as	the	dinner	hour	came	and	went	and	there	was	no	word	from	Mr
作为	这	晚餐	小时	来了	和	去	和	那里	曾是	不	单词	从	先生

. ['kæmb(ə)l] .

.	Campbell	.
.	坎贝尔	.

晚餐时间到了，但坎贝尔先生仍然没有消息。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

They	accepted	the	invitation	of	the	sheriff	to	come	to	the	court	-	house	for
他们	公认	这	邀请	的	这	警长	到	来	到	这	法庭	-	房子	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

他们接受了警长的邀请，暂时到法院来一趟。

[ðeə(r)][tuː; tə][ə'weɪt]['pɒsəb(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] .

there	to	await	possible	word	of	the	capture	of	the	robbers	.
那里	到	等待	可能的	单词	的	这	捕获	的	这	强盗	.

在那里等待抓获劫匪的消息。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)][ɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] ,

But	as	the	afternoon	wore	on	,	and	there	was	no	news	of	any	account	,
但	作为	这	下午	穿着	在	,	和	那里	曾是	不	消息	的	任何	帐户	,

但随着下午时间的推移，却没有任何重大消息传来，

[seɪv] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn] [pə'sjuːt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] , ['fɒləʊɪŋ] ['dɪfrənt] [klu:] ,

save	that	those	in	pursuit	were	still	on	the	trail	,	following	different	clews	,
节省	那	那些	在	追逐	是	仍然	在	这	踪迹	,	下列的	不同的	线索	,

只是追捕者仍在追踪，循着不同的线索。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ɒf] [baɪ] [ðəm'selvz] .

the	boys	decided	that	it	would	be	more	fun	to	wander	off	by	themselves	.
这	男孩们	决定	那	它	会	是	更多的	乐趣	到	漫步	离开	经过	他们自己	.

男孩们觉得独自四处游荡会更有趣。

“ [teɪk] [ə; eɪ] ['trɒli] [raɪd] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Take	a	trolley	ride	,	”	advised	the	sheriff	.
”	拿	一个	手推车	骑	,	”	建议	这	警长	.

“坐电车兜风吧，”警长建议道。

“ [ðə; ði] ['trɒli] [gəʊz] ['sevrəl] [maɪlz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	The	trolley	goes	several	miles	out	into	the	country	.
”	这	手推车	去	一些	英里	出去	进入	这	国家	.

“电车会开往郊外好几英里远的地方。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [juː; jʊ][get] ['redi] .

You	can	scout	around	there	and	come	back	when	you	get	ready	.
你	能	侦察	大约	那里	和	来	后退	什么时候	你	得到	准备好	.

你可以先在那附近转转，准备好了再回来。

[aɪ] ['rekən] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] , ['enihaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ,

I	reckon	you'll	have	to	stay	here	all	night	,	anyhow	,	for	,
我	估计	你会	有	到	停留	这里	全部	夜晚	,	无论如何	,	为了	,

我觉得你无论如何都得在这里待一整晚，因为……

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [get] ['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] [kɑː(r)] [bæk] [hiː; hi][woʊnt] ['hɑːdli] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt]

even	if	we	do	get	Mr	.	Campbell's	car	back	he	won't	hardly	want	to	start
甚至	如果	我们	做	得到	先生	.	坎贝尔	车	后退	他	惯于	几乎	想	到	开始

[ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .

off	without	having	it	looked	over	.
离开	没有	拥有	它	看起来	超过	.

即使我们找回了坎贝尔先生的车，他肯定也不想在没检查过的情况下就启动它。

[ðəʊz] - [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] .

Those	robbers'll	drive	it	hard	.
那些	-	驾驶	它	难的	.

那些劫匪会猛踩油门。

” [ðɪs] [siːmd] [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	This	seemed	good	advice	and	the	boys	took	it	.
”	这	似乎	好的	建议	和	这	男孩们	采取	它	.

“这似乎是个好建议，孩子们也采纳了。”

['veri] ['laɪkli] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] ,

Very	likely	Mr	.	Campbell	would	not	want	to	start	right	out	again	,
非常	可能	先生	.	坎贝尔	会	不是	想	到	开始	正确的	出去	再次	,

坎贝尔先生很可能不想重新开始。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðəʊz] [ɪn] [pə'sjuːt] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] ,

even	if	those	in	pursuit	were	lucky	enough	to	overtake	,
甚至	如果	那些	在	追逐	是	幸运的	足够的	到	超过	,

即使追赶者幸运地超过了他们，

[ɔː(r)][faɪnd][ðə; ði] ['rɔbəz] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['haɪdɪŋ] .

or	find	the	robbers	where	they	might	be	hiding	.
或者	寻找	这	强盗	在哪里	他们	可能	是	隐藏	.

或者找到劫匪可能藏身的地方。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

Promising	**to**	**come**	**back**	**to**	**Mrs**	**.**	**Wilson's**	**house**	**,**	**where**	**they**	**were**	**invited**	**to**
有前途	到	来	后退	到	太太	.	威尔逊的	房子	,	在哪里	他们	是	受邀	到

[rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

remain	**for**	**the**	**night**	**,**
保持	为了	这	夜晚	,

他们答应会再去威尔逊太太家，并被邀请在那里过夜。

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [sə'bɜːbən] ['trɒli] [laɪn] .

Rick	**and**	**Chot**	**started**	**off**	**on**	**the**	**suburban**	**trolley**	**line**	**.**
里克	和	chot	开始	离开	在	这	郊区	手推车	线	.

Rick 和 Chot 最初乘坐的是郊区有轨电车线路。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊlɪŋ] [rɪ'gret] ['rʌdi] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

To	**his**	**howling**	**regret**	**Ruddy**	**could**	**not**	**accompany**	**the**	**boys**	**,**
到	他的	嚎叫	后悔	红润	可以	不是	陪伴	这	男孩们	,

令鲁迪无比懊悔的是，他无法陪伴孩子们一起去。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪlsn] [həʊm] .

but	**was**	**tied**	**up**	**in**	**a**	**shed**	**at**	**the**	**Wilson**	**home**	**.**
但	曾是	系	向上	在	一个	棚	在	这	威尔逊	家	.

但却被绑在了威尔逊家的棚子里。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði] [red] ['setə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒt] [wen] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn]

However	**the**	**red**	**setter**	**was**	**somewhat**	**reconciled**	**to**	**his**	**lot**	**when**	**Mrs**	**.**	**Wilson**
然而	这	红色的	塞特	曾是	有些	和解	到	他的	很多	什么时候	太太	.	威尔逊

[prə'vaɪdɪd] [hɪm] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [bəʊnz] [tuː; tə] [nɔː] .

provided	**him**	**with**	**plenty**	**of**	**bones**	**to**	**gnaw**	**.**
假如	他	和	很多	的	骨头	到	啃	.

然而，当威尔逊太太给这只红毛猎犬提供了大量的骨头供它啃咬时，它似乎也逐渐接受了自己的命运。

[dɒgz] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [rʌdiːz] [saɪz] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [ɒn] ['trɒli] [kɑːz] .

Dogs	**,**	**especially**	**of**	**Ruddy's**	**size**	**,**	**were**	**not**	**allowed**	**on**	**trolley**	**cars**	**.**
狗	,	尤其	的	鲁迪的	尺寸	,	是	不是	允许	在	手推车	汽车	.

狗，尤其是像鲁迪这样体型的狗，是不允许乘坐电车的。

“ [wel] , [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

“	**Well**	**,**	**we**	**certainly**	**are**	**running**	**into**	**a**	**bunch**	**of**	**things**	**,**
“	出色地	,	我们	当然	是	跑步	进入	一个	束	的	事物	,

“嗯，我们确实遇到了很多问题，

” [ri'mɑːk] [tʃɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri]

”	**remarked**	**Chot**	**to**	**his**	**chum**	**as**	**they**	**went**	**riding**	**out**	**through**	**the**	**pleasant**	**country**
”	评论	chot	到	他的	密友	作为	他们	去	骑术	出去	通过	这	令人愉快的	国家

— [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

—	**for**	**it**	**was**	**very**	**pleasant**	**,**
—	为了	它	曾是	非常	令人愉快的	,

“乔特一边和他的伙伴骑马穿过风景优美的乡村，一边说道——因为那里的风景确实非常优美。”

[freʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn] .

fresh	**and**	**delightful**	**after**	**the**	**rain**	**.**
新鲜的	和	愉快	后	这	雨	.

雨后清新宜人。

“ [wiː; wi][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] ! ” [ə'griːd] [rɪk] .

“	**We**	**sure**	**are**	**!**	**”**	**agreed**	**Rick**	**.**
“	我们	当然	是	!	”	同意	里克	.

“当然！”里克赞同道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ?

“	**Are**	**you**	**glad**	**you**	**came**	**?**
“	是	你	高兴的	你	来了	?

你很高兴你来了吗?

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʌntʃt] [tʃɑːt] ['pleɪfəli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

"	He	leaned	over	and	punched	Chot	playfully	in	the	ribs	.
"	他	倾斜	超过	和	拳击	chot	嬉戏地	在	这	肋骨	.

他俯身过去，轻轻地捶了乔特的肋骨一下。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Am	I	?
"	是	我	?

是吗?

[seɪ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !

Say	,	you	couldn't	beat	it	!
说	,	你	不能	打	它	!

说真的，你根本打不过!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌts] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [rɪk] ! "

And	think	of	what's	ahead	of	us	,	Rick	!	"
和	思考	的	是什么	前方	的	我们	,	里克	!	"

想想我们未来将要面临的挑战吧，里克!

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" [rɪk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Rick	turned	and	looked	at	his	chum	.
"	里克	转向	和	看起来	在	他的	密友	.

里克转过身，看向他的朋友。

" [aɪ] [miːn] [aʊt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp] . "

"	I	mean	out	at	Uncle	Tod's	camp	.	"
"	我	意思是	出去	在	叔叔	托德斯	营	.	"

"我是指托德叔叔的营地。"

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[ðɛəl] [biː; bi][lɒts][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] .

There'll	be	lots	to	do	there	.
将会	是	很多	到	做	那里	.

那里有很多事情可以做。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

I	wish	I	knew	just	what	he	wants	of	us	.	"
我	希望	我	知道	只是	什么	他	想要	的	我们	.	"

我真希望我能知道他到底想从我们这里得到什么。

" ['meɪbi] [hiː; hi][dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

"	Maybe	he	just	did	it	so	we	could	have	a	good	vacation	.	"
"	或许	他	只是	做过	它	所以	我们	可以	有	一个	好的	假期	.	"

"也许他这么做只是为了让我们能好好享受假期。"

" [nəʊ] , [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪk] [dɪ'kleəd] .

"	No	,	it's	more	than	that	,	"	Rick	declared	.
"	不	,	它是	更多的	比	那	,	"	里克	声明	.

"不，远不止如此，"里克说道。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stɑːt] [ɒf] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪd] [ən'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd]
“ He wouldn't start off the way he did unless there was something up — and
” 他 不会 开始 离开 这 方式 他 做过 除非 那里 曾是 某物 向上 — 和
['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] , [tuː] .
something queer , too .
某物 酷儿 , 也 .

“如果事情不蹊跷，他不会那样开始——而且肯定有什么蹊跷之处。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”
I'd like to know what it is . ”
ID 喜欢 到 知道 什么 它 是 . ”

我想知道那是什么。

“ [səʊ] [wʊd] [ai] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .
“ So would I , ” agreed Chot .
” 所以 会 我 , ” 同意 chot .

“我也会这么做，”乔特同意道。

“ [ai] [həʊp] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðɪs] [woʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I hope waiting around like this won't spoil it . ”
” 我 希望 等待 大约 喜欢 这 惯于 剧透 它 . ”

“我希望这样等待不会破坏它。”

“ [ai] [həʊp] [nɒt] , ” [mˈɜːməd] [rɪk] .
“ I hope not , ” murmured Rick .
” 我 希望 不是 , ” 低声说道 里克 .

“我希望不会，”里克低声说道。

“ ['enihaʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] .
“ Anyhow it's a nice day .
” 无论如何 它是 一个 好的 天 .

总之，今天天气不错。

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .
” And it certainly was .
” 和 它 当然 曾是 .

“确实如此。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['ʃaɪnɪŋ] , ['ræpɪdli] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] ['pʌdlz] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt]
The sun was warmly shining , rapidly drying up the mud puddles left by the recent
这 太阳 曾是 热情地 灼灼 , 快速 烘干 向上 这 泥 水坑 左边 经过 这 最近的
[stɔːm] .
storm .
风暴 .

阳光温暖地照耀着大地，迅速晒干了暴雨过后留下的泥泞水坑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,
It was warm ,
它 曾是 温暖的 ,

天气很暖和。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['trɒli] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [griːn]
but not hot and the boys thoroughly enjoyed the trolley ride through the green
但 不是 热的 和 这 男孩们 彻底 享受 这 手推车 骑 通过 这 绿色的
['kʌntri] [wɪtʃ] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [feɪɛtvɪl] ,
country which lay outside of Fayetville ,
国家 哪个 躺 外部 的 费耶特维尔 ,

但天气并不热，孩子们非常享受乘坐有轨电车穿过费耶特维尔郊外绿色乡村的旅程。

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːmɪŋ] [kə'mjuːnəti] .
a prosperous city in the midst of a rich farming community .
一个 繁荣 城市 在 这 中间 的 一个 富有的 农业 社区 .

一座繁荣的城市，坐落在富饶的农业社区之中。

“ [haʊ] [fɑː(r)][duː; də][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,

“	How	far	do	you	boys	want	to	go	?	”	asked	the	conductor	,
”	如何	远的	做	你	男孩们	想	到	去	?	”	问	这	导体	,

“你们这些孩子想走多远？”列车长问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] [feə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt]

as	he	came	in	to	collect	the	fourth	or	fifth	fare	,	the	boys	could	not
作为	他	来了	在	到	收集	这	第四	或者	第五	票价	,	这	男孩们	可以	不是

[rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] ,

remember	which	,
记住	哪个	,

当他进来收取第四或第五个车费时，男孩们记不清是哪个了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][zəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][fɔː(r); fə(r)]

for	the	line	was	divided	into	zones	,	and	the	fare	was	taken	up	for
为了	这	线	曾是	分割	进入	区域	,	和	这	票价	曾是	已采取	向上	为了

[iːtʃ] [wʌn] .

each	one	.
每个	一	.

因为线路被划分成多个区域，每个区域都要收取相应的票价。

“ [əʊ] , [wɪr] [dʒʌst]['raɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)][fʌn] , ” [ɪk'spleɪnd] [rɪk] .

“	Oh	,	we're	just	riding	for	fun	,	”	explained	Rick	.
”	哦	,	是	只是	骑术	为了	乐趣	,	”	解释	里克	.

“哦，我们只是骑车兜风玩玩，”里克解释道。

“ [tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɪl] [taɪm] , ” ['ædɪd] [tʃɑːt] .

“	To	sort	of	kill	time	,	”	added	Chot	.
”	到	种类	的	杀	时间	,	”	额外	chot	.

“算是打发时间吧，”乔特补充道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?

“	Is	there	anything	to	see	around	here	?
”	是	那里	任何事物	到	看	大约	这里	?

“这附近有什么可看的吗？”

” [rɪk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Rick	wanted	to	know	.
”	里克	通缉	到	知道	.

里克想知道。

“ [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ”

“	I	mean	a	waterfall	,	or	anything	like	that	?	”
”	我	意思是	一个	瀑布	,	或者	任何事物	喜欢	那	?	”

“我是说瀑布之类的东西吗？”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [sed] .

“	Well	,	there's	a	sort	of	cave	about	a	mile	from	here	,	”	the	conductor	said	.
”	出色地	,	有	一个	种类	的	洞穴	关于	一个	英里	从	这里	,	”	这	导体	说	.

“嗯，离这里大约一英里远的地方有个山洞，”列车长说。

“ [ɪts] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

“	It's	off	the	main	road	and	it's	quite	a	curiosity	.
”	它是	离开	这	主要的	路	和	它是	相当	一个	好奇心	.

“它不在主干道上，而且相当奇特。”

['sʌmtaɪmz] [ɒn] ['sætədez] ['pɪknɪk] ['pɑːtiz] [gəʊ][ðeə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['meni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] .

Sometimes	on	Saturdays	picnic	parties	go	there	,	but	not	many	during	the	week	.
有时	在	星期六	野餐	各方	去	那里	,	但	不是	许多	期间	这	星期	.

有时周六会有野餐聚会去那里，但工作日去的人不多。

[ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['trɒli] . ”

It's	about	a	mile	from	the	trolley	.	”
它是	关于	一个	英里	从	这	手推车	.	”

离电车站大约一英里。

“ [lets] [gəʊ] [ðeə(r)] , ” [prə'pəʊzd] [rɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	Let's	go	there	,	”	proposed	Rick	to	his	chum	.
”	我们来吧	去	那里	,	”	建议的	里克	到	他的	密友	.

“咱们去那儿吧，”里克向他的朋友提议道。

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [bæk] [tuː; tə] [feɪɛtvɪl] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ?

“	Can	we	get	a	car	back	to	Fayetville	before	night	?
”	能	我们	得到	一个	车	后退	到	费耶特维尔	前	夜晚	?

“我们能在天黑前乘车返回费耶特维尔吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [əʊ] , [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktə(r)] .

“	Oh	,	yes	,	”	answered	the	conductor	.
”	哦	,	是的	,	”	回答	这	导体	.

“哦，是的，”指挥回答道。

“ [wiː; wi] [rʌn] ['evri] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

“	We	run	every	half	hour	up	to	seven	o'clock	and	every	hour	after	that	.
”	我们	跑步	每一个	一半	小时	向上	到	七	点钟	和	每一个	小时	后	那	.

“我们每半小时运行一次，直到七点钟，之后每小时运行一次。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [ɒf] .

I'll	tell	you	where	to	get	off	.
患病的	告诉	你	在哪里	到	得到	离开	.

我会告诉你从哪里下车。

” [ðə; ðɪ] [raɪd] [siːmd] [mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

”	The	ride	seemed	more	enjoyable	now	that	the	boys	had	a	definite	object
”	这	骑	似乎	更多的	令人愉悦	现在	那	这	男孩们	有	一个	定	目的

[ɪn] [vjuː] ,

in	view	,
在	看法	,

“现在男孩们有了明确的目标，骑行似乎也变得更有趣了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːgəli] [ə'weɪtɪd] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktə(r)] [wen] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [stɑːt]

and	they	eagerly	awaited	word	from	the	conductor	when	to	alight	and	start
和	他们	急切地	等待中	单词	从	这	导体	什么时候	到	点燃	和	开始

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] ,

across	the	fields	and	through	a	patch	of	woods	,
穿过	这	字段	和	通过	一个	修补	的	树林	,

他们焦急地等待着列车长通知他们何时下车，然后穿过田野和一片树林。

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [keɪv] , [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .

on	a	short	cut	to	the	cave	,	a	local	curiosity	.
在	一个	短的	切	到	这	洞穴	,	一个	当地的	好奇心	.

通往洞穴的捷径，一个当地的奇观。

“ [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [bɔɪz] !

“	Here	you	are	,	boys	!
”	这里	你	是	,	男孩们	!

“孩子们，你们来了！”

" ['faɪnəli] [kɔ:ld] [ðə; ði]['pʊlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [rəʊp] ,

"	finally	called	the	puller	of	the	bell	rope	,
"	最后	称为	这	拉拔器	的	这	钟	绳索	,

"最后叫来了拉铃绳的人，

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ə'mɪd][ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] [ɒv; əv] [breɪks] .

as	the	car	came	to	a	stop	amid	the	squeaking	of	brakes	.
作为	这	车	来了	到	一个	停止	之中	这	吱吱作响	的	刹车	.

汽车在刺耳的刹车声中停了下来。

" [dʒʌst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [mɪs] [ðə; ði] [keɪv] .

"	Just	follow	the	path	and	you	can't	miss	the	cave	.
"	只是	跟随	这	小路	和	你	不能	错过	这	洞穴	.

"只要沿着这条路走，就不会错过这个洞穴。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wægən] [rəʊd] [ðæt] [gəʊz] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðæts] [lɒŋgə(r)] .

There's	a	wagon	road	that	goes	up	to	it	,	but	that's	longer	.
有	一个	车皮	路	那	去	向上	到	它	,	但	那就是	更长	.

有一条马车道可以通往那里，但是走这条路比较远。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ju:; jʊ][gəʊ] ,

You	can	come	back	the	same	way	you	go	,
你	能	来	后退	这	相同的	方式	你	去	,

你可以原路返回。

[æz; əz][ðə; ði] [kɑ:z] ['ɔ:lweɪz] [stɒp] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði]['i:v(ə)n] ['aʊəz] [ænd; ənd][hɑ:f] ['aʊəz] [səʊ] [jʊl]

as	the	cars	always	stop	here	about	on	the	even	hours	and	half	hours	so	you'll
作为	这	汽车	总是	停止	这里	关于	在	这	甚至	小时	和	一半	小时	所以	你会

[nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [taɪm] [jɔ:'selvz] . "

know	how	to	time	yourselves	.	"
知道	如何	到	时间	你们自己	.	"

因为汽车总是在偶数点和半点左右在这里停靠，所以你们要知道如何把握时间。"

" [θæŋks] ,

"	Thanks	,
"	谢谢	,

"谢谢，

" [m'ɜ:məd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑ:t] [ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] ['deɪziz] [ænd; ənd]

"	murmured	Rick	and	Chot	and	they	struck	into	a	field	of	daisies	and
"	低声说道	里克	和	chot	和	他们	击	进入	一个	场地	的	雏菊	和

['bʌtəkʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [trə'vɜ:s] ,

buttercups	which	they	must	traverse	,
毛茛	哪个	他们	必须	横穿	,

"里克和乔特低声说道，然后他们走进了一片雏菊和毛茛花田，他们必须穿过这片花田。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] , [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] .

as	well	as	a	patch	of	woods	,	before	reaching	the	cave	.
作为	出色地	作为	一个	修补	的	树林	,	前	到达	这	洞穴	.

在到达洞穴之前，还要穿过一片树林。

" ['kræki:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃɑ:t] [æz; əz][hi:; hi][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði]

"	Crackie	,	but	this	is	great	!	"	exclaimed	Chot	as	he	ran	and	jumped	on	the
"	裂缝	,	但	这	是	伟大的	!	"	惊呼	chot	作为	他	跑	和	跳了起来	在	这

['sprɪŋi] [tɜ:f] .

springy	turf	.
有弹性的	草皮	.

"太棒了！"乔特一边在有弹性的草坪上跑跳，一边喊道。

" ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] ! " [ə'gri:d] [rɪk] ,

"	Nothing	better	!	"	agreed	Rick	,
"	没有什么	更好的	!	"	同意	里克	,

"没有比这更好的了！"里克赞同道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ][hænd] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

and	he	turned	a	hand	spring	in	the	abundance	of	his	good	feeling	.
和	他	转向	一个	手	春天	在	这	丰富	的	他的	好的	感觉	.

他欣喜若狂，做了一个后空翻。

[ðen] [rɪk] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ]

Then	Rick	saw	something	down	in	the	grass	which	he	began	pulling	up	and	chewing
然后	里克	锯	某物	向下	在	这	草	哪个	他	开始	拉	向上	和	咀嚼

.

:

.

然后里克看到草丛里有什么东西，他就开始拔起来嚼。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] .

“	What	is	it	?	”	asked	Chot	.
“	什么	是	它	?	”	问	chot	.

“那是什么？”乔特问道。

“ [ʃiːp] ['sɒrəl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	Sheep	sorrel	,	”	was	the	answer	.
“	羊	酢浆草	,	”	曾是	这	回答	.

答案是“羊蹄草”。

“ [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['saʊə(r)] [stʌf] . ”

“	I	like	a	bit	of	sour	stuff	.	”
“	我	喜欢	一个	少量	的	酸的	东西	.	”

我喜欢有点酸的东西。

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

“	So	do	I	,	”	agreed	his	chum	,
“	所以	做	我	,	”	同意	他的	密友	,

“我也是，”他的朋友赞同道。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)] [laɪt] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəl] ,

and	soon	they	were	chewing	the	tender	light	green	leaves	of	the	sorrel	,
和	很快	他们	是	咀嚼	这	投标	光	绿色的	树叶	的	这	酢浆草	,

很快，它们就开始咀嚼酸模嫩绿的叶子。

[ə; eɪ][plɑːnt][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ʃæmrɒk] [ɪn] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn]

a	plant	not	unlike	the	Irish	shamrock	in	shape	of	foliage	,	but	quite	different	in
一个	植物	不是	与此不同	这	爱尔兰	三叶草	在	形状	的	叶子	,	但	相当	不同的	在

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

这种植物的叶子形状与爱尔兰三叶草有些相似，但特性却截然不同。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] “ ['saʊə(r)] [grɑːs] , ” [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,

A	little	of	this	“	sour	grass	,	”	however	,	was	enough	for	the	boys	,
一个	小的	的	这	“	酸的	草	,	”	然而	,	曾是	足够的	为了	这	男孩们	,

然而，一点点这种“酸草”就足以让孩子们兴奋不已了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] .

and	they	looked	for	other	things	with	which	they	were	familiar	.
和	他们	看起来	为了	其他	事物	和	哪个	他们	是	熟悉的	.

于是他们开始寻找其他他们熟悉的事物。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ]

They	crossed	the	field	,	and	before	striking	into	the	woods	came	to	a	sluggish
他们	交叉	这	场地	,	和	前	引人注目	进入	这	树林	来了	到	一个	迟缓

[brʊk] . “

brook	.	“
溪	.	”

他们穿过田野，在进入树林之前，来到一条缓缓流淌的小溪边。

- ['tɪzənt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn] , ” [sed] [tʃɑːt] , [rɪ'gretfəli] .

'	Tisn't	big	enough	to	have	a	swim	in	,	”	said	Chot	,	regretfully	.
-	不是	大的	足够的	到	有	一个	游泳	在	,	”	说	chot	,	遗憾的是	.

“这里不够大，不能游泳，”乔特遗憾地说。

“ [nəʊ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [lʊk] [kliːn] [ɪ'nʌf] , ” ['ædɪd] [rɪk] .

“	No	,	and	doesn't	look	clean	enough	,	”	added	Rick	.
”	不	,	和	不	看	干净的	足够的	,	”	额外	里克	.

“不，而且看起来不够干净，”里克补充道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [swiːt] [flæg] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['iːgəli] .

“	But	there's	some	sweet	flag	,	”	he	went	on	eagerly	.
”	但	有	一些	甜的	旗帜	,	”	他	去	在	急切地	.

“但还是有一些令人欣喜的迹象，”他急切地继续说道。

“ [lets] [pʊl] [sʌm; səm] .

“	Let's	pull	some	.
”	我们来吧	拉	一些	.

“我们来拉一些。”

” [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] ['waɪdnd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['swɒmpi] [pleɪs] [gruː] [tɔːl] [spiə] [ɒv; əv]

”	In	a	place	where	the	brook	widened	out	into	a	swampy	place	grew	tall	spears	of
”	在	一个	地方	在哪里	这	溪	扩大	出去	进入	一个	沼泽地	地方	生长	高的	长矛	的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

“在小溪汇入沼泽地带的地方，长出了高高的绿色嫩芽，

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] “ [kæt] [teɪlz] , ” [ðəʊz] [braʊn] [drʌm] - [stɪks] [ðæt] ['meni] [p'ɜːsənz]

not	unlike	the	foliage	of	“	cat	tails	,	”	those	brown	drum	-	sticks	that	many	persons
不是	与此不同	这	叶子	的	“	猫	尾巴	,	”	那些	棕色的	鼓	-	棍子	那	许多	人

['gæðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrnəmənts] .

gather	for	ornaments	.
收集	为了	装饰品	.

与“猫尾草”的叶子颇为相似，那些棕色的、像鼓槌一样的植物，许多人都采集它们来做装饰品。

[haʊ'evə(r)] [ðiːz] [griːn] [spiə] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ruːts]

However	these	green	spears	were	of	a	different	character	,	for	their	roots
然而	这些	绿色的	长矛	是	的	一个	不同的	特点	,	为了	他们的	根

[fɔːmd] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['kæləməs] ,

formed	the	medicinal	calamus	,
形成	这	药用	菖蒲	,

然而，这些绿色的茎秆却有着不同的特性，因为它们的根部构成了具有药用价值的菖蒲。

[kɔːld] [baɪ] ['kʌntri] [fəʊk] “ [swiːt] [flæg] .

called	by	country	folk	“	sweet	flag	.
称为	经过	国家	民间	“	甜的	旗帜	.

被乡下人称为“甜旗”。

” ['kæləməs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪst] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['baɪtɪŋ] [ɪf] ['teɪkən][ɪn] [tuː] [greɪt]

”	Calamus	has	a	pleasant	taste	,	though	it	is	rather	biting	if	taken	in	too	great
”	菖蒲	有	一个	令人愉快的	品尝	,	尽管	它	是	相当	咬	如果	已采取	在	也	伟大的

['kwɒntəti] .

quantity	.
数量	.

“菖蒲味道鲜美，但如果吃太多就会有点辛辣。”

[ðə; ði] [ruːt] , [draɪd] , [ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] ,

The	root	,	dried	,	is	often	used	in	medicine	,
这	根	,	干燥	,	是	经常	用过的	在	药品	,

根部干燥后常用于医药。

[ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [tu:; tə]['nɪb(ə)l] .

and	old	-	fashioned	people	used	to	carry	a	bit	in	their	pockets	to	nibble	.
和	老的	-	造型	人们	用过的	到	携带	一个	少量	在	他们的	口袋	到	蚕食	.

老一辈的人过去常常在口袋里放点零食。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [wʊd] ['gæðə(r)] [swi:t] [flæg] ,

When	I	was	a	boy	I	would	gather	sweet	flag	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	我	会	收集	甜的	旗帜	,

我小时候经常采摘菖蒲，

[kʌt] [ðə; ðɪ] [ru:ts] ['ɪntu:] [θɪn] ['sekʃənz] [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] .

cut	the	roots	into	thin	sections	and	bake	it	in	the	oven	with	sugar	.
切	这	根	进入	薄的	部分	和	烤	它	在	这	烤箱	和	糖	.

将根切成薄片，加糖放入烤箱烘烤。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðɪs] [wei] , [ðəʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .

It	was	better	this	way	,	though	too	much	of	it	was	not	good	for	one	.
它	曾是	更好的	这	方式	,	尽管	也	很多	的	它	曾是	不是	好的	为了	一	.

这样更好，但过犹不及。

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑ:t] ['pʊld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gri:n] [stɔ:ks] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ðɪ]['tendə(r)]['ɪnə(r)]

Rick	and	Chot	pulled	some	of	the	green	stalks	and	ate	the	tender	inner
里克	和	chot	拉	一些	的	这	绿色的	茎	和	吃	这	投标	内

[pɑ:t] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [ru:t] [ɪt'self] .

part	that	was	not	as	strong	as	the	actual	root	itself	.
部分	那	曾是	不是	作为	强的	作为	这	实际的	根	本身	.

里克和乔特拔了一些绿色的茎秆，吃了里面嫩嫩的部分，这些部分不如真正的根部那么强壮。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] ['wɔ:təkres] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [sɔ:lt][ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑ:st]

They	also	found	watercress	,	but	this	was	not	good	without	salt	and	they	passed
他们	还	成立	西洋菜	,	但	这	曾是	不是	好的	没有	盐	和	他们	通过了

[ˌaɪ 'ti:][baɪ] .

it	by	.
它	经过	.

他们还发现了西洋菜，但没有盐的话味道不好，所以就没吃。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['sæsəfræs] [ænd; ənd] [bɜ:tʃ] [bɑ:k] ,

In	the	woods	they	discovered	sassafras	and	birch	bark	,
在	这	树林	他们	发现	黄樟	和	桦木	吠	,

他们在树林里发现了黄樟和桦树皮。

['nɪb(ə)lɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ləʊn] [krəʊ] [wɪtʃ] ['mɔ:nfəli] [kɔ:]

nibbling	some	of	each	and	they	also	saw	a	lone	crow	which	mournfully	cawed
轻咬	一些	的	每个	和	他们	还	锯	一个	孤独	乌鸦	哪个	悲伤地	嘎嘎叫

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

他们各自尝了一些，还看到一只孤零零的乌鸦对着他们发出哀怨的叫声。

[rɪ'maɪndɪŋ] [rɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krəʊ] ['rʌdi] [hæd; həd][wʌns] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [dɪs'eɪb(ə)ld] ,

reminding	Rick	of	the	crow	Ruddy	had	once	found	in	the	wood	disabled	,
提醒	里克	的	这	乌鸦	红润	有	一次	成立	在	这	木头	已禁用	,

这让里克想起鲁迪曾经在树林里发现的那只失去行动能力的乌鸦。

[wɪtʃ] [blæk] [bɜ:d] [rɪk] [hæd; həd]['teɪkən] [həʊm] [ænd; ənd] [teim] , ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] “ [hɔ:] [hɔ:] .

which	black	bird	Rick	had	taken	home	and	tamed	,	naming	it	“	Haw	Haw	.
哪个	黑色的	鸟	里克	有	已采取	家	和	驯服	,	命名	它	“	霍	霍	.

里克把一只黑鸟带回家驯服，并给它取名为“哈哈”。

” ['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] ,

”	Finally	the	boys	emerged	from	the	wood	and	came	to	a	lonely	road	,
”	最后	这	男孩们	出现	从	这	木头	和	来了	到	一个	孤独	路	,

“最后，男孩们走出了树林，来到了一条偏僻的小路上。”

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['træv(ə)l] .

which	did	not	show	signs	of	much	travel	.
哪个	做过	不是	展示	标志	的	很多	旅行	.

没有显示出多少旅行的迹象。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] , " [sə'dʒestid] [tʃɑːt] .

"	This	must	be	the	road	where	the	cave	is	,	"	suggested	Chot	.
"	这	必须	是	这	路	在哪里	这	洞穴	是	,	"	建议	chot	.

"这一定是通往山洞的那条路，"乔特说道。

" [aɪ] [ges] [səʊ] , " [ə'griːd] [rɪk] .

"	I	guess	so	,	"	agreed	Rick	.
"	我	猜测	所以	,	"	同意	里克	.

"我想也是，"里克同意道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)] [kən'dʌktərz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

They	walked	along	it	for	about	a	quarter	of	a	mile	,	following	the	trolley
他们	步行	沿着	它	为了	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	,	下列的	这	手推车

car	conductor's	directions	,
车	指挥家的	方向	,

他们沿着这条路走了大约四分之一英里，按照电车售票员的指示走。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gʌli] , [ʌp] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪv]

and	then	turned	into	a	gully	,	up	which	,	they	had	been	told	,	was	the	cave
和	然后	转向	进入	一个	沟壑	,	向上	哪个	,	他们	有	到过	讲述	,	曾是	这	洞穴

.

:

.

然后变成了一条沟壑，他们被告知，洞穴就在沟壑的上方。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['gʌli] ,

And	,	as	they	turned	into	this	gully	,
和	,	作为	他们	转向	进入	这	沟壑	,

当他们拐进这条沟壑时，

[ɔː(r)] [gʌltʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [spft] [ɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪə(r)z] .

or	gulch	the	boys	saw	in	the	soft	earth	of	the	road	,	the	marks	of	automobile
或者	峡谷	这	男孩们	锯	在	这	柔软的	地球	的	这	路	,	这	标记	的	汽车

tires	.
轮胎	.

或者，男孩们在路边松软的泥土上看到的沟壑里，是汽车轮胎留下的痕迹。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look	at	that	!
看	在	那	!

瞧瞧！

" [kraɪd] [tʃɑːt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	cried	Chot	excitedly	.
"	哭	chot	兴奋地	.

"乔特兴奋地喊道。"

" ['ðer] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['taɪə(r)z] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] [kɑː(r)] , " ['ædɪd] [rɪk] .

"	They're	just	like	the	tires	on	Mr	.	Campbell's	car	,	"	added	Rick	.
"	它们是	只是	喜欢	这	轮胎	在	先生	.	坎贝尔	车	,	"	额外	里克	.

"它们就像坎贝尔先生车上的轮胎一样，"里克补充道。

['i:gəli] [ðeɪ] [ræn][ɒn] ,

Eagerly	they	ran	on	,
急切地	他们	跑	在	,

他们急切地继续奔跑，

['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɒki] [ænd; ənd] [wi:d] - [tʃəʊkt] [rəʊd] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ]

turning	into	the	rocky	and	weed	-	choked	road	that	led	from	the	main	highway
转弯	进入	这	岩石	和	杂草	-	窒息	路	那	引领	从	这	主要的	公路

['ɪntu:][ðə; ði] [gʌltʃ] .

into	the	gulch	.
进入	这	峡谷	.

拐进一条从主干道通往峡谷的崎岖不平、杂草丛生的道路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜ:n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

And	they	had	no	more	than	swung	around	the	turn	than	they	made	a
和	他们	有	不	更多的	比	摇摆	大约	这	转动	比	他们	制成	一个

[streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] .

strange	discovery	.
奇怪的	发现	.

他们刚转过弯，就有了个奇怪的发现。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [tɜ:nd] [ɒn][ɪts][saɪd] .

For	there	,	in	front	of	them	,	was	an	automobile	turned	on	its	side	.
为了	那里	,	在	正面	的	他们	,	曾是	一个	汽车	转向	在	它是	边	.

因为在他们面前，有一辆侧翻的汽车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [glɑ:ns] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

And	it	needed	but	a	second	glance	to	make	them	aware	that	it	was
和	它	需要	但	一个	第二	瞥一眼	到	制作	他们	意识到的	那	它	曾是

['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] [kɑ:(r)] .

Mr	.	Campbell's	car	.
先生	.	坎贝尔	车	.

他们只需再看一眼就知道那是坎贝尔先生的车。

[ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] [pleɪts] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [spɪld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:]

It	bore	his	license	plates	,	and	among	the	baggage	spilled	from	it
它	钻孔	他的	执照	盘子	,	和	之中	这	行李	洒了	从	它

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - [və'li:z] .

were	the	boys	'	valises	.
是	这	男孩们	-	手提箱	.

车上挂着他的车牌，从车里散落出来的行李中，有男孩们的行李箱。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [tɜ:nd] [ɒn][ɪts][saɪd] .

In	front	of	them	was	an	automobile	turned	on	its	side	.
在	正面	的	他们	曾是	一个	汽车	转向	在	它是	边	.

他们面前有一辆侧翻的汽车。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['ʌŋk(ə)l] [tɑ:dz] [kæmp]

UNCLE	TOD'S	CAMP
叔叔	托德斯	营

托德叔叔的营地

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [stʊd] [ðeə(r)]['saɪlənt] — ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

For	several	seconds	Rick	and	Chot	stood	there	silent	—	gazing	at	the
为了	一些	秒	里克	和	chot	站立	那里	沉默的	—	凝视	在	这

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [ðeə(r)] [aɪz] .

astonishing	sight	which	met	their	eyes	.
惊人	视线	哪个	遇见	他们的	眼睛	.

里克和乔特呆立在那里，沉默了好几秒钟——目不转睛地盯着眼前这惊人的景象。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm]

For	it	was	astonishing	—	to	think	that	they	should	thus	unexpectedly	come
为了	它	曾是	惊人	—	到	思考	那	他们	应该	因此	不料	来

[ə'pɒn][ðə; ði]['stəʊlən]['ɔːtəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] .

upon	the	stolen	auto	for	which	so	many	officers	were	searching	.
之上	这	被盗	汽车	为了	哪个	所以	许多	警官	是	搜索	.

真是令人难以置信——他们竟然如此意外地找到了众多警员正在搜寻的被盗车辆。

[gʊd] [lʌk] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] [wɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['trɒli] [raɪd][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [keɪv] .

Good	luck	had	attended	their	whim	to	take	a	trolley	ride	and	visit	the	cave	.
好的	运气	有	参加	他们的	一时兴起	到	拿	一个	手推车	骑	和	访问	这	洞穴	.

他们一时兴起，决定乘坐电车去参观洞穴，结果运气不错。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['vænɪʃd] .

But	now	all	interest	in	the	cave	vanished	.
但	现在	全部	兴趣	在	这	洞穴	消失了	.

但现在人们对这个洞穴的兴趣完全消失了。

[ðeə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['ɔːtəʊ] ,

Their	whole	attention	was	centred	on	the	overturned	auto	,
他们的	所有的	注意力	曾是	居中	在	这	翻覆	汽车	,

他们的注意力全部集中在那辆翻倒的汽车上。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] .

which	lay	on	one	side	in	a	tangle	of	bushes	and	small	trees	.
哪个	躺	在	一	边	在	一个	纠纷	的	灌木丛	和	小的	树木	.

它横卧在灌木丛和小树丛中。

“ [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [ʌp'set] , ” [wɒz; wəz] [rɪks] [ə'pɪnjən] .

“	They	tried	to	make	too	short	a	turn	and	upset	,	”	was	Rick's	opinion	.
“	他们	尝试	到	制作	也	短的	一个	转动	和	沮丧的	,	”	曾是	里克的	观点	.

“他们转弯半径太小，结果出了问题，”里克这样评价道。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] [æz; əz][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

“	Yes	,	”	agreed	Chot	as	an	examination	of	the	ground	,
“	是的	,	”	同意	chot	作为	一个	考试	的	这	地面	,

“是的，”乔特一边勘察场地一边同意道。

['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] [skid] [ɪn] [spft] [sænd][ænd; ənd] [mʌd] , [bɔː(r)] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [aʊt]

showing	where	the	wheels	had	skidded	in	soft	sand	and	mud	,	bore	this	idea	out
显示	在哪里	这	车轮	有	打滑	在	柔软的	沙	和	泥	,	钻孔	这	主意	出去

.

:
.

车轮在松软的沙子和泥浆中打滑的痕迹证实了这一点。

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðəʊ] [rɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪk'spres]

Then	a	new	thought	came	to	the	boys	,	though	Rick	was	the	first	to	express
然后	一个	新的	想法	来了	到	这	男孩们	,	尽管	里克	曾是	这	第一的	到	表达

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这时，男孩们心中又冒出了一个新想法，不过里克是第一个表达出来的人。

“ ['meɪbi] ['ðer] [ðeə(r)] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Maybe they're there now , ” he said .
” 或许 它们是 那里 现在 , ” 他 说 .

“也许他们现在就在那里，”他说。

“ ['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] . ”
“ Under the car . ”
” 在下面 这 车 . ”

“在车底下。”

“ [ded] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .
“ Dead ? ” asked Chot in an awed voice .
” 死的 ? ” 问 chot 在 一个 敬畏 嗓音 .

“死了？”乔特用敬畏的语气问道。

“ ['meɪbi] . ”
“ Maybe . ”
” 或许 . ”

“或许。”

“ [lets] [lʊk] . ”
“ Let's look . ”
” 我们来吧 看 . ”

“我们来看看。”

“ ['betə(r)] [nɒt] . ”
“ Better not . ”
” 更好的 不是 . ”

“最好不要。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [ðə; ði]['kɒrənə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [laɪk] [ðæt] , ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][fɜːst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
“ The coroner , or somebody like that , always has to be first to look at
” 这 验尸官 , 或者 某人 喜欢 那 , 总是 有 到 是 第一的 到 看 在
[ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] .
a dead body .
一个 死的 身体 .

“验尸官或类似人员，总是要第一个查看尸体。”

[ðæts] [ðə; ði] [lɔː] .
That's the law .
那就是 这 法律 .

这就是法律。

” [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
” It wasn't , exactly , but it was near enough .
” 它 不是 , 确切地 , 但 它 曾是 靠近 足够的 .

“不完全是，但也差不多了。”

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] — [hɜːt] , ” [sə'dʒestid] [tʃɑːt] .
“ But maybe some of ' em are there — hurt , ” suggested Chot .
” 但 或许 一些 的 - 呃 是 那里 — 伤害 , ” 建议 chot .

“但也许他们中有些人受伤了，”乔特说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪd] ['betə(r)] — ”
“ If they are we'd better — ”
” 如果 他们 是 我们会 更好的 — ”

“如果他们真是那样，我们最好——”

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʃɒt] ! ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	I'm	not	going	to	get	shot	!	”	objected	his	chum	.
”	我是	不是	去	到	得到	射击	！	”	反对	他的	密友	。

“我不会被枪击的！”他的朋友反驳道。

“ [ðev] [gɒt] [gʌnz] , [ɪts] ['laɪkli] . ”

“	They've	got	guns	,	it's	likely	.	”
”	他们有	得到	枪支	，	它是	可能	。	”

“他们很可能持有枪支。”

“ [ðeɪ] [kænt] [ʃuːt] [ɪf] ['ðer] [hɜːt] , ” ['riːzənd] [tʃɑːt] .

“	They	can't	shoot	if	they're	hurt	,	”	reasoned	Chot	.
”	他们	不能	射击	如果	它们是	伤害	，	”	有理智的	chot	。

“他们受伤了就开不了枪了，”乔特解释道。

“ [kʌm] [ɒn] , [lets] [lʊk] . ”

“	Come	on	,	let's	look	.	”
”	来	在	，我们来吧		看	。	”

“走吧，我们一起看看。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['rʌdi] [hɪə(r)] , ” [vɔɪst] [rɪk] .

“	I	wish	we	had	Ruddy	here	,	”	voiced	Rick	.
”	我	希望	我们	有	红润	这里	，	”	配音	里克	。

“我真希望鲁迪在这里，”里克说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	It	would	be	better	,	”	agreed	his	chum	.
”	它	会	是	更好的	，	”	同意	他的	密友	。

“那样会更好，”他的朋友同意道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [doʊnt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

“	But	I	reckon	it's	all	right	;	I	don't	hear	a	sound	,
”	但	我	估计	它是	全部	正确的	；	我	不	听到	一个	声音	，

“但我认为应该没问题；我没听到任何声音。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] [hɜːt] [wɪd] [hɪə(r)] [grəʊnz] . ”

and	if	any	of	'	em	was	hurt	we'd	hear	groans	.	”
和	如果	任何	的	-	呃	曾是	伤害	我们会	听到	呻吟	。	”

如果他们中有人受伤，我们就会听到呻吟声。

“ [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] , ” [rɪk] [sed] .

“	Unless	they	were	unconscious	,	”	Rick	said	.
”	除非	他们	是	无意识	，	”	里克	说	。

“除非他们已经失去意识，”里克说。

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

However	they	listened	and	heard	not	so	much	as	a	whisper	coming	from	the
然而	他们	听着	和	听到	不是	所以	很多	作为	一个	耳语	未来	从	这

[ˌəʊvə'tɜːnd] [kɑː(r)] .

overturned	car	.
翻覆	车	。

然而，他们侧耳倾听，却连从翻倒的汽车里传出的任何声音都没听到。

[ðen] [ðeɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] ['nɪərə(r)] .

Then	they	plucked	up	courage	to	go	nearer	.
然后	他们	拨弦	向上	勇气	到	去	更近	。

然后他们鼓起勇气走近了一些。

[stɪl] [nəʊ] [saʊnd] — [nəʊ] ['məʊʃn] — ['nʌθɪŋ] .

Still	no	sound	—	no	motion	—	nothing	.
仍然	不	声音	—	不	运动	—	没有什么	。

依然没有声音，没有动静，什么都没有。

“ [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪz(ə)nt]['brəʊkən] [mʌtʃ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] ,
“ The car isn't broken much , as far as I can see ,
” 这 车 不是 破碎的 很多 , 作为 远的 作为 我 能 看 ,

“据我所见，这辆车并没有太大的故障。”

” [sed] [rɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
” said Rick in a low voice .
” 说 里克 在 一个 低的 嗓音 .

“里克低声说道。”

“ [ðæts] [gʊd] — ['meɪbi] ['itl] [rʌn]['ɑːftə(r)][ɪts] [tɜːnd] [raɪt] [saɪd][ʌp] , ” [spəʊk] [tʃɑːt] .
“ That's good — maybe it'll run after its turned right side up , ” spoke Chot .
” 那就是 好的 — 或许 它将 跑步 后 它是 转向 正确的 边 向上 , ” 辐 chot .

“那很好——也许翻过来之后就能跑了，”乔特说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] — ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]
They had now approached close enough to make sure that no one — certainly no
他们 有 现在 接近 关闭 足够的 到 制作 当然 那 不 一 — 当然 不
['wuːndɪd] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] [bæŋk] ['rɔbəz] — [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [kɑː(r)] .
wounded or injured bank robbers — were in the overturned car .
受伤 或者 受伤 银行 强盗 — 是 在 这 翻覆 车 .

他们现在已经靠近到足以确认翻倒的汽车里没有人——当然也没有受伤的银行劫匪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,
There was a little pool of blood on the ground , however ,
那里 曾是 一个 小的 水池 的 血 在 这 地面 , 然而 ,

地上有一小滩血迹。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] .
which seemed to indicate that some one had been hurt .
哪个 似乎 到 表明 那 一些 一 有 到过 伤害 .

这似乎表明有人受伤了。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] .
But of the men there was not a trace .
但 的 这 男人 那里 曾是 不是 一个 痕迹 .

但那些男人却杳无踪迹。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ,
And , as far as the boys could see ,
和 , 作为 远的 作为 这 男孩们 可以 看 ,

在男孩们的视线范围内，

[nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [nʌn] [ɒv; əv]
none of their baggage or Mr . Campbell's was missing — at least none of
没有任何 的 他们的 行李 或者 先生 . 坎贝尔 曾是 丢失的 — 在 至少 没有任何 的
[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] .
the large pieces .
这 大的 件 .

他们的行李和坎贝尔先生的行李都没有丢失——至少大件行李都没有丢失。

“ ['meɪbi] ['ðer] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , ” [sə'dʒestid] [tʃɑːt] .
“ Maybe they're hiding in the cave , ” suggested Chot .
” 或许 它们是 隐藏 在 这 洞穴 , ” 建议 chot .

“也许他们躲在山洞里呢，”乔特猜测道。

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
” WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ðə; ði][bæŋk] ['rɔbəz] . ”

“	The	bank	robbers	.	”
”	这	银行	强盗	.	”

“银行劫匪。”

“ [ðæts] [səʊ] , ” [ə'griːd] [rɪk] ,

“	That's	so	,	”	agreed	Rick	,
”	那就是	所以	,	”	同意	里克	,

“确实如此，”里克同意道。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [brʌʃ] - [tʃəʊkt] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

with	an	uneasy	glance	at	the	dark	and	brush	-	choked	entrance	to	the
和	一个	不安	瞥一眼	在	这	黑暗的	和	刷子	-	窒息	入口	到	这

['kævən] .

cavern	.
洞穴	.

他不安地瞥了一眼洞穴黑暗且灌木丛生的入口。

“ [ɪf] ['rʌdi] [wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [tel] . ”

“	If	Ruddy	was	here	he	could	soon	tell	.	”
”	如果	红润	曾是	这里	他	可以	很快	告诉	.	”

“如果鲁迪在这里，他很快就能分辨出来。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ðeɪ] [maɪt] [ʃuːt] [hɪm] . ”

“	But	if	he	went	in	they	might	shoot	him	.	”
”	但	如果	他	去	在	他们	可能	射击	他	.	”

“但如果他进去，他们可能会开枪打死他。”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪm][glæd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm] .

I'm	glad	we	didn't	bring	him	.
我是	高兴的	我们	没有	带来	他	.

我很庆幸我们没带他来。

[seɪ] , [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'baʊt] [ðɪs] . ”

Say	,	we'd	better	go	back	and	tell	the	sheriff	about	this	.	”
说	,	我们会	更好的	去	后退	和	告诉	这	警长	关于	这	.	”

我说，我们最好回去把这件事告诉警长。

“ [ʃʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd] , ” [ə'sent] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [læd] .

“	Sure	we	had	,	”	assented	the	other	lad	.
”	当然	我们	有	,	”	同意	这	其他	小伙子	.

“当然有，”另一个男孩赞同道。

['pɔːzɪŋ] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]

Pausing	only	long	enough	to	walk	around	the	car	again	,	and	to	make	sure
暂停	仅有的	长的	足够的	到	走	大约	这	车	再次	,	和	到	制作	当然

[ðæt] [məʊst] ,

that	most	,
那	最多	,

只停顿了足够长的时间绕车走一圈，并确保大部分……

[ɪf] [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌrid] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

if	not	all	of	their	belongings	were	there	,	the	boys	hurried	back	through	the
如果	不是	全部	的	他们的	财物	是	那里	,	这	男孩们	慌忙	后退	通过	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

如果他们的所有物品都不在，男孩们就匆匆穿过树林往回走。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈlait] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

across	the	fields	and	to	the	place	where	they	had	alighted	from	the
穿过	这	字段	和	到	这	地方	在哪里	他们	有	下车	从	这

[ˈtrɒli] [kɑː(r)] .

trolley	car	.
手推车	车	.

穿过田野，来到他们从电车下车的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪˈlektrɪk] [ˈviːəkl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən]

They	were	lucky	enough	to	see	coming	the	very	electric	vehicle	they	had	taken
他们	是	幸运的	足够的	到	看	未来	这	非常	电的	车辆	他们	有	已采取

[aʊt] [frɒm; frəm] [feɪɛtvɪl] .

out	from	Fayetville	.
出去	从	费耶特维尔	.

他们很幸运地看到了他们从费耶特维尔开出来的那辆电动汽车驶来。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [kənˈdʌktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz]

“	You	didn't	stay	long	at	the	cave	,	”	remarked	the	conductor	,	who	was	on	his
“	你	没有	停留	长的	在	这	洞穴	,	”	评论	这	导体	,	WHO	曾是	在	他的

[rɪˈtɜːn] [trɪp] .

return	trip	.
返回	旅行	.

“你们在山洞里没待多久，”正在返程的列车长说道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [rɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [ðeə(r)] [ˈstɔːri] .

“	No	,	but	we	found	something	,	”	said	Rick	,	and	they	told	their	story	.
“	不	,	但	我们	成立	某物	,	”	说	里克	,	和	他们	讲述	他们的	故事	.

“不，但我们找到了一些东西，”里克说，然后他们讲述了他们的故事。

“ [jʊd] [ˈbetə(r)] [ˈtelɪfəʊn] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ˈrəuzlənd] , ” [səˈdʒestid] [ðə; ði] [ˈtrɒli] [mæn] ,

“	You'd	better	telephone	in	when	we	get	to	Roseland	,	”	suggested	the	trolley	man	,
“	你会	更好的	电话	在	什么时候	我们	得到	到	罗瑟兰	,	”	建议	这	手推车	男人	,

“到了罗斯兰的时候你最好打电话过来，”电车夫建议道。

[ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈvɪlɪdʒ] .

naming	the	nearest	village	.
命名	这	最近的	村庄	.

说出附近村庄的名字。

“ [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	Then	you	can	wait	and	take	the	sheriff	right	to	the	place	.
“	然后	你	能	等待	和	拿	这	警长	正确的	到	这	地方	.

“那么你可以等着，然后直接带警长去那里。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [saʊnd] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	It	seemed	sound	advice	and	the	boys	followed	it	.
”	它	似乎	声音	建议	和	这	男孩们	随后	它	.

“这似乎是个不错的建议，孩子们也照做了。”

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [njuːz] .

The	sheriff	was	astonished	and	,	in	a	measure	,	disappointed	at	the	news	.
这	警长	曾是	惊讶	和	,	在	一个	措施	,	失望的	在	这	消息	.

警长对这个消息感到震惊，同时也有些失望。

[əˈstɒnɪʃt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Astonished	because	no	one	of	his	officers	had	thought	of	looking	in	the
惊讶	因为	不	一	的	他的	警官	有	想法	的	寻找	在	这

[dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

direction	of	the	cave	,
方向	的	这	洞穴	,

他感到惊讶，因为他的部下中竟然没有一个人想到要朝山洞的方向查看。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

and	disappointed	because	it	was	evident	that	the	robbers	had	escaped	.
和	失望的	因为	它	曾是	明显	那	这	强盗	有	逃脱	.

令人失望的是，劫匪显然已经逃脱了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [fled] [wen] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] [ˌəʊvə'tɜːnd] , ['ɪndʒərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] .

They	had	probably	fled	when	the	car	overturned	,	injuring	one	of	them	,	if	not	more	.
他们	有	大概	逃亡	什么时候	这	车	翻覆	,	受伤	一	的	他们	,	如果	不是	更多的	.

汽车翻车时，他们可能已经逃离现场，至少有一人受伤，甚至更多人受伤。

“ [ən'les] ['meɪbi] ['ðer] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] , ” [sə'dʒestɪd] [rɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] .

“	Unless	maybe	they're	in	the	cave	,	”	suggested	Rick	over	the	telephone	.
“	除非	或许	它们是	在	这	洞穴	,	”	建议	里克	超过	这	电话	.

“除非他们躲在山洞里，”里克在电话里说道。

“ [wiːl; wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] ['grɪmli] .

“	We'll	soon	find	that	out	,	”	said	the	sheriff	grimly	.
“	出色地	很快	寻找	那	出去	,	”	说	这	警长	阴沉地	.

“我们很快就会知道了，”警长冷冷地说。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rəuzlənd] [stɔː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['telɪfəund] ,

The	boys	waited	in	the	Roseland	store	from	which	they	had	telephoned	,
这	男孩们	等待	在	这	罗瑟兰	店铺	从	哪个	他们	有	电话	,

男孩们在他们打电话的罗瑟兰商店里等候着。

[ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] .

the	sheriff	telling	them	he	would	call	for	them	there	and	take	them	on	to	the	cave	.
这	警长	讲述	他们	他	会	称呼	为了	他们	那里	和	拿	他们	在	到	这	洞穴	.

警长告诉他们，他会在那里叫他们过来，然后把他们带到山洞里。

[ænd; ənd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] ['gæðəd] [wen] [njuːz] [spred] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [hæd; həd] [fled] .

And	Rick	and	Chot	were	the	centre	of	a	group	of	wondering	and	eager	men	and	boys	who	gathered	when	news	spread	of	the	locating	of	the	car	in	which	the	robbers	had	fled	.
和	里克	和	chot	是	这	中心	的	一个	团体	的	好奇	和	渴望的	男人	和	男孩们	WHO	聚集	什么时候	消息	传播	的	这	定位	的	这	车	在	哪个	这	强盗	有	逃亡	.

当劫匪逃跑时乘坐的汽车被找到的消息传开后，一群好奇又热切的男人和男孩聚集在里克和乔特周围。

[ɪn] [djuː] [taɪm] ['ʃerɪf] [hɑːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnstəbl] [ə'raɪvd] ,

In	due	time	Sheriff	Hart	and	some	of	his	constables	arrived	,
在	到期的	时间	警长	哈特	和	一些	的	他的	警员	到达的	,

不久，哈特警长和他的几名警员赶到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] .

and	a	small	cavalcade	followed	him	and	his	party	out	to	the	cave	.
和	一个	小的	车队	随后	他	和	他的	派对	出去	到	这	洞穴	.

一小队人马跟随他和他的同伴来到了山洞。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [tens] ['momənts] [æz; əz] ['ɒfɪsəz] , [wɪð] ['redi] [gʌnz] ,

There	were	some	tense	moments	as	officers	,	with	ready	guns	,
那里	是	一些	紧张	时刻	作为	警官	,	和	准备好	枪支	,

当时气氛一度紧张，警员们都已上膛。

['entəd] [ðə; ði] ['kævən] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɔbəz] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] .

entered	**the**	**cavern**	**calling**	**on**	**the**	**robbers**	**to**	**surrender**	**.**
进入	这	洞穴	呼叫	在	这	强盗	到	投降	.

他进入洞穴，呼吁强盗投降。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] ,

But	**there**	**was**	**no**	**answer**	**,**
但	那里	曾是	不	回答	,

但是没有人回答。

[ænd; ənd][nəʊ] [ʃɒts] [ænd; ənd] [wen] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [ɪg'zæmɪnd] [ðeə(r)]

and	**no**	**shots**	**and**	**when**	**lights**	**were**	**brought**	**and**	**the**	**cave**	**examined**	**there**
和	不	镜头	和	什么时候	灯	是	带来	和	这	洞穴	检查	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] .

was	**no**	**trace**	**of**	**the**	**criminals**	**.**
曾是	不	痕迹	的	这	罪犯	.

没有枪声，当人们带上照明设备检查洞穴时，没有发现犯罪分子的踪迹。

“ ['prɒbəbli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn][ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	**Probably**	**they**	**didn't**	**go**	**in**	**there**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sheriff**	**.**
”	大概	他们	没有	去	在	那里	在	全部	,	”	说	这	警长	.

“他们可能根本没进去，”警长说。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:] [kwɪk] ,

“	**They**	**may**	**have**	**headed**	**for**	**this**	**hiding**	**place**	**,**	**but**	**when**	**they**	**turned**	**too**	**quick**	**,**
”	他们	可能	有	标题	为了	这	隐藏	地方	,	但	什么时候	他们	转向	也	快的	,

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] ,

and	**upset**	**,**
和	沮丧的	,

“他们或许是朝着这个藏身之处走去的，但当他们转身太快、慌乱起来时，

[ðeɪ] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['skætəd] .

they	**just**	**naturally**	**scattered**	**.**
他们	只是	自然	疏散	.

它们自然而然地散开了。

[wel] , [wi:l; wil][get] - [ɪm] [jet] !

Well	**,**	**we'll**	**get**	**'**	**em**	**yet**	**!**
出色地	,	出色地	得到	-	呃	然而	!

好，我们总有一天会得到他们的！

” ['meni] [hændz] [meɪd] [laɪt] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜ:nd] ['ɔ:təʊ] , [wɪtʃ] , [ə'saɪd][frɒm; frəm]

”	**Many**	**hands**	**made**	**light**	**work**	**of**	**righting**	**the**	**overturned**	**auto**	**,**	**which**	**,**	**aside**	**from**
”	许多	双手	制成	光	工作	的	纠正	这	翻覆	汽车	,	哪个	,	旁边	从

[sʌm; səm] [dents] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] ,

some	**dents**	**and**	**scratches**	**,**
一些	凹痕	和	划痕	,

“众人合力轻松地将翻倒的汽车扶正，除了几处凹痕和划痕外，汽车基本完好无损。”

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

was	**little**	**the**	**worse**	**for**	**what**	**had**	**happened**	**.**
曾是	小的	这	更糟	为了	什么	有	发生	.

发生的事情并没有让他受到太大的影响。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [drəʊv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə]

It	**was**	**in**	**running**	**order**	**and**	**one**	**of**	**the**	**officers**	**drove**	**it**	**back**	**to**
它	曾是	在	跑步	命令	和	一	的	这	警官	驾驶	它	后退	到

[feɪɛtvɪl] ,

Fayetville	**,**
费耶特维尔	,

车况良好，其中一名警官把它开回了费耶特维尔。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] .

much	to	the	delight	of	Rick	and	Chot	.
很多	到	这	喜	的	里克	和	chot	.

里克和乔特对此非常高兴。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] ['membə(r)][nekst]

When	the	party	of	which	Mr	.	Campbell	was	an	unofficial	member	next
什么时候	这	派对	的	哪个	先生	.	坎贝尔	曾是	一个	非官方	成员	下一个

['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] ,

telephoned	to	the	court	-	house	,
电话	到	这	法庭	-	房子	,

坎贝尔先生非正式成员所在的政党下次打电话给法院时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

里克和鲁迪在西部(Rick and Ruddy Out West)
第5/9页

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ,
asking **for** **news** **and** **reporting** **that** **they** **had** **none** **to** **impart** **,**
问 为了 消息 和 报道 那 他们 有 没有任何 到 传授 ,

询问新闻，却谎称自己没有新闻可报。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
the **finding** **of** **the** **auto** **was** **related** **to** **them** **,**
这 寻找 的 这 汽车 曾是 有关的 到 他们 ,

这辆汽车的发现与他们有关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and **they** **were** **advised** **to** **return** **and** **take** **up** **the** **search** **from** **the**
[keɪv] ;
cave **;**
洞穴 ;

他们被建议返回洞穴继续搜寻；

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ə'fʊt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['triːəʊ][ɒv; əv][bæŋk] ['rɔbəz] [ɪn][æn; ən]
looking **for** **men** **afoot** **rather** **than** **for** **a** **trio** **of** **bank** **robbers** **in** **an**
['ɔːtəʊ] .
auto **.**
汽车 .

寻找的是步行的人，而不是三个坐在车里的银行劫匪。

“ [welˌ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [brɔːt] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] !
“ **Well** **,** **boys** **,** **you** **certainly** **brought** **me** **good** **luck** **!**
“ 出色地 , 男孩们 , 你 当然 带来 我 好的 运气 !

“孩子们，你们确实给我带来了好运！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
” **exclaimed** **Mr** **.** **Campbell** **as** **he** **greeted** **Rick** **and** **Chot** **on** **his** **return** **.**
” 惊呼 先生 . 坎贝尔 作为 他 问候 里克 和 chot 在 他的 返回 .

坎贝尔先生回来时一边向里克和乔特打招呼一边说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [gɒn] [fər'evə(r)] .
“ **I** **had** **about** **given** **up** **my** **car** **,** **and** **all** **in** **it** **,** **as** **gone** **forever** **.**
“ 我 有 关于 给定 向上 我的 车 , 和 全部 在 它 , 作为 已消失 永远 .

“我几乎已经放弃了我的车，以及车里的一切，觉得它们永远都消失了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] ,
But **there** **isn't** **a** **thing** **missing** **of** **any** **account** **,**
但 那里 不是 一个 事物 丢失的 的 任何 帐户 ,

但是所有账户都没有任何缺失。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['bætəd] [ʃɪl] [rʌn] [ɔːl] [raɪt] .
and **though** **the** **machine** **is** **a** **bit** **battered** **she'll** **run** **all** **right** **.**
和 尽管 这 机器 是 一个 少量 伤痕累累 壳 跑步 全部 正确的 .

虽然机器有点破旧，但它还能正常运转。

" [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'peəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

"	Some	slight	repairs	were	needed	and	it	was	decided	that	the	boys
"	一些	轻微	维修	是	需要	和	它	曾是	决定	那	这	男孩们

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ɪn] [feɪɛtvɪl] ,

and	Mr	.	Campbell	would	remain	over	night	in	Fayetville	,
和	先生	.	坎贝尔	会	保持	超过	夜晚	在	费耶特维尔	,

“需要进行一些小修小补，于是决定让孩子们和坎贝尔先生在费耶特维尔过夜。”

['gəʊɪŋ] [ɒn] [nekst] [deɪ] .

going	on	next	day	.
去	在	下一个	天	.

第二天继续进行。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔbəz] [wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd]

Meanwhile	the	search	for	the	robbers	was	continued	by	the	sheriff	and
同时	这	搜索	为了	这	强盗	曾是	持续	经过	这	警长	和

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .

his	officers	.
他的	警官	.

与此同时，警长和他的手下继续搜捕劫匪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'sju:md] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] ['lu:təz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪð]

It	was	assumed	that	the	bank	looters	had	intended	to	hide	in	the	cave	with
它	曾是	假定	那	这	银行	抢劫者	有	故意的	到	隐藏	在	这	洞穴	和

[ðə; ði]['ɔ:təʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

the	auto	until	it	was	safe	to	venture	out	and	depart	for	some	other
这	汽车	直到	它	曾是	安全的	到	风险投资	出去	和	离开	为了	一些	其他

[ləʊ'kæləti] .

locality	.
地点	.

人们推测，银行劫匪打算带着汽车躲在山洞里，直到安全后再冒险出去前往其他地方。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə][ðə; ði][end] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

But	fate	had	played	against	them	,	as	it	did	to	the	end	,	for	,
但	命运	有	玩	反对	他们	,	作为	它	做过	到	这	结尾	,	为了	,

[ɪ'ventʃuəli] ,

eventually	,
最终	,

但命运与他们作对，直到最后也是如此，因为最终，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə] [lɒŋ] [tɜ:mz] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

they	were	caught	and	sentenced	to	long	terms	in	prison	.
他们	是	捕捉	和	判刑	到	长的	条款	在	监狱	.

他们被抓获并被判处长期监禁。

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑ:t] [həʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:təʊ] ,

Rick	and	Chot	hoped	they	might	find	some	of	the	stolen	money	in	the	auto	,
里克	和	chot	希望	他们	可能	寻找	一些	的	这	被盗	钱	在	这	汽车	,

里克和乔特希望能在车里找到一些被盗的钱。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z] ,

for	they	wished	the	thrill	of	returning	it	to	the	rightful	owners	,
为了	他们	希望	这	刺激	的	返回	它	到	这	正当的	所有者	,

因为他们渴望体验将物品归还给合法主人的那种激动人心的感觉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] .

but	this	was	not	to	be	.
但	这	曾是	不是	到	是	.

但这终究未能实现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əː eɪ] [streɪ] ['peni] .

There	was	not	so	much	as	a	stray	penny	.
那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	流浪	一分钱	.

连个零钱都没有。

" [wel] , [ai] [ges] [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	Well	,	I	guess	we're	ready	to	start	off	once	more	,
"	出色地	,	我	猜测	是	准备好	到	开始	离开	一次	更多的	,

"好吧，我想我们又可以重新开始了。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ðiː] ['ɔːtəʊ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd]

"	said	Mr	.	Campbell	next	day	when	the	auto	had	been	put	in	good	order	and
"	说	先生	.	坎贝尔	下一个	天	什么时候	这	汽车	有	到过	放	在	好的	命令	和

[ɹɪp'ækt] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

repacked	with	their	belongings	.
重新包装	和	他们的	财物	.

第二天，当汽车被整理好并重新装好他们的物品后，坎贝尔先生说道。

" ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Uncle	Tod	will	be	wondering	what	has	become	of	you	,	"	he	added	.
"	叔叔	托德	将要	是	好奇	什么	有	变得	的	你	,	"	他	额外	.

"托德叔叔会想知道你现在怎么样了，"他补充道。

" ['mʌðə(r)] [rəʊt] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , " [sed] [rɪk] .

"	Mother	wrote	and	told	him	we	might	be	delayed	on	the	road	,	"	said	Rick	.
"	母亲	写道	和	讲述	他	我们	可能	是	延迟	在	这	路	,	"	说	里克	.

里克说："母亲写信告诉他，我们可能会在路上耽搁。"

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæmp] . "

"	But	I'll	be	glad	to	get	to	his	camp	.	"
"	但	患病的	是	高兴的	到	得到	到	他的	营	.	"

"但我很高兴能去他的营地。"

" [-] [ai] , " ['ædɪd] [tʃɑːt] .

"	So'll	I	,	"	added	Chot	.
"	所以	我	,	"	额外	chot	.

"我也是，"乔特补充道。

" [nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dændi] [taɪm] !

"	Not	but	what	we're	having	a	dandy	time	!
"	不是	但	什么	是	拥有	一个	花花公子	时间	!

"不，我们玩得非常开心！"

" [rɪk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [mait] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]

"	Rick	hastened	to	say	,	for	fear	Mr	.	Campbell	might	think	he	was	not
"	里克	加快	到	说	,	为了	害怕	先生	.	坎贝尔	可能	思考	他	曾是	不是

['greɪtf(ə)l] .

grateful	.
感激的	.

"里克赶紧说道，生怕坎贝尔先生会认为他不够感激。"

" [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] . "

"	But	I	want	to	find	out	what	it	is	Uncle	Tod	wants	us	to	do	.	"
"	但	我	想	到	寻找	出去	什么	它	是	叔叔	托德	想要	我们	到	做	.	"

"但我很想知道托德叔叔想让我们做什么。"

" [ai] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

"	I	don't	blame	you	,	"	said	Mr	.	Campbell	.
"	我	不	责备	你	,	"	说	先生	.	坎贝尔	.

"我不怪你，"坎贝尔先生说。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wɪv] [ɔːl'redi]

“	I	don't	believe	anything	more	exciting	can	happen	there	than	what	we've	already
“	我	不	相信	任何事物	更多的	激动人心	能	发生	那里	比	什么	我们已经	已经

[hæd; həd] , ” [sed] [tʃɑːt] .

had	,	”	said	Chot	.
有	,	”	说	chot	.

“我不认为那里还会发生什么比我们已经经历的更令人兴奋的事情了，”乔特说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] ['leɪtə(r)] .

But	he	was	mistaken	,	as	he	had	to	admit	later	.
但	他	曾是	错误	,	作为	他	有	到	承认	之后	.

但他后来不得不承认，他错了。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]['kwaɪət] [wʌnz] .

The	next	two	days	were	rather	quiet	ones	.
这	下一个	二	天	是	相当	安静的	一个	.

接下来的两天比较平静。

[ðə; ði] ['pɑːti] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['rʌdi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	party	,	including	Ruddy	,	of	course	,
这	派对	,	包括	红润	,	的	课程	,

当然，鲁迪也在其中。

[huː] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætərz] [tʃʌm] , ['dʒɜːrnid]

who	was	glad	to	be	back	with	his	master	and	the	latter's	chum	,	journeyed
WHO	曾是	高兴的	到	是	后退	和	他的	掌握	和	这	后者的	密友	,	旅程

[ɒn] ,

on	,
在	,

他很高兴能回到主人身边，于是和主人的朋友一起继续前行。

[ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west] .

up	over	the	mountain	passes	and	soon	found	themselves	in	the	Great	West	.
向上	超过	这	山	通过	和	很快	成立	他们自己	在	这	伟大的	西方	.

他们翻过山隘，很快就来到了广袤的西部。

[ai][juːz] ['kæpɪtlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pres, 'impres][ˌem 'iː][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

I	use	capitals	because	that	is	how	it	always	impresses	me	and	how	it
我	使用	首都	因为	那	是	如何	它	总是	令人印象深刻	我	和	如何	它

[ɪm'prest] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] .

impressed	Rick	and	Chot	.
印象深刻	里克	和	chot	.

我用大写字母，因为这样总能给我留下深刻印象，Rick 和 Chot 也一样。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]

They	had	never	been	there	before	and	it	was	a	wonderful	revelation	to
他们	有	绝不	到过	那里	前	和	它	曾是	一个	精彩的	启示	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们以前从未去过那里，对他们来说是一次美妙的发现。

“ [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [bɔɪz] — [juːv] [biːn] ['dʒɒli] [gʊd] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjənz] ,

“	Well	,	I	shall	hate	to	lose	you	boys	—	you've	been	jolly	good	traveling	companions	,
“	出色地	,	我	将	恨	到	失去	你	男孩们	—	你已经	到过	快乐的	好的	旅行	同伴	,

“唉，真舍不得你们这些小伙子们——你们一直是非常棒的旅伴。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wen] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

”	said	Mr	.	Campbell	when	,	one	afternoon	,
”	说	先生	.	坎贝尔	什么时候	,	一	下午	,

坎贝尔先生在一天下午说道：

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi]

they	reached	the	town	nearest	to	where	Uncle	Tod	had	said	he	could	be
他们	达到	这	镇	最近的	到	在哪里	叔叔	托德	有	说	他	可以	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

他们到达了离托德叔叔所说的他可能出现的地方最近的小镇。

“ [wiːl; wil] [mɪs] [juː; jʊ] , [tuː] , ” [sed] [rɪk] .

“	We'll	miss	you	,	too	,	”	said	Rick	.
”	出色地	错过	你	,	也	,	”	说	里克	.

“我们也会想念你的，”里克说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl; wil][faɪnd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] . ”

“	But	I	guess	we'll	find	plenty	to	do	.	”
”	但	我	猜测	出色地	寻找	很多	到	做	.	”

“但我想我们还是会有很多事可做的。”

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['tʃʌkl] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	I	haven't	any	doubt	of	it	,	”	chuckled	Mr	.	Campbell	.
”	我	还没有	任何	怀疑	的	它	,	”	轻笑	先生	.	坎贝尔	.

“我对此毫不怀疑，”坎贝尔先生笑着说。

“ [wel] , [wɪd] ['betə(r)] [stɒp] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] , ”

“	Well	,	we'd	better	stop	here	and	inquire	how	to	get	to	your	uncle's	place	,	”
”	出色地	,	我们会	更好的	停止	这里	和	查询	如何	到	得到	到	你的	叔叔的	地方	,	”

[hiː; hi] [riˈmɑːk] ,

he	remarked	,
他	评论	,

“那我们最好在这里停下来，问问怎么去你叔叔家，”他说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fɔːkt] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['sekʃ(ə)n] .

as	they	reached	a	forked	road	in	a	lonely	section	.
作为	他们	达到	一个	分叉	路	在	一个	孤独	部分	.

当他们来到一段偏僻路段的岔路口时。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] ['eni] [mɔː(r)]['brəʊkən] ['brɪdʒɪz] .

“	We	don't	want	to	run	up	against	any	more	broken	bridges	.
”	我们	不	想	到	跑步	向上	反对	任何	更多的	破碎的	桥梁	.

“我们不想再遇到任何破损的桥梁。”

” [ðeɪ] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [mjuːl] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

”	They	saw	approaching	a	man	riding	a	mule	—	a	man	who	looked	to	be	a
”	他们	锯	接近	一个	男人	骑术	一个	骡子	—	一个	男人	WHO	看起来	到	是	一个

['tɪpɪk(ə)l][prə'spektə(r)][ɔː(r)]['maɪnə(r)] .

typical	prospector	or	miner	.
典型的	勘探者	或者	矿工	.

他们看到一个骑着骡子的人走过来——这个人看起来像个典型的探矿者或矿工。

[hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Hung	about	him	,
洪	关于	他	,

围绕着他，

[fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft][ɒn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd][kæmp] [stʌf]

fore	and	aft	on	the	saddle	was	a	collection	of	implements	and	camp	stuff
前	和	后部	在	这	鞍	曾是	一个	收藏	的	实施	和	营	东西

— [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ,

—	a	kettle	,
—	一个	壶	,

马鞍前后都放着各种各样的工具和露营用品——一个水壶，

['fraɪɪŋ] [pæn] , ['ʃʌv(ə)l] , [pɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [pʌp] [tent] [ænd; ənd]
frying pan , shovel , pick and a roll of what might be a pup tent and
煎炸 平底锅 , 铲 , 挑选 和 一个 卷 的 什么 可能 是 一个 小狗 帐篷 和
['bedɪŋ] .
bedding .
寝具 .

煎锅、铲子、镐，以及一卷可能是野狗帐篷和寝具的东西。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['strendʒər] , " ['griːtɪd] [ðə; ði][prə'spektə(r)] , ['plezntli] .
" Good afternoon , strangers , " greeted the prospector , pleasantly .
" 好的 下午 , 陌生人 , " 问候 这 勘探者 , 愉快 .

"下午好，陌生人，"探矿者友好地问候道。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɑːskt] :
Mr . Campbell returned the salutation and asked :
先生 . 坎贝尔 返回 这 问候 和 问 :

坎贝尔先生回以问候，并问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [bel'mɔːnt] [hæz; həz][ə; eɪ][kæmp] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?
" Do you know where a Mr . Belmont has a camp around here ?
" 做 你 知道 在哪里 一个 先生 . 贝尔蒙特 有 一个 营 大约 这里 ?

"你知道贝尔蒙特先生在这附近哪里有个营地吗？"

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . - [bel'mɔːnt] ? "
A Mr . Toddingham Belmont ? "
一个 先生 . - 贝尔蒙特 ? "

托丁汉姆·贝尔蒙特先生?

" - [bel'mɔːnt] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][prə'spektə(r)] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] ['æksents; æk'sents] .
" Toddingham Belmont , " repeated the prospector in puzzled accents .
" - 贝尔蒙特 , " 重复 这 勘探者 在 困惑 口音 .

"托丁汉姆·贝尔蒙特，"探矿者用困惑的口音重复道。

" ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ai] [kɔːl] [hɪm] , " [sed] [rɪk] .
" Uncle Tod I call him , " said Rick .
" 叔叔 托德 我 称呼 他 , " 说 里克 .

"我叫他托德叔叔，"里克说。

" [əʊ] , [hɪm] — ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] !
" Oh , him — Uncle Tod !
" 哦 , 他 — 叔叔 托德 !

"哦，是他——托德叔叔！"

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的!

[naʊ] [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] !
Now I know who you mean !
现在 我 知道 WHO 你 意思是 !

现在我知道你指的是谁了!

['ʌŋk(ə)l] [tɒd] , [əʊ] , [jes] !
Uncle Tod , oh , yes !
叔叔 托德 , 哦 , 是的 !

托德叔叔，哦，是的!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .
" and he laughed .
" 和 他 笑了 .

他笑了。

“ [hɪz; ɪz] [kæmps] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [ləʊn] [paɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

“	**His**	**camp's**	**about**	**a**	**mile**	**beyond**	**that**	**lone**	**pine**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**pointing**	**up**	**the**	**trail**	**.**
”	他的	营地的	关于	一个	英里	超过	那	孤独	松树	,	”	他	说	,	指向	向上	这	踪迹	.

“他的营地就在那棵孤零零的松树往前大约一英里，”他指着小路说道。

“ [hiː; hi] [ænd; ənd] [sæm] [ˈrɒkfərd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,

“	**He**	**and**	**Sam**	**Rockford**	**are**	**there**	**—**	**if**	**you**	**want**	**to**	**find**	**them**	**,**
”	他	和	山姆	罗克福德	是	那里	—	如果	你	想	到	寻找	他们	,

“他和萨姆·洛克福德都在那里——如果你想找到他们的话，

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [pɔːz] .

”	**he**	**added**	**after**	**a**	**significant**	**pause**	**.**
”	他	额外	后	一个	重要的	暂停	.

“他停顿了很久之后补充道。”

“ [waɪ] [ˈʃudnt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] ,

“	**Why**	**shouldn't**	**we**	**want**	**to**	**find**	**them**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Campbell**	**,**
“	为什么	不应该	我们	想	到	寻找	他们	?	”	问	先生	.	坎贝尔	,

坎贝尔先生问道：“我们为什么不应该想找到他们呢？”

[strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈprɑːˌspɛktərz] [feɪs] .

struck	**by**	**a**	**queer**	**expression**	**on**	**the**	**prospector's**	**face**	**.**
击	经过	一个	酷儿	表达	在	这	探矿者的	脸	.

被探矿者脸上奇怪的表情所吸引。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ləʊˈkeɪt] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv] .

“	**We**	**have**	**come**	**a**	**long**	**way**	**to**	**locate**	**them**	**—**	**at**	**least**	**these**	**boys**	**have**	**.**
”	我们	有	来	一个	长的	方式	到	定位	他们	—	在	至少	这些	男孩们	有	.

”

”

”

“我们费了九牛二虎之力才找到他们——至少这些男孩是这样。”

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

“	**Oh**	**,**	**all**	**right**	**.**
”	哦	,	全部	正确的	.

“哦，好的。”

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈkwɪkli] .

It's	**none**	**of**	**my**	**business**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**quickly**	**.**
它是	没有任何	的	我的	商业	,	”	说	这	其他	迅速地	.

“这不关我的事，”另一个人迅速说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] — [ˈkreɪzi] [luːnz] — [waɪ] ,

“	**Of**	**course**	**if**	**you**	**want**	**to**	**throw**	**in**	**with**	**a**	**couple**	**of**	**—**	**crazy**	**loons**	**—**	**why**	**,**
”	的	课程	如果	你	想	到	扔	在	和	一个	夫妻	的	—	疯狂的	潜鸟	—	为什么	,

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [əˈfeə(r)] — [nɒt] [maɪn] . ”

that's	**your**	**affair**	**—**	**not**	**mine**	**.**	**”**
那就是	你的	事务	—	不是	矿	.	”

“当然，如果你想和几个——疯子——混在一起，那是你的事，与我无关。”

“ [ˈkreɪzi] [luːnz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] , “ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	**Crazy**	**loons**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Campbell**	**,**	**“**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
”	疯狂的	潜鸟	!	”	惊呼	先生	.	坎贝尔	,	“	什么	做	你	意思是	?	”

“疯子！”坎贝尔先生惊呼道，“你什么意思？”

“ [wel] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˈenibɒdi] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

“	**Well**	**you**	**ask**	**anybody**	**around**	**here**	**if**	**a**	**couple**	**of**	**men**	**trying**	**to**	**wait**	**for**
”	出色地	你	问	任何人	大约	这里	如果	一个	夫妻	的	男人	尝试	到	等待	为了

[lɒst] [ˈrɪvə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

Lost	**River**	**to**	**come**	**back**	**,**
丢失的	河	到	来	后退	,

“你问问这附近的任何人，如果有几个男人在等待失落河号回归，他们会作何感想？”

[ɑːrnt] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪl] [iːt] [maɪ] [mjuːlz] [ɪəz] — [ðæts]

aren't	crazy	,	and	if	they	don't	say	they	are	,	I'll	eat	my	mule's	ears	—	that's
不是	疯狂的	,	和	如果	他们	不	说	他们	是	,	患病的	吃	我的	骡子的	耳朵	—	那就是

[wɒt] [aɪl] [duː; də] !

what	I'll	do	!
什么	患病的	做	!

他们没疯，如果他们不承认自己疯了，我就把我的骡子耳朵吃掉——我真要这么做！

" ['ɒfəd] [ðə; ði] [prə'spektə(r)] .

"	offered	the	prospector	.
"	提供	这	勘探者	.

“探矿者说道。”

“ [æz; əz] ['kreɪzi] [æz; əz] [luːnz] — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

“	As	crazy	as	loons	—	that's	what	they	are	!
"	作为	疯狂的	作为	潜鸟	—	那就是	什么	他们	是	!

“他们简直疯了，就像疯子一样！”

[aɪl] [iːt] [maɪ] [mjuːlz] [ɪəz] !

I'll	eat	my	mule's	ears	!
患病的	吃	我的	骡子的	耳朵	!

我要吃掉我骡子的耳朵！

[aɪ] [ʃʊə(r)] [wɪl] !

I	sure	will	!
我	当然	将要	!

我一定会的！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[lɒst] ['rɪvə(r)]

LOST	RIVER
丢失的	河

失落之河

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktlɪ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] ,

Not	knowing	exactly	how	to	reply	to	this	sort	of	talk	,
不是	会心	确切地	如何	到	回复	到	这	种类	的	讲话	,

不知道该如何回应这种言论，

[ænd; ənd] ['hɑːdlɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [mæn] [ment] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [sed]

and	hardly	understanding	what	the	man	meant	by	it	,	Rick	and	Chot	said
和	几乎	理解	什么	这	男人	意思是	经过	它	,	里克	和	chot	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

里克和乔特不太明白这个人话里的意思，所以什么也没说。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Mr	.	Campbell	was	silent	for	a	moment	,
先生	.	坎贝尔	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,

坎贝尔先生沉默了一会儿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'spektə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [treɪl] .

looking	at	the	prospector	on	his	mule	as	he	made	off	down	the	mountain	trail	.
寻找	在	这	勘探者	在	他的	骡子	作为	他	制成	离开	向下	这	山	踪迹	.

看着那个骑着骡子的探矿者沿着山路飞驰而去。

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈʌŋk(ə)l][tʊd][ɪz][ˈkreɪzi] , [eɪ] ? ” [ˈfaɪnəli] [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] .

“	**So**	**you**	**think**	**Uncle**	**Tod**	**is**	**crazy**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**finally**	**asked**	**Mr**	**.**	**Campbell**	**.**
”	所以	你	思考	叔叔	托德	是	疯狂的	,	嗯	?	”	最后	问	先生	.	坎贝尔	.

“所以你认为托德叔叔疯了，是吗？”坎贝尔先生最后问道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [keɪm] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .

“	**I**	**don't**	**think**	**it**	**—**	**I**	**know**	**it**	**,**	**”**	**came**	**the**	**answer**	**with**	**a**	**chuckle**	**.**
”	我	不	思考	它	—	我	知道	它	,	”	来了	这	回答	和	一个	轻笑	.

“我不是认为它——我是知道它，”他笑着回答道。

“ [ænd; ənd] [soʊz] [sæm] [ˈrɒkfərd] — [hiːz] [kɹˈeɪzɪɐ] [ðæn; ðən] [tʊd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] .

“	**And**	**so's**	**Sam**	**Rockford**	**—**	**he's**	**crazier**	**than**	**Tod**	**if**	**such**	**a**	**thing**	**can**	**be**	**.**
”	和	所以也是	山姆	罗克福德	—	他是	更疯狂	比	托德	如果	这样的	一个	事物	能	是	.

“萨姆·洛克福德也是如此——如果说有比托德更疯狂的事，那他肯定比托德更疯狂。”

[gəʊ][pn] , [ˈsæləmændə(r)] !

Go	**on**	**,**	**Salamander**	**!**
去	在	,	蝾	!

加油，蝾螈！

” [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːl] [wɪtʃ] [ˈæmbl] [pn] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈklætə(r)][ænd; ənd]

”	**This**	**last**	**was**	**called**	**to**	**the**	**mule**	**which**	**ambled**	**on**	**with**	**many**	**a**	**clatter**	**and**	
”	这	最后的	曾是	称为	到	这	骡子	哪个	漫步	在	和	许多	一个	哒	和	

[klæŋ] [pv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːˌspɛktərz] [ˈaʊtfɪt] .

clang	**of**	**the**	**prospector's**	**outfit**	**.**
铿	的	这	探矿者的	全套服装	.

“最后这句问候被叫到了骡子那里，骡子慢悠悠地走着，发出许多叮叮当当的响声，那是探矿者装备发出的声音。”

“ [wel] , [bɔɪz] , [dʌz] [ðɪs] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] ,

“	**Well**	**,**	**boys**	**,**	**does**	**this**	**discourage**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Campbell**	**,**
”	出色地	,	男孩们	,	做	这	阻碍	你	?	”	问	先生	.	坎贝尔	,

“孩子们，这让你们灰心丧气吗？”坎贝尔先生问道。

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːl] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [pv; əv] [saɪt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]

when	**the**	**old**	**man**	**and**	**his**	**mule**	**were**	**out**	**of**	**sight**	**around**	**a**	**turn**	**in**	**the**	
什么时候	这	老的	男人	和	他的	骡子	是	出去	的	视线	大约	一个	转动	在	这	

[treɪl] .

trail	**.**
踪迹	.

当老人和他的骡子消失在小路拐弯处时。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] ! ” [kraɪd] [rɪk] , [ˈtʃɪəfəli] .

“	**It**	**does**	**not**	**!**	**”**	**cried**	**Rick**	**,**	**cheerfully**	**.**
”	它	做	不是	!	”	哭	里克	,	愉快地	.

“才不是呢！”里克兴高采烈地喊道。

“ [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm][ai] [θɔːt] [ˈʌŋk(ə)l][tʊd][wɒz; wəz][ˈkreɪzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt][ɔːl] [raɪt] .

“	**Once**	**upon**	**a**	**time**	**I**	**thought**	**Uncle**	**Tod**	**was**	**crazy**	**,**	**but**	**it**	**turned**	**out**	**all**	**right**	**.**
”	一次	之上	一个	时间	我	想法	叔叔	托德	曾是	疯狂的	,	但	它	转向	出去	全部	正确的	.
”																		
”																		

“我曾经觉得托德叔叔疯了，但结果证明一切都还不错。”

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ðɪs] [taɪm] , [rɪk] .

“	**And**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**but**	**what**	**it**	**will**	**this**	**time**	**,**	**Rick**	**.**
”	和	我	有	不	怀疑	但	什么	它	将要	这	时间	,	里克	.

“我毫不怀疑这次会发生什么，里克。”

[wiːl; wil][gəʊ][pn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] [kæmp] .

We'll	**go**	**on**	**to**	**your**	**uncle's**	**camp**	**.**
出色地	去	在	到	你的	叔叔的	营	.

我们将前往你叔叔的营地。

[aɪm][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] .

I'm	glad	we	have	found	it	with	no	further	trouble	,	”	said	Mr	.	Campbell	.
我是	高兴的	我们	有	成立	它	和	不	更远	麻烦	,	”	说	先生	.	坎贝尔	.

坎贝尔先生说：“我很高兴我们顺利找到了它，没有再遇到其他麻烦。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [wɪv] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈbɒðə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] , ” [ri'mɑːk] [rɪk] ,

“	I'm	afraid	we've	been	quite	a	bother	to	you	,	Mr	.	Campbell	,	”	remarked	Rick	,
”	我是	害怕的	我们已经	到过	相当	一个	打扰	到	你	,	先生	.	坎贝尔	,	”	评论	里克	,

“恐怕我们给您添了不少麻烦，坎贝尔先生，”里克说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːtəʊ] [wɒz; wəz] [əˈgen] [sent] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [treɪl] .

as	the	auto	was	again	sent	climbing	the	mountain	trail	.
作为	这	汽车	曾是	再次	发送	攀登	这	山	踪迹	.

汽车再次被派往山上行驶。

“ [əʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

“	Oh	,	not	at	all	,	”	was	the	answer	.
”	哦	,	不是	在	全部	,	”	曾是	这	回答	.

“哦，完全没有，”对方回答道。

“ [ɪn] [fækt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

“	In	fact	you	have	been	good	company	for	me	.
”	在	事实	你	有	到过	好的	公司	为了	我	.

事实上，你一直是我很好的陪伴。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈmaɪti] [ˈləʊnsəm] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [əˈləʊn] ,

It	would	have	been	mighty	lonesome	coming	all	this	distance	alone	,
它	会	有	到过	强大的	寂寞	未来	全部	这	距离	独自的	,

独自一人走过这段路程，想必会非常孤独。

[ænd; ənd] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] [ɒf] [maɪ] [treɪl] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

and	I	didn't	have	to	get	much	off	my	trail	to	come	here	.
和	我	没有	有	到	得到	很多	离开	我的	踪迹	到	来	这里	.

我来到这里并不需要偏离我的路线太多。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] . ”

It's	been	a	pleasure	.	”
它是	到过	一个	乐趣	.	”

非常荣幸。

“ [wel] , [wiː; wi] [hæd; həd] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] , ” [sed] [tʃɑːt] .

“	Well	,	we	had	fun	out	of	it	,	anyhow	,	”	said	Chot	.
”	出色地	,	我们	有	乐趣	出去	的	它	,	无论如何	,	”	说	chot	.

“不管怎样，我们玩得很开心，”乔特说。

“ [bʌt; bət] [seɪ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] [hiː; hi] [miːnz] ,

“	But	say	,	what	do	you	s'pose	he	means	,
”	但	说	,	什么	做	你	假设	他	方法	,

“但是，你觉得他是什么意思呢？”

[ˈseɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkreɪzi] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [rɪk] .

saying	your	Uncle	Tod	and	that	other	man	are	crazy	?	”	asked	Chot	of	Rick	.
说	你的	叔叔	托德	和	那	其他	男人	是	疯狂的	?	”	问	chot	的	里克	.

“你说你叔叔托德和那个人疯了？”乔特问里克。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

“	I	don't	know	,	”	was	the	reply	.
”	我	不	知道	,	”	曾是	这	回复	.

“我不知道，”对方回答道。

“ [ai] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæm] [ˈrɒkfərd] , [ðəʊ] [maɪ] [fəʊks] [meɪ] [nəʊ] [hɪm] . ”

“	I	never	heard	of	this	Sam	Rockford	,	though	my	folks	may	know	him	.	”
”	我	绝不	听到	的	这	山姆	罗克福德	,	尽管	我的	各位	可能	知道	他	.	”

“我从没听说过萨姆·罗克福德这个人，不过我的父母可能认识他。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['pɑːtnə(r)] , ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	I	suppose	he	is	your	uncle's	partner	,	”	suggested	Mr	.	Campbell	.
“	我	认为	他	是	你的	叔叔的	伙伴	,	”	建议	先生	.	坎贝尔	.

“我猜他是你叔叔的合伙人，”坎贝尔先生猜测道。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'spektə(r)] ['seɪɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] — [wel] ,

“	As	for	this	prospector	saying	other	people	are	crazy	—	well	,
“	作为	为了	这	勘探者	说	其他	人们	是	疯狂的	—	出色地	,

“至于这位探矿者说其他人疯了——嗯，

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] .

I've	had	some	experience	out	here	in	the	west	.
我已经	有	一些	经验	出去	这里	在	这	西方	.

我在西部这边有一些经验。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][mæn] [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] ['difəz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

There	is	a	class	of	man	who	,	as	soon	as	some	one	differs	from	them	,
那里	是	一个	班级	的	男人	WHO	,	作为	很快	作为	一些	一	不同	从	他们	,

有一类人，一旦有人与他们意见相左，

[æt; ət] [wʌns] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [ɪz][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] .

at	once	jump	to	the	idea	that	the	other	fellow	is	as	crazy	as	a	loon	.
在	一次	跳	到	这	主意	那	这	其他	同伴	是	作为	疯狂的	作为	一个	潜鸟	.

立刻就认定对方是个疯子。

['meɪbi] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ['dʌznt] [duː; də][hɪz; ɪz]['maɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][duː; də][məʊst]

Maybe	the	other	man	doesn't	do	his	mining	in	the	same	way	as	do	most
或许	这	其他	男人	不	做	他的	矿业	在	这	相同的	方式	作为	做	最多

[ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kreɪzi] .

of	the	miners	—	the	result	is	he	gets	the	name	of	being	crazy	.
的	这	矿工	—	这	结果	是	他	获得	这	姓名	的	存在	疯狂的	.

也许另一个人采矿的方式与大多数矿工不同——结果，他就被人称为疯子。

“ [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][tɒd] , [rɪk] ,

“	And	from	what	you	tell	me	of	your	Uncle	Tod	,	Rick	,
“	和	从	什么	你	告诉	我	的	你的	叔叔	托德	,	里克	,

“里克，从你跟我说的关于你叔叔托德的事来看，

[aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [rʌt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

I'd	say	he	wouldn't	follow	in	the	same	old	rut	if	he	found	a	better	way	to
ID	说	他	不会	跟随	在	这	相同的	老的	发情	如果	他	成立	一个	更好的	方式	到

[duː; də][ə; eɪ][dʒɒb] .

do	a	job	.
做	一个	工作	.

我认为，如果他找到了更好的工作方法，他就不会墨守成规了。

[id] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [treɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['kreɪzi] . ”

He'd	take	a	new	trail	and	that	might	result	in	his	being	called	crazy	.	”
他会	拿	一个	新的	踪迹	和	那	可能	结果	在	他的	存在	称为	疯狂的	.	”

他会另辟蹊径，而这可能会导致他被人称为疯子。

“ [ai] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [rɪk] .

“	I	guess	that's	it	,	”	agreed	Rick	.
“	我	猜测	那就是	它	,	”	同意	里克	.

“我想就是这样了，”里克同意道。

“ [səʊ][doʊnt] [peɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðɪs] [prə'spektə(r)] [sed] ,

“	So	don't	pay	too	much	attention	to	what	this	prospector	said	,
“	所以	不	支付	也	很多	注意力	到	什么	这	勘探者	说	,

所以，别太在意这个探矿者说的话。

" [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" went on Mr . Campbell with a laugh .
" 去 在 先生 . 坎贝尔 和 一个 笑 .

坎贝尔先生笑着继续说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [ə'griːd] [tʃɑːt] .
" I should say not ! " agreed Chot .
" 我 应该 说 不是 ! " 同意 chot .

"我倒觉得不是！"乔特同意道。

" [wɪr] [aʊt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! "
" We're out here for a good time ! "
" 是 出去 这里 为了 一个 好的 时间 ! "

"我们来这里就是为了玩得开心！"

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [help] [hɪm] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [rɪk] ,
" But I guess Uncle Tod wants us to help him do something , " said Rick ,
" 但 我 猜测 叔叔 托德 想要 我们 到 帮助 他 做 某物 , " 说 里克 ,

"但我猜托德叔叔是想让我们帮他做点什么，"里克说道。

" [ðəʊ] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
" though I don't know what it is . "
" 尽管 我 不 知道 什么 它 是 . "

"虽然我不知道那是什么。"

" [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .
" We'll soon find out , " remarked Mr . Campbell .
" 出色地 很快 寻找 出去 , " 评论 先生 . 坎贝尔 .

"我们很快就会知道了，"坎贝尔先生说道。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [prə'spektə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['maʊntən] -
Following the directions given them by the prospector aboard the mountain -
下列的 这 方向 给定 他们 经过 这 勘探者 船上 这 山 -
['klaɪmɪŋ] [mjuːl] ['sæləmændə(r)] ,
climbing mule Salamander ,
攀登 骡子 蝾 ,

他们按照骑着登山骡"蝾螈"的探矿者给出的指示行事，

[ðə; ði] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [kept] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] , [wɪtʃ] [wuːnd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [rəʊd] .
the three in the auto kept on up the trail , which wound over a fairly good road .
这 三 在 这 汽车 保留 在 向上 这 踪迹 , 哪个 伤口 超过 一个 相当 好的 路 .

汽车里的三人继续沿着小路行驶，这条小路蜿蜒穿过一条路况相当不错的公路。

[ðeɪ] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'sent] ,
They made quite an ascent ,
他们 制成 相当 一个 上升 ,

他们取得了相当大的成就，

[ænd; ənd] [ðen] [dip] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['væli] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz]
and then dipped down into a valley — a pleasant valley which seemed as
和 然后 浸入 向下 进入 一个 谷 — 一个 令人愉快的 谷 哪个 似乎 作为
[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [striːm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
though it ought to have a stream running through it .
尽管 它 应该 到 有 一个 溪流 跑步 通过 它 .

然后向下延伸到一个山谷——一个宜人的山谷，看起来好像应该有一条小溪从中流过。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [seɪv] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [smɔːl] [puːlz] ,
But there was no sign of water , save , here and there , small pools ,
但 那里 曾是 不 符号 的 水 , 节省 , 这里 和 那里 , 小的 游泳池 ,

但除了零星的小水洼外，没有丝毫水的痕迹。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [brʊks] [ðæt] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] ,

while	in	other	places	there	were	indications	of	brooks	that	had	dried	up	,
尽管	在	其他	地方	那里	是	症状	的	布鲁克斯	那	有	干燥	向上	,

而其他地方则有溪流干涸的迹象。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd]['græv(ə)l] .

leaving	only	a	bed	of	stones	and	gravel	.
离开	仅有的	一个	床	的	石头	和	碎石	.

只留下一层石头和砾石。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] ,

Emerging	from	a	patch	of	woods	,
新兴	从	一个	修补	的	树林	,

从一片树林中走出来，

[ðə; ði][rəʊd] [fɔːkt] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][prə'spektə(r)][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

the	road	forked	sharply	and	as	the	prospector	had	said	nothing	about	this	,
这	路	分叉	尖锐地	和	作为	这	勘探者	有	说	没有什么	关于	这	,

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [stɒpt] ,

Mr	.	Campbell	stopped	,
先生	.	坎贝尔	停止	,

道路突然分岔，由于探矿者对此只字未提，坎贝尔先生便停了下来。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] .

uncertain	which	turning	to	take	.
不确定	哪个	转弯	到	拿	.

不知该走哪条路。

“ [wel] , [bɔɪz] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [left] [ɔː(r)] [raɪt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Well	,	boys	,	what	is	it	,	left	or	right	?	”	he	asked	.
”	出色地	,	男孩们	,	什么	是	它	,	左边	或者	正确的	?	”	他	问	.

“孩子们，到底是左还是右？”他问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] - [pəʊst][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['trævələz] - ['sɪgnəl][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

There	was	no	sign	-	post	or	other	travelers	'	signal	to	guide	them	.
那里	曾是	不	符号	-	邮政	或者	其他	旅行者	-	信号	到	指导	他们	.

没有路标，也没有其他旅行者的信号指引他们。

['naɪðə(r)] [rɪk] [nɔː(r)] [tʃɑːt] [kʊd; kəd] [tel] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [nɔː(r)] [hæd; həd][ðeə(r)] [kəm'pænjən] .

Neither	Rick	nor	Chot	could	tell	as	they	had	never	been	here	before	,	nor	had	their	companion	.
两者都不	里克	也不	chot	可以	告诉	作为	他们	有	绝不	到过	这里	前	,	也不	有	他们的	伴侣	.

里克和乔特都不知道，因为他们和他们的同伴以前都没来过这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	getting	late	in	the	afternoon	,
它	曾是	获得	晚的	在	这	下午	,

当时已是下午晚些时候了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp][baɪ] [naɪt] ,

and	Mr	.	Campbell	was	anxious	to	drive	the	boys	to	Uncle	Tod's	camp	by	night	,
和	先生	.	坎贝尔	曾是	焦虑的	到	驾驶	这	男孩们	到	叔叔	托德斯	营	经过	夜晚	,

坎贝尔先生急于在夜里开车送孩子们去托德叔叔的营地。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪl] ,

for	he	was	in	somewhat	of	a	hurry	to	get	back	on	his	own	trail	,
为了	他	曾是	在	有些	的	一个	匆忙	到	得到	后退	在	他的	自己的	踪迹	,

因为他急于回到自己的路线上。

[ðæt] [wʊd] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

that	would	lead	him	to	San	Francisco	.
那	会	带领	他	到	圣	弗朗西斯科	.

那将把他引向旧金山。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [prə'spektə(r)] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːk] [tʃɑːt] ,

“	I	think	that	prospector	was	crazy	,	if	you	ask	me	,	”	remarked	Chot	,
”	我	思考	那	勘探者	曾是	疯狂的	,	如果	你	问	我	,	”	评论	chot	,

“依我看，那个探矿者简直疯了，”乔特说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌʌndi'saidid] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒkɪŋ] [rəʊd] .

as	they	looked	undecidedly	at	the	forking	road	.
作为	他们	看起来	犹豫不决	在	这	分叉	路	.

他们犹豫地看着岔路口。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [treɪl] [tuː; tə] [teɪk] ? ”

“	Why	didn't	he	tell	us	which	trail	to	take	?	”
”	为什么	没有	他	告诉	我们	哪个	踪迹	到	拿	?	”

“他为什么不告诉我们该走哪条路？”

“ [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [nɒt] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , ” ['tʃʌkl] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	He	might	have	,	and	not	strained	his	intellect	,	”	chuckled	Mr	.	Campbell	.
”	他	可能	有	,	和	不是	紧张	他的	智力	,	”	轻笑	先生	.	坎贝尔	.

“他或许可以，而且不用费脑筋，”坎贝尔先生笑着说。

“ [seɪ] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [rɪk] , “ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [flæg] [ʌp] [ðeə(r)] ?

“	Say	!	”	suddenly	cried	Rick	,	“	isn't	that	a	flag	up	there	?
”	说	!	”	突然	哭	里克	,	”	不是	那	一个	旗帜	向上	那里	?

“喂！”里克突然喊道，“上面那是不是一面旗子？”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɪli] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [ðə; ði] [left] .

”	He	pointed	off	toward	the	hilly	side	of	the	valley	at	the	left	.
”	他	尖	离开	朝向	这	丘陵	边	的	这	谷	在	这	左边	.

他指着山谷左侧的山坡方向。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [meɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['flʌtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	others	strained	their	eyes	and	Chot	made	out	something	fluttering	through	the
这	其他的	紧张	他们的	眼睛	和	chot	制成	出去	某物	飘动	通过	这

['liːfi] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] .

leafy	branches	of	trees	.
绿叶	分支	的	树木	.

其他人眯起眼睛，乔特看到有什么东西在树叶茂密的枝叶间飘动。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [flæg] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	does	look	like	a	flag	,	”	he	said	.
”	它	做	看	喜欢	一个	旗帜	,	”	他	说	.

“它看起来确实像一面旗帜，”他说。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [fiːld] ['glɑːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

Mr	.	Campbell	had	field	glasses	in	the	car	and	,	taking	an	observation
先生	.	坎贝尔	有	场地	眼镜	在	这	车	和	,	采取	一个	观察

[θruː] [ðem; ðəm] ,

through	them	,
通过	他们	,

坎贝尔先生的车里有望远镜，他透过望远镜进行了观察。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] :

he	was	able	to	declare	:
他	曾是	有能力的	到	宣布	:

他能够宣称：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][flæg] ['flaɪɪŋ] .

“	It	is	a	flag	flying	.
”	它	是	一个	旗帜	飞行	.

“这是一面飘扬的旗帜。”

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] ,

Some	one	must	be	there	,
一些	一	必须	是	那里	,

那里肯定有人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ðeɪ] [pə'hæps] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)]

and	though	it	may	not	be	your	Uncle	Tod	they	perhaps	can	tell	us	where
和	尽管	它	可能	不是	是	你的	叔叔	托德	他们	也许	能	告诉	我们	在哪里

[tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

to	find	him	.
到	寻找	他	.

虽然他可能不是你的托德叔叔，但他们或许能告诉我们他在哪里。

[wiːl; wil] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flæg] .

We'll	head	for	the	flag	.
出色地	头	为了	这	旗帜	.

我们向旗帜方向前进。

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][left] [treɪl] ,

”	This	they	did	,	taking	the	left	trail	,
”	这	他们	做过	,	采取	这	左边	踪迹	,

他们照做了，选择了左边的小路。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['plætəʊ] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	a	little	later	they	came	to	a	sort	of	plateau	jutting	out	from	the
和	一个	小的	之后	他们	来了	到	一个	种类	的	高原	突出	出去	从	这

['sləʊpɪŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['væli] .

sloping	side	of	the	mountain	valley	.
倾斜的	边	的	这	山	谷	.

不久之后，他们来到了一处从山谷斜坡上凸出的高原状地带。

[ɒn] [ðɪs] ['plætəʊ] , [ɔː(r)] [ʃelf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] , [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ]

On	this	plateau	,	or	shelf	,	which	was	several	miles	in	extent	,	was	located	a
在	这	高原	,	或者	架子	,	哪个	曾是	一些	英里	在	程度	,	曾是	位于	一个

[kæmp] ,

camp	,
营	,

在这个绵延数英里的高原或台地上，坐落着一个营地。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [lɒg]['kæbɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [ænd; ənd][ə; eɪ][slæb] [ʃæk]

consisting	of	a	comfortable	-	looking	log	cabin	,	a	small	tent	and	a	slab	shack
由	的	一个	舒服的	-	寻找	日志	舱	,	一个	小的	帐篷	和	一个	板	窝棚

, ['əʊpən][ɒn][wʌn][saɪd] .

,	open	on	one	side	.
,	打开	在	一	边	.

由一间看起来很舒适的小木屋、一个小帐篷和一间一侧敞开的木板棚组成。

[ɪn] [ðɪs] [ʃæk] [stʊd] [ə; eɪ] [mjuːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [twɪn] [tuː; tə]['sæləmændə(r)] ,

In	this	shack	stood	a	mule	that	might	have	been	a	twin	to	Salamander	,
在	这	窝棚	站立	一个	骡子	那	可能	有	到过	一个	双	到	蝾	,

在这间小屋里站着一头骡子，它很可能和萨拉曼德是孪生兄弟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəd] [ænd; ənd] ['rʌsti] ['flɪvə(r)] .

and	a	battered	and	rusty	flivver	.
和	一个	伤痕累累	和	生锈的	货车	.

还有一辆破旧生锈的老爷车。

['skætəd] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts] — [pɪks] ,

Scattered	about	were	various	objects	—	picks	,
疏散	关于	是	各种各样的	对象	—	精选	,

周围散落着各种物品——镐、

['ʃʌvəl] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt]

shovels	and	some	pieces	of	apparatus	the	use	of	which	Rick	and	Chot
铲子	和	一些	件	的	设备	这	使用	的	哪个	里克	和	chot

[kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] [æt; ət] .

could	only	guess	at	.
可以	仅有的	猜测	在	.

铁锹和一些工具，里克和乔特只能猜测它们的用途。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] [triː] , [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

From	a	tall	tree	,	stripped	of	all	lower	branches	and	growing	in	front	of
从	一个	高的	树	,	脱衣舞	的	全部	降低	分支	和	生长	在	正面	的

[ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

小屋前长着一棵高大的树，树的下部枝条都被剥掉了。

['fləʊtɪd] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg] , [ə; eɪ][məʊst] ['welkəm] [saɪn][ɪn] [ðæt] ['wɪldənəs] .

floated	a	United	States	flag	,	a	most	welcome	sign	in	that	wilderness	.
漂浮	一个	团结的	各州	旗帜	,	一个	最多	欢迎	符号	在	那	荒野	.

一面美国国旗在空中飘扬，这在荒野中显得格外令人欣喜。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

But	what	attracted	the	attention	of	the	boys	,	no	less	than	that	of	Mr	.
但	什么	吸引	这	注意力	的	这	男孩们	,	不	较少的	比	那	的	先生	.

['kæmb(ə)l] ,

Campbell	,
坎贝尔	,

但最吸引男孩们注意的，不亚于坎贝尔先生的注意，是

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][kæmp] , [ðə; ðɪ][flæg] (['glɔːriəs] [æz; əz] [ðæt] ['embləm] [wɒz; wəz]) [ɔː(r)]

was	not	so	much	the	camp	,	the	flag	(	glorious	as	that	emblem	was	)	or
曾是	不是	所以	很多	这	营	,	这	旗帜	(	辉煌	作为	那	徽	曾是	)	或者

[ðə; ðɪ][mjuːl] ,

the	mule	,
这	骡子	,

重要的并非营地、旗帜（尽管那面旗帜光荣无比）或骡子，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [men] ['sɪtɪŋ] [ɪn][dɪ'dʒektɪd] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ]

but	the	sight	of	two	men	sitting	in	dejected	fashion	in	front	of	what	seemed	a
但	这	视线	的	二	男人	坐着	在	垂头丧气	时尚	在	正面	的	什么	似乎	一个

['tʌn(ə)l] [ɔː(r)] [keɪv] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] .

tunnel	or	cave	leading	into	the	side	of	the	mountain	.
隧道	或者	洞穴	领导	进入	这	边	的	这	山	.

但眼前却出现了两个垂头丧气的男人，他们面前似乎是一个通往山体侧面的隧道或洞穴。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [rɪk] ['dʒɔɪfəli]

And	as	he	caught	a	view	of	the	face	of	one	of	these	men	Rick	joyfully
和	作为	他	捕捉	一个	看法	的	这	脸	的	一	的	这些	男人	里克	欣喜地

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

当他看清其中一人的脸时，里克欣喜若狂地喊了起来：

“ ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] !

“	Uncle	Tod	!
“	叔叔	托德	!

“托德叔叔！”

" [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [si:md] ['stɑ:tld] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

" The owner of the name , for he it was , seemed startled from a

" 这 所有者 的 这 姓名 , 为了 他 它 曾是 , 似乎 惊慌 从 一个

[di:p] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,

deep train of thought ,

深的 火车 的 想法 ,

"这个名字的主人，的确是他，似乎从沉思中惊醒过来。"

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['laɪkwaɪz] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

his companion likewise rousing himself from a reverie that the arrival of the

他的 伴侣 同样地 振奋人心的 他自己 从 一个 遐想 那 这 到达 的 这

['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ]['ɔ:təʊ][hæd; həd][nɒt]['brəʊkən][fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)] .

touring auto had not broken for either .

巡演 汽车 有 不是 破碎的 为了 任何一个 .

他的同伴也从沉思中回过神来，旅行车的到来并没有打断他们俩的思绪。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [kraɪd] :

Then Uncle Tod cried :

然后 叔叔 托德 哭 :

然后托德叔叔哭了：

" [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] !

" Rick and Ruddy !

" 里克 和 红润 !

"里克和鲁迪！

['ʃɪvə(r)] [maɪ] [grʌb] [steɪk] , [ɪts] [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] ! "

Shiver my grub stake , it's Rick and Ruddy ! "

颤抖 我的 幼虫 赌注 , 它是 里克 和 红润 ! "

我的天哪，是里克和鲁迪！

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:təʊ] ,

" How are you , Uncle Tod ? " cried the lad as he leaped from the auto ,

" 如何 是 你 , 叔叔 托德 ? " 哭 这 小伙子 作为 他 跳跃 从 这 汽车 ,

"托德叔叔，你好吗？"男孩一边喊着，一边从车里跳了出来。

[waɪl] ['rʌdi] , [hu:] ['fɒləʊd] ,

while Ruddy , who followed ,

尽管 红润 , WHO 随后 ,

随后，鲁迪.....

[frisk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['relətɪv] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [kwɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn]

frisked about his master's relative and also made quick friends with the other man

搜身 关于 他的 硕士学位 相对的 和 还 制成 快的 朋友们 和 这 其他 男人

.

:

.

他搜遍了主人的亲戚，还很快和对方成了朋友。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

" How are you ? "

" 如何 是 你 ? "

"你好吗？ "

" [əʊ] , [səʊ] - [səʊ][tu:; tə] ['mɪdlɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [bel'mɔ:nt] [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m]

" Oh , so - so to middling , " answered Mr . Belmont as he put his arm

" 哦 , 所以 - 所以 到 中等 , " 回答 先生 . 贝尔蒙特 作为 他 放 他的 手臂

[ə'raʊnd] [rɪks] ['ʃəʊldə(r)] .

around Rick's shoulder .

大约 里克的 肩膀 .

"哦，还行吧，"贝尔蒙特先生回答道，同时将手臂搭在里克的肩膀上。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [tʃɑːt] [əˈlɒŋ] , [tuː] !
“ And you brought Chot along , too !
“ 和 你 带来 chot 沿着 , 也 !

“你还把乔特也带来了！”

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkwestʃənɪŋli] [təˈwɔːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪk] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn]
” He looked questioningly toward Mr . Campbell , and Rick made the introduction
” 他 看起来 质疑地 朝向 先生 . 坎贝尔 , 和 里克 制成 这 介绍
.
:
.

他疑惑地看向坎贝尔先生，里克向他做了介绍。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈpɑːtnə(r)] , [sæm] [ˈrɒkfərd] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] ,
“ This is my partner , Sam Rockford , ” said Uncle Tod ,
” 这 是 我的 伙伴 , 山姆 罗克福德 , ” 说 叔叔 托德 ,

“这是我的搭档，萨姆·洛克福德，”托德叔叔说道。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈgluːmi] - [əˈpiərɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [ʃʌfld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn]
indicating rather a gloomy - appearing individual who shuffled from his seat in
表明 相当 一个 阴沉 - 出现 个人 WHO 洗牌 从 他的 座位 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][ˈkæbɪn] .
front of the log cabin .
正面 的 这 日志 舱 .

画面显示，一个神情阴郁的人从木屋前的座位上挪了起来。

“ [wel] , [rɪk] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈrʌdi] [gɒt][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] .
“ Well , Rick , you and Ruddy got here at last .
” 出色地 , 里克 , 你 和 红润 得到 这里 在 最后的 .

“好了，里克，你和鲁迪终于到了。”

[hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ? ”
Have any trouble ? ”
有 任何 麻烦 ? ”

遇到什么问题了吗?

“ [əʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] .
“ Oh , not much , ” said Mr . Campbell .
” 哦 , 不是 很多 , ” 说 先生 . 坎贝尔 .

“哦，没什么，”坎贝尔先生说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] ? ” [ɑːskt] [rɪk] ,
“ But why did you send for me in such a queer way ? ” asked Rick ,
” 但 为什么 做过 你 发送 为了 我 在 这样的 一个 酷儿 方式 ? ” 问 里克 ,

“可是，你为什么用这么奇怪的方式把我叫来？”里克问道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] ?
“ and why did you go off in such a hurry ?
” 和 为什么 做过 你 去 离开 在 这样的 一个 匆忙 ?

“你为什么走得这么匆忙？”

[wʌts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? ”
What's it all about ? ”
是什么 它 全部 关于 ? ”

这一切究竟是怎么回事?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ai] [get] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

“	I'll	tell	you	when	I	get	around	to	it	,	”	was	the	answer	.
”	患病的	告诉	你	什么时候	我	得到	大约	到	它	,	”	曾是	这	回答	.

“等我有空的时候我会告诉你的。”他回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

“	It's	a	queer	story	,	but	maybe	we	can	get	to	the	bottom	of	it	now	.
”	它是	一个	酷儿	故事	,	但	或许	我们	能	得到	到	这	底部	的	它	现在	.

“这是一个奇怪的故事，但也许我们现在可以弄清真相了。”

[dʒʌst] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [ðəʊ] , [wɪr] [ʌp] [ə; eɪ] [stʌmp] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

Just	at	present	,	though	,	we're	up	a	stump	,	so	to	speak	.
只是	在	展示	,	尽管	,	是	向上	一个	树桩	,	所以	到	说话	.

不过就目前而言，我们可谓是遇到了大麻烦。

[stʌk] — [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] — [bˈædʒəd] — [ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk]

Stuck	—	at	the	end	of	the	trail	—	badgered	—	up	against	it	—	anything	you	like
卡住	—	在	这	结尾	的	这	踪迹	—	骚扰	—	向上	反对	它	—	任何事物	你	喜欢

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] — [eɪ] , [sæm] ?

to	call	it	—	eh	,	Sam	?
到	称呼	它	—	嗯	,	山姆	?

被困住了——在路的尽头——被围困住了——走投无路了——随便你怎么形容——是吧，山姆?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə(r)] .

”	and	he	looked	at	his	partner	.
”	和	他	看起来	在	他的	伙伴	.

他看向他的搭档。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [keɪm] [ɪn] [ˈgluːmi] [təʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

“	You	said	it	,	”	came	in	gloomy	tones	from	the	other	.
”	你	说	它	,	”	来了	在	阴沉	音调	从	这	其他	.

“你说得对，”对方语气低沉地说。

“ [mait] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [kwɪt] , [ai] [ges] .

“	Might	as	well	call	it	a	day's	work	and	quit	,	I	guess	.
”	可能	作为	出色地	称呼	它	一个	天	工作	和	辞职	,	我	猜测	.

“我想我还是就此结束一天的工作，下班吧。”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈskaʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðæt] [həʊl] ,

I	don't	want	any	more	of	scouting	around	in	that	hole	,
我	不	想	任何	更多的	的	侦察	大约	在	那	洞	,

我不想再在那片区域里四处侦察了。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [blæk] [ˈəʊpənɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

”	and	he	nodded	toward	the	black	opening	that	seemed	to	lead	into	a
”	和	他	点头	朝向	这	黑色的	开幕	那	似乎	到	带领	进入	一个

[ˈmaʊntən] [ˈkævən] .

mountain	cavern	.
山	洞穴	.

他朝那个似乎通往山洞的黑色开口点了点头。

“ [wʌts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? ” [ɑːskt] [rɪk] [ɪn] [ˈwʌndəmənt] , [waɪl] [ˈrʌdi] [nəʊzd] [hɪə(r)] [ænd; ənd]

“	What's	it	all	about	?	”	asked	Rick	in	wonderment	,	while	Ruddy	nosed	here	and
”	是什么	它	全部	关于	?	”	问	里克	在	惊奇	,	尽管	红润	鼻子	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

“这到底是怎么回事？”里克好奇地问道，而鲁迪则四处张望。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [æt; ət] [həʊm] .

trying	to	make	himself	at	home	.
尝试	到	制作	他自己	在	家	.

他努力让自己感觉像在自己家一样自在。

“ [lɒst] ['rɪvə(r)] — [ðæts] [wɒt] [ɪts] [ə'baʊt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“	Lost	River	—	that's	what	it's	about	,	”	answered	Uncle	Tod	.
”	丢失的	河	—	那就是	什么	它是	关于	,	”	回答	叔叔	托德	.

“《迷失之河》——这就是它的主题，”托德叔叔回答道。

“ [lɒst] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪr] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] . ”

“	Lost	River	,	and	until	we	find	it	we're	in	bad	shape	.	”
”	丢失的	河	,	和	直到	我们	寻找	它	是	在	坏的	形状	.	”

“迷失之河，在我们找到它之前，我们的处境很糟糕。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [ə; eɪ] [lɒst] ['rɪvə(r)] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .

“	What	do	you	mean	—	a	lost	river	?	”	asked	Rick	.
”	什么	做	你	意思是	—	一个	丢失的	河	?	”	问	里克	.

“你的意思是——一条消失的河流？”里克问道。

“ [huː] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɒst] ? ”

“	Who	lost	it	and	where	was	it	lost	?	”
”	WHO	丢失的	它	和	在哪里	曾是	它	丢失的	?	”

“是谁弄丢的？在哪里弄丢的？”

“ [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɒst] ['rɪvə(r)] , ” [ri'mɑːk] [tʃɑːt] .

“	Ought	to	be	easy	to	find	a	lost	river	,	”	remarked	Chot	.
”	应该	到	是	简单的	到	寻找	一个	丢失的	河	,	”	评论	chot	.

“找到一条消失的河流应该很容易，”乔特说道。

“ [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ” [sed] ['gluːmi] [sæm] ['rɒkfərd] ,

“	Not	so	easy	as	it	seems	,	”	said	gloomy	Sam	Rockford	,
”	不是	所以	简单的	作为	它	似乎	,	”	说	阴沉	山姆	罗克福德	,

“没看起来那么容易，”忧郁的萨姆·洛克福德说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] [wei] — [ðə; ði] [liːst]

and	the	boys	were	to	learn	that	he	was	always	this	way	—	the	least
和	这	男孩们	是	到	学习	那	他	曾是	总是	这	方式	—	这	至少

[ʌp'setɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,

upsetting	of	his	plans	,
镦	的	他的	计划	,

孩子们后来才知道，他一直都是这样——总是选择最不让他感到困扰的计划。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [meɪd] [hɪm] ['ʌtə(r)][ðə; ði][məʊst]['daɪə(r)] [prɪ'dɪkʃən] .

or	those	of	his	friends	,	made	him	utter	the	most	dire	predictions	.
或者	那些	的	他的	朋友们	,	制成	他	说出	这	最多	可怕的	预测	.

或者他朋友的那些话，让他说出了最可怕的预言。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][kwɪt][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

And	he	was	always	ready	to	quit	at	the	least	sign	of	opposition	.
和	他	曾是	总是	准备好	到	辞职	在	这	至少	符号	的	反对	.

而且，只要遇到一点反对意见，他总是随时准备放弃。

[ðəʊ] [wen] ['mætəz] [went] [raɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['dʒɒli][ɒv; əv] [kəm'pænjənz] .

Though	when	matters	went	right	he	was	the	most	jolly	of	companions	.
尽管	什么时候	事情	去	正确的	他	曾是	这	最多	快乐的	的	同伴	.

不过，当一切顺利时，他是最快乐的朋友。

“ [wiːl; wil]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['despərətli] .

“	We'll	never	see	it	again	,	”	he	added	,	desperately	.
”	出色地	绝不	看	它	再次	,	”	他	额外	,	绝望地	.

“我们再也见不到它了，”他绝望地补充道。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? ” [pə'sistid] [rɪk] .

“	But	what's	it	all	about	?	”	persisted	Rick	.
”	但	是什么	它	全部	关于	?	”	持续	里克	.

“但这到底是怎么回事？”里克追问道。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lɒst] ['rɪvə(r)] ? ”
“ Where is the lost river ? ”
“ 在哪里 是 这 丢失的 河 ? ”

“那条消失的河流在哪里？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ” [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɒd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .
“ It was there , ” and Uncle Tod pointed to the mouth of the cavern .
“ 它 曾是 那里 , ” 和 叔叔 托德 尖 到 这 嘴 的 这 洞穴 .

“它就在那里，”托德叔叔指着洞穴的入口。

“ [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nəʊbədi] [nəʊz] — [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][dɪd] ,
“ Where it is now nobody knows — I wish we did ,
“ 在哪里 它 是 现在 无人 知道 — 我 希望 我们 做过 ,

“现在它在哪里，没人知道——我希望我们知道。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [maɪn] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] .
for without it our mine isn't worth a pinch of snuff .
为了 没有 它 我们的 矿 不是 值得 一个 捏 的 鼻烟 .

如果没有它，我们的矿山就一文不值。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [rɪk] — ['meɪbi] [aɪm]['kreɪzi] [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ,
I don't know , Rick — maybe I'm crazy as some say I am ,
我 不 知道 , 里克 — 或许 我是 疯狂的 作为 一些 说 我 是 ,

我不知道，里克——也许我真的像有些人说的那样疯了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ɪf] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['rʌdi] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [lɒst]
but I had an idea if I sent for you and Ruddy we could find Lost
但 我 有 一个 主意 如果 我 发送 为了 你 和 红润 我们 可以 寻找 丢失的
['rɪvə(r)] .
River .
河 .

但我有个主意，如果我把你和鲁迪叫来，我们就能找到失落之河。

[ðæts] [waɪ] [ai]['teligrɑːf, -græf][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] — [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][faɪnd] [lɒst] ['rɪvə(r)] .
That's why I telegraphed you to come — to help me find Lost River .
那就是 为什么 我 电报 你 到 来 — 到 帮助 我 寻找 丢失的 河 .

这就是我发电报请你来的原因——帮我找到失落之河。

[ɪts] [ɪn] [ðeə(r)] — ['sʌmweə(r)] , ” [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] , “ [bʌt; bət]
It's in there — somewhere , ” and again he pointed to the cavern , “ but
它是 在 那里 — 某处 , ” 和 再次 他 尖 到 这 洞穴 , “ 但
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

“它就在里面——某个地方，”他又指着洞穴说，“但究竟在哪里呢？”

[sæm][ænd; ənd][ai] [kænt] [dɪ'skʌvə(r)] .
Sam and I can't discover .
山姆 和 我 不能 发现 .

山姆和我找不到答案。

['meɪbi] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['rʌdi] — ”
Maybe , with the help of Ruddy — ”
或许 , 和 这 帮助 的 红润 — ”

或许，在鲁迪的帮助下——”

“ [hɑːk] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [sæm][ɪn] [les] ['gluːmi] [təʊnz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
“ Hark ! ” suddenly interrupted Sam in less gloomy tones than before .
“ 听着 ! ” 突然 中断 山姆 在 较少的 阴沉 音调 比 前 .

“听！”萨姆突然打断了他，语气比之前轻松了许多。

“ [hɑːk] !
“ Hark !
” 听着 !

听!

[ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] !
I think I hear something !
我 思考 我 听到 某物 !

我好像听到什么声音了!

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XIII
” 章 十三

第十三章

[ðə; ði] [draɪ] [maɪn]
THE DRY MINE
这 干燥 矿

干矿

[sæm] ['rɒkfərd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][ɪə(r)] — ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz][best] — [tuː; tə][beə(r)]
Sam Rockford turned his head to bring one ear — evidently his best — to bear
山姆 罗克福德 转向 他的 头 到 带来 一 耳朵 — 显然 他的 最好的 — 到 熊
[ɒn][ðə; ði] [blæk] ,
on the black ,
在 这 黑色的 ,

山姆·洛克福德转过头，将一只耳朵——显然是他最好的那只——贴向黑色的天空。

['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
tunnel - like opening in the side of the mountain .
隧道 - 喜欢 开幕 在 这 边 的 这 山 .

山体侧面类似隧道的开口。

[hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
His listening attitude was imitated by the others .
他的 聆听 态度 曾是 模仿 经过 这 其他的 .

他的倾听态度被其他人模仿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɒv; əv] [tens] ['saɪləns] ,
There were a few moments of tense silence ,
那里 是 一个 很少 时刻 的 紧张 沉默 ,

一阵令人窒息的沉默之后，现场出现了短暂的寂静。

['iːv(ə)n] ['rʌdi] ['stændɪŋ] [æt; ət] “ [ə'tenʃ(ə)n] ” [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪftɪd] ['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
even Ruddy standing at “ attention ” in response to a lifted finger on the part
甚至 红润 常设 在 “ 注意力 ” 在 回复 到 一个 抬起 手指 在 这 部分
[ɒv; əv] [rɪk] .
of Rick .
的 里克 .

甚至连鲁迪都对里克抬起的一根手指做出了“立正”的回应。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ri'mɑːk] :
Then Uncle Tod remarked :
然后 叔叔 托德 评论 :

然后托德叔叔说道:

“ [ai][doʊnt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] . ”
“ I don't hear anything but the wind . ”
” 我 不 听到 任何事物 但 这 风 . ”

“我什么也听不到，只有风声。”

“ ['rekən] [ðæts] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ” [sed] [sæm] , ['glu:mɪli] .
“ Reckon that's all it was , ” said Sam , gloomily .
” 估计 那就是 全部 它 曾是 , ” 说 山姆 , 阴郁地 .

“我想大概就是这样吧。”萨姆沮丧地说。

“ [ai] [θɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ai] [hɜ:d] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
“ I thought , for a minute , I heard the water coming back through the tunnel ,
” 我 想法 , 为了 一个 分钟 , 我 听到 这 水 未来 后退 通过 这 隧道 ,

“我当时以为，我听到了水从隧道里流出来的声音。”

” [hi:; hi] [went] [ɒn] .
” he went on .
” 他 去 在 .

他继续说道。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ,
“ Is that what's the trouble ? ” asked Mr . Campbell ,
” 是 那 是什么 这 麻烦 ? ” 问 先生 . 坎贝尔 ,

“这就是问题所在吗？”坎贝尔先生问道。

[wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['redi] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['westən] ['mætəz] [ðæn; ðən] [ðæt] [pə'zest] [baɪ] [rɪk]
with a more ready understanding of western matters than that possessed by Rick
和 一个 更多的 准备好 理解 的 西 事情 比 那 拥有 经过 里克
[ɔ:(r)] [tʃɑ:t] .
or Chot .
或者 chot .

他对西方事务的理解比里克或乔特要透彻得多。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] — [jes] , [sɜ:(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ,
“ That's it — yes , sir , ” answered Uncle Tod ,
” 那就是 它 — 是的 , 先生 , ” 回答 叔叔 托德 ,

“就是这样——是的，先生，”托德叔叔回答道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['glu:mi] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][sæm] ['rɑ:kfɔ:rdz] .
and this time his voice was almost as gloomy as that of Sam Rockford's .
和 这 时间 他的 嗓音 曾是 几乎 作为 阴沉 作为 那 的 山姆 罗克福德 .

这一次，他的声音几乎和山姆·洛克福德一样阴郁。

“ [wɪr] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][draɪ] [maɪn] ,
“ We're up against a dry mine ,
” 是 向上 反对 一个 干燥 矿 ,

“我们面对的是一座干涸的矿井，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:(r)][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['wɔ:tə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk]
and the ore is of such a nature that water is the only thing that will make
和 这 矿石 是 的 这样的 一个 自然 那 水 是 这 仅有的 事物 那 将要 制作
[ˌaɪ 'ti:] [peɪ] .
it pay .
它 支付 .

而且这种矿石的性质决定了，只有水才能使其产生开采价值。

[ə; eɪ][draɪ] [maɪn] — [ðæts] [wɒt] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] . ”
A dry mine — that's what we're up against . ”
一个 干燥 矿 — 那就是 什么 是 向上 反对 . ”

一座干涸的矿井——这就是我们面临的挑战。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ]['tæk(ə)l][ə; eɪ][draɪ] [maɪn] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] . “
“ But why did you tackle a dry mine ? ” asked Mr . Campbell . “
” 但 为什么 做过 你 处理 一个 干燥 矿 ? ” 问 先生 . 坎贝尔 . ”

“但是，你们为什么要去开采一座干涸的矿井呢？”坎贝尔先生问道。

- - [draɪ] [wen] [wiː; wi]['tæk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] , ” ['sædli] [əb'zɜːvd] [sæm] .
' **Twa'n't** **dry** **when** **we** **tackled** **it** **,** **”** **sadly** **observed** **Sam** **.**
- - 干燥 什么时候 我们 已解决 它 , ” 令人遗憾的是 观察到 山姆 .

“我们处理它的时候，它还没干透呢，”萨姆遗憾地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [æz; əz] [hɑːt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [wen] [aɪ] [spent] [maɪ] ['mʌni]
“ **It** **was** **as** **good** **a** **prospect** **as** **heart** **could** **wish** **when** **I** **spent** **my** **money**
” 它 曾是 作为 好的 一个 前景 作为 心 可以 希望 什么时候 我 花费 我的 钱
[ænd; ənd] [jɔːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and **yours** **in** **it** **,**
和 你的 在 它 ,

“当我把我的钱和你的钱都投入其中时，这简直是我所能期盼的最好前景。”

[-] [ˌaɪ 'tiː]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ?
wa'n't **it** **Uncle** **Tod** **?**
想 它 叔叔 托德 ?

是不是托德叔叔?

” [hiː; hi] [ə'piːld] .
” **he** **appealed** **.**
” 他 上诉 .

他提出上诉。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] , [sæm] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ **It** **sure** **was** **,** **Sam** **,** **”** **agreed** **the** **other** **.**
” 它 当然 曾是 , 山姆 , ” 同意 这 其他 .

“确实如此，萨姆，”另一个人同意道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['piːtə] [aʊt] , ” [went] [ɒn]['mɪstə(r)] .
“ **And** **then** **,** **all** **of** **a** **sudden** **,** **the** **water** **petered** **out** **,** **”** **went** **on** **Mr** **.**
” 和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 这 水 彼得 出去 , ” 去 在 先生 .
['rɒkfərd] ,
Rockford **,**
罗克福德 ,

“然后，突然间，水就停了，”罗克福德先生继续说道。

['gluːmɪli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
gloomily **shaking** **his** **head** **.**
阴郁地 摇晃 他的 头 .

他沮丧地摇了摇头。

“ [aɪ] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][dʒeɪk] ['tiːtə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ **I** **sent** **word** **to** **Jake** **Teeter** **to** **give** **you** **the** **message** **,** **”** **he** **added** **.**
” 我 发送 单词 到 杰克 蒂特 到 给 你 这 信息 , ” 他 额外 .

“我已经派人转告杰克·蒂特，让他把这个消息告诉你，”他补充道。

“ [jes] , [ænd; ənd][dʒeɪk][dɪd] — [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .
“ **Yes** **,** **and** **Jake** **did** **—** **in** **his** **usual** **mysterious** **way** **,** **”** **said** **Uncle** **Tod** **.**
” 是的 , 和 杰克 做过 — 在 他的 通常 神秘 方式 , ” 说 叔叔 托德 .

“是的，杰克确实这么做了——以他一贯神秘的方式，”托德叔叔说道。

“ [əʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] ? ” [ɑːskt] [rɪk] , ['iːgəli] .
“ **Oh** **,** **was** **that** **the** **message** **wrapped** **in** **a** **cabbage** **leaf** **?** **”** **asked** **Rick** **,** **eagerly** **.**
” 哦 , 曾是 那 这 信息 包装 在 一个 卷心菜 叶子 ? ” 问 里克 , 急切地 .

“哦，那是用卷心菜叶子包着的信息吗？”里克急切地问道。

“ [wɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ **We've** **been** **wondering** **about** **that** **.** **”**
” 我们已经 到过 好奇 关于 那 . ”

“我们一直在思考这个问题。”

“ [jes] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .
“ Yes , ” said Uncle Tod .
“ 是的 , ” 说 叔叔 托德 .

“是的，”托德叔叔说。

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [ni:d] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'i:] [nəʊ] [ɪn] [ðæt] ['kreɪzi] , [əʊld] - [taɪm] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,
“ There wasn't any need of letting me know in that crazy , old - time Indian fashion ,
“ 那里 不是 任何 需要 的 出租 我 知道 在 那 疯狂的 , 老的 - 时间 印度 时尚 ,

“完全没必要用那种古怪的、老派的印度方式来告诉我。”

[bʌt; bət] [dʒeɪk] ['ti:tə(r)] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [weɪ] — [hi:; hi] ['nevə(r)] ['kɒmz] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [sez]
but Jake Teeter always was that way — he never comes right out and says
但 杰克 蒂特 总是 曾是 那 方式 — 他 绝不 来 正确的 出去 和 说道
['eniθɪŋ] [streɪt] .
anything straight .
任何事物 直的 .

但杰克·蒂特一直都是这样——他从来不会直截了当地说任何话。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] [id] [bi:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)]
If he wanted to let you know he'd been to the post office and got a letter
如果 他 通缉 到 让 你 知道 他会 到过 到 这 邮政 办公室 和 得到 一个 信
[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

如果他想告诉你他去邮局取了你的信，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] ['rekən]
and you happened to be in with a crowd of others , what do you reckon
和 你 发生 到 是 在 和 一个 人群 的 其他的 , 什么 做 你 估计
- [du:; də] ?
Jake'd do ?
- 做 ?

如果你当时和一群人在一起，你觉得杰克会怎么做?

” [ɑ:skt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .
” asked Uncle Tod .
” 问 叔叔 托德 .

“托德叔叔问道。”

“ [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ,
“ I haven't the least idea , ” answered Mr . Campbell ,
“ 我 还没有 这 至少 主意 , ” 回答 先生 . 坎贝尔 ,

“我一点头绪也没有，”坎贝尔先生回答说。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] [hɪm] .
for the question seemed to be directed at him .
为了 这 问题 似乎 到 是 指导 在 他 .

因为这个问题似乎是问他的。

“ [wel] , ” [went] [ɒn] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] , “ [dʒeɪk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ju:; jʊ]
“ Well , ” went on Uncle Tod , “ Jake , instead of coming right out and handing you
“ 出色地 , ” 去 在 叔叔 托德 , “ 杰克 , 反而 的 未来 正确的 出去 和 处理 你
[ðə; ði] ['letə(r)] ,
the letter ,
这 信 ,

“好吧，”托德叔叔继续说道，“杰克，与其直接把信递给你，

['əʊpənli] , [wʊd] [ə'trækt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , ['sʌmhaʊ] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] .
openly , would attract your attention , somehow , by making signs .
公然 , 会 吸引 你的 注意力 , 不知何故 , 经过 制作 标志 .

公开地，通过制作标语，总能以某种方式吸引你的注意。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Then	,	when	he	got	you	out	of	the	crowd	,
然后	,	什么时候	他	得到	你	出去	的	这	人群	,

然后，当他把你从人群中带出来之后，

[id] [slɪp] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kɒntrəbænd] . ”

he'd	slip	you	the	missive	as	if	it	was	something	contraband	.	”
他会	滑	你	这	信函	作为	如果	它	曾是	某物	违禁品	.	”

他会把信偷偷塞给你，就好像那是违禁品一样。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	Why	?	”	asked	Mr	.	Campbell	with	a	chuckle	.
“	为什么	?	”	问	先生	.	坎贝尔	和	一个	轻笑	.

“为什么？”坎贝尔先生笑着问道。

“ [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

“	Oh	,	it's	just	his	mysterious	way	of	doing	things	.
“	哦	,	它是	只是	他的	神秘	方式	的	正在做	事物	.

“哦，这只是他做事神秘莫测的方式。”

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] — [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] — [hiː; hi]

He	lives	on	the	sign	language	—	picked	it	up	from	the	Indians	—	he
他	生活	在	这	符号	语言	—	挑选	它	向上	从	这	印度人	—	他

[kæmpt] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] ,

camped	among	'	em	a	good	many	years	,
露营	之中	-	呃	一个	好的	许多	年	,

他靠手语生活——这是他从印第安人那里学来的——他曾在印第安人中间露营多年。

” [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

”	explained	Uncle	Tod	.
”	解释	叔叔	托德	.

“托德叔叔解释道。”

“ [waɪ] , [jʊd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [dʒeɪk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [grʌb] [wɒz; wəz]

“	Why	,	you'd	hardly	believe	it	,	but	Jake	,	instead	of	telling	you	grub	was
“	为什么	,	你会	几乎	相信	它	,	但	杰克	,	反而	的	讲述	你	幼虫	曾是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

“你肯定难以置信，但杰克并没有告诉你饭菜做好了，

[wʊd] [sniːk] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

would	sneak	up	to	you	,
会	潜行	向上	到	你	,

会悄悄靠近你，

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] ,

and	cautiously	show	you	a	knife	and	fork	sticking	in	an	inside	pocket	,
和	谨慎地	展示	你	一个	刀	和	叉	粘性	在	一个	里面	口袋	,

然后小心翼翼地向你展示藏在内袋里的刀叉。

['sʌmwɒt] [laɪk] [id] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə; eɪ] [həʊ'tel] ['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['weɪtrəs] ['siːɪŋ] [hɪm] .

somewhat	like	he'd	taken	it	off	a	hotel	table	without	the	waitress	seeing	him	.
有些	喜欢	他会	已采取	它	离开	一个	酒店	桌子	没有	这	女服务员	看到	他	.

感觉就像他趁着服务员没看见，从酒店桌子上拿走了食物一样。

[əʊ] , [dʒeɪks] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒɪz] . ”

Oh	,	Jake's	the	limit	when	it	comes	to	sending	mysterious	messages	.	”
哦	,	杰克的	这	限制	什么时候	它	来	到	发送	神秘	消息	.	”

哦，说到发送神秘信息，杰克真是个奇葩。

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][send][juː; jʊ][ðə; ði][stəʊn][ænd; ənd][ðə; ði]['bʊlɪt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪdʒ][liːf] — [ðə; ði]

“	And	did	he	send	you	the	stone	and	the	bullet	in	the	cabbage	leaf	—	the
”	和	做过	他	发送	你	这	石头	和	这	子弹	在	这	卷心菜	叶子	—	这

['bʊlɪt][wɪð][ðə; ði][wɜːd] - [kʌm] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

bullet	with	the	word	'	come	'	on	it	?
子弹	和	这	单词	-	来	-	在	它	?

“他有没有把石头和子弹藏在卷心菜叶子里送给你——子弹上写着‘来’这个词？”

” [rɪk] ['wɒntɪd][tuː; tə][nəʊ] .

”	Rick	wanted	to	know	.
”	里克	通缉	到	知道	.

里克想知道。

“[hiː; hi][dɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d]['ʌŋk(ə)l][tɒd] .

“	He	did	,	”	answered	Uncle	Tod	.
”	他	做过	,	”	回答	叔叔	托德	.

“他确实这么做了，”托德叔叔回答道。

“[səʊ][juː; jʊ]['pʌz(ə)ld][aʊt][ðə; ði] - [kʌm] - ; [dɪd][juː; jʊ] ?

“	So	you	puzzled	out	the	'	come	'	;	did	you	?
”	所以	你	困惑	出去	这	-	来	-	;	做过	你	?

“所以你把‘来’这个词弄明白了；是吗？”

[nɒt]['iːzi][ən'les][juː; jʊ]['hæpən][tuː; tə][hɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ]['hæpən][tuː; tə][nəʊ][dʒeɪks][kwɪə(r)]

Not	easy	unless	you	happen	to	hit	on	it	,	but	I	happen	to	know	Jake's	queer
不是	简单的	除非	你	发生	到	打	在	它	,	但	我	发生	到	知道	杰克的	酷儿

[weɪz] .

ways	.
方式	.

除非你碰巧遇到他，否则并不容易，但我碰巧了解杰克的古怪癖好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz][wel][hæv; həv][rʌŋ][ðə; ði][bel][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ðæt][sæm]['wɒntɪd]

He	could	just	as	well	have	rung	the	bell	and	told	me	that	Sam	wanted
他	可以	只是	作为	出色地	有	梯子	这	钟	和	讲述	我	那	山姆	通缉

[ˌem 'iː][tuː; tə]['hʌri][aʊt][hɪə(r)] . ”

me	to	hurry	out	here	.	”
我	到	匆忙	出去	这里	.	”

他完全可以按铃告诉我，萨姆想让我赶紧过来。

“ [wɒt][wɒz; wəz][ðə; ði][stəʊn] ? ” [ɑːskt][rɪk] .

“	What	was	the	stone	?	”	asked	Rick	.
”	什么	曾是	这	石头	?	”	问	里克	.

“那是什么石头？”里克问道。

“ [piːs][ɒv; əv][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðɪs][maɪn] , ” ['ɑːnsə(r)d][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	Piece	of	ore	from	this	mine	,	”	answered	his	uncle	.
”	片	的	矿石	从	这	矿	,	”	回答	他的	叔叔	.

“这是这座矿里的一块矿石，”他叔叔回答道。

“[gəʊld] ? ” [ɑːskt]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l]['kwɪkli] .

“	Gold	?	”	asked	Mr	.	Campbell	quickly	.
”	金子	?	”	问	先生	.	坎贝尔	迅速地	.

“黄金？”坎贝尔先生急忙问道。

“ ['kɒpə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ðəʊ][wiː; wi][həʊp][tuː; tə][straɪk][ðə; ði]['jeləʊ][bɔɪz]['leɪtə(r)][ɒn]

“	Copper	,	”	was	the	reply	,	“	though	we	hope	to	strike	the	yellow	boys	later	on
”	铜	,	”	曾是	这	回复	,	“	尽管	我们	希望	到	罢工	这	黄色的	男孩们	之后	在

. ”

.	”
.	”

“是铜，”对方回答说，“不过我们希望以后能打击那些黄毛小子。”

“ [woʊnt] [naʊ] — [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [gɒn] [bæk] [ɒn][juː 'es] , ” [dɪ'kleəd] ['gluːmi] [sæm] ,
“ **Won't** **now** **—** **not** **with** **the** **river** **gone** **back** **on** **us** **,** ” **declared** **Gloomy** **Sam** **,**
“ 惯于 现在 — 不是 和 这 河 已消失 后退 在 我们 , ” 声明 阴沉 山姆 ,

“现在不行了——河水又倒流了，”忧郁的山姆说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['nɪkneɪmd] [hɪm] .
as **the** **boys** **nicknamed** **him** **.**
作为 这 男孩们 绰号 他 .

这是男孩们给他起的绰号。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [lɒst] ['rɪvə(r)][tuː; tə] [fləʊ] [ə'gen] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .
“ **Maybe** **we** **can** **get** **Lost** **River** **to** **flow** **again** **,** ” **said** **Uncle** **Tod** **more** **cheerfully** **.**
“ 或许 我们 能 得到 丢失的 河 到 流动 再次 , ” 说 叔叔 托德 更多的 愉快地 .

“也许我们能让失落河重新流淌起来，”托德叔叔高兴地说。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [rɪk] .
“ **That's** **why** **I** **sent** **for** **you** **,** **Rick** **.**
“ 那就是 为什么 我 发送 为了 你 , 里克 .

“这就是我叫你来的原因，里克。”

[juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɪn][maɪ][sɔːlt]['maɪnɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
You **helped** **me** **a** **lot** **in** **my** **salt** **mining** **,** **”** **he** **added** **,**
你 帮助 我 一个 很多 在 我的 盐 矿业 , ” 他 额外 ,

“你在我的盐矿开采中给了我很大的帮助，”他补充道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['dɪgɪŋ] . ”
“ **and** **I** **believe** **you're** **sort** **of** **lucky** **to** **have** **around** **a** **digging** **.** **”**
“ 和 我 相信 你是 种类 的 幸运的 到 有 大约 一个 挖掘 . ”

“而且我认为你很幸运，身边就有挖掘现场。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [bel'mɔːnt] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .
“ **I** **think** **you're** **right** **,** **Mr** **.** **Belmont** **,** **”** **observed** **Mr** **.** **Campbell** **.**
“ 我 思考 你是 正确的 , 先生 . 贝尔蒙特 , ” 观察到 先生 . 坎贝尔 .

“我想你是对的，贝尔蒙特先生，”坎贝尔先生说道。

“ [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [faʊnd] [maɪ] [lɒst] [kɑː(r)] , ” [ænd; ənd] , ['briːfli] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ **Rick** **and** **Chot** **found** **my** **lost** **car** **,** **”** **and** **,** **briefly** **,** **he** **explained** **about** **the**
“ 里克 和 chot 成立 我的 丢失的 车 , ” 和 , 简要地 , 他 解释 关于 这
[bæŋk] ['rɔbəz] .
bank **robbers** **.**
银行 强盗 .

“里克和乔特找到了我丢失的车，”他简要地解释了银行劫匪的情况。

“ [ðeə(r)] !
“ **There** **!**
“ 那里 !

“那里！

['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
What'd **I** **tell** **you** **?** **”** **cried** **Uncle** **Tod** **to** **his** **partner** **.**
什么 我 告诉 你 ? ” 哭 叔叔 托德 到 他的 伙伴 .

“我跟你说过什么？”托德叔叔冲着他的同伴喊道。

“ [aɪ] [sed] [rɪk] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌki] ['peni] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] . ”
“ **I** **said** **Rick** **was** **like** **a** **lucky** **penny** **to** **have** **around** **.** **”**
“ 我 说 里克 曾是 喜欢 一个 幸运的 一分钱 到 有 大约 . ”

“我说过，里克就像一枚幸运硬币，有他在身边总能带来好运。”

“ [ʌm; əm] , ” [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rɪ'plaɪ]['mɪstə(r)] . ['rɒkfərd] [meɪd] .
“ **Um** **,** **”** **was** **all** **the** **reply** **Mr** **.** **Rockford** **made** **.**
“ 嗯 , ” 曾是 全部 这 回复 先生 . 罗克福德 制成 .

“嗯……”罗克福德先生只回答了这么一句。

“ [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] , ” [ri'zju:md] [rɪk] , “ [ju:; jʊ] [went] [ɒf] ['prɪti] [mɪ'stɪəriəsli] [jɔ:'self] .

“	But	,	Uncle	Tod	,	”	resumed	Rick	,	“	you	went	off	pretty	mysteriously	yourself	.
”	但	,	叔叔	托德	,	”	恢复	里克	,	”	你	去	离开	漂亮的	神秘地	你自己	.

“但是，托德叔叔，”里克继续说道，“你自己的离开也相当神秘。”

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

Why	was	that	?	”
为什么	曾是	那	?	”

为什么会这样?

“ [aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

“	I	had	good	reasons	,	”	came	the	answer	.
”	我	有	好的	原因	,	”	来了	这	回答	.

“我有充分的理由，”对方回答道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [maɪn] ,

“	There's	something	queer	about	this	mine	,
”	有	某物	酷儿	关于	这	矿	,

“这座矿井有些古怪，”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] ['traɪɪŋ] ['aɪðə(r)] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	there	is	a	certain	crowd	of	men	trying	either	to	get	it	away	from
和	那里	是	一个	肯定	人群	的	男人	尝试	任何一个	到	得到	它	离开	从

[ˌju: 'es] [ɔ:(r)] [meɪk] [ˌju: 'es] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kwɪt] .

us	or	make	us	give	up	the	fight	here	and	quit	.
我们	或者	制作	我们	给	向上	这	斗争	这里	和	辞职	.

还有一群人试图从我们手中夺走它，或者让我们放弃抵抗，就此罢休。

[æz; əz] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] ['mu:vmənts] [aɪ] [dʒʌst] [sni:kt] [ɒf] [hɪə(r)]

As	I	didn't	want	them	to	know	of	my	movements	I	just	sneaked	off	here
作为	我	没有	想	他们	到	知道	的	我的	移动	我	只是	偷偷摸摸	离开	这里

['kwaɪətli] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [sæm] ,

quietly	to	join	Sam	,
悄悄	到	加入	山姆	,

因为不想让他们知道我的行踪，所以我悄悄溜到这里来和萨姆会合。

[hu:] [təʊld] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒeɪk] ['ti:tə(r)] [tu:; tə] ['sʌmən] [ˌem 'i:] .

who	told	his	friend	Jake	Teeter	to	summon	me	.
WHO	讲述	他的	朋友	杰克	蒂特	到	召唤	我	.

他让他的朋友杰克·蒂特来召唤我。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒeɪk] [hu:] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bɪznəs] [wen] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [ni:d] [tu:; tə] .

It	was	Jake	who	stuck	in	the	mysterious	business	when	he	didn't	need	to	.
它	曾是	杰克	WHO	卡住	在	这	神秘	商业	什么时候	他	没有	需要	到	.

杰克明明没必要继续从事这门神秘生意，但他偏偏坚持了下来。

[ðəʊ] [pə'hæps] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [wɜ:d] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [rɪk]

Though	perhaps	I	might	have	left	word	with	your	mother	that	I	was	going	,	Rick
尽管	也许	我	可能	有	左边	单词	和	你的	母亲	那	我	曾是	去	,	里克

.

:

.

或许我应该跟你妈妈说一声我要走了，里克。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:kt] [ʌp] [baɪ] [dʒeɪks] ['bʊlɪt] ['sʌmənz] ,

But	I	was	in	a	hurry	,	and	all	worked	up	by	Jake's	bullet	summons	,
但	我	曾是	在	一个	匆忙	,	和	全部	工作	向上	经过	杰克的	子弹	传票	,

但我当时很着急，而且杰克的子弹传唤让我心烦意乱。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [slɪpt] [maɪ] [maɪnd] .

and	lots	of	things	slipped	my	mind	.
和	很多	的	事物	滑倒了	我的	头脑	.

很多事情我都忘了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] , “ ['ɑːftə(r)][ai] [bɔːt] [ðɪs] [maɪn] , [ænd; ənd] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə]

“	You	see	,	”	went	on	Uncle	Tod	,	“	after	I	bought	this	mine	,	and	laid	claim	to
“	你	看	,	”	去	在	叔叔	托德	,	“	后	我	买	这	矿	,	和	铺设	宣称	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“你看，”托德叔叔继续说道，“在我买下这座矿并取得所有权之后，

['teɪkɪŋ] [ɪn][sæm] ['rɒkfərd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] [ðæt] [wɪd] [biː; bi] [dɪʃt]

taking	in	Sam	Rockford	as	a	partner	,	there	were	rumors	that	we'd	be	dished
采取	在	山姆	罗克福德	作为	一个	伙伴	,	那里	是	谣言	那	我们会	是	盘

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

有传言说，如果让萨姆·洛克福德担任合伙人，我们就会被分一杯羹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θrets] [ɒv; əv] [kleɪm] - ['dʒʌmpər] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

There	were	threats	of	claim	-	jumpers	and	things	like	that	,
那里	是	威胁	的	宣称	-	套头衫	和	事物	喜欢	那	,

当时有抢占矿权者的威胁等等。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] [raɪts] .

and	some	talk	about	taking	away	our	water	rights	.
和	一些	讲话	关于	采取	离开	我们的	水	权利	.

有些人甚至扬言要剥夺我们的用水权。

“ [bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənd] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ,

“	But	as	nothing	like	this	happened	we	began	to	think	it	wouldn't	,
“	但	作为	没有什么	喜欢	这	发生	我们	开始	到	思考	它	不会	,

“但由于这类事情并没有发生，我们开始认为它不会发生。”

[ænd; ənd][səʊ][ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [liːv] [θɪŋz] [ɪn] [sæmz] [hændz][ænd; ənd][gəʊ] [iːst] .

and	so	I	thought	I	could	leave	things	in	Sam's	hands	and	go	east	.
和	所以	我	想法	我	可以	离开	事物	在	山姆的	双手	和	去	东方	.

所以我认为我可以把事情交给萨姆处理，然后向东走。

[ai] [left] [wɜːd] [wɪð] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

I	left	word	with	him	,	however	,
我	左边	单词	和	他	,	然而	,

不过，我给他留了言。

[tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ɪf] ['eni] ['rɑːskəl, 'ræ-] [aʊt] [hɪə(r)] [traɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trɪks] ,

to	send	me	word	if	any	rascals	out	here	tried	any	of	their	tricks	,
到	发送	我	单词	如果	任何	无赖	出去	这里	尝试	任何	的	他们的	技巧	,

如果这里有哪个无赖耍了什么花招，就给我发个消息。

[ðəʊ] [ai] ['hɑːdli] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wʊd] .

though	I	hardly	believed	they	would	.
尽管	我	几乎	相信	他们	会	.

虽然我几乎不相信他们会这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

It	seems	they	have	,
它	似乎	他们	有	,

看来他们确实有。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] ['rekən] [sæm] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [θi'ætrɪk(ə)l] [wei] [æz; əz][dʒeɪk]

but	I	didn't	reckon	Sam	would	send	me	word	in	any	such	theatrical	way	as	Jake
但	我	没有	估计	山姆	会	发送	我	单词	在	任何	这样的	戏剧	方式	作为	杰克

['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

managed	it	.
管理	它	.

但我没想到山姆会像杰克那样，用如此戏剧化的方式给我发消息。

“ [ai] ['rekən] [dʒeɪk][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ðæt] [wei] ['enihaʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] .

“	**I**	**reckon**	**Jake**	**was**	**going**	**that**	**way**	**anyhow**	**and**	**he**	**offered**	**to**	**let**	**me**	**know**	**.**
”	我	估计	杰克	曾是	去	那	方式	无论如何	和	他	提供	到	让	我	知道	.

“我估计杰克反正也要去那边，而且他还主动提出要通知我。”

[sæm][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːns] ,

Sam	**was**	**glad**	**of**	**this**	**chance**	**,**
山姆	曾是	高兴的	的	这	机会	,

山姆很高兴能有这个机会。

[fɔː(r); fə(r)][sæm]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒn] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [hiːz] [wɜːs] [ɒn] ['sendɪŋ] ['telɪgræm] .

for	**Sam**	**isn't**	**much**	**on**	**writing**	**letters**	**and**	**he's**	**worse**	**on**	**sending**	**telegrams**	**.**
为了	山姆	不是	很多	在	写作	信件	和	他是	更糟	在	发送	电报	.

因为萨姆不太擅长写信，更不擅长发电报。

[səʊ][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒeɪk][ænd; ənd][dʒeɪk][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

So	**he**	**left**	**it**	**to**	**Jake**	**and**	**Jake**	**just**	**naturally**	**couldn't**	**resist**	**trying**	**some**	**of**
所以	他	左边	它	到	杰克	和	杰克	只是	自然	不能	抵抗	尝试	一些	的

[hɪz; ɪz][əʊld] ['ɪndiən] [saɪn] [trɪks] .

his	**old**	**Indian**	**sign**	**tricks**	**.**
他的	老的	印度	符号	技巧	.

于是他把这事交给了杰克，而杰克自然忍不住想试试他以前耍的一些印第安手语的把戏。

[aɪm] ['sɒri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [juː; jʊ] . ”

I'm	**sorry**	**if**	**it**	**worried**	**you**	**.**	**”**
我是	对不起	如果	它	担心	你	.	”

如果这让你担心了，我很抱歉。

“ ['krɪkɪts] !

“	**Crickets**	**!**	
”	蟋蟀	!	

“蟋蟀！”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪfti] ! ” [kraɪd] [rɪk] .

I	**thought**	**it**	**was**	**nifty**	**!**	**”**	**cried**	**Rick**	**.**
我	想法	它	曾是	真棒	!	”	哭	里克	.

“我觉得这太棒了！”里克喊道。

“ [səʊ][dɪd][ai] ! ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .

“	**So**	**did**	**I**	**!**	**”**	**agreed**	**Chot**	**.**
”	所以	做过	我	!	”	同意	chot	.

“我也是！”乔特赞同道。

“ [wel] , ” [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] , “ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

“	**Well**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Uncle**	**Tod**	**,**	**“**	**I'm**	**glad**	**you**	**looked**	**at**	**it**	**that**	**way**	**.**
”	出色地	,	”	去	在	叔叔	托德	,	“	我是	高兴的	你	看起来	在	它	那	方式	.

“嗯，”托德叔叔接着说，“我很高兴你这样看待这件事。”

[ai]['əʊnli] [həʊp] [ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] - ['nɜːvəs] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

I	**only**	**hope**	**I**	**didn't**	**make**	**Schotzie**	**nervous**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**,**
我	仅有的	希望	我	没有	制作	-	紧张的	,	”	他	评论	,

“我只希望我没有让肖茨感到紧张，”他说道。

['gɪvɪŋ] [rɪks] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [pet] ['nɪkneɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm]

giving	**Rick's**	**mother**	**a**	**pet**	**nickname**	**he**	**had**	**devised**	**for**	**her**	**in**	**some**
给予	里克的	母亲	一个	宠物	昵称	他	有	设计	为了	她	在	一些

[ɒd] ['fæʃ(ə)n] .

odd	**fashion**	**.**
奇怪的	时尚	.

他以某种奇怪的方式给里克的母亲起了一个他自己想出来的昵称。

“ [juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜːd] [frɒm; frəm][sæm] ,

“	You	see	I	was	sort	of	looking	for	some	word	from	Sam	,
”	你	看	我	曾是	种类	的	寻找	为了	一些	单词	从	山姆	,

“你知道，我当时其实是想从萨姆那里得到一些消息。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [bɔɪz] [bɜːst] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] [ðæt] [deɪ] ,

and	when	you	boys	burst	in	on	me	,	when	I	was	asleep	in	the	yard	that	day	,
和	什么时候	你	男孩们	爆裂	在	在	我	,	什么时候	我	曾是	睡着了	在	这	院子	那	天	,

那天，我睡在院子里，你们几个男孩突然闯进来，

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] . ”

I	thought	maybe	you	had	the	message	.	”
我	想法	或许	你	有	这	信息	.	”

我以为你可能已经收到消息了。

“ [ðæts] [wen] [juː; jʊ] [sed] : - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ? -

“	That's	when	you	said	:	'	Has	it	come	?	'
”	那就是	什么时候	你	说	:	-	有	它	来	?	-

“那时你问：‘来了吗？’”

” [ri'mɑːk] [rɪk] .

”	remarked	Rick	.
”	评论	里克	.

里克说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] :

“	That	was	it	,	”	said	Uncle	Tod	,	and	he	resumed	:
”	那	曾是	它	,	”	说	叔叔	托德	,	和	他	恢复	:

“就是这样，”托德叔叔说，然后他继续说道：

“ [wʌns] [ai] [gɒt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [haʊ] ['mætəz] [leɪ] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Once	I	got	here	and	found	how	matters	lay	I	decided	to	send	for	you	.
”	一次	我	得到	这里	和	成立	如何	事情	躺	我	决定	到	发送	为了	你	.

“我到这里了解情况后，决定派人来接你。”

[wʌn] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

One	reason	was	I	wanted	to	give	you	a	good	vacation	,
一	原因	曾是	我	通缉	到	给	你	一个	好的	假期	,

其中一个原因是我想让你好好享受假期。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] ,

and	let	you	have	a	taste	of	the	west	,
和	让	你	有	一个	品尝	的	这	西方	,

让你体验一下西部风情，

[sɪns] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] . ”

since	you	always	said	you	wanted	to	come	out	here	.	”
自从	你	总是	说	你	通缉	到	来	出去	这里	.	”

因为你一直说你想来这里。”

“ [ai][dɪd] , ” [kən'fest] [rɪk] ,

“	I	did	,	”	confessed	Rick	,
”	我	做过	,	”	坦白	里克	,

“我做了，”里克坦白道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [kʌm] . ”

“	and	you	can't	know	how	thankful	I	am	to	you	for	letting	me	come	.	”
”	和	你	不能	知道	如何	感恩	我	是	到	你	为了	出租	我	来	.	”

“你无法想象我有多么感激你让我来这里。”

“ - [ai] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [tʃɑːt] .

“	So'm	I	,	”	chimed	in	Chot	.
”	-	我	,	”	齐声说道	在	chot	.

“我也是，”乔特插嘴道。

“ [wel] , [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] ['rʌdi] , [tuː] , ” [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

| | | |

“ [juː; jʊ][dɪd] , ” [dɪ'kleəd] [rɪk] .
“ **You** **did** **,** ” **declared** **Rick** **.**
“ 你 做过 , ” 声明 里克 .

“你做到了,”里克说道。

“ [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **And** **mother** **will** **be** **glad** **when** **she** **hears** **it's** **all** **right** **.**
“ 和 母亲 将要 是 高兴的 什么时候 她 听到 它是 全部 正确的 .

“母亲听到一切平安的消息一定会很高兴。”

['meɪziː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blæk] [hænd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ,
Mazie **was** **afraid** **it** **was** **the** **Black** **Hand** **,** **or** **something** **like** **that** **after** **you** **,**
梅齐 曾是 害怕的 它 曾是 这 黑色的 手 , 或者 某物 喜欢 那 后 你 ,
['ʌŋk(ə)l] [tɒd] . ”
Uncle **Tod** **.** **”**
叔叔 托德 . ”

梅齐担心是黑手党之类的组织在追杀你，托德叔叔。

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ” ['tʃʌkl] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .
“ **No** **,** **nothing** **like** **that** **!** ” **chuckled** **the** **old** **sailor** **.**
“ 不 , 没有什么 喜欢 那 ! ” 轻笑 这 老的 水手 .

“不，完全不是那样！”老水手笑着说。

“ [bʌt; bət] [ʃʌks] !
“ **But** **shucks** **!**
“ 但 哎呀 !

“哎呀！”

[hɪə(r)][aɪ][gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][fəʊks] ['prɒbəbli] [wɒnt] [grʌb] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
Here **I** **go** **on** **talking** **and** **you** **folks** **probably** **want** **grub** **,** ” **he** **exclaimed** **.**
这里 我 去 在 说 和 你 各位 大概 想 幼虫 , ” 他 惊呼 .

“我还在说呢，你们大概都想吃点东西了吧,”他喊道。

“ [maɪ] ['mænəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [prə'spektɪŋ] [wɪð] [lɒst] ['rɪvə(r)] .
“ **My** **manners** **must** **have** **gone** **prospecting** **with** **Lost** **River** **.**
“ 我的 礼仪 必须 有 已消失 勘探 和 丢失的 河 .

“我的礼貌一定是跟迷失河一起去勘探了。”

[kʌm] [ɒn][ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , ” [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
Come **on** **in** **,** **Mr** **.** **Campbell** **,** ” **he** **invited** **,** **waving** **his** **hand** **toward** **the** **cabin** **.**
来 在 在 , 先生 . 坎贝尔 , ” 他 受邀 , 挥手 他的 手 朝向 这 舱 .

“进来吧，坎贝尔先生,”他一边说着，一边朝小屋挥了挥手。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [grʌb] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜːst] [ɪn]
“ **We** **can** **put** **you** **up** **for** **the** **night** **,** **and** **our** **grub** **isn't** **the** **worst** **in**
“ 我们 能 放 你 向上 为了 这 夜晚 , 和 我们的 幼虫 不是 这 最差 在
[ðə; ði] [wɜːld] . ”
the **world** **.** **”**
这 世界 . ”

“我们可以让你留宿一晚，而且我们的饭菜也不是世界上最难吃的。”

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['fʌsi] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] ?
“ **Oh** **,** **I'm** **not** **fussy** **,** **but** **are** **you** **sure** **you** **can** **put** **me** **up** **?**
“ 哦 , 我是 不是 挑剔的 , 但 是 你 当然 你 能 放 我 向上 ?

“哦，我并不挑剔，但是你确定你能收留我吗？”

[aɪ][dɪd] [kaʊnt] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət] [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] .
I **did** **count** **on** **keeping** **on** **,** **but** **it's** **getting** **late** **and** **I** **don't** **know** **this** **locality** **.**
我 做过 数数 在 保持 在 , 但 它是 获得 晚的 和 我 不 知道 这 地点 .

我原本打算继续前进，但天色已晚，而且我对这个地方也不熟悉。

[ai][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ɒn] — ”

I	could	push	on	—	”
我	可以	推	在	—	”

我可以继续前进——”

“ [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] !

“	No	you	don't	!
”	不	你	不	!

“不，你没有！”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɒkfərd] [wɪð] [mɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] ['eni] [taɪm] [sɪns]

”	said	Mr	.	Rockford	with	more	enthusiasm	than	he	had	shown	any	time	since
”	说	先生	.	罗克福德	和	更多的	热情	比	他	有	所示	任何	时间	自从

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [hæd; həd] [met] [hɪm] .

the	newcomers	had	met	him	.
这	新来者	有	遇见	他	.

“罗克福德先生说道，语气比新来者与他见面以来的任何时候都更加热情。”

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [bʌŋk] [hɪə(r)] .

“	You	just	bunk	here	.
”	你	只是	假寐	这里	.

你就在这儿睡吧。

[aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

I'll	get	something	to	eat	,
患病的	得到	某物	到	吃	,

我去吃点东西。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs]

”	and	he	began	to	bustle	about	with	an	energy	and	show	of	cheerfulness
”	和	他	开始	到	忙碌	关于	和	一个	活力	和	展示	的	愉悦

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

that	was	in	strange	and	pleasant	contrast	with	his	former	actions	.
那	曾是	在	奇怪的	和	令人愉快的	对比	和	他的	以前的	行动	.

于是他开始忙碌起来，表现出一种与他以前的行为截然不同的、令人愉悦的活力和快乐。

“ [steɪ] [ænd; ənd] [iːt] ['hɑːti] , ” ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“	Stay	and	eat	hearty	,	”	whispered	Uncle	Tod	.
”	停留	和	吃	爽朗	,	”	低声说道	叔叔	托德	.

“留下来好好吃一顿吧，”托德叔叔低声说道。

“ [sæm] [lʌvz] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [miːl] .

“	Sam	loves	to	cook	and	get	up	a	meal	.
”	山姆	爱	到	厨师	和	得到	向上	一个	一顿饭	.

“萨姆喜欢做饭，喜欢准备饭菜。”

[hiːz] ['nevə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [wen] [hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf]

He's	never	happier	than	when	he's	doing	it	,	and	it	will	take	his	mind	off
他是	绝不	更快乐	比	什么时候	他是	正在做	它	,	和	它	将要	拿	他的	头脑	离开

['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

our	troubles	.
我们的	麻烦	.

他做这件事的时候最开心，而且这能让他暂时忘记我们的烦恼。

[steɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

Stay	,	Mr	.	Campbell	.
停留	,	先生	.	坎贝尔	.

坎贝尔先生，请留下。

[jʊr; jər] [ɪn][nəʊ] [greɪt] [rʌʃ] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

You're	in	no	great	rush	;	are	you	?	”
你是	在	不	伟大的	匆忙	;	是	你	?	”

你并不着急，是吗?

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**know's**	**I**	**am**	**.** **”**
”	不	,	我	不	知道的	我	是	. ”

“不，我不知道我是谁。”

“ [ɔːl] [raɪt] ,

“	**All**	**right** **,**
”	全部	正确的 ,

“好的，

[dʒʌst] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ][əʊld] ['flɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɛz'mɛrəldə] —

just	**run**	**your**	**car**	**under**	**the**	**shed**	**there**	**with**	**my**	**old**	**flivver**	**and**	**Esmerelda**	**—**
只是	跑步	你的	车	在下面	这	棚	那里	和	我的	老的	货车	和	埃斯梅拉达	—

[ðæts] [ðə; ði] [mjuːl] .

that's	**the**	**mule**	**.**
那就是	这	骡子	.

把你的车开到那边棚子底下，我的老爷车和埃斯梅拉达——那就是骡子。

[aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] .

I	**reckon**	**there's**	**room**	**for**	**all**	**three**	**.**
我	估计	有	房间	为了	全部	三	.

我认为三个人都有容身之地。

[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] — [wiː; wi][doʊnt][get]

Though	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**you**	**could**	**leave**	**it**	**in**	**the**	**open**	**—**	**we**	**don't**	**get**
尽管	作为	一个	事情	的	事实	你	可以	离开	它	在	这	打开	—	我们	不	得到

['eni] [reɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . ”

any	**rain**	**to**	**speak**	**of**	**at**	**this**	**season**	**.** **”**
任何	雨	到	说话	的	在	这	季节	. ”

事实上，你可以把它放在露天——这个季节我们这里几乎不会下雨。

“ [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] , ” [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

“	**Well**	**,**	**I'll**	**just**	**run**	**it**	**under**	**the**	**shed**	**,**	**”**	**said**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**car**	**,**
”	出色地	,	患病的	只是	跑步	它	在下面	这	棚	,	”	说	这	所有者	的	这	车	,

“好吧，我就把它停在棚子底下吧，”车主说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [və'liːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌəʊvə'naɪt]

and	**this**	**he**	**did**	**,**	**after**	**taking**	**out**	**the**	**boys**	**'**	**valises**	**and**	**his**	**own**	**overnight**	
和	这	他	做过	,	后	采取	出去	这	男孩们	-	手提箱	和	他的	自己的	过夜	

[bæg] .

bag	**.**
包	.

于是，他拿出了男孩们的行李箱和自己的过夜包，然后就这么做了。

['miːnwaɪl] [sæm] ['rɒkfərd] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

Meanwhile	**Sam**	**Rockford**	**was**	**in**	**his**	**element**	**,**
同时	山姆	罗克福德	曾是	在	他的	元素	,

与此同时，萨姆·洛克福德如鱼得水。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['hwisl] [æz; əz][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] ['sʌpə(r)] ,

and	**he**	**actually**	**whistled**	**as**	**he**	**built**	**a**	**fire**	**and**	**started**	**to**	**get**	**supper**	**,**
和	他	实际上	吹口哨	作为	他	建造	一个	火	和	开始	到	得到	晚餐	,

他一边生火一边吹着口哨，开始准备晚饭。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [miːl] .

for	**it**	**was**	**now**	**about**	**time**	**for**	**that**	**meal** **.**
为了	它	曾是	现在	关于	时间	为了	那	一顿饭 .

因为现在差不多到了吃饭时间。

“ [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [lɒst] ['rɪvə(r)] [siːst] ['fləʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ,

“	**How**	**long**	**since**	**Lost**	**River**	**ceased**	**flowing**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Campbell**	**,**		
”	如何	长的	自从	丢失的	河	停止	流动	?	”	问	先生	.	坎贝尔	,		

坎贝尔先生问道：“失落河断流有多久了？”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

as	he	and	the	boys	sat	with	Uncle	Tod	in	front	of	the	cabin	,
作为	他	和	这	男孩们	卫星	和	叔叔	托德	在	正面	的	这	舱	,

他和孩子们与托德叔叔一起坐在小木屋前。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] “ [grʌb] . ”

while	waiting	for	“	grub	.	”
尽管	等待	为了	“	幼虫	.	”

等“吃的”的时候。

“ [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [dʒeɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪzi] ['fæʃ(ə)n] ,

“	It	stopped	a	few	days	before	Jake	,	in	his	crazy	fashion	,
“	它	停止	一个	很少	天	前	杰克	,	在	他的	疯狂的	时尚	,

“就在杰克以他那古怪的方式去世前几天，这件事就停止了。”

[tɒst] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][ɔː(r)]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [fens] , [rɪk] , ” ['ɑːnsə(r)d]

tossed	the	bullet	and	chunk	of	ore	over	your	back	fence	,	Rick	,	”	answered
抛掷	这	子弹	和	块	的	矿石	超过	你的	后退	栅栏	,	里克	,	”	回答

[ðə; ði]['maɪnə(r)] .

the	miner	.
这	矿工	.

“里克，我把子弹和那块矿石扔过你家后院的围栏了，”矿工回答道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] , [rɪk] , [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

“	I	didn't	tell	your	folks	,	Rick	,	but	what	happened	was	this	:
“	我	没有	告诉	你的	各位	,	里克	,	但	什么	发生	曾是	这	:

“里克，我没告诉你的父母，但事情是这样的：

['ɑːftə(r)][maɪ][sɔːlt] ['hoʊldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

After	my	salt	holdings	were	established	I	looked	around	for	something	to
后	我的	盐	控股	是	已确立的	我	看起来	大约	为了	某物	到

[ɪn'vest] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] ,

invest	my	money	in	,
投资	我的	钱	在	,

在建立起我的盐业资产之后，我开始寻找其他投资方向。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['fɔːmə(r)]['pɑːtnə(r)] , [sæm] ,

and	when	my	former	partner	,	Sam	,
和	什么时候	我的	以前的	伙伴	,	山姆	,

而当我的前合伙人萨姆

[təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [kleɪm] [aʊt] [hɪə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

told	me	about	this	claim	out	here	he	and	I	bought	it	.
讲述	我	关于	这	宣称	出去	这里	他	和	我	买	它	.

他跟我说了这方面的传闻，然后我就买了。

“ [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [saɪd]

“	Then	there	was	a	good	stream	of	water	flowing	out	of	the	hole	in	the	side
“	然后	那里	曾是	一个	好的	溪流	的	水	流动	出去	的	这	洞	在	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

of	the	mountain	,
的	这	山	,

“然后，从山体侧面的洞里流出了一股清澈的水流，

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['maɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] [wɜːθ]

and	water	is	the	one	thing	we	need	here	to	make	mining	in	this	locality	worth
和	水	是	这	一	事物	我们	需要	这里	到	制作	矿业	在	这	地点	值得

[waɪl] .

while	.
尽管	.

水是我们在这里开展采矿活动所必需的唯一要素，否则就无法在这个地区进行采矿。

[ai] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] ,

I	came	out	here	,
我	来了	出去	这里	,

我来到这里，

[sæm][ænd; ənd][ai] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [kæmp][ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [faɪn] [wen] [ai] [left] [tu:; tə]

Sam	and	I	established	this	camp	and	things	were	going	fine	when	I	left	to
山姆	和	我	已确立的	这	营	和	事物	是	去	美好的什么时候		我	左边	到

[peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [fəʊks] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] ,

pay	your	folks	another	visit	,
支付	你的	各位	其他	访问	,

山姆和我一起建立了这个营地，一切都很顺利，直到我离开去再次拜访你们父母。

[rɪk] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

Rick	,	”	said	Uncle	Tod	.
里克	,	”	说	叔叔	托德	.

“里克，”托德叔叔说道。

“ [ðen] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [skaɪ] ,

“	Then	,	like	lightning	out	of	a	clear	sky	,
“	然后	,	喜欢	闪电	出去	的	一个	清除	天空	,

“然后，就像晴空万里划过一道闪电，

[keɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [sæm] [ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [hɪə(r)] [ai] [faʊnd] [ðæt] [lɒst] ['rɪvə(r)]

came	the	message	from	Sam	and	when	I	got	here	I	found	that	Lost	River
来了	这	信息	从	山姆	和	什么时候	我	得到	这里	我	成立	那	丢失的	河

[hæd; həd] [si:st] ['rʌnɪŋ] .

had	ceased	running	.
有	停止	跑步	.

我收到了山姆发来的消息，当我赶到这里时，发现失落之河已经停止了流动。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [pʊt] ['aʊə(r)] [maɪn] [ʌp] [ðə; ði] [flu:m] . ”

Of	course	that	put	our	mine	up	the	flume	.	”
的	课程	那	放	我们的	矿	向上	这	水槽	.	”

当然，这让我们的矿井彻底垮掉了。

“ [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['evə(r)] [stɒp] ['fləʊɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	Did	it	ever	stop	flowing	before	?	”	asked	Mr	.	Campbell	.
“	做过	它	曾经	停止	流动	前	?	”	问	先生	.	坎贝尔	.

坎贝尔先生问道：“它以前停止过流动吗？”

“ [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] .

“	Not	in	a	good	many	years	.
“	不是	在	一个	好的	许多	年	.

“很多年都没有了。”

[ɪn] [fækt] ['nəʊbədi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['evə(r)] [ri'membə] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['rʌnɪŋ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l]

In	fact	nobody	around	here	ever	remembers	when	it	wasn't	running	,	”	answered	Uncle
在	事实	无人	大约	这里	曾经	记得	什么时候	它	不是	跑步	,	”	回答	叔叔

[tɒd] .

Tod	.
托德	.

“事实上，我们这儿没人记得它是什么时候停运的，”托德叔叔回答说。

“ [bʌt; bət] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] — [lɒst]

“	But	I	ought	to	have	suspicioned	something	,	on	account	of	the	name	—	Lost
“	但	我	应该	到	有	怀疑	某物	,	在	帐户	的	这	姓名	—	丢失的

['rɪvə(r)] . ”

River	.	”
河	.	”

“但我当时就应该有所察觉，毕竟它的名字叫‘迷失之河’。”

“ [ðen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [neɪm] ? ”

“	Then	you	didn't	give	it	that	name	?	”
”	然后	你	没有	给	它	那	姓名	?	”

“那你当时并没有给它取这个名字？”

“ [ʃʌks] , [nəʊ] !

“	Shucks	,	no	!
”	呸	,	不	!

“哎呀，不！”

[ɪts] [biːn] [kɔːld] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [deɪz] .

It's	been	called	that	since	the	earliest	days	.
它是	到过	称为	那	自从	这	最早	天	.

它从一开始就被称为“它”。

[ai] ['rekən] , ['meɪbi] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , ” [sed]

I	reckon	,	maybe	,	it	had	a	habit	of	appearing	and	disappearing	,	”	said
我	估计	,	或许	,	它	有	一个	习惯	的	出现	和	消失	,	”	说

['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

Uncle	Tod	.
叔叔	托德	.

“我估计，也许它有时隐时现的习惯，”托德叔叔说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ækt][ʌp] [ðɪs] [weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [sæm][ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt]

“	But	we	didn't	think	it	would	act	up	this	way	with	us	—	Sam	and	I	didn't
”	但	我们	没有	思考	它	会	行为	向上	这	方式	和	我们	—	山姆	和	我	没有

.

:
.

“但我们没想到它会这样对我们发脾气——我和萨姆都没想到。”

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][hɪə(r)]['aʊə(r)] [maɪn]

However	,	it	has	,	and	unless	we	can	get	some	water	here	our	mine
然而	,	它	有	,	和	除非	我们	能	得到	一些	水	这里	我们的	矿

[woʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

won't	amount	to	anything	.
惯于	数量	到	任何事物	.

然而，事实的确如此，除非我们能在这里弄到一些水，否则我们的矿场将一事无成。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [stʌf] [ɪz][səʊ] [faɪn] — ['kɒpə(r)] [ænd; ənd][gəʊld] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ]

In	fact	the	stuff	is	so	fine	—	copper	and	gold	—	that	it	needs	water	to	wash
在	事实	这	东西	是	所以	美好的	—	铜	和	金子	—	那	它	需求	水	到	洗

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt] .

it	out	of	the	dirt	.
它	出去	的	这	污垢	.

事实上，这些物质——铜和金——非常精细，需要用水才能从泥土中冲洗出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][kæn; kən] ['beəli] [get] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kʊk] [wɪð] — [ænd; ənd]

And	as	it	is	we	can	barely	get	enough	water	to	cook	with	—	and
和	作为	它	是	我们	能	仅仅	得到	足够的	水	到	厨师	和	—	和

[wɒʃ] — [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

wash	—	once	in	a	while	.
洗	—	一次	在	一个	尽管	.

而我们现在连做饭和偶尔洗漱用水都勉强够用。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] - [bæk] [ɪn] [kɑːsk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kriːk] [θriː] [maɪlz]

We	have	to	haul	it	on	Esmerelda's	back	in	casks	from	a	creek	three	miles
我们	有	到	运输	它	在	-	后退	在	酒桶	从	一个	溪	三	英里

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

我们得用木桶把这些东西从三英里外的小溪里运过来，交给埃斯梅拉达背着。”

“ [nəʊ] [fʌn] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	No	fun	in	that	,	”	said	Mr	.	Campbell	.
”	不	乐趣	在	那	,	”	说	先生	.	坎贝尔	.

“那可就没意思了，”坎贝尔先生说。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

“	You	said	it	!
”	你	说	它	!

“你说得对！”

” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ['hɑːtɪli] .

”	exclaimed	Uncle	Tod	heartily	.
”	惊呼	叔叔	托德	衷心地	.

“托德叔叔大声说道。”

“ [ə; eɪ] [draɪ] [maɪn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wet] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] .

“	A	dry	mine	,	when	it	ought	to	be	a	wet	one	is	the	worst	kind	.
”	一个	干燥	矿	,	什么时候	它	应该	到	是	一个	湿的	一	是	这	最差	种类	.

“本应湿润的矿井却干涸了，这是最糟糕的情况。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] . ”

But	I'm	hoping	for	the	best	.	”
但	我是	希望	为了	这	最好的	.	”

但我希望一切顺利。

“ [nəʊ] [juːz] — [grʌbz] ['redi] , ” [sed] [sæm] , ['gluːmɪli] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

“	No	use	—	grub's	ready	,	”	said	Sam	,	gloomily	,	and	almost	in	the	same	breath	.
”	不	使用	—	幼虫	准备好	,	”	说	山姆	,	阴郁地	,	和	几乎	在	这	相同的	气息	.

“没用了——饭菜已经做好了，”萨姆沮丧地说，几乎是一口气说完的。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd] [kwɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Might	as	well	pull	up	stakes	and	quit	,	”	he	added	.
”	可能	作为	出色地	拉	向上	赌注	和	辞职	,	”	他	额外	.

“还不如收拾东西辞职算了，”他补充道。

“ [nɒt] [naʊ] — [sɪns] [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [hæv; həv] [kʌm] !

“	Not	now	—	since	Rick	and	Ruddy	have	come	!
”	不是	现在	—	自从	里克	和	红润	有	来	!

“现在不行——因为里克和鲁迪来了！”

” [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

”	laughed	Uncle	Tod	.
”	笑了	叔叔	托德	.

“托德叔叔笑了。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] !

“	I	tell	you	they	are	going	to	bring	good	luck	!
”	我	告诉	你	他们	是	去	到	带来	好的	运气	!

我告诉你，它们会带来好运！

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

I'm	sure	of	it	!
我是	当然	的	它	!

我对此深信不疑！

” [æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [iːt] ,

”	As	they	arose	to	go	in	the	cabin	and	eat	,
”	作为	他们	出现	到	去	在	这	舱	和	吃	,

“当他们起身进舱吃饭时，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

a	noise	down	the	path	attracted	their	attention	,
一个	噪音	向下	这	小路	吸引	他们的	注意力	,

小路尽头传来一阵声响，引起了他们的注意。

[ænd; ənd] [rɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌfli] - [drest] [mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

and	Rick	had	a	glimpse	of	a	roughly	-	dressed	man	approaching	.
和	里克	有	一个	一瞥	的	一个	大致	-	穿着	男人	接近	.

里克瞥见一个衣着邋遢的男人走过来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd]

It	appeared	that	he	had	tried	to	come	up	the	trail	unseen	and	unheard
它	出现	那	他	有	尝试	到	来	向上	这	踪迹	看不见	和	闻所未闻

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [rɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dɒdʒ]

for	as	Rick	and	the	others	looked	he	seemed	to	be	ready	to	dodge
为了	作为	里克	和	这	其他的	看起来	他	似乎	到	是	准备好	到	躲闪

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

behind	a	tree	.
在后面	一个	树	.

看来他试图悄无声息地沿着小路走上来，因为里克和其他人看到他时，他似乎准备躲到树后。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [dɪs'lɒdʒd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] ['rætld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

But	his	foot	dislodged	a	bit	of	rock	that	rattled	down	the	hill	.
但	他的	脚	脱落	一个	少量	的	岩石	那	摇晃	向下	这	爬坡道	.

但他的脚踢翻了一块石头，石头滚下山坡，发出嘎吱嘎吱的响声。

['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [kɔːld] [aʊt] :

Uncle	Tod	called	out	:
叔叔	托德	称为	出去	:

托德叔叔喊道：

“ [kʌm] [ɒn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [ziːk] !

“	Come	on	out	in	the	open	,	Zeek	!
”	来	在	出去	在	这	打开	,	泽克	!

“出来吧，齐克！”

[wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] !

We	see	you	!
我们	看	你	!

我们看到你了！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

”	CHAPTER	XIV
”	章	十四

第十四章

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævən]

INTO	THE	CAVERN
进入	这	洞穴

进入洞穴

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tɜːn] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ,

Wondering	what	turn	events	were	going	to	take	,
好奇	什么	转动	活动	是	去	到	拿	,

想知道事情会如何发展，

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː]

Rick	and	Chot	awaited	the	outcome	of	the	advent	of	the	stranger	who
里克	和	chot	等待中	这	结果	的	这	来临	的	这	陌生人	WHO

[hæd; həd] [biːn] [ə'drest] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [æz; əz] “ [ziːk] . ”

had	been	addressed	by	Uncle	Tod	as	“	Zeek	.	”
有	到过	已解决	经过	叔叔	托德	作为	“	泽克	.	”

里克和乔特等待着这位被托德叔叔称为“齐克”的陌生人的到来所带来的结果。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” ['wɪspəd] [rɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['rʌfli] - [ə'taɪəd] [mæn] ,

“	Who	is	he	?	”	whispered	Rick	to	his	uncle	as	the	roughly	-	attired	man	,
”	WHO	是	他	?	”	低声说道	里克	到	他的	叔叔	作为	这	大致	-	穿着	男人	,

“他是谁？”里克低声问他叔叔，只见那个衣着邋遢的男人出现在眼前。

['siːmɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['krestfɔːlən] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sniːkɪŋ] ['tæktɪks] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [mɔː(r)]['əʊpənli] .

seeming	rather	crestfallen	over	his	sneaking	tactics	,	approached	more	openly	.
似乎	相当	垂头丧气	超过	他的	鬼鬼祟祟	策略	,	接近	更多的	公然	.

他似乎对自己的偷偷摸摸的策略感到相当沮丧，于是采取了更加公开的方式接近他。

“ [əʊ] , [ə; eɪ][nəʊ] - [ə'kaʊnt] [tʃæp] — [ziːk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .

“	Oh	,	a	no	-	account	chap	—	Zeek	Took	his	name	is	.
”	哦	,	一个	不	-	帐户	小伙子	—	泽克	拿	他的	姓名	是	.

“哦，一个无名小卒——他的名字叫齐克·图克。”

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ziːk] [teɪk] ,

Ought	to	be	Zeek	Take	,
应该	到	是	泽克	拿	,

应该是 Zeek Take，

[fɔː(r); fə(r)] [hiːl] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [neɪld] [fɑːst] — [ən'les] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [hɪm] .

for	he'll	walk	off	with	anything	that	isn't	nailed	fast	—	unless	you	watch	him	.
为了	地狱	走	离开	和	任何事物	那	不是	钉子	快速地	—	除非	你	手表	他	.

因为除非你盯着他，否则他会把任何没被迅速钉好的东西都拿走。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ziːk] ?

Looking	for	me	,	Zeek	?
寻找	为了	我	,	泽克	?

泽克，你在找我吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ['feləʊ] [ʃæmbl] ['fɔːwəd] .

”	he	asked	as	the	unprepossessing	fellow	shambled	forward	.
”	他	问	作为	这	不讨人喜欢	同伴	混乱	向前	.

“他问道，只见那个相貌平平的家伙蹒跚地走上前去。”

“ ['sɔːtə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .

“	Sorter	,	”	was	the	grinning	answer	.
”	分拣机	,	”	曾是	这	咧嘴笑	回答	.

“分拣员，”对方笑着回答。

“ [wel] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“	Well	,	here	I	am	,	”	went	on	Uncle	Tod	.
”	出色地	,	这里	我	是	,	”	去	在	叔叔	托德	.

“好了，我来了，”托德叔叔继续说道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ɜː(r)] — [naʊ] — [dɪd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kʌm] ? ” [ɑːskt] [ziːk] ,

“	Er	—	now	—	did	the	water	come	?	”	asked	Zeek	,
”	呃	—	现在	—	做过	这	水	来	?	”	问	泽克	,

“呃——现在——水来了吗？”齐克问道。

['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæʃfl] ['skuːlbɔɪ] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] “ [piːs] . ”

shuffling	his	feet	like	a	bashful	schoolboy	speaking	a	Friday	afternoon	“	piece	.	”
洗牌	他的	脚	喜欢	一个	害羞的	男生	请讲	一个	星期五	下午	“	片	.	”

他拖着脚步，像个害羞的小学生在周五下午讲“故事”一样。

“ [nəʊ] , [wɪr] [stɪl] [draɪ] , [ziːk] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['wɔːtə(r)][wiː; wi] [təʊt] [ʌp] [ɒn] -

“	No	,	we're	still	dry	,	Zeek	,	except	for	what	water	we	tote	up	on	Esmerelda's
”	不	,	是	仍然	干燥	,	泽克	,	除了	为了	什么	水	我们	手提袋	向上	在	-

[bæk] .

back	.
后退	.

“不，我们身上还是干的，齐克，除了埃斯梅拉达背着的那点水。”

[bʌt; bət][ai] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] . ”

But	I	guess	we	have	enough	to	give	you	a	drink	. ”
但	我	猜测	我们	有	足够的	到	给	你	一个	喝	. ”

但我想我们应该够给你倒杯饮料了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋks] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [drɪŋk] !

“ Oh	,	no	,	thanks	,	I	don't	want	no	drink	!
” 哦	,	不	,	谢谢	,	我	不	想	不	喝	!

“哦，不，谢谢，我不需要饮料！”

” [ziːk] ['heɪstɪli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [ænd; ənd] [rɪk] [sed] , ['ɑːftəwəd] ,

” Zeek	hastily	protested	,	and	Rick	said	,	afterward	,
” 泽克	草草	抗议	,	和	里克	说	,	之后	,

齐克连忙抗议，里克事后说道：

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn][ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [aʊt]

that	he	might	have	asked	for	some	to	wash	in	and	not	be	far	out
那	他	可能	有	问	为了	一些	到	洗	在	和	不是	是	远的	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

他可能只是想借些水洗漱，而且不想离得太远。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dɜːti] .

as	he	was	somewhat	dirty	.
作为	他	曾是	有些	肮脏的	.

因为他身上有些脏。

“ [wel] , [ziːk] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] ? ” [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ,

“ Well	,	Zeek	,	is	that	all	you	came	up	to	ask	about	?	”	went	on	Uncle	Tod	,
” 出色地	,	泽克	,	是	那	全部	你	来了	向上	到	问	关于	?	”	去	在	叔叔	托德	,

“好了，齐克，你就来问这些吗？”托德叔叔继续说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] — [ænd; ənd] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd]

who	seemed	to	enjoy	the	fellow's	discomfiture	—	and	bashful	and	discomfited
WHO	似乎	到	享受	这	同伴们	沮丧	—	和	害羞的	和	不安

[ziːk] [tʊk] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .

Zeek	Took	certainly	was	.
泽克	拿	当然	曾是	.

他似乎很享受这家伙的窘迫——而害羞又窘迫的齐克·图克确实如此。

“ [jə] - [æz; əz] — [ðæts] [ɔːl] , [ai] ['rekən] , ” [ænd; ənd] - ['ʃɪfti] [aɪz] [dɑːtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

“ Ya	-	as	—	that's	all	,	I	reckon	,	”	and	Zeek's	shifty	eyes	darted	here	and	there
” 呀	-	作为	—	那就是	全部	,	我	估计	,	”	和	-	狡猾的	眼睛	飞镖	这里	和	那里

[ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] ,

about	the	camp	,
关于	这	营	,

“嗯——我想就这些了。”齐克的目光闪烁不定，在营地里四处游移。

[æz; əz] [ɪf] ['spaɪɪŋ] .

as	if	spying	.
作为	如果	间谍活动	.

仿佛在窥探什么。

“ [huː] [sent] [juː; jʊ] ? ” ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“ Who	sent	you	?	”	suddenly	asked	Uncle	Tod	.
” WHO	发送	你	?	”	突然	问	叔叔	托德	.

“谁派你来的？”托德叔叔突然问道。

“ [eɪ] ?

“ Eh	?
” 嗯	?

“嗯？”

" [ziːk] ['klɪəli] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .
" **Zeek** **clearly** **was** **taken** **by** **surprise** **.**
" 泽克 清楚地 曾是 已采取 经过 惊喜 .

"齐克显然感到很意外。"

" [huː] [sent] [juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [bel'mɔːnt] .
" **Who** **sent** **you** **?** **"** **repeated** **Mr** **.** **Belmont** **.**
" WHO 发送 你 ? " 重复 先生 . 贝尔蒙特 .

"谁派你来的？"贝尔蒙特先生重复道。

" [waɪ] — [ɜː(r)] — [naʊ] — ['nəʊbədi] [sent] [ˌem 'iː] !
" **Why** **—** **er** **—** **now** **—** **nobody** **sent** **me** **!**
" 为什么 — 呃 — 现在 — 无人 发送 我 !

"为什么——呃——现在——没人派我来！"

[aɪ] [kʌm] [maɪ'self] . "
I **come** **myself** **.** **"**
我 来 我 . "

我亲自来。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪd] ?
" **Oh** **,** **you** **did** **?**
" 哦 , 你 做过 ?

"哦，你真的这么做了？"

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What **for** **?** **"**
什么 为了 ? "

做什么的？"

" - , " [hiː; hi] ['sləʊli] [drɔːl] [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs] ,
" **Wa'al** **,** **"** **he** **slowly** **drawled** **as** **if** **seeking** **an** **excuse** **,**
" - , " 他 缓慢地 拖长音 作为 如果 寻求 一个 原谅 ,

"瓦尔，"他慢条斯理地说道，仿佛在寻找借口。

" [aɪ] — [ɜː(r)] — [naʊ] — [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ɪf] ['ti 'eɪtʃ] - ['rɪvə(r)] [-] ['rʌnɪn] - [jʊd] ['haɪə(r)][ˌem 'iː][tiː] -
" **I** **—** **er** **—** **now** **—** **I** **thought** **maybe** **if** **th** **'** **river** **wa'n't** **runnin** **'** **you'd** **hire** **me** **t** **'**
" 我 — 呃 — 现在 — 我 想法 或许 如果 th - 河 想 跑步 - 你会 聘请 我 t -
[kɑːt] ['wɔːtə(r)]
cart **water**
大车 水

"我——呃——现在——我想，如果河水干涸了，也许你会雇我去运水。"

[soʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɒʃ] [aʊt] ['ti 'eɪtʃ] - [dɜːt] . "
so's **you** **could** **wash** **out** **th** **'** **dirt** **.** **"**
所以也是 你 可以 洗 出去 th - 污垢 . "

这样你就能洗掉污垢了。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɑːt] ['wɔːtə(r)][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də]['aʊə(r)] ['maɪnɪŋ] , [ziːk] ?
" **Oh** **,** **you** **wanted** **to** **cart** **water** **so** **we** **could** **do** **our** **mining** **,** **Zeek** **?**
" 哦 , 你 通缉 到 大车 水 所以 我们 可以 做 我们的 矿业 , 泽克 ?

"哦，泽克，你是想运水给我们采矿吗？"

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ,
Well **,** **that** **was** **very** **kind** **of** **you** **,** **"** **went** **on** **Uncle** **Tod** **,**
出色地 , 那 曾是 非常 种类 的 你 , " 去 在 叔叔 托德 ,

"您真是太好了，"托德叔叔继续说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋ] [maɪ]['pɑːtnə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'keɪm] [lɒst] ,
" **but** **what** **little** **washing** **my** **partner** **did** **before** **the** **river** **became** **lost** **,**
" 但 什么 小的 洗涤 我的 伙伴 做过 前 这 河 成为 丢失的 ,

"但是，在我伴侣的河水消失之前，他洗的那些少得可怜的衣服，

['dɪd(ə)nt][pæn][aʊt] [ɪ'nʌf] ['met(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][peɪ] ,

didn't	pan	out	enough	metal	to	make	it	pay	,
没有	平底锅	出去	足够的	金属	到	制作	它	支付	,

没淘到足够的金属来弥补损失。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['eni]['weɪdʒɪz] . ”

and	I	don't	believe	we	could	afford	to	give	you	any	wages	.	”
和	我	不	相信	我们	可以	买得起	到	给	你	任何	工资	.	”

我认为我们根本负担不起支付你们工资。

“ [əʊ] , [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tiː] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [grʌb] , ['ʌŋk(ə)l][tɒd] .

“	Oh	,	I'd	be	willin	'	t	'	work	for	my	grub	,	Uncle	Tod	.
”	哦	,	ID	是	威林	-	t	-	工作	为了	我的	幼虫	,	叔叔	托德	.

“哦，我愿意为了口粮而工作，托德叔叔。”

” ['evriwʌn] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] ['frendli] [neɪm] .

”	Everyone	in	that	region	seemed	to	have	adopted	this	friendly	name	.
”	每个人	在	那	地区	似乎	到	有	已采用	这	友好的	姓名	.

“那个地区的每个人似乎都接受了这个友好的名称。”

['mɪstə(r)] . [bel'mɔːnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [sɑː'kæstɪk]['mænə(r)] .

Mr	.	Belmont	shook	his	head	and	smiled	in	a	somewhat	sarcastic	manner	.
先生	.	贝尔蒙特	摇晃	他的	头	和	微笑	在	一个	有些	讽刺的	方式	.

贝尔蒙特先生摇了摇头，带着几分讽刺的笑容笑了笑。

“ [aɪ] ['rekən] [nɒt] , [ziːk] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	reckon	not	,	Zeek	,	”	he	answered	.
”	我	估计	不是	,	泽克	,	”	他	回答	.

“我想不会，齐克，”他回答道。

“ [wɪv] [gɒt][sʌm; səm] [njuː] ['prɔsˌpektəz] [naʊ] , ” ['ʌŋk(ə)l][tɒd] [went] [ɒn] .

“	We've	got	some	new	prospectors	now	,	”	Uncle	Tod	went	on	.
”	我们已经	得到	一些	新的	探矿者	现在	,	”	叔叔	托德	去	在	.

“我们现在有一些新的探矿者了，”托德叔叔继续说道。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] , ” [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['rʌdi] .

“	There's	one	,	”	and	he	indicated	Ruddy	.
”	有	一	,	”	和	他	表明的	红润	.

“那里有一个，”他指着鲁迪说道。

“ ['itl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [fiːd] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][kæmp] .

“	It'll	be	about	all	we	can	feed	in	a	dry	camp	.
”	它将	是	关于	全部	我们	能	喂养	在	一个	干燥	营	.

“这大概就是我们在干旱营地里能喂饱的全部食物了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] [naʊ] , [ai] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən][hænd][juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [snæk] . ”

But	if	you're	hungry	now	,	I	reckon	we	can	hand	you	out	a	snack	.	”
但	如果	你是	饥饿的	现在	,	我	估计	我们	能	手	你	出去	一个	小吃	.	”

但如果你现在饿了，我想我们可以给你发点零食。”

“ - , ” [drɔːl] [ziːk] , “ [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] ['brekfəst] ! ”

“	Wa'al	,	”	drawled	Zeek	,	“	it's	been	a	good	while	since	breakfast	!	”
”	-	,	”	拖长音	泽克	,	”	它是	到过	一个	好的	尽管	自从	早餐	!	”

“哇，”齐克慢吞吞地说，“好久没吃早饭了！”

“ [hʌm] ! ” [mjuːzd] ['ʌŋk(ə)l][tɒd] .

“	Hum	!	”	mused	Uncle	Tod	.
”	哼	!	”	沉思	叔叔	托德	.

“嗯！”托德叔叔沉思道。

“ [wel] , [sɪt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ziːk] , ” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bentʃ] , “ [ænd; ənd] [sæml] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt]
“ Well , sit over there , Zeek , ” indicating a bench , “ and Sam'll bring you out
” 出色地 , 坐 超过 那里 , 泽克 , ” 表明 一个 长椅 , ” 和 山姆 带来 你 出去
[sʌm; səm] [grʌb] .
some grub .
一些 幼虫 .

“好了，泽克，坐到那边去，”他指着一张长椅说，“萨姆会给你拿些吃的来。”

” [ðen] [æz; əz] [rɪk] , [tʃɑːt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [sed] , [ɪn]
” Then as Rick , Chot and Mr . Campbell entered the cabin , Uncle Tod said , in
” 然后 作为 里克 , chot 和 先生 . 坎贝尔 进入 这 舱 , 叔叔 托德 说 , 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
a low voice :
一个 低的 嗓音 :

“然后，当里克、乔特和坎贝尔先生走进小木屋时，托德叔叔低声说道：”

“ [ziːk] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] — ['iːv(ə)n] [aʊt]
“ Zeek isn't just the kind you want to sit down to the table with — even out
” 泽克 不是 只是 这 种类 你 想 到 坐 向下 到 这 桌子 和 — 甚至 出去
[ɪn] [ðɪs] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [pleɪs] .
in this free and easy place .
在 这 自由的 和 简单的 地方 .

“即使在这个自由自在的地方，你也不想和 Zeek 坐下来好好谈谈。”

[hiː; hi] [gəʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fuːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
He goes at his food as if it might come to life and get away from
他 去 在 他的 食物 作为 如果 它 可能 来 到 生活 和 得到 离开 从
[hɪm] .
him .
他 .

他狼吞虎咽地吃着东西，仿佛食物会活过来从他手中逃脱似的。

[hiːl] [biː; bi] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [aʊt] [ðeə(r)] .
He'll be more at home out there .
地狱 是 更多的 在 家 出去 那里 .

他在那里会更自在。

” ['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪəd] .
” Uncle Tod's camp cabin was a more comfortable place than at first appeared .
” 叔叔 托德斯 营 舱 曾是 一个 更多的 舒服的 地方 比 在 第一的 出现 .

“托德叔叔的营地小屋比乍一看要舒适得多。”

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['eksələnt] , [ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['faɪnɪst] [sɔːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel]
The food was excellent , though not of the finest sort , but it was well
这 食物 曾是 出色的 , 尽管 不是 的 这 最好的 种类 , 但 它 曾是 出色地
[kʊkt] ,
cooked ,
煮熟 ,

食物很美味，虽然算不上最精致的，但烹饪得很好。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [sæm] ['rɒkfərd] [maɪt] [biː; bi] — ['gluːmi] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn]
and whatever else Sam Rockford might be — gloomy and inclined to look on
和 任何 别的 山姆 罗克福德 可能 是 — 阴沉 和 倾斜 到 看 在
[ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [miːl] .
the dark side of everything — he certainly knew how to serve a meal .
这 黑暗的 边 的 一切 — 他 当然 知道 如何 到 服务 一个 一顿饭 .

不管萨姆·洛克福德还有什么其他特点——忧郁，总是倾向于看到事物阴暗的一面——但他肯定知道如何烹饪美食。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['testifai] [tuː; tə] [ðɪs] ,
The boys and Mr . Campbell testified to this ,
这 男孩们 和 先生 . 坎贝尔 作证 到 这 ,

男孩们和坎贝尔先生都证实了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

里克和鲁迪在西部(Rick and Ruddy Out West)
第6/9页

[ænd; ənd] ['rʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

and	Ruddy	would	have	said	the	same	had	he	been	able	to	speak	.
和	红润	会	有	说	这	相同的	有	他	到过	有能力的	到	说话	.

如果鲁迪会说话，他也会这么说。

[ziːk] [wɒz; wəz] [fed] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'pɑːtɪd] , ['mɜːmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

Zeek	was	fed	out	in	the	open	,	and	soon	departed	,	murmuring	his	thanks	.
泽克	曾是	美联储	出去	在	这	打开	,	和	很快	已离开	,	淙淙	他的	谢谢	.

泽克在露天被喂饱后，很快就离开了，嘴里还低声说着谢话。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] ,

And	then	,	as	the	others	finished	their	meal	,
和	然后	,	作为	这	其他的	完成的	他们的	一顿饭	,

然后，当其他人吃完饭后，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðeə(r)] [rʌf] [stˈuːlz] [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeəz] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l]

and	pushed	back	their	rough	stools	that	served	for	chairs	,	Mr	.	Campbell
和	推动	后退	他们的	粗糙的	凳子	那	服务	为了	椅子	,	先生	.	坎贝尔

[ɑːskt] :

asked	:
问	:

坎贝尔先生推开他们用来当椅子的简陋凳子，问道：

“ ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [tʊk] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bel'mɔːnt] ? ”

“	Anything	special	about	Took	coming	here	,	Mr	.	Belmont	?	”
“	任何事物	特别的	关于	拿	未来	这里	,	先生	.	贝尔蒙特	?	”

“图克先生此次前来有何特别之处吗，贝尔蒙特先生？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔː(r)][nɒt] , ” [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][tɑːdz] ['ɑːnsə(r)] .

“	I	don't	know	whether	there	was	or	not	,	”	was	Uncle	Tod's	answer	.
“	我	不	知道	无论	那里	曾是	或者	不是	,	”	曾是	叔叔	托德斯	回答	.

“我不知道有没有，”托德叔叔回答道。

“ [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnlɪ][wʌn][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] ['kærəktəz] [tuː; tə][biː; bi][met]

“	First	I	thought	he	was	only	one	more	of	the	queer	characters	to	be	met
“	第一的	我	想法	他	曾是	仅有的	一	更多的	的	这	酷儿	人物	到	是	遇见

[wɪð] [aʊt] [west] .

with	out	west	.
和	出去	西方	.

“起初我以为他只是西部地区众多古怪角色中的一个。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] — [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['sniːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Then	,	when	he	began	coming	around	more	frequently	—	but	always	sneaking	his
然后	,	什么时候	他	开始	未来	大约	更多的	频繁地	—	但	总是	鬼鬼祟祟	他的

[wei] [ɪn] — [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɪt] [sə'spɪʃəs] . ”

way	in	—	I	became	a	bit	suspicious	.	”
方式	在	—	我	成为	一个	少量	可疑的	.	”

后来，他来得越来越频繁——但总是偷偷摸摸地进来——我开始有点怀疑了。

“ [ɪz][hiː; hi][ˌɔːltə'geðə(r)] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	Is	he	altogether	right	in	his	mind	?	”	asked	Mr	.	Campbell	.
“	是	他	共	正确的	在	他的	头脑	?	”	问	先生	.	坎贝尔	.

坎贝尔先生问道：“他脑子里一片空白吗？”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ,
“	I	don't	believe	he	is	,
”	我	不	相信	他	是	,

我不相信他是，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [mɔː(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and	that's	why	I	think	he's	being	used	by	some	one	with	more	brains	than	he
和	那就是	为什么	我	思考	他是	存在	用过的	经过	一些	一	和	更多的	大脑	比	他

[hæz; həz] . ”
has	.	”
有	.	”

所以我认为他被某个比他聪明的人利用了。

“ [sʌm; səm][wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)][maɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɒd] ? ” [ɑːskt] [rɪk]
“	Some	one	trying	to	get	your	mine	away	from	you	,	Uncle	Tod	?	”	asked	Rick
”	一些	一	尝试	到	得到	你的	矿	离开	从	你	,	叔叔	托德	?	”	问	里克

.
:
.

“有人想把你的矿从你手里夺走吗，托德叔叔？”里克问道。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [noʊz] ['eni] [wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“	Well	,	I	don't	know's	any	one	is	trying	to	do	that	,	”	was	the	answer	.
”	出色地	,	我	不	知道的	任何	一	是	尝试	到	做	那	,	”	曾是	这	回答	.

“嗯，我不知道有没有人想这么做，”对方回答道。

“ [stɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] ['maɪnɪŋ] [geɪm] .
“	Still	you	never	know	when	you're	playing	safe	in	this	mining	game	.
”	仍然	你	绝不	知道	什么时候	你是	玩耍	安全的	在	这	矿业	游戏	.

“不过，在这个挖矿游戏中，你永远无法确定自己何时才是采取安全措施。”

[ðə; ði] [best] [wei] , [ai][faɪnd] , [ɪz][tuː; tə] [sə'spekt] ['evrɪbɒdi] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['ðer] [skweə(r)] ,
The	best	way	,	I	find	,	is	to	suspect	everybody	until	you	find	out	they're	square	,
这	最好的	方式	,	我	寻找	,	是	到	怀疑	大家	直到	你	寻找	出去	它们是	正方形	,

我觉得最好的办法就是怀疑所有人，直到发现他们是诚实的为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [seɪf] .
and	then	it	isn't	always	safe	.
和	然后	它	不是	总是	安全的	.

但那样做也并非总是安全的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ziːk] [tʊk] , [ai][doʊnt][wɒnt] [hɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ; [ðæts] [ɔːl] ,
As	for	Zeek	Took	,	I	don't	want	him	hanging	around	;	that's	all	,
作为	为了	泽克	拿	,	我	不	想	他	绞刑	大约	;	那就是	全部	,

至于齐克·图克，我不想让他待在这儿；仅此而已。

[ðəʊ] [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [miːn] [tuː; tə][hɪm] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiːz] ['hʌŋgri] .
though	I	don't	want	to	be	mean	to	him	,	especially	if	he's	hungry	.
尽管	我	不	想	到	是	意思是	到	他	,	尤其	如果	他是	饥饿的	.

虽然我不想对他不好，尤其是如果他饿了的话。

[haʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] [siː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɒg][gəʊ] ['hʌŋgri] .
How	he	lives	I	don't	know	,	but	I	won't	see	even	a	dog	go	hungry	.
如何	他	生活	我	不	知道	,	但	我	惯于	看	甚至	一个	狗	去	饥饿的	.

我不知道他的生活状况如何，但我绝不会眼睁睁地看着哪怕一条狗挨饿。

[wɪl] [ai] , ['rʌdi] ?
Will	I	,	Ruddy	?
将要	我	,	红润	?

我会吗，鲁迪？

" [ænd; ənd] [rɪks] ['setə(r)] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪnərz] [feɪs] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [wæg] [ðə; ði]

"	and	Rick's	setter	looked	up	into	the	miner's	face	and	gratefully	wagged	the
"	和	里克的	塞特	看起来	向上	进入	这	矿工的	脸	和	感激不尽	摇晃	这

[pluːmd] [teɪl] .

plumed	tail	.
羽毛	尾巴	.

瑞克的猎犬抬头看着矿工的脸，感激地摇着毛茸茸的尾巴。

" [aiː][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['maɪnɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ,

"	I	don't	know	much	about	mining	,	"	said	Mr	.	Campbell	,
"	我	不	知道	很多	关于	矿业	,	"	说	先生	.	坎贝尔	,

坎贝尔先生说："我对采矿业了解不多。"

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] ,

as	he	and	the	other	two	men	were	smoking	their	pipes	,
作为	他	和	这	其他	二	男人	是	吸烟	他们的	管道	,

他和另外两个男人正在抽烟斗，

[waɪl] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] ,

while	Rick	and	Chot	listened	to	the	talk	,
尽管	里克	和	chot	听着	到	这	讲话	,

里克和乔特在听演讲的时候，

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [lɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [lɒst] [ɪt'self] ?

"	but	how	were	things	here	before	you	lost	the	river	,	or	the	river	lost	itself	?
"	但	如何	是	事物	这里	前	你	丢失的	这	河	,	或者	这	河	丢失的	本身	?

"但是，在你们失去这条河之前，或者说这条河消失之前，这里的情况是怎样的呢？"

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːm] , ['ɔːlsəʊ] . "

And	I'd	like	to	know	a	little	about	the	stream	,	also	.	"
和	ID	喜欢	到	知道	一个	小的	关于	这	溪流	,	还	.	"

我也想了解一下这条溪流的情况。

" [wel] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [rɪ'flektɪvli] .

"	Well	,	there	isn't	a	great	deal	to	tell	,	"	said	Uncle	Tod	reflectively	.
"	出色地	,	那里	不是	一个	伟大的	交易	到	告诉	,	"	说	叔叔	托德	反思地	.

"嗯，也没什么好说的，"托德叔叔若有所思地说。

" [sæm] , [hɪə(r)] , [bɔːt] [ðɪs] [kleɪm] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌem 'iː][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Sam	,	here	,	bought	this	claim	first	and	then	let	me	in	on	it	.
"	山姆	,	这里	,	买	这	宣称	第一的	和	然后	让	我	在	在	它	.

"萨姆先买下了这块地，然后才让我加入进来。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] — [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt] [wɒz; wəz] [wen]

It	looked	good	to	him	—	in	fact	it	looked	good	to	me	—	that	was	when
它	看起来	好的	到	他	—	在	事实	它	看起来	好的	到	我	—	那	曾是	什么时候

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

the	river	was	running	out	of	the	cave	.
这	河	曾是	跑步	出去	的	这	洞穴	.

在他看来，当时的景象很好——事实上，在我看来也很好——那时河水正从洞穴里流出来。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] [brʊk]

We	call	it	a	river	though	it	isn't	much	more	than	a	half	-	grown	brook
我们	称呼	它	一个	河	尽管	它	不是	很多	更多的	比	一个	一半	-	生长	溪

[bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

back	in	your	country	,
后退	在	你的	国家	,

我们称它为河流，但在你们国家，它只不过是一条半大的溪流而已。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Mr	.	Campbell	where	you	have	lots	of	water	.
先生	.	坎贝尔	在哪里	你	有	很多	的	水	.

坎贝尔先生，你们那里有很多水。

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt][ðə; ði][dɜːt][wiː; wi][dʌg] .

But	,	such	as	it	was	,	it	served	to	wash	out	the	dirt	we	dug	.
但	,	这样的	作为	它	曾是	,	它	服务	到	洗	出去	这	污垢	我们	挖	.

但不管怎样，它至少冲刷掉了我们挖出的泥土。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [weɪz] [tuː; tə] [maɪn][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd] [ˈkɒpə(r)] , ”

“	You	know	there	are	many	ways	to	mine	for	gold	,	silver	and	copper	,	”
”	你	知道	那里	是	许多	方式	到	矿	为了	金子	,	银	和	铜	,	”

[hiː; hi] [went] [ɒn] ,

he	went	on	,
他	去	在	,

“你知道开采金、银、铜的方法有很多种，”他继续说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

for	the	especial	benefit	of	the	boys	.
为了	这	特别的	益处	的	这	男孩们	.

特别是为了男孩们的利益。

“ [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [juː; jʊ][dɪg] [aʊt] [ðə; ði][ɔː(r)][draɪ] ,

“	In	some	parts	of	the	mountains	you	dig	out	the	ore	dry	,
”	在	一些	部分	的	这	山脉	你	挖	出去	这	矿石	干燥	,

“在一些山区，人们采用干式开采的方式开采矿石，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˈfeəli] [bɪg] [tʃʌŋks] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	you	may	get	fairly	big	chunks	of	gold	.
和	你	可能	得到	相当	大的	块	的	金子	.

而且你可能会得到相当大的金块。

[ɔː(r)][ðə; ði][ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [speks] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [gɒt] [æt; ət][ˈəʊnli]

Or	the	ore	may	be	filled	with	little	specks	of	metal	that	can	be	got	at	only
或者	这	矿石	可能	是	已填	和	小的	斑点	的	金属	那	能	是	得到	在	仅有的

[wen] [ðə; ði] [rɒk] [ɪz] [krʌʃt] .

when	the	rock	is	crushed	.
什么时候	这	岩石	是	碎	.

或者矿石中可能含有细小的金属颗粒，只有将岩石压碎才能获得这些金属颗粒。

[ðɪs] [krʌʃt] [rɒk] [ænd; ənd] [dʌst] [ɪz] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .

This	crushed	rock	and	dust	is	treated	in	different	ways	.
这	碎	岩石	和	灰尘	是	治疗	在	不同的	方式	.

这些碎石和粉尘需要用不同的方法进行处理。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsmeltɪd] [ɔː(r)] [mɪkst] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˈæsɪd] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈkemɪk(ə)lz] .

It	may	be	smelted	or	mixed	with	water	and	acids	or	other	chemicals	.
它	可能	是	冶炼	或者	混合	和	水	和	酸	或者	其他	化学品	.

它可以熔炼，也可以与水、酸或其他化学品混合。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈmeθədz] .

I	don't	know	much	about	those	methods	.
我	不	知道	很多	关于	那些	方法	.

我不太了解这些方法。

“ [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪmplə] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] , [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈmeθəd] .

“	Then	there	is	a	simpler	form	of	mining	,	the	water	method	.
”	然后	那里	是	一个	更简单	形式	的	矿业	,	这	水	方法	.

“还有一种更简单的采矿方式，即水力采矿法。”

[juː; jʊ][get][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][dɜːt] , [ˈgræv(ə)l][ɔː(r)] [wɒt] - [nɒt] ,

You	get	a	lot	of	dirt	,	gravel	or	what	-	not	,
你	得到	一个	很多	的	污垢	,	碎石	或者	什么	-	不是	,

你会看到很多泥土、碎石或其他杂物，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][faɪn][gəʊld][dʌst] — ['meɪbi] ['sɪlvə(r)][dʌst][ɔː(r)]['kɒpə(r)] —

and	in	it	will	be	a	lot	of	fine	gold	dust	—	maybe	silver	dust	or	copper	—
和	在	它	将要	是	一个	很多	的	美好的	金子	灰尘	—	或许	银	灰尘	或者	铜	—

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] .

or	whatever	you're	after	.
或者	任何	你是	后	.

里面会有很多细金粉——也可能是银粉或铜粉——或者任何你想要的东西。

[wiː; wi][get][bəuθ][gəʊld][ænd; ənd]['kɒpə(r)][hɪə(r)] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [wiː; wi][dɪd] .

We	get	both	gold	and	copper	here	—	or	,	rather	,	we	did	.
我们	得到	两个都	金子	和	铜	这里	—	或者	,	相当	,	我们	做过	.

我们这里曾经出产黄金和铜。

“ [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [gəʊld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt] [ɪts] [mɪkst] [wɪð] [ɪz][tuː; tə] - [pæn]

“	The	simplest	method	of	getting	gold	out	of	the	dirt	it's	mixed	with	is	to	'	pan
“	这	最简单的	方法	的	获得	金子	出去	的	这	污垢	它是	混合	和	是	到	-	平底锅

- [ˌaɪ 'tiː] .

'	it	.
-	它	.

从泥土中提取黄金的最简单方法是用淘金盘淘洗。

[ðæt] [ɪz] , [teɪk] [hɑːf][ə; eɪ]['pænfʊl][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - ['beərɪŋ] ['græv(ə)l][ænd; ənd][pʊt]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]

That	is	,	take	half	a	panful	of	the	gold	-	bearing	gravel	and	put	water	in	the
那	是	,	拿	一半	一个	平底锅	的	这	金子	-	轴承	碎石	和	放	水	在	这

[pæn] .

pan	.
平底锅	.

也就是说，取半盘含金砾石，往盘里加水。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][pæn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['məʊʃn] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒʃ] [ə'weɪ] ,

By	moving	the	pan	with	a	circular	motion	you	can	wash	away	,
经过	移动	这	平底锅	和	一个	圆	运动	你	能	洗	离开	,

用平底锅做圆周运动即可冲洗干净。

['əʊvə(r)][wʌn] [edʒ] [ðæt] [juː; jʊ][tɪlt] [daʊn] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['græv(ə)l][ænd; ənd][dɜːt] .

over	one	edge	that	you	tilt	down	,	most	of	the	water	and	gravel	and	dirt	.
超过	一	边缘	那	你	倾斜	向下	,	最多	的	这	水	和	碎石	和	污垢	.

沿着你向下倾斜的边缘，大部分水、砾石和泥土都会流走。

[ðə; ði][gəʊld] , ['biːɪŋ] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɜːt] , [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn]

The	gold	,	being	heavier	than	the	dirt	,	goes	to	the	bottom	of	the	pan
这	金子	,	存在	较重	比	这	污垢	,	去	到	这	底部	的	这	平底锅

[ænd; ənd] ['lɒdʒɪz] [ðeə(r)] .

and	lodges	there	.
和	旅馆	那里	.

由于黄金比泥土重，所以会沉到淘金盘底部并滞留在那里。

[juː; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɑːləz] [wɜːθ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [pæn][ɒv; əv][dɜːt][juː; jʊ] [wɒʃ] ,

You	may	get	a	couple	of	dollar's	worth	from	each	pan	of	dirt	you	wash	,
你	可能	得到	一个	夫妻	的	美元	值得	从	每个	平底锅	的	污垢	你	洗	,

你洗的每一盆泥土可能只能卖到几美元。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːθ] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][dɜːt] . ”

or	you	may	get	a	cent's	worth	—	it	depends	on	the	dirt	.	”
或者	你	可能	得到	一个	分	值得	—	它	取决于	在	这	污垢	.	”

或者你可能只得到一分钱——这取决于泥土的状况。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] , ” [sə'dʒestid] [tʃɑːt] .

“	It's	a	sort	of	chance	,	”	suggested	Chot	.
“	它是	一个	种类	的	机会	,	”	建议	chot	.

“这是一种偶然，”乔特说道。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] — [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [əˈgriːd] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] .
“ That's it — just a chance , ” agreed Uncle Tod .
“ 那就是 它 — 只是 一个 机会 , ” 同意 叔叔 托德 .

“就是这样——只是个机会，”托德叔叔同意道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ] - [aʊt] [ˈmeθəd] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [skeɪl] , [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ]
“ If you want to work the washing - out method on a larger scale , you build a
“ 如果 你 想 到 工作 这 洗涤 - 出去 方法 在 一个 更大的 规模 , 你 建造 一个
[fluːm] [bɒks] ,
flume box ,
水槽 盒子 ,

“如果你想更大规模地应用冲洗法，你需要建造一个水槽箱，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈrɒkə(r)] .
or a rocker .
或者 一个 摇滚乐 .

或者摇滚乐。

[bəuθ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
Both work on the same principle .
两个都 工作 在 这 相同的 原则 .

两者的工作原理相同。

[ə; eɪ] [fluːm] [bɒks][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈnærəʊ] [bɒks][ɒv; əv] [bɔːdz] [wɪð] [krɒs] [kliːts] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
A flume box is a long , narrow box of boards with cross cleats all along the
一个 水槽 盒子 是 一个 长的 , 狭窄的 盒子 的 板 和 叉 鞋钉 全部 沿着 这
[ˈbɒtəm] .
bottom .
底部 .

水槽箱是一个细长的木板箱，底部沿线装有横向木条。

[juː; jʊ] [wɒʃ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['grævə(l)] [daʊn] [ðɪs] [fluːm] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] ,
You wash the sand and gravel down this flume with water and the gold ,
你 洗 这 沙 和 碎石 向下 这 水槽 和 水 和 这 金子 ,
['biːɪŋ] ['hevist] ,
being heaviest ,
存在 最重 ,

你用水将沙子和砾石冲入这条水槽，而黄金最重，

[gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [krɒs] [kliːts] [weə(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt]
goes to the bottom and lodges against the cross cleats where you take it out
去 到 这 底部 和 旅馆 反对 这 叉 鞋钉 在哪里 你 拿 它 出去
['leɪtə(r)][ɒn] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] .
later on — after a day of washing .
之后 在 — 后 一个 天 的 洗涤 .

它会滑到最底部，卡在交叉鞋钉上，之后（比如洗了一天之后）再把它取出来。

“ [ə; eɪ] ['rɒkə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fluːm] [bɒks][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,
“ A rocker is a flume box on a small scale ,
“ 一个 摇滚乐 是 一个 水槽 盒子 在 一个 小的 规模 ,

“摇床是一种小型水槽箱，

['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [æn; ən][ɪn'klaɪn][juː; jʊ] [ʃeɪk] ,
only instead of the water rushing down an incline you shake ,
仅有的 反而 的 这 水 匆忙 向下 一个 倾斜 你 摇 ,

只不过，你摇晃的不是水流顺着斜坡奔涌而下，

[ɔː(r)] [rɒk] [ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [krɒs] ['piːsɪz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
or rock a box with cross pieces in it ,
或者 岩石 一个 盒子 和 叉 件 在 它 ,

或者摇晃一个装有十字木块的盒子，

['tɪltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][slɑːnt] [waɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

tilting	it	on	a	slant	while	you	do	it	,
倾斜	它	在	一个	倾斜	尽管	你	做	它	,

做的时候把它倾斜着放。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] — [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] — ['lɒdʒɪz] [ɒn] [krɒs] [kliːts] ['ɔːlsəʊ] .

and	the	gold	—	if	there	is	any	—	lodges	on	cross	cleats	also	.
和	这	金子	—	如果	那里	是	任何	—	旅馆	在	叉	鞋钉	还	.

如果鞋底有金子的话，也会落在鞋钉上。

[ə; eɪ]['rɒkə(r)][bɒks][ɪz][laɪk][ə; eɪ][pæn] , ['əʊnli]['betə(r)] . ″

A	rocker	box	is	like	a	pan	,	only	better	.	”
一个	摇滚乐	盒子	是	喜欢	一个	平底锅	,	仅有的	更好的	.	″

摇床箱就像平底锅，只不过更好用。”

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] - [pæn] [aʊt] - ? ″ [ɑːskt] [rɪk] .

“	Is	that	what	you	mean	when	you	say	'	pan	out	'	?	”	asked	Rick	.
“	是	那	什么	你	意思是	什么时候	你	说	-	平底锅	出去	-	?	″	问	里克	.

“你说的‘拉远镜头’是指这个意思吗？″里克问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [ə'sent] ['ʌŋk(ə)l][tɒd] .

“	That's	it	,	”	assented	Uncle	Tod	.
“	那就是	它	,	″	同意	叔叔	托德	.

“就是这样，”托德叔叔赞同道。

“ [sʌm; səm][dɜːt] ['dʌznt] [pæn][aʊt] [wɜːθ] [ə; eɪ][sent]['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

“	Some	dirt	doesn't	pan	out	worth	a	cent	after	all	your	work	.
“	一些	污垢	不	平底锅	出去	值得	一个	中心	后	全部	你的	工作	.

“有些泥土，你辛辛苦苦挖出来的东西，一分钱也赚不到。”

[wel] , [hɪə(r)] , [wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [fluːm] ['meθəd] , ″ [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,

Well	,	here	,	we	used	the	flume	method	,	”	he	resumed	,
出色地	,	这里	,	我们	用过的	这	水槽	方法	,	″	他	恢复	,

“嗯，这里我们用的是水槽法，”他继续说道。

“ [ðæt] [ɪz][wiː; wi][dɪd] [waɪl] [sæm][hæd; həd]['wɔːtə(r)] .

“	that	is	we	did	while	Sam	had	water	.
“	那	是	我们	做过	尽管	山姆	有	水	.

“那是在山姆有水的时候我们做的。”

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɒst] ['rɪvə(r)] [pruːvd] [truː] [tuː; tə][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]

But	all	of	a	sudden	Lost	River	proved	true	to	its	name	and	we	had
但	全部	的	一个	突然	丢失的	河	已证实	真的	到	它是	姓名	和	我们	有

[tuː; tə][stɒp] [wɜːk] .

to	stop	work	.
到	停止	工作	.

但突然间，迷失河名副其实，我们不得不停止工作。

[ðə; ði][gəʊld] ,

The	gold	,
这	金子	,

黄金，

[wɒt] [ðeə(r)][ɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒpə(r)] — [ɪz][səʊ][faɪn] [ðæt] [wiː; wi][kænt] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪ'ðaʊt]

what	there	is	—	and	the	copper	—	is	so	fine	that	we	can't	get	it	out	without
什么	那里	是	—	和	这	铜	—	是	所以	美好的	那	我们	不能	得到	它	出去	没有

[ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] .

a	deal	of	washing	.
一个	交易	的	洗涤	.

里面的东西——还有铜——非常细，不经过一番清洗是无法去除的。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts]['əʊvə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)]

As	a	matter	of	fact	I	don't	believe	it's	over	going	to	pay	to	go	after
作为	一个	事情	的	事实	我	不	相信	它是	超过	去	到	支付	到	去	后

['kɒpə(r)] [ðɪs] [weɪ] — [nɒt][æt; ət][ðə; ði][praɪs] ['kɒpə(r)] [brɪŋz] [naʊ] — [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

copper	this	way	—	not	at	the	price	copper	brings	now	—	since	the	war	is	over	.
铜	这	方式	—	不是	在	这	价格	铜	带来	现在	—	自从	这	战争	是	超过	.

事实上，我不认为以这种方式去获取铜矿——以铜矿现在的价格——是已经结束了，因为战争已经结束了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [meɪk] [gəʊld] ['maɪnɪŋ] [peɪ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]['wɔːtə(r)] . ″

But	we	might	make	gold	mining	pay	if	we	could	get	water	.	”
但	我们	可能	制作	金子	矿业	支付	如果	我们	可以	得到	水	.	″

但如果我们能获得水源，或许就能让采金有利可图。”

“ [wɛrz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [lɒst] ['rɪvə(r)] [gɒn] ? ″ [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

“	Where's	the	water	of	Lost	River	gone	?	”	asked	Mr	.	Campbell	.
“	在哪里?	这	水	的	丢失的	河	已消失	?	″	问	先生	.	坎贝尔	.

坎贝尔先生问道：“失落河的水都到哪里去了？″

“ [ðæts] [wɒt] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , ″ [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	That's	what	we'd	like	to	know	,	”	said	Uncle	Tod	with	a	smile	.
“	那就是	什么	我们会	喜欢	到	知道	,	″	说	叔叔	托德	和	一个	微笑	.

“这正是我们想知道的，”托德叔叔笑着说。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ″

“	Where	is	it	?	”
“	在哪里	是	它	?	″

“它在哪里？ ″

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [drɒpt] [θruː] [ə; eɪ]

“	Have	you	looked	in	the	cave	to	find	out	whether	it	hasn't	dropped	through	a
“	有	你	看起来	在	这	洞穴	到	寻找	出去	无论	它	还没有	掉落	通过	一个

[həʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

hole	in	the	bottom	,
洞	在	这	底部	,

“你有没有查看过洞穴，看看它是不是从底部的洞里掉下去了？″

[ænd; ənd][ɪz] ['fləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [juː; jʊ] — ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ? ″ [ɑːskt]

and	is	flowing	along	somewhere	beyond	you	—	farther	down	the	valley	?	”	asked
和	是	流动	沿着	某处	超过	你	—	更远	向下	这	谷	?	″	问

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

Mr	.	Campbell	.
先生	.	坎贝尔	.

“它在你身后的某个地方——山谷更下游的地方——流淌吗？”坎贝尔先生问道。

“ [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , ″ [ə'sent] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“	We	tried	it	—	yes	,	”	assented	Uncle	Tod	.
“	我们	尝试	它	—	是的	,	″	同意	叔叔	托德	.

“我们试过了——是的，”托德叔叔同意道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ˌɔːltə'geðə(r)] ['helθi] — ['gəʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [keɪv] , ″ [ri'mɑːk] [sæm] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	But	it	isn't	altogether	healthy	—	going	in	that	cave	,	”	remarked	Sam	,	with	a
“	但	它	不是	共	健康	—	去	在	那	洞穴	,	″	评论	山姆	,	和	一个

[lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

look	over	his	shoulder	.
看	超过	他的	肩膀	.

“但是进那个山洞并不完全健康，”萨姆回头看了一眼，说道。

“ [ai][woʊnt][gəʊ][ɪn] [ə'gen] .

“	I	won't	go	in	again	.
“	我	惯于	去	在	再次	.

“我不会再进去了。”

[ɪf] [ai][dɪd][ai] [ˌwʊdnt] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] ！ ”
If I did I wouldn't come out alive ! ”
如果 我 做过 我 不会 来 出去 活 ！ ”

如果我那样做，我肯定活不成了！

“ [wʌts] [ðeə(r)] ？ ” [kraɪd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ['iːgəli] .
“ What's there ? ” cried Rick and Chot eagerly .
“ 是什么 那里 ？ ” 哭 里克 和 chot 急切地 .

“那里有什么？”里克和乔特急切地喊道。

“ [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ， ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .
“ That's what we don't know , ” answered Uncle Tod .
“ 那就是 什么 我们 不 知道 ， ” 回答 叔叔 托德 .

“这就是我们不知道的，”托德叔叔回答道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] — [naʊ] [jʊr; jər][hɪə(r)] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rʌdi] . ”
“ Maybe you can find out — now you're here — you and Ruddy . ”
“ 或许 你 能 寻找 出去 — 现在 你是 这里 — 你 和 红润 . ”

“也许你现在在这里就能弄清楚——你和鲁迪之间的事情。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ， ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .
“ But you must have some idea of it , ” insisted Mr . Campbell .
“ 但 你 必须 有 一些 主意 的 它 ， ” 坚持 先生 . 坎贝尔 .

“但你肯定对此有所了解，”坎贝尔先生坚持道。

“ [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ？ ”
“ What is in the cave ? ”
“ 什么 是 在 这 洞穴 ？ ”

“洞穴里有什么？”

“ [gəʊsts] ！ ” [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv][sæm] ['rɒkfərd] .
“ Ghosts ! ” came the unexpected answer of Sam Rockford .
“ 鬼魂 ！ ” 来了 这 意外 回答 的 山姆 罗克福德 .

“鬼魂！”萨姆·洛克福德出人意料地回答道。

“ [gəʊsts] ！ ”
“ Ghosts ! ”
“ 鬼魂 ！ ”

“鬼魂！”

“ ['nɒns(ə)ns] ！ ” [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ Nonsense ! ” declared Uncle Tod with a laugh .
“ 废话 ！ ” 声明 叔叔 托德 和 一个 笑 .

“胡说！”托德叔叔笑着说道。

“ [ai] [əd'mɪt] [wiː; wi][dɪd][hɪə(r)][sʌm; səm] ['spuːki] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ,
“ I admit we did hear some spooky noises in there ,
“ 我 承认 我们 做过 听到 一些 幽灵般的 噪音 在 那里 ,

“我承认我们确实在里面听到了一些诡异的声音，

[wen] [sæm][ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɒpt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]
when Sam and I tried to explore after the water stopped , but it wasn't
什么时候 山姆 和 我 尝试 到 探索 后 这 水 停止 , 但 它 不是
[ðem; ðəm][ai] [fɪəd] . ”
them I feared . ”
他们 我 害怕 . ”

水停后，我和萨姆试图出去探险，但我害怕的并不是他们。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ？ ” [ɑːskt] [rɪk] .
“ What was it ? ” asked Rick .
“ 什么 曾是 它 ？ ” 问 里克 .

“那是什么？”里克问道。

“ [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [lɒst] [ænd; ənd] ['tɔplɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [həʊl] ['ɪntuː] [ˌʌn'nəʊn]
“ The danger of getting lost and toppling down some hole into unknown
” 这 危险 的 获得 丢失的 和 倾倒 向下 一些 洞 进入 未知
['blæknəs] , [rɪk] .
blackness , Rick .
黑 , 里克 .

“里克，迷路并掉进某个洞里，陷入未知的黑暗之中，这很危险。”

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [dɑːk] [ɪn] [ðeə(r)] .
It's awful dark in there .
它是 可怕 黑暗的 在 那里 .

里面黑得可怕。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [juːst]
I guess it must be a tunnel right under the mountain where the river used
我 猜测 它 必须 是 一个 隧道 正确的 在下面 这 山 在哪里 这 河 用过的
[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
to come out .
到 来 出去 .

我猜那一定是山底下的一条隧道，以前河流就是从那里流出来的。

['meɪbi] [naʊ] [ɪts] [dip] ['ɪntuː][sʌm; səm] [həʊl] [ɔː(r)] [njuː] ['tʃæn(ə)l] .
Maybe now it's dipped into some hole or new channel .
或许 现在 它是 浸入 进入 一些 洞 或者 新的 渠道 .

也许现在它已经掉进了某个洞里或者新的河道里。

['enihaʊ] [ɪts] [lɒst] ['rɪvə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] . ”
Anyhow it's Lost River in earnest . ”
无论如何 它是 丢失的 河 在 认真 . ”

总之，《迷失之河》正式开播了。

“ [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz][wʌns] [tɔːn] [baɪ][vɒl'kænɪk]['ækʃ(ə)n] ,
“ This country was once torn by volcanic action ,
” 这 国家 曾是 一次 撕裂 经过 火山 行动 ,

这个国家曾经饱受火山活动蹂躏，

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['rʌgɪd]
” was the opinion of Mr . Campbell as he looked around on the rugged
” 曾是 这 观点 的 先生 . 坎贝尔 作为 他 看起来 大约 在 这 崎岖
[piːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['væliz] .
peaks and the low valleys .
高峰 和 这 低的 山谷 .

“这是坎贝尔先生环顾四周，看着崎岖的山峰和低洼的山谷时所想的。”

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd] [lɒst] ['wɔːtə(r)] ['kɔːsɪz] [hɪə(r)] ,
“ There may be all sorts of underground and lost water courses here ,
” 那里 可能 是 全部 排序 的 地下 和 丢失的 水 课程 这里 ,

“这里可能存在各种各样的地下水道和消失的水道，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
and your river was probably one of them . ”
和 你的 河 曾是 大概 一 的 他们 . ”

而你所在的河流很可能就是其中之一。

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l][tɒd] .
“ Very likely , ” agreed Uncle Tod .
” 非常 可能 , ” 同意 叔叔 托德 .

“很有可能，”托德叔叔同意道。

“ [wel] , [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd][ɪt'self] [ə'gen] .
“ Well , I only wish it would find itself again .
” 出色地 , 我 仅有的 希望 它 会 寻找 本身 再次 .

“我只希望它能重新找回自我。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eni] ['maɪnɪŋ] . ”

Without	it	we	can't	do	any	mining	.	”
没有	它	我们	不能	做	任何	矿业	.	”

没有它，我们就无法进行任何采矿作业。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ,

“	I'd	like	to	stay	and	help	you	,	”	said	Mr	.	Campbell	,
“	ID	喜欢	到	停留	和	帮助	你	,	”	说	先生	.	坎贝尔	,

坎贝尔先生说：“我想留下来帮你们。”

“ [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [get] [ɒn] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] . ”

“	but	I	must	get	on	to	San	Francisco	.	”
“	但	我	必须	得到	在	到	圣	弗朗西斯科	.	”

但我必须赶往旧金山。

“ [əʊ] , [jes] , ” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“	Oh	,	yes	,	”	agreed	Uncle	Tod	.
“	哦	,	是的	,	”	同意	叔叔	托德	.

“哦，是的，”托德叔叔同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [rɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] — [nɒt] [fər'get]

“	It	was	very	good	of	you	to	bring	Rick	and	his	chum	—	not	forgetting
“	它	曾是	非常	好的	的	你	到	带来	里克	和	他的	密友	—	不是	遗忘

['rʌdi] .

Ruddy	.
红润	.

“你把里克和他的朋友带来真是太好了——当然还有鲁迪。”

[pə'hæps] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [naʊ] , [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

Perhaps	among	us	all	now	,	we'll	be	able	to	solve	the	mystery	.
也许	之中	我们	全部	现在	,	出色地	是	有能力的	到	解决	这	神秘	.

或许我们所有人，就能解开这个谜团。

” ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [naɪt] ,

”	Mr	.	Campbell	departed	in	his	auto	next	morning	,	after	an	uneventful	night	,
”	先生	.	坎贝尔	已离开	在	他的	汽车	下一个	早晨	,	后	一个	平静无事	夜晚	,

“坎贝尔先生第二天早上乘车离开，当晚一切平安无事。”

[ðəʊ] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ['rɑːðə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn]

though	Rick	and	Chot	rather	looked	for	some	excitement	—	perhaps	a	return
尽管	里克	和	chot	相当	看起来	为了	一些	激动	—	也许	一个	返回

['vɪzɪt][ɒv; əv] [ziːk] [tʊk] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

visit	of	Zeek	Took	after	dark	.
访问	的	泽克	拿	后	黑暗的	.

不过，里克和乔特倒是想找点刺激——或许是让齐克·图克在天黑后再次来访。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] .

But	nothing	like	that	happened	.
但	没有什么	喜欢	那	发生	.

但这样的事情并没有发生。

“ [wel] , [bɔɪz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [eksplə'reɪʃnz] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]

“	Well	,	boys	,	what	do	you	say	to	some	explorations	to	-	day	?	”	asked	Uncle
“	出色地	,	男孩们	,	什么	做	你	说	到	一些	探索	到	-	天	?	”	问	叔叔

[tɒd] ,

Tod	,
托德	,

“孩子们，今天想不想出去探险？”托德叔叔问道。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

when	breakfast	was	a	thing	of	the	past	.
什么时候	早餐	曾是	一个	事物	的	这	过去的	.

早餐都成了过去式。

“ [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [lɒst] ['rɪvə(r)] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .

“	**Explorations**	**in**	**the**	**cave**	**of**	**Lost**	**River**	**?**	**”**	**asked**	**Rick**	**.**
”	探索	在	这	洞穴	的	丢失的	河	?	”	问	里克	.

“你们要去探索失落河的洞穴吗？”里克问道。

“ [ðæts] [weə(r)] [aɪ] [miːn] .

“	**That's**	**where**	**I**	**mean**	**.**
”	那就是	在哪里	我	意思是	.

“我的意思就是这个。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Are	**you**	**game**	**for**	**it**	**?**	**”**
是	你	游戏	为了	它	?	”

你敢尝试吗?

“ [ʃʊə(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [bəuθ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [rɪk] ['ædɪd] : “ [ɑːrnt] [wiː; wi] , ['rʌdi] ?

“	**Sure**	**!**	**”**	**answered**	**both**	**boys**	**,**	**and**	**Rick**	**added**	**:**	**“**	**Aren't**	**we**	**,**	**Ruddy**	**?**
”	当然	!	”	回答	两个都	男孩们	,	和	里克	额外	:	“	不是	我们	,	红润	?

“当然！”两个男孩回答道，里克又补充道：“是不是，鲁迪？”

” [ðə; ði][dɒg] [liːpt] [ə'baʊt] , ['bɑːkɪŋ] ['dʒɔɪfəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

”	**The**	**dog**	**leaped**	**about**	**,**	**barking**	**joyfully**	**,**	**for**	**he**	**liked**	**action**	**of**	**any**	**sort**	**.**
”	这	狗	跳跃	关于	,	叫声	欣喜地	,	为了	他	喜欢	行动	的	任何	种类	.

“那只狗欢快地跳来跳去，吠叫不止，因为它喜欢任何形式的活动。”

“ [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['spuːki] [pleɪs] [ə'gen] ? ” [ɑːskt] [sæm] ,

“	**You**	**going**	**in**	**that**	**spooky**	**place**	**again**	**?**	**”**	**asked**	**Sam**	**,**
”	你	去	在	那	幽灵般的	地方	再次	?	”	问	山姆	,

“你又要去那个阴森森的地方吗？”萨姆问道。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kævən] .

as	**Uncle**	**Tod**	**made**	**preparations**	**for**	**entering**	**the**	**cavern**	**.**
作为	叔叔	托德	制成	准备工作	为了	进入	这	洞穴	.

托德叔叔正在为进入洞穴做准备。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	**Of**	**course**	**.**
”	的	课程	.

“当然。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ?

Don't	**you**	**want**	**to**	**come**	**?**
不	你	想	到	来	?

你不想来吗?

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə][faɪnd]['wɔːtə(r)] ['sʌmhaʊ] , [sæm] . ”

We've	**got**	**to**	**find**	**water**	**somehow**	**,**	**Sam**	**.**	**”**
我们已经	得到	到	寻找	水	不知何故	,	山姆	.	”

“我们得想办法找到水源，萨姆。”

“ [nɒt] [ˌem 'iː] !

“	**Not**	**me**	**!**
”	不是	我	!

“不是我！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'fætɪkli] .

”	**he**	**exclaimed**	**emphatically**	**.**
”	他	惊呼	强调地	.

“他激动地喊道。”

“ [wen] [aɪ] [wɒnt] [gəʊsts] [aɪ] [laɪk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

“	**When**	**I**	**want**	**ghosts**	**I**	**like**	**'**	**em**	**in**	**the**	**open**	**.**
”	什么时候	我	想	鬼魂	我	喜欢	-	呃	在	这	打开	.

“如果我想要鬼魂，我喜欢它们在光天化日之下出现。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['getɪŋ] [bæk] [lɒst] ['rɪvə(r)] [gəʊz] — ['itl] ['nevə(r)] ['hæpən] . ”

And	as	far	as	getting	back	Lost	River	goes	—	it'll	never	happen	.	”
和	作为	远的	作为	获得	后退	丢失的	河	去	—	它将	绝不	发生	.	”

至于找回失落之河——那永远不可能了。”

“ [hʌm] , ” [mjuːzd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] , “ ['gluːmi] [æz; əz]['evə(r)] !

“	Hum	,	”	mused	Uncle	Tod	,	“	gloomy	as	ever	!
“	哼	,	”	沉思	叔叔	托德	,	“	阴沉	作为	曾经	!

“嗯，”托德叔叔沉思道，“还是一如既往地阴郁！”

[ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)] , [sæm] , [aɪ'd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] . ”

If	I	didn't	know	you	better	,	Sam	,	I'd	think	you	meant	that	.	”
如果	我	没有	知道	你	更好的	,	山姆	,	ID	思考	你	意思是	那	.	”

山姆，如果我不了解你，我真会以为你是认真的。

“ [aɪ][duː; də] ! ”

“	I	do	!	”
“	我	做	!	”

“我愿意！”

“ [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] !

“	No	you	don't	!
“	不	你	不	!

“不，你没有！”

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] .

Come	on	,	boys	.
来	在	,	男孩们	.

加油，孩子们。

[lets] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

Let's	see	what	we	can	find	.
我们来吧	看	什么	我们	能	寻找	.

我们来看看能找到什么。

” [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['læntənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp][ðə; ði] [θriː] — [nəʊ] , [fɔː(r)] ,

”	Equipped	with	lanterns	and	a	long	rope	the	three	—	no	,	four	,
”	配备	和	灯笼	和	一个	长的	绳索	这	三	—	不	,	四	,

“这三人——不，是四人——配备了灯笼和长绳，

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌdi] [went] [ə'lɒŋ] — ['entəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['kævən] .

for	Ruddy	went	along	—	entered	the	mouth	of	the	gloomy	cavern	.
为了	红润	去	沿着	—	进入	这	嘴	的	这	阴沉	洞穴	.

鲁迪跟着进去了——进入了阴森洞穴的洞口。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [faɪnd] ?

What	would	they	find	?
什么	会	他们	寻找	?

他们会发现什么?

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [gɪvz] [ʌp]

UNCLE	TOD	GIVES	UP
叔叔	今日	给予	向上

托德叔叔放弃了

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌdi] ,

Rick	and	Chot	,	to	say	nothing	of	Ruddy	,
里克	和	chot	,	到	说	没有什么	的	红润	,

更不用说里克和乔特了，还有鲁迪。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['elɪmənt] — [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] — [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

were	in	their	element	—	just	where	they	most	delighted	to	be	—	engaged	in
是	在	他们的	元素	—	只是	在哪里	他们	最多	高兴极了	到	是	—	已订婚的	在

['sʌmθɪŋ] ['ventʃəsəm] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

something	venturesome	and	penetrating	into	the	unknown	.
某物	冒险	和	渗透	进入	这	未知	.

他们如鱼得水——正处于他们最乐于待的地方——从事着一些冒险且深入未知领域的活动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɔː(r)] ['kævən] , [θruː] [wɪtʃ] [lɒst] ['rɪvə(r)][hæd; həd] ['fɔːməli] [fləʊd] ,

For	the	tunnel	or	cavern	,	through	which	Lost	River	had	formerly	flowed	,
为了	这	隧道	或者	洞穴	,	通过	哪个	丢失的	河	有	以前	流动	,

至于失落之河曾经流经的隧道或洞穴，

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

was	certainly	unknown	to	the	boys	.
曾是	当然	未知	到	这	男孩们	.

男孩们对此当然一无所知。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , ” [kən'fest] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd]

“	And	I	don't	know	much	more	about	it	than	you	do	,	”	confessed	Uncle	Tod
“	和	我	不	知道	很多	更多的	关于	它	比	你	做	,	”	坦白	叔叔	托德

.

:

.

“我对这方面的了解并不比你多多少，”托德叔叔坦白道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [rɪsk] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [lædz] [ɪn] , ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi]

“	I	wouldn't	risk	taking	you	lads	in	,	under	those	circumstances	,	except	that	we
“	我	不会	风险	采取	你	小伙子们	在	,	在下面	那些	情况	,	除了	那	我们

[hæv; həv] ['rʌdi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

have	Ruddy	with	us	.
有	红润	和	我们	.

“在这种情况下，我不会冒险带你们这些小伙子进去，但幸好我们有鲁迪在。”

[ai] [dɪ'pend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][dɒg] , [rɪk] . ”

I	depend	a	good	deal	on	your	dog	,	Rick	.	”
我	依赖	一个	好的	交易	在	你的	狗	,	里克	.	”

里克，我很依赖你的狗。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ['eni] ['maʊntən] ['laɪənz] [ɪf] ['eni] [kʌm] [æt; ət][ˌjuː 'es] ?

“	You	mean	to	drive	away	any	mountain	lions	if	any	come	at	us	?
“	你	意思是	到	驾驶	离开	任何	山	狮子	如果	任何	来	在	我们	?

“你们的意思是，如果有美洲狮袭击我们，要把它们赶走吗？”

” [ɑːskt] [tʃɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['kævən] .

”	asked	Chot	as	they	slowly	made	their	way	farther	into	the	dark	cavern	.
”	问	chot	作为	他们	缓慢地	制成	他们的	方式	更远	进入	这	黑暗的	洞穴	.

“乔特问道，他们正慢慢地往黑暗的洞穴深处走去。

“ [ʃʌks] !

“	Shucks	!
“	呸	!

“哎呀！”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['maʊntənz] ['laɪənz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] !

I	don't	believe	there	are	any	mountains	lions	around	here	!
我	不	相信	那里	是	任何	山脉	狮子	大约	这里	!

我不认为这附近有美洲狮！

” [skɔf, skɔːf][ðə; ði]['maɪnə(r)] .

”	scoffed	the	miner	.
”	嘲笑	这	矿工	.

“矿工嗤之以鼻。”

“ ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [skʌŋks] , [ænd; ənd] [ðel] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

“	Nothing	worse	than	skunks	,	and	they'll	give	us	plenty	of	warning	.
”	没有什么	更糟	比	臭鼬	,	和	他们会	给	我们	很多	的	警告	.

“没有什么比臭鼬更糟糕的了，而且它们会给我们很多预警时间。”

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ænɪmlz] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] . ”

No	,	it	isn't	animals	I'm	afraid	of	.	”
不	,	它	不是	动物	我是	害怕的	的	.	”

不，我害怕的不是动物。

“ [wɒt] [ðen] ? ” [ɑːskt] [rɪk] , ['kjʊəriəsli] .

“	What	then	?	”	asked	Rick	,	curiously	.
”	什么	然后	?	”	问	里克	,	奇怪的是	.

“那接下来呢？”里克好奇地问道。

“ [wel] , [aɪ][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] .

“	Well	,	I	don't	exactly	know	.
”	出色地	,	我	不	确切地	知道	.

“嗯，我不太清楚。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊbədi] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

There's	some	sort	of	danger	in	here	,	but	what	it	is	nobody	seems	able	to
有	一些	种类	的	危险	在	这里	,	但	什么	它	是	无人	似乎	有能力的	到

[tel] .

tell	.
告诉	.

这里面似乎隐藏着某种危险，但究竟是什么危险，似乎没有人能够说得清。

[sæm] [sez] [ɪts] [gəʊsts] , [bʌt; bət] [ʃʌks] !

Sam	says	it's	ghosts	,	but	shucks	!
山姆	说道	它是	鬼魂	,	但	哎呀	!

山姆说是鬼魂，但真是的！

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [gəʊst] [jet] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [biːnz] !

I	never	saw	a	ghost	yet	that	was	worth	a	mess	of	beans	!
我	绝不	锯	一个	鬼	然而	那	曾是	值得	一个	混乱	的	豆子	!

我还没见过什么值得一提的鬼呢！

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , ['ʌðə(r)] ['maɪnəz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs]

But	,	for	all	that	,	other	miners	around	here	say	they	wouldn't	venture	into	this
但	,	为了	全部	那	,	其他	矿工	大约	这里	说	他们	不会	风险投资	进入	这

['tʌn(ə)l] . ”

tunnel	.	”
隧道	.	”

但即便如此，附近的其他矿工都表示他们不会冒险进入这条隧道。

“ ['meɪbi] ['ðer] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [sə'dʒestɪd] [tʃɑːt] .

“	Maybe	they're	afraid	of	the	water	suddenly	coming	back	,	”	suggested	Chot	.
”	或许	它们是	害怕的	的	这	水	突然	未来	后退	,	”	建议	chot	.

“也许他们害怕水会突然涌回来，”乔特猜测道。

“ [wel] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“	Well	,	there	may	be	something	in	that	,	”	agreed	Uncle	Tod	.
”	出色地	,	那里	可能	是	某物	在	那	,	”	同意	叔叔	托德	.

“嗯，这或许有几分道理，”托德叔叔同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [lɒst] ['rɪvə(r)][stɑːrts][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get] [aʊt][ɒv; əv]

“	But	if	Lost	River	starts	to	come	back	we	can	hear	it	and	get	out	of
”	但	如果	丢失的	河	开始	到	来	后退	我们	能	听到	它	和	得到	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

“但如果迷失河开始复流，我们就能听到它的声音并躲开。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði]['rɪvə(r)]['nevə(r)] ['kʌvəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
the river never covered more than a small part of the bottom of the tunnel
这 河 绝不 涵盖 更多的 比 一个 小的 部分 的 这 底部 的 这 隧道
— [ðæt] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ɪts] [best] .
— that is when it was running at its best .
— 那 是 什么时候 它 曾是 跑步 在 它是 最好的 .

即使在河水水位最高的时候，河水也从未淹没过隧道底部的一小部分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
There was room to walk on either side of it , and it wasn't deep in the
那里 曾是 房间 到 走 在 任何一个 边 的 它 , 和 它 不是 深的 在 这
['mɪd(ə)l] .
middle .
中间 .

它的两侧都有行走的空间，而且中间也不深。

[səʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɑːm] [ˌjuː 'es] . ”
So even if the water should come back it wouldn't harm us . ”
所以 甚至 如果 这 水 应该 来 后退 它 不会 伤害 我们 . ”

所以即使洪水再次来袭，也不会对我们造成伤害。”

“ [ən'les] , ” [sed] [rɪk] ,
“ Unless , ” said Rick ,
“ 除非 , ” 说 里克 ,

“除非，”里克说，

“ [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [fɪld]
“ we happened to be in a narrow part of the tunnel where the river filled
“ 我们 发生 到 是 在 一个 狭窄的 部分 的 这 隧道 在哪里 这 河 已填
[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] . ”
it completely . ”
它 完全地 . ”

“我们当时正好在隧道的一个狭窄部分，河水完全灌满了隧道。”

“ [wel] , [jes] , ” [əd'mɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] , “ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
“ Well , yes , ” admitted Uncle Tod , “ in that case it might be dangerous .
“ 出色地 , 是的 , ” 承认 叔叔 托德 , “ 在 那 案件 它 可能 是 危险的 .

“嗯，是的，”托德叔叔承认道，“那样的话可能很危险。”

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt]['entə(r)] ['eni] ['nærəʊ] [pɑːt] [ən'les] [wiː; wi] [siː] [ɪts] [seɪf] .
But we won't enter any narrow part unless we see it's safe .
但 我们 惯于 进入 任何 狭窄的 部分 除非 我们 看 它是 安全的 .

但除非确认安全，否则我们不会进入任何狭窄区域。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] .
No , it isn't the water I'm worried about .
不 , 它 不是 这 水 我是 担心 关于 .

不，我担心的不是水。

[ɪts] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [sɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [sæm] [fɪəz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['maɪnəz] [ə'raʊnd]
It's some unknown sort of danger that Sam fears , and that other miners around
它是 一些 未知 种类 的 危险 那 山姆 恐惧 , 和 那 其他 矿工 大约
[hɪə(r)][fɪə(r)] . ”
here fear . ”
这里 害怕 . ”

山姆害怕的是一种未知的危险，这附近的其他矿工也同样害怕。

“ [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['maɪnəz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] .

“	Have	other	miners	spoken	of	it	?	”	asked	Chot	.
”	有	其他	矿工	说	的	它	?	”	问	chot	.

“其他矿工也谈到过这件事吗？”乔特问道。

“ [jes] , ['sevrəl] [ɒv; əv] - [ɪm] [sɪns] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɒpt] .

“	Yes	,	several	of	'	em	since	the	water	stopped	.
”	是的	,	一些	的	-	呃	自从	这	水	停止	.

“是的，自从停水以来，已经有好几个了。”

[wen] [maɪ] [maɪn] [went] [draɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	my	mine	went	dry	,	and	there	wasn't	any	more	chance	of	working	it	,
什么时候	我的	矿	去	干燥	,	和	那里	不是	任何	更多的	机会	的	在职的	它	,

当我的矿井枯竭，再也没有开采的希望时，

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

I	said	I	was	going	in	this	tunnel	and	see	what	the	trouble	was	.
我	说	我	曾是	去	在	这	隧道	和	看	什么	这	麻烦	曾是	.

我说我要进这条隧道看看出了什么事。

[ai][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sevrəl] .

I	was	advised	against	it	by	several	.
我	曾是	建议	反对	它	经过	一些	.

好几个人都劝我不要这么做。

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] .

They	said	there	was	a	story	that	,	years	ago	,	the	water	stopped	running	.
他们	说	那里	曾是	一个	故事	那	,	年	前	,	这	水	停止	跑步	.

他们说，很久以前，这里就停水了。

[sʌm; səm] ['ɪndiənz] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ænd; ənd] — [wel] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

Some	Indians	went	in	to	see	why	and	—	well	,	they	never	came	out	again	.
一些	印度人	去	在	到	看	为什么	和	—	出色地	,	他们	绝不	来了	出去	再次	.

有些印第安人进去查看原因，结果——他们再也没出来过。

” ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] .

”	Uncle	Tod	shook	his	head	dubiously	.
”	叔叔	托德	摇晃	他的	头	可疑地	.

托德叔叔疑惑地摇了摇头。

“ [dɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɑːt] ['fləʊɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ?

“	Did	the	water	start	flowing	once	more	?
”	做过	这	水	开始	流动	一次	更多的	?

水又开始流动了吗?

” [rɪk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Rick	wanted	to	know	.
”	里克	通缉	到	知道	.

里克想知道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [biːn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

“	Yes	,	it	must	have	,	for	it's	been	running	for	years	.
”	是的	,	它	必须	有	,	为了	它是	到过	跑步	为了	年	.

“是的，肯定如此，因为它已经运行多年了。”

[nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] — [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

No	one	around	here	has	ever	seen	it	dry	—	it's	just	a	rumor	that	it	was	.
不	一	大约	这里	有	曾经	已见	它	干燥	—	它是	只是	一个	谣言	那	它	曾是	.

”
”
”

附近没人见过它干涸过——那只是个谣言。

“ [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv] , ” [riˈmɑːk] [tʃɑːt] .

“	I	don't	see	what	there	is	to	be	afraid	of	,	”	remarked	Chot	.
”	我	不	看	什么	那里	是	到	是	害怕的	的	,	”	评论	chot	.

“我不明白有什么好怕的，”乔特说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪtˈself] [ˈdʌznt] [ˈnɪəli] [fɪl] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [wɒt]

“	If	it	isn't	animals	,	and	the	water	itself	doesn't	nearly	fill	the	tunnel	,	what
”	如果	它	不是	动物	,	和	这	水	本身	不	几乎	充满	这	隧道	,	什么

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? ”

can	it	be	?	”
能	它	是	?	”

“如果不是动物，而且水本身也远未充满隧道，那会是什么呢？”

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] , ” [saɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“	I	wish	I	knew	,	”	sighed	Uncle	Tod	.
”	我	希望	我	知道	,	”	叹了口气	叔叔	托德	.

“我真希望我知道，”托德叔叔叹了口气。

“ [ɪts] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːk][æt; ət][ðæt]

“	It's	like	looking	for	something	you	don't	know	about	and	in	the	dark	at	that
”	它是	喜欢	寻找	为了	某物	你	不	知道	关于	和	在	这	黑暗的	在	那

— [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈlæntənz] [doʊnt] [gɪv] [mʌtʃ] [lait] .

—	for	these	lanterns	don't	give	much	light	.
—	为了	这些	灯笼	不	给	很多	光	.

“这就像在黑暗中寻找你不知道的东西——因为这些灯笼几乎不发光。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] ,

But	,	as	I	said	,
但	,	作为	我	说	,

但是，正如我所说，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪkˈsept] [ai] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ] [mait] [ˈhæpən] [tuː; tə]

I	wouldn't	have	brought	you	boys	out	here	except	I	believed	you	might	happen	to
我	不会	有	带来	你	男孩们	出去	这里	除了	我	相信	你	可能	发生	到

[θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [sæm]

think	of	some	things	Sam
思考	的	一些	事物	山姆

如果不是因为我相信你们可能会想到一些事情，我本来不会带你们这些孩子来这里的，萨姆。

[ænd; ənd][ai] [ˈkʊd(ə)nt] .

and	I	couldn't	.
和	我	不能	.

而我做不到。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [ˈrʌdi] .

You	boys	are	smart	,	and	so	is	Ruddy	.
你	男孩们	是	聪明的	,	和	所以	是	红润	.

你们几个都很聪明，鲁迪也很聪明。

[ai] [trʌst] [ə; eɪ][dɒg] [weə(r)] [ai] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [ˈsensɪŋ] [ˈdeɪndʒə(r)] . ”

I	trust	a	dog	where	I	wouldn't	a	man	,	in	sensing	danger	.	”
我	相信	一个	狗	在哪里	我	不会	一个	男人	,	在	传感	危险	.	”

“在感知危险方面，我更信任狗，而不是人。”

“ [ðæts] [raɪt] !

“	That's	right	!
”	那就是	正确的	!

“这是正确的！

” [kraɪd] [tʃɑːt] . “

”	cried	Chot	.	“
”	哭	chot	.	“

“乔特喊道。”

- ['membə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [brɪdʒ] , [rɪk] ? ”

'	Member	the	broken	bridge	,	Rick	?	”
-	成员	这	破碎的	桥	,	里克	?	”

“还记得那座断桥吗，里克？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][aɪ][dɪd] ,

“	I	should	say	I	did	,
”	我	应该	说	我	做过	,

“我应该说我做到了，

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪn] ['diːteɪl] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

”	and	when	they	repeated	this	story	in	detail	to	Uncle	Tod	—	for	they	had
”	和	什么时候	他们	重复	这	故事	在	细节	到	叔叔	托德	—	为了	他们	有

['beəli] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] — [ðə; ði][əʊld]['maɪnə(r)] [ɪk'skleɪmd] :

barely	mentioned	it	before	—	the	old	miner	exclaimed	:
仅仅	提及	它	前	—	这	老的	矿工	惊呼	:

当他们详细地把这件事告诉托德叔叔时——因为他们之前几乎没怎么提过——这位老矿工惊呼道：

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

What'd	I	tell	you	?
什么	我	告诉	你	?

我跟你说过什么来着？

['rʌdi] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] .

Ruddy	is	what	we	got	to	depend	on	.
红润	是	什么	我们	得到	到	依赖	在	.

我们只能指望鲁迪了。

[hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

He'll	give	us	warning	of	danger	,
地狱	给	我们	警告	的	危险	,

他会给我们发出危险警告。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [aɪ][fɪə(r)] [wɜːst] [ɪz] ['getɪŋ] [lɒst] [ɪn][hɪə(r)][ɔː(r)] ['tʌmblɪŋ]

and	I	might	as	well	say	that	what	I	fear	worst	is	getting	lost	in	here	or	tumbling
和	我	可能	作为	出色地	说	那	什么	我	害怕	最差	是	获得	丢失的	在	这里	或者	翻滚

[daʊn] [sʌm; səm] [diːp] [həʊl] .

down	some	deep	hole	.
向下	一些	深的	洞	.

我甚至可以说，我最害怕的就是在这里迷路或者掉进某个深坑里。

[səʊ][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [steps] , [bɔɪz] !

So	mind	your	steps	,	boys	!
所以	头脑	你的	步骤	,	男孩们	!

孩子们，走路小心点！

[wiː; wi][hæv; həv] [rəʊps] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ,

We	have	ropes	to	help	us	in	case	we	take	a	tumble	,
我们	有	绳索	到	帮助	我们	在	案件	我们	拿	一个	翻滚	,

我们有绳子，以防万一摔倒。

[bʌt; bət] [wɒtʃ] [aʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	watch	out	just	the	same	.
但	手表	出去	只是	这	相同的	.

但还是要小心。

" [ðʌs] [wɔːnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stept] ['kɔːʃəsli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['rʌdi] , [tuː] ,
" **Thus warned the boys stepped cautiously enough , and Ruddy , too ,**
" 因此 警告 这 男孩们 步 谨慎地 足够的 , 和 红润 , 也 ,

"男孩们听了警告后，都小心翼翼地迈着步子，鲁迪也是如此。"

[siːmd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rʌʃ]
seemed filled with a wholesome respect for the place , as he did not rush
似乎 已填 和 一个 健康 尊重 为了 这 地方 , 作为 他 做过 不是 匆忙
[ə'baʊt] ['blaɪndli] ,
about blindly ,
关于 盲目地 ,

他似乎对这个地方充满了由衷的敬意，并没有盲目地四处奔走。

['nəʊzɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] .
nosing here and there as he did out in the open .
嗅探 这里 和 那里 作为 他 做过 出去 在 这 打开 .

像在空旷的地方一样，他四处嗅探。

[hiː; hi] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , ['gəʊɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'hed] ,
He kept close to his friends , going only a little way ahead ,
他 保留 关闭 到 他的 朋友们 , 去 仅有的 一个 小的 方式 前方 ,

他紧跟在朋友们身边，只走在前面一小段路。

[ænd; ənd] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['læntənz] .
and not out of range of the glimmer of the lanterns .
和 不是 出去 的 范围 的 这 微光 的 这 灯笼 .

而且没有超出灯笼的光芒范围。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm]
And then , looking back , he would wait for the party to come up to him
和 然后 , 寻找 后退 , 他 会 等待 为了 这 派对 到 来 向上 到 他
.
:
.

然后，回头看，他会等着聚会的人来找他。

" ['rʌdi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .
" Ruddy knows his business , " said Uncle Tod .
" 红润 知道 他的 商业 , " 说 叔叔 托德 .

"鲁迪很懂行，"托德叔叔说。

" [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [fɜːst] [ʃɒt] [wen] [aɪ] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [hɪə(r)] ,
" I thought of him first shot when I saw what had occurred here ,
" 我 想法 的 他 第一的 射击 什么时候 我 锯 什么 有 发生 这里 ,

"当我看到这里发生的一切时，我第一个想到的就是他。"

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] , [rɪk] .
and that's why I wanted you to bring him , Rick .
和 那就是 为什么 我 通缉 你 到 带来 他 , 里克 .

所以，我才想让你把他带来，里克。

[tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] .
Two boys and a dog are equal to any mystery that ever happened .
二 男孩们 和 一个 狗 是 平等的 到 任何 神秘 那 曾经 发生 .

两个男孩和一条狗，足以解开任何谜团。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['feəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ,
" **They were now fairly within the long ,**
" 他们 是 现在 相当 之内 这 长的 ,

"他们现在已经相当深入地了解了，

['waɪndɪŋ] ['kævən] [ɔ:(r)] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:s]

winding	**cavern**	**or**	**tunnel**	**that**	**led**	**under**	**the**	**mountain**	**and**	**served**	**as**	**a**	**course**
绕线	洞穴	或者	隧道	那	引领	在下面	这	山	和	服务	作为	一个	课程

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] ['rɪvə(r)] [wen] [ðæt] [stri:m] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

for	**Lost**	**River**	**when**	**that**	**stream**	**condescended**	**to**	**be**	**found**	**.**
为了	丢失的	河	什么时候	那	溪流	居高临下的	到	是	成立	.

蜿蜒的洞穴或隧道通向山下，曾是迷失河的河道，当时这条溪流终于被发现。

[dʒʌst] [naʊ] [nəʊ][wʌn] [nju:] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪt'self] ,

Just	**now**	**no**	**one**	**knew**	**where**	**the**	**river**	**had**	**hidden**	**itself**	**,**
只是	现在	不	一	知道	在哪里	这	河	有	隐	本身	,

刚才谁也不知道这条河藏到了哪里。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:znəbl] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] [ɒv; əv]

though	**it**	**was**	**reasonable**	**to**	**suppose**	**that**	**it**	**followed**	**the**	**general**	**law**	**of**
尽管	它	曾是	合理的	到	认为	那	它	随后	这	一般的	法律	的

['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɪl] .

water	**and**	**ran**	**down**	**hill**	**.**
水	和	跑	向下	爬坡道	.

虽然有理由认为它遵循水的一般规律，向下流。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['aɪðə(r)][bi:; bi] ['fləʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔ:rərz] ,

In	**that**	**case**	**it**	**must**	**either**	**be**	**flowing**	**under**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**explorers**	**,**
在	那	案件	它	必须	任何一个	是	流动	在下面	这	脚	的	这	探险家	,

那样的话，它要么就在探险者们的脚下流淌，要么就在他们脚下流淌。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɒf] [tu:; tə][ðeə(r)] [left] [ɔ:(r)] [raɪt] ,

perhaps	**a**	**mile**	**or**	**more**	**below**	**them**	**,**	**or**	**it**	**was**	**off**	**to**	**their**	**left**	**or**	**right**	**,**
也许	一个	英里	或者	更多的	以下	他们	,	或者	它	曾是	离开	到	他们的	左边	或者	正确的	,

也许在他们下方一英里或更远的地方，或者在他们的左侧或右侧。

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˌʌndə'graʊnd] .

more	**or**	**less**	**underground**	**.**
更多的	或者	较少的	地下	.

基本位于地下。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvəz] [ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

There	**are**	**underground**	**rivers**	**in**	**many**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**,**
那里	是	地下	河流	在	许多	部分	的	这	世界	,

世界许多地方都有地下河。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

and	**they**	**are**	**always**	**more**	**or**	**less**	**of**	**a**	**mystery**	**.**
和	他们	是	总是	更多的	或者	较少的	的	一个	神秘	.

它们或多或少都带有神秘色彩。

[ai] , [maɪ'self] , [hæv; həv] [ɪk'splɔ:rd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] ['pʌz(ə)ld] , [æz; əz]

I	**,**	**myself**	**,**	**have**	**explored**	**some**	**of**	**them**	**,**	**and**	**have**	**been**	**puzzled**	**,**	**as**
我	,	我	,	有	探索	一些	的	他们	,	和	有	到过	困惑	,	作为

['nɪəli] ['evriwʌn] [hæz; həz] ,

nearly	**everyone**	**has**	**,**
几乎	每个人	有	,

我本人也研究过其中一些问题，并且和几乎所有人一样，感到困惑不解。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:mz] .

over	**the**	**strange**	**behavior**	**of**	**the**	**streams**	**.**
超过	这	奇怪的	行为	的	这	溪流	.

关于这些流的异常行为。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

They	**appear**	**on**	**top**	**of**	**the**	**earth**	**,**
他们	出现	在	顶部	的	这	地球	,

它们出现在地球表面，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gɔːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːn] [ə'weɪ] , ['bf(ə)n]

and	then	suddenly	dip	down	into	a	gorge	that	they	have	worn	away	,	often
和	然后	突然	蘸	向下	进入	一个	峡谷	那	他们	有	磨损	离开	,	经常

[θruː] ['sɒlɪd] [rɒk] .

through	solid	rock	.
通过	坚硬的	岩石	.

然后突然向下俯冲到他们侵蚀开来的峡谷中，这些峡谷往往穿过坚硬的岩石。

[ðen] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,

Then	they	disappear	beneath	the	surface	of	the	earth	,	to	appear	miles	farther	on	,
然后	他们	消失	下面	这	表面	的	这	地球	,	到	出现	英里	更远	在	,

然后它们消失在地表之下，出现在数英里之外的地方。

['hævɪŋ] [gɒn] [θruː] [p'æsɪdʒɪz] ['nevə(r)] [siːn] [baɪ]['mɔːt(ə)l] [aɪz] .

having	gone	through	passages	never	seen	by	mortal	eyes	.
拥有	已消失	通过	段落	绝不	已见	经过	凡人	眼睛	.

曾走过凡人从未见过的通道。

['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌriːə'piə] ['rɪvə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][juː; jʊ] [stɑːt]

Often	it	cannot	be	said	whether	the	reappearing	river	is	the	same	one	you	start
经常	它	不能	是	说	无论	这	重新出现	河	是	这	相同的	一	你	开始

[tuː; tə] [treɪs] ,

to	trace	,
到	痕迹	,

通常无法确定重新出现的河流是否就是你开始追踪的那条河。

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] [ˌʌndə'graʊnd] .

or	another	that	has	taken	its	place	underground	.
或者	其他	那	有	已采取	它是	地方	地下	.

或者其他已经取代它在地下的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ges] [wɜːk] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

It	is	all	guess	work	,	and	as	such	is	very	fascinating	.
它	是	全部	猜测	工作	,	和	作为	这样的	是	非常	迷人	.

这一切都是猜测，正因如此才非常有趣。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti]

So	you	can	easily	see	that	Rick	and	Chot	were	delighted	with	this	opportunity
所以	你	能	容易地	看	那	里克	和	chot	是	高兴极了	和	这	机会

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ,

of	being	with	Uncle	Tod	,
的	存在	和	叔叔	托德	,

所以很容易看出，里克和乔特非常高兴能有机会和托德叔叔在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ['wʌri] [ɔː(r)] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] .

and	the	danger	of	it	did	not	at	all	worry	or	impress	them	.
和	这	危险	的	它	做过	不是	在	全部	担心	或者	令人印象深刻	他们	.

而这种危险丝毫没有让他们感到担忧或印象深刻。

“ [wiːl; wil][faɪnd] [lɒst] ['rɪvə(r)] ! ” [dɪ'kleəd] [rɪk] .

“	We'll	find	Lost	River	!	”	declared	Rick	.
”	出色地	寻找	丢失的	河	!	”	声明	里克	.

“我们一定会找到失落之河！”里克宣布道。

“ [ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] ! ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .

“	Sure	we	will	!	”	agreed	Chot	.
”	当然	我们	将要	!	”	同意	chot	.

“当然会！”乔特同意道。

['rʌdi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Ruddy	,	of	course	,	said	nothing	,
红润	,	的	课程	,	说	没有什么	,

当然，鲁迪什么也没说。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt]

but	from	the	manner	in	which	he	nosed	about	it	might	be	assumed	that
但	从	这	方式	在	哪个	他	鼻子	关于	它	可能	是	假定	那

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɔːn] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)]

he	would	do	his	share	of	the	exploration	work	and	warn	of	any	danger
他	会	做	他的	分享	的	这	勘探	工作	和	警告	的	任何	危险

[hiː; hi] [senst] .

he	sensed	.
他	感觉到的	.

但从他四处窥探的方式来看，可以推断他会尽自己的一份探索工作，并警告他察觉到的任何危险。

['flæʃɪŋ] [ðeə(r)] [laɪts] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] ['læntən] — [ðə; ði] ['trævələz]

Flashing	their	lights	to	and	fro	—	for	each	carried	a	lantern	—	the	travelers
闪烁	他们的	灯	到	和	弗	—	为了	每个	携带	一个	灯笼	—	这	旅行者

[ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

in	the	tunnel	looked	about	them	.
在	这	隧道	看起来	关于	他们	.

隧道里的旅客们手持灯笼，来回闪烁着灯光，环顾四周。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][tɒd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪd]

Under	the	suggestion	of	Uncle	Tod	the	boys	were	searching	for	some	side
在下面	这	建议	的	叔叔	托德	这	男孩们	是	搜索	为了	一些	边

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

在托德叔叔的建议下，男孩们正在寻找一条岔路。

[ɔː(r)] ['daʊnwəd] [dɪp]['ɪntuː] [wɪtʃ] [lɒst] ['rɪvə(r)] [mait] [hæv; həv] [slɪpt] ,

or	downward	dip	into	which	Lost	River	might	have	slipped	,
或者	向下	蘸	进入	哪个	丢失的	河	可能	有	滑倒了	,

或者说是迷失河可能滑入的向下凹陷处，

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [weə(r)] [ɪts] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

thus	keeping	away	from	the	mine	where	its	waters	were	much	needed	.
因此	保持	离开	从	这	矿	在哪里	它是	水	是	很多	需要	.

因此，他们远离了急需水源的矿井。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [tʃɑːt] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə]

Suddenly	,	as	Chot	stepped	a	little	ahead	of	his	two	friends	,	and	off	to
突然	,	作为	chot	步	一个	小的	前方	的	他的	二	朋友们	,	和	离开	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

突然，乔特向前迈了一步，走到他两个朋友前面，然后向右边走去，

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

the	boy	gave	a	cry	of	astonishment	,
这	男生	给予	一个	哭	的	惊讶	,

男孩惊叫了一声。

['mɪŋgld] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔːl] .

mingled	with	fear	and	then	came	the	thud	of	a	fall	.
混合	和	害怕	和	然后	来了	这	砰的一声	的	一个	落下	.

恐惧夹杂其中，随后传来一声坠落的闷响。

“ - [gɒn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l][tɒd] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz]

“	Chot's	gone	!	”	exclaimed	Uncle	Tod	,	hurrying	to	the	place	where	the	lad	was
“	-	已消失	!	”	惊呼	叔叔	托德	,	匆忙	到	这	地方	在哪里	这	小伙子	曾是

[lɑːst] [siːn] .

last	seen	.
最后的	已见	.

“乔特不见了！”托德叔叔惊呼道，急忙赶往最后看到乔特的地方。

['rʌdi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] [ə'lɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv]

Ruddy	uttered	a	bark	of	warning	it	seemed	as	he	dashed	up	along	side	of
红润	说出	一个	吠	的	警告	它	似乎	作为	他	虚线	向上	沿着	边	的

[ðə; ði] ['maɪnə(r)] ,

the	miner	,
这	矿工	,

鲁迪似乎发出了一声警告的吠叫，然后冲到矿工身边。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,

and	only	just	in	time	,
和	仅有的	只是	在	时间	,

而且真是千钧一发。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [blæk] [həʊl] .

for	Uncle	Tod	stopped	short	on	the	edge	of	a	deep	and	black	hole	.
为了	叔叔	托德	停止	短的	在	这	边缘	的	一个	深的	和	黑色的	洞	.

托德叔叔突然停在了深邃黑洞的边缘。

[rɪk] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [saɪd] , [geɪv] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['læntən] ['əʊvə(r)]

Rick	,	at	his	uncle's	side	,	gave	a	gasp	of	fear	and	swung	his	lantern	over
里克	,	在	他的	叔叔的	边	,	给予	一个	喘气	的	害怕	和	摇摆	他的	灯笼	超过

[ðə; ði] ['kæzəm] .

the	chasm	.
这	深渊	.

里克站在他叔叔身边，惊恐地倒吸一口气，然后把灯笼举过深渊。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [tʃɑːt] ?

“	Are	you	there	,	Chot	?
“	是	你	那里	,	chot	?

“乔特，你在吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['despərətli] .

”	he	cried	desperately	.
”	他	哭	绝望地	.

他绝望地哭喊着。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] :

To	the	great	relief	of	the	two	,	back	came	the	boy's	voice	in	answer	:
到	这	伟大的	宽慰	的	这	二	,	后退	来了	这	男孩们	嗓音	在	回答	:

令两人大为欣慰的是，男孩的声音传了回来：

“ [ʃʊə(r)] [aɪm] [hɪə(r)] !

“	Sure	I'm	here	!
“	当然	我是	这里	!

“我当然在这里！”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [maɪ] ['læntən] [went] [aʊt] .

It	wasn't	much	of	a	tumble	,	but	my	lantern	went	out	.
它	不是	很多	的	一个	翻滚	,	但	我的	灯笼	去	出去	.

虽然摔得不重，但我的灯笼灭了。

['dɪd(ə)nt] [breɪk] , [ðəʊ] , [aɪ] [ges] . ”

Didn't	break	,	though	,	I	guess	.	”
没有	休息	,	尽管	,	我	猜测	.	”

不过，好像没坏。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“	Are	you	hurt	?	”	asked	Uncle	Tod	.
“	是	你	伤害	?	”	问	叔叔	托德	.

“你受伤了吗？”托德叔叔问道。

“ [nəʊp] ! ” ['tʃɪəfəli] ['ɑ:nsə(r)d] [tʃɑ:t] .
“ Nope ! ” cheerfully answered Chot .
“ 没有 ! ” 愉快地 回答 chot .

“不！”乔特兴高采烈地回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld] [li:vz] [ænd; ənd] [stʌf] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ai] [fel] [ɒn] [ðæt] .
“ There's a lot of old leaves and stuff down here and I fell on that .
“ 有 一个 很多 的 老的 树叶 和 东西 向下 这里 和 我 跌倒 在 那 .

“这里有很多枯叶之类的东西，我摔倒在那儿了。”

[ɪf] [ju:; jʊ]['ləʊə(r)][ðə; ði][rəʊp][ai][kæn; kən][get][ʌp][ɔ:l] [raɪt] . ”
If you lower the rope I can get up all right . ”
如果 你 降低 这 绳索 我 能 得到 向上全部 正确的 . ”

如果你把绳子放低点，我就能顺利上去了。

“ [ɪts] [gʊd] [wi:; wi] [brɔ:t] [ðə; ði][rəʊp] , ” [sed] [rɪk] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ˌʌn'kɔil] [ˌaɪ 'ti:] .
“ It's good we brought the rope , ” said Rick , as his uncle uncoiled it .
“ 它是 好的 我们 带来 这 绳索 , ” 说 里克 , 作为 他的 叔叔 展开 它 .

“幸好我们带了绳子，”里克说着，他的叔叔便展开了绳子。

“ [jes] , [ai] ['fɪgəd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)] .
“ Yes , I figured on something like this , ” said the miner .
“ 是的 , 我 想 在 某物 喜欢 这 , ” 说 这 矿工 .

“是的，我猜也是这样，”矿工说道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pʊl] [tʃɑ:t] [ʌp] ,
It was not difficult to pull Chot up ,
它 曾是 不是 难的 到 拉 chot 向上 ,

把乔特拉起来并不难。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊl]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən][wɒz; wəz][nɒt] [di:p] .
for the hole into which he had fallen was not deep .
为了 这 洞 进入 哪个 他 有 倒下 曾是 不是 深的 .

因为他掉进去的洞并不深。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [bru:zd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ʌp] , [bʌt; bət][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hɑ:rmd] .
The lad was bruised and shaken up , but not otherwise harmed .
这 小伙子 曾是 瘀伤 和 摇晃 向上 , 但 不是 否则 受到伤害 .

这名男孩身上有些擦伤，也受到了惊吓，但没有其他伤害。

“ [wi:; wi][hæv; həv][gɒt][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] , ” [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l][tɒd] .
“ We have got to be more careful , ” declared Uncle Tod .
“ 我们 有 得到 到 是 更多的 小心 , ” 声明 叔叔 托德 .

“我们必须更加小心，”托德叔叔说道。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)][keə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] ,
But , with all their care the same accident happened again , a little farther on ,
但 , 和 全部 他们的 关心 这 相同的 事故 发生 再次 , 一个 小的 更远 在 ,

但是，尽管他们小心谨慎，同样的事故还是在稍远的地方再次发生。

['əʊnli][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪk] [hu:] [fel] [ɪn] .
only it was Rick who fell in .
仅有的 它 曾是 里克 WHO 跌倒 在 .

只是掉进去的是里克。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['hɑ:də(r)][ænd; ənd] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] [tʃɑ:t] ,
And he fell harder and deeper than Chot ,
和 他 跌倒 更难 和 更深 比 chot ,

而且他陷得比乔特更重更深。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['bædli] [bru:zd] [left] [ɑ:m] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [greɪt] [peɪn] .
with the result that he received a badly bruised left arm which gave him great pain .
和 这 结果 那 他 已收到 一个 糟糕 瘀伤 左边 手臂 哪个 给予 他 伟大的 疼痛 .

结果导致他的左臂严重瘀伤，疼痛难忍。

“ [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .
“ Want to go back ? ” asked Uncle Tod .
“ 想 到 去 后退 ? ” 问 叔叔 托德 .

“想回去吗？”托德叔叔问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɪk] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ]
“ No , sir ! ” exclaimed Rick , gritting his teeth to keep back a groan of anguish
“ 不 , 先生 ! ” 惊呼 里克 , 磨牙 他的 牙齿 到 保持 后退 一个 呻吟 的 痛苦
. **:** .

“不，先生！”里克喊道，咬紧牙关，强忍住痛苦的呻吟。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] .
So they went on .
所以 他们 去 在 .

于是他们继续前行。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [hɪm'self] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ledʒ] ,
But when Uncle Tod himself slipped over a small ledge ,
但 什么时候 叔叔 托德 他自己 滑倒了 超过 一个 小的 壁架 ,

但是，当托德叔叔自己从一个小台阶上滑落时，

['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [wɪð] [fɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lɪmp] ,
turning on his ankle with force enough to make him limp ,
转弯 在 他的 踝 和 力量 足够的 到 制作 他 跛行 ,

他用力扭动脚踝，导致他走路一瘸一拐。

[ænd; ənd] [wen] [tʃɑːt] [dʒʌst] [seɪvd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [sed]
and when Chot just saved himself from plunging into another hole , Uncle Tod said
和 什么时候 chot 只是 已保存 他自己 从 骤降 进入 其他 洞 , 叔叔 托德 说
: **:** :

当乔特好不容易才避免掉进另一个洞里时，托德叔叔说：

“ [aɪm] [θruː] !
“ I'm through ! ”
“ 我是 通过 ! ”

“我完了！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ! ”
I'm going to give up ! ”
我是 去 到 给 向上 ! ”

我要放弃了！

“ [wɒt] ? ” [kraɪd] [rɪk] .
“ What ? ” cried Rick .
“ 什么 ? ” 哭 里克 .

“什么？”里克喊道。

“ [waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [ɪk'splɔːrd] [hɑːf][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [jet] ! ”
“ Why , we haven't explored half the tunnel yet ! ”
“ 为什么 , 我们 还没有 探索 一半 这 隧道 然而 ! ”

“哎呀，我们还没探索完隧道的一半呢！”

“ [jes] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
“ Yes we have , ” was the answer .
“ 是的 我们 有 , ” 曾是 这 回答 .

“是的，我们有。”回答是。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][end] [naʊ] !
“ There's the end now !
” 有 这 结尾 现在 !

“到此为止了！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
It is shorter than I thought , and there isn't a sign of water .
它 是 较短 比 我 想法 , 和 那里 不是 一个 符号 的 水 .

它比我想象的要短，而且没有水的迹象。

[aɪm] [θruː] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
I'm through I tell you .
我是 通过 我 告诉 你 .

我受够了，我告诉你。

[mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][maɪn] . ”
Might as well give up the mine . ”
可能 作为 出色地 给 向上 这 矿 . ”

还不如放弃这座矿。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .
“ What do you mean — the end of the tunnel ? ” asked Rick .
” 什么 做 你 意思是 — 这 结尾 的 这 隧道 ? ” 问 里克 .

“你的意思是——隧道尽头吗？”里克问道。

[ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ˈdeɪlaɪt]
In answer his uncle pointed to the right and the boys could see daylight
在 回答 他的 叔叔 尖 到 这 正确的 和 这 男孩们 可以 看 日光
[ˈglɪmərɪŋ] [weə(r)] ,
glimmering where ,
微光 在哪里 ,

作为回答，他的叔叔指向右边，男孩们看到那里闪烁着日光。

[bɪˈfɔː(r)] , [ˈəʊnli][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈblæknəs] [hæd; həd] [biːn] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
before , only invisible blackness had been ahead of them .
前 , 仅有的 无形的 黑 有 到过 前方 的 他们 .

此前，他们面前只有无形的黑暗。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[rɪk] [drɔːz] [ˈsʌmθɪŋ]
RICK DRAWS SOMETHING
里克 平局 某物

瑞克画了点什么

“ [jes] , [bɔɪz] , ” [went] [ɒn][ˈʌŋk(ə)l][tɒd] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði]
“ Yes , boys , ” went on Uncle Tod , “ it looks as though we had played the
” 是的 , 男孩们 , ” 去 在 叔叔 托德 , “ 它 看起来 作为 尽管 我们 有 玩 这
[geɪm] [aʊt] .
game out .
游戏 出去 .

“是的，孩子们，”托德叔叔继续说道，“看来我们已经把比赛打完了。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] — [ɪts] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [θɔːt] ,

There's	the	end	of	the	tunnel	—	it's	much	shorter	than	I	ever	thought	,
有	这	结尾	的	这	隧道	—	它是	很多	较短	比	我	曾经	想法	,

隧道尽头到了——比我想象的要短得多。

[fɔː(r); fə(r)][sæm][ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [keɪm] [ðɪs] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ]

for	Sam	and	I	never	came	this	far	before	—	and	we	haven't	seen	a
为了	山姆	和	我	绝不	来了	这	远的	前	—	和	我们	还没有	已见	一个

[drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

drop	of	water	the	whole	length	.
降低	的	水	这	所有的	长度	.

因为我和萨姆以前从未走过这么远的路——而且我们一路上都没见过一滴水。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə] [weə(r)] ['deɪlaɪt] [gliːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɑːs]

"	They	had	walked	to	where	daylight	gleamed	and	found	that	they	could	pass
"	他们	有	步行	到	在哪里	日光	闪闪发光	和	成立	那	他们	可以	经过

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

out	of	the	tunnel	into	the	open	.
出去	的	这	隧道	进入	这	打开	.

他们走到阳光照耀的地方，发现可以走出隧道，来到开阔地带。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

They	emerged	at	the	side	of	a	hill	,
他们	出现	在	这	边	的	一个	爬坡道	,

他们出现在山坡边，

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði][maɪn][kæmp] .

very	much	the	same	sort	of	hill	that	was	behind	the	cabin	at	the	mine	camp	.
非常	很多	这	相同的	种类	的	爬坡道	那	曾是	在后面	这	舱	在	这	矿	营	.

和矿区营地小屋后面的山丘非常相似。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['væli] , ['waɪndɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] — [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd]

Below	them	lay	the	valley	,	winding	off	to	the	east	and	west	—	a	deserted
以下	他们	躺	这	谷	,	绕线	离开	到	这	东方	和	西方	—	一个	荒凉的

['desələt] ['væli] ,

desolate	valley	,
荒凉	谷	,

它们下方是山谷，蜿蜒向东西两侧延伸——一个荒凉寂寥的山谷。

['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [pə'hæps] , [wɪð] [ðə; ði][kæmps][ɒv; əv]['həʊpf(ə)l]['maɪnəz] ,

dotted	here	and	there	,	perhaps	,	with	the	camps	of	hopeful	miners	,
虚线	这里	和	那里	,	也许	,	和	这	营地	的	充满希望	矿工	,

这里或许零星散布着一些怀揣希望的矿工营地，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kæmps][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

but	which	camps	were	too	small	to	be	seen	amid	the	trees	and	bushes	.
但	哪个	营地	是	也	小的	到	是	已见	之中	这	树木	和	灌木丛	.

但哪些营地太小，藏在树木和灌木丛中，根本看不见？

“ [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)][wʌns] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɒd] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [gɒn] [naʊ] . ”

“	The	river	was	here	once	,	”	said	Uncle	Tod	,	“	but	it's	gone	now	.	”
“	这	河	曾是	这里	一次	,	”	说	叔叔	托德	,	“	但	它是	已消失	现在	.	”

“这条河以前就在这里，”托德叔叔说，“但现在已经消失了。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] .

“	How	can	you	tell	it	was	here	?	”	asked	Chot	.
“	如何	能	你	告诉	它	曾是	这里	?	”	问	chot	.

“你怎么知道它曾经在这里？”乔特问道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	By	the	way	the	stones	are	worn	,	”	was	the	answer	.
“	经过	这	方式	这	石头	是	磨损	,	”	曾是	这	回答	.

“从石头的磨损程度来看，”有人回答说。

“ [siː] [haʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
“ See how smooth and rounded they are ,
“ 看 如何 光滑的 和 圆润 他们 是 ,

“你看它们多么光滑圆润啊，

[weə(r)] ['wɔːtə(r)][hæz; həz] [biːn] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .
where water has been flowing over them for years and years .
在哪里 水 有 到过 流动 超过 他们 为了 年 和 年 .

多年来，水一直在它们身上流淌。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)] [naʊ] , [wɜːs] [lʌk] !
But there is no water now , worse luck !
但 那里 是 不 水 现在 , 更糟 运气 !

但现在没水了，真倒霉！

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['iːzəli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][draɪ][bed][ɒv; əv][sʌm; səm]['fɔːmə(r)] [striːm] — [lɒst] ['rɪvə(r)]
” The boys easily recognized the dry bed of some former stream — Lost River
” 这 男孩们 容易地 认可 这 干燥 床 的 一些 以前的 溪流 — 丢失的 河
[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] .
beyond all doubt .
超过 全部 怀疑 .

男孩们一眼就认出了那干涸的河床，毫无疑问，那是一条曾经的溪流——迷失河。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] ['rɪvə(r)] [naʊ] ?
But where was Lost River now ?
但 在哪里 曾是 丢失的 河 现在 ?

但迷失之河现在在哪里呢?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
That is what they wanted to know .
那 是 什么 他们 通缉 到 知道 .

这就是他们想知道的。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
As Uncle Tod had said , the tunnel was much shorter than he had
作为 叔叔 托德 有 说 , 这 隧道 曾是 很多 较短 比 他 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

正如托德叔叔所说，隧道比他想象的要短得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]
They had come not more than three miles under the mountain — a long enough
他们 有 来 不是 更多的 比 三 英里 在下面 这 山 — 一个 长的 足够的
['pæsɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌg] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ,
passage if it had been dug by the hand of man for a railroad ,
通道 如果 它 有 到过 挖 经过 这 手 的 男人 为了 一个 铁路 ,

他们进入山下不过三英里——如果这条通道是人工挖掘的铁路通道，那也算足够长了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [θruː] ['splɪd] [rɒk] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
as it was all through solid rock — but the rushing water which had ,
作为 它 曾是 全部 通过 坚硬的 岩石 — 但 这 匆忙 水 哪个 有 ,
['siːmɪŋli] , [bɔːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
seemingly , bored the passage ,
似乎 , 无聊的 这 通道 ,

因为通道完全穿过坚硬的岩石——但奔腾的河水似乎冲刷出了这条通道。

[tʊk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [taɪm] .
took no note of time .
采取 不 笔记 的 时间 .

没有注意时间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sentʃəriz] [æt; ət][ɪts][dɪ'spəʊz(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːn] [ɪts] [weɪ] ['sləʊli] .

It	had	centuries	at	its	disposal	,	and	had	worn	its	way	slowly	.
它	有	几个世纪	在	它是	处理	,	和	有	磨损	它是	方式	缓慢地	.

它拥有数百年的时间，并且缓慢地发展演变。

['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp] , [ðə; ðɪ][ɪk'splɔːrərz][hæd; həd] [wuːnd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː]

Entering	the	tunnel	at	the	camp	,	the	explorers	had	wound	their	way	through
进入	这	隧道	在	这	营	,	这	探险家	有	伤口	他们的	方式	通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

探险者们进入营地的隧道后，沿着隧道蜿蜒前行。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['æksɪdənts] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

with	the	comparatively	unimportant	accidents	I	have	described	,
和	这	比较	不重要	事故	我	有	描述	,

结合我所描述的那些相对而言不太重要的事故，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] .

and	had	emerged	through	a	hole	in	the	side	of	the	mountain	.
和	有	出现	通过	一个	洞	在	这	边	的	这	山	.

然后从山体侧面的一个洞里钻了出来。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['wɔːtə(r)] - [wɔːn] [stəʊnz] ,

All	about	them	were	water	-	worn	stones	,
全部	关于	他们	是	水	-	磨损	石头	,

他们周围全是水蚀石，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [striːm] [hæd; həd] [fləʊd] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm] [weə(r)]

and	they	could	trace	where	the	stream	had	flowed	downward	from	where
和	他们	可以	痕迹	在哪里	这	溪流	有	流动	向下	从	在哪里

[ðeɪ] [stʊd] ,

they	stood	,
他们	站立	,

他们可以追溯溪流从他们站立的地方向下流淌的路径。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] .

but	in	the	opposite	direction	from	that	in	which	they	had	been	traveling	.
但	在	这	对面的	方向	从	那	在	哪个	他们	有	到过	旅行	.

但方向与他们之前行进的方向相反。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'genst] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] .

In	other	words	they	had	walked	against	the	direction	of	the	stream	.
在	其他	字	他们	有	步行	反对	这	方向	的	这	溪流	.

换句话说，他们逆着溪流的方向走了。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ][kwɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“	And	that's	the	queer	part	of	it	,	”	said	Uncle	Tod	.
“	和	那就是	这	酷儿	部分	的	它	,	”	说	叔叔	托德	.

“这就是这件事奇怪的地方，”托德叔叔说。

“ [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [bɔɪz] , [wɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [greɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ,

“	All	along	,	boys	,	we've	been	going	up	grade	through	the	tunnel	,
“	全部	沿着	,	男孩们	,	我们已经	到过	去	向上	年级	通过	这	隧道	,

“伙计们，我们一直以来都是通过隧道向上行驶的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [lɒst] ['rɪvə(r)] [fləʊd] [daʊn] ,

and	that	means	the	water	of	Lost	River	flowed	down	,
和	那	方法	这	水	的	丢失的	河	流动	向下	,

这意味着失落河的水流了下来。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [maɪn] [went] [draɪ] .

just	as	it	did	before	my	mine	went	dry	.
只是	作为	它	做过	前	我的	矿	去	干燥	.

就像我的矿井干涸之前那样。

[naʊ] [wiː; wi] [get] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]

Now	we	get	here	and	at	this	point	the	course	of	the	stream	shows	that	the
现在	我们	得到	这里	和	在	这	观点	这	课程	的	这	溪流	演出	那	这

['wɔːtə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] ,

water	must	have	flowed	the	other	way	,
水	必须	有	流动	这	其他	方式	,

现在我们来到这里，从溪流的走向可以看出，水流原本一定是朝相反的方向流的。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] . ”

in	the	same	direction	we	have	been	going	.	”
在	这	相同的	方向	我们	有	到过	去	.	”

我们一直朝着同一个方向前进。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [həʊl] [hɪə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] [dʒʌst] [keɪm] [aʊt] , [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['daɪvɪŋ] [pleɪs] ,

“	You	mean	this	hole	here	,	where	we	just	came	out	,	is	a	sort	of	diving	place	,
“	你	意思是	这	洞	这里	,	在哪里	我们	只是	来了	出去	,	是	一个	种类	的	潜水	地方	,

“你的意思是说，我们刚才出来的这个洞，是一个跳水的地方？”

” [səˈdʒestid] [rɪk] .

”	suggested	Rick	.
”	建议	里克	.

“里克建议道。”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['wɔːtəʃed] .

“	That's	it	—	a	miniature	watershed	.
“	那就是	它	—	一个	微型	分水岭	.

“就是这样——一个微型分水岭。”

[bæk] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [weə(r)] [wiː; wi] [dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fləʊd] [iːst] .

Back	of	us	,	in	the	tunnel	where	we	just	came	from	,	the	water	flowed	east	.
后退	的	我们	,	在	这	隧道	在哪里	我们	只是	来了	从	,	这	水	流动	东方	.

在我们身后，在我们刚才出来的隧道里，水向东流淌。

[hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [ænd; ənd] [fləʊd] [west] — [ðæt] [ɪz] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['wɔːtə(r)] .

Here	it	began	and	flowed	west	—	that	is	when	there	was	any	water	.
这里	它	开始	和	流动	西方	—	那	是	什么时候	那里	曾是	任何	水	.

水从这里开始向西流——前提是有水的时候。

“ [səʊ] [ai] [kænt] [siː] , ” [went] [ɒn] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] , “ ['eni] [juːz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɒn] .

“	So	I	can't	see	,	”	went	on	Uncle	Tod	,	“	any	use	in	keeping	on	.
“	所以	我	不能	看	,	”	去	在	叔叔	托德	,	“	任何	使用	在	保持	在	.

“所以我看不出继续下去有什么用，”托德叔叔继续说道。

[lɒst] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɒn] .

Lost	River	was	here	,	but	it's	gone	.
丢失的	河	曾是	这里	,	但	它是	已消失	.

迷失河曾经在这里，但现在已经消失了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] — [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] .

When	it	will	come	back	—	no	one	knows	.
什么时候	它	将要	来	后退	—	不	一	知道	.

它何时会回归——无人知晓。

[nɒt] [mʌtʃ] [juːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['rekən] .

Not	**much**	**use**	**waiting**	**for**	**it**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
不是	很多	使用	等待	为了	它	,	我	估计	.

我觉得等也没什么用。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [sæm][ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	**don't**	**see**	**why**	**Sam**	**and**	**I**	**didn't**	**find**	**this**	**out**	**before**	**,**
我	不	看	为什么	山姆	和	我	没有	寻找	这	出去	前	,

我不明白为什么我和萨姆之前没发现这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt]

but	**he**	**got**	**frightened**	**by**	**a**	**lot**	**of**	**queer**	**noises**	**in**	**the**	**tunnel**	**,**	**and**	**wouldn't**
但	他	得到	害怕	经过	一个	很多	的	酷儿	噪音	在	这	隧道	,	和	不会

[kiːp] [ɒn] .

keep	**on**	**.**
保持	在	.

但他被隧道里许多奇怪的声音吓到了，不敢继续往前走。

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [rɪsk] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪə(r)] .

I	**didn't**	**dare**	**risk**	**going**	**alone**	**,**	**and**	**we**	**never**	**got**	**as**	**far**	**as**	**here**	**.**
我	没有	敢	风险	去	独自的	,	和	我们	绝不	得到	作为	远的	作为	这里	.

我不敢冒险独自前往，所以我们最终也没能到达这里。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [naʊ] ! ”

“	**But**	**this**	**is**	**the**	**end**	**—**	**I'm**	**going**	**to**	**give**	**up**	**now**	**!**	**”**
”	但	这	是	这	结尾	—	我是	去	到	给	向上	现在	!	”

“但是一切都结束了——我要放弃了！”

“ [ɪts] [tuː] [bæd] , ” [sed] [rɪk] , ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [ɑːm] ['tendəli] .

“	**It's**	**too**	**bad**	**,**	**”**	**said**	**Rick**	**,**	**nursing**	**his**	**bruised**	**arm**	**tenderly**	**.**
”	它是	也	坏的	,	”	说	里克	,	护理	他的	瘀伤	手臂	温柔地	.

“太可惜了，”里克一边说着，一边温柔地揉着自己淤青的手臂。

“ [ai] [θɔːt] [wɪd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

“	**I**	**thought**	**we'd**	**find**	**something**	**.**
”	我	想法	我们会	寻找	某物	.

“我以为我们会找到些什么。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɒd] ? ”

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**now**	**,**	**Uncle**	**Tod**	**?**	**”**
什么	是	你	去	到	做	现在	,	叔叔	托德	?	”

托德叔叔，你现在打算怎么办?

“ [əʊ] , [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [iːst] , [ai] ['rekən] .

“	**Oh**	**,**	**give**	**up**	**and**	**go**	**back**	**east**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
”	哦	,	给	向上	和	去	后退	东方	,	我	估计	.

“哦，我想，你还是放弃，回东部去吧。”

[aɪv] [gɒt] ['ʌðə(r)] [maɪnz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I've	**got**	**other**	**mines**	**in**	**different**	**parts**	**of**	**the**	**country**	**,**
我已经	得到	其他	矿井	在	不同的	部分	的	这	国家	,

我在全国各地还有其他矿场。

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [ðɪs] [tuː; tə][pæn] [aʊt] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [sæmz] [seɪk] .

but	**I**	**wanted**	**this**	**to**	**pan**	**out**	**well**	**for**	**Sam's**	**sake**	**.**
但	我	通缉	这	到	平底锅	出去	出色地	为了	山姆的	清酒	.

但为了萨姆，我希望事情能有个好结果。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] .

It's	**the**	**only**	**one**	**he**	**has**	**an**	**interest**	**in**	**.**
它是	这	仅有的	一	他	有	一个	兴趣	在	.

这是他唯一感兴趣的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ai] [ges] .

But	it	wasn't	to	be	,	I	guess	.
但	它	不是	到	是	,	我	猜测	.

但看来事与愿违。

[aɪm] ['sɒri] [ai] [brɔːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [aʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ! ”

I'm	sorry	I	brought	you	boys	out	on	such	a	wild	-	goose	chase	!	”
我是	对不起	我	带来	你	男孩们	出去	在	这样的	一个	荒野	-	鹅	追赶	!	”

真抱歉让你们这些孩子白跑一趟!

“ [əʊ] , [wiː; wi][doʊnt][maɪnd] , ” [rɪk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Oh	,	we	don't	mind	,	”	Rick	hastened	to	say	.
“	哦	,	我们	不	头脑	,	”	里克	加快	到	说	.

“哦，我们不介意，”里克赶紧说道。

“ [ai] [ges] [nɒt] ! ” [kraɪd] [tʃɑːt] .

“	I	guess	not	!	”	cried	Chot	.
“	我	猜测	不是	!	”	哭	chot	.

“看来不是！”乔特喊道。

“ [wɪv] [hæd; həd] [pæks] [ɒv; əv] [fʌn] ! ”

“	We've	had	packs	of	fun	!	”
“	我们已经	有	包装	的	乐趣	!	”

“我们玩得非常开心！”

“ [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][mɔː(r)] , ” [sə'dʒestid] [rɪk] .

“	And	we'll	have	more	,	”	suggested	Rick	.
“	和	出色地	有	更多的	,	”	建议	里克	.

“我们还会再来一些，”里克建议道。

“ [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] ; [duː; də][wiː; wi] ? ”

“	We	don't	have	to	go	back	right	away	;	do	we	?	”
“	我们	不	有	到	去	后退	正确的	离开	;	做	我们	?	”

我们不必马上回去，对吧?

“ [nəʊ] , [ai] ['rekən] [nɒt] , ” [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] .

“	No	,	I	reckon	not	,	”	his	uncle	said	.
“	不	,	我	估计	不是	,	”	他的	叔叔	说	.

“不，我想不会，”他叔叔说。

“ [mait] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] [waɪl] [jʊr; jər] [hɪə(r)] .

“	Might	as	well	stay	and	have	a	little	vacation	while	you're	here	.
“	可能	作为	出色地	停留	和	有	一个	小的	假期	尽管	你是	这里	.

“既然来了，不如留下来享受一下假期吧。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sæm][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['prɒspekt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .

And	maybe	Sam	and	I	will	prospect	around	a	bit	.
和	或许	山姆	和	我	将要	前景	大约	一个	少量	.

或许我和萨姆会四处转转，看看有什么线索。

[mait] ['hæpən] [tuː; tə][hɪt][ɒn][sʌm; səm] ['nʌgɪts] [ɔː(r)] [p'ɒkɪts] [ðæt] [wʊd] [peɪ] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

Might	happen	to	hit	on	some	nuggets	or	pockets	that	would	pay	us	for	our
可能	发生	到	打	在	一些	鸡块	或者	口袋	那	会	支付	我们	为了	我们的

[grʌb] , ['enihaʊ] .

grub	,	anyhow	.
幼虫	,	无论如何	.

说不定还能碰上些金块或者小金库，让我们有钱吃饭呢。

[wiːl; wil] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] .

We'll	stay	a	while	.
出色地	停留	一个	尽管	.

我们会待一会儿。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hed] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] . ″

But	now	I'm	going	to	head	back	for	camp	.	″
但	现在	我是	去	到	头	后退	为了	营	.	″

但我现在要回营地了。

“ [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ? ″ [ɑːskt] [rɪk] .

“	Through	the	tunnel	?	″	asked	Rick	.
″	通过	这	隧道	?	″	问	里克	.

“穿过隧道吗？”里克问道。

“ [nəʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [saɪd] ['væli] [treɪl] .

“	No	,	we	can	go	back	along	this	side	valley	trail	.
″	不	,	我们	能	去	后退	沿着	这	边	谷	踪迹	.

“不，我们可以沿着这条山谷小路返回。”

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [wʌn] [ðəʊ] [aɪ] ['hævnt] ['træv(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

Looks	like	a	fairly	good	one	though	I	haven't	traveled	it	myself	.
看起来	喜欢	一个	相当	好的	一	尽管	我	还没有	旅行	它	我	.

看起来相当不错，虽然我本人还没去过。

[wel] , [ɪts] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] !

Well	,	it's	too	bad	,	but	I've	got	to	give	up	!
出色地	,	它是	也	坏的	,	但	我已经	得到	到	给	向上	!

唉，太遗憾了，我不得不放弃了！

″ [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sekənd] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

″	With	a	sigh	,	Uncle	Tod	led	the	way	from	this	second	opening	of	the
″	和	一个	叹	,	叔叔	托德	引领	这	方式	从	这	第二	开幕	的	这

[mɪ'stɪəriəs] ['tʌn(ə)l] ,

mysterious	tunnel	,
神秘	隧道	,

托德叔叔叹了口气，从神秘隧道的第二个入口带头走了出去。

[bæk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][kæmp] .

back	toward	his	camp	.
后退	朝向	他的	营	.

回到他的营地。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪk] ['fɒləʊd] [hɪm] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lædz] [maɪnd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ,

And	as	Rick	followed	him	there	came	into	the	lad's	mind	an	idea	that	,
和	作为	里克	随后	他	那里	来了	进入	这	小伙子的	头脑	一个	主意	那	,

[ɪ'ventʃuəli] ,

eventually	,
最终	,

里克跟着他走去，这时，男孩脑海中突然冒出一个想法，最终，

[wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [lɒst] ['rɪvə(r)] ;

was	responsible	for	the	solution	of	the	mystery	of	Lost	River	;
曾是	负责任的	为了	这	解决方案	的	这	神秘	的	丢失的	河	;

负责解开了失落之河之谜；

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [djuː] [taɪm] .

all	of	which	will	be	related	in	due	time	.
全部	的	哪个	将要	是	有关的	在	到期的	时间	.

这一切迟早都会联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['trævələz] , [fʊt] - [sɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪəri] , [wɪð] ['eɪkɪŋ]

It	was	nearly	night	when	the	travelers	,	foot	-	sore	and	weary	,	with	aching
它	曾是	几乎	夜晚	什么时候	这	旅行者	,	脚	-	疮	和	厌倦	,	和	疼痛

[bəʊnz] , [riːtʃt] [ðə; ði] [maɪn] [kæmp] .

bones	,	reached	the	mine	camp	.
骨头	,	达到	这	矿	营	.

当旅客们到达矿区营地时，天色已近黄昏。他们双脚酸痛，疲惫不堪，骨头也隐隐作痛。

['rʌdi] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]['taɪəd] , [stretʃt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['prɒmptli]

Ruddy	,	panting	and	tired	,	stretched	out	in	his	accustomed	place	and	promptly
红润	,	喘息	和	疲劳的	,	拉伸	出去	在	他的	习惯	地方	和	及时

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

鲁迪气喘吁吁，疲惫不堪，在他惯常的位置上伸展开来，很快就睡着了。

“ [wel] ? ” [ɑːskt] [sæm] ['rɒkfərd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

“	Well	?	”	asked	Sam	Rockford	inquiringly	.
”	出色地	?	”	问	山姆	罗克福德	询问地	.

“怎么样？”萨姆·洛克福德询问道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? ”

“	What	did	you	find	?	”
”	什么	做过	你	寻找	?	”

你发现了什么?

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“	Nothing	,	”	answered	Uncle	Tod	.
”	没有什么	,	”	回答	叔叔	托德	.

“没什么，”托德叔叔回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['gluːmi] [wʌnz] ['kɒment] .

“	I	thought	you	would	,	”	was	the	gloomy	one's	comment	.
”	我	想法	你	会	,	”	曾是	这	阴沉	一个人的	评论	.

“我就知道你会这么说，”那个愁眉苦脸的人说道。

“ [wel] , [wɒt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [naʊ] , [tɒd] ? ”

“	Well	,	what	you	goin	'	to	do	now	,	Tod	?	”
”	出色地	,	什么	你	去	-	到	做	现在	,	托德	?	”

“那你现在打算怎么办，托德？”

“ ['nʌθɪŋ] , [aɪ] ['rekən] .

“	Nothing	,	I	reckon	.
”	没有什么	,	我	估计	.

我想应该没什么吧。

[aɪl] [let][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [iːst] [wɪð] - [ɪm] .

I'll	let	the	boys	have	a	good	time	,	and	then	I'll	go	back	east	with	'	em	.
患病的	让	这	男孩们	有	一个	好的	时间	,	和	然后	患病的	去	后退	东方	和	-	呃	.

我会让孩子们好好玩玩，然后我会和他们一起回东部。

[ðɪs] [maɪn] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðə; ðɪ]['paʊdə(r)][tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt]

This	mine	isn't	worth	the	powder	to	blow	it	up	—	without	water	to	wash	out
这	矿	不是	值得	这	粉末	到	吹	它	向上	—	没有	水	到	洗	出去

[ðə; ðɪ] [peɪ] [stʌf] . ”

the	pay	stuff	.	”
这	支付	东西	.	”

这座矿不值得浪费火药去炸毁——因为没有水来冲洗掉富矿。

“ [aɪ] ['rekən] [nɒt] , ” [ə'sent] [sæm] .

“	I	reckon	not	,	”	assented	Sam	.
”	我	估计	不是	,	”	同意	山姆	.

“我想不会，”萨姆同意道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] , [tɒd] ; ['enɪ] [streɪndʒ] [gəʊst] ['vɔɪsɪz] ? ”

“	But	what	did	you	hear	in	the	tunnel	,	Tod	;	any	strange	ghost	voices	?	”
”	但	什么	做过	你	听到	在	这	隧道	,	托德	;	任何	奇怪的	鬼	声音	?	”

“托德，你在隧道里听到什么了？有没有听到什么奇怪的鬼魂声音？”

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话!

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
Of course not !
的 课程 不是 !

当然不是!

[bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [riːtʃt] .
But we came to the farther end which you and I never reached .
但 我们 来了 到 这 更远 结尾 哪个 你 和 我 绝不 达到 .

但我们到达了你我永远无法到达的更远的地方。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [dʒʌst] ['piːtəz] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [lɒst] ['rɪvə(r)] , [ə'pærəntli] , [ræn][bəuθ] [weɪz] .
The tunnel just peters out at a place where Lost River , apparently , ran both ways .
这 隧道 只是 彼得斯 出去 在 一个 地方 在哪里 丢失的 河 , 显然 , 跑 两个都 方式 .

隧道在迷失河似乎双向流淌的地方戛然而止。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['rʌnɪŋ] ['aɪðə(r)] [weɪ] .
But just now it isn't running either way .
但 只是 现在 它 不是 跑步 任何一个 方式 .

但现在它既不运行也不运行。

[ɪts] [gɒn] ! ”
It's gone ! ”
它是 已消失 ! ”

它不见了!

“ ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] ['weðə(r)] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , ” [grʌnt] [sæm] .
“ Doesn't take a weather prophet to see that , ” grunted Sam .
“ 不 拿 一个 天气 先知 到 看 那 , ” 哼哼 山姆 .

“这还用说吗，不用是天气预报员也能看出来，”萨姆咕哝道。

“ [wel] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [kleɪmz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
“ Well , you've got a few other claims around here .
“ 出色地 , 你已经 得到 一个 很少 其他 索赔 大约 这里 .

“嗯，你这里还有其他一些索赔。”

[mait] [æz; əz] [wel] [wɜːk] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”
Might as well work them while the boys are having a vacation . ”
可能 作为 出色地 工作 他们 尽管 这 男孩们 是 拥有 一个 假期 . ”

趁着孩子们休假，不如让他们干活。”

“ [ai] ['rekən] [səʊ] , ” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ,
“ I reckon so , ” agreed Uncle Tod ,
“ 我 估计 所以 , ” 同意 叔叔 托德 ,

“我也这么认为，”托德叔叔同意道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['gluːmi] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [sæm][səʊ]['ɒf(ə)n] [juːst] .
and his voice was almost as gloomy as that which Sam so often used .
和 他的 嗓音 曾是 几乎 作为 阴沉 作为 那 哪个 山姆 所以 经常 用过的 .

他的声音几乎和山姆经常使用的声音一样阴郁。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
As for Rick and Chot they were too tired then to think much about it
作为 为了 里克 和 chot 他们 是 也 疲劳的 然后 到 思考 很多 关于 它
— [ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] “ [grʌb] ,
— all they wanted was “ grub ,
— 全部 他们 通缉 曾是 “ 幼虫 ,

至于里克和乔特，他们当时太累了，没心思想太多——他们只想“吃东西”。

〃 [ænd; ənd][sæm] [prɪ'peəd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] ['sʌpə(r)] .

〃	and	Sam	prepared	an	unusually	good	supper	.
〃	和	山姆	准备	一个	异常地	好的	晚餐	.

山姆准备了一顿格外丰盛的晚餐。

[æz; əz] [liːst] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [tuː; tə] [rɪk] , [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['rʌdi] .

As	least	so	it	tasted	to	Rick	,	Chot	and	Ruddy	.
作为	至少	所以	它	尝过	到	里克	,	chot	和	红润	.

至少里克、乔特和鲁迪是这么觉得的。

[rɪk] ['stɑːtɪd] ['drɔːɪŋ] [wɪð] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

Rick	started	drawing	with	pencil	and	paper	.
里克	开始	绘画	和	铅笔	和	纸	.

里克开始用铅笔和纸画画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

It	was	two	or	three	days	after	the	disappointing	exploration	of	the	tunnel	,
它	曾是	二	或者	三	天	后	这	令人失望	勘探	的	这	隧道	,

在令人失望的隧道探索之后两三天，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeə(r)][sɔː(r)] [spɒts] [hiːld] , [rɔmp] [wɪð] ['rʌdi] [ə'baʊt] [ðə; ði]

during	which	time	the	boys	,	their	sore	spots	healed	,	romped	with	Ruddy	about	the
期间	哪个	时间	这	男孩们	,	他们的	疮	地点	已治愈	,	嬉戏玩耍	和	红润	关于	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

surrounding	country	,
周围	国家	,

在此期间，男孩们伤口愈合后，便和鲁迪一起在周围的乡村玩耍嬉戏。

['miːtɪŋ] ['maɪnəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] [huː] [təʊld] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [lɒst] ['rɪvə(r)] .

meeting	miners	and	other	characters	who	told	strange	tales	of	Lost	River	.
会议	矿工	和	其他	人物	WHO	讲述	奇怪的	故事	的	丢失的	河	.

遇到矿工和其他形形色色的人，他们讲述了关于失落之河的奇闻异事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪgnərənt] [held] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [θruː]

Some	of	the	more	ignorant	held	that	the	stream	,	and	the	tunnel	through
一些	的	这	更多的	无知	握住	那	这	溪流	,	和	这	隧道	通过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [fləʊd] ,

which	it	formerly	flowed	,
哪个	它	以前	流动	,

一些比较无知的人认为，这条小溪以及它以前流经的隧道，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][sʌm; səm]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

were	enchanted	,	or	under	the	spell	of	some	evil	spirit	.
是	迷人的	,	或者	在下面	这	拼写	的	一些	邪恶的	精神	.

中了邪术，或者被邪灵控制了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] .

But	of	course	Rick	and	Chot	laughed	at	this	.
但	的	课程	里克	和	chot	笑了	在	这	.

当然，里克和乔特对此都笑了。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][dɒg] ([fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːt] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['rʌdi])

The	two	boys	and	their	dog	(	for	Chot	claimed	a	loving	interest	in	Ruddy	)
这	二	男孩们	和	他们的	狗	(	为了	chot	声称	一个	爱	兴趣	在	红润	)

[peɪd] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] — [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

paid	several	more	visits	to	the	second	opening	of	the	tunnel	—	the	place	where
有薪酬的	一些	更多的	访问	到	这	第二	开幕	的	这	隧道	—	这	地方	在哪里

['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [hæd; həd] [biː] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

Uncle	Tod	had	been	so	disappointed	—	and	it	was	after	one	of	these
叔叔	托德	有	到过	所以	失望的	—	和	它	曾是	后	一	的	这些

['vɪzɪts] ,

visits	,
访问	,

两个男孩和他们的狗（因为乔特声称对鲁迪情有独钟）又多次前往隧道的第二个入口——托德叔叔曾在那里感到非常失望——正是在其中一次之后，

['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][maɪn]['kæbɪn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ([fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ænd; ənd]

sitting	by	themselves	in	the	mine	cabin	as	they	were	(	for	Uncle	Tod	and
坐着	经过	他们自己	在	这	矿	舱	作为	他们	是	(	为了	叔叔	托德	和

[sæm][hæd; həd] [gɒn] [aʊt]) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [rɪk] ['stɑːtɪd] ['drɔːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

Sam	had	gone	out	)	it	was	at	this	time	that	Rick	started	drawing	something
山姆	有	已消失	出去	)	它	曾是	在	这	时间	那	里克	开始	绘画	某物

[wɪð] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

with	pencil	and	paper	.
和	铅笔	和	纸	.

他们独自坐在矿工小屋里（因为托德叔叔和山姆出去了），就在这时，里克开始用铅笔和纸画画。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] .

“	What	you	doing	?	”	asked	Chot	.
“	什么	你	正在做	?	”	问	chot	.

“你在干什么？”乔特问道。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lɒst] ['rɪvə(r)] ? ”

“	Going	to	write	a	story	of	Lost	River	?	”
“	去	到	写	一个	故事	的	丢失的	河	?	”

“打算写一篇关于失落之河的故事吗？”

“ [nɒt] [mʌtʃ] , [ðəʊ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , ” [rɪk] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Not	much	,	though	after	we	find	it	maybe	I	will	,	”	Rick	answered	with	a	laugh	.
“	不是	很多	,	尽管	后	我们	寻找	它	或许	我	将要	,	”	里克	回答	和	一个	笑	.

“不多，不过等我们找到之后也许会吧。”里克笑着回答道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	do	you	mean	—	do	you	think	you're	going	to	find	it	?	”
“	什么	做	你	意思是	—	做	你	思考	你是	去	到	寻找	它	?	”

“你的意思是——你觉得你能找到它吗？”

“ [aɪ] [maɪt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kuːl] ['ɑːnsə(r)] .

“	I	might	,	”	was	the	cool	answer	.
“	我	可能	,	”	曾是	这	凉爽的	回答	.

“也许吧。”他冷静地回答道。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [tʃɑːt] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

“	Look	here	,	Chot	,	what	do	you	think	of	that	?
“	看	这里	,	chot	,	什么	做	你	思考	的	那	?

“听着，乔特，你觉得怎么样？”

" [ænd; ənd] [rɪk] [pɑːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] [sketʃ] , [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] , [ɒn] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz]
" and Rick passed to his chum a sketch , or drawing , on which certain words
" 和 里克 通过了 到 他的 密友 一个 草图 , 或者 绘画 , 在 哪个 肯定 字
[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .
were written .
是 书面 .

里克递给他的朋友一张素描或图画，上面写着一些字。

[tʃɑːt] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] [æz; əz][hiː; hi]
Chot studied for a few moments , and then his eyes brightened as he
chot 研究 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 他的 眼睛 明亮 作为 他
[kraɪd] :
cried :
哭 :

乔特沉思片刻，然后他眼中闪过一丝光芒，泪流满面：

" ['gɒli] !
" Golly !
" 发誓 !

"发誓！

['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] , [rɪk] ! "
Maybe that's the way it really happened , Rick ! "
或许 那就是 这 方式 它 真的 发生 , 里克 ! "

或许事情的真相就是这样，里克！

" [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , ['enihaʊ] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" It's worth trying , anyhow ; don't you think ? "
" 它是 值得 尝试 , 无论如何 ; 不 你 思考 ? "

"无论如何，都值得一试，你不觉得吗？"

" [ai][ʃʊə(r)][duː; də] !
" I sure do !
" 我 当然 做 !

"我当然愿意！"

['kræki] !
Cracky !
裂纹 !

咔嚓！

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] ['ɑːtɪst] .
I didn't know you were such a sketch artist .
我 没有 知道 你 是 这样的 一个 草图 艺术家 .

我不知道你素描功力这么好。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['paɪrəts] ['treʒə(r)] [mæp] . "
This is a regular pirate's treasure map . "
这 是 一个 常规的 海盗的 宝藏 地图 . "

这是一张普通的藏宝图。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [wei] , " ['tʃʌkl] [rɪk] .
" It may turn out that way , " chuckled Rick .
" 它 可能 转动 出去 那 方式 , " 轻笑 里克 .

"也许会那样，"里克笑着说。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['evə(r)] [sɪns] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [geɪv] [ʌp] ,
" I've been thinking about this ever since Uncle Tod gave up ,
" 我已经 到过 思维 关于 这 曾经 自从 叔叔 托德 给予 向上 ,

"自从托德叔叔放弃之后，我就一直在思考这件事。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [sɒlv] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] .

and	it	came	into	my	head	that	this	may	solve	the	mystery	.
和	它	来了	进入	我的	头	那	这	可能	解决	这	神秘	.

我突然想到，这或许能解开这个谜团。

〞 [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

〞	CHAPTER	XVII
〞	章	十七

第十七章

[ɒn] [ðeə(r)] [əʊn]

ON	THEIR	OWN
在	他们的	自己的

他们自己

[tʃɑːt] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [plæn] [wɪtʃ]

Chot	remained	silent	for	several	seconds	,	looking	at	the	rough	plan	which
chot	剩余	沉默的	为了	一些	秒	,	寻找	在	这	粗糙的	计划	哪个

[rɪk] [hæd; həd] [sketʃ] [aʊt] .

Rick	had	sketched	out	.
里克	有	草图	出去	.

乔特沉默了几秒钟，看着里克画出的粗略计划草图。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːst][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]

He	turned	it	first	to	one	side	and	then	the	other	,	even	looking	at	it
他	转向	它	第一的	到	一	边	和	然后	这	其他	,	甚至	寻找	在	它

['ʌpsaɪd] [daʊn] .

upside	down	.
上行	向下	.

他先把它翻到一边，然后又翻到另一边，甚至还把它倒过来看了看。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][stænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? 〞 [ɑːskt] [rɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [lɑːf] .

“	Why	don't	you	stand	on	your	head	?	〞	asked	Rick	with	a	chuckling	laugh	.
〞	为什么	不	你	站立	在	你的	头	?	〞	问	里克	和	一个	轻笑	笑	.

“你为什么不倒立呢？〞里克笑着问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tʃɑːt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] , [ɔː(r)][aɪ'dɪə] ,

He	was	happy	because	Chot	appeared	to	agree	with	his	theory	,	or	idea	,
他	曾是	快乐的	因为	chot	出现	到	同意	和	他的	理论	,	或者	主意	,

他很高兴，因为乔特似乎同意他的理论或想法。

[wɪtʃ] [siːmd] [waɪld] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːst] .

which	seemed	wild	enough	at	first	.
哪个	似乎	荒野	足够的	在	第一的	.

起初这看起来确实够疯狂的。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['tæk(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I'm	trying	to	look	at	it	in	all	sort	of	ways	before	we	tackle	it	,
〞	我是	尝试	到	看	在	它	在	全部	种类	的	方式	前	我们	处理	它	,

“在着手解决这个问题之前，我想从各个角度来审视它。”

〞 [tʃɑːt] [sed] .

〞	Chot	said	.
〞	chot	说	.

“乔特说道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? 〞 ['iːgəli] [ɑːskt] [rɪk] .

“	Will	you	try	it	with	me	?	〞	eagerly	asked	Rick	.
〞	将要	你	尝试	它	和	我	?	〞	急切地	问	里克	.

“你愿意和我一起试试吗？〞里克急切地问道。

“ [ai][ʃʊə(r)] [wɪl] ！ ” [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] .
“ I sure will ! ” came the quick answer .
“ 我 当然 将要 ！ ” 来了 这 快的 回答 .

“我当然会！”对方迅速回答道。

“ [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tʊd] [ɪn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
“ But aren't you going to let your Uncle Tod in on it ?
“ 但 不是 你 去 到 让 你的 叔叔 托德 在 在 它 ?

“但是你难道不打算让你的叔叔托德参与进来吗？”

” [rɪk] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Rick slowly shook his head .
” 里克 缓慢地 摇晃 他的 头 .

里克缓缓摇了摇头。

“ [nɒt] [dʒʌst] [jet] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Not just yet , ” he answered .
“ 不是 只是 然而 , ” 他 回答 .

“还没到时候，”他回答道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['tʌn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk]
“ I want to go back to the second tunnel before I say anything , and look
“ 我 想 到 去 后退 到 这 第二 隧道 前 我 说 任何事物 , 和 看
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

“我想先回到第二个隧道，四处看看，然后再说些什么。”

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [drɔːn] [aʊt] [ðɪs] [plæn] .
now that I have drawn out this plan .
现在 那 我 有 绘制 出去 这 计划 .

现在我已经把这个计划制定好了。

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I just wanted to see what you thought of it . ”
我 只是 通缉 到 看 什么 你 想法 的 它 . ”

我只是想听听你的看法。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .
“ All right , ” agreed Chot .
“ 全部 正确的 , ” 同意 chot .

“好吧，”乔特同意道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ʃʊə(r)] .
“ Maybe it will be best to say nothing until we're a little more sure .
“ 或许 它 将要 是 最好的 到 说 没有什么 直到 是 一个 小的 更多的 当然 .

“或许在我们更有把握之前，最好什么都别说。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But it looks all right to me ,
但 它 看起来 全部 正确的 到 我 ,

但我觉得看起来没什么问题。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ə'gen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
” he added as again he glanced at the drawing before handing it back
” 他 额外 作为 再次 他 瞥了一眼 在 这 绘画 前 处理 它 后退
[tuː; tə] [rɪk] .
to Rick .
到 里克 .

“他一边说着，一边又瞥了一眼那幅画，然后把它递还给了里克。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ How did you come to think of it ?
” 如何 做过 你 来 到 思考 的 它 ?

你是怎么想到这个主意的?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ai][gɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [kwɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [rɒks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][paɪld] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə]
I got thinking how queer it was that all those rocks should be piled up there to
我 得到 思维 如何 酷儿 它 曾是 那 全部 那些 岩石 应该 是 堆积 向上 那里 到
[ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,
the left of the place where we came out of the other end of the tunnel ,
这 左边 的 这 地方 在哪里 我们 来了 出去 的 这 其他 结尾 的 这 隧道 ,

我开始觉得很奇怪，那些石头竟然都堆在我们从隧道另一端出来的地方左边。

” [ˈɑːnsə(r)d] [rɪk] .
” answered Rick .
” 回答 里克 .

“里克回答道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
“ It didn't seem right they should be there naturally ,
” 它 没有 似乎 正确的 他们 应该 是 那里 自然 ,

“它们自然而然地出现在那里似乎不太合适”，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈjestədeɪ] [ai] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈblɑːstɪd] [aʊt] . ”
and when I looked at them yesterday I saw they had been blasted out . ”
和 什么时候 我 看起来 在 他们 昨天 我 锯 他们 有 到过 炸毁 出去 . ”

昨天我去看的时候，发现它们已经被炸毁了。

“ [ˈblɑːstɪd] [aʊt] ? ” [kraɪd] [tʃɑːt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ Blasted out ? ” cried Chot in amazement .
” 炸毁 出去 ? ” 哭 chot 在 惊愕 .

“炸毁了？”乔特惊讶地喊道。

“ [jes] , [sʌm; səm] [ɪkˈspləʊsɪv] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [ðeə(r)] , ” [dɪˈkleəd] [rɪk] , [ˈpɒzətɪvli] .
“ Yes , some explosive has been used there , ” declared Rick , positively .
” 是的 , 一些 爆炸物 有 到过 用过的 那里 , ” 声明 里克 , 积极地 .

“是的，那里使用了一些炸药，”里克肯定地说道。

“ [ðen] [ˈsʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Then somebody must have done it !
” 然后 某人 必须 有 完毕 它 !

“那肯定是有人干的！”

” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
” exclaimed his chum .
” 惊呼 他的 密友 .

“他的朋友惊呼道。”

“ [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dɪd] . ”
“ Sure they did . ”
” 当然 他们 做过 . ”

“当然，他们确实这么做了。”

“ [ɒn] ['pɜːpəs] ? ”
“ On purpose ? ”
” 在 目的 ? ”

“故意的吗？”

“ [waɪ] [els] ? ”
“ Why else ? ”
” 为什么 别的 ? ”

“还能是什么呢？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] ['blɑːstɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['rɒki] [wɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [lɒst] ['rɪvə(r)] [luːz] [ɪt'self] [ə'gen] ,
“ You mean they blasted away a rocky wall and made Lost River lose itself again ,
” 你 意思是 他们 炸毁 离开 一个 岩石 墙 和 制成 丢失的 河 失去 本身 再次 ,
[rɪk] ? ”
Rick ? ”
里克 ? ”

“你是说他们炸掉了一面岩壁，让迷失河再次迷失了方向，里克？”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [jes] .
“ Something like that , yes .
” 某物 喜欢 那 , 是的 .

“差不多是这样，是的。”

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [tel] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
But I can't tell any more about it until we go take a look .
但 我 不能 告诉 任何 更多的 关于 它 直到 我们 去 拿 一个 看 .

但在我们去实地查看之前，我无法透露更多信息。

[wiːl; wil][gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] [ðɪs] [mæp] — ['meɪbi] [aɪ] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] ,
We'll go there with this map — maybe I haven't got it just right ,
出色地 去 那里 和 这 地图 — 或许 我 还没有 得到 它 只是 正确的 ,

我们会拿着这张地图去那里——也许我画得不太准确。

- [kɔːz] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['meməri] .
' cause I made it from memory .
- 原因 我 制成 它 从 记忆 .

因为我是凭记忆写的。

[bʌt; bət][wiːl; wil][gəʊ] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fɪks] ['eni] [mɪ'steɪks] [aɪ] [meɪd] .
But we'll go take another look , and I can fix any mistakes I made .
但 出色地 去 拿 其他 看 , 和 我 能 使固定 任何 错误 我 制成 .

但我们会再仔细检查一遍，我可以改正我犯的任何错误。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , [wiːl; wil]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] . ”
Then , if it seems to be like what I think , we'll tackle it ourselves . ”
然后 , 如果 它 似乎 到 是 喜欢 什么 我 思考 , 出色地 处理 它 我们自己 . ”

如果情况确实像我预想的那样，我们就自己来解决。

“ [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] , [juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] .
“ On our own , you mean ? ” asked Chot .
” 在 我们的 自己的 , 你 意思是 ? ” 问 chot .

“你是说我们自己吗？”乔特问道。

“ [ʃʊə(r)] ! [waɪ] [nɒt] ?
“ Sure ! Why not ?
” 当然 ! 为什么 不是 ?

当然可以！为什么不呢？

[ɪf] [wiː; wi] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [hiː; hi] [meɪ] ['əʊnli] [lɑːf] [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
If we tell Uncle Tod he may only laugh and say we can't do it . ”
如果 我们 告诉 叔叔 托德 他 可能 仅有的 笑 和 说 我们 不能 做 它 . ”

如果我们告诉托德叔叔，他可能只会嘲笑我们，说我们做不到。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tel] [sæm] [hiːl] ['əʊnli] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [gəʊst] [wɪl]
“ And if we tell Sam he'll only look over his shoulder and say a ghost will
” 和 如果 我们 告诉 山姆 地狱 仅有的 看 超过 他的 肩膀 和 说 一个 鬼 将要
[get] [ˌjuː 'es] ,
get us ,
得到 我们 ,

“如果我们告诉山姆，他只会回头看看，然后说会有鬼魂来抓我们，

” ['tʃʌkl] [tʃɑːt] .
” chuckled Chot .
” 轻笑 chot .

乔特轻笑了一声。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] .
“ Yes , I guess we'd better go on our own .
” 是的 , 我 猜测 我们会 更好的 去 在 我们的 自己的 .

“是的，我想我们最好还是自己去吧。”

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [teɪk] ['rʌdi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
But we'll take Ruddy , of course ?
但 出色地 拿 红润 , 的 课程 ?

但我们当然会带上鲁迪吧?

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
” he questioned .
” 他 被质问 .

他质问道。

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɪk] .
“ Oh , sure ! ” exclaimed Rick .
” 哦 , 当然 ! ” 惊呼 里克 .

“哦，当然！”里克惊呼道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [rɪk] [hæd; həd] [meɪd] .
The two boys bent over the drawing Rick had made .
这 二 男孩们 弯曲 超过 这 绘画 里克 有 制成 .

两个男孩俯身看着里克画的画。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɒn][nekst][peɪdʒ] .
It appeared as shown on next page .
它 出现 作为 所示 在 下一个 页 .

它的样子如下一页所示。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .
“ Can you understand it ? ” asked Rick .
” 能 你 理解 它 ? ” 问 里克 .

“你能听懂吗？”里克问道。

“ [ʃʊə(r)] — [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tʃɑːt] .
“ Sure — most of it , ” answered Chot .
” 当然 — 最多 的 它 , ” 回答 chot .

“当然——大部分都是，”乔特回答道。

“ [hɪrz] ['aʊə(r)][kæmp] ,
“ Here's our camp ,
” 这里是 我们的 营 ,

“这是我们的营地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fluːm] [weə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt] [ðə; ði] [peɪ] [dɜːt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	flume	where	they	used	to	wash	out	the	pay	dirt	when	they	had
和	这	水槽	在哪里	他们	用过的	到	洗	出去	这	支付	污垢	什么时候	他们	有

['wɔːtə(r)] . ”

water	.	”
水	.	”

还有以前有水的时候用来冲洗含金沙土的水槽。”

“ [lɒst] ['rɪvə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [went] [ɒn] [rɪk] ,

“	Lost	River	came	from	the	tunnel	,	as	I	have	drawn	it	,	”	went	on	Rick	,
“	丢失的	河	来了	从	这	隧道	,	作为	我	有	绘制	它	,	”	去	在	里克	,

“正如我画的那样，迷失之河是从隧道里流出来的，”里克继续说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪnz] [ʃəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

“	and	the	dotted	lines	show	where	it	used	to	run	in	the	tunnel	.
“	和	这	虚线	线条	展示	在哪里	它	用过的	到	跑步	在	这	隧道	.

“虚线表示它以前在隧道中的走向。”

[aɪv] [left] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

I've	left	off	the	top	of	the	tunnel	so	you	could	see	what	I	mean	.
我已经	左边	离开	这	顶部	的	这	隧道	所以	你	可以	看	什么	我	意思是	.

我没有画隧道顶部，这样你就能明白我的意思了。

” [rɪk] ['dɔːltənz] [mæp]

”	RICK	DALTON'S	MAP
”	里克	达尔顿的	地图

里克·道尔顿的地图

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [tʃɑːt] .

“	I	see	,	”	said	Chot	.
“	我	看	,	”	说	chot	.

“我明白了，”乔特说道。

“ [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [rɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,

“	Then	,	”	continued	Rick	,	pointing	with	his	pencil	,
“	然后	,	”	持续	里克	,	指向	和	他的	铅笔	,

“然后，”里克继续说道，用铅笔指着前方，

“ [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['tʌn(ə)l] — [aɪ][doʊnt][ɪg'zæktli] [miːn] [ə; eɪ]

“	we	come	to	the	opening	of	the	second	tunnel	—	I	don't	exactly	mean	a
“	我们	来	到	这	开幕	的	这	第二	隧道	—	我	不	确切地	意思是	一个

['sekənd] ['tʌn(ə)l] — ”

second	tunnel	—	”
第二	隧道	—	”

“我们来到了第二条隧道的入口——我指的并不是真的第二条隧道——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['sekənd] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , - [kɔːz] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['tʌn(ə)l] , ”

“	You	mean	the	second	opening	of	the	tunnel	,	'	cause	there's	only	one	tunnel	,	”
“	你	意思是	这	第二	开幕	的	这	隧道	,	-	原因	有	仅有的	一	隧道	,	”

[sə'dʒestɪd] [tʃɑːt] .

suggested	Chot	.
建议	chot	.

“你是说隧道的第二个入口吗？因为隧道只有一个入口，”乔特说道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , ” [ə'sent] [rɪk] .

“	That's	it	—	yes	,	”	assented	Rick	.
“	那就是	它	—	是的	,	”	同意	里克	.

“就是这样——没错，”里克赞同道。

“ [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] ['əʊpənɪŋ] [ɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

“	And	at	this	second	opening	is	where	there	was	a	division	—	the	water
”	和	在	这	第二	开幕	是	在哪里	那里	曾是	一个	分配	—	这	水

[siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [griːn] ['væli] . ”

seemed	to	flow	down	into	Green	Valley	.	”
似乎	到	流动	向下	进入	绿色的	谷	.	”

“而在这第二个开口处，出现了一条分界线——水似乎向下流入了绿谷。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [tʃɑːt] .

“	I	see	,	”	said	Chot	.
”	我	看	,	”	说	chot	.

“我明白了，”乔特说道。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)] , ” [went] [ɒn] [rɪk] , “ [weə(r)] [aɪv] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [rɒks] .

“	And	here	,	”	went	on	Rick	,	“	where	I've	marked	it	,	is	a	pile	of	rocks	.
”	和	这里	,	”	去	在	里克	,	“	在哪里	我已经	标记	它	,	是	一个	桩	的	岩石	.

“而这里，”里克继续说道，“在我标记的地方，是一堆石头。”

[naʊ] [aɪ] [kleɪm] [ðiːz] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['blɑːstɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [paɪld]

Now	I	claim	these	rocks	were	blasted	out	of	the	side	of	the	hill	and	piled
现在	我	宣称	这些	岩石	是	炸毁	出去	的	这	边	的	这	爬坡道	和	堆积

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

现在我声称这些石头是从山坡上炸下来并堆放在那里的。

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][blɑːst][ɔː(r)] ['ɑːftəwəd] .

either	by	the	blast	or	afterward	.
任何一个	经过	这	爆炸	或者	之后	.

无论是爆炸发生时还是爆炸后。

[ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [tʃɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðəʊz] [rɒks] [haɪd] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

And	,	what's	more	,	Chot	,	I	think	those	rocks	hide	another	opening	into	the	tunnel	.
和	,	是什么	更多的	,	chot	,	我	思考	那些	岩石	隐藏	其他	开幕	进入	这	隧道	.

而且，乔特，我认为那些岩石后面还藏着通往隧道的另一个入口。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['brɑːntʃɪz] [ɒf] [ænd; ənd] [gəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] . ”

You	know	,	it	branches	off	and	goes	under	the	hill	again	.	”
你	知道	,	它	分支	离开	和	去	在下面	这	爬坡道	再次	.	”

你知道，它会分岔，然后再次穿过山丘下方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

里克和鲁迪在西部(Rick and Ruddy Out West)
第7/9页

“ [laɪk] [ðə; ði]['letə(r)][waɪ] ? ” [ɑ:skt] [tʃɑ:t] .
“ Like the letter Y ? ” asked Chot .
“ 喜欢 这 信 是 ? ” 问 chot .

“像字母Y那样吗？”乔特问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
“ That's it .
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [lɒst] ['rɪvə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ][ænd; ənd]
And I think Lost River came out of the left hand branch of the Y and
和 我 思考 丢失的 河 来了 出去 的 这 左边 手 分支 的 这 是 和
[fləʊd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] ['tʌn(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)]['aʊə(r)][kæmp] .
flowed down inside our tunnel to a point near our camp .
流动 向下 里面 我们的 隧道 到 一个 观点 靠近 我们的 营 .

我认为迷失河是从 Y 形支流的左侧流出的，然后沿着我们的隧道向下流到我们营地附近。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ænd; ənd][sæm] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Then it came out into the open where Uncle Tod and Sam used it for the
然后 它 来了 出去 进入 这 打开 在哪里 叔叔 托德 和 山姆 用过的 它 为了 这
[flu:m] .
flume .
水槽 .

然后它被带到了开阔地带，托德叔叔和山姆用它来建造水槽。

['ɔ:lsəʊ] , [æt; ət][ðə; ði][waɪ] ,
Also , at the Y ,
还 , 在 这 是 ,

此外，在Y处，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [fləʊd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [kɔ:lz] [ə; eɪ]
some of the water flowed down into the valley at the place Uncle Tod calls a
一些 的 这 水 流动 向下 进入 这 谷 在 这 地方 叔叔 托德 呼叫 一个
['wɔ:təʃed] ,
watershed ,
分水岭 ,

部分水流淌到山谷中，那里就是托德叔叔所说的分水岭。

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [went] ['ɪntu:]['aʊə(r)] ['tʌn(ə)l] . ”
but not as much as went into our tunnel . ”
但 不是 作为 很多 作为 去 进入 我们的 隧道 . ”

但远不及进入我们隧道里的那么多。”

“ [ai] [si:] , ” [sed] [tʃɑ:t] .
“ I see , ” said Chot .
“ 我 看 , ” 说 chot .

“我明白了，”乔特说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [mɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ But what more is there to it ? ”
“ 但 什么 更多的 是 那里 到 它 ? ”

“但除此之外还有什么呢？”

“ [ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ” [sed] [rɪk] .
“ That's what we've got to find out , ” said Rick .
“ 那就是 什么 我们已经 得到 到 寻找 出去 , ” 说 里克 .

“这就是我们需要弄清楚的，”里克说。

“ [ɪf] [aɪm] [raɪt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [lɒst] ['rɪvə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [paɪl][ɒv; əv] [stəʊnz] . ”
“ If I'm right we may find Lost River somewhere in back of that pile of stones . ”
“ 如果 我是 正确的 我们 可能 寻找 丢失的 河 某处 在 后退 的 那 桩 的 石头 . ”

“如果我没猜错，我们或许能在那堆石头后面找到失落之河。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ðeə(r)] , [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [stəʊnz] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] .
“ But if it's there , why doesn't it run out through the stones ? ” asked Chot .
“ 但 如果 它是 那里 , 为什么 不 它 跑步 出去 通过 这 石头 ? ” 问 chot .

“但如果水真的在那里，为什么它没有从石头缝隙里流出来呢？”乔特问道。

“ ['ðer] [paɪld] [ʌp] [səʊ] [luːs] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [həʊld] [bæk] ['eni] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][dæm] [wʊd] . ”
“ They're piled up so loose they wouldn't hold back any water like a dam would . ”
“ 它们是 堆积 向上 所以 松动的 他们 不会 抓住 后退 任何 水 喜欢 一个 坝 会 . ”

“它们堆积得非常松散，根本无法像水坝那样挡住水。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [rɪk] .
“ I know it , ” agreed Rick .
“ 我 知道 它 , ” 同意 里克 .

“我知道，”里克同意道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [kɔːs]
“ And what I think is that the river has been turned out of its course
“ 和 什么 我 思考 是 那 这 河 有 到过 转向 出去 的 它是 课程
['sʌmweə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʌn(ə)l] [ðæts] ['meɪbi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [rɒks] . ”
somewhere back in the other tunnel that's maybe behind the pile of rocks . ”
某处 后退 在 这 其他 隧道 那就是 或许 在后面 这 桩 的 岩石 . ”

“我认为，河流可能在另一条隧道里的某个地方，也就是那堆岩石的后面，被改道了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [lɒst] ['rɪvə(r)][ɪz] [lɒst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['tʌn(ə)l] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ You mean Lost River is lost in another tunnel ? ” asked his chum .
“ 你 意思是 丢失的 河 是 丢失的 在 其他 隧道 ? ” 问 他的 密友 .

“你是说迷失之河迷失在另一个隧道里？”他的朋友问道。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That's what I think , and it's up to you and me to find it . ”
“ 那就是 什么 我 思考 , 和 它是 向上 到 你 和 我 到 寻找 它 . ”

“我也是这么想的，至于找到答案，就得靠你和我了。”

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [tʃɑːt] , ['iːgəli] .
“ I'm with you ! ” cried Chot , eagerly .
“ 我是 和 你 ! ” 哭 chot , 急切地 .

“我和你在一起！”乔特急切地喊道。

“ ['itl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] , [wɪð] ['rʌdi] [tuː; tə] [help] .
“ It'll be fun to be on our own , with Ruddy to help .
“ 它将 是 乐趣 到 是 在 我们的 自己的 , 和 红润 到 帮助 .

“有鲁迪帮忙，我们自己玩肯定很有趣。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] , ['djuːbiəsli] .
But maybe Uncle Tod won't let us , ” he said , dubiously .
但 或许 叔叔 托德 惯于 让 我们 , ” 他 说 , 可疑地 .

“但也许托德叔叔不会让我们去，”他疑惑地说。

“ [əʊ] , [ai] [ges] [hiː; hi] [wɪl] , ” [spəʊk] [rɪk] ['həʊpfəli] .
“ Oh , I guess he will , ” spoke Rick hopefully .
“ 哦 , 我 猜测 他 将要 , ” 辐 里克 希望 .

“哦，我想他会的。”里克满怀希望地说。

“ [wɪv] [biːn] [ɒf] [baɪ] [ɑːˈselvz] [ə; eɪ] [lɒt] [ˈleɪtli] — [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] —
“ We've been off by ourselves a lot lately — we could go and stay all day —
“ 我们已经 到过 离开 经过 我们自己 一个 很多 最近 — 我们 可以 去 和 停留 全部 天 —
[teɪk] [sʌm; səm] [grʌb] [wɪð] [juː ˈes] . ”
take some grub with us . ”
拿 一些 幼虫 和 我们 . ”

“我们最近经常独自外出——我们可以去待上一整天——带上一些吃的。”

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] . ”
“ But maybe it would take longer than a day . ”
“ 但 或许 它 会 拿 更长 比 一个 天 . ”

“但或许需要一天以上的时间。”

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .
“ That's nothing .
“ 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .
We could stay all night .
我们 可以 停留 全部 夜晚 .

我们可以待一整夜。

[wɪv] [biːn] [ˈkæmpɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] , [wen] [wiː; wi] [went] [ɒn] [skaʊt] [haɪk] . ”
We've been camping before , when we went on Scout hikes . ”
我们已经 到过 野营 前 , 什么时候 我们 去 在 侦察 徒步旅行 . ”

我们以前露营过，那是参加童子军远足的时候。

“ [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] , [rɪk] . ”
“ Sure we have , Rick . ”
“ 当然 我们 有 , 里克 . ”

“当然有，里克。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] ,
“ All right , then if we have to stay all night we will ,
“ 全部 正确的 , 然后 如果 我们 有 到 停留 全部 夜晚 我们 将要 ,

“好吧，既然要熬夜，我们就熬夜吧。”

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [wʌn] [deɪ] . ”
but we'll try to do it in one day . ”
但 出色地 尝试 到 做 它 在 一 天 . ”

但我们会尽量在一天之内完成。”

“ [fɜːst] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðəʊz] [stəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)]
“ First we got to get those stones out of the way and see if there is another
“ 第一的 我们 得到 到 得到 那些 石头 出去 的 这 方式 和 看 如果 那里 是 其他
[ˈtʌn(ə)l] [ˈəʊpənɪŋ] ,
tunnel opening ,
隧道 开幕 ,

“首先我们得把那些石头移开，看看有没有另一个隧道入口。”

” [səˈdʒestid] [tʃɑːt] .
” suggested Chot .
” 建议 chot .

乔特建议道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əˈsent] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ That's right , ” assented his chum .
“ 那就是 正确的 , ” 同意 他的 密友 .

“没错，”他的朋友赞同道。

“ [wiːl; wil][duː; də] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [wɒt] [wɪr] [ˈlʊkɪŋ]

“	**We'll**	**do**	**that**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**then**	**,**	**if**	**we**	**find**	**what**	**we're**	**looking**
”	出色地	做	那	到	-	明天	,	和	然后	,	如果	我们	寻找	什么	是	寻找

[fɔː(r); fə(r)] , [wiːl; wil] [stɑːt] [nekst] [deɪ] .

for	**,**	**we'll**	**start**	**next**	**day**	**.**
为了	,	出色地	开始	下一个	天	.

“我们明天会做这件事，然后，如果我们找到了我们想要的东西，我们后天就开始。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈbɪzi] [siːkɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [maɪn] [ləʊˈkeɪʃn] ,

”	**Uncle**	**Tod**	**and**	**his**	**partner**	**were**	**so**	**busy**	**seeking**	**another**	**mine**	**location**	**,**
”	叔叔	托德	和	他的	伙伴	是	所以	忙碌的	寻求	其他	矿	地点	,

“托德叔叔和他的合伙人忙着寻找另一个矿址，

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɒn][ˈwɔːtə(r)] ,

where	**they**	**would**	**not**	**have**	**to**	**depend**	**on**	**water**	**,**
在哪里	他们	会	不是	有	到	依赖	在	水	,

他们不必依赖水资源，

[ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔː(r)][dɒg] .

that	**they**	**paid**	**little**	**attention**	**to**	**the**	**boys**	**or**	**dog**	**.**
那	他们	有薪酬的	小的	注意力	到	这	男孩们	或者	狗	.

他们对男孩和狗几乎不予理睬。

[rɪk] , [tʃɑːt] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [kʊd; kəd][ˈwɒndə(r)] [ɒf] [weə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] .

Rick	**,**	**Chot**	**and**	**Ruddy**	**could**	**wander**	**off**	**where**	**they**	**pleased**	**.**
里克	,	chot	和	红润	可以	漫步	离开	在哪里	他们	高兴	.

里克、乔特和鲁迪可以随意走动。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	**it**	**was**	**an**	**easy**	**matter**	**to**	**proceed**	**to**	**the**	**second**	**opening**	**of**	**the**
所以	它	曾是	一个	简单的	事情	到	继续	到	这	第二	开幕	的	这

['tʌn(ə)l] — [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] .

tunnel	**—**	**the**	**place**	**where**	**they**	**had**	**come**	**out**	**before**	**.**
隧道	—	这	地方	在哪里	他们	有	来	出去	前	.

因此，前往隧道的第二个入口——也就是他们之前出来的那个地方——就变得轻而易举了。

[ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [treɪl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkwɪkə(r)] ,

They	**went**	**by**	**the**	**outside**	**trail**	**,**	**as**	**it**	**was**	**quicker**	**,**
他们	去	经过	这	外部	踪迹	,	作为	它	曾是	更快	,

他们走的是外侧小路，因为这条路更快。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [əˈgen] [prəˈsiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

and	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**gained**	**by**	**again**	**proceeding**	**through**	**the**	**tunnel**	**.**
和	那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	再次	进行中	通过	这	隧道	.

再次穿过隧道没有任何好处。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [rɒks] ,

And	**there**	**,**	**as**	**they**	**looked**	**at**	**the**	**pile**	**of**	**rocks**	**,**
和	那里	,	作为	他们	看起来	在	这	桩	的	岩石	,

于是，当他们望着那堆石头时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə][bəuθ] [bɔɪz] — [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [rɪks] [mæp] — [ðæt] [wɒt]

it	**was**	**made**	**certain**	**to**	**both**	**boys**	**—**	**in**	**the**	**light**	**of**	**Rick's**	**map**	**—**	**that**	**what**
它	曾是	制成	肯定	到	两个都	男孩们	—	在	这	光	的	里克的	地图	—	那	什么

[rɪk] [hæd; həd] [sed] [maɪt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [truː] .

Rick	**had**	**said**	**might**	**very**	**likely**	**be**	**true**	**.**
里克	有	说	可能	非常	可能	是	真的	.

根据里克的地图，两个男孩都确信里克所说的话很可能是真的。

[bɪˈhaɪnd] [ðəʊz] [stəʊnz] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [ˈtʌn(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈtʌn(ə)l] — [wel] ,

Behind	**those**	**stones**	**might**	**easily**	**be**	**another**	**tunnel**	**,**	**and**	**in**	**that**	**tunnel**	**—**	**well**	**,**
在后面	那些	石头	可能	容易地	是	其他	隧道	,	和	在	那	隧道	—	出色地	,

那些石头后面很可能还有另一条隧道，而在那条隧道里——嗯，

[ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [lɒst] ['rɪvə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	hoped	to	find	Lost	River	,	or	a	trace	of	it	.
他们	希望	到	寻找	丢失的	河	,	或者	一个	痕迹	的	它	.

他们希望找到失落之河，或者至少找到它的踪迹。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] — ['muːvɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [stəʊnz] ,

“ It's	going	to	be	a	lot	of	work	—	moving	all	those	stones	,
” 它是	去	到	是	一个	很多	的	工作	—	移动	全部	那些	石头	,

“搬运所有这些石头将会是一项艰巨的工作，

” [ə'naʊnst] [tʃɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌmbld] [mæs] [ɒv; əv]['brəʊkən]

” announced	Chot	with	a	sigh	as	they	gazed	at	the	tumbled	mass	of	broken
” 宣布	chot	和	一个	叹	作为	他们	凝视	在	这	翻滚	大量的	的	破碎的

[ænd; ənd]['dʒægɪd] [rɒks] .

and	jagged	rocks	.
和	锯齿状	岩石	.

“乔特叹了口气，说道，他们凝视着那堆散落一地的破碎嶙峋的岩石。

“ [əʊ] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] , ” [ri'tɔːt] [rɪk] , [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .

“ Oh	,	not	so	much	,	”	retorted	Rick	,	more	cheerfully	.
” 哦	,	不是	所以	很多	,	”	反驳	里克	,	更多的	愉快地	.

“哦，倒也未必，”里克语气轻松地反驳道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

“ We	can	move	one	at	a	time	,
” 我们	能	移动	一	在	一个	时间	,

我们可以一次移动一个，

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][get]

and	all	we	need	to	do	is	to	make	an	opening	so	we	can	get
和	全部	我们	需要	到	做	是	到	制作	一个	开幕	所以	我们	能	得到

[θruː] .

through	.
通过	.

我们只需要制造一个开口，就能通过。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bæk] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

If	we	can	bring	the	river	back	,	the	water	will	soon	make	a	channel	for
如果	我们	能	带来	这	河	后退	,	这	水	将要	很快	制作	一个	渠道	为了

[ɪt'self] . ”

itself	.	”
本身	.	”

如果我们能让河流恢复原貌，河水很快就会自行找到河道。

“ [brɪŋ] [lɒst] ['rɪvə(r)] [bæk] ? ” [kraɪd] [tʃɑːt] .

“ Bring	Lost	River	back	?	”	cried	Chot	.
” 带来	丢失的	河	后退	?	”	哭	chot	.

“把失落之河找回来？”乔特喊道。

“ [haʊ] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ How	you	going	to	do	it	?	”
” 如何	你	去	到	做	它	?	”

“你打算怎么做？”

“ [ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“ That's	what	we've	got	to	find	out	,	”	answered	his	chum	.
” 那就是	什么	我们已经	得到	到	寻找	出去	,	”	回答	他的	密友	.

“这正是我们需要弄清楚的，”他的朋友回答道。

“ ['enihaʊ] [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil] [sə'praɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“ Anyhow	we're	on	our	own	,	now	,	and	maybe	we'll	surprise	Uncle	Tod	.
” 无论如何	是	在	我们的	自己的	,	现在	,	和	或许	出色地	惊喜	叔叔	托德	.

“反正现在我们只能靠自己了，也许我们会给托德叔叔一个惊喜。”

”	[ðen]	[ðeɪ]	[fel]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[rɒks]	,	[ˈtɒsɪŋ]	[ðə; ði]	[smɔːlə(r)]	[wʌnz]	[əˈsaɪd]	,	[ænd; ənd]	,
”	**Then**	**they**	**fell**	**to**	**work**	**upon**	**the**	**rocks**	**,**	**tossing**	**the**	**smaller**	**ones**	**aside**	**,**	**and**	**,**
”	然后	他们	跌倒	到	工作	之上	这	岩石	,	抛掷	这	较小的	一个	旁边	,	和	,

“然后他们开始凿石头，把小石头扔到一边，

[wɪð]	[lɒŋ]	[triː]	[ˈbrɑːntʃɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈliːvəz]	,	[ˈrəʊlɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈlɑːdʒə(r)]	[ˈbəʊldəz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]
with	**long**	**tree**	**branches**	**for**	**levers**	**,**	**rolling**	**the**	**larger**	**boulders**	**down**	**the**	**side**	**of**
和	长的	树	分支	为了	杠杆	,	滚动	这	更大的	巨石	向下	这	边	的

[ðə; ði]	[ˈmaʊntən]	.
the	**mountain**	**.**
这	山	.

利用长长的树枝作为杠杆，将较大的岩石从山坡上滚下来。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ˈleɪbəd]	,	[ðeɪ]	[wˈʌndəd]	[wɒt]	[ˈmɪst(ə)ri]	[leɪ]	[bɪˈhaɪnd]	[ðə; ði]	[paɪl]	[ɒv; əv]	[rɒks]
And	**,**	**as**	**they**	**labored**	**,**	**they**	**wondered**	**what**	**mystery**	**lay**	**behind**	**the**	**pile**	**of**	**rocks**
和	,	作为	他们	辛勤劳作	,	他们	想知道	什么	神秘	躺	在后面	这	桩	的	岩石

.

:
.

他们一边辛勤劳作，一边想知道这堆石头背后隐藏着什么秘密。

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[dɑːk]
INTO	**THE**	**DARK**
进入	这	黑暗的

进入黑暗

“	[nɒt]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	[fʌn]	—	[ðɪs]	,	”	[kˈɒmɛntɪd]	[rɪk]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[tʃɑːt]	[tɒst]	[rɒk]
“	**Not**	**very**	**much**	**fun**	**—**	**this**	**,**	**”**	**commented**	**Rick**	**,**	**as**	**he**	**and**	**Chot**	**tossed**	**rock**
”	不是	非常	很多	乐趣	—	这	,	”	评论	里克	,	作为	他	和	chot	抛掷	岩石

[ˈɑːftə(r)]	[rɒk]	[əˈsaɪd]	.
after	**rock**	**aside**	**.**
后	岩石	旁边	.

“这可没什么意思，”里克一边说着，一边和乔特把一块又一块石头扔到一边。

“	[laɪk]	[ˈprɪznər]	[ˈwɜːkɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[paɪl]	;	[ˈɪz(ə)nt]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	”
“	**Like**	**prisoners**	**working**	**on**	**a**	**stone**	**pile**	**;**	**isn't**	**it**	**?**	**”**
”	喜欢	囚犯	在职的	在	一个	石头	桩	;	不是	它	?	”

“就像囚犯们在堆石头一样，不是吗？”

“	[əʊ]	,	[aɪ]	[dəʊnt]	[nəʊ]	,	”	[ˈsləʊli]	[ˈɑːnsə(r)d]	[tʃɑːt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˈstreɪt(ə)nd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[iːz]	[hɪz; ɪz]
“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**slowly**	**answered**	**Chot**	**,**	**as**	**he**	**straightened**	**up**	**to**	**ease**	**his**
”	哦	,	我	不	知道	,	”	缓慢地	回答	chot	,	作为	他	拉直	向上	到	舒适	他的

[ˈeɪkɪŋ]	[bæk]	.
aching	**back**	**.**
疼痛	后退	.

“哦，我不知道，”乔特缓缓回答道，同时直起身子，缓解背部的酸痛。

“	[wiː; wi]	[dəʊnt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪf]	[wiː; wi]	[dəʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	,	[rɪk]	.	”
“	**We**	**don't**	**have**	**to**	**do**	**it**	**if**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**,**	**Rick**	**.**	**”**
”	我们	不	有	到	做	它	如果	我们	不	想	到	,	里克	.	”

“里克，如果我们不想做，就不用做。”

“	[jes]	,	[ðæts]	[səʊ]	,	”	[əˈgriːd]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[læd]	.
“	**Yes**	**,**	**that's**	**so**	**,**	**”**	**agreed**	**the**	**other**	**lad**	**.**
”	是的	,	那就是	所以	,	”	同意	这	其他	小伙子	.

“是的，就是这样，”另一个男孩同意道。

“ [hɪə(r)] , ['rʌdi] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ?

“	Here	,	Ruddy	,	what	are	you	trying	to	do	?
”	这里	,	红润	,	什么	是	你	尝试	到	做	?

“鲁迪，你这是想干什么？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] ,

”	he	asked	,
”	他	问	,

他问道：“

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['setə(r)][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['mænə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt]

for	the	setter	was	acting	in	a	peculiar	manner	standing	at	attention	in	front
为了	这	塞特	曾是	表演	在	一个	奇特	方式	常设	在	注意力	在	正面

[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ðæt] [ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɑ:ld] [tri:] .

of	a	hole	that	ran	under	the	roots	of	a	gnarled	tree	.
的	一个	洞	那	跑	在下面	这	根	的	一个	盘根错节的	树	.

因为那只二传手举止怪异，它笔直地站在一棵盘根错节的树根下的洞穴前。

['rʌdi] [wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['æŋgə(r)]

Ruddy	was	growling	in	a	low	voice	and	he	showed	every	indication	of	anger
红润	曾是	咆哮	在	一个	低的	嗓音	和	他	显示	每一个	指示	的	愤怒

,

,

,

鲁迪低声咆哮着，一副怒气冲冲的样子。

[nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [ə'lɑ:m] .

not	unmixed	with	alarm	.
不是	未混合的	和	警报	.

并非完全没有惊恐。

“ [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [hi:z] [gɒt] , ” [sə'dʒestid] [tʃɑ:t] .

“	Let's	go	over	and	see	what	he's	got	,	”	suggested	Chot	.
”	我们来吧	去	超过	和	看	什么	他是	得到	,	”	建议	chot	.

“咱们过去看看他有什么吧，”乔特建议道。

“ [ai]['əʊnli] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [skʌŋk] , ” [m'ɜ:məd] [rɪk] .

“	I	only	hope	it	isn't	a	skunk	,	”	murmured	Rick	.
”	我	仅有的	希望	它	不是	一个	臭鼬	,	”	低声说道	里克	.

“我只希望它不是只臭鼬，”里克低声说道。

“ [hi:; hi] [fu:ld] [ˌem 'i:] [ðæt] [wei] [wʌns] [ænd; ənd] — [hwju:] — [aɪv] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] !

“	He	fooled	me	that	way	once	and	—	whew	—	I've	never	forgotten	it	!
”	他	被骗了	我	那	方式	一次	和	—	呼！	—	我已经	绝不	被遗忘的	它	!

“他曾经那样骗过我，哎呀，我永远也忘不了！”

[əʊ] , [bɔɪ] ! ”

Oh	,	boy	!	”
哦	,	男生	!	”

我的天哪！

“ [ai][doʊnt] [smel] ['eniθɪŋ] , ” [ri'mɑ:k] [tʃɑ:t] , ['həʊpfəli] .

“	I	don't	smell	anything	,	”	remarked	Chot	,	hopefully	.
”	我	不	闻	任何事物	,	”	评论	chot	,	希望	.

“我什么也没闻到，”乔特满怀希望地说道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [jet] , ” [ə'sent] [rɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

“	No	,	not	yet	,	”	assented	Rick	with	a	laugh	.
”	不	,	不是	然而	,	”	同意	里克	和	一个	笑	.

“不，还没呢，”里克笑着表示同意。

“	[ænd; ənd]	[wen]	[juː; jʊ][duː; də]	[smel]	[ˌaɪ ˈtiː]	—	[ðen]	[ɪts]	[tuː]	[leɪt]	.
“	**And**	**when**	**you**	**do**	**smell**	**it**	**—**	**then**	**it's**	**too**	**late**	**.**
”	和	什么时候	你	做	闻	它	—	然后	它是	也	晚的	.

“当你闻到那股味道时——就太晚了。”

[bʌt; bət][aɪ]	['rekən]	[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]	[skʌŋk]	.
But	**I**	**reckon**	**it**	**isn't**	**a**	**skunk**	**.**
但	我	估计	它	不是	一个	臭鼬	.

但我认为它不是臭鼬。

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]	[id]	[hæv; həv]	[biːn]	['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðɪs]	.
If	**it**	**was**	**he'd**	**have**	**been**	**into**	**action**	**long**	**before**	**this**	**.**
如果	它	曾是	他会	有	到过	进入	行动	长的	前	这	.

如果真是那样，他早就采取行动了。

['mɪstə(r)]	.	[skʌŋk]	['dʌznt]	[stænd]	[mʌtʃ]	['mʌŋki]	.
Mr	**.**	**Skunk**	**doesn't**	**stand**	**much**	**monkeying**	**.**
先生	.	臭鼬	不	站立	很多	猴子	.

臭鼬先生不太喜欢被人捉弄。

[hiːl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[tuː]	[feə(r)]	['wɔːnɪŋz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[ʃuːts]	[ænd; ənd]	[ðen]	,
He'll	**give**	**you**	**two**	**fair**	**warnings**	**before**	**he**	**shoots**	**and**	**then**	**,**
地狱	给	你	二	公平的	警告	前	他	芽	和	然后	,

他会在开枪前给你两次明确的警告，然后，

[ɪf]	[jʊr; jər]	['fuːlɪʃ]	[ɪ'nʌf]	[nɒt]	[tuː; tə]	[maɪnd]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[ˌʌn'lɪmbərz]	[hɪz; ɪz]	['hevi]	[ɑː'tɪləri]	.
if	**you're**	**foolish**	**enough**	**not**	**to**	**mind**	**them**	**he**	**unlimbers**	**his**	**heavy**	**artillery**	**.**
如果	你是	愚蠢	足够的	不是	到	头脑	他们	他	解肢者	他的	重的	炮兵	.

如果你愚蠢到不理会他们，他就会拿出他的重型火炮。

[hɪə(r)]	,	['rʌdi]	,	[kiːp]	[bæk]	[ʌn'tɪl]	[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[wɒt]	[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	!
Here	**,**	**Ruddy**	**,**	**keep**	**back**	**until**	**I**	**can**	**see**	**what**	**it**	**is**	**under**	**there**	**!**
这里	,	红润	,	保持	后退	直到	我	能	看	什么	它	是	在下面	那里	!

鲁迪，你先退后，等我看清下面是什么！

”	['ɔːdəd]	[rɪk]	.
”	**ordered**	**Rick**	**.**
”	订购	里克	.

“里克命令道。”

[ðə; ði][dɒg]	[lʊkt]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[left]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[paɪl]	,
The	**dog**	**looked**	**toward**	**the**	**boys**	**as**	**they**	**left**	**the**	**stone**	**pile**	**,**
这	狗	看起来	朝向	这	男孩们	作为	他们	左边	这	石头	桩	,

当男孩们离开石堆时，那只狗看着他们。

[graul]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'biːdiəntli]	[muːvd]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[həʊl]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
growled	**again**	**and**	**then**	**obediently**	**moved**	**away**	**from**	**the**	**hole**	**into**	**which**	**he**
咆哮	再次	和	然后	顺从地	已搬	离开	从	这	洞	进入	哪个	他

[hæd; həd]	,	['evɪdəntli]	,
had	**,**	**evidently**	**,**
有	,	显然	,

它又低吼了一声，然后顺从地离开了它显然钻进去的那个洞。

[siːn]	[sʌm; səm]['ænɪm(ə)l]	[rɪ'triːt]	,	[ɔː(r)]	[pə'hæps]	[hiː; hi][hæd; həd]	[tʃeɪst]	[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]	[hɪm'self]	,
seen	**some**	**animal**	**retreat**	**,**	**or**	**perhaps**	**he**	**had**	**chased**	**it**	**there**	**himself**	**,**
已见	一些	动物	撤退	,	或者	也许	他	有	追逐	它	那里	他自己	,

他看到有动物逃走了，或许是他自己追赶到那里的。

[sɪns]	[rɪk]	[ænd; ənd]	[tʃɑːt]	[hæd; həd]	[nɒt]	[peɪd]	[mʌtʃ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
since	**Rick**	**and**	**Chot**	**had**	**not**	**paid**	**much**	**attention**	**to**	**him**	**.**
自从	里克	和	chot	有	不是	有薪酬的	很多	注意力	到	他	.

因为里克和乔特并没有太在意他。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈkɔːʃəsli] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ,

The	two	boys	cautiously	approached	the	hole	under	the	roots	of	the	old	,
这	二	男孩们	谨慎地	接近	这	洞	在下面	这	根	的	这	老的	,

两个男孩小心翼翼地靠近老树根下的洞，

[nɑːld] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪl]

gnarled	tree	which	grew	out	of	the	side	of	the	hill	not	far	from	the	pile
盘根错节的	树	哪个	生长	出去	的	这	边	的	这	爬坡道	不是	远的	从	这	桩

[ɒv; əv] [rɒks] .

of	rocks	.
的	岩石	.

一棵枝干虬曲的树从山坡上长出来，离那堆石头不远。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [rɪk] [bɪˈgæn] [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ˈkɔːʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

As	he	drew	near	Rick	began	sniffing	the	air	cautiously	,	for	,	as	he	said	,
作为	他	画	靠近	里克	开始	嗅闻	这	空气	谨慎地	,	为了	,	作为	他	说	,

当他走近时，里克开始小心翼翼地嗅着空气，因为，正如他所说，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ə; eɪ] [skʌŋk] [ðæt] [ˈrʌdi] [stɜːd] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪd]

he	had	had	one	experience	with	a	skunk	that	Ruddy	stirred	up	,	and	did
他	有	有	一	经验	和	一个	臭鼬	那	红润	搅拌	向上	,	和	做过

[nɒt] [wɒnt] [əˈnʌðə(r)] .

not	want	another	.
不是	想	其他	.

他之前被鲁迪惹恼过一次，所以不想再经历一次。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈænɪm(ə)l] [smel] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skʌŋk] ,

“	There's	a	wild	animal	smell	,	but	I	don't	believe	it	comes	from	a	skunk	,
“	有	一个	荒野	动物	闻	,	但	我	不	相信	它	来	从	一个	臭鼬	,

“这里有一股野生动物的气味，但我认为它不是来自臭鼬。”

” [wɒz; wəz] [rɪks] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [həʊl] .

”	was	Rick's	opinion	as	he	drew	near	the	hole	.
”	曾是	里克的	观点	作为	他	画	靠近	这	洞	.

“这是里克在靠近洞口时的想法。”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [stɪk] , [tʃɑːt] ? ”

“	Can	you	reach	me	a	stick	,	Chot	?	”
“	能	你	抵达	我	一个	戳	,	chot	?	”

“乔特，你能递给我一根棍子吗？”

“ [hɪə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈslendə(r)] [triː] [brɑːntʃ] .

“	Here	,	”	answered	his	chum	,	passing	over	a	long	slender	tree	branch	.
“	这里	,	”	回答	他的	密友	,	通过	超过	一个	长的	苗条	树	分支	.

“给你，”他的朋友回答道，递给他一根细长的树枝。

[rɪk] [pəʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ,

Rick	poked	it	down	in	the	hole	,
里克	戳	它	向下	在	这	洞	,

里克把它插进了洞里。

[tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [dʒæb] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ] .

turned	it	around	and	jabbed	it	in	as	far	as	it	would	go	.
转向	它	大约	和	刺伤	它	在	作为	远的	作为	它	会	去	.

把它转过来，然后尽可能地插进去。

[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Nothing	came	out	,	not	even	a	sound	.
没有什么	来了	出去	,	不是	甚至	一个	声音	.

什么也没发出，连声音都没有。

“ [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːm] , ” [səˈdʒestid] [tʃɑːt] .
“ Guess it's a false alarm , ” suggested Chot .
“ 猜测 它是 一个 错误的 警报 , ” 建议 chot .

“看来是虚惊一场，”乔特说道。

“ [ˈmeɪbi] [səʊ] .
“ Maybe so .
“ 或许 所以 .

“也许是这样。”

[jet] [ˈrʌdi] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][bɑːk] [ʌp][ðə; ði] [rɒŋ] [triː] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði]
Yet Ruddy isn't the kind of a dog to bark up the wrong tree or down the
然而 红润 不是 这 种类 的 一个 狗 到 吠 向上 这 错误的 树 或者 向下 这
[rɒŋ] [həʊl] .
wrong hole .
错误的 洞 .

然而，鲁迪并不是那种会吠错树或吠错洞的狗。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [stɪk] [ˈɪz(ə)nt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
Maybe the stick isn't long enough .
或许 这 戳 不是 长的 足够的 .

或许棍子不够长。

” [ðə; ði] [lædz] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [pəʊl] , [ˈrʌdi] , [ˈmiːnwaɪl] ,
” The lads looked around until they found a larger pole , Ruddy , meanwhile ,
” 这 小伙子们 看起来 大约 直到 他们 成立 一个 更大的 极 , 红润 , 同时 ,
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkjʊəriəsli] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstədli] .
watching them curiously and interestedly .
观看 他们 奇怪的是 和 饶有兴趣地 .

小伙子们四处张望，直到找到一根更大的杆子，与此同时，鲁迪好奇地、饶有兴趣地看着他们。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [tʊk] [tɜːnz] [ˈpəʊkɪŋ] [stɪks] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] ,
But though Rick and Chot took turns poking sticks down the hole ,
但 尽管 里克 和 chot 采取 转弯 戳 棍子 向下 这 洞 ,

尽管里克和乔特轮流把棍子插进洞里，

[ˈtɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈdʒæbɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,
turning them this way and that , and jabbing them in ,
转弯 他们 这 方式 和 那 , 和 刺击 他们 在 ,

把它们翻来覆去地摆弄，然后戳进去，

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] — [nɒt] [ə; eɪ] [graʊl] [ɔː(r)] [snɑːl] — [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ruːts] .
not a sound — not a growl or snarl — came out from among the twisted roots .
不是 一个 声音 — 不是 一个 咆哮 或者 咆哮 — 来了 出去 从 之中 这 扭曲 根 .

盘根错节的树根间，没有发出任何声音——既没有咆哮，也没有嘶吼。

[ˈrʌdi] [stʊd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,
Ruddy stood near his two friends ,
红润 站立 靠近 他的 二 朋友们 ,

鲁迪站在他的两个朋友旁边，

[meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [dɑːts] [ˈfɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [æt; ət] [ˈevri] [ˈməʊʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
made little darts forward at the hole at every motion on the part of the boys ,
制成 小的 飞镖 向前 在 这 洞 在 每一个 运动 在 这 部分 的 这 男孩们 ,

男孩们的每一次动作，都伴随着他们向前飞速射向球门。

[ænd; ənd] [ˈhwimpə] [ɪn] [ˈiːgə(r)] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , [ˈgraʊlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] , [əˈnɒn] ,
and whimpered in eager anticipation , growling now and then and , anon ,
和 呜咽 在 渴望的 预期 , 咆哮 现在 和 然后 和 , 匿名 ,

它呜咽着，满怀期待，不时发出低吼，然后，

[pə'mitɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːk] .

permitting	**himself**	**the**	**challenge**	**of**	**a**	**bark**	**.**
允许	他自己	这	挑战	的	一个	吠	.

他允许自己发出吠叫的挑战。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

But	**it**	**was**	**all**	**to**	**no**	**purpose**	**.**
但	它	曾是	全部	到	不	目的	.

但这都是徒劳的。

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , ” [sed] [tʃɑːt] [æt; ət][lɑːst] .

“	**I**	**guess**	**there's**	**nothing**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Chot**	**at**	**last**	**.**
“	我	猜测	有	没有什么	这里	,	”	说	chot	在	最后的	.

“看来这里什么也没有，”乔特最后说道。

“ [wɪd] ['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [stəʊn] [paɪl] . ”

“	**We'd**	**better**	**get**	**back**	**to**	**our**	**stone**	**pile**	**.**	**”**
“	我们会	更好的	得到	后退	到	我们的	石头	桩	.	”

“我们最好还是回到我们的石堆那里去。”

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] , ” [sed] [rɪk] .

“	**There**	**has**	**been**	**something**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Rick**	**.**
“	那里	有	到过	某物	这里	,	”	说	里克	.

“这里发生过一些事，”里克说。

“ [aɪ][kæn; kən] [smel] [ðæt] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [smel] . ”

“	**I**	**can**	**smell**	**that**	**wild**	**animal**	**smell**	**.**	**”**
“	我	能	闻	那	荒野	动物	闻	.	”

“我能闻到野生动物的气味。”

“ [laɪk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] [tent] , ” [sə'dʒestid] [tʃɑːt] .

“	**Like**	**in**	**a**	**circus**	**tent**	**,**	**”**	**suggested**	**Chot**	**.**
“	喜欢	在	一个	马戏团	帐篷	,	”	建议	chot	.

“就像在马戏团帐篷里一样，”乔特说道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃʊə(r)] !

“	**That's**	**it**	**—**	**sure**	**!**
“	那就是	它	—	当然	!

“就是这样——当然！”

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [aɪ] ['rekən] . ”

But	**whatever**	**it**	**was**	**has**	**gone**	**out**	**I**	**reckon**	**.**	**”**
但	任何	它	曾是	有	已消失	出去	我	估计	.	”

但我认为不管是什么，都已经散去了。

“ ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bæk] [dɔːz] [tuː; tə][ðeə(r)] [denz] ; [doʊnt] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] .

“	**Animals**	**have**	**back**	**doors**	**to**	**their**	**dens**	**;**	**don't**	**they**	**?**	**”**	**asked**	**Chot**	**.**
“	动物	有	后退	门	到	他们的	巢穴	;	不	他们	?	”	问	chot	.

“动物的巢穴都有后门，对吧？”乔特问道。

“ [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [duː; də] — [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] , ['enihaʊ] . ”

“	**I**	**reckon**	**they**	**do**	**—**	**this**	**one**	**must**	**have**	**had**	**,**	**anyhow**	**.**	**”**
“	我	估计	他们	做	—	这	一	必须	有	有	,	无论如何	.	”

“我估计他们确实有——反正这一个肯定有。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [rɪk] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**it**	**was**	**,**	**Rick**	**?**	**”**
“	什么	做	你	思考	它	曾是	,	里克	?	”

“你觉得那是什么，里克？”

“ [əʊ] , [ə; eɪ][fɒks] , ['meɪbi] . ”

“	**Oh**	**,**	**a**	**fox**	**,**	**maybe**	**.**	**”**
“	哦	,	一个	狐狸	,	或许	.	”

“哦，也许是只狐狸吧。”

“ ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][bɒb][kæt] ? ”

“	Couldn't	it	be	a	bob	cat	?	”
”	不能	它	是	一个	鲍勃	猫	?	”

“会不会是只短尾猫？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][lɪŋks] ? ”

“	You	mean	a	lynx	?	”
”	你	意思是	一个	猞猁	?	”

“你是说猞猁吗？”

“ [jep] . ”

“	Yep	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

“	Sure	,	it	could	.
”	当然	,	它	可以	.

“当然有可能。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Maybe	it	was	.
或许	它	曾是	.

也许是吧。

[wel] , [wiːl; wil][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ðɪs] [taɪm] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ə'weɪ] ! ” [lɑːft] [rɪk] .

Well	,	we'll	let	it	go	this	time	,	seeing	it	got	away	!	”	laughed	Rick	.
出色地	,	出色地	让	它	去	这	时间	,	看到	它	得到	离开	!	”	笑了	里克	.

“好吧，这次我们就放过它吧，反正它已经跑了！”里克笑着说。

“ [kʌm] [ɒn] , ['rʌdi] , [tʃeɪs] [jɔː'self] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

“	Come	on	,	Ruddy	,	chase	yourself	around	and	get	up	an	appetite	for	dinner	,
”	来	在	,	红润	,	追赶	你自己	大约	和	得到	向上	一个	食欲	为了	晚餐	,

“来吧，鲁迪，跑跑跳跳，让自己胃口大开，好好吃顿晚饭。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

”	and	he	threw	a	stick	down	the	side	of	the	hill	,
”	和	他	扔	一个	戳	向下	这	边	的	这	爬坡道	,

“然后他把一根棍子扔下山坡。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːgz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	boys	laughing	at	the	dog's	eagerness	to	retrieve	it	.
这	男孩们	笑	在	这	狗的	渴望	到	取回	它	.

男孩们看着狗狗急于把东西叼回来的样子，都笑了起来。

“ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [tʃɑːt] ? ” [ɑːskt] [rɪk] ,

“	Do	you	mind	doing	this	,	Chot	?	”	asked	Rick	,
”	做	你	头脑	正在做	这	,	chot	?	”	问	里克	,

“乔特，你介意做这件事吗？”里克问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [paɪl] , ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]

when	they	were	again	busy	on	the	stone	pile	,	tossing	and	prying	aside	the
什么时候	他们	是	再次	忙碌的	在	这	石头	桩	,	抛掷	和	窥探	旁边	这

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

当他们再次忙着搬运石头时，他们把石头扔来扔去，撬开石头。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] — [waɪ] ? ”

“	Not	a	bit	—	why	?	”
”	不是	一个	少量	—	为什么	?	”

“一点也不——为什么？”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [aʊt] [west] [ɒn][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [set][juː; jʊ][tuː; tə]
it 它 | **isn't** 不是 | **much** 很多 | **fun** 乐趣 | **to** 到 | **ask** 问 | **you** 你 | **out** 出去 | **west** 西方 | **on** 在 | **a** 一个 | **vacation** 假期 | **and** 和 | **then** 然后 | **set** 放 | **you** 你 | **to** 到
['hiːvɪŋ] [rɒks] . ”
heaving 起伏 | **rocks** 岩石 | **.** . | **”** ”

邀请你去西部度假，然后让你去搬石头，这可没什么意思。”

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] — [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
“ ” | **We** 我们 | **aren't** 不是 | **doing** 正在做 | **this** 这 | **for** 为了 | **work** 工作 | **—** — | **it's** 它是 | **because** 因为 | **we** 我们 | **want** 想 | **to** 到 | **find** 寻找 | **out** 出去
['sʌmθɪŋ] , ” [dɪˈkleəd] [tʃɑːt] .
something 某物 | **,** , | **”** ” | **declared** 声明 | **Chot** chot | **.** .

“我们这样做不是为了工作，而是因为我们想弄清楚一些事情，”乔特说道。

“ [aɪ][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] . ”
“ ” | **I** 我 | **don't** 不 | **mind** 头脑 | **if** 如果 | **you** 你 | **don't** 不 | **.** . | **”** ”

“如果你不介意，我也不介意。”

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] .
“ ” | **No** 不 | **,** , | **I** 我 | **don't** 不 | **.** .

“不，我没有。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnlɪ] [ʃəʊ] ['ʌŋk(ə)l][tɒd] [haʊ] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [lɒst] ['rɪvə(r)] —
If 如果 | **we** 我们 | **can** 能 | **only** 仅有的 | **show** 展示 | **Uncle** 叔叔 | **Tod** 托德 | **how** 如何 | **to** 到 | **get** 得到 | **back** 后退 | **the** 这 | **water** 水 | **of** 的 | **Lost** 丢失的 | **River** 河 | **—** —
['kræki] !
cracky 裂纹 | **!** !

如果我们能教会托德叔叔如何找回失落河的水——那就太好了！

[ˌwʊdnt] [hiː; hi][biː; bi] [səˈpraɪzd] ? ”
Wouldn't 不会 | **he** 他 | **be** 是 | **surprised** 惊讶 | **?** ? | **”** ”

他难道不会感到惊讶吗?

“ [aɪl] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] !
“ ” | **I'll** 患病的 | **say** 说 | **he** 他 | **would** 会 | **!** !

“我敢说他会的！ ”

” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [tʃɑːt] .
” ” | **ejaculated** 射精 | **Chot** chot | **.** .

“射精了乔特。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][set][fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn]
It 它 | **was** 曾是 | **no** 不 | **easy** 简单的 | **task** 任务 | **the** 这 | **boys** 男孩们 | **had** 有 | **set** 放 | **for** 为了 | **themselves** 他们自己 | **,** , | **for** 为了 | **the** 这 | **stone** 石头
[paɪl][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] ,
pile 桩 | **was** 曾是 | **large** 大的 | **,** ,

男孩们给自己设定的任务并不轻松，因为石堆很大。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊldəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] .

and	many	of	the	boulders	in	it	were	of	great	size	.
和	许多	的	这	巨石	在	它	是	的	伟大的	尺寸	.

其中许多巨石体积都非常大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skaʊts] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ][tɑːsk][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

But	they	were	Scouts	and	not	accustomed	to	give	up	a	task	just	because	it	was	difficult	.
但	他们	是	童子军	和	不是	习惯	到	给	向上	一个	任务	只是	因为	它	曾是	难的	.

但他们是童子军，不会因为任务困难就放弃。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [stəʊnz] [ðeɪ] [tɒst] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌnz] ,

The	smaller	stones	they	tossed	out	of	their	way	,	and	the	larger	ones	,
这	较小的	石头	他们	抛掷	出去	的	他们的	方式	,	和	这	更大的	一个	,

他们把较小的石头扔到一边，而较大的石头，

[sʌm; səm]['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['meni] ['traɪəlz] ,

some	only	after	many	trials	,
一些	仅有的	后	许多	试验	,

有些是在经过多次试验后才获得的，

[wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪs'lɔdʒd] [baɪ] [triː] - [brɑːntʃ] ['liːvəz] .

were	rolled	down	the	side	of	the	valley	after	being	dislodged	by	tree	-	branch	levers	.
是	滚动	向下	这	边	的	这	谷	后	存在	脱落	经过	树	-	分支	杠杆	.

被树枝撬动后，它们顺着山谷滚落下来。

[wʌns] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , [tʃɑːt] ['streɪtnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Once	,	just	before	noon	,	Chot	straightening	up	to	ease	his	back	,
一次	,	只是	前	中午	,	chot	拉直	向上	到	舒适	他的	后退	,

有一次，临近中午时分，乔特直起身子想放松一下背部。

[lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][həʊl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['twɪstɪd] [triː] [ruːts] .

looked	toward	the	hole	under	the	twisted	tree	roots	.
看起来	朝向	这	洞	在下面	这	扭曲	树	根	.

他看向扭曲的树根下的洞穴。

“ [ðeəz; ðəz] ['rʌdi] [æt; ət][ðə; ði][bɒb] [kæts] [den] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	There's	Ruddy	at	the	bob	cat's	den	again	,	”	he	remarked	.
“	有	红润	在	这	鲍勃	猫的	丹	再次	,	”	他	评论	.

“鲁迪又出现在山猫窝里了，”他说道。

“ [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ][bɒb][kæt] , ” [sed] [rɪk] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ðeə(r)] ,

“	I'm	not	sure	it's	a	bob	cat	,	”	said	Rick	,	“	but	he	certainly	is	there	,
“	我是	不是	当然	它是	一个	鲍勃	猫	,	”	说	里克	,	“	但	他	当然	是	那里	,

“我不确定那是不是一只短尾猫，”里克说，“但它肯定在那里。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [weə(r)] ['rʌdi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði][həʊl][baɪ] ['dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜːt][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] .

”	and	he	looked	toward	where	Ruddy	was	now	trying	to	enlarge	the	hole	by	digging	away	the	dirt	at	the	lower	edge	.
”	和	他	看起来	朝向	在哪里	红润	曾是	现在	尝试	到	放大	这	洞	经过	挖掘	离开	这	污垢	在	这	降低	边缘	.

他望向鲁迪正在挖开洞底边缘的泥土，试图扩大洞口的地方。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['rʌdi] ! ” [kɔːld] [rɪk] .

“	Come	here	,	Ruddy	!	”	called	Rick	.
“	来	这里	,	红润	!	”	称为	里克	.

“过来，鲁迪！”里克喊道。

[ðə; ði][dɒg] [bɑːkt] , [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [rɪ'lʌktəntli] [ɪ'nʌf] ,

The	dog	barked	,	came	a	little	way	toward	his	master	,	reluctantly	enough	,
这	狗	吠叫	,	来了	一个	小的	方式	朝向	他的	掌握	,	勉强	足够的	,

狗吠了一声，很不情愿地朝主人走了一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊl] .

and	then	returned	to	the	hole	.
和	然后	返回	到	这	洞	.

然后又回到了洞里。

“ [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tʃɑːt] .

“	He	hates	to	leave	it	,	”	said	Chot	.
“	他	讨厌	到	离开	它	,	”	说	chot	.

“他舍不得离开那里，”乔特说。

“ [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	Must	be	something	there	,	”	agreed	his	chum	.
“	必须	是	某物	那里	,	”	同意	他的	密友	.

“那里肯定有什么东西，”他的朋友赞同道。

“ [wiːl; wil][set][ə; eɪ][træp][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	We'll	set	a	trap	there	to	-	night	.	”
“	出色地	放	一个	陷阱	那里	到	-	夜晚	.	”

“我们今晚会在那里设下陷阱。”

“ [hwɛəl] [wiː; wi][get][ə; eɪ][træp] ? ”

“	Where'll	we	get	a	trap	?	”
“	会在哪里	我们	得到	一个	陷阱	?	”

“我们去哪儿设陷阱？”

“ [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɒd][hæz; həz][sʌm; səm] .

“	Oh	,	Uncle	Tod	has	some	.
“	哦	,	叔叔	托德	有	一些	.

“哦，托德叔叔有一些。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] . ”

I'd	like	to	catch	something	.	”
ID	喜欢	到	抓住	某物	.	”

我想抓点什么。

“ [səʊ] [wʊd] [aɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [skʌŋk] , ” [sed] [tʃɑːt] .

“	So	would	I	,	if	it	isn't	a	skunk	,	”	said	Chot	.
“	所以	会	我	,	如果	它	不是	一个	臭鼬	,	”	说	chot	.

“如果不是臭鼬的话，我也会这么做，”乔特说。

“ [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][ræt] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [laɪk][ə; eɪ]

“	Well	,	after	all	,	it	may	only	be	a	big	rat	,	or	some	animal	like	a
“	出色地	,	后	全部	,	它	可能	仅有的	是	一个	大的	鼠	,	或者	一些	动物	喜欢	一个

['graʊndhɒg] ,

groundhog	,
土拨鼠	,

“嗯，说不定它只是一只大老鼠，或者像土拨鼠之类的动物。”

” [dɪ'saɪdɪd] [rɪk] , “ [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['graʊndhɒg] [lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

”	decided	Rick	,	“	though	I	don't	know	whether	groundhogs	live	out	here	or	not	.
”	决定	里克	,	“	尽管	我	不	知道	无论	土拨鼠	居住	出去	这里	或者	不是	.

里克决定道：“虽然我不知道土拨鼠是否生活在这里。”

[ɔːl] [raɪt] , ['rʌdi] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɒg] , “ [steɪ] [ðeə(r)] [ɪf] [ɪts] ['eni] [fʌn] ,

All	right	,	Ruddy	,	”	he	went	on	,	speaking	to	his	dog	,	“	stay	there	if	it's	any	fun	,
全部	正确的	,	红润	,	”	他	去	在	,	请讲	到	他的	狗	,	“	停留	那里	如果	它是	任何	乐趣	,

“好了，鲁迪，”他继续对他的狗说，“如果觉得好玩就待在那儿吧。”

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] .

and	let	us	know	when	it	comes	out	.
和	让	我们	知道	什么时候	它	来	出去	.

到货后请通知我们。

〞 [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [paɪl] .

〞	Again	the	boys	fell	to	work	on	the	stone	pile	.
〞	再次	这	男孩们	跌倒	到	工作	在	这	石头	桩	.

男孩们又开始在石堆上干活了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] “ [ɪm'preʃ(ə)n] 〞 [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	could	see	that	they	were	making	an	“	impression	〞	on	it	,
他们	可以	看	那	他们	是	制作	一个	“	印象	〞	在	它	,

他们能看出他们正在给它留下“印象”。

[æz; əz] [rɪk] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

as	Rick	called	it	when	they	stopped	to	eat	some	of	the	lunch	they	had
作为	里克	称为	它	什么时候	他们	停止	到	吃	一些	的	这	午餐	他们	有

[brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

brought	with	them	,
带来	和	他们	,

正如里克在他们停下来吃自带午餐时所说的那样

['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['rʌdi] .

sharing	it	with	Ruddy	.
分享	它	和	红润	.

与鲁迪分享。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [həʊl] ['ekskəveɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

For	there	was	quite	a	hole	excavated	into	the	pile	of	big	and	little
为了	那里	曾是	相当	一个	洞	挖掘	进入	这	桩	的	大的	和	小的

['bəʊldəz] .

boulders	.
巨石	.

因为在大小巨石堆中挖出了一个相当大的洞。

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [miːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [briːf] ['restɪŋ] ['pɪəriəd] ,

After	their	meal	,	which	was	followed	by	a	brief	resting	period	,
后	他们的	一顿饭	,	哪个	曾是	随后	经过	一个	简短的	休息	时期	,

饭后，他们短暂休息了一会儿。

[ðə; ði] [lædz] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['tɒsɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [leɪ]

the	lads	again	began	tossing	aside	the	rocks	in	their	endeavor	to	see	what	lay
这	小伙子们	再次	开始	抛掷	旁边	这	岩石	在	他们的	努力	到	看	什么	躺

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

小伙子们再次开始拨开石头，试图看看石头后面是什么。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðeɪ] [həʊpt] .

That	it	was	the	opening	into	a	tunnel	beneath	the	mountain	they	hoped	.
那	它	曾是	这	开幕	进入	一个	隧道	下面	这	山	他们	希望	.

他们希望那是通往山下隧道的入口。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [fɪəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [stəʊnz] [maɪt] [haɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [smuːð]

And	what	they	feared	was	that	the	pile	of	stones	might	hide	but	the	smooth
和	什么	他们	害怕	曾是	那	这	桩	的	石头	可能	隐藏	但	这	光滑的

['grævə(l)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [hɪl] .

gravel	side	of	the	sloping	hill	.
碎石	边	的	这	倾斜的	爬坡道	.

他们担心的是，这堆石头可能掩盖了山坡上光滑的砾石面。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][ðæt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [rɪk] .

“	But	it	can't	be	that	,	”	decided	Rick	.
“	但	它	不能	是	那	,	”	决定	里克	.

“但不可能是那样，”里克断定道。

“ [ðiːz] [stəʊnz] ['nevə(r)][gɒt][hɪə(r)]['nætʃ(ə)rəli] .

“	These	stones	never	got	here	naturally	.
“	这些	石头	绝不	得到	这里	自然	.

“这些石头并非自然形成于此。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [laɪk] - [ɪm] ['eniweə(r)] [els] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . ”

They	were	piled	here	and	there	aren't	any	like	'	em	anywhere	else	around	here	.	”
他们	是	堆积	这里	和	那里	不是	任何	喜欢	-	呃	任何地方	别的	大约	这里	.	”

它们堆放在这里，附近其他地方都没有这样的。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] .

“	Where	do	you	think	they	came	from	?	”	asked	Chot	.
“	在哪里	做	你	思考	他们	来了	从	?	”	问	chot	.

“你觉得他们是从哪里来的？”乔特问道。

“ [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] , ” [wɒz; wəz] [rɪks] ['redi] ['ɑːnsə(r)] .

“	From	inside	the	tunnel	that	we're	going	to	find	,	”	was	Rick's	ready	answer	.
“	从	里面	这	隧道	那	是	去	到	寻找	,	”	曾是	里克的	准备好	回答	.

“从我们将要找到的隧道里面，”里克毫不犹豫地回答道。

“ [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɑːstɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [paɪld] [hɪə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] [ə; eɪ]

“	The	stones	were	blasted	out	of	the	tunnel	and	piled	here	to	cover	up	a
“	这	石头	是	炸毁	出去	的	这	隧道	和	堆积	这里	到	覆盖	向上	一个

[həʊl] ,

hole	,
洞	,

“这些石头是从隧道里炸出来的，堆放在这里是为了掩盖一个洞。”

[aɪm][ʃʊə(r)] . ”

I'm	sure	.	”
我是	当然	.	”

我敢肯定。”

“ ['meɪbi] [səʊ] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .

“	Maybe	so	,	”	agreed	Chot	.
“	或许	所以	,	”	同意	chot	.

“也许是这样，”乔特同意道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [tʃɑːt] , [ə'gen] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] ,

It	was	about	the	middle	of	the	afternoon	that	Chot	,	again	straightening	up	,
它	曾是	关于	这	中间	的	这	下午	那	chot	,	再次	拉直	向上	,

大约是下午时分，乔特再次直起身子，

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɑːskt] , ['ruːfəli] :

looked	at	his	hands	and	asked	,	ruefully	:
看起来	在	他的	双手	和	问	,	懊悔地	:

看着自己的双手，懊恼地问道：

“ [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['blɪstər] , [rɪk] ? ”

“	What's	good	for	blisters	,	Rick	?	”
“	是什么	好的	为了	水泡	,	里克	?	”

“里克，什么药对付水泡好？”

“ [juː; jʊ] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ? ”

“	You	getting	some	?	”
“	你	获得	一些	?	”

“你弄到手了吗？”

" [ʃʊə(r)] ! [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" Sure ! Aren't you ? "
" 当然 ! 不是 你 ? "

"当然！难道不是吗？"

" [ə; eɪ] [fjuː] , [jes] . [seɪ] , [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɑː(r); ə(r)] ['leðə(r)] [glʌvz] ,
" A few , yes . Say , what we ought to have are leather gloves ,
" 一个 很少 , 是的 . 说 , 什么 我们 应该 到 有 是 皮革 手套 ,

"确实需要一些。比如说，我们应该准备一些皮手套。"

[ɔː(r)] ['leðə(r)] [pædz] [laɪk] [ðəʊz] [ðə; ðiː] [men] [weə(r)] [wen] ['ðer] ['peɪvɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [wɪð] ['grænɪt]
or leather pads like those the men wear when they're paving a street with granite
或者 皮革 垫子 喜欢 那些 这 男人 穿 什么时候 它们是 铺路 一个 街道 和 花岗岩
[blɒks] . "
blocks . "
积木 . "

或者像工人们用花岗岩石块铺路时穿的那种皮质护垫。"

" [ɔːl] [raɪt] , [tʃeɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
" All right , chase down to the five and ten cent store and get a couple of
" 全部 正确的 , 追赶 向下 到 这 五 和 十 中心 店铺 和 得到 一个 夫妻 的
[peəz] ,
pairs ,
对 ,

"好吧，赶紧去五分十分店买两双鞋。"

" ['tʃʌkl] [tʃɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ðiː] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['desələt] ['væli] ,
" chuckled Chot as he gazed around on the deserted and desolate valley ,
" 轻笑 chot 作为 他 凝视 大约 在 这 荒凉的 和 荒凉 谷 ,

乔特环顾四周，只见一片荒凉的山谷，他轻笑了一声。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
for not a human habitation was in sight .
为了 不是 一个 人类 居住地 曾是 在 视线 .

因为周围看不到任何人类居住的地方。

[rɪk] [lʊkt] [æt; ət] [tʃɑːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
Rick looked at Chot a moment , as if he did not understand ,
里克 看起来 在 chot 一个 片刻 , 作为 如果 他 做过 不是 理解 ,

里克看了乔特一会儿，似乎不太明白。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
or was not thinking of what his chum was saying .
或者 曾是 不是 思维 的 什么 他的 密友 曾是 说 .

或者他根本没在听朋友说话。

[ðen] [rɪk] [kraɪd] :
Then Rick cried :
然后 里克 哭 :

然后里克哭了：

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [bɑːk] [glʌvz] ! "
" I have it — bark gloves ! "
" 我 有 它 — 吠 手套 ! "

"我找到了——树皮手套！"

" [bɑːk] [wɒt] ? " [ɑːskt] [tʃɑːt] .
" Bark what ? " asked Chot .
" 吠 什么 ? " 问 chot .

"吠什么？"乔特问道。

“ [bɑːk] [glʌvz] !
“ Bark gloves !
“ 吠 手套 !

“树皮手套！”

[lʊk] , [wiː; wi][kæn; kən] [piːl] [ɒf] [sʌm; səm] [bɑːk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [triː] — [ɪts] [tʌf] [ænd; ənd] ['strɪŋi] .
Look , we can peel off some bark from this tree — it's tough and stringy .
看 , 我们 能 果皮 离开 一些 吠 从 这 树 — 它是 艰难的 和 细丝 .

你看，我们可以从这棵树上剥下一些树皮——它又硬又韧。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] , [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [θʌm] ,
We can take a piece , cut a hole in for our thumb ,
我们 能 拿 一个 片 , 切 一个 洞 在 为了 我们的 拇指 ,

我们可以取一块，在上面挖个洞让拇指伸进去，

[ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [bɑːk] [ɒn] [wɪð] [strɪŋ] .
and tie the bark on with string .
和 领带 这 吠 在 和 细绳 .

然后用绳子把树皮绑上去。

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] . ”
That will save the palms of our hands . ”
那 将要 节省 这 棕榈树 的 我们的 双手 . ”

这样就能保护我们的手掌了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ! ” ['kɔmplimənt] [tʃɑːt] .
“ That's a good idea ! ” complimented Chot .
“ 那就是 一个 好的 主意 ! ” 赞扬 chot .

“真是个好主意！”乔特赞许道。

“ [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ Let's try it .
“ 我们来吧 尝试 它 .

“我们来试试吧。”

” [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] [ðeɪ] [strɪpt] [sʌm; səm] [bɑːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] ,
” With their knives they stripped some bark from a tree ,
” 和 他们的 刀具 他们 脱衣舞 一些 吠 从 一个 树 ,

他们用刀剥下了一些树皮，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
the name of which they did not know ,
这 姓名 的 哪个 他们 做过 不是 知道 ,

他们不知道它的名字，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɑːk] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [tʌf] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [prə'tektɪv]
but which bark was sufficiently tough and pliable to form a protective
但 哪个 吠 曾是 足够 艰难的 和 柔韧的 到 形式 一个 保护的
['kʌvərɪŋ] .
covering .
覆盖 .

但哪种树皮既足够坚韧又足够柔软，可以形成保护层呢?

['taɪɪŋ] [pædz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɒn][ðeə(r)][hændz] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntækt] [wɪð]
Tying pads of this on their hands saved them from most of the contact with
捆绑 垫子 的 这 在 他们的 双手 已保存 他们 从 最多 的 这 接触 和
[ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] ,
the rough stones ,
这 粗糙的 石头 ,

将这种垫子绑在手上，可以避免他们与粗糙的石头直接接触。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [naʊ] .

and	the	boys	were	able	to	work	much	faster	now	.
和	这	男孩们	是	有能力的	到	工作	很多	快点	现在	.

现在孩子们工作速度快多了。

[ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] ['rʌdi] ,

They	paid	little	attention	now	to	Ruddy	,
他们	有薪酬的	小的	注意力	现在	到	红润	,

他们现在对鲁迪几乎不予理睬。

[ðəʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['glɑːnsɪz] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

though	occasional	glances	showed	them	that	the	dog	was	still	worrying	away	at
尽管	偶然	眼神	显示	他们	那	这	狗	曾是	仍然	令人担忧	离开	在

[ðə; ði][həʊl] .

the	hole	.
这	洞	.

虽然偶尔瞥一眼，他们发现那只狗仍然在焦急地啃着那个洞。

[hiː; hi] [graul] [ænd; ənd] [hwain] ,

He	growled	and	whined	,
他	咆哮	和	抱怨	,

他低声咆哮，呜咽不止。

['lʊkɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪ] [tʃʌm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ]

looking	occasionally	toward	his	two	boy	chums	as	if	he	could	not	understand	why
寻找	偶尔	朝向	他的	二	男生	朋友们	作为	如果	他	可以	不是	理解	为什么

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [æz; əz][dɪd][hiː; hi] .

they	did	not	take	the	same	interest	as	did	he	.
他们	做过	不是	拿	这	相同的	兴趣	作为	做过	他	.

他时不时地看向他的两个男孩伙伴，似乎不明白为什么他们不像他一样对此感兴趣。

[bʌt; bət] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [hæd; həd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	Rick	and	Chot	had	other	matters	to	occupy	their	attention	.
但	里克	和	chot	有	其他	事情	到	占据	他们的	注意力	.

但里克和乔特还有其他事情要忙。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

They	could	see	,	now	,	that	they	were	making	an	opening	through	which	was	,
他们	可以	看	,	现在	,	那	他们	是	制作	一个	开幕	通过	哪个	曾是	,

[ʌn'daʊtɪdli] ,

undoubtedly	,
无疑	,

他们现在明白，他们正在打开一个口子，毫无疑问，

[ə; eɪ] ['skriːnɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [stəʊnz] .

a	screening	wall	of	stones	.
一个	筛选	墙	的	石头	.

一道用石头砌成的屏障墙。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [tɒs] [ə'saɪd][ðə; ði] [rɒks] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

They	did	not	have	to	toss	aside	the	rocks	all	the	way	to	the	top	,
他们	做过	不是	有	到	折腾	旁边	这	岩石	全部	这	方式	到	这	顶部	,

他们不必一路把石头都扔到山顶。

[fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [sʌm; səm] [greɪt] ['bəʊldəz] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ɔː(r)] [biːn] [pleɪst] ,

for	near	the	summit	some	great	boulders	had	fallen	,	or	been	placed	,
为了	靠近	这	首脑	一些	伟大的	巨石	有	倒下	,	或者	到过	放置	,

因为在山顶附近，一些巨大的岩石滚落下来，或者被人放置在那里。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [ɑːtʃ] , [səˈpɔːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [əˈbʌv]

in	the	shape	of	a	rude	arch	,	supporting	themselves	and	the	stones	above
在	这	形状	的	一个	粗鲁的	拱	,	支持	他们自己	和	这	石头	多于

[ænd; ənd][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] .

and	on	either	side	.
和	在	任何一个	边	.

呈粗糙的拱形，支撑着自身以及上方和两侧的石头。

“ [ɪf] [wiː; wi][get] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈləʊə(r)] [stəʊnz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [riˈmɑːk] [tʃɑːt] ,

“	If	we	get	enough	of	these	lower	stones	out	of	the	way	,	”	remarked	Chot	,
”	如果	我们	得到	足够的	的	这些	降低	石头	出去	的	这	方式	,	”	评论	chot	,

“如果我们能移走足够多的这些低矮的石头，”乔特说道，

“ [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [dʒʌst] [laɪk] [θruː] [ə; eɪ] [ˈgeɪtweɪ] . ”

“	we	can	walk	under	the	arch	just	like	through	a	gateway	.	”
”	我们	能	走	在下面	这	拱	只是	喜欢	通过	一个	网关	.	”

“我们可以像穿过大门一样从拱门下走过。”

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [fɔːl] [ɒn][ˌjuː ˈes] , ” [əˈgriːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ə; eɪ][bɪt] [ˌæprɪˈhensɪvli] .

“	If	it	doesn't	fall	on	us	,	”	agreed	his	chum	,	a	bit	apprehensively	.
”	如果	它	不	落下	在	我们	,	”	同意	他的	密友	,	一个	少量	忧心忡忡地	.

“如果不是我们承担的话，”他的朋友有些担忧地同意道。

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)] [bɔɪ] [driːmd] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .

But	neither	boy	dreamed	of	danger	.
但	两者都不	男生	梦见	的	危险	.

但两个男孩都没有想到危险。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [ðeɪ] [wɜːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [sʌn] [ˈweɪnɪŋ] ,

Faster	and	faster	they	worked	as	they	saw	the	afternoon	sun	waning	,
快点	和	快点	他们	工作	作为	他们	锯	这	下午	太阳	减弱	,

随着午后阳光渐弱，他们干活的速度也越来越快。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ˈʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪk] [ˈpʊld] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn]

and	when	its	shadows	were	very	long	suddenly	Rick	pulled	aside	a	large	stone
和	什么时候	它是	阴影	是	非常	长的	突然	里克	拉	旁边	一个	大的	石头

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .

and	gave	a	cry	.
和	给予	一个	哭	.

当它的影子拉得很长时，里克突然拉开一块大石头，大叫了一声。

“ [ˈhʌri] !

“	Hurry	!
”	匆忙	!

“匆忙！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [tʃɑːt] ! ”

“	Here	it	is	,	Chot	!	”
”	这里	它	是	,	chot	!	”

“给你，乔特！”

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˈbɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk]

“	What	?	”	asked	the	other	,	who	had	gone	to	the	water	bottle	for	a	drink
”	什么	?	”	问	这	其他	,	WHO	有	已消失	到	这	水	瓶子	为了	一个	喝

.

:
.

“什么？”另一个人问道，他正走向水瓶准备喝水。

“ [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] !
“ The tunnel !
” 这 隧道 !

“隧道！”

[ɪts] [hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [paɪld] [ðiːz] [rɒks] [hɪə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .
It's here all right , and some one piled these rocks here on purpose to hide it .
它是 这里 全部 正确的 , 和 一些 一 堆积 这些 岩石 这里 在 目的 到 隐藏 它 .

它确实在这里，而且有人故意在这里堆放这些石头来掩盖它。

[naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [lɒst] ['rɪvə(r)] !
Now let's see if we can find Lost River !
现在 我们来吧 看 如果 我们 能 寻找 丢失的 河 !

现在让我们看看能不能找到失落之河!

” [tʃɑːt] [ænd; ənd] [rɪk] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
” Chot and Rick stood side by side ,
” chot 和 里克 站立 边 经过 边 ,

乔特和里克并肩站着，

['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
gazing into the dark opening that had been revealed to them .
凝视 进入 这 黑暗的 开幕 那 有 到过 揭晓 到 他们 .

他们凝视着眼前展现的黑暗入口。

[mɔː(r)] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [tɒst] [ə'saɪd] .
More rocks were quickly tossed aside .
更多的 岩石 是 迅速地 抛掷 旁边 .

更多石头被迅速扔到一边。

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] .
A larger opening was seen .
一个 更大的 开幕 曾是 已见 .

可以看到一个更大的开口。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːki] ['blæknəs] .
“ Shall we go in ? ” asked Chot as they peered into the murky blackness .
“ 将 我们 去 在 ? ” 问 chot 作为 他们 窥视 进入 这 浑浊的 黑 .

“我们进去吧？”乔特问道，他们凝视着昏暗的黑暗。

[rɪk] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Rick did not answer .
里克 做过 不是 回答 .

里克没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .
He was looking and listening .
他 曾是 寻找 和 聆听 .

他一边观察一边倾听。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[mɪ'stɪəriəs] ['nɔɪzɪz]
MYSTERIOUS NOISES
神秘 噪音

神秘的噪音

[θruː] [ðə; ði] [blæk] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [nəʊ] [saʊnd] .
Through the black opening that confronted the boys came no sound .
通过 这 黑色的 开幕 那 面对 这 男孩们 来了 不 声音 .

男孩们面前的黑色缝隙里，没有传来任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

It	was	dark	and	mysterious	.
它	曾是	黑暗的	和	神秘	.

周围一片漆黑，神秘莫测。

['iːv(ə)n] ['rʌdi] , [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] ['mɪstɪk] [spel] [æz; əz][hiː; hi]

Even	Ruddy	,	brave	as	he	was	,	seemed	to	feel	some	mystic	spell	as	he
甚至	红润	,	勇敢的	作为	他	曾是	,	似乎	到	感觉	一些	神秘	拼写	作为	他

[left] ,

left	,
左边	,

即使是勇敢的鲁迪，离开时似乎也感受到了一种神秘的魔咒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [nɑːld] [triː] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd]

for	a	time	,	the	hole	beneath	the	gnarled	tree	and	came	to	stand	beside
为了	一个	时间	,	这	洞	下面	这	盘根错节的	树	和	来了	到	站立	旁

[ðə; ðɪ] [lædz] .

the	lads	.
这	小伙子们	.

有一段时间，他躲在老树下的洞里，走到小伙子们身边。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [slɪŋk] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [druːp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

They	saw	him	slink	back	and	his	tail	droop	between	his	legs	.
他们	锯	他	潜行	后退	和	他的	尾巴	下垂	之间	他的	腿	.

他们看到他灰溜溜地往后退，尾巴耷拉在两腿之间。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] [ə'gen] , ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm]

“	Shall	we	go	in	?	”	asked	Chot	again	,	rather	puzzled	by	the	silence	of	his	chum
“	将	我们	去	在	?	”	问	chot	再次	,	相当	困惑	经过	这	沉默	的	他的	密友

.

:
.

“我们进去吧？”乔特又问，对伙伴的沉默感到有些困惑。

“ ['rʌdi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiːl] ['fɒləʊ] [wen] [wiː; wi][gəʊ][ɪn] .

“	Ruddy	doesn't	seem	to	like	it	,	but	maybe	he'll	follow	when	we	go	in	.
“	红润	不	似乎	到	喜欢	它	,	但	或许	地狱	跟随	什么时候	我们	去	在	.

“鲁迪似乎不太喜欢，但也许我们进去的时候他会跟着进去。”

” [rɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Rick	shook	his	head	.
”	里克	摇晃	他的	头	.

里克摇了摇头。

“ [nɒt] [jet] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Not	yet	,	”	he	answered	.
“	不是	然而	,	”	他	回答	.

“还没有，”他回答道。

“ [lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [teɪk] ['læntənz] , [rəʊps] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”

“	Let's	wait	until	morning	,	and	then	we'll	take	lanterns	,	ropes	and	things	.	”
“	我们来吧	等待	直到	早晨	,	和	然后	出色地	拿	灯笼	,	绳索	和	事物	.	”

“我们等到明天早上，再带上灯笼、绳子之类的东西。”

“ [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” ['ædɪd] [tʃɑːt] .

“	And	something	to	eat	,	”	added	Chot	.
“	和	某物	到	吃	,	”	额外	chot	.

“还要吃点东西，”乔特补充道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [ɔːl] [deɪ] .

“	We	may	be	gone	all	day	.
“	我们	可能	是	已消失	全部	天	.

我们可能一整天都不在。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tel]['ʌŋk(ə)l][tɒd] ? ”

And	are	you	going	to	tell	Uncle	Tod	?	”
和	是	你	去	到	告诉	叔叔	托德	?	”

你会告诉托德叔叔吗?

“ [nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [wɜːθ] [waɪl] ['telɪŋ] , ” [wɒz; wəz] [rɪks] ['ɑːnsə(r)] .

“	Not	until	we	find	something	that's	worth	while	telling	,	”	was	Rick's	answer	.
”	不是	直到	我们	寻找	某物	那就是	值得	尽管	讲述	,	”	曾是	里克的	回答	.

“除非我们找到值得讲述的事情,”里克回答道。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][sæm] ['rɒkfərd] [wʊd] ['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət][juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd]

“	He	and	Sam	Rockford	would	only	laugh	at	us	if	they	came	here	and
”	他	和	山姆	罗克福德	会	仅有的	笑	在	我们	如果	他们	来了	这里	和

[faʊnd] [aʊt] [wɪd] [tʃʌk] [ə'saɪd] [ðiːz] [stəʊnz] [dʒʌst][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

found	out	we'd	chucked	aside	these	stones	just	to	uncover	a	hole	in	the	side	of
成立	出去	我们会	扔掉	旁边	这些	石头	只是	到	揭露	一个	洞	在	这	边	的

[ðə; ði] [hɪl] . ”

the	hill	.	”
这	爬坡道	.	”

“如果他和萨姆·洛克福德来到这里，发现我们只是为了在山坡上挖个洞而把这些石头扔到一边，他们肯定会嘲笑我们的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [həʊl] , ” [dɪ'kleəd] [tʃɑːt] .

“	I	think	it's	more	than	just	a	hole	,	”	declared	Chot	.
”	我	思考	它是	更多的	比	只是	一个	洞	,	”	声明	chot	.

“我认为这不仅仅是一个洞,”乔特说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ? ”

“	Don't	you	think	it's	part	of	the	tunnel	?	”
”	不	你	思考	它是	部分	的	这	隧道	?	”

“你不觉得它是隧道的一部分吗? ”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [ə'sɜːtɪd] [rɪk] .

“	I'm	sure	it	is	!	”	asserted	Rick	.
”	我是	当然	它	是	!	”	断言	里克	.

“我确信就是这样! ”里克断言道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get] [ðæt] [mʌtʃ] [eə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][dʒʌst][ə; eɪ] [həʊl] [ɔː(r)] [keɪv] .

“	You	wouldn't	get	that	much	air	coming	from	just	a	hole	or	cave	.
”	你	不会	得到	那	很多	空气	未来	从	只是	一个	洞	或者	洞穴	.

“你不可能仅仅从一个洞或洞穴里获得那么多空气。”

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['kʌrənt] .

There	wouldn't	be	any	current	.
那里	不会	是	任何	当前的	.

不会有任何电流。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [haʊ] [hɑːd] [ðɪs] [wɪnd] [pɔːrz] [aʊt] . ”

But	you	can	feel	how	hard	this	wind	pours	out	.	”
但	你	能	感觉	如何	难的	这	风	倾倒	出去	.	”

但你能感受到这阵风刮得有多猛烈。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [dʌz] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

“	It	sure	does	,	”	agreed	Chot	,	and	,	indeed	,
”	它	当然	做	,	”	同意	chot	,	和	,	的确	,

“确实如此,”乔特同意道，而且，的确如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [eə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðeɪ]

there	was	a	very	decided	current	of	air	coming	from	the	opening	they
那里	曾是	一个	非常	决定	当前的	的	空气	未来	从	这	开幕	他们

[hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] .

had	uncovered	by	moving	the	stones	.
有	裸露	经过	移动	这	石头	.

一股非常明显的气流从他们挪开石头后露出的开口处涌出。

" [ðæt] [ʃəʊz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃɑːft] , [ɔː(r)] ['tʌn(ə)l] , [wɪð] [eə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [end] , "

"	That	shows	there's	a	shaft	,	or	tunnel	,	with	air	coming	in	the	other	end	,	"
"	那	演出	有	一个	轴	,	或者	隧道	,	和	空气	未来	在	这	其他	结尾	,	"

[dɪ'kleəd] [rɪk] .

declared	Rick	.
声明	里克	.

"这表明那里有一个竖井或隧道，空气从另一端进入，"里克说道。

" [naʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] — "

"	Now	the	thing	for	us	to	do	is	to	go	in	and	—	"
"	现在	这	事物	为了	我们	到	做	是	到	去	在	和	—	"

"现在我们要做的就是进去——"

" [faɪnd] [lɒst] ['rɪvə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tʃɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Find	Lost	River	,	"	interrupted	Chot	with	a	laugh	.
"	寻找	丢失的	河	,	"	中断	chot	和	一个	笑	.

"找到失落之河，"乔特笑着打断道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	That's	it	,	"	agreed	his	chum	.
"	那就是	它	,	"	同意	他的	密友	.

"就是这样，"他的朋友同意道。

" [bʌt; bət] [wiːl; wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [stɑːt] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] . "

"	But	we'll	go	back	to	camp	and	start	out	again	in	the	morning	.	"
"	但	出色地	去	后退	到	营	和	开始	出去	再次	在	这	早晨	.	"

"但我们会回到营地，明天早上重新出发。"

" [ænd; ənd] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ?

"	And	aren't	you	going	to	tell	Uncle	Tod	?
"	和	不是	你	去	到	告诉	叔叔	托德	?

"你不打算告诉托德叔叔吗？"

" [tʃɑːt] [ɑːskt] .

"	Chot	asked	.
"	chot	问	.

"乔特问道。"

" [nəʊp] ! " [dɪ'saɪdɪd] [rɪk] .

"	Nope	!	"	decided	Rick	.
"	没有	!	"	决定	里克	.

"不行！"里克断然说道。

" [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [hɪm] . "

"	Let's	have	something	worth	while	to	tell	him	.	"
"	我们来吧	有	某物	值得	尽管	到	告诉	他	.	"

"我们得准备一些有意义的事情告诉他。"

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ə'griːd] [tʃɑːt] .

"	All	right	!	"	agreed	Chot	.
"	全部	正确的	!	"	同意	chot	.

"好的！"乔特同意道。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] .

And	**so**	**it**	**was**	**decided**	**.**
和	所以	它	曾是	决定	.

于是就这么决定了。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfuːlɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ,

Perhaps	**the**	**boys**	**were**	**foolish**	**in**	**this**	**,**
也许	这	男孩们	是	愚蠢	在	这	,

或许这些男孩在这件事上做得太愚蠢了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [rɪsks] [ðeɪ] [tʊk] .

but	**they**	**did**	**not**	**stop**	**to**	**consider**	**the**	**risks**	**they**	**took**	**.**
但	他们	做过	不是	停止	到	考虑	这	风险	他们	采取	.

但他们没有停下来考虑自己所承担的风险。

[fjuː] [bɔɪz] [duː; də] .

Few	**boys**	**do**	**.**
很少	男孩们	做	.

很少有男孩这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

It	**is**	**not**	**the**	**quality**	**of**	**youth**	**to**	**think**	**.**
它	是	不是	这	质量	的	青年	到	思考	.

思考并不是年轻人的特质。

[rʌʃ] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [rʌʃ] [aʊt] [ə'gen] .

Rush	**into**	**danger**	**,**	**and**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**rush**	**out**	**again**	**.**
匆忙	进入	危险	,	和	,	如果	可能的	,	匆忙	出去	再次	.

冲入危险之中，如果可能的话，再冲出来。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juːθ] [dʌz] [səʊ] [mʌtʃ] — [ˌaɪ ˈtiː] ['seldəm] [stɒps] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɒst] .

That	**is**	**why**	**youth**	**does**	**so**	**much**	**—**	**it**	**seldom**	**stops**	**to**	**count**	**the**	**cost**	**.**
那	是	为什么	青年	做	所以	很多	—	它	很少	停止	到	数数	这	成本	.

这就是为什么年轻人做事总是很多——他们很少停下来计算代价。

“ [kʌm] [ɒn] , ['rʌdi] ! ” [kɔːld] [rɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	**Come**	**on**	**,**	**Ruddy**	**!**	**”**	**called**	**Rick**	**,**	**for**	**the**	**dog**	**,**	**after**	**a**	**brief**	**inspection**	**of**	**the**
“	来	在	,	红润	!	”	称为	里克	,	为了	这	狗	,	后	一个	简短的	检查	的	这

“ ['tʌn(ə)l] ,

“	**tunnel**	**,**
“	隧道	,

“来吧，鲁迪！”里克在简单检查了一下“隧道”后，对着狗喊道。

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	**as**	**the**	**boys**	**called**	**it**	**,**
”	作为	这	男孩们	称为	它	,

正如男孩们所称呼的那样，

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [gɒn]

an	**inspection**	**which**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**indicate**	**that**	**he**	**liked**	**it**	**—**	**had**	**gone**
一个	检查	哪个	做过	不是	似乎	到	表明	那	他	喜欢	它	—	有	已消失

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .

back	**to**	**the**	**hole**	**beneath**	**the**	**tree**	**.**
后退	到	这	洞	下面	这	树	.

他似乎并不喜欢这样——他又回到了树下的洞里。

[θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ðeɪ] [naʊ] [wel] [njuː] ,

Through	**the**	**gathering**	**darkness**	**,**	**but**	**along**	**a**	**trail**	**they**	**now**	**well**	**knew**	**,**
通过	这	采集	黑暗	,	但	沿着	一个	踪迹	他们	现在	出色地	知道	,

夜幕渐浓，但他们沿着一条如今已十分熟悉的道路前行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][dɒg] [træmp] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][tɑːdz][kæmp] .

the	boys	and	their	dog	tramped	back	to	Uncle	Tod's	camp	.
这	男孩们	和	他们的	狗	践踏	后退	到	叔叔	托德斯	营	.

男孩们带着他们的狗，跋涉回到了托德叔叔的营地。

[ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] “ [ˌaʊt'saɪd] [ruːt] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	went	by	the	“	outside	route	,	”	as	they	called	it	,
他们	去	经过	这	“	外部	路线	,	”	作为	他们	称为	它	,

他们走了他们所谓的“外部路线”。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] ['liːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [lɒst] ['rɪvə(r)] [wʌns]

as	distinguished	from	the	way	leading	through	the	tunnel	in	which	Lost	River	once
作为	杰出的	从	这	方式	领导	通过	这	隧道	在	哪个	丢失的	河	一次

[fləʊd] [tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt] [ðə; ði] [peɪ] [dɜːt][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] .

flowed	to	wash	out	the	pay	dirt	at	the	mine	.
流动	到	洗	出去	这	支付	污垢	在	这	矿	.

与曾经流经隧道、冲刷矿井含金泥土的失落河的道路不同。

“ [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ] [lædz] [biːn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] , [æz; əz] [rɪk] ,

“	Where	in	the	world	have	you	lads	been	?	”	demanded	Uncle	Tod	,	as	Rick	,
“	在哪里	在	这	世界	有	你	小伙子们	到过	?	”	要求	叔叔	托德	,	作为	里克	,

“你们这些小子都跑哪儿去了？”托德叔叔质问道，这时里克也走了过来。

['rʌdi] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [ə'pɪəd] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] .

Ruddy	and	Chot	appeared	some	time	after	supper	had	been	served	.
红润	和	chot	出现	一些	时间	后	晚餐	有	到过	服务	.

晚饭后过了一段时间，鲁迪和乔特才出现。

“ [əʊ] , [prə'spektɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rɪk] , ['veɪgli] [ɪ'nʌf] .

“	Oh	,	prospecting	,	”	answered	Rick	,	vaguely	enough	.
“	哦	,	勘探	,	”	回答	里克	,	依稀	足够的	.

“哦，勘探，”里克含糊地回答道。

['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [lɑːft] .

Uncle	Tod	laughed	.
叔叔	托德	笑了	.

托德叔叔笑了。

“ [ges] [hiːz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [blɒk] — ['miːnɪŋ] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][sæm] .

“	Guess	he's	a	chip	from	the	old	block	—	meaning	myself	,	”	he	said	to	Sam	.
“	猜测	他是	一个	芯片	从	这	老的	堵塞	—	意义	我	,	”	他	说	到	山姆	.

“看来他真是继承了我父亲的基因——我父亲就是我父亲，”他对萨姆说。

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['nʌgɪts] ?

“	Did	you	find	any	nuggets	?
“	做过	你	寻找	任何	鸡块	?

你找到什么金块了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [nɒt] [jet] ,

“	Not	yet	,
“	不是	然而	,

“还没有，

" ['ɑ:nsə(r)d] [rɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [tʃɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
" answered Rick with a look at Chot to make sure his chum would say nothing
" 回答 里克 和 一个 看 在 chot 到 制作 当然 他的 密友 会 说 没有什么
[ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] ,
of their discovery ,
的 他们的 发现 ,

"里克回答道，同时看了乔特一眼，确保他的朋友不会泄露他们的发现。"

[wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [mait] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
which , after all , might amount to nothing .
哪个 , 后 全部 , 可能 数量 到 没有什么 .

毕竟，这一切最终可能毫无意义。

" [wel] , [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [grʌb] , " [ɪn'vaɪtɪd][sæm] .
" Well , sit up and have some grub , " invited Sam .
" 出色地 , 坐 向上 和 有 一些 幼虫 , " 受邀 山姆 .

"好了，坐起来吃点东西吧，"萨姆邀请道。

" [ai] [kept] [ðə; ði] [bi:nz] [wɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
" I kept the beans warm for you . "
" 我 保留 这 豆子 温暖的 为了 你 . "

"我特意为你把豆子保温着。"

" [θæŋks] , " [m'ɜ:məd] [rɪk] .
" Thanks , " murmured Rick .
" 谢谢 , " 低声说道 里克 .

"谢谢，"里克低声说道。

['fɔ:tʃənətli] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ænd; ənd][sæm][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] ,
Fortunately Uncle Tod and Sam were too much occupied ,
幸运的是 叔叔 托德 和 山姆 是 也 很多 占领 ,

幸好托德叔叔和山姆太忙了，没空理会他们。

[ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['prɒspekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [deɪ] ,
in talking about a promising prospect they had discovered that day ,
在 说 关于 一个 有前途 前景 他们 有 发现 那 天 ,

在谈到他们当天发现的一个很有前途的前景时，

[tu:; tə] [peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
to pay great attention to the boys ,
到 支付 伟大的 注意力 到 这 男孩们 ,

要格外关注这些男孩，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][men] [dɪd] [nɒt] ['kləʊsli] ['kwestʃən] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑ:t] .
and so the men did not closely question Rick and Chot .
和 所以 这 男人 做过 不是 密切 问题 里克 和 chot .

因此，这些人并没有仔细盘问里克和乔特。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [sli:p] [æz; əz] ['saʊndli] [nɔ:(r)][æz; əz] ['i:zəli] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
The two boys did not sleep as soundly nor as easily that night as they had
这 二 男孩们 做过 不是 睡觉 作为 稳固地 也不 作为 容易地 那 夜晚 作为 他们 有
[ɒn] ['ʌðə(r)] [naɪts] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [lɒst] ['rɪvə(r)][kæmp] .
on other nights since coming to Lost River camp .
在 其他 夜晚 自从 未来 到 丢失的 河 营 .

那天晚上，这两个男孩的睡眠质量不如来到失落河营地以来的其他夜晚那么好。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] [mait] [laɪ][ɪn] [ðæt] [dɑ:k]
The reason was they were thinking too much about what might lie in that dark
这 原因 曾是 他们 是 思维 也 很多 关于 什么 可能 说谎 在 那 黑暗的
[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [həʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] .
and mysterious hole they had uncovered .
和 神秘 洞 他们 有 裸露 .

原因是他们想得太多了，一直在想他们发现的那个黑暗而神秘的洞穴里可能藏着什么。

[haʊ'evə(r)] , [juːθ] [dʌz] [nɒt] [niːd] ['veri] [mʌtʃ] [sliːp] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

However	**,**	**youth**	**does**	**not**	**need**	**very**	**much**	**sleep**	**to**	**refresh**	**it**	**,**
然而	,	青年	做	不是	需要	非常	很多	睡觉	到	刷新	它	,

然而，年轻人并不需要太多睡眠来恢复精力。

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [əb'teɪnd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [freʃ]

and	**what**	**Rick**	**and**	**Chot**	**obtained**	**was**	**enough**	**to**	**make**	**them**	**as**	**fresh**
和	什么	里克	和	chot	获得	曾是	足够的	到	制作	他们	作为	新鲜的

[æz; əz] ['deɪziz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

as	**daisies**	**next**	**morning**	**.**
作为	雏菊	下一个	早晨	.

而里克和乔特得到的东西足够让他们第二天早上精神焕发。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] , [ɪf] [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːk] ,

They	**were**	**up**	**,**	**if**	**not**	**exactly**	**with**	**the**	**lark**	**,**
他们	是	向上	,	如果	不是	确切地	和	这	云雀	,

他们起床了，虽然不是像云雀一样早。

['veri] ['ʃɔːtli] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [bɜːd] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['ʌŋk(ə)l]

very	**shortly**	**following**	**that**	**bird**	**famed**	**for**	**early**	**rising**	**,**	**and**	**after**	**breakfast**	**Uncle**
非常	不久	下列的	那	鸟	著名的	为了	早期的	上升	,	和	后	早餐	叔叔

[tɒd] [sed] :

Tod	**said**	**:**
托德	说	:

就在这只以早起著称的鸟儿之后不久，早餐后，托德叔叔说道：

“ [bɔɪz] , [sæm][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [prə'spektɪŋ] .

“	**Boys**	**,**	**Sam**	**and**	**I**	**are**	**going**	**off**	**prospecting**	**.**
“	男孩们	,	山姆	和	我	是	去	离开	勘探	.

“伙计们，我和萨姆要去勘探矿藏。”

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [pleɪs] , [ɔː(r)] [wɪd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

It's	**in**	**a**	**hard**	**place**	**,**	**or**	**we'd**	**ask**	**you**	**to**	**come**	**along**	**.**
它是	在	一个	难的	地方	,	或者	我们会	问	你	到	来	沿着	.

它处境艰难，否则我们会邀请你一起来。

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət] — ”

I	**don't**	**like**	**to**	**leave**	**you**	**here**	**at**	**the**	**camp**	**,**	**but**	**—**	**”**
我	不	喜欢	到	离开	你	这里	在	这	营	,	但	—	”

我不想把你留在营地，但是——”

“ [əʊ] , [wiː; wi][doʊnt][maɪnd] , ” [rɪk] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [seɪ] .

“	**Oh**	**,**	**we**	**don't**	**mind**	**,**	**”**	**Rick**	**was**	**quick**	**to**	**say**	**.**
“	哦	,	我们	不	头脑	,	”	里克	曾是	快的	到	说	.

“哦，我们不介意，”里克连忙说道。

“ [wiːl; wil][gəʊ] [ɒf] [baɪ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] . ”

“	**We'll**	**go**	**off**	**by**	**ourselves**	**and**	**have**	**some**	**fun**	**.**	**”**
“	出色地	去	离开	经过	我们自己	和	有	一些	乐趣	.	”

“我们自己出去玩玩。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] , “ [bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] ['rʌdi] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**agreed**	**Uncle**	**Tod**	**,**	**“**	**but**	**be**	**careful**	**,**	**and**	**take**	**Ruddy**	**with**	**you**	**.**
“	全部	正确的	,	”	同意	叔叔	托德	,	“	但	是	小心	,	和	拿	红润	和	你	.

“好吧，”托德叔叔同意道，“但是要小心，带上鲁迪一起去。”

[ðæt] [dɒg] [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt] . ”

That	**dog**	**knows**	**a**	**lot**	**.**	**”**
那	狗	知道	一个	很多	.	”

那条狗知道的很多东西。

“ [hiː; hi][ʃʊə(r)] [dʌz] ， ” [ə'sent] [rɪk] .
“ He sure does , ” assented Rick .
“ 他 当然 做 ， ” 同意 里克 .

“他确实如此，”里克赞同道。

['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [tʃɑːt] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] .
Matters were turning out just as he and Chot hoped they would .
事情 是 转弯 出去 只是 作为 他 和 chot 希望 他们 会 .

事情的发展正如他和乔特所希望的那样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɒg][kʊd; kəd] [teɪk] [wɒt] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [fuːd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [spend]
The boys and dog could take what supplies and food they needed and spend
这 男孩们 和 狗 可以 拿 什么 补给品 和 食物 他们 需要 和 花费
[ɔːl] [deɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['tʌn(ə)l] .
all day exploring the mysterious tunnel .
全部 天 探索 这 神秘 隧道 .

男孩们和狗可以带上他们需要的补给和食物，花一整天的时间探索神秘的隧道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['betə(r)] ，
“ It couldn't be better ,
“ 它 不能 是 更好的 ，

“再好不过了。”

” [sed] [rɪk] [ɪg'zʌltəntli] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ['ʃʌfld] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
” said Rick exultantly as Uncle Tod and his partner shuffled off down the trail .
” 说 里克 欣喜若狂 作为 叔叔 托德 和 他的 伙伴 洗牌 离开 向下 这 踪迹 .

“里克兴奋地说着，看着托德叔叔和他的同伴沿着小路蹒跚而去。”

“ [ðæts] [raɪt] ， ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .
“ That's right , ” agreed Chot .
“ 那就是 正确的 ， ” 同意 chot .

“没错，”乔特同意道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [wɪv] [faʊnd] [lɒst] ['rɪvə(r)] — ”
“ And if we come back and tell ' em we've found Lost River — ”
“ 和 如果 我们 来 后退 和 告诉 ' - 呃 我们已经 成立 丢失的 河 — ”

“如果我们回来告诉他们我们找到了失落之河——”

“ [əʊ] ， [bɔɪ] ！ ” ['tʃɑːntɪd] [rɪk] .
“ Oh , boy ! ” chanted Rick .
“ 哦 ， 男生 ！ ” 吟诵 里克 .

“哦，天哪！”里克喊道。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
They took with them everything they thought they would need in making the
他们 采取 和 他们 一切 他们 想法 他们 会 需要 在 制作 这
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
exploration ,
勘探 ，

他们带上了他们认为探险所需的一切物品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['rʌdi] .
including food for themselves and Ruddy .
包括 食物 为了 他们自己 和 红润 .

包括他们自己和鲁迪的食物。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['kærid] ['wɔːtə(r)] ['bɔtlz] ，
They also carried water bottles ,
他们 还 携带 水 瓶子 ，

他们还携带了水瓶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪsə'pɪəd] ['rɪvə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt]

for	though	they	were	on	the	trail	of	a	disappeared	river	they	might	not
为了	尽管	他们	是	在	这	踪迹	的	一个	消失	河	他们	可能	不是

[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

find	it	.
寻找	它	.

虽然他们一直在寻找一条消失的河流，但他们可能最终还是找不到它。

[bɪ'həʊld] [ðem; ðəm] [ðen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

Behold	them	then	,	a	little	later	,	penetrating	into	the	blackness	of	the	tunnel	,
看哪	他们	然后	,	一个	小的	之后	,	渗透	进入	这	黑	的	这	隧道	,

稍后，你会看到他们进入了隧道的黑暗深处。

['flæʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ruːf] [gliːmz] [frɒm; frəm] ['læntənz] [ðeɪ] ['kærid] — [ɔɪl] ['læntənz] ,

flashing	on	the	sides	and	roof	gleams	from	lanterns	they	carried	—	oil	lanterns	,
闪烁	在	这	侧面	和	屋顶	闪光	从	灯笼	他们	携带	—	油	灯笼	,

屋檐和屋顶上闪烁着他们携带的油灯的光芒。

[wɪð] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃˌlaɪts] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

with	electric	flashlights	in	their	pockets	for	use	in	emergencies	.
和	电的	手电筒	在	他们的	口袋	为了	使用	在	紧急情况	.

他们口袋里都装着手电筒，以备紧急情况使用。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [get] [wɔːld] [ʌp] [ɪn] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [tʃɑːt] ,

"	Do	you	think	we	might	get	walled	up	in	here	?	"	asked	Chot	,
"	做	你	思考	我们	可能	得到	有围墙的	向上	在	这里	?	"	问	chot	,

"你觉得我们会不会被困在这里？"乔特问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [wɪð] ['rʌdi] , [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]

as	he	and	his	chum	,	with	Ruddy	,	passed	beneath	the	overhanging	arch	of
作为	他	和	他的	密友	,	和	红润	,	通过了	下面	这	悬垂	拱	的

[fæn'tæstɪk] ['bəʊldəz] ,

fantastic	boulders	,
极好的	巨石	,

他和他的伙伴，还有鲁迪，从奇特巨石构成的悬拱下方经过时，

[bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

below	which	they	had	dug	the	hole	for	themselves	.
以下	哪个	他们	有	挖	这	洞	为了	他们自己	.

他们在下面挖了一个洞。

" [wɔːld] [ʌp] ; [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [rɪk] .

"	Walled	up	;	what	do	you	mean	?	"	asked	Rick	.
"	有围墙的	向上	;	什么	做	你	意思是	?	"	问	里克	.

"把自己封闭起来？你这话是什么意思？"里克问道。

" [aɪ] [miːn] [ɪf] [ðiːz] [rɒks] [tʊk] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðeɪd] [fɪl] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wiː; wi]

"	I	mean	if	these	rocks	took	a	notion	to	tumble	down	they'd	fill	the	opening	we
"	我	意思是	如果	这些	岩石	采取	一个	概念	到	翻滚	向下	他们会	充满	这	开幕	我们

[meɪd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] . "

made	and	maybe	we	couldn't	get	out	.	"
制成	和	或许	我们	不能	得到	出去	.	"

"我的意思是，如果这些石头突然滚落下来，它们就会填满我们挖出的洞，我们可能就出不去了。"

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] ,

"	Oh	,	I	don't	believe	that	will	happen	,
"	哦	,	我	不	相信	那	将要	发生	,

"哦，我不认为那会发生。"

" [sed] [rɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['keələs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ə'bændən] [ɒv; əv] [juːθ] .

"	said	Rick	with	the	careless	and	joyous	abandon	of	youth	.
"	说	里克	和	这	粗心	和	欢乐	放弃	的	青年	.

里克用年轻人特有的无忧无虑和快乐语气说道。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

And	so	they	went	in	.
和	所以	他们	去	在	.

于是他们进去了。

['rʌdi] [hʌŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

Ruddy	hung	back	for	a	moment	,	as	if	a	bit	suspicious	of	the	undertaking
红润	悬挂	后退	为了	一个	片刻	,	作为	如果	一个	少量	可疑的	的	这	承诺

,

,

,

鲁迪愣在原地片刻，似乎对这项计划有些怀疑。

[bʌt; bət] [wen] [rɪk] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɒg][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

but	when	Rick	called	to	his	dog	the	faithful	companion	of	more	than	one
但	什么时候	里克	称为	到	他的	狗	这	忠实	伴侣	的	更多的	比	一

[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][wæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] :

exciting	adventure	came	on	with	a	wag	of	his	tail	as	if	saying	:
激动人心	冒险	来了	在	和	一个	摇摆	的	他的	尾巴	作为	如果	说	:

但当里克呼唤他的狗时，这只陪伴他经历过不止一次激动人心冒险的忠实伙伴摇着尾巴回应道：

“ [wel] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

“	Well	,	if	anything	happens	it's	your	fault	.
“	出色地	,	如果	任何事物	发生	它是	你的	过错	.

“如果出了什么事，那都是你的错。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɒt] ['penətreɪtɪd] ['meni] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli]

”	The	boys	had	not	penetrated	many	hundred	feet	into	what	was	,	undoubtedly
”	这	男孩们	有	不是	渗透	许多	百	脚	进入	什么	曾是	,	无疑

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,

a	tunnel	under	the	hill	,
一个	隧道	在下面	这	爬坡道	,

“男孩们并没有深入到几百英尺深的地方，那无疑是山下的一条隧道。”

[ɔː(r)] ['maʊntən] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ðæt] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] , [æt; ət][nəʊ] ['dɪstənt]

or	mountain	,	before	they	saw	unmistakable	signs	that	water	had	,	at	no	distant
或者	山	,	前	他们	锯	毋庸置疑	标志	那	水	有	,	在	不	遥远

[taɪm] , [fləʊd] [ðeə(r)] .

time	,	flowed	there	.
时间	,	流动	那里	.

或者说是一座山，直到他们看到确凿的迹象表明，在不久的将来，那里曾有水流过。

[mɑːrks][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːlz] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,

Marks	on	the	floor	and	walls	showed	them	this	,	and	there	were	,
分数	在	这	地面	和	墙壁	显示	他们	这	,	和	那里	是	,

地板和墙壁上的痕迹向他们证明了这一点，而且确实存在。

[ɒn] ['rɒki] [ledʒ] ['sevrəl] [fiːt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , ['mæsɪz] [ɒv; əv] [draɪd] [stɪks] ,

on	rocky	ledges	several	feet	up	from	the	floor	,	masses	of	dried	sticks	,
在	岩石	壁架	一些	脚	向上	从	这	地面	,	群众	的	干燥	棍子	,

在离地面几英尺高的岩石平台上，堆积着大量的干枯树枝。

[liːvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['debriː] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [striːm] , [æt; ət] [taɪmz] , [rəʊz][tuː; tə]

leaves	and	other	debris	that	indicated	how	the	tunnel	stream	,	at	times	,	rose	to
树叶	和	其他	碎片	那	表明的	如何	这	隧道	溪流	,	在	时代	,	玫瑰	到

['haɪə(r)] ['levə(l)z] .

higher	levels	.
更高	级别	.

树叶和其他杂物表明隧道水流有时会上升到更高的水位。

[ɪn] [riˈsiːdɪŋ] , [ðɪs] [ˈdebriː] [wɒz; wəz] [left] [kɔːt] [ɪn] [kræks] [ænd; ənd] [ɒn] [ledʒ] .

In	receding	,	this	debris	was	left	caught	in	cracks	and	on	ledges	.
在	消退	,	这	碎片	曾是	左边	捕捉	在	裂缝	和	在	壁架	.

冰川消退时，这些碎片被困在裂缝和岩架上。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˈmɔɪstʃə(r)] .

“	But	where	is	the	river	now	?	”	asked	Chot	,	for	there	was	no	sign	of	moisture	.
”	但	在哪里	是	这	河	现在	?	”	问	chot	,	为了	那里	曾是	不	符号	的	水分	.

“可是河水现在在哪里呢？”乔特问道，因为周围没有任何水汽的迹象。

[ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [draɪ] .

The	sides	and	bottom	of	the	tunnel	were	very	dry	.
这	侧面	和	底部	的	这	隧道	是	非常	干燥	.

隧道的侧壁和底部非常干燥。

“ [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [wɒz; wəz] [rɪks] [ˈɑːnsə(r)] .

“	I	think	some	one	took	it	,	”	was	Rick's	answer	.
”	我	思考	一些	一	采取	它	,	”	曾是	里克的	回答	.

“我想是被人拿走了，”里克回答道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] .

“	But	where	is	the	river	now	?	”	asked	Chot	.
”	但	在哪里	是	这	河	现在	?	”	问	chot	.

“可是现在河在哪里呢？”乔特问道。

“ [juː; jʊ][duː; də] ?

“	You	do	?
”	你	做	?

“你做?

[tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Took	it	?	”
拿	它	?	”

拿走了吗?

“ [ʃʊə(r)] ! [ai] [miːn] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːm] .

“	Sure	!	I	mean	some	one	has	changed	the	course	of	this	stream	.
”	当然	！	我	意思是	一些	一	有	已更改	这	课程	的	这	溪流	.

“当然！我的意思是，有人改变了这条河流的走向。”

[lɒst] [ˈrɪvə(r)] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðɪs] [ˈtʌn(ə)l] .

Lost	River	used	to	run	through	this	tunnel	.
丢失的	河	用过的	到	跑步	通过	这	隧道	.

迷失河曾经流经这条隧道。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] ,

Now	it	doesn't	,
现在	它	不	,

现在不是了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ˈblɑːstɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [rɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði][end] [weə(r)] [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

and	some	one	blasted	out	a	lot	of	rocks	from	the	end	where	we	just	came	in	and	piled	them	up	to	hide	the	tunnel	.
和	一些	一	炸毁	出去	一个	很多	的	岩石	从	这	结尾	在哪里	我们	只是	来了	在	和	堆积	他们	向上	到	隐藏	这	隧道	.

有人从我们刚才进入的尽头炸出了很多石头，并把它们堆起来掩盖隧道。

[ai] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][wʌn] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [maɪnz] ,

I	believe	some	one	wanted	the	water	of	this	river	for	their	own	mines	,
我	相信	一些	一	通缉	这	水	的	这	河	为了	他们的	自己的	矿井	,

我相信有人想利用这条河的水来开采矿井里的水。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)] [fɑːm] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ″

or	maybe	for	farm	irrigation	,	and	they	just	changed	the	course	of	it	.	″
或者	或许	为了	农场	灌溉	,	和	他们	只是	已更改	这	课程	的	它	.	″

或许是为了农田灌溉，他们只是改变了河道走向。″

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? ″

“	How	could	they	?	″
“	如何	可以	他们	?	″

“他们怎么能这样？″

“ [ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ″ [sed] [rɪk] .

“	That's	what	we've	got	to	find	out	,	″	said	Rick	.
“	那就是	什么	我们已经	得到	到	寻找	出去	,	″	说	里克	.

“这就是我们必须弄清楚的，″里克说。

“ [kʌm] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

“	Come	on	,	it	may	be	a	long	way	to	the	other	end	.
“	来	在	,	它	可能	是	一个	长的	方式	到	这	其他	结尾	.

“加油，到终点可能还有很长的路要走。″

″ [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] ,

″	The	tunnel	they	were	now	in	was	as	black	,
″	这	隧道	他们	是	现在	在	曾是	作为	黑色的	,

他们现在所在的隧道漆黑一片，

[æz; əz] ['dɪzməl] [ænd; ənd][æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] ,

as	dismal	and	as	mysterious	as	the	one	they	had	walked	through	,
作为	惨淡	和	作为	神秘	作为	这	一	他们	有	步行	通过	,

和他们穿过的那个地方一样阴森神秘。

['stɑrtɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][tɑːdz][kæmp][ænd; ənd] ['endɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] .

starting	at	Uncle	Tod's	camp	and	ending	at	the	heap	of	stones	.
开始	在	叔叔	托德斯	营	和	结束	在	这	堆	的	石头	.

从托德叔叔的营地出发，到石堆结束。

[ðeɪ] [went] ['keəfəli] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [həʊlz] [ɔː(r)] [diːp] [kræks] ,

They	went	carefully	,	to	avoid	falling	into	holes	or	deep	cracks	,
他们	去	小心	,	到	避免	坠落	进入	孔	或者	深的	裂缝	,

他们小心翼翼地走着，以免掉进坑洞或深缝里。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðeə(r)] ['læntənz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

and	swung	their	lanterns	to	and	fro	.
和	摇摆	他们的	灯笼	到	和	弗	.

他们挥舞着灯笼来回走动。

['rʌdi] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪt] , [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ɒn] [ə'hed] , [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

Ruddy	,	contrary	to	his	usual	habit	,	did	not	run	on	ahead	,	to	explore	on	his
红润	,	相反	到	他的	通常	习惯	,	做过	不是	跑步	在	前方	,	到	探索	在	他的

[əʊn] [ə'kaʊnt] .

own	account	.
自己的	帐户	.

与他通常的习惯相反，鲁迪没有跑到前面去独自探险。

[hiː; hi] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] .

He	kept	close	to	the	boys	as	if	afraid	.
他	保留	关闭	到	这	男孩们	作为	如果	害怕的	.

他像害怕似的，紧紧地跟在男孩们身边。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wuːnd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [laɪk] [sʌm; səm] [dʒaɪ'gæntɪk] [sneɪk] .

The	tunnel	wound	to	right	and	left	,	like	some	gigantic	snake	.
这	隧道	伤口	到	正确的	和	左边	,	喜欢	一些	巨大	蛇	.

隧道蜿蜒曲折，像一条巨蛇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [waɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] [ænd; ənd]

It	was	about	twenty	-	five	feet	wide	on	the	average	,	sometimes	more	and
它	曾是	关于	二十	-	五	脚	宽的	在	这	平均的	,	有时	更多的	和

['sʌmtaɪmz] [les] .

sometimes	less	.
有时	较少的	.

它的平均宽度约为 25 英尺，有时更宽，有时更窄。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]

In	places	the	roof	was	not	more	than	ten	feet	above	the	heads	of	the	boys
在	地方	这	屋顶	曾是	不是	更多的	比	十	脚	多于	这	头部	的	这	男孩们

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

有些地方屋顶离男孩们的头顶不到十英尺，

[ə'gen] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [məʊst] ['paʊəf(ə)l]

again	,	they	would	be	unable	to	see	it	in	the	gleam	of	their	most	powerful
再次	,	他们	会	是	无法	到	看	它	在	这	闪耀	的	他们的	最多	强大的

[flæʃ] [laɪts] .

flash	lights	.
闪光	灯	.

即使使用最强的手电筒，他们也无法看到它。

“ [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , ” [sed] [rɪk] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tests] .

“	Must	be	a	hundred	feet	up	or	more	,	”	said	Rick	after	one	of	these	tests	.
“	必须	是	一个	百	脚	向上	或者	更多的	,	”	说	里克	后	一	的	这些	测试	.

“肯定在一百英尺或更高的地方，”里克在一次测试后说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [tʃɑːt] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	believe	you	,	”	Chot	answered	.
“	我	相信	你	,	”	chot	回答	.

“我相信你，”乔特回答道。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [went] ,

On	and	on	they	went	,
在	和	在	他们	去	,

他们就这样一直走了下去，

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ['wɔːtə(r)] .

stopping	now	and	then	to	listen	for	any	sound	that	would	indicate	water	.
停止	现在	和	然后	到	听	为了	任何	声音	那	会	表明	水	.

不时停下来，仔细聆听是否有水声。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['trɪklɪŋ] , ['mɜːmə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [laʊdə] ['θʌndə(r)] , [ðæt] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]

But	no	trickling	,	murmur	or	a	louder	thunder	,	that	might	mean	a	hidden
但	不	涓涓细流	,	低语	或者	一个	更大声	雷	,	那	可能	意思是	一个	隐

['wɔːtəfɔːl] ,

waterfall	,
瀑布	,

但既没有潺潺流水，也没有低语声或更响亮的雷声，那可能意味着有一处隐蔽的瀑布。

[keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] .

came	to	their	ears	.
来了	到	他们的	耳朵	.

传到了他们耳中。

“ [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] ['rekən] [ðæt] ['rɪvə(r)][ɪz] ? ” [ɑ:skt] [tʃɑ:t] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

“	Where	do	you	reckon	that	river	is	?	”	asked	Chot	,	after	a	while	.
”	在哪里	做	你	估计	那	河	是	?	”	问	chot	,	后	一个	尽管	.

过了一会儿，乔特问道：“你觉得那条河在哪里？”

“ [ju:v] [gɒt] [ˌem 'i:] , ” [əd'mɪtɪd] [rɪk] .

“	You've	got	me	,	”	admitted	Rick	.
”	你已经	得到	我	,	”	承认	里克	.

“你赢了，”里克承认道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end]

“	But	it	has	been	here	,	that's	sure	,	and	we	haven't	come	to	the	end
”	但	它	有	到过	这里	,	那就是	当然	,	和	我们	还没有	来	到	这	结尾

[jet] .

yet	.
然而	.

“但它确实一直在这里，这是肯定的，而且我们还没有走到尽头。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [stɪl] [stretʃt] [ɪts] [blæk] , ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd]

”	This	was	true	,	for	the	tunnel	still	stretched	its	black	,	winding	and
”	这	曾是	真的	,	为了	这	隧道	仍然	拉伸	它是	黑色的	,	绕线	和

[mɪ'stɪərɪəs] [leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

mysterious	length	ahead	of	them	.
神秘	长度	前方	的	他们	.

“的确如此，因为隧道仍然在他们面前蜿蜒曲折，延伸着它漆黑而神秘的路径。”

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['deindʒəz] , [fɔ:(r); fə(r)] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ,

The	way	was	not	without	its	dangers	,	for	,	more	than	once	,
这	方式	曾是	不是	没有	它是	危险	,	为了	,	更多的	比	一次	,

这条路并非没有危险，因为，不止一次，

[rɪk] [faʊnd] [hɪm'self] ['stepɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [həʊl] .

Rick	found	himself	stepping	on	the	very	edge	of	a	black	hole	.
里克	成立	他自己	步进	在	这	非常	边缘	的	一个	黑色的	洞	.

里克发现自己正站在黑洞的边缘。

[ænd; ənd] [wʌns] [tʃɑ:t] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['kæzəm][bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t]

And	once	Chot	would	have	fallen	into	a	dismal	chasm	but	that	he	caught
和	一次	chot	会	有	倒下	进入	一个	惨淡	深渊	但	那	他	捕捉

[həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [spɜ:(r)][ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][səʊ] [seɪvd] [hɪm'self] .

hold	of	a	projecting	spur	of	rock	and	so	saved	himself	.
抓住	的	一个	投影	刺	的	岩石	和	所以	已保存	他自己	.

乔特原本会掉进一个可怕的深渊，但他抓住了一块突出的岩石，从而救了自己。

[haʊ'evə(r)] [ði:z] ['deindʒəz] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [hæd; həd]

However	these	dangers	seemed	to	the	boys	no	more	than	others	they	had
然而	这些	危险	似乎	到	这	男孩们	不	更多的	比	其他的	他们	有

[ɪn'kaʊntəd] [wen] [ɒn] ['pri:viəs] [ɪk'skɜ:rʒən] [ə'fi:ld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

encountered	when	on	previous	excursions	afield	and	in	the	forest	.
遭遇	什么时候	在	以前的	短途旅行	田野	和	在	这	森林	.

然而，这些危险在男孩们看来，并不比他们以前在野外和森林里探险时遇到的其他危险更危险。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd]

They	were	young	and	active	,	and	to	them	a	miss	was	as	good
他们	是	年轻的	和	积极的	,	和	到	他们	一个	错过	曾是	作为	好的

[æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] ,

as	a	mile	,
作为	一个	英里	,

他们年轻力壮，对他们来说，失手一次就如同跑了一英里。

[ɔː(r)] “ ['iːv(ə)n][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , ” [æz; əz] [rɪk] [sed] .

or	“	even	a	mile	and	a	half	,	”	as	Rick	said	.
或者	“	甚至	一个	英里	和	一个	一半	,	”	作为	里克	说	.

正如里克所说，“甚至有一英里半”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [nuːn] , [wɪtʃ] [fækt] [tʃɑːt] [æsə'teind] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːp] [bʌt; bət]

It	was	nearly	noon	,	which	fact	Chot	ascertained	by	a	look	at	his	cheap	but
它	曾是	几乎	中午	,	哪个	事实	chot	已确定	经过	一个	看	在	他的	便宜的	但

[rɪ'laɪəb(ə)l] [wɒtʃ] ,

reliable	watch	,
可靠的	手表	,

快到中午了，乔特看了一眼他那块便宜但可靠的手表，确认了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][prə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [stɒp][ænd; ənd] [iːt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

and	he	was	about	to	propose	that	they	stop	and	eat	when	suddenly	the
和	他	曾是	关于	到	提出	那	他们	停止	和	吃	什么时候	突然	这

[ˌhɪðə'tuː] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

hitherto	silence	of	the	tunnel	was	broken	by	a	strange	,
迄今为止	沉默	的	这	隧道	曾是	破碎的	经过	一个	奇怪的	,

他正要提议停下来吃饭，突然，隧道里原本的寂静被一个奇怪的声音打破了。

[mɪ'stɪəriəs] [nɔɪz] .

mysterious	noise	.
神秘	噪音	.

神秘的声响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][sʌm; səm]['dɪzməl]['dʒaɪənt] ['grəʊnɪŋ] [ɪn]['ægəni] .

It	was	like	some	dismal	giant	groaning	in	agony	.
它	曾是	喜欢	一些	惨淡	巨大的	呻吟	在	痛苦	.

那声音就像一个凄惨的巨人在痛苦地呻吟。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspə(r)] .

“	What's	that	?	”	asked	Chot	in	a	tense	whisper	.
“	是什么	那	?	”	问	chot	在	一个	紧张	耳语	.

“那是什么？”乔特紧张地低声问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rɪk] .

“	I	don't	know	,	”	answered	Rick	.
“	我	不	知道	,	”	回答	里克	.

“我不知道，”里克回答道。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” ['rʌdi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['haʊlɪŋ] .

”	Ruddy	set	up	a	frightened	howling	.
”	红润	放	向上	一个	害怕	嚎叫	.

“鲁迪发出了一声惊恐的嚎叫。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæmp]

A	STRANGE	CAMP
一个	奇怪的	营

一个奇怪的营地

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [rɪk] , [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['rʌdi] ,

Through	the	air	,	over	the	heads	of	Rick	,	Chot	and	Ruddy	,
通过	这	空气	,	超过	这	头部	的	里克	,	chot	和	红润	,

穿过空气，越过里克、乔特和鲁迪的头顶，

[naʊ] ['siːmɪŋli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

now	seemingly	on	one	side	and	now	on	the	other	—	surrounding	them	,
现在	似乎	在	一	边	和	现在	在	这	其他	—	周围	他们	,

时而看似站在一边，时而又站在另一边——将他们包围起来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [nɔɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

as	it	were	—	the	mysterious	noise	came	and	went	.
作为	它	是	—	这	神秘	噪音	来了	和	去	.

神秘的声音忽而出现，忽而消失。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [daɪd] [ə'weɪ] — [æn; ən][ɪk'spaɪərɪŋ] [grəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][frɒm; frəm][sʌm; səm]

Now	it	almost	died	away	—	an	expiring	groan	it	might	be	from	some
现在	它	几乎	死亡	离开	—	一个	到期	呻吟	它	可能	是	从	一些

[ˌʌn'siːn] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

unseen	inhabitant	of	the	tunnel	.
看不见	居民	的	这	隧道	.

现在它几乎消失了——那可能是隧道里某个看不见的居民临终前的呻吟。

[ðen] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['feəli] [haʊl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Then	again	,	it	would	fairly	howl	around	them	.
然后	再次	,	它	会	相当	嗥	大约	他们	.

但话说回来，它应该会在他们周围发出相当响亮的咆哮声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪəd] [haul] ['rʌdi] [ə'gen] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]

And	at	the	conclusion	of	one	of	these	weird	howls	Ruddy	again	joined	his
和	在	这	结论	的	一	的	这些	诡异的	嚎叫	红润	再次	加入	他的

[vɔɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wʌn] ,

voice	to	that	of	the	unseen	one	,
嗓音	到	那	的	这	看不见	一	,

其中一声怪异的嚎叫过后，鲁迪再次与那个看不见的人的声音汇合。

['meɪkɪŋ] [səʊ] [nɜːv] - ['rækɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊts] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [kəʊld] ['ʃɪvəz] [tuː; tə]

making	so	nerve	-	racking	a	combination	of	notes	as	to	cause	cold	shivers	to
制作	所以	神经	-	货架	一个	组合	的	笔记	作为	到	原因	寒冷的	颤抖	到

[rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [spaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] .

run	down	the	spines	of	the	lads	.
跑步	向下	这	脊柱	的	这	小伙子们	.

如此令人胆寒的音符组合，让小伙子们脊背发凉。

“ [hwjuː] ! ” ['hwisl] [tʃɑːt] ,

“	Whew	!	”	whistled	Chot	,
“	呼！	!	”	吹口哨	chot	,

“呼！”乔特吹了声口哨。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [blæk] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

as	the	sound	seemed	to	vanish	into	the	mysterious	black	recesses	of	the	place
作为	这	声音	似乎	到	消失	进入	这	神秘	黑色的	凹陷处	的	这	地方

,

,

,

那声音仿佛消失在了那神秘的黑暗深处。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ”

“	this	is	too	much	for	me	!	”
“	这	是	也	很多	为了	我	!	”

“这对我来说太难了！”

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [rɪk] ,
“ You're not going to quit ; are you ? ” cried Rick ,
“ 你是 不是 去 到 辞职 ; 是 你 ? ” 哭 里克 ,

“你不会放弃吧？”里克喊道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] - ['læntən] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] .
for he saw the light of Chot's lantern drawing away .
为了 他 锯 这 光 的 - 灯笼 绘画 离开 .

因为他看到乔特的灯笼的光芒渐渐远去。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [tʃɑːt] .
“ Why not ? ” demanded Chot .
“ 为什么 不是 ? ” 要求 chot .

“为什么不行？”乔特问道。

“ [ðɪs] [ɪz] [fɪəs] !
“ This is fierce !
“ 这 是 凶猛的 !

“这太猛了！”

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
You aren't going to stay ; are you ? ”
你 不是 去 到 停留 ; 是 你 ? ”

你不会留下来吧?

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ! ” [dɪ'kleəd] [rɪk] ['fɜːmli] .
“ I'm going to stay and I'm going on ! ” declared Rick firmly .
“ 我是 去 到 停留 和 我是 去 在 ! ” 声明 里克 牢牢 .

“我要留下来，我要继续前进！”里克坚定地宣布。

“ [wel] , ” [went] [ɒn] [tʃɑːt] , “ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dezət] ,
“ Well , ” went on Chot , “ I'm not going to desert ,
“ 出色地 , ” 去 在 chot , “ 我是 不是 去 到 沙漠 ,

“好吧，”乔特继续说道，“我不会逃兵。”

[bʌt; bət] [wen] ['rʌdi] [haul] [laɪk] [hiː; hi][dɪd] — [ðæts] [ɪ'nʌf] .
but when Ruddy howls like he did — that's enough .
但 什么时候 红润 嚎叫 喜欢 他 做过 — 那就是 足够的 .

但是当鲁迪像刚才那样嚎叫时——这就足够了。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'hjuːmən][hɪə(r)] , [rɪk] . ”
There's something unhuman here , Rick . ”
有 某物 非人 这里 , 里克 . ”

里克，这里面有些东西不人道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] ['plez(ə)nt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ It doesn't sound very pleasant , ” admitted the boy .
“ 它 不 声音 非常 令人愉快的 , ” 承认 这 男生 .

“听起来不太愉快，”男孩承认道。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'gen] !
“ There it comes again !
“ 那里 它 来 再次 !

它又来了！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [nɔɪz] [fɪld] [ðə; ði] [blæk] ['tʌn(ə)l] ,
” he cried , as , once more , the mysterious noise filled the black tunnel ,
” 他 哭 , 作为 , 一次 更多的 , 这 神秘 噪音 已填 这 黑色的 隧道 ,

“他喊道，神秘的声音再次充满了漆黑的隧道。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['læntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊnli][ðə; ði] [dɑːkə] .
which the lanterns of the boys seemed to make only the darker .
哪个 这 灯笼 的 这 男孩们 似乎 到 制作 仅有的 这 较暗 .

男孩们的灯笼似乎只会让周围更暗。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lædz] [s'ɜ:kjʊl,eɪtɪd] [ðæt] [wɪəd]
Around **them** **,** **above** **them** **,** **on** **all** **sides** **of** **the** **lads** **circulated** **that** **weird**
大约 他们 , 多于 他们 , 在 全部 侧面 的 这 小伙子们 流通 那 诡异的
['saɪɪŋ] , ['haʊlɪŋ] ,
sighing **,** **howling** **,**
叹息 , 嚎叫 ,

在他们周围，在他们头顶，在小伙子们的四面八方，都回荡着那种怪异的叹息声、嚎叫声。

['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [nɔɪz] ,
groaning **and** **yelling** **noise** **,**
呻吟 和 大喊 噪音 ,

呻吟声和喊叫声，

[æz; əz] [ðəʊ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪmps] [ɒv; əv] ['blæknəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
as **though** **hundreds** **of** **imps** **of** **blackness** **were** **calling** **to** **each** **other** **in** **the**
作为 尽管 数百 的 小恶魔 的 黑 是 呼叫 到 每个 其他 在 这
[glu:m] ,
gloom **,**
愁云 ,

仿佛数百个黑暗小妖精在昏暗中互相呼唤，

['lɑ:fɪŋ] [ɪn] ['fi:ndɪʃ] [gli:] [æt; ət] [ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
laughing **in** **fiendish** **glee** **at** **the** **plight** **of** **the** **boys** **.**
笑 在 邪恶的 高兴 在 这 困境 的 这 男孩们 .

看着男孩们的困境，他们发出邪恶的笑声。

['rʌdi] [wʌns] [mɔ:(r)] [haul] ['dɪzməli] , ['endɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] ['prəʊtest] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Ruddy **once** **more** **howled** **dismally** **,** **ending** **with** **such** **a** **queer** **note** **of** **protest** **in** **his**
红润 一次 更多的 嚎叫 令人沮丧地 , 结束 和 这样的 一个 酷儿 笔记 的 反对 在 他的
[vɔɪs] [ðæt] ,
voice **that** **,**
嗓音 那 ,

鲁迪再次发出凄厉的嚎叫，最后他的声音里带着一种怪异的抗议意味，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪəz] , [rɪk] [lɑ:ft] .
in **spite** **of** **his** **fears** **,** **Rick** **laughed** **.**
在 尽管如此 的 他的 恐惧 , 里克 笑了 .

尽管内心充满恐惧，里克还是笑了。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] ?
“ **What's** **the** **matter** **,** **old** **fellow** **?**
“ 是什么 这 事情 , 老的 同伴 ?

“老伙计，你怎么了？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , [æz; əz] [hi:; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [dɔ:gz] [hed] .
” **he** **asked** **,** **as** **he** **patted** **the** **dog's** **head** **.**
” 他 问 , 作为 他 轻拍 这 狗的 头 .

他一边拍着狗的头一边问道。

“ [kænt] [ju:; jʊ] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grəʊnɪŋ] ? ”
“ **Can't** **you** **stand** **a** **little** **groaning** **?** **”**
“ 不能 你 站立 一个 小的 呻吟 ? ”

“你连一声呻吟都受不了吗？”

“ [ɪf] [wi:; wi] ['əʊnli] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , ” [spəʊk] [tʃɑ:t] [ɪn] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [vɔɪs] .
“ **If** **we** **only** **knew** **what** **it** **was** **,** **”** **spoke** **Chot** **in** **rather** **a** **chattering** **voice** **.**
“ 如果 我们 仅有的 知道 什么 它 曾是 , ” 辐 chot 在 相当 一个 喋喋不休 嗓音 .

“要是我们知道那是什么就好了，”乔特用喋喋不休的声音说道。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] ['rekən] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wɪnd] ['meɪkɪŋ] ['ekəʊz] [ɪn] [hɪə(r)] , [rɪk] ? ”
“ **Do** **you** **reckon** **that's** **just** **the** **wind** **making** **echoes** **in** **here** **,** **Rick** **?** **”**
“ 做 你 估计 那就是 只是 这 风 制作 回声 在 这里 , 里克 ? ”

“里克，你觉得那只是风在里面产生的回声吗？”

“ [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wɪnd] , ['meɪbi] ['bləʊɪŋ] [θruː] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] , ”
“ First I thought it was the wind , maybe blowing through holes in the rocks , ”
“ 第一的 我 想法 它 曾是 这 风 , 或许 吹 通过 孔 在 这 岩石 , ”
[sed] [rɪk] .
said Rick .
说 里克 .

“起初我以为是风，可能是风从岩石缝隙里吹进来的，”里克说。

“ [ai] [rɪˈembə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [tɒm] [braʊnz] [skˈuːldeɪz] - [haʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] -
“ I remember reading in the book ' Tom Brown's Schooldays ' how there was a '
“ 我 记住 阅读 在 这 书 - 汤姆 布朗的 学生时代 - 如何 那里 曾是 一个 -
['bləʊɪŋ] [stəʊn] - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] .
blowing stone ' as it was called .
吹 石头 - 作为 它 曾是 称为 .

“我记得在《汤姆·布朗的学校生活》这本书里读到过，那里有一块叫做‘吹石’的东西。”

[ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] [ɪn] [bluː] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs]
A man in an inn blew through a hole in the stone back of the fireplace
一个 男人 在 一个 客栈 吹 通过 一个 洞 在 这 石头 后退 的 这 壁炉
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] .
and the sound came out of a hill half a mile off .
和 这 声音 来了 出去 的 一个 爬坡道 一半 一个 英里 离开 .

客栈里的一名男子对着壁炉石墙上的一个洞吹气，声音从半英里外的山上传来。

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][wɪnd] . ”
I thought maybe it was like that here , but there's no wind . ”
我 想法 或许 它 曾是 喜欢 那 这里 , 但 有 不 风 . ”

我原以为这里也是这样，但是这里没有风。

“ [nəʊ] , ” [əˈgriːd] [tʃɑːt] , “ [ɔː(r)] , ['enihaʊ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ɪˈnʌf] [wɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðəʊz]
“ No , ” agreed Chot , “ or , anyhow , there isn't enough wind to make all those
“ 不 , ” 同意 chot , “ 或者 , 无论如何 , 那里 不是 足够的 风 到 制作 全部 那些
[haul] .
howls .
嚎叫 .

“不，”乔特同意道，“或者说，无论如何，风力不足以发出那么多的嚎叫声。”

[ˌaɪ ˈtiː] [bləʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
It blows a little , but not enough for that .
它 打击 一个 小的 , 但 不是 足够的 为了 那 .

风有点大，但不足以造成那种影响。

” [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
” The boys , as I have told you ,
” 这 男孩们 , 作为 我 有 讲述 你 ,

“正如我告诉过你的，那些男孩们……”

['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
noticed a wind blowing toward them through the tunnel as soon as they
注意到 一个 风 吹 朝向 他们 通过 这 隧道 作为 很快 作为 他们
['əʊpənd] [ðə; ði] [kləʊzd] [end] [baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði]['bæriə(r)] [stəʊnz] .
opened the closed end by removing the barrier stones .
打开 这 关闭 结尾 经过 移除 这 障碍 石头 .

当他们移开阻挡石打开隧道封闭的一端时，立刻注意到一股风正从隧道中吹向他们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [ʃɑːft] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
And after entering the black horizontal shaft they had been aware of a
和 后 进入 这 黑色的 水平的 轴 他们 有 到过 意识到的 的 一个
['kɒnstənt] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
constant current of air in their faces ,
持续的 当前的 的 空气 在 他们的 面孔 ,

进入黑色水平竖井后，他们一直感觉到一股气流迎面吹来。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]

showing	that	there	was	an	opening	at	the	farther	end	which	they	had	not
显示	那	那里	曾是	一个	开幕	在	这	更远	结尾	哪个	他们	有	不是

[jet] [riːtʃt] .

yet	reached	.
然而	达到	.

这表明在更远的尽头有一个他们尚未到达的开口。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [tʃɑːt] [ri'mɑːk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɔː(r)] [eə(r)] ['kʌrənt]

But	,	as	Chot	remarked	,	there	was	not	enough	of	the	wind	,	or	air	current
但	,	作为	chot	评论	,	那里	曾是	不是	足够的	的	这	风	,	或者	空气	当前的

,

,

,

但正如乔特所说，风力或气流不够强。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] .

to	account	for	the	noises	.
到	帐户	为了	这	噪音	.

为了消除噪音。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tʃɑːt] ,

"	If	the	wind	made	it	,	"	said	Chot	,
"	如果	这	风	制成	它	,	"	说	chot	,

"如果风能吹过去的话，"乔特说。

" [wɪd] [fiːl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [briːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] . "

"	we'd	feel	a	sudden	breeze	as	soon	as	the	sound	came	.	"
"	我们会	感觉	一个	突然	微风	作为	很快	作为	这	声音	来了	.	"

"声音一响起，我们就感觉到一阵微风。"

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [rɪk] .

"	That's	right	,	"	agreed	Rick	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	里克	.

"没错，"里克同意道。

[ə'gen] ['ekəud] [ðə; ði] [haul] [ænd; ənd] [weil] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪbld] ['bænʃiː; bæn'ʃiː] [ɒv; əv]

Again	echoed	the	howls	and	wails	,	like	those	of	the	fabled	banshee	of
再次	回声	这	嚎叫	和	哀嚎	,	喜欢	那些	的	这	传说中的	女妖	的

['aɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

再次响起如同爱尔兰传说中的女妖般的嚎叫和哀嚎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊnli] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] [eə(r)] ['kʌrənts] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

but	the	boys	only	felt	the	same	gentle	air	currents	in	their	faces	.
但	这	男孩们	仅有的	毛毡	这	相同的	温和的	空气	电流	在	他们的	面孔	.

但男孩们只感觉到脸上吹来同样的轻柔气流。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [eə(r)] ['haɪə(r)] [ʌp] , [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] ,

"	It	might	be	there	is	a	current	of	air	higher	up	,	away	over	our	heads	,
"	它	可能	是	那里	是	一个	当前的	的	空气	更高	向上	,	离开	超过	我们的	头部	,

"或许在我们头顶上方的高空有一股气流，

[ðæt] [wiː; wi] [dəʊnt] [fiːl] , " [sə'dʒestid] [tʃɑːt] .

that	we	don't	feel	,	"	suggested	Chot	.
那	我们	不	感觉	,	"	建议	chot	.

"我们并没有这种感觉，"乔特说道。

" [ðæt] [mait] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That	might	cause	it	.	"
"	那	可能	原因	它	.	"

"那或许是原因所在。"

“ [wiːl; wil] [siː] , ” [sed] [rɪk] .
“ We'll see , ” said Rick .
“ 出色地 看 , ” 说 里克 .

“我们拭目以待，”里克说。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ,
He carried a long pole ,
他 携带 一个 长的 极 ,

他拿着一根长杆，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ɔɪl] ['læntən] ,
and on the end of this he put the handle of an oil lantern ,
和 在 这 结尾 的 这 他 放 这 处理 的 一个 油 灯笼 ,

最后，他把油灯的把手装在了这根管子的末端。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːf] .
raising the light as high as he could toward the roof .
提高 这 光 作为 高的 作为 他 可以 朝向 这 屋顶 .

他尽可能地把灯举高，对准屋顶。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['flɪkə(r)] [ðə; ði] [laɪt] , ” [rɪk] [təʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ If there's a current there it will flicker the light , ” Rick told his chum .
“ 如果 有 一个 当前的 那里 它 将要 闪烁 这 光 , ” 里克 讲述 他的 密友 .

“如果那里有电流，灯就会闪烁，”里克告诉他的朋友。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['læntən] .
The two boys watched the lantern .
这 二 男孩们 观看 这 灯笼 .

两个男孩望着灯笼。

[ɪts] [fleɪm] [bɜːnd] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [wen] [rɪk] [hæd; həd][held][ˌaɪ 'tiː] ,
It's flame burned as steadily as when Rick had held it ,
它是 火焰 烧伤 作为 稳步 作为 什么时候 里克 有 握住 它 ,

火焰像里克握着它时一样稳定地燃烧着。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['kʌrənt] ['haɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːf] .
showing that there was no increase in the air current higher toward the roof .
显示 那 那里 曾是 不 增加 在 这 空气 当前的 更高 朝向 这 屋顶 .

这表明，屋顶上方的气流并没有增加。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [kept] [ʌp] .
And yet the strange sounds kept up .
和 然而 这 奇怪的 声音 保留 向上 .

然而，那些奇怪的声音却一直没有停止。

“ [wel] [ðeɪ] [kænt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] ; [ðæts] [ʃʊə(r)] , ” [sed] [rɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['læntən]
“ Well they can't hurt us ; that's sure , ” said Rick , as he brought his lantern
“ 出色地 他们 不能 伤害 我们 ; 那就是 当然 , ” 说 里克 , 作为 他 带来 他的 灯笼
[daʊn] .
down .
向下 .

“他们肯定伤不了我们，”里克说着，把灯笼拿了下来。

“ [aɪ] [seɪ] [lets] [gəʊ][ɒn] . ”
“ I say let's go on . ”
“ 我 说 我们来吧 去 在 . ”

“我说，我们继续吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tʃɑːt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ All right , ” answered Chot , but there was not much enthusiasm in his voice .
“ 全部 正确的 , ” 回答 chot , 但 那里 曾是 不是 很多 热情 在 他的 嗓音 .

“好吧，”乔特回答道，但他的语气中并没有多少热情。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [saʊndz] [kept] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [əd'vɑːnst] ,

The	mysterious	sounds	kept	up	as	the	boys	and	the	dog	advanced	,
这	神秘	声音	保留	向上	作为	这	男孩们	和	这	狗	先进的	,

随着男孩们和狗的前进，神秘的声音一直持续着。

[bʌt; bət] ['rʌdi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [haul] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	Ruddy	no	longer	howled	in	concert	with	them	.
但	红润	不	更长	嚎叫	在	音乐会	和	他们	.

但鲁迪不再和他们一起嚎叫了。

[pə'hæps] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns]

Perhaps	he	felt	that	it	would	do	no	good	,	and	then	,	too	,	the	confidence
也许	他	毛毡	那	它	会	做	不	好的	,	和	然后	,	也	,	这	信心

[ðə; ði] [bɔɪz] [ig'zibitid] ,

the	boys	exhibited	,
这	男孩们	展出	,

或许他觉得这样做没什么用，而且，男孩们表现出的自信也让他产生了这样的感觉。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] , [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['setə(r)] .

though	perhaps	they	did	not	feel	,	made	an	impression	on	the	setter	.
尽管	也许	他们	做过	不是	感觉	,	制成	一个	印象	在	这	塞特	.

虽然他们可能没有感觉到，但给二传手留下了深刻的印象。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] [kən'tentɪd] .

At	any	rate	he	seemed	more	contented	.
在	任何	速度	他	似乎	更多的	满足	.

无论如何，他看起来更满足了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [daɪd] [ə'weɪ] .

And	then	,	almost	as	suddenly	as	they	had	started	,	the	noises	died	away	.
和	然后	,	几乎	作为	突然	作为	他们	有	开始	,	这	噪音	死亡	离开	.

然后，几乎就像它们突然出现一样，这些声音就消失了。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [les] [ɪn] ['vɒljuːm] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Gradually	they	became	less	in	volume	until	finally	the	boys	noticed	it	.
逐步地	他们	成为	较少的	在	体积	直到	最后	这	男孩们	注意到	它	.

声音渐渐变小，直到最后男孩们才注意到。

[rɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Rick	was	the	first	to	speak	about	it	.
里克	曾是	这	第一的	到	说话	关于	它	.

里克是第一个谈论此事的人。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [tʃɑːt] , “ [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [ðæt] ['haʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ;

“	Say	,	”	he	called	to	Chot	,	“	we	haven't	heard	that	howling	for	some	time	;
“	说	,	”	他	称为	到	chot	,	“	我们	还没有	听到	那	嚎叫	为了	一些	时间	;

[hæv; həv] [wiː; wi] ? ”

have	we	?	”
有	我们	?	”

“我说，”他朝乔特喊道，“我们好久没听到那种嚎叫声了，是吗？”

“ [nəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɒp] [fər'evə(r)] , ” [sed] [tʃɑːt] ['fɜːvəntli] .

“	No	,	and	I	wish	it	would	stop	forever	,	”	said	Chot	fervently	.
“	不	,	和	我	希望	它	会	停止	永远	,	”	说	chot	热切地	.

“不，我希望这一切永远停止，”乔特热切地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [weə(r)]

“	It	might	be	that	you	can	only	hear	it	in	that	part	of	the	tunnel	where
“	它	可能	是	那	你	能	仅有的	听到	它	在	那	部分	的	这	隧道	在哪里

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,

we	were	,
我们	是	,

“或许只有在我们当时所在的隧道那一段才能听到它。”

" [went] [ɒn] [rɪk] .
" went on Rick .
" 去 在 里克 .

里克继续说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" How do you mean ? " asked his chum .
" 如何 做 你 意思是 ? " 问 他的 密友 .

"你这话是什么意思？"他的朋友问道。

" [wel] , [ai] [miːn] [ɪts] [æn; ən]['ekəʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] .
" Well , I mean it's an echo and you can only hear it in certain places .
" 出色地 , 我 意思是 它是 一个 回声 和 你 能 仅有的 听到 它 在 肯定 地方 .

"嗯，我的意思是，这是回声，你只能在某些地方听到它。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [bæk] [ɪn] [frɒg] ['hɒləʊ] [æt; ət] [həʊm] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg]['ekəʊ]
You know back in Frog Hollow at home , there's one place where there's a big echo
你 知道 后退 在 青蛙 空洞的 在 家 , 有 一 地方 在哪里 有 一个 大的 回声
,
,
,

你知道，在我家乡蛙谷，有一个地方回声特别大。

[bʌt; bət][ten] [fiːt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ekəʊ][æt; ət][ɔːl] . "
but ten feet on either side of it you can't make it echo at all . "
但 十 脚 在 任何一个 边 的 它 你 不能 制作 它 回声 在 全部 . "

但是，在它两侧十英尺的范围内，就完全听不到回声了。

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [tʃɑːt] .
" Yes , I remember that , " admitted Chot .
" 是的 , 我 记住 那 , " 承认 chot .

"是的，我记得，"乔特承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] .
" It might be like that .
" 它 可能 是 喜欢 那 .

"也许是这样。"

['enihaʊ] [ðə; ði] [haul] [hæv; həv] [stɒpt] .
Anyhow the howls have stopped .
无论如何 这 嚎叫 有 停止 .

总之，嚎叫声已经停止了。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .
" And so they had — at least the boys did not hear them any more .
" 和 所以 他们 有 — 在 至少 这 男孩们 做过 不是 听到 他们 任何 更多的 .

"就这样，至少男孩们再也听不到他们的声音了。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] .
This was a relief to them , and they began to feel hungry .
这 曾是 一个 宽慰 到 他们 , 和 他们 开始 到 感觉 饥饿的 .

这让他们松了一口气，他们开始感到饥饿。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [flæt] [rɒks] , [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rɪvə(r)] ['tʌn(ə)l] [bed] ,
They found some flat rocks , raised from the floor of the old river tunnel bed ,
他们 成立 一些 平坦的 岩石 , 提高 从 这 地面 的 这 老的 河 隧道 床 ,

他们发现了一些扁平的岩石，这些岩石是从旧河道隧道的底部隆起的。

[ænd; ənd][sæt][ɒn] [ðiːz] [tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [lʌntʃ] ['pækɪts] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['bɔtlz] ,
and sat on these to open their lunch packets and water bottles ,
和 卫星 在 这些 到 打开 他们的 午餐 数据包 和 水 瓶子 ,

他们坐在上面打开午餐盒和水瓶，

['fiːdɪŋ] ['rʌdi] [ɒn][ðə; ði][skræps][ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]

feeding	**Ruddy**	**on**	**the**	**scraps**	**and**	**pouring**	**out**	**some**	**water**	**for**	**him**	**in**	**the**
喂养	红润	在	这	碎屑	和	浇注	出去	一些	水	为了	他	在	这

['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] .

hollow	**of**	**a**	**rock**	**.**
空洞的	的	一个	岩石	.

用残羹剩饭喂鲁迪，并在岩石的凹陷处倒了一些水给他喝。

“ [hiː; hi]['hæznt] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , ['enihaʊ] , ” [ri'mɑːk] [rɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

“	**He**	**hasn't**	**lost**	**his**	**appetite**	**,**	**anyhow**	**,**	**”**	**remarked**	**Rick**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
“	他	还没有	丢失的	他的	食欲	,	无论如何	,	”	评论	里克	和	一个	笑	,

“反正他胃口还没减，”里克笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['iːgə(r)] ['rʌdi] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [krʌsts] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [miːt] .

as	**he**	**noticed**	**how**	**eager**	**Ruddy**	**was**	**for**	**crusts**	**and**	**bits**	**of**	**meat**	**.**
作为	他	注意到	如何	渴望的	红润	曾是	为了	外壳	和	比特	的	肉	.

他注意到鲁迪对面包皮和碎肉非常渴望。

“ [hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [dʌz] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .

“	**He**	**hardly**	**ever**	**does**	**,**	**”**	**agreed**	**Chot**	**.**
“	他	几乎	曾经	做	,	”	同意	chot	.

“他几乎从不这样做，”乔特同意道。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ɒn] [ə'gen] , ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['tʌn(ə)l] .

Then	**the**	**boys**	**kept**	**on**	**again**	**,**	**moving**	**cautiously**	**through**	**the**	**black**	**tunnel**	**.**
然后	这	男孩们	保留	在	再次	,	移动	谨慎地	通过	这	黑色的	隧道	.

然后，男孩们继续前进，小心翼翼地穿过黑色的隧道。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] ,

At	**one**	**point**	**they**	**came**	**to**	**a**	**ledge**	**of**	**rock**	**over**	**which**	**,**	**it**	**was**	**evident**	**,**
在	一	观点	他们	来了	到	一个	壁架	的	岩石	超过	哪个	,	它	曾是	明显	,

他们走到一处岩石平台前，很明显，平台上方是……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

里克和鲁迪在西部(Rick and Ruddy Out West)
第8/9页

[sʌm; səm] [ˌʌndə'graʊnd] ['wɔːtəfɔːl] [hæd; həd] ['tʌmbld] [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði]
some **underground** **waterfall** **had** **tumbled** **when** **the** **river** **ran** **through** **the**
一些 地下 瀑布 有 翻滚 什么时候 这 河 跑 通过 这
[kən'siːld] ['kævən] .
concealed **cavern** **.**
暗 洞穴 .

当河流流经隐蔽的洞穴时，一些地下瀑布倾泻而下。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [wɒz; wəz][draɪ] .
But **now** **the** **cascade** **was** **dry** **.**
但 现在 这 级联 曾是 干燥 .

但现在瀑布已经干涸了。

“ [ges] [wɪr] [stʌk] , ” [ri'mɑːk] [tʃɑːt] ,
“ **Guess** **we're** **stuck** **,** **”** **remarked** **Chot** **,**
“ 猜测 是 卡住 , ” 评论 chot ,

“看来我们进退两难了，”乔特说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)][hæd; həd]
as **he** **looked** **at** **the** **abrupt** **face** **of** **the** **rock** **over** **which** **water** **had**
作为 他 看起来 在 这 突然 脸 的 这 岩石 超过 哪个 水 有
['fɔːməli] ['tɔpl] .
formerly **toppled** **.**
以前 倾覆 .

他望着那块陡峭的岩石表面，那里曾经是水流倾泻而下的场所。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ” [sə'dʒestid] [rɪk] .
“ **Maybe** **we** **can** **climb** **it** **on** **one** **side** **or** **the** **other** **,** **”** **suggested** **Rick** **.**
“ 或许 我们 能 爬 它 在 一 边 或者 这 其他 , ” 建议 里克 .

“或许我们可以从它的一侧或另一侧爬上去，”里克建议道。

[ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ,
This **they** **found** **they** **could** **do** **,**
这 他们 成立 他们 可以 做 ,

他们发现自己可以做到这一点。

['rʌdi] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['pleɪsɪz]
Ruddy **managing** **to** **scramble** **up** **after** **they** **had** **helped** **him** **over** **the** **worst** **places**
红润 管理 到 争夺 向上 后 他们 有 帮助 他 超过 这 最差 地方
.
:
.

在他们的帮助下，鲁迪爬过了最艰难的路段，最终艰难地爬了上来。

[ə'gen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feəli] ['lev(ə)l] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [sləʊpt] ['slaɪtli]
Again **they** **found** **a** **fairly** **level** **road** **before** **them** **—** **a** **road** **that** **sloped** **slightly**
再次 他们 成立 一个 相当 等级 路 前 他们 — 一个 路 那 倾斜的 轻微地
['ʌpwəd] ,
upward **,**
向上 ,

他们再次发现面前是一条相当平坦的道路——一条略微向上倾斜的道路，

[ðɪs] [sləʊp] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnwəd] ['kʌrənt] [tuː; tə] [lɒst] ['rɪvə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət]

this	slope	giving	the	downward	current	to	Lost	River	where	it	had	emerged	at
这	坡	给予	这	向下	当前的	到	丢失的	河	在哪里	它	有	出现	在

['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [maɪn] .

Uncle	Tod's	mine	.
叔叔	托德斯	矿	.

这个斜坡形成了向下流入迷失河的水流，迷失河的源头位于托德叔叔的矿井。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [tʃɑːt] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Suddenly	,	as	Chot	walked	along	a	little	in	advance	,	he	gave	an	exclamation	.
突然	,	作为	chot	步行	沿着	一个	小的	在	进步	,	他	给予	一个	感叹	.

突然，乔特走在前面一点，他惊呼了一声。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [rɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['ʌpwəd] ,

“	What	is	it	?	”	asked	Rick	,	who	was	flashing	his	light	upward	,
“	什么	是	它	?	”	问	里克	,	WHO	曾是	闪烁	他的	光	向上	,

“那是什么？”里克问道，同时向上晃了晃手电筒。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] .

trying	to	ascertain	how	high	the	roof	was	.
尝试	到	探明	如何	高的	这	屋顶	曾是	.

试图确定屋顶有多高。

“ [aɪ] [siː] ['deɪlaɪt] ! ” [kraɪd] [tʃɑːt] .

“	I	see	daylight	!	”	cried	Chot	.
“	我	看	日光	!	”	哭	chot	.

“我看到天亮了！”乔特喊道。

[rɪk] ['hʌrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] .

Rick	hurried	to	his	chum's	side	.
里克	慌忙	到	他的	朋友的	边	.

里克赶紧跑到朋友身边。

['gliːmɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['deɪlaɪt] ,

Gleaming	ahead	of	them	was	unmistakably	daylight	,
闪闪发光	前方	的	他们	曾是	毫无疑问	日光	,

他们前方闪耀着毫无疑问的日光。

['kʌmɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ɪ'regjələli] [ʃeɪpt] ['əʊpənɪŋ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

coming	through	an	irregularly	shaped	opening	like	another	mouth	to	the	tunnel	.
未来	通过	一个	不规则地	形状	开幕	喜欢	其他	嘴	到	这	隧道	.

穿过一个形状不规则的开口，就像隧道里的另一个嘴巴。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [əd'vɑːnst] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [sɔː] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [bɪ'jɒnd]

And	,	as	the	boys	advanced	nearer	they	saw	,	moving	about	,	in	the	open	beyond
和	,	作为	这	男孩们	先进的	更近	他们	锯	,	移动	关于	,	在	这	打开	超过

[ðə; ði] ['tʌnəlz] [maʊθ] ,

the	tunnel's	mouth	,
这	隧道的	嘴	,

随着男孩们继续向前走，他们看到，在隧道口外的开阔地带，有东西在走动，

['sevrəl] [men] .

several	men	.
一些	男人	.

几个男人。

“ [gəʊ] ['iːzi] !

“	Go	easy	!
“	去	简单的	!

“放轻松点！”

" ['wɪspəd] [rɪk] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

"	whispered	Rick	,	catching	his	chum	by	the	arm	.
"	低声说道	里克	,	捕捉	他的	密友	经过	这	手臂	.

"里克低声说道，同时抓住他朋友的胳膊。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sent] [tʃɑːt] .

"	All	right	,	"	assented	Chot	.
"	全部	正确的	,	"	同意	chot	.

"好的，"乔特同意道。

['rʌdi] [wɒz; wəz] [held] [bæk] .

Ruddy	was	held	back	.
红润	曾是	握住	后退	.

鲁迪被留了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːʃəsli] [əd'vɑːnst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] ,

The	boys	cautiously	advanced	until	they	could	look	out	upon	a	level	place	,
这	男孩们	谨慎地	先进的	直到	他们	可以	看	出去	之上	一个	等级	地方	,

男孩们小心翼翼地向前走，直到他们能看到一片平坦的地面。

['siːmɪŋli] [ɪn][sʌm; səm] ['væli] [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

seemingly	in	some	valley	and	there	,	hidden	from	view	as	they	were	in
似乎	在	一些	谷	和	那里	,	隐	从	看法	作为	他们	是	在

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

the	tunnel	,
这	隧道	,

似乎是在某个山谷里，他们躲在隧道里，从外面看不到。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæmp] .

they	saw	a	strange	camp	.
他们	锯	一个	奇怪的	营	.

他们看到了一个奇怪的营地。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd]

SCOUTING	AROUND
侦察	大约

四处侦察

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [bəuθ] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]

For	a	moment	or	two	both	Rick	and	Chot	thought	that	they	had	played	a
为了	一个	片刻	或者	二	两个都	里克	和	chot	想法	那	他们	有	玩	一个

[trɪk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] ,

trick	upon	themselves	,
诡计	之上	他们自己	,

有一瞬间，里克和乔特都以为自己耍了个小花招。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ænd; ənd][sæm]

and	that	they	were	gazing	upon	the	headquarters	of	Uncle	Tod	and	Sam
和	那	他们	是	凝视	之上	这	总部	的	叔叔	托德	和	山姆

['rɒkfərd] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] [gests] .

Rockford	who	might	be	entertaining	guests	.
罗克福德	WHO	可能	是	娱乐	客人	.

他们正凝视着托德叔叔和山姆·洛克福德的总部，那里可能正在招待客人。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][bəuθ] [bɔɪz] .

The	same	idea	was	in	the	mind	of	both	boys	.
这	相同的	主意	曾是	在	这	头脑	的	两个都	男孩们	.

两个男孩心里想的都是同样的事情。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɜːkld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [hæd; həd]

They	jumped	to	the	conclusion	that	they	had	circled	about	in	the	tunnel	,	had
他们	跳了起来	到	这	结论	那	他们	有	圈起来	关于	在	这	隧道	,	有

, [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ,

,	somehow	or	other	,
,	不知何故	或者	其他	,

他们草率地得出结论，他们已经在隧道里兜了好几圈，不知何故，

[ˈgɒtn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːft] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [ɪkˈsplɔːrd] [wɪð] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]

gotten	into	the	same	shaft	they	had	first	explored	with	Uncle	Tod	and	so	had
获得	进入	这	相同的	轴	他们	有	第一的	探索	和	叔叔	托德	和	所以	有

[ˈdʌbld] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [treɪl] .

doubled	back	on	their	trail	.
双倍	后退	在	他们的	踪迹	.

他们进入了之前和托德叔叔一起探索过的同一个竖井，于是又沿着原路返回了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊtfɪt] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp] — [ðə; ði]

For	there	was	almost	the	same	outfit	as	that	at	Uncle	Tod's	camp	—	the
为了	那里	曾是	几乎	这	相同的	全套服装	作为	那	在	叔叔	托德斯	营	—	这

[lɒg] [ʃæk] ,

log	shack	,
日志	窝棚	,

因为那里的住所几乎和托德叔叔营地里的一模一样——就是那间小木屋。

[ə; eɪ] [tent] — [ænd; ənd] , [ˈskætəd] [əˈbaʊt] , [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈɪmplɪm(ə)nts] ,

a	tent	—	and	,	scattered	about	,	were	some	mining	implements	,
一个	帐篷	—	和	,	疏散	关于	,	是	一些	矿业	实施	,

一个帐篷——周围散落着一些采矿工具，

[waɪl] [æt; ət][wʌn][saɪd][ə; eɪ] [fluːm] [bɒks][hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] .

while	at	one	side	a	flume	box	had	been	set	up	.
尽管	在	一	边	一个	水槽	盒子	有	到过	放	向上	.

旁边还设置了一个水槽箱。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [fluːm] [bɒks] ,

But	there	was	this	difference	—	there	was	water	running	into	this	flume	box	,
但	那里	曾是	这	不同之处	—	那里	曾是	水	跑步	进入	这	水槽	盒子	,

但有一点不同——有水流入这个水槽箱，

[waɪl] [bæk] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp][hɪz; ɪz][bɒks][wɒz; wəz][draɪ] .

while	back	at	Uncle	Tod's	camp	his	box	was	dry	.
尽管	后退	在	叔叔	托德斯	营	他的	盒子	曾是	干燥	.

而回到托德叔叔的营地后，他的箱子却是干的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈwelkəm] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [fɜːst] [kənˈvɪnst] [ðə; ði]

It	was	this	welcome	sight	of	the	much	-	needed	water	that	first	convinced	the
它	曾是	这	欢迎	视线	的	这	很多	-	需要	水	那	第一的	确信	这

[bɔɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [kæmp] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] — [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][æt; ət]

boys	they	were	looking	at	another	camp	—	a	strange	one	—	rather	than	at
男孩们	他们	是	寻找	在	其他	营	—	一个	奇怪的	一	—	相当	比	在

[ˈʌŋk(ə)l] [tɑːdz] ,

Uncle	Tod's	,
叔叔	托德斯	,

正是这令人欣喜的、急需的水源，让男孩们确信他们看到的不是托德叔叔的营地，而是另一个营地——一个奇怪的营地。

[ðəʊ] [bəuθ] [ˈaʊtfɪts] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .

though	both	outfits	were	much	alike	.
尽管	两个都	服装	是	很多	同样	.

虽然两套服装非常相似。

[bʌt; bət][wʌn][kæmp][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][wet] .

But	one	camp	was	dry	and	the	other	was	wet	.
但	一	营	曾是	干燥	和	这	其他	曾是	湿的	.

但其中一个营地干燥，另一个营地潮湿。

[lɒst] ['rɪvə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərɪŋ] [ðɪs] [kæmp][æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Lost	River	seemed	to	be	favoring	this	camp	as	against	the	other	.
丢失的	河	似乎	到	是	偏爱	这	营	作为	反对	这	其他	.

失落之河似乎更偏袒这个阵营，而不是另一个阵营。

[ðen] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [wɪð] [les] [ɪk'saɪtmənt] ['pʌmpɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [hɑːts] ,

Then	,	too	,	as	the	boys	looked	with	less	excitement	pumping	at	their	hearts	,
然后	,	也	,	作为	这	男孩们	看起来	和	较少的	激动	抽水	在	他们的	心	,

这时，男孩们看着彼此，兴奋之情也渐渐消退，他们的心跳也随之加速。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] .

they	noticed	that	all	the	men	were	strangers	.
他们	注意到	那	全部	这	男人	是	陌生人	.

他们注意到这些男人都是陌生人。

['naɪðə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [nɔː(r)][sæm] ['rɒkfərd] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Neither	Uncle	Tod	nor	Sam	Rockford	was	among	them	,
两者都不	叔叔	托德	也不	山姆	罗克福德	曾是	之中	他们	,

托德叔叔和山姆·洛克福德都不在其中。

[ænd; ənd][nəʊ] [men] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	no	men	that	the	boys	had	ever	seen	before	,
和	不	男人	那	这	男孩们	有	曾经	已见	前	,

而且没有一个是男孩们以前从未见过的男人。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['sevrəl] [frendz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

though	they	had	met	several	friends	of	Uncle	Tod	and	his	partner	.
尽管	他们	有	遇见	一些	朋友们	的	叔叔	托德	和	他的	伙伴	.

虽然他们见过托德叔叔和他的伴侣的几个朋友。

['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [kæmp] ,

Also	,	as	their	eyes	took	in	further	details	of	the	strange	camp	,
还	,	作为	他们的	眼睛	采取	在	更远	细节	的	这	奇怪的	营	,

此外，当他们的目光进一步扫过这个奇怪的营地时，

[ðeɪ] [sɔː] ['veri] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] .

they	saw	very	many	points	of	difference	.
他们	锯	非常	许多	积分	的	不同之处	.

他们发现了很多不同之处。

[ðə; ði][lɒg]['kæbɪn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wel] [bɪlt] ,

The	log	cabin	was	much	smaller	and	was	not	so	well	built	,
这	日志	舱	曾是	很多	较小的	和	曾是	不是	所以	出色地	建造	,

小木屋小得多，而且建造得也不好。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tent] [ðə; ði] [seɪm] .

nor	was	the	tent	the	same	.
也不	曾是	这	帐篷	这	相同的	.

帐篷也不一样了。

[ðə; ði] [fluːm] [bɒks][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ,

The	flume	box	was	much	larger	,
这	水槽	盒子	曾是	很多	更大的	,

水槽箱体要大得多，

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['sɒlɪdli] [kən'strʌktɪd] — [ɪn] [ʃɔːt] ['hɑːdli] ['eni] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kæmps]

though	not	so	solidly	constructed	—	in	short	hardly	any	details	of	the	two	camps
尽管	不是	所以	稳固地	建造	—	在	短的	几乎	任何	细节	的	这	二	营地

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ,

were	alike	,
是	同样	,

虽然结构并不那么牢固——简而言之，这两个阵营几乎没有任何细节是相同的，

[ðəʊ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [wʌn] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

though	in	general	one	resembled	the	other	.
尽管	在	一般的	一	类似	这	其他	.

虽然总体上两者很相似。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] .

Of	course	the	men	were	totally	different	.
的	课程	这	男人	是	完全	不同的	.

当然，这两个男人完全不同。

“ [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɔːl] [raɪt] , ” ['wɪspəd] [tʃɑːt] .

“	It's	another	place	all	right	,	”	whispered	Chot	.
”	它是	其他	地方	全部	正确的	,	”	低声说道	chot	.

“这真是个截然不同的地方，”乔特低声说道。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [rɪk] , [waɪl] [hiː; hi] ['kɔːʃən] ['rʌdi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

“	Yes	,	”	agreed	Rick	,	while	he	cautioned	Ruddy	,	in	a	low	voice	,	to	remain	quiet	.
”	是的	,	”	同意	里克	,	尽管	他	警告	红润	,	在	一个	低的	嗓音	,	到	保持	安静的	.

“是的，”里克同意道，同时低声告诫鲁迪保持安静。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] ,

He	did	not	want	a	whimper	,
他	做过	不是	想	一个	呜咽	,

他不想听到一声呜咽。

[waɪn] [ɔː(r)] [bɑːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɒg] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

whine	or	bark	of	his	dog	to	betray	their	presence	back	there	in	the	tunnel	.
抱怨	或者	吠	的	他的	狗	到	背叛	他们的	在场	后退	那里	在	这	隧道	.

他会放出狗吠叫或呜咽，以此暴露他们在隧道里的存在。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [kæmp] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .

“	Did	you	think	it	was	our	camp	?	”	asked	Rick	.
”	做过	你	思考	它	曾是	我们的	营	?	”	问	里克	.

“你以为那是我们的营地吗？”里克问道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [dɪd] , ” [ə'sent] [tʃɑːt] .

“	For	a	minute	I	did	,	”	assented	Chot	.
”	为了	一个	分钟	我	做过	,	”	同意	chot	.

“我的确有过那么一瞬间，”乔特同意道。

“ ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? ”

“	Didn't	you	?	”
”	没有	你	?	”

“难道不是吗？”

“ [jep] .

“	Yep	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [θɔːt] [wɪd] ['dʌbld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['sʌmhaʊ] . ”

I	thought	we'd	doubled	back	through	the	tunnel	somehow	.	”
我	想法	我们会	双倍	后退	通过	这	隧道	不知何故	.	”

我以为我们不知怎么地又穿过了隧道。”

“ [səʊ][dɪd][ai] .
“ So did I .
” 所以 做过 我 .

我也是。

[bʌt; bət] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , [rɪk] ? ”
But what's it all about , Rick ? ”
但 是什么 它 全部 关于 , 里克 ? ”

但这一切究竟是为了什么，里克?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [tʃɑːt] .
“ I don't know , Chot .
” 我 不 知道 , chot .

“我不知道，乔特。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][wʌn] [θɪŋ] . ”
But I can make a guess at one thing . ”
但 我 能 制作 一个 猜测 在 一 事物 . ”

但我可以猜到一件事。

“ [wʌts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] — [ɔː(r)] , ['enihaʊ] , ['ðer] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] — [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ]
“ Those are the men — or , anyhow , they're in the same gang — that took away
” 那些 是 这 男人 — 或者 , 无论如何 , 它们是 在 这 相同的 帮派 — 那 采取 离开
[lɒst] ['rɪvə(r)] . ”
Lost River . ”
丢失的 河 . ”

“就是这些人——或者说，他们是同一伙人——夺走了失落河。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [tʊk] [ə'weɪ] [lɒst] ['rɪvə(r)] ? ”
“ What do you mean — took away Lost River ? ”
” 什么 做 你 意思是 — 采取 离开 丢失的 河 ? ”

“你的意思是——夺走了失落之河？”

“ [lʊk] , ” [went] [ɒn] [rɪk] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
“ Look , ” went on Rick , still speaking in a whisper .
” 看 , ” 去 在 里克 , 仍然 请讲 在 一个 耳语 .

“听着，”里克继续说道，仍然压低声音。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] , ['rʌnɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] .
“ You can see where the channel was , running right into this tunnel .
” 你 能 看 在哪里 这 渠道 曾是 , 跑步 正确的 进入 这 隧道 .

你可以看到这条通道的位置，它一直通向这个隧道。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
There's the old bed of the river .
有 这 老的 床 的 这 河 .

那是河床的旧址。

[naʊ] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [fluːm] [bɒks] .
Now it's running off to the left so it flows into their flume box .
现在 它是 跑步 离开 到 这 左边 所以 它 流量 进入 他们的 水槽 盒子 .

现在水流向左边，流入他们的水槽箱。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] . ”
They changed the river , that's what they did . ”
他们 已更改 这 河 , 那就是 什么 他们 做过 . ”

他们改变了河流，他们就是这么做的。

“ [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [sed] [tʃɑːt] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)]
“ I believe you're right , ” said Chot , after looking over the outlay that was before
“ 我 相信 你是 正确的 , ” 说 chot , 后 寻找 超过 这 支出 那 曾是 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我相信你是对的，”乔特在查看了摆在他们面前的支出清单后说道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['hɪd(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] .
They could see it well , hidden as they were just inside the tunnel entrance .
他们 可以 看 它 出色地 , 隐 作为 他们 是 只是 里面 这 隧道 入口 .

他们看得很清楚，因为它被隐藏起来了，因为他们就在隧道入口内。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] ? ”
“ But how could they make a river run in a new place ? ”
“ 但 如何 可以 他们 制作 一个 河 跑步 在 一个 新的 地方 ? ”

“但是他们怎么可能让河流在新的地方流淌呢？”

“ [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dæm] , [ɔː(r)] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃæn(ə)l] .
“ By making a dam , or digging a new channel .
“ 经过 制作 一个 坝 , 或者 挖掘 一个 新的 渠道 .

“通过筑坝或开挖新河道。”

[ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌg] ['eni] [njuː] ['tʃæn(ə)l] , [səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ]
I don't see that they have dug any new channel , so they must have built a
我 不 看 那 他们 有 挖 任何 新的 渠道 , 所以 他们 必须 有 建造 一个
[dæm] ,
dam ,
坝 ,

我没看到他们开挖了任何新河道，所以他们一定是筑了一座水坝。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted]
or some sort of thing to send the river down the way they wanted it instead
或者 一些 种类 的 事物 到 发送 这 河 向下 这 方式 他们 通缉 它 反而
[ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [maɪn] . ”
of letting it come through the tunnel to Uncle Tod's mine . ”
的 出租 它 来 通过 这 隧道 到 叔叔 托德斯 矿 . ”

或者采取某种措施，让河水按照他们想要的方式流淌，而不是流经隧道到达托德叔叔的矿井。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][dæm] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
“ But where is the dam , or whatever it is ?
“ 但 在哪里 是 这 坝 , 或者 任何 它 是 ?

“但是大坝在哪里？或者说，不管它是什么？”

[ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . ”
I don't see anything like it here . ”
我 不 看 任何事物 喜欢 它 这里 . ”

我在这里没看到类似的东西。

“ [nəʊ] , [ɪts] ['prɒbəbli] [ʌp] [ə'bʌv] [ðeə(r)][kæmp] .
“ No , it's probably up above their camp .
“ 不 , 它是 大概 向上 多于 他们的 营 .

“不，它可能就在他们的营地上方。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['prɒspekt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
We'll have to prospect around a bit and find it . ”
出色地 有 到 前景 大约 一个 少量 和 寻找 它 . ”

我们得四处找找才能找到。

“ - - [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ? ”
“ S'posin ' they see us ? ”
“ - - 他们 看 我们 ? ”

“万一他们看见我们了呢？”

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] - [ɪm] .
“ We mustn't let ' em .
“ 我们 不得 让 - 呃 .

“我们绝不能让他们得逞。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['məʊzi] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] . ”
We can mosey around after dark . ”
我们 能 漫步 大约 后 黑暗的 . ”

天黑以后我们可以四处逛逛。

“ [ðen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] ? ”
“ Then we're going to stay here all night ? ”
“ 然后 是 去 到 停留 这里 全部 夜晚 ? ”

“那我们今晚就待在这里吗？”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] .
“ I don't see what else to do .
“ 我 不 看 什么 别的 到 做 .

“我不知道还能做什么。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] , ['enihaʊ] ,
We could hardly get back to camp until very late , anyhow ,
我们 可以 几乎 得到 后退 到 营 直到 非常 晚的 , 无论如何 ,

无论如何，我们几乎很晚才能回到营地。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [grʌb] .
and we've got our blankets and some grub .
和 我们已经 得到 我们的 毯子 和 一些 幼虫 .

我们有毯子和一些食物。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][kəʊld][ɪn][hɪə(r)] . ”
It won't be cold in here . ”
它 惯于 是 寒冷的 在 这里 . ”

这里不会冷。

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
“ 那就是 正确的 !

“这是正确的！

['itl] [biː; bi] [fʌn] !
It'll be fun !
它将 是 乐趣 !

会很有趣的！

” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːt] .
” exclaimed Chot .
” 惊呼 chot .

“乔特惊呼道。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [wɒt] [wɪv] [faʊnd] [ʌn'tɪl]
“ And we don't want to go back and tell Uncle Tod what we've found until
“ 和 我们 不 想 到 去 后退 和 告诉 叔叔 托德 什么 我们已经 成立 直到
[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] ,
we can tell him everything ,
我们 能 告诉 他 一切 ,

“在我们能够把所有事情都告诉他之前，我们不想回去告诉托德叔叔我们发现了什么。”

” [went] [ɒn] [rɪk] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrə] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɔː(r)] [pleɪ] .
” went on Rick , who liked to be thorough and complete in his work or play .
” 去 在 里克 , WHO 喜欢 到 是 彻底 和 完全的 在 他的 工作 或者 玩 .

里克继续说道，他喜欢在工作或娱乐中做到一丝不苟、尽善尽美。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ That's so , ” agreed his chum .
“ 那就是 所以 , ” 同意 他的 密友 .

“确实如此，”他的朋友同意道。

“ ['meɪbi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪr] [ʌp][ðə; ði] [rɒŋ] [triː] [ænd; ənd] [ðiːz] [men]['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
“ Maybe , after all , we're up the wrong tree and these men didn't change the
“ 或许 , 后 全部 , 是 向上 这 错误的 树 和 这些 男人 没有 改变 这
['rɪvə(r)] . ”
river . ”
河 . ”

“或许，归根结底，我们找错了方向，这些人并没有改变河流的走向。”

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] — [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [ɪn] [wɪð] - [ɪm] , ” [sed] [rɪk] .
“ Oh , I think they did — or somebody in with ' em , ” said Rick .
“ 哦 , 我 思考 他们 做过 — 或者 某人 在 和 - 呃 , ” 说 里克 .

“哦，我想他们干的——或者跟他们在一起的人干的，”里克说。

“ [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dæm] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]
“ But I'd like to find the dam — or whatever it is — and then we can
“ 但 ID 喜欢 到 寻找 这 坝 — 或者 任何 它 是 — 和 然后 我们 能
[tel] ['lʌŋk(ə)l][tɒd][ænd; ənd][let][hɪm][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [best] . ”
tell Uncle Tod and let him do what he thinks best . ”
告诉 叔叔 托德 和 让 他 做 什么 他 思考 最好的 . ”

“但我希望找到那座水坝——或者不管它是什么——然后我们就可以告诉托德叔叔，让他做他认为最好的决定。”

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [ə'sent] [tʃɑːt] .
“ I guess you're right , ” assented Chot .
“ 我 猜测 你是 正确的 , ” 同意 chot .

“我想你是对的，”乔特同意道。

“ [wel] , ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də][fɜːst] , [rɪk] ? ”
“ Well , what'll we do first , Rick ? ”
“ 出色地 , 什么会 我们 做 第一的 , 里克 ? ”

“那么，我们先做什么呢，里克？”

“ [wel] , [lets] [dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ðə; ði][men][duː; də] .
“ Well , let's just stay here and we can see what the men do .
“ 出色地 , 我们来吧 只是 停留 这里 和 我们 能 看 什么 这 男人 做 .

“好吧，我们就待在这里，看看这些人会做什么。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
Maybe we can hear what they say .
或许 我们 能 听到 什么 他们 说 .

或许我们可以听听他们怎么说。

” ['rʌdi] [hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] ,
” Ruddy had quieted down ,
” 红润 有 安静 向下 ,

鲁迪安静了下来，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tʃʌm] [hæd; həd][nəʊ]['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]
now that he saw his boy chums had no present intentions of engaging in
现在 那 他 锯 他的 男生 朋友们 有 不 展示 意图 的 引人入胜 在
['eniθɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz]['keɪnaɪn][wɪt] ,
anything that needed his canine wit ,
任何事物 那 需要 他的 犬类 有 ,

既然他看到他的小伙伴们目前没有打算参与任何需要他发挥犬类智慧的事情，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
and was stretched out on the floor of the cave ,
和 曾是 拉伸 出去 在 这 地面 的 这 洞穴 ,

他四仰八叉地躺在洞穴的地板上。

['meɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sliːp] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .

making	up	some	of	the	sleep	he	evidently	thought	he	had	lost	.
制作	向上	一些	的	这	睡觉	他	显然	想法	他	有	丢失的	.

显然，他想补回一些他认为自己失去的睡眠时间。

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] — [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

Rick	and	Chot	remained	just	inside	the	opening	of	the	tunnel	—	the	opening
里克	和	chot	剩余	只是	里面	这	开幕	的	这	隧道	—	这	开幕

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [lɒst] ['rɪvə(r)][hæd; həd] [fləʊd] [æt; ət][nəʊ] ['veri] ['dɪstənt] [deɪt] .

through	which	it	was	evident	Lost	River	had	flowed	at	no	very	distant	date	.
通过	哪个	它	曾是	明显	丢失的	河	有	流动	在	不	非常	遥远	日期	.

里克和乔特仍然站在隧道入口内——很明显，失落之河在不久的将来就曾从这个入口流过。

[ðə; ði] [striːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][wʌn] .

The	stream	,	it	seemed	,	was	a	peculiar	one	.
这	溪流	,	它	似乎	,	曾是	一个	奇特	一	.

这条溪流似乎很奇特。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['rɪvə(r)][ɔː(r)] [kriːk] .

At	times	it	flowed	along	in	the	open	,	like	any	other	river	or	creek	.
在	时代	它	流动	沿着	在	这	打开	,	喜欢	任何	其他	河	或者	溪	.

有时它会像其他河流或小溪一样，在开阔地带奔流。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪv] [ˌʌndə'graʊnd] , [prə'siːdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['tʌnlz] .

Then	it	would	dive	underground	,	proceeding	through	a	tunnel	,	or	a	series	of	tunnels	.
然后	它	会	潜水	地下	,	进行中	通过	一个	隧道	,	或者	一个	系列	的	隧道	.

然后它会潜入地下，穿过一条或一系列隧道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'mɜːdʒ] [ə'gen] .

Then	it	would	emerge	again	.
然后	它	会	出现	再次	.

然后它会再次出现。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] [ɒv; əv] [lɒst] ['rɪvə(r)] ,

The	boys	had	been	through	some	of	the	tunnels	of	Lost	River	,
这	男孩们	有	到过	通过	一些	的	这	隧道	的	丢失的	河	,

男孩们曾穿过失落河的一些隧道。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .

and	there	might	be	more	further	up	the	mountain	.
和	那里	可能	是	更多的	更远	向上	这	山	.

山顶上可能还有更多。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['sɜːt(ə)n] .

Of	this	they	could	not	be	certain	.
的	这	他们	可以	不是	是	肯定	.

对此他们无法确定。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] ['tʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [streɪndʒ][kæmp] ,

At	any	rate	they	had	come	out	at	the	end	of	one	tunnel	through	which	could	be	seen	the	strange	camp	,
在	任何	速度	他们	有	来	出去	在	这	结尾	的	一	隧道	通过	哪个	可以	是	已见	这	奇怪的	营	,

总之，他们从一条隧道的尽头走了出来，透过隧道可以看到那个奇怪的营地。

[ænd; ənd][æz; əz]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fluːm] [bɒks][hɪə(r)] , ['prɒbəbli] ['wɒʃɪŋ] [aʊt] “ [peɪ]

and	as	water	was	flowing	in	the	flume	box	here	,	probably	washing	out	“	pay
和	作为	水	曾是	流动	在	这	水槽	盒子	这里	,	大概	洗涤	出去	“	支付

[dɜːt] ,

dirt	,
污垢	,

当水流经这里的水槽箱时，可能冲刷出了“含金的泥土”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

”	it	was	reasonable	to	suppose	the	men	had	turned	the	river	for	their
”	它	曾是	合理的	到	认为	这	男人	有	转向	这	河	为了	他们的

[əʊn] [juːz] .

own	use	.
自己的	使用	.

可以合理推测，这些人已经将河流改造为自己的用途。

[dʒʌst] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Just	how	such	a	big	undertaking	could	be	accomplished	without	considerable
只是	如何	这样的	一个	大的	承诺	可以	是	完成	没有	大量

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [wɜːk] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

engineering	work	the	boys	did	not	know	.
工程	工作	这	男孩们	做过	不是	知道	.

男孩们并不知道，如此庞大的工程如何在没有大量工程技术的情况下完成。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

But	they	had	made	up	their	minds	to	find	out	.
但	他们	有	制成	向上	他们的	思想	到	寻找	出去	.

但他们下定决心要查明真相。

“ [wiːl; wil][dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , ” [sə'dʒestid] [rɪk] , “ [ænd; ənd] [ðen] , [wiːl; wil] [skaʊt]

“	We'll	just	stay	here	until	after	dark	,	”	suggested	Rick	,	“	and	then	,	we'll	scout
“	出色地	只是	停留	这里	直到	后	黑暗的	,	”	建议	里克	,	“	和	然后	,	出色地	侦察

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] . ”

around	a	bit	.	”
大约	一个	少量	.	”

“我们就待在这里等到天黑以后，”里克建议道，“然后我们四处看看。”

“ [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [sləʊ] [ɒn][ðə; ði] [grʌb] [ðəʊ] , ” [prə'pəʊzd] [tʃɑːt] , [æz; əz] ,

“	Have	to	go	slow	on	the	grub	though	,	”	proposed	Chot	,	as	,
“	有	到	去	慢的	在	这	幼虫	尽管	,	”	建议的	chot	,	作为	,

“不过，吃东西得慢点，”乔特提议道。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] ['fɪltəd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [wɒt] [fuːd]

in	the	dim	light	that	filtered	in	through	the	tunnel	opening	he	inspected	what	food
在	这	暗淡	光	那	过滤	在	通过	这	隧道	开幕	他	检查	什么	食物

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

they	had	left	.
他们	有	左边	.

在从隧道口透进来的昏暗光线下，他检查了他们还剩下哪些食物。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [miːlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] . ”

“	We've	got	to	get	two	or	three	more	meals	out	of	this	.	”
“	我们已经	得到	到	得到	二	或者	三	更多的	餐	出去	的	这	.	”

“我们还得靠这些再做两三顿饭。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] , [ai] [ges] , ” [sed] [rɪk] .

“	We	can	,	I	guess	,	”	said	Rick	.
“	我们	能	,	我	猜测	,	”	说	里克	.

“我想我们可以，”里克说。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] ['sʌmθɪŋ] , ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt]

“	And	maybe	we	can	shoot	something	,	”	for	the	boys	had	brought
”	和	或许	我们	能	射击	某物	,	”	为了	这	男孩们	有	带来

[gʌnz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

guns	with	them	,
枪支	和	他们	,

“也许我们还能打点什么，”因为男孩们带了枪。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

and	knew	how	to	use	them	.
和	知道	如何	到	使用	他们	.

并且知道如何使用它们。

“ [woʊnt] [ðeɪ] [hɪə(r)][ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [ʃuːt] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] .

“	Won't	they	hear	us	if	we	shoot	?	”	asked	Chot	.
”	惯于	他们	听到	我们	如果	我们	射击	?	”	问	chot	.

“如果我们开枪，他们会听不见吗？”乔特问道。

“ [bɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [geɪm] [ɪn][hɪə(r)] . ”

“	Besides	,	there's	no	game	in	here	.	”
”	除了	,	有	不	游戏	在	这里	.	”

“再说，这里根本没有游戏。”

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn][hɪə(r)] , ” [ˈtʃʌkl] [rɪk] .

“	Oh	,	I	don't	mean	to	shoot	in	here	,	”	chuckled	Rick	.
”	哦	,	我	不	意思是	到	射击	在	这里	,	”	轻笑	里克	.

“哦，我不是故意要在这里开枪的，”里克笑着说。

“ [wiːl; wɪl][gəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] — ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ðeɪ] [woʊnt][hɪə(r)][ðə; ði] [gʌnz] .

“	We'll	go	outside	—	farther	up	the	mountain	where	they	won't	hear	the	guns	.
”	出色地	去	外部	—	更远	向上	这	山	在哪里	他们	惯于	听到	这	枪支	.

“我们会到外面去——到山上更远的地方去，那里他们听不到枪声。”

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] ['aʊə(r)] [weɪ] ['fɑːðə(r)] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dæm] ,

Besides	,	we	got	to	work	our	way	farther	up	to	find	the	dam	,
除了	,	我们	得到	到	工作	我们的	方式	更远	向上	到	寻找	这	坝	,

此外，我们还得继续向上攀登才能找到水坝。

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . ”

or	whatever	it	is	that	has	changed	the	river	.	”
或者	任何	它	是	那	有	已更改	这	河	.	”

或者说，是其他什么因素改变了这条河。”

“ [aɪ] [siː] , ” [əˈgriːd] [tʃɑːt] .

“	I	see	,	”	agreed	Chot	.
”	我	看	,	”	同意	chot	.

“我明白了，”乔特同意道。

“ [wel] , [wɒt] [seɪ] [wiː; wi] [iːt] [naʊ] ?

“	Well	,	what	say	we	eat	now	?
”	出色地	,	什么	说	我们	吃	现在	?

“那么，我们现在吃饭吧？”

[ɪts] [məʊst] ['sʌpə(r)] [taɪm] . ”

It's	most	supper	time	.	”
它是	最多	晚餐	时间	.	”

现在差不多是晚饭时间了。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [əˈsent] [rɪk] .

“	I	guess	it	is	,	”	assented	Rick	.
”	我	猜测	它	是	,	”	同意	里克	.

“我想是的，”里克同意道。

“ ['ðer] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [grʌb] ['redi] .
“ They're getting their grub ready .
” 它们是 获得 他们的 幼虫 准备好 .

他们正在准备食物。

” [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]
” Some of the men could be seen busy about the camp fire , over which
[hʌŋ] [ə; eɪ]['ket(ə)l] ,
hung a kettle ,
悬挂 一个 壶 ,

可以看到一些男人在篝火旁忙碌着，篝火上方挂着一个水壶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvəri] [suːp] [ɔː(r)] [stjuː] [ˌaɪ 'tiː]
and the boys wished they might have some of the savory soup or stew it
和 这 男孩们 希望 他们 可能 有 一些 的 这 美味的 汤 或者 炖 它
[ʌn'daʊtɪdli] [kən'teɪnd] .
undoubtedly contained .
无疑 包含 .

男孩们都希望自己也能尝尝里面肯定有的美味汤或炖菜。

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kwest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][maɪnd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]
However they were on an important quest , and they did not mind eating a
然而 他们 是 在 一个 重要的 寻求 , 和 他们 做过 不是 头脑 吃 一个
[kəʊld] [miːl] .
cold meal .
寒冷的 一顿饭 .

然而，他们肩负着一项重要的使命，并不介意吃冷饭。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['gɪvɪŋ] ['rʌdi] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] .
This they did , giving Ruddy odds and ends .
这 他们 做过 , 给予 红润 赔率 和 结束 .

他们照做了，给了鲁迪一些零零碎碎的东西。

[ðeə(r)]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] ,
Their water was getting low ,
他们的 水 曾是 获得 低的 ,

他们的水快用完了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [lɒst] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][dɪd][nɒt][fɪə(r)] [θɜːst] .
but they were now within sight of Lost River and did not fear thirst .
但 他们 是 现在 之内 视线 的 丢失的 河 和 做过 不是 害怕 口渴 .

但他们现在已经看到了失落之河，不再担心口渴。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [sniːk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] , ” [prə'pəʊzd] [tʃɑːt] .
“ We can sneak out in the night and get some , ” proposed Chot .
” 我们 能 潜行 出去 在 这 夜晚 和 得到 一些 , ” 建议的 chot .

“我们可以晚上偷偷溜出去弄一些，”乔特提议道。

“ [ðæts] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [skaʊt] [ə'raʊnd] — ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , ” [sed] [rɪk] .
“ That's when we want to scout around — after dark , ” said Rick .
” 那就是 什么时候 我们 想 到 侦察 大约 — 后 黑暗的 , ” 说 里克 .

“我们想在天黑后四处侦察，”里克说。

“ [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ I think there's a moon to - night .
” 我 思考 有 一个 月亮 到 - 夜晚 .

“我觉得今晚有月亮。”

〃 [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [sæt][ɒn] [rɒks] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][et; eɪt]

〃	In	silence	they	sat	on	rocks	,	just	within	the	mouth	of	the	tunnel	and	ate
〃	在	沉默	他们	卫星	在	岩石	,	只是	之内	这	嘴	的	这	隧道	和	吃

[ðeə(r)] [miːl] .

their	meal	.
他们的	一顿饭	.

他们默默地坐在隧道口内的岩石上，吃了顿饭。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['maɪnəz] [æt; ət][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [nɒt] ['meni] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] ,

They	watched	the	miners	at	their	supper	not	many	hundred	feet	away	,
他们	观看	这	矿工	在	他们的	晚餐	不是	许多	百	脚	离开	,

他们看着几百英尺外的矿工们吃晚饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːlə] [ɒv; əv] [lɒst] ['rɪvə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]

and	it	was	plain	that	the	stealers	of	Lost	River	,	as	they	might	be	called
和	它	曾是	清楚的	那	这	窃贼	的	丢失的	河	,	作为	他们	可能	是	称为

,

,

,

很明显，那些盗走失落之河的人，姑且这么称呼他们吧。

[wɜː(r); wə(r)][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [spaɪd] [ə'pɒn] .

were	unaware	that	they	were	being	spied	upon	.
是	不知情	那	他们	是	存在	间谍	之上	.

他们并不知道自己正被监视。

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd][dʒəʊkt] — [wʌn]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]

They	laughed	and	joked	—	one	even	tried	to	sing	—	but	the	wind	was
他们	笑了	和	开玩笑	—	一	甚至	尝试	到	唱歌	—	但	这	风	曾是

['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ]

blowing	the	wrong	way	and	though	a	confused	murmur	came	to	the	boys	they
吹	这	错误的	方式	和	尽管	一个	使困惑	低语	来了	到	这	男孩们	他们

[kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

could	not	distinguish	what	was	said	.
可以	不是	区分	什么	曾是	说	.

他们说说笑笑，甚至有人还试着唱歌，但风向不对，虽然男孩们听到一阵嘈杂的低语，但他们听不清他们在说什么。

[rɪk] [hæd; həd] [gest] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] .

Rick	had	guessed	right	about	the	moon	.
里克	有	猜对了	正确的	关于	这	月亮	.

里克对月亮的猜测是对的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [laɪt] [frɒm; frəm]

There	was	one	,	it	was	at	the	full	,	and	gave	a	glorious	light	from
那里	曾是	一	,	它	曾是	在	这	满的	,	和	给予	一个	辉煌	光	从

[æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] .

an	unclouded	sky	.
一个	晴朗无云	天空	.

那里有一盏灯，它正值盛放，从晴朗的天空中散发出耀眼的光芒。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['skaʊtɪŋ]

The	boys	stretched	out	to	rest	on	their	blankets	before	setting	out	on	their	scouting
这	男孩们	拉伸	出去	到	休息	在	他们的	毯子	前	环境	出去	在	他们的	侦察

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

男孩们伸展身体躺在毯子上休息，然后出发进行侦察探险。

[ðə; ði] [men] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['ɑːftə(r)]

The	men	sat	around	the	camp	fire	smoking	and	talking	,	and	then	one	after
这	男人	卫星	大约	这	营	火	吸烟	和	说	,	和	然后	一	后

[ə'nʌðə(r)] “ [tɜːnd] [ɪn] .

another	“	turned	in	.
其他	“	转向	在	.

男人们围坐在篝火旁抽烟聊天，然后一个接一个地“睡下”了。

” [ðeɪ] [left] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] ['sentɪn(ə)l] [ɔː(r)] [gɑːd] ['djuːti] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['nəʊtɪst] .

”	They	left	no	one	on	sentinel	or	guard	duty	,	the	boys	noticed	.
”	他们	左边	不	一	在	哨兵	或者	警卫	责任	,	这	男孩们	注意到	.

“他们没有留下任何人站岗放哨或执勤，”男孩们注意到。

“ ['itl] [biː; bi] ['iːzi] , ” ['wɪspəd] [rɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

“	It'll	be	easy	,	”	whispered	Rick	as	they	prepared	to	leave	the	tunnel	.
“	它将	是	简单的	,	”	低声说道	里克	作为	他们	准备	到	离开	这	隧道	.

“这很容易，”里克低声说道，他们正准备离开隧道。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['rʌdi] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] .

“	What	about	Ruddy	?	”	asked	Chot	.
“	什么	关于	红润	?	”	问	chot	.

“鲁迪怎么样了？”乔特问道。

“ [woʊnt] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? ”

“	Won't	he	make	a	noise	?	”
“	惯于	他	制作	一个	噪音	?	”

“他不会发出声音吗？”

“ [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] .

“	Not	as	much	as	we	do	.
“	不是	作为	很多	作为	我们	做	.

“没有我们做得那么多。”

[hiːz] [ə; eɪ] [geɪm] [dɒg] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] ['kwaɪətli] .

He's	a	game	dog	and	used	to	going	quietly	.
他是	一个	游戏	狗	和	用过的	到	去	悄悄	.

他是一条斗犬，习惯了安静地行动。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [bɪ'haɪnd] . ”

I	wouldn't	want	to	leave	him	behind	.	”
我	不会	想	到	离开	他	在后面	.	”

我不想把他留下。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] .

“	No	,	I	guess	not	.
“	不	,	我	猜测	不是	.

“不，我想不是。”

[wel] , [lets] [gəʊ] !

Well	,	let's	go	!
出色地	,	我们来吧	去	!

好，我们走吧！

” [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['klʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

”	And	then	in	silence	the	boys	,	clutching	their	guns	which	Uncle	Tod	had	given
”	和	然后	在	沉默	这	男孩们	,	紧握	他们的	枪支	哪个	叔叔	托德	有	给定

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“然后，男孩们沉默不语，紧紧握着托德叔叔给他们的枪，

['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['rʌdi] [huː] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

started	from	the	tunnel	,	followed	by	Ruddy	who	moved	like	a	shadow	.
开始	从	这	隧道	,	随后	经过	红润	WHO	已搬	喜欢	一个	阴影	.

从隧道出发，鲁迪像影子一样跟在后面。

[ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [men] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,

They	skirted	the	camp	of	sleeping	men	and	began	scouting	around	for	a	trail	that	would	lead	up	the	mountain	,
他们	裙摆	这	营	的	睡眠	男人	和	开始	侦察	大约	为了	一个	踪迹	那	会	带领	向上	这	山	,

他们绕过正在熟睡的营地，开始四处寻找通往山顶的小路。

[ə'lɒŋ] [lɒst] ['rɪvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd] .

along	Lost	River	until	they	could	discover	where	it	had	been	diverted	.
沿着	丢失的	河	直到	他们	可以	发现	在哪里	它	有	到过	改道	.

沿着迷失河一路追踪，直到找到河水改道的地方。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət]

SOLVING	THE	SECRET
解决	这	秘密

解开这个秘密

[ðəʊ] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['braɪtli] ,

Though	the	moon	shone	brightly	,
尽管	这	月亮	闪耀	明亮地	,

虽然月亮很亮，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [kæmp] — [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

there	were	shadows	in	the	forest	that	surrounded	the	mysterious	camp	—	mysterious	in	the	sense	that	the	boys	did	not	know	whose	it	was	.
那里	是	阴影	在	这	森林	那	包围	这	神秘	营	—	神秘	在	这	感觉	那	这	男孩们	做过	不是	知道	谁	它	曾是	.

森林里有阴影笼罩着这个神秘的营地——之所以说它神秘，是因为男孩们不知道这营地是谁的。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʃædəʊz] [meɪd] ['saɪlənt] ['prəʊgres] ['dɪfɪkəlt] .

And	these	shadows	made	silent	progress	difficult	.
和	这些	阴影	制成	沉默的	进步	难的	.

这些阴影使得悄无声息的前进变得困难。

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][slɪp][ænd; ənd]['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [ɔː(r)] ['fɔːlən] [brɑːntʃ] ,

Rick	and	Chot	were	very	likely	to	slip	and	stumble	over	a	rock	or	fallen	branch	,
里克	和	chot	是	非常	可能	到	滑	和	绊倒	超过	一个	岩石	或者	倒下	分支	,

里克和乔特很可能会滑倒，被石头或掉落的树枝绊倒。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men] .

making	a	noise	that	would	arouse	the	sleeping	men	.
制作	一个	噪音	那	会	引起	这	睡眠	男人	.

发出足以惊醒熟睡男人的声音。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [dɪd]['stʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['rʌdi] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)]

Several	times	they	did	stumble	,	and	thus	Ruddy	had	the	advantage	over
一些	时代	他们	做过	绊倒	,	和	因此	红润	有	这	优势	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们几次失误，因此鲁迪占据了优势。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pædɪd] [pɔːz] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .

for	his	padded	paws	made	no	sound	.
为了	他的	带衬垫	爪子	制成	不	声音	.

因为他那肉乎乎的爪子没有发出任何声音。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] ['sevrəl] ['nɔɪzɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

But	though	the	boys	made	several	noises	none	of	them	seemed	to	have	any
但	尽管	这	男孩们	制成	一些	噪音	没有任何	的	他们	似乎	到	有	任何

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

虽然男孩们发出了好几种声音，但似乎都没有任何效果。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [dɑːk] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][kæmp] — [dɑːk] [ðæt] [ɪz] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	remained	dark	and	quiet	in	the	camp	—	dark	that	is	save	for	a
它	剩余	黑暗的	和	安静的	在	这	营	—	黑暗的	那	是	节省	为了	一个

['glɪmərɪŋ] [kæmp]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [muːn] ,

glimmering	camp	fire	and	the	silvery	moon	,
微光	营	火	和	这	银色	月亮	,

营地里依旧漆黑寂静——除了闪烁的篝火和银色的月光之外，一片漆黑。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

the	light	of	which	was	very	welcome	to	the	boys	.
这	光	的	哪个	曾是	非常	欢迎	到	这	男孩们	.

男孩们非常欢迎这束光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɪt'self] .

There	was	little	for	the	lads	to	discover	in	the	camp	itself	.
那里	曾是	小的	为了	这	小伙子们	到	发现	在	这	营	本身	.

营地本身并没有给小伙子们带来什么新的发现。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [mʌtʃ] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [dʒʌst]

They	had	learned	this	much	while	taking	observations	from	their	hiding	place	just
他们	有	学习	这	很多	尽管	采取	观察	从	他们的	隐藏	地方	只是

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

within	the	tunnel	.
之内	这	隧道	.

他们躲在隧道内的某个地方观察时，了解到了这些信息。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɒki] [dɪ'faɪl] ,

From	their	vantage	point	they	had	seen	the	water	coming	down	a	rocky	defile	,
从	他们的	优势	观点	他们	有	已见	这	水	未来	向下	一个	岩石	亵渎	,

从他们所处的位置，他们看到水流沿着岩石峡谷奔涌而下。

[ðəʊ] [ɪts][ɪg'zækt] [sɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] [æt; ət] .

though	its	exact	source	they	could	only	guess	at	.
尽管	它是	精确的	来源	他们	可以	仅有的	猜测	在	.

虽然他们只能猜测它的确切来源。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['tʌn(ə)l] — [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz]

They	could	not	tell	whether	it	came	through	another	tunnel	—	part	of	the	series
他们	可以	不是	告诉	无论	它	来了	通过	其他	隧道	—	部分	的	这	系列

[ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃæn(ə)lz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

of	mysterious	underground	channels	in	that	part	of	the	country	—	or	whether	it
的	神秘	地下	频道	在	那	部分	的	这	国家	—	或者	无论	它

[fləʊd] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .

flowed	along	in	the	open	.
流动	沿着	在	这	打开	.

他们无法判断它是通过另一条隧道（该国该地区一系列神秘地下通道的一部分）流出的，还是在露天流淌的。

[ðɪs] ['siːkrət] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [sɒlv] [ɒn] [ðeə(r)] [naɪt] - ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

This	secret	they	hoped	to	solve	on	their	night	-	scouting	expedition	,
这	秘密	他们	希望	到	解决	在	他们的	夜晚	-	侦察	远征	,

他们希望在夜间侦察行动中解开这个秘密。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	after	they	had	made	a	detour	of	the	camp	they	listened	for	a
和	后	他们	有	制成	一个	車輛改道	的	这	营	他们	听着	为了	一个

[saʊnd] [ɒv; əv] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɔː(r)]['gɜːg(ə)lɪŋ]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

sound	of	rippling	or	gurgling	water	which	would	put	them	on	the	right	track	.
声音	的	涟漪	或者	淙淙	水	哪个	会	放	他们	在	这	正确的	追踪	.

他们绕道营地后，便开始倾听潺潺或咕噜作响的水声，这将指引他们找到正确的方向。

“ [wel] , [səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] ,

“	Well	,	so	far	so	good	,
“	出色地	,	所以	远的	所以	好的	,

“嗯，目前一切顺利。”

” [riˈmɑːk] [tʃɑːt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] ['seɪfli] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði][treɪl] ,

”	remarked	Chot	when	they	had	gotten	safely	some	distance	up	the	trail	,
”	评论	chot	什么时候	他们	有	获得	安全	一些	距离	向上	这	踪迹	,

“当他们安全地沿着小路走了一段距离后，”乔特说道。

[ə'bʌv] [ðə; ði][lɒg] [ʃæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men] .

above	the	log	shack	and	the	sleeping	men	.
多于	这	日志	窝棚	和	这	睡眠	男人	.

在小木屋和熟睡的男人们上方。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [rɪk] .

“	That's	right	,	”	agreed	Rick	.
“	那就是	正确的	,	”	同意	里克	.

“没错，”里克同意道。

“ ['rʌdi] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dændi] !

“	Ruddy	,	you're	a	dandy	!
“	红润	,	你是	一个	花花公子	!

“鲁迪，你真是个花花公子！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] .

”	he	said	to	the	dog	.
”	他	说	到	这	狗	.

他对狗说。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] . ”

“	You	didn't	make	a	false	move	.	”
“	你	没有	制作	一个	错误的	移动	.	”

“你没有犯错。”

“ [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

“	And	not	as	much	noise	as	we	did	,
“	和	不是	作为	很多	噪音	作为	我们	做过	,

“而且没有我们之前那么吵闹，”

" ['ædɪd] [tʃɑ:t] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] ['petɪd] [ðeə(r)]['keɪnaɪn] [kəm'pænjən] .
" added Chot as they both petted their canine companion .
" 额外 chot 作为 他们 两个都 被宠爱 他们的 犬类 伴侣 .

"乔特一边说着，一边和他们一起抚摸着他们的爱犬。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " ['tʃʌkl] [rɪk] .
" I should say so ! " chuckled Rick .
" 我 应该 说 所以 ! " 轻笑 里克 .

"我倒觉得应该这么说！"里克笑着说。

" [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [bəuθ] ['nɪəli] [fel] — [aɪ] [θɔ:t] [ʃʊə(r)] [ðeid] [hɪə(r)][ju: 'es] . "
" That time we both nearly fell — I thought sure they'd hear us . "
" 那 时间 我们 两个都 几乎 跌倒 — 我 想法 当然 他们会 听到 我们 . "

"那次我们俩差点摔倒——我当时觉得他们肯定会听到。"

" [səʊ] [dɪd] [aɪ] .
" So did I .
" 所以 做过 我 .

我也是。

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [wɪr] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] . "
But I reckon we're all right now . "
但 我 估计 是 全部 正确的 现在 . "

但我认为我们现在都没事了。

" [aɪ] [ges] [səʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

"大概吧。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ]
" They had come out from under a clump of trees and were walking
" 他们 有 来 出去 从 在下面 一个 丛 的 树木 和 是 步行
[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [treɪl] [ðæt] [led] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] .
along a rough trail that led up the mountain .
沿着 一个 粗糙的 踪迹 那 引领 向上 这 山 .

他们从一丛树下走了出来，沿着一条崎岖的小路向上走去。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] ['glɔ:riəsli] ['meɪkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ['veri] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] .
The moon shone gloriously making objects very plain to see .
这 月亮 闪耀 辉煌地 制作 对象 非常 清楚的 到 看 .

月光皎洁，使周围的物体清晰可见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:d] [ðə; ði] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ɒf] [tu:; tə]
There was little wind and soon the boys heard the murmur of water off to
那里 曾是 小的 风 和 很快 这 男孩们 听到 这 低语 的 水 离开 到
[ðeə(r)] [left] — [ə; eɪ] [saʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['i:gəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] .
their left — a sound for which eagerly they had been listening .
他们的 左边 — 一个 声音 为了 哪个 急切地 他们 有 到过 聆听 .

几乎没有风，很快，男孩们就听到了左侧传来潺潺的流水声——他们一直热切地聆听着这个声音。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [tʃɑ:t] .
" There's the river , " exclaimed Chot .
" 有 这 河 , " 惊呼 chot .

"河在那儿！"乔特惊呼道。

" [aɪ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , " [əd'mɪtɪd] [rɪk] .
" I hear it , " admitted Rick .
" 我 听到 它 , " 承认 里克 .

"我听到了，"里克承认道。

“ ['aɪðə(r)][ðə; ði][wʌn] [wɪr] ['ɑːftə(r)][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

“	Either	the	one	we're	after	or	another	.
”	任何一个	这	一	是	后	或者	其他	.

“要么是我们要找的那个，要么是另一个。”

[lets] [hed] ['əʊvə(r)] [ðæt] [weɪ] .

Let's	head	over	that	way	.
我们来吧	头	超过	那	方式	.

我们往那边走吧。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð] ['rʌdi] ['treɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

”	They	walked	on	side	by	side	,	with	Ruddy	trailing	them	.
”	他们	步行	在	边	经过	边	,	和	红润	尾随	他们	.

他们并肩走着，鲁迪跟在他们身后。

[rɪk] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][dɒg][tuː; tə] [hiːl] ,

Rick	had	ordered	his	dog	to	heel	,
里克	有	订购	他的	狗	到	脚跟	,

里克命令他的狗跟上来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði]['setə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

for	he	did	not	want	the	setter	rushing	on	ahead	through	the	brush	,
为了	他	做过	不是	想	这	塞特	匆忙	在	前方	通过	这	刷子	,

因为他不想让二传手冲到灌木丛前面去。

[pə'hæps] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [skʌŋk] [ɔː(r)][sʌm; səm] [smɔːl] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [maɪt] [kɔːz] [ðə; ði][dɒg]

perhaps	stirring	up	a	skunk	or	some	small	wild	animal	that	might	cause	the	dog
也许	搅拌	向上	一个	臭鼬	或者	一些	小的	荒野	动物	那	可能	原因	这	狗

[tuː; tə] [bɑːk] ,

to	bark	,
到	吠	,

或许会惊扰到臭鼬或其他小型野生动物，从而导致狗吠叫。

[ðʌs] [bi'treɪ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

thus	betraying	their	presence	.
因此	背叛	他们的	在场	.

从而暴露了他们的存在。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [laʊdə] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] ,

As	they	went	on	,	the	noise	of	the	water	became	louder	to	their	ears	,
作为	他们	去	在	,	这	噪音	的	这	水	成为	更大声	到	他们的	耳朵	,

随着他们继续前行，水声在他们耳中变得越来越大。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] ['fləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

until	at	last	they	emerged	in	view	of	a	beautiful	stream	flowing	in	the	centre
直到	在	最后的	他们	出现	在	看法	的	一个	美丽的	溪流	流动	在	这	中心

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] ,

of	a	small	valley	,
的	一个	小的	谷	,

最后，他们终于看到一条美丽的溪流在小山谷的中央潺潺流淌。

['bɔːdəd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

bordered	on	either	side	by	trees	and	bushes	.
带边框	在	任何一个	边	经过	树木	和	灌木丛	.

两侧均有树木和灌木环绕。

[ðəʊ] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [lɒst] ['rɪvə(r)] ,

Though	the	stream	was	called	Lost	River	,
尽管	这	溪流	曾是	称为	丢失的	河	,

虽然这条溪流被称为迷失之河，

[ɔː(r)][baɪ] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [nems] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['rɪvə(r)] ” [ə'kɜːd] ,

or	by	various	other	names	in	which	the	word	“	river	”	occurred	,
或者	经过	各种各样的	其他	姓名	在	哪个	这	单词	“	河	”	发生	,

或者用其他包含“河流”一词的名称来称呼它，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['wɔːtəweɪ] .

it	must	not	be	supposed	that	it	was	a	large	waterway	.
它	必须	不是	是	据称	那	它	曾是	一个	大的	水路	.

不应认为它是一条宽阔的水道。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [brʊk] , [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

In	fact	it	was	not	more	than	a	good	-	sized	brook	,	in	places	,
在	事实	它	曾是	不是	更多的	比	一个	好的	-	尺寸	溪	,	在	地方	,

事实上，在某些地方，它只不过是一条中等大小的小溪而已。

[ðəʊ] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [wɒt] , [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	in	others	it	attained	the	width	of	what	,	in	some	parts	of	the
尽管	在	其他的	它	已达到	这	宽度	的	什么	,	在	一些	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

虽然在其他地方，它的宽度达到了该国某些地区的……

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kriːk] .

is	called	a	creek	.
是	称为	一个	溪	.

被称为小溪。

[bʌt; bət] [lɒst] ['rɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['krɪsnd] [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ,

But	Lost	River	it	had	been	christened	and	so	it	shall	remain	,
但	丢失的	河	它	有	到过	受洗	和	所以	它	将	保持	,

但它已被命名为“迷失之河”，并将一直沿用这个名字。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] .

as	far	as	I	am	concerned	.
作为	远的	作为	我	是	担心的	.

就我而言。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ðeɪ]

The	boys	stood	for	a	moment	impressed	by	the	beauty	of	the	scene	that	they
这	男孩们	站立	为了	一个	片刻	印象深刻	经过	这	美丽	的	这	场景	那	他们

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] .

had	come	upon	.
有	来	之上	.

男孩们驻足片刻，被眼前的美景深深吸引。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['glɔːrɪfaɪd] — [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] , ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [triːz]

Under	the	moon	everything	was	glorified	—	the	rippling	,	sparkling	water	,	the	trees
在下面	这	月亮	一切	曾是	光荣的	—	这	涟漪	,	闪闪发光	水	,	这	树木

,

,
,

月光下，万物都显得格外美丽——波光粼粼的流水，摇曳的树木，

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rʌf] [rɒks] .

the	bushes	and	even	the	rough	rocks	.
这	灌木丛	和	甚至	这	粗糙的	岩石	.

灌木丛，甚至粗糙的岩石。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [slɪk] !

“	Say	,	this	is	slick	!
”	说	,	这	是	光滑	!

“哎呀，这太酷了！”

" [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːt] , ['peɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɪn][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)]
" **exclaimed** **Chot** , **paying** **one** **of** **the** **highest** **compliments** **in** **his** **rather**
" 惊呼 chot , 付费 一 的 这 最高 赞美 在 他的 相当
['lɪmɪtɪd] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
limited **vocabulary** **.**
有限的 词汇 .

"乔特惊叹道，这是他那相当有限的词汇量所能表达的最高赞誉之一。"

" ['nɪfti] ! " [ə'griːd] [rɪk] , ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] .
" **Nifty** **!** " **agreed** **Rick** , **adding** **his** **tribute** **.**
" 真棒 ! " 同意 里克 , 添加 他的 贡 .

"太棒了！"里克赞同道，并表示赞赏。

[bʌt; bət] , [bɔɪ] [laɪk] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [lɒŋ] [tuː; tə][ə'maɪə(r)][dʒʌst][ðə; ði][mɪə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
But **,** **boy** **like** **,** **they** **did** **not** **pause** **long** **to** **admire** **just** **the** **mere** **beauty** **of** **the**
但 , 男生 喜欢 , 他们 做过 不是 暂停 长的 到 钦佩 只是 这 仅仅 美丽 的 这
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

但是，他们就像孩子一样，并没有停留太久来欣赏这个地方的美景。

[rəʊ'mæntɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
romantic **as** **it** **was** **.**
浪漫的 作为 它 曾是 .

虽然很浪漫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] ['stɜːrnər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [rɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen]
They **had** **come** **upon** **sterner** **business** **,** **and** **Rick** **gave** **a** **hint** **of** **it** **when**
他们 有 来 之上 更严厉 商业 , 和 里克 给予 一个 暗示 的 它 什么时候
[hiː; hi] [sed] :
he **said** **:**
他 说 :

他们遇到了更棘手的难题，里克的一句话暗示了这一点：

" [tʃɑːt] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [striːm] [hæz; həz] [fləʊd] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] . "
" **Chot** **,** **I** **don't** **believe** **this** **stream** **has** **flowed** **here** **very** **long** **.** **"**
" chot , 我 不 相信 这 溪流 有 流动 这里 非常 长的 . "

"乔特，我觉得这条溪流在这里流淌的时间并不长。"

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? "
How **can** **you** **tell** **?** **"**
如何 能 你 告诉 ? "

你怎么知道?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
" **Because** **it's** **too** **near** **the** **trees** **and** **bushes** **.**
" 因为 它是 也 靠近 这 树木 和 灌木丛 .

"因为它离树木和灌木丛太近了。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [stəʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] .
And **there** **aren't** **many** **stones** **along** **the** **banks** **.**
和 那里 不是 许多 石头 沿着 这 银行 .

河岸边并没有很多石头。

[wen] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][hæz; həz] [rʌn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒʃiz] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd]

When	a	river	has	run	a	long	time	in	a	place	it	washes	away	the	dirt	and
什么时候	一个	河	有	跑步	一个	长的	时间	在	一个	地方	它	洗涤	离开	这	污垢	和

[liːvz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɒks] ,

leaves	a	lot	of	rocks	,
树叶	一个	很多	的	岩石	,

河流在某地长时间流淌，会冲走泥土，留下大量岩石。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒʃiz] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜːt][frɒm; frəm] [triː] [ruːts] [ðə; ði] [triːz] ['pɑːtli] [daɪ] .

and	where	it	washes	away	the	dirt	from	tree	roots	the	trees	partly	die	.
和	在哪里	它	洗涤	离开	这	污垢	从	树	根	这	树木	部分	死	.

水流冲刷掉树根上的泥土，导致树木部分死亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [tɜːnd] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”

But	this	looks	like	a	river	that	has	suddenly	been	turned	loose	in	the	woods	.	”
但	这	看起来	喜欢	一个	河	那	有	突然	到过	转向	松动的	在	这	树林	.	”

但这看起来就像一条河突然在树林里奔流而下。

“ [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [ə'sent] [tʃɑːt] .

“	That's	what	it	does	,	”	assented	Chot	.
“	那就是	什么	它	做	,	”	同意	chot	.

“它的确有这个作用，”乔特赞同道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][men] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪə(r)] ? ”

“	Do	you	think	the	men	turned	it	in	here	?	”
“	做	你	思考	这	男人	转向	它	在	这里	?	”

“你觉得那些人是在这里交出毒品的吗？”

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dɪd] , ” [ə'griːd] [rɪk] .

“	I	guess	they	did	,	”	agreed	Rick	.
“	我	猜测	他们	做过	,	”	同意	里克	.

“我想他们确实这么做了，”里克同意道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	the	thing	for	us	to	do	is	to	find	out	where	they	turned	it	,
“	和	这	事物	为了	我们	到	做	是	到	寻找	出去	在哪里	他们	转向	它	,

“而我们现在要做的是找出他们把车开到哪里去了。”

[ænd; ənd] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] ['tʌn(ə)l] . ”

and	shift	it	back	again	so	it	will	run	into	Uncle	Tod's	tunnel	.	”
和	转移	它	后退	再次	所以	它	将要	跑步	进入	叔叔	托德斯	隧道	.	”

然后把它往回挪，这样它就能跑进托德叔叔的隧道里了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] .

“	Do	you	think	we	can	?	”	asked	Chot	.
“	做	你	思考	我们	能	?	”	问	chot	.

“你觉得我们能做到吗？”乔特问道。

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rɪk] .

“	I	hope	so	,	”	answered	Rick	.
“	我	希望	所以	,	”	回答	里克	.

“但愿如此，”里克回答道。

“ [lets] [kiːp] [ɒn] .

“	Let's	keep	on	.
“	我们来吧	保持	在	.

“我们继续。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz]

"	They	walked	for	a	few	minutes	longer	and	then	suddenly	,	over	their	heads
"	他们	步行	为了	一个	很少	分钟	更长	和	然后	突然	,	超过	他们的	头部

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [triː] ,

in	a	big	tree	,
在	一个	大的	树	,

他们又走了几分钟，突然，在他们头顶上方的一棵大树上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] — [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɒt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

there	was	a	rustling	in	the	branches	—	a	rustling	not	caused	by	the	wind	,
那里	曾是	一个	沙沙声	在	这	分支	—	一个	沙沙声	不是	导致	经过	这	风	,

树枝间传来沙沙声——这并非风引起的沙沙声。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] [ðen] .

for	there	was	no	hint	of	a	breeze	then	.
为了	那里	曾是	不	暗示	的	一个	微风	然后	.

因为当时一丝微风也没有。

" [wʌts] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [tʃɑːt] , ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

"	What's	that	?	"	whispered	Chot	,	ready	with	his	gun	.
"	是什么	那	?	"	低声说道	chot	,	准备好	和	他的	枪	.

"那是什么？"乔特低声问道，同时拔出了枪。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [rɪk] , [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'raʊnd] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Rick	,	as	he	,	too	,	brought	his	weapon	around	.
"	我	不	知道	,	"	回答	里克	,	作为	他	,	也	,	带来	他的	武器	大约	.

"我不知道，"里克回答道，同时他也掏出了武器。

['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [iːtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒt] [gʌn] ,

Uncle	Tod	had	given	the	boys	each	a	light	shot	gun	,
叔叔	托德	有	给定	这	男孩们	每个	一个	光	射击	枪	,

托德叔叔给每个男孩都配了一支轻型猎枪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [smɔːl] [geɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , ['ʃuːtɪŋ] , [haʊ'evə(r)]

and	they	had	learned	to	pick	off	small	game	in	the	woods	,	shooting	,	however
和	他们	有	学习	到	挑选	离开	小的	游戏	在	这	树林	,	射击	,	然而

,

,

,

他们学会了在树林里猎杀小型猎物，然而，

['əʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['æktʃuəl] [niːdz] .

only	enough	for	actual	needs	.
仅有的	足够的	为了	实际的	需求	.

只够满足实际需要。

[ðə; ðɪ] [lædz] [stɛərd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [triː] .

The	lads	stared	up	in	the	tree	.
这	小伙子们	凝视	向上	在	这	树	.

小伙子们抬头望着树。

[ðə; ðɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] ['rʌdi] ,

The	rustling	of	the	branches	continued	and	Ruddy	,
这	沙沙声	的	这	分支	持续	和	红润	,

树枝沙沙作响的声音还在继续，鲁迪，

['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] ,

seeing	that	some	business	in	which	he	ought	to	take	an	interest	was	afoot	,
看到	那	一些	商业	在	哪个	他	应该	到	拿	一个	兴趣	曾是	步行	,

[stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

stood	at	attention	.
站立	在	注意力	.

他见有件值得他关注的事情正在发生，便立正站好。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɒg] [graul] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔɪz] -

Suddenly	**the**	**dog**	**growled**	**and**	**immediately**	**there**	**was**	**a**	**hiss**	**above**	**the**	**boys**	**'**
突然	这	狗	咆哮	和	立即地	那里	曾是	一个	嘶	多于	这	男孩们	-

[hedz] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['æŋgri][kæt][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

heads	**as**	**if**	**an**	**angry**	**cat**	**were**	**there**	**.**
头部	作为	如果	一个	生气的	猫	是	那里	.

突然，狗低吼了一声，男孩们头顶上立刻传来嘶嘶声，就像一只愤怒的猫在那里一样。

“ [lʊk] ! ” ['wɪspəd] [tʃɑːt] , [ænd; ənd] [rɪk] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː]

“	**Look**	**!**	**”**	**whispered**	**Chot**	**,**	**and**	**Rick**	**saw**	**that**	**his**	**chum**	**was**	**pointing**	**to**	**two**
“	看	!	”	低声说道	chot	,	和	里克	锯	那	他的	密友	曾是	指向	到	二

['bleɪzɪŋ] ,

blazing	**,**
炽烈	,

“看！”乔特低声说道，里克看到他的朋友正指着两团燃烧的火焰，

['griːnɪʃ] , ['redɪʃ] [spɒts] [ɒv; əv] [laɪt] ; [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn]

greenish	**,**	**reddish**	**spots**	**of**	**light**	**;**	**the**	**eyes**	**of**	**some**	**animal**	**on**	**which**	**the**	**moon**
绿绿色	,	微红	地点	的	光	;	这	眼睛	的	一些	动物	在	哪个	这	月亮

[rɪ'flektɪd] .

reflected	**.**
反映	.

绿色、红色的光点；月光反射在某种动物的眼睛上。

[tʃɑːt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [bʌt; bət] [rɪk] [sed] :

Chot	**raised**	**his**	**gun**	**,**	**but**	**Rick**	**said**	**:**
chot	提高	他的	枪	,	但	里克	说	:

乔特举起了枪，但里克说：

“ [doʊnt] [ʃuːt] ! ”

“	**Don't**	**shoot**	**!**	**”**
“	不	射击	!	”

“别开枪！”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“	**Why**	**not**	**?**	**”**
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒb][kæt][ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] .

“	**It's**	**only**	**a**	**small**	**bob**	**cat**	**and**	**he**	**won't**	**hurt**	**us**	**if**	**we**	**go**	**away**	**.**
“	它是	仅有的	一个	小的	鲍勃	猫	和	他	惯于	伤害	我们	如果	我们	去	离开	.

“它只是一只小短尾猫，如果我们离开，它不会伤害我们。”

['ʃuːtɪŋ] [wɪl] ['əʊnli] [weɪk] [ʌp] [ðəʊz] [men] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [jet] .

Shooting	**will**	**only**	**wake**	**up**	**those**	**men**	**,**	**and**	**we**	**haven't**	**found**	**what**	**we**	**want**	**yet**	**.**
射击	将要	仅有的	唤醒	向上	那些	男人	,	和	我们	还没有	成立	什么	我们	想	然而	.

”

”
”

开枪只会惊醒那些人，而且我们还没找到我们想要的东西。

“ [bʌt; bət] [ɑːrnt] [bɒb][kæts] ['deɪndʒərəs] ? ”

“	**But**	**aren't**	**bob**	**cats**	**dangerous**	**?**	**”**
“	但	不是	鲍勃	猫	危险的	?	”

“但是短尾猫不是挺危险的吗？”

“ [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] - [ɪm] [ə'ləʊn] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [təʊld][ˌem 'iː] .

“	**Not**	**if**	**you**	**leave**	**'**	**em**	**alone**	**,**	**Uncle**	**Tod**	**told**	**me**	**.**
“	不是	如果	你	离开	-	呃	独自的	,	叔叔	托德	讲述	我	.

“只要你不去招惹他们，就不会有事，”托德叔叔告诉我。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [liːv] [ðɪs] [wʌn] [ə'ləʊn] .

And	we'll	leave	this	one	alone	.
和	出色地	离开	这	一	独自的	.

我们就此打住吧。

〞 ['rʌdi] [hæd; həd] [naʊ] [siːn] [ðə; ði] [laɪð] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪŋks] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [brɑːntʃ]

〞	Ruddy	had	now	seen	the	lithe	form	of	the	lynx	stretched	out	on	a	tree	branch
〞	红润	有	现在	已见	这	轻盈	形式	的	这	猞猁	拉伸	出去	在	一个	树	分支

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	.
开销	.

“鲁迪现在看到猞猁矫健的身姿伸展在头顶的树枝上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ænɪm(ə)l] — [ɪn][fækt][nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˌəʊvə'grəʊn]

It	was	not	a	large	animal	—	in	fact	not	much	larger	than	some	overgrown
它	曾是	不是	一个	大的	动物	—	在	事实	不是	很多	更大的	比	一些	长得太茂盛了

[haʊs] [kæt] .

house	cat	.
房子	猫	.

它体型并不大——实际上，它比一只体型过大的家猫大不了多少。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ɪf] ['kɔːnəd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [rɪk] [hæd; həd]

Of	course	it	was	more	dangerous	if	cornered	,	but	,	as	Rick	had
的	课程	它	曾是	更多的	危险的	如果	被逼到绝境	,	但	,	作为	里克	有

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

当然，如果被逼到角落里会更危险，但是，正如里克观察到的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['niːdləsli] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [ɪf] [nɒt] [mə'lest] .

it	would	not	needlessly	attack	them	if	not	molested	.
它	会	不是	不必要的	攻击	他们	如果	不是	性骚扰	.

如果没有受到骚扰，它不会无缘无故地攻击它们。

['rʌdi] [graul] [æz; əz] [ɪf] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] ;

Ruddy	growled	as	if	eager	for	the	fray	;
红润	咆哮	作为	如果	渴望的	为了	这	磨损	;

鲁迪低吼一声，仿佛渴望战斗；

[bʌt; bət] [rɪk] [njuː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['setə(r)] [dɒg][ɪz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒb][kæt] ,

but	Rick	knew	even	a	large	setter	dog	is	no	match	for	a	small	bob	cat	,
但	里克	知道	甚至	一个	大的	塞特	狗	是	不	匹配	为了	一个	小的	鲍勃	猫	,

但里克知道，即使是体型庞大的塞特犬也敌不过一只小型山猫。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] ['rʌdi] [ə'weɪ] .

and	he	ordered	Ruddy	away	.
和	他	订购	红润	离开	.

他命令鲁迪离开。

[ðə; ði][lɪŋks] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [snɑːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [glɛə] [æt; ət] [ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]

The	lynx	continued	to	snarl	as	it	glared	at	those	it	evidently	regarded	as
这	猞猁	持续	到	咆哮	作为	它	怒目而视	在	那些	它	显然	认为	作为

[ɪts] ['enəmɪz] ,

its	enemies	,
它是	敌人	,

猞猁一边咆哮，一边怒视着它显然视为敌人的那些东西。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['wɒtʃfl] ['redɪnəs] [ɒn][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [æz; əz] [tʃɑ:t] [ænd; ənd] [rɪk] [went] [ɒn]

and	remained	in	watchful	readiness	on	the	branch	as	Chot	and	Rick	went	on
和	剩余	在	警惕	准备就绪	在	这	分支	作为	chot	和	里克	去	在

[ðeə(r)] [weɪ] .

their	way	.
他们的	方式	.

当乔特和里克出发时，他们则继续在树枝上保持警惕。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [pɒp] [æt; ət] [hɪm] , ” [sed] [tʃɑ:t] [rɪ'gretfəli] .

“	I'd	like	to	have	taken	a	pop	at	him	,	”	said	Chot	regretfully	.
“	ID	喜欢	到	有	已采取	一个	流行音乐	在	他	,	”	说	chot	遗憾的是	.

“我当时真想揍他一顿，”乔特遗憾地说。

“ - [aɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [rɪk] .

“	So'd	I	,	”	admitted	Rick	.
“	-	我	,	”	承认	里克	.

“我也是，”里克承认道。

“ [bʌt; bət] [ʃɒt] [gʌnz] [ɑ:rnt] [mʌtʃ] [gʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɪŋks] — [nɒt] ['lɪt(ə)l] [ʃɒt] [gʌnz] [laɪk] ['aʊəz] .

“	But	shot	guns	aren't	much	good	against	a	lynx	—	not	little	shot	guns	like	ours	.
“	但	射击	枪支	不是	很多	好的	反对	一个	猞猁	—	不是	小的	射击	枪支	喜欢	我们的	.

“但是霰弹枪对付猞猁效果并不好——像我们这种小型霰弹枪就更不行了。”

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [wi:; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [stɜ:(r)] [ʌp] [ðəʊz] [men] .

And	,	anyhow	,	we	don't	want	to	stir	up	those	men	.
和	,	无论如何	,	我们	不	想	到	搅拌	向上	那些	男人	.

而且，无论如何，我们都不想招惹那些人。

” [tʃɑ:t] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɒn] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . “

”	Chot	agreed	to	this	,	and	they	kept	on	up	along	the	river	.	“
”	chot	同意	到	这	,	和	他们	保留	在	向上	沿着	这	河	.	”

“乔特同意了，他们继续沿着河边走。”

- ['tɪzənt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒst] ['rɪvə(r)] [naʊ] , ” [əb'zɜ:vd] [tʃɑ:t] [æz; əz] [ðə; ði] [stri:m] [m'ɜ:məd] [bɪ'saɪd]

'	Tisn't	so	much	a	lost	river	now	,	”	observed	Chot	as	the	stream	murmured	beside
-	不是	所以	很多	一个	丢失的	河	现在	,	”	观察到	chot	作为	这	溪流	低声说道	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“现在它不再是一条消失的河流了，”乔特看着身旁潺潺的溪流说道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [lɒst] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , ” [ri'mɑ:k] [rɪk] .

“	No	,	but	it's	lost	as	far	as	Uncle	Tod	is	concerned	,	”	remarked	Rick	.
“	不	,	但	它是	丢失的	作为	远的	作为	叔叔	托德	是	担心的	,	”	评论	里克	.

“不，但在托德叔叔看来，它已经丢了，”里克说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kæn; kən] [ʃɪft] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] — [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] .

“	That	is	until	he	can	shift	it	back	—	if	he	can	.
“	那	是	直到	他	能	转移	它	后退	—	如果	他	能	.

“直到他能把它改回去为止——如果他能的话。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['slaɪtli]

”	The	boys	made	a	turn	in	the	trail	and	suddenly	became	aware	of	a	slightly
”	这	男孩们	制成	一个	转动	在	这	踪迹	和	突然	成为	意识到的	的	一个	轻微地

['dɪfrənt] [saʊnd] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

different	sound	made	by	the	water	.
不同的	声音	制成	经过	这	水	.

“男孩们沿着小路拐了个弯，突然意识到水流发出的声音略有不同。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [nɔɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

It	was	a	splashing	noise	,	as	though	a	cascade	were	not	far	away	.
它	曾是	一个	溅起水花	噪音	,	作为	尽管	一个	级联	是	不是	远的	离开	.

那是一种水花四溅的声音，仿佛不远处就有瀑布。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪz] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] .

“	What	do	you	imagine	that	is	?	”	asked	Chot	.
”	什么	做	你	想象	那	是	?	”	问	chot	.

“你想象那是什么？”乔特问道。

“ [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , ” [sed] [rɪk] [fɔː(r); fə(r)] ,

“	We'll	soon	find	out	,	”	said	Rick	for	,
”	出色地	很快	寻找	出去	,	”	说	里克	为了	,

“我们很快就会知道了，”里克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] [mɔː(r)] ['pleɪnli] .

as	they	advanced	they	heard	the	strange	sound	more	plainly	.
作为	他们	先进的	他们	听到	这	奇怪的	声音	更多的	显然	.

随着他们继续前进，他们越来越清楚地听到了那奇怪的声音。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ['grəʊɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

as	they	pushed	their	way	through	a	fringe	of	bushes	growing	close	to	the	edge
作为	他们	推动	他们的	方式	通过	一个	边缘	的	灌木丛	生长	关闭	到	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] [lædz] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] .

of	the	stream	the	lads	made	a	strange	discovery	.
的	这	溪流	这	小伙子们	制成	一个	奇怪的	发现	.

当小伙子们拨开溪边生长的一丛灌木时，他们有了一个奇怪的发现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [lɒst] ['rɪvə(r)] !

They	had	solved	the	secret	of	Lost	River	!
他们	有	已解决	这	秘密	的	丢失的	河	!

他们解开了失落之河的秘密！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz]

CARRYING	THE	GOOD	NEWS
携带	这	好的	消息

传递好消息

“ [tʃɑːt] , [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɪk] .

“	Chot	,	would	you	look	at	that	!	”	exclaimed	Rick	.
”	chot	,	会	你	看	在	那	!	”	惊呼	里克	.

“乔特，你瞧瞧那个！”里克惊呼道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	am	looking	at	it	!
”	我	是	寻找	在	它	!

“我正在看！”

” [tʃɑːt] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] .

”	Chot	fairly	shouted	.
”	chot	相当	喊叫	.

“乔特大声喊道。”

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [səb'djuːt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

No	longer	was	it	necessary	to	subdue	their	voices	.
不	更长	曾是	它	必要的	到	征服	他们的	声音	.

不再需要压制他们的声音了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [kæmp][səʊ] [ðæt] [nəʊ] [saʊnd] [ðeɪ]
They **were** **far** **enough** **away** **from** **the** **strange** **camp** **so** **that** **no** **sound** **they**
他们 是 远的 足够的 离开 从 这 奇怪的 营 所以 那 不 声音 他们
[meɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
made **could** **be** **heard** **in** **it** **.**
制成 可以 是 听到 在 它 .

他们离那个奇怪的营地足够远，所以他们发出的任何声音都无法被营地里的人听到。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ˈrekən] [ðæt] [ɪz] , [rɪk] ?
“ **What** **do** **you** **reckon** **that** **is** **,** **Rick** **?**
” 什么 做 你 估计 那 是 , 里克 ?

“里克，你觉得那是什么？”

” [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnsərɪŋ] , [rɪk] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [tʃɑːt] , [druː] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]
” **Without** **answering** **,** **Rick** **and** **Ruddy** **,** **followed** **by** **Chot** **,** **drew** **nearer** **to** **some**
” 没有 回答 , 里克 和 红润 , 随后 经过 chot , 画 更近 到 一些
[fɔːm] [ɒv; əv] [ruːd] ,
form **of** **rude** **,**
形式 的 粗鲁的 ,

“里克和鲁迪没有回答，乔特也跟了上来，两人举止粗鲁，气氛变得有些尴尬。”

[rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈredi] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [wɜːk] [bɪlt] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [tʊk]
rough **-** **and** **-** **ready** **engineering** **work** **built** **across** **a** **place** **where** **the** **stream** **took**
粗糙的 - 和 - 准备好 工程 工作 建造 穿过 一个 地方 在哪里 这 溪流 采取
[ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] ,
a **sharp** **turn** **,**
一个 锋利的 转动 ,

在溪流急转弯处修建的简易工程设施

[kɜːrvɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [lɒst] [ˈrɪvə(r)] [ɪtˈself] ,
curving **down** **through** **a** **channel** **that** **nature** **,** **or** **perhaps** **Lost** **River** **itself** **,**
弯曲 向下 通过 一个 渠道 那 自然 , 或者 也许 丢失的 河 本身 ,

蜿蜒而下，穿过一条河道，这条河道或许是大自然，或许是迷失之河本身，

[hæd; həd] [kɑːrvd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsentʃəriz] .
had **carved** **out** **through** **the** **long** **centuries** **.**
有 雕刻 出去 通过 这 长的 几个世纪 .

历经漫长岁月方才形成。

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dæm] , [ˈfɪtɪd] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] [ˈgeɪts] [ænd; ənd]
And **right** **at** **the** **curve** **was** **a** **sort** **of** **dam** **,** **fitted** **with** **water** **gates** **and**
和 正确的 在 这 曲线 曾是 一个 种类 的 坝 , 适配 和 水 大门 和
[ˈliːvəz] ,
levers **,**
杠杆 ,

弯道处正好有一座类似水坝的结构，上面装有水闸和杠杆。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪl] , [ɔː(r)][kəˈnæl] [lɒk] , [səʊ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æt; ət] [wɪl] ,
like **those** **of** **a** **mill** **,** **or** **canal** **lock** **,** **so** **the** **water** **,** **at** **will** **,**
喜欢 那些 的 一个 磨 , 或者 运河 锁 , 所以 这 水 , 在 将要 ,

就像磨坊或运河船闸那样，水可以随意流动。

[kʊd; kəd][biː; bi] [daɪˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [ˈtʃæn(ə)l] .
could **be** **diverted** **into** **a** **new** **channel** **.**
可以 是 改道 进入 一个 新的 渠道 .

可以改道进入新的渠道。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɒst] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['tʃæn(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

And	that	Lost	River	was	now	flowing	into	a	new	channel	could	not	be
和	那	丢失的	河	曾是	现在	流动	进入	一个	新的	渠道	可以	不是	是

['daʊtɪd] .

doubted	.
怀疑	.

毫无疑问，失落之河如今已流入新的河道。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [veɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [klaʊdz] ,

Even	in	the	moonlight	,	veiled	as	it	was	now	and	then	by	clouds	,
甚至	在	这	月光	,	含蓄	作为	它	曾是	现在	和	然后	经过	云	,

即使在月光下，尽管月光时常被云层遮蔽，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [wʌns] [fləʊd] .

could	be	seen	where	the	stream	had	once	flowed	.
可以	是	已见	在哪里	这	溪流	有	一次	流动	.

还能看到溪流曾经流淌过的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɒki] [bed] — [naʊ] [draɪ] — [bʌt; bət] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]

There	was	the	rocky	bed	—	now	dry	—	but	evidence	enough	that	had	the
那里	曾是	这	岩石	床	—	现在	干燥	—	但	证据	足够的	那	有	这

[striːm] [biːn] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] ['tʌnlz] [ænd; ənd]

stream	been	left	to	itself	it	would	have	come	through	the	various	tunnels	and
溪流	到过	左边	到	本身	它	会	有	来	通过	这	各种各样的	隧道	和

[səʊ] [riːtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp] .

so	reach	Uncle	Tod's	camp	.
所以	抵达	叔叔	托德斯	营	.

河床曾经是岩石遍布的，现在已经干涸了，但有足够的证据表明，如果这条溪流没有受到干扰，它就会流经各种隧道，最终到达托德叔叔的营地。

[bʌt; bət][ðə; ði][dæm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːs] — [hæd; həd] [swɪtʃt] [ðə; ði] [striːm] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	dam	had	changed	its	course	—	had	switched	the	stream	so	that	it
但	这	坝	有	已更改	它是	课程	—	有	切换	这	溪流	所以	那	它

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [fluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [men] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

ran	into	the	flume	of	the	strange	men	just	at	the	point	where	it	should
跑	进入	这	水槽	的	这	奇怪的	男人	只是	在	这	观点	在哪里	它	应该

[hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] ['perələs]

have	gone	into	the	long	tunnel	through	which	the	boys	had	made	their	perilous
有	已消失	进入	这	长的	隧道	通过	哪个	这	男孩们	有	制成	他们的	危险的

[weɪ] .

way	.
方式	.

但是大坝改变了水流方向——改变了水流方向，使水流流入了陌生人的水槽，而原本水流应该流入男孩们冒险穿过的长隧道。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [trɪk] , [tʃɑːt] , ” [sed] [rɪk] ,

“	This	is	how	they	turned	the	trick	,	Chot	,	”	said	Rick	,
“	这	是	如何	他们	转向	这	诡计	,	chot	,	”	说	里克	,

“他们就是这样耍花招的，乔特，”里克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][plæŋk] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dæm] ,

as	they	walked	out	on	a	plank	bridge	over	the	dam	,
作为	他们	步行	出去	在	一个	板	桥	超过	这	坝	,

他们走上横跨水坝的木板桥时，

[ænd; ənd] [sɔː] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊdn] ['geɪts] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] .

and	saw	where	the	wooden	gates	had	been	put	in	.
和	锯	在哪里	这	木制的	大门	有	到过	放	在	.

并看到了木门安装的位置。

[ðə; ði] ['geɪts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sets] ,
The gates , of which there were two sets ,
这 大门 , 的 哪个 那里 是 二 套 ,

大门共有两套，

[slɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [gruːvz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [reɪzd] [ɔː(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [baɪ] [lɒŋ]
slid up and down in grooves and could be raised or lowered by long
滑行 向上 和 向下 在 凹槽 和 可以 是 提高 或者 降低 经过 长的
['wʊdn] ['liːvəz] .
wooden levers .
木制的 杠杆 .

在凹槽中上下滑动，可以通过长木杆升降。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːt] .
“ This is how it works ! ” exclaimed Chot .
“ 这 是 如何 它 作品 ! ” 惊呼 chot .

“原来是这样！”乔特惊呼道。

“ [lʊk] , [rɪk] ,
“ Look , Rick ,
“ 看 , 里克 ,

“听着，里克，

[wen] [ðeɪ] [wɒnt] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [kæmp] [ðeɪ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
when they want water down in their camp they open the gates on the right and
什么时候 他们 想 水 向下 在 他们的 营 他们 打开 这 大门 在 这 正确的 和
[kləʊz] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [left] . ”
close them on the left . ”
关闭 他们 在 这 左边 . ”

当他们想在营地里取水时，他们会打开右边的闸门，然后关上左边的闸门。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You said it !
“ 你 说 它 !

“你说得对！”

” [kraɪd] [rɪk] .
” cried Rick .
” 哭 里克 .

“里克喊道。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [let] ['wɔːtə(r)] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp] [ðeɪ] [wʊd]
“ And when they want to let water run down to Uncle Tod's camp they would
“ 和 什么时候 他们 想 到 让 水 跑步 向下 到 叔叔 托德斯 营 他们 会
[hæv; həv] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [raɪt] ['geɪts] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] [left] [wʌnz] . ”
have to close the right gates and open the left ones . ”
有 到 关闭 这 正确的 大门 和 打开 这 左边 一个 . ”

“如果他们想让水流到托德叔叔的营地，就必须关上右边的闸门，打开左边的闸门。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] ['wɔːtə(r)] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp] — [ðæts] [dʒʌst]
“ But they don't want to let water run down to Uncle Tod's camp — that's just
“ 但 他们 不 想 到 让 水 跑步 向下 到 叔叔 托德斯 营 — 那就是 只是
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
the trouble ,
这 麻烦 ,

“但他们不想让水流到托德叔叔的营地——这就是麻烦所在。”

” [sed] [tʃɑːt] .
” said Chot .
” 说 chot .

乔特说道。

“ [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] , ” [went] [ɒn] [rɪk] .

“	It's	part	of	the	trouble	,	but	not	all	,	”	went	on	Rick	.
”	它是	部分	的	这	麻烦	,	但	不是	全部	,	”	去	在	里克	.

“这是问题的一部分，但不是全部，”里克继续说道。

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] ['geɪts] [ɪn] [hɪə(r)] [ɪf] , ['sʌmtaɪm] ,

“	Why	did	they	put	gates	in	here	if	,	sometime	,
”	为什么	做过	他们	放	大门	在	这里	如果	,	有时	,

“如果将来有一天，他们为什么要在这里安装大门呢？”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] ['wɔːtə(r)] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʌnlz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə]

they	didn't	want	to	let	water	run	down	the	underground	tunnels	as	it	used	to
他们	没有	想	到	让	水	跑步	向下	这	地下	隧道	作为	它	用过的	到

? ”

?	”
?	”

他们不想让水像以前那样顺着地下隧道流下去吗?

“ [aɪ] [doʊnt] [kwaɪt] [get] [ðæt] , ” [sed] [tʃɑːt] .

“	I	don't	quite	get	that	,	”	said	Chot	.
”	我	不	相当	得到	那	,	”	说	chot	.

“我不太明白，”乔特说。

“ [wel] , [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] ['nəʊʃ(ə)n] , ” [prə'siːdid] [rɪk] .

“	Well	,	here	is	my	notion	,	”	proceeded	Rick	.
”	出色地	,	这里	是	我的	概念	,	”	继续	里克	.

“嗯，我的想法是这样的，”里克接着说道。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] , ['rʌdi] ! [kʌm] [bæk] !

“	Here	,	you	,	Ruddy	!	Come	back	!
”	这里	,	你	,	红润	!	来	后退	!

“鲁迪，你回来！”

” ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['setə(r)] ,

”	ordered	his	master	,	for	the	setter	,
”	订购	他的	掌握	,	为了	这	塞特	,

“他的主人命令道，为了那位定点者，

['sensɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'streɪnt] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,

sensing	that	he	was	not	to	be	held	in	such	restraint	as	heretofore	,
传感	那	他	曾是	不是	到	是	握住	在	这样的	克制	作为	此前	,

他意识到自己不会再像以前那样受到束缚，

[wɒz; wəz] ['nəʊzɪŋ] [ə'baʊt] [mɔː(r)] ['friːli] .

was	nosing	about	more	freely	.
曾是	嗅探	关于	更多的	自由	.

四处闲逛，更加自由自在。

[ðə; ði] [dɒg] [ə'biːdiəntli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [rɪk] [went] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd]

The	dog	obediently	came	to	his	master	and	Rick	went	on	with	what	he	started
这	狗	顺从地	来了	到	他的	掌握	和	里克	去	在	和	什么	他	开始

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

狗乖乖地走到主人身边，里克继续说他刚才开始说的话。

“ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .

“	It's	like	this	,	I	think	,	”	he	resumed	.
”	它是	喜欢	这	,	我	思考	,	”	他	恢复	.

“我想应该是这样的，”他继续说道。

“	[ðiːz]	['maɪnəz]	,	[huː'evə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[strʌk]	[sʌm; səm]	[sʌtʃ]	[peɪ]	[striːk]	[æz; əz]['ʌŋk(ə)l]	[tɒd]	[dɪd]
“ These	**miners**	**,**	**whoever**	**they**	**are**	**,**	**struck**	**some**	**such**	**pay**	**streak**	**as**	**Uncle**	**Tod**	**did**
” 这些	矿工	,	谁	他们	是	,	击	一些	这样的	支付	条纹	作为	叔叔	托德	做过

,

,

,

“这些矿工，不管他们是谁，都像托德叔叔一样，获得了某种连赢的奖金。”

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['niːdɪd]	['wɔːtə(r)][tuː; tə]	[wɜːk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**they**	**needed**	**water**	**to**	**work**	**it**	**.**
但	他们	需要	水	到	工作	它	.

但他们需要水才能进行作业。

[ðeɪ]	['kʊd(ə)nt]	[get]	['wɔːtə(r)][tuː; tə]	[ðeə(r)]	[pleɪs]	[wɪð]	[lɒst]	['rɪvə(r)]	['rʌnɪŋ]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,
They	**couldn't**	**get**	**water**	**to**	**their**	**place**	**with**	**Lost**	**River**	**running**	**where**	**it**	**was**	**,**
他们	不能	得到	水	到	他们的	地方	和	丢失的	河	跑步	在哪里	它	曾是	,

由于失落河流经的地方没有水，他们无法将水运到那里。

[ænd; ənd][səʊ]	[ðeɪ]	[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[striːm]	.
and	**so**	**they**	**changed**	**the**	**course**	**of**	**the**	**stream**	**.**
和	所以	他们	已更改	这	课程	的	这	溪流	.

于是，他们改变了河流的流向。

[ðeɪ]	[bɪlt]	[ðɪs]	[dæm]	[raɪt]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɜːrvz]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['iːzi]	.
They	**built**	**this**	**dam**	**right**	**where**	**it**	**curves**	**and**	**that**	**was**	**easy**	**.**
他们	建造	这	坝	正确的	在哪里	它	曲线	和	那	曾是	简单的	.

他们把这座水坝建在了河道弯曲的地方，这很容易。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə]	[ðæt]	,	['sʌmtaɪm]	,
But	**they**	**must**	**have**	**had**	**an**	**idea**	**that**	**,**	**sometime**	**,**
但	他们	必须	有	有	一个	主意	那	,	有时	,

但他们肯定早就想到，在某个时候，

[ðeid]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ðə; ði]['wɔːtə(r)]	[bæk]	[ə'gen]	['ɪntuː][ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	,	[səʊ]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ðiːz]	['geɪts]
they'd	**want**	**to**	**turn**	**the**	**water**	**back**	**again**	**into**	**the**	**tunnel**	**,**	**so**	**they**	**made**	**these**	**gates**
他们会	想	到	转动	这	水	后退	再次	进入	这	隧道	,	所以	他们	制成	这些	大门

.

:

.

他们想让水重新流入隧道，所以就建了这些闸门。

[ðen]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[hæv; həv][tuː; tə]	[duː; də][ɪz]	[tuː; tə]['əʊpən]	[wʌn]	[set]	[ænd; ənd]	[kləʊz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ænd; ənd]
Then	**all**	**they**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**open**	**one**	**set**	**and**	**close**	**the**	**other**	**and**
然后	全部	他们	有	到	做	是	到	打开	一	放	和	关闭	这	其他	和

[ðə; ði]	[trɪk]	[ɪz]	[dʌn]	.	”
the	**trick**	**is**	**done**	**.**	**”**
这	诡计	是	完毕	.	”

然后他们只需要打开一组牌，关上另一组牌，魔术就完成了。

“	[bʌt; bət]	[waɪ]	[wʊd]	[ðeɪ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ðə; ði]['wɔːtə(r)]	[bæk]	['ɪntuː][ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	?	”	[ɑːskt]	[tʃɑːt]
“	**But**	**why**	**would**	**they**	**want**	**to**	**turn**	**the**	**water**	**back**	**into**	**the**	**tunnel**	**?**	**”**	**asked**	**Chot**
”	但	为什么	会	他们	想	到	转动	这	水	后退	进入	这	隧道	?	”	问	chot

.

:

.

“但他们为什么要把水重新引入隧道呢？”乔特问道。

“	[ðeəz; ðəz]	[tuː]	['riːz(ə)nz]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[rɪk]	.
“	**There's**	**two**	**reasons**	**,**	**”**	**answered**	**Rick**	**.**
”	有	二	原因	,	”	回答	里克	.

“有两个原因，”里克回答道。

“ [wʌn] [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [maɪt] [meɪk] - [ɪm] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
“ One is Uncle Tod might make ' em — he could bring a lawsuit or something
“ 一 是 叔叔 托德 可能 制作 - 呃 — 他 可以 带来 一个 诉讼 或者 某物
[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [pʊt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] . ”
and make ' em put the river back where it was before . ”
和 制作 - 呃 放 这 河 后退 在哪里 它 曾是 前 . ”

“一种可能是托德叔叔会让他们——他可能会提起诉讼之类的，让他们把河恢复到以前的样子。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
“ That's a good reason ,
“ 那就是 一个 好的 原因 ,

“这是一个很好的理由。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [sæm] ['rɒkfərd] [tɔːkt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [lɔː] [aʊt] [hɪə(r)] ,
but I guess from the way Sam Rockford talked there isn't much law out here ,
但 我 猜测 从 这 方式 山姆 罗克福德 谈话 那里 不是 很多 法律 出去 这里 ,

但从萨姆·洛克福德的谈话方式来看，我猜这里没什么法律可言。

” [sed] [tʃɑːt] .
” said Chot .
” 说 chot .

乔特说道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [lɔː] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [rɪk] .
“ Well , there's some law , or it can be brought here , ” declared Rick .
“ 出色地 , 有 一些 法律 , 或者 它 能 是 带来 这里 , ” 声明 里克 .

“嗯，这方面有相关法律规定，或者可以把它带到这里来，”里克说道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ But the main reason , I think ,
“ 但 这 主要的 原因 , 我 思考 ,

但我认为主要原因是

[waɪ] [ðə; ði] [men] [meɪd] ['geɪts] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
why the men made gates to turn the river back into the tunnel ,
为什么 这 男人 制成 大门 到 转动 这 河 后退 进入 这 隧道 ,

为什么这些人要建造闸门，将河水改回隧道?

[ɪz] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðəm'selvz] .
is so they could use the water themselves .
是 所以 他们 可以 使用 这 水 他们自己 .

这样他们就可以自己使用这些水了。

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp] , [aɪ] [miːn] . ”
Use it at Uncle Tod's camp , I mean . ”
使用 它 在 叔叔 托德斯 营 , 我 意思是 . ”

我是说，在托德叔叔的营地里用它。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ?
“ How could they use it there ?
“ 如何 可以 他们 使用 它 那里 ?

“他们怎么能在那里使用它呢？”

” [tʃɑːt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Chot wanted to know .
” chot 通缉 到 知道 .

“乔特想知道。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ˌwʊdnt] [let] - [ɪm] ! ”
“ Your Uncle wouldn't let ' em ! ”
“ 你的 叔叔 不会 让 - 呃 ! ”

“你叔叔肯定不会让他们得逞的！”

“ [nɒt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ” [ə'griːd] [rɪk] .

“	Not	while	he	was	there	,	”	agreed	Rick	.
”	不是	尽管	他	曾是	那里	,	”	同意	里克	.

“只要他还在，就不会发生这种事，”里克同意道。

“ [bʌt; bət] — - - [hiː; hi] [left] — [geɪv] [ʌp] — [ðen] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kʊd; kəd][dʒʌmp] [ðə; ði] [kleɪm] . ”

“	But	—	s'posin	'	he	left	—	gave	up	—	then	anybody	that	wanted	to	could	jump	the	claim	.	”
”	但	—	-	-	他	左边	—	给予	向上	—	然后	任何人	那	通缉	到	可以	跳	这	宣称	.	”

“但是——假设他离开了——放弃了——那么任何想抢占这块地的人都可以抢占。”

“ [ðæts] [səʊ] , ” [bɜːst] [aʊt] [tʃɑːt] .

“	That's	so	,	”	burst	out	Chot	.
”	那就是	所以	,	”	爆裂	出去	chot	.

“正是如此，”乔特脱口而出。

“ [juː; jʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [gɪv] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [lɒst] ['rɪvə(r)] [ˌwʊdnt] [kʌm] [bæk] ? ”

“	You	mean	your	uncle	might	give	up	if	he	thought	Lost	River	wouldn't	come	back	?	”
”	你	意思是	你的	叔叔	可能	给	向上	如果	他	想法	丢失的	河	不会	来	后退	?	”

“你的意思是，如果你叔叔认为失落之河再也找不回来了，他可能会放弃吗？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rɪk] .

“	That's	it	,	”	answered	Rick	.
”	那就是	它	,	”	回答	里克	.

“就是这样，”里克回答道。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðiːz] [men] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðæt] .

“	And	maybe	these	men	figure	on	that	.
”	和	或许	这些	男人	数字	在	那	.

“也许这些人就是这么想的。”

” [tʃɑːt] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [let] [ðɪs] “ [sɪŋk] [ɪn] , ” [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [sed] ,

”	Chot	paused	for	a	moment	to	let	this	“	sink	in	,	”	as	he	afterward	said	,
”	chot	暂停	为了	一个	片刻	到	让	这	“	下沉	在	,	”	作为	他	之后	说	,

乔特停顿了一会儿，让这句话“消化一下”，随后他说道：

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :

and	then	exclaimed	:
和	然后	惊呼	:

然后他惊呼道：

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [maɪn] [gəʊ][draɪ] ,

“	You	mean	they	moved	the	river	just	to	make	his	mine	go	dry	,
”	你	意思是	他们	已搬	这	河	只是	到	制作	他的	矿	去	干燥	,

“你的意思是他们改道河流只是为了让他的矿井干涸？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd][dʒʌmp][ðə; ði] [kleɪm] [ðəm'selvz] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪk] ? ”

and	they	want	to	drive	him	out	and	jump	the	claim	themselves	—	is	that	it	,	Rick	?	”
和	他们	想	到	驾驶	他	出去	和	跳	这	宣称	他们自己	—	是	那	它	,	里克	?	”

他们想把他赶走，然后自己霸占这块地——是这样吗，里克？

“ [ðæts] [maɪ][aɪ'dɪə] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rʌdiːz] ['mɑːstə(r)] .

“	That's	my	idea	,	”	answered	Ruddy's	master	.
”	那就是	我的	主意	,	”	回答	鲁迪的	掌握	.

“这是我的主意，”鲁迪的主人回答道。

“ [ðeɪ] [bɪlt] [ðɪs] [dæm][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['geɪts] .
“ They built this dam and put in the water gates .
” 他们 建造 这 坝 和 放 在 这 水 大门 .

“他们修建了这座水坝，并安装了水闸。”

[ðen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ɒf] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maɪn] [went] [draɪ] ,
Then they shut off Uncle Tod's water supply and his mine went dry ,
然后 他们 关闭 离开 叔叔 托德斯 水 供应 和 他的 矿 去 干燥 ,

然后他们切断了托德叔叔的水源，他的矿井干涸了。

[waɪl] [ðeəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːkt] .
while theirs could be worked .
尽管 他们的 可以 是 工作 .

而他们的方案是可以实施的。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] ['fɪgəd] [ðæt] [ɪd] [gɪv] [ʌp] — [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [lɒst] ['rɪvə(r)] .
I reckon they figured that he'd give up — not knowing what happened to Lost River .
我 估计 他们 想 那 他会 给 向上 — 不是 会心 什么 发生 到 丢失的 河 .

我估计他们认为他会放弃——因为他们不知道失落之河发生了什么事。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][kwɪt] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kleɪm] . ”
Then , when he quit they planned to come in and take his claim . ”
然后 , 什么时候 他 辞职 他们 计划 到 来 在 和 拿 他的 宣称 . ”

然后，当他辞职时，他们计划进来夺走他的股份。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [miːn] !
“ But that's mean !
” 但 那就是 意思是 !

“但这太刻薄了！”

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] !
That isn't fair !
那 不是 公平的 !

这不公平!

” [kraɪd] [tʃɑːt] .
” cried Chot .
” 哭 chot .

“乔特喊道。”

“ [ʃʊə(r)] [ɪts] [miːn] !
“ Sure it's mean !
” 当然 它是 意思是 !

“当然很刻薄！”

” [ə'sent] [rɪk] .
” assented Rick .
” 同意 里克 .

“里克表示赞同。”

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] ['rekən] [ðəʊz] [men][keə(r)] .
“ But I don't reckon those men care .
” 但 我 不 估计 那些 男人 关心 .

但我认为那些人并不在意。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [lɔː] [aʊt][hɪə(r)] . ”
There isn't much law out here . ”
那里 不是 很多 法律 出去 这里 . ”

这里几乎没有法律可言。

“ [wiːl; wil] [ʃəʊ] - [ɪm] ! ” ['mʌtə] [tʃɑːt] .
“ We'll show ' em ! ” muttered Chot .
” 出色地 展示 - 呃 ! ” 低声说道 chot .

“我们会让他们好看的！”乔特低声说道。

“ [wiːl; wil] [ʃəʊ] - [ɪm] [ðeə(r)] [ɪz] !
“ We'll show ' em there is !
” 出色地 展示 - 呃 那里 是 !

“我们会让他们看到确实有这样的机会！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [rɪk] ? ”
What are you going to do , Rick ? ”
什么 是 你 去 到 做 , 里克 ? ”

里克，你打算怎么办?

“ [wel] , [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)] —
“ Well , I guess we'd better —
” 出色地 , 我 猜测 我们会 更好的 —

“好吧，我想我们最好——”

” [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [tʃɑːt] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] :
” Before he finished his answer Chot burst out with :
” 前 他 完成的 他的 回答 chot 爆裂 出去 和 :

“他还没说完，乔特就突然冒出一句:”

“ [lets] [tɜːn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɑː'selvz] !
“ Let's turn the water ourselves !
” 我们来吧 转动 这 水 我们自己 !

“我们自己来搅动水吧！”

[lets] [kləʊz] [ðeə(r)] ['geɪts] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [send] [lɒst] ['rɪvə(r)] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Let's close their gates and open the others and send Lost River back where it
我们来吧 关闭 他们的 大门 和 打开 这 其他的 和 发送 丢失的 河 后退 在哪里 它
[bi'lɔŋz] !
belongs !
属于 !

让我们关闭他们的大门，打开其他的大门，把失落之河送回它该去的地方！

” [ɪm'pʌlsɪvli] [tʃɑːt] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːvəz] .
” Impulsively Chot started toward one of the levers .
” 冲动地 chot 开始 朝向 一 的 这 杠杆 .

“乔特冲动地走向其中一个操纵杆。”

“ [doʊnt] ! ” [kraɪd] [rɪk] .
“ Don't ! ” cried Rick .
” 不 ! ” 哭 里克 .

“别！”里克喊道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ ['betə(r)] [let] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [sə'dʒestid] [rɪk] .
“ Better let Uncle Tod and his partner attend to this , ” suggested Rick .
” 更好的 让 叔叔 托德 和 他的 伙伴 出席 到 这 , ” 建议 里克 .

“最好让托德叔叔和他的搭档来处理这件事，”里克建议道。

“ [ðel] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
“ They'll know what to do .
” 他们会 知道 什么 到 做 .

“他们会知道该怎么做。”

[wiːl; wil] [haɪk] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɪv] [faʊnd] . ”
We'll hike back and tell them what we've found . ”
出色地 远足 后退 和 告诉 他们 什么 我们已经 成立 . ”

我们会徒步返回，告诉他们我们发现了什么。

“ [əʊ] , [ʃʌks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːt] .
“ Oh , shucks ! ” exclaimed Chot .
“ 哦 , 哎呀 ! ” 惊呼 chot .

“哎呀！”乔特惊呼道。

“ [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] !
“ Let's do it ourselves !
“ 我们来吧 做 它 我们自己 !

“我们自己来做吧！”

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzi] [lɪft][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [kləʊz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] !
We can easy lift the gates and close the others !
我们 能 简单的 举起 这 大门 和 关闭 这 其他的 !

我们可以轻松地抬起大门，并关闭其他大门!

” [rɪk] [wɒz; wəz][hɑːf] ['temptɪd] .
” Rick was half tempted .
” 里克 曾是 一半 受诱惑 .

里克有点心动了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][bəʊst][ɒv; əv] — [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət]
It would be a fine thing to boast of — to have discovered the secret
它 会 是 一个 美好的 事物 到 夸 的 — 到 有 发现 这 秘密
[ɒv; əv] [lɒst] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] .
of Lost River and to have turned the water back where it belonged .
的 丢失的 河 和 到 有 转向 这 水 后退 在哪里 它 属于 .

如果能发现失落之河的秘密，并将河水送回它原本应该去的地方，那将是一件值得夸耀的好事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
But there were other things to think of .
但 那里 是 其他 事物 到 思考 的 .

但还有其他事情需要考虑。

[truː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [lɔː] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
True there was little law out in this part of the west ,
真的 那里 曾是 小的 法律 出去 在 这 部分 的 这 西方 ,

没错，西部这片地区几乎没有法律可言。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði][men][ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]
but there might be enough to uphold the men in what they had done to
但 那里 可能 是 足够的 到 坚持 这 男人 在 什么 他们 有 完毕 到
[daɪ'vɜːt][ðə; ði] [striːm] .
divert the stream .
转移 这 溪流 .

但或许有足够的理由来支持这些人改变河道走向的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][let]['əʊldə] [hedz] ['set(ə)l] [ðɪs] [pɔɪnt] .
It was better to let older heads settle this point .
它 曾是 更好的 到 让 老 头部 定居 这 观点 .

最好还是让资深人士来解决这个问题。

“ [nəʊ] , [wel] [gəʊ] [tel] ['ʌŋk(ə)l][tɒd] , ” [dɪ'saɪdɪd] [rɪk] .
“ No , well go tell Uncle Tod , ” decided Rick .
“ 不 , 出色地 去 告诉 叔叔 托德 , ” 决定 里克 .

“不，我们去告诉托德叔叔，”里克决定道。

[tʃɑːt] ['hwisl] ['dɪzməli] .
Chot whistled dismally .
chot 吹口哨 令人沮丧地 .

乔特沮丧地吹了声口哨。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [haɪk] [bæk] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	a	long	hike	back	there	,	”	he	said	.
”	它是	一个	长的	远足	后退	那里	,	”	他	说	.

“回去的路很长，”他说。

“ [wiː; wi][woʊnt] [stɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [rɪk] .

“	We	won't	start	until	morning	,	”	decided	Rick	.
”	我们	惯于	开始	直到	早晨	,	”	决定	里克	.

“我们明天早上再开始，”里克决定道。

“ [wiːl; wil][kæmp][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðen] .

“	We'll	camp	here	until	then	.
”	出色地	营	这里	直到	然后	.

“我们会在这里露营到那时。”

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] .

We	have	our	blankets	.
我们	有	我们的	毯子	.

我们有毯子。

” ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪ] [skaʊts] ,

”	Even	though	they	were	Boy	Scouts	,
”	甚至	尽管	他们	是	男生	童子军	,

“尽管他们是童子军，

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [wɪð] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

and	accustomed	to	sleeping	in	the	open	with	not	much	more	than	a	blanket	,
和	习惯	到	睡眠	在	这	打开	和	不是	很多	更多的	比	一个	毯子	,

他们习惯了露宿街头，身上只有一条毯子。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [pɑːst] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [naɪt] .

it	cannot	be	said	that	the	boys	passed	a	very	comfortable	night	.
它	不能	是	说	那	这	男孩们	通过了	一个	非常	舒服的	夜晚	.

不能说这些男孩度过了一个非常舒适的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

It	was	unusually	cold	in	the	mountains	.
它	曾是	异常地	寒冷的	在	这	山脉	.

山区异常寒冷。

[bʌt; bət] ['rʌdi] ['snʌgl] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

But	Ruddy	snuggled	down	with	them	and	they	managed	to	get	a	little	sleep	.
但	红润	依偎着	向下	和	他们	和	他们	管理	到	得到	一个	小的	睡觉	.

但鲁迪依偎在他们身边，他们也设法睡了一会儿。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪm] ['brekfəst] ,

They	made	a	slim	breakfast	,
他们	制成	一个	苗条的	早餐	,

他们做了顿简单的早餐。

[geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dæm][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['geɪts] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]

gave	one	look	at	the	construction	of	the	dam	and	water	gates	so	that	they
给予	一	看	在	这	建造	的	这	坝	和	水	大门	所以	那	他们

[kʊd; kəd] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ,

could	report	the	plan	of	it	to	Uncle	Tod	,
可以	报告	这	计划	的	它	到	叔叔	托德	,

他们只看了一眼大坝和水闸的施工情况，就把计划报告给了托德叔叔。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [bæk] , ['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][kæmp] .

and	then	started	back	,	going	a	roundabout	way	to	escape	the	camp	.
和	然后	开始	后退	,	去	一个	迂回	方式	到	逃脱	这	营	.

然后开始往回走，绕道逃离营地。

[ðɪs] [ni'sesi,teit, nə-] [prə'si:dɪŋ] “ ['əʊvəlænd] ” [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θru:] [ðə; ði]

This	necessitated	proceeding	“	overland	”	so	to	speak	,	instead	of	through	the
这	必要	进行中	“	陆路	”	所以	到	说话	,	反而	的	通过	这

['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] ,

tunnel	,	and	was	longer	,
隧道	,	和	曾是	更长	,

这就需要我们改走陆路，而不是穿过隧道，而且路程更长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['ri:əli] [meɪd] ['betə(r)] [taɪm] .

but	they	had	the	advantage	of	daylight	and	really	made	better	time	.
但	他们	有	这	优势	的	日光	和	真的	制成	更好的	时间	.

但他们有白天的优势，所以速度更快。

“ [wel] , [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:nd] [təʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [bi:n] ?

“	Well	,	where	in	the	name	of	the	great	horned	toad	have	you	boys	been	?
“	出色地	,	在哪里	在	这	姓名	的	这	伟大的	有角的	蟾蜍	有	你	男孩们	到过	?

“哎呀，你们这些小子到底跑到哪儿去了？”

” ['gri:tɪd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [faʊnd] [tu:] ['rɑ:ðə(r)] ['wʌrid] [men]

”	greeted	Uncle	Tod	as	they	entered	the	camp	and	found	two	rather	worried	men
”	问候	叔叔	托德	作为	他们	进入	这	营	和	成立	二	相当	担心	男人

[tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

to	welcome	them	.
到	欢迎	他们	.

“”当他们进入营地时，托德叔叔向他们打招呼，却发现有两个看起来很担心的男人在迎接他们。

“ [əʊ] , [wɪv] [bi:n] [prə'spektɪŋ] , ” [sed] [rɪk] .

“	Oh	,	we've	been	prospecting	,	”	said	Rick	.
“	哦	,	我们已经	到过	勘探	,	”	说	里克	.

“哦，我们一直在勘探，”里克说。

“ [faɪnd] ['eniθɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [sæm] , ['dɪzməli] .

“	Find	anything	?	”	asked	Sam	,	dismally	.
“	寻找	任何事物	?	”	问	山姆	,	令人沮丧地	.

“找到什么了吗？”萨姆沮丧地问道。

“ [jes] — ['sʌmθɪŋ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [rɪk] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:] ['i:gə(r)] .

“	Yes	—	something	,	”	answered	Rick	,	trying	not	to	have	his	voice	too	eager	.
“	是的	—	某物	,	”	回答	里克	,	尝试	不是	到	有	他的	嗓音	也	渴望的	.

“是的——有点事，”里克回答道，尽量不让自己的声音显得过于急切。

“ [peɪ] [dɜ:t] ? ” [in'kwaiə] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ['i:gəli] .

“	Pay	dirt	?	”	inquired	Uncle	Tod	eagerly	.
“	支付	污垢	?	”	询问	叔叔	托德	急切地	.

“有矿藏吗？”托德叔叔急切地问道。

“ [wel] [ɪts] ['wɔ:tə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dɜ:t] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [rɪk] .

“	Well	it's	water	instead	of	dirt	,	”	answered	Rick	.
“	出色地	它是	水	反而	的	污垢	,	”	回答	里克	.

“嗯，那是水，不是泥土，”里克回答道。

“ [wi:; wi] [went] [prə'spektɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] — ”

“	We	went	prospecting	for	Lost	River	and	—	”
“	我们	去	勘探	为了	丢失的	河	和	—	”

“我们去勘探失落河，然后——”

“ [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [bɜ:st] [aʊt] [tʃɑ:t] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] [lɒŋgə(r)] .

“	We	found	it	!	”	burst	out	Chot	,	unable	to	keep	still	longer	.
“	我们	成立	它	!	”	爆裂	出去	chot	,	无法	到	保持	仍然	更长	.

“我们找到了！”乔特再也按捺不住激动地喊道。

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [wɒt] ? ” ['feəli] ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“	You	found	what	?	”	fairly	shouted	Uncle	Tod	.
”	你	成立	什么	?	”	相当	喊叫	叔叔	托德	.

“你发现了什么？”托德叔叔几乎是喊道。

“ [lɒst] ['rɪvə(r)] , ” [sed] [rɪk] , ['mɒdɪstli] [ɪ'nʌf] .

“	Lost	River	,	”	said	Rick	,	modestly	enough	.
”	丢失的	河	,	”	说	里克	,	谦虚地	足够的	.

“迷失之河，”里克谦虚地说。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [ɒf] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ]

“	We	found	where	it	has	been	turned	off	and	we	can	show	you	how
”	我们	成立	在哪里	它	有	到过	转向	离开	和	我们	能	展示	你	如何

[tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] . ”

to	turn	it	back	again	.	”
到	转动	它	后退	再次	.	”

“我们找到了它被关闭的地方，我们可以教你如何重新打开它。”

“ [wuːp] ! ” [jeld] [sæm] , ['dʒɔɪfl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

“	Whoop	!	”	yelled	Sam	,	joyful	for	once	in	his	life	.
”	哇哦	!	”	大喊	山姆	,	快乐	为了	一次	在	他的	生活	.

“哇！”萨姆大喊一声，这是他一生中第一次感到如此快乐。

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] [njuːz] [aɪv] [hɜːd] [sɪns] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd]

“	That's	the	best	news	I've	heard	since	the	doctor	said	I	had	the	measles	and
”	那就是	这	最好的	消息	我已经	听到	自从	这	医生	说	我	有	这	麻疹	和

['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] !

couldn't	go	to	school	!
不能	去	到	学校	!

“自从医生说我得了麻疹不能上学以来，这是我听到的最好的消息！”

[əʊ] , [wʊ'piː] !

Oh	,	whoopee	!
哦	,	欢呼	!

哦，太棒了！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

”	CHAPTER	XXIV
”	章	二十四

第二十四章

['tɜːnɪŋ] [lɒst] ['rɪvə(r)] [bæk]

TURNING	LOST	RIVER	BACK
转弯	丢失的	河	后退

让失落的河流回归

['ʌŋk(ə)l] [tɒd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Uncle	Tod	,	now	that	the	first	excitement	was	over	,
叔叔	托德	,	现在	那	这	第一的	激动	曾是	超过	,

托德叔叔，现在最初的兴奋劲儿过去了，

[sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] [nɪə(r)][ðə; ði][lɒg]['kæbɪn] [ʃæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd]

sat	down	on	a	stump	near	the	log	cabin	shack	and	looked	seriously	and
卫星	向下	在	一个	树桩	靠近	这	日志	舱	窝棚	和	看起来	严重地	和

['kwɪzɪkli] [æt; ət] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] .

quizzically	at	Rick	and	Chot	.
疑惑地	在	里克	和	chot	.

他坐在小木屋附近的一个树桩上，严肃而疑惑地看着里克和乔特。

['rʌdi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [bəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Ruddy	had	discovered	a	bone	that	he	had	buried	a	few	days	before	,
红润	有	发现	一个	骨	那	他	有	埋葬	一个	很少	天	前	,

鲁迪发现了一块他几天前埋下的骨头。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [mait] [get] ['hʌŋgri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

in	case	he	might	get	hungry	during	the	night	,
在	案件	他	可能	得到	饥饿的	期间	这	夜晚	,

以防他夜里饿了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [naʊ] [dʌg] [ʌp] [ðɪs] ['tɪdbɪt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

and	the	dog	now	dug	up	this	tidbit	and	proceeded	to	enjoy	himself	.
和	这	狗	现在	挖	向上	这	小插曲	和	继续	到	享受	他自己	.

于是，狗狗挖出了这块食物，开始津津有味地享用起来。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [bæk] [həʊm] [ə'gen] .

Evidently	he	was	glad	to	get	back	home	again	.
显然	他	曾是	高兴的	到	得到	后退	家	再次	.

显然他很高兴能回家。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [bɔɪz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ['sɪəriəsli] ,

“	Look	here	,	boys	,	”	said	Uncle	Tod	seriously	,
“	看	这里	,	男孩们	,	”	说	叔叔	托德	严重地	,

“孩子们，听着，”托德叔叔严肃地说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [streɪt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [miːn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['faɪndɪŋ] [lɒst] ['rɪvə(r)] ? ”

“	this	is	all	straight	is	it	—	I	mean	about	you	finding	Lost	River	?	”
“	这	是	全部	直的	是	它	—	我	意思是	关于	你	寻找	丢失的	河	?	”

“这一切都是真的吗？我是说，关于你找到失落之河的事？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [dɪ'kleəd] [rɪk] .

“	Of	course	it	is	,	”	declared	Rick	.
“	的	课程	它	是	,	”	声明	里克	.

“当然是这样，”里克说道。

“ ['prɪti] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz] [lɒst] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [streɪt] [ai] [ges] !

“	Pretty	hard	for	anything	as	crooked	as	Lost	River	to	be	straight	I	guess	!
“	漂亮的	难的	为了	任何事物	作为	歪	作为	丢失的	河	到	是	直的	我	猜测	!

” ['tʃʌkl] [sæm] .

”	chuckled	Sam	.
”	轻笑	山姆	.

“像迷失河这样弯曲的河流，想走直线还真不容易啊！”萨姆笑着说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [æz; əz] [hiː; hi] ['evə(r)] [gɒt] .

This	was	as	near	to	a	joke	as	he	ever	got	.
这	曾是	作为	靠近	到	一个	开玩笑	作为	他	曾经	得到	.

这算是他开过的最接近玩笑的玩笑了。

“ [wel] , [ai] [miːn] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] ; [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [rɪk] ,

“	Well	,	I	mean	you	aren't	playing	tricks	on	your	old	uncle	;	are	you	,	Rick	,
“	出色地	,	我	意思是	你	不是	玩耍	技巧	在	你的	老的	叔叔	;	是	你	,	里克	,

“嗯，我的意思是，你不会是在捉弄你老叔叔吧，里克？”

” [went] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [bel'mɔːnt] .

”	went	on	Mr	.	Belmont	.
”	去	在	先生	.	贝尔蒙特	.

贝尔蒙特先生继续说道。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] [dʒəʊk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['duːɪŋ] [ðæt] [naʊ] ; [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“	I	know	you	sometimes	do	joke	,	but	you	aren't	doing	that	now	;	are	you	?
“	我	知道	你	有时	做	开玩笑	,	但	你	不是	正在做	那	现在	;	是	你	?

“我知道你有时会开玩笑，但你现在没有开玩笑，对吧？”

” [hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	He	glanced	sharply	at	the	boy	.
”	他	瞥了一眼	尖锐地	在	这	男生	.

他锐利地瞥了男孩一眼。

['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst]

Uncle	Tod	was	very	much	in	earnest
叔叔	托德	曾是	非常	很多	在	认真

托德叔叔非常认真。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [rɪk] [tuː; tə] [fiːl]

and	there	was	a	look	on	his	face	which	would	have	caused	Rick	to	feel
和	那里	曾是	一个	看	在	他的	脸	哪个	会	有	导致	里克	到	感觉

['bædli] [hæd; həd] [ðə; ði] [læd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['eni] [trɪks] .

badly	had	the	lad	been	playing	any	tricks	.
糟糕	有	这	小伙子	到过	玩耍	任何	技巧	.

如果这孩子耍了什么花招，他脸上的表情会让里克感到难过。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] .

But	he	was	not	.
但	他	曾是	不是	.

但他并非如此。

“ [wiː; wi] ['riːəli] [faʊnd] [lɒst] ['rɪvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	really	found	Lost	River	,	”	he	said	.
”	我们	真的	成立	丢失的	河	,	”	他	说	.

“我们真的找到了失落之河，”他说。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ; [doʊnt] [wiː; wi] [tʃɑːt] ? ”

“	And	we	know	how	to	turn	it	back	again	;	don't	we	Chot	?	”
”	和	我们	知道	如何	到	转动	它	后退	再次	;	不	我们	chot	?	”

“我们知道怎么把它变回去，对吧，乔特？”

“ [wiː; wi] [ʃʊə(r)] [duː; də] !

“	We	sure	do	!
”	我们	当然	做	!

“我们当然有！”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] ,

I	wanted	to	turn	it	before	we	came	away	,
我	通缉	到	转动	它	前	我们	来了	离开	,

我想在我们离开之前把它转过来。

[bʌt; bət] [rɪk] [sed] [wɪd] ['betə(r)] [let] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	Rick	said	we'd	better	let	you	do	it	.	”
但	里克	说	我们会	更好的	让	你	做	它	.	”

但里克说，我们最好还是让你来做。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Tell	us	about	it	!
”	告诉	我们	关于	它	!

“快告诉我们吧！”

” [begd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ,

”	begged	Uncle	Tod	,
”	乞求	叔叔	托德	,

“托德叔叔恳求道，”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sæm] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['hæpɪə] ['fiːlɪŋ] [sɪns]

and	even	Sam	seemed	to	glow	with	a	more	kindly	and	happier	feeling	since
和	甚至	山姆	似乎	到	辉光	和	一个	更多的	亲切地	和	更快乐	感觉	自从

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .

hearing	the	good	news	.
听力	这	好的	消息	.

听到这个好消息后，就连萨姆似乎也容光焕发，脸上洋溢着更加和蔼快乐的感觉。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['di:teɪld] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

Thereupon	**the**	**boys**	**detailed**	**all**	**their**	**experiences**	**on**	**their**	**expedition**	**of**	**discovery**	**,**
于是	这	男孩们	详细的	全部	他们的	经历	在	他们的	远征	的	发现	,

于是，男孩们详细地讲述了他们在探险考察中的所有经历。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [rɪk] [fɜ:st] [sə'spektɪd] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [maɪt] [bi:; bi]

beginning	**at**	**the**	**time**	**when**	**Rick**	**first**	**suspected**	**that**	**possibly**	**the**	**river**	**might**	**be**
开始	在	这	时间	什么时候	里克	第一的	怀疑	那	可能	这	河	可能	是

[ləʊ'keɪtɪd] ['sʌmweə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['pæsɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ]

located	**somewhere**	**to**	**the**	**south**	**and**	**west**	**of**	**the**	**tunnel**	**passage**	**through**	**which**
位于	某处	到	这	南	和	西方	的	这	隧道	通道	通过	哪个

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [fləʊ] .

it	**had**	**ceased**	**to**	**flow**	**.**
它	有	停止	到	流动	.

一切始于里克第一次怀疑河流可能位于隧道通道的南面和西面，而河流已经停止流经该隧道。

“ [ju:; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɜ:v] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðæt] ['sekənd] [dɑ:k] ['tʌn(ə)l] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt]

“	**You**	**boys**	**had**	**nerve**	**to**	**go**	**through**	**that**	**second**	**dark**	**tunnel**	**,**	**not**	**knowing**	**what**
“	你	男孩们	有	神经	到	去	通过	那	第二	黑暗的	隧道	,	不是	会心	什么

[ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ,

you	**might**	**find**	**,**
你	可能	寻找	,

“你们这些小子真有胆子，竟然敢穿过那第二条黑暗的隧道，不知道会遇到什么。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [əd'maɪərɪŋli] .

”	**said**	**Uncle**	**Tod**	**admiringly**	**.**
”	说	叔叔	托德	钦佩地	.

“托德叔叔赞叹道。”

“ ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [rɪk] .

“	**Nothing**	**happened**	**to**	**amount**	**to**	**anything**	**,**	**”**	**said**	**Rick**	**.**
“	没有什么	发生	到	数量	到	任何事物	,	”	说	里克	.

“什么事都没发生，什么事都没发生，”里克说。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sæm] .

“	**No**	**,**	**but**	**think**	**of**	**what**	**might**	**have**	**happened**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Sam**	**.**
“	不	,	但	思考	的	什么	可能	有	发生	!	”	惊呼	山姆	.

“不，想想可能会发生什么！”萨姆惊呼道。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [bəuθ][hæv; həv] ['fɔ:lən] [daʊn] [sʌm; səm] [həʊl] — [jes] , [ænd; ənd] ['rʌdi] , [tu:] ,

“	**You**	**might**	**both**	**have**	**fallen**	**down**	**some**	**hole**	**—**	**yes**	**,**	**and**	**Ruddy**	**,**	**too**	**,**
“	你	可能	两个都	有	倒下	向下	一些	洞	—	是的	,	和	红润	,	也	,

“你们俩可能都掉进某个洞里了——是的，鲁迪也掉进去了，

[ænd; ənd] [wɪd] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . ”

and	**we'd**	**never**	**know**	**what**	**had**	**become**	**of**	**you**	**.**	**”**
和	我们会	绝不	知道	什么	有	变得	的	你	.	”

我们永远也不会知道你后来怎么样了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] ! ” [lɑ:ft] [rɪk] .

“	**But**	**it**	**didn't**	**happen**	**!**	**”**	**laughed**	**Rick**	**.**
“	但	它	没有	发生	!	”	笑了	里克	.

“但这事根本没发生！”里克笑着说。

“ [naʊ] [ə'baʊt] [ði:z] [men] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] , ” [went] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“	**Now**	**about**	**these**	**men**	**in**	**the**	**camp**	**you**	**speak**	**of**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Uncle**	**Tod**	**.**
“	现在	关于	这些	男人	在	这	营	你	说话	的	,	”	去	在	叔叔	托德	.

“那么，你提到的营地里的那些人呢？”托德叔叔继续说道。

“ [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ? ”

“	**Who**	**were**	**they**	**?**	**”**
“	WHO	是	他们	?	”

“他们是谁？”

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rɪk] .
“ We don't know , ” answered Rick .
” 我们 不 知道 , ” 回答 里克 .

“我们不知道，”里克回答道。

“ ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
“ Never saw any of ' em before .
” 绝不 锯 任何 的 - 呃 前 .

“以前从没见过他们。”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [ɔː(r)] ['eni] [nems] [ðeɪ] [juːst] ,
We couldn't get close enough to hear what they said , or any names they used ,
我们 不能 得到 关闭 足够的 到 听到 什么 他们 说 , 或者 任何 姓名 他们 用过的 ,

我们无法靠近到足以听清他们说了什么，也听不清他们用了什么名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['maɪnəz] . ”
but they looked like miners . ”
但 他们 看起来 喜欢 矿工 . ”

但他们看起来像矿工。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['lɔːsn] [gæŋ] , ” [sed] [sæm][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .
“ Must be the Lawson gang , ” said Sam to Uncle Tod .
” 必须 是 这 劳森 帮派 , ” 说 山姆 到 叔叔 托德 .

“肯定是劳森一伙干的，”山姆对托德叔叔说。

“ [aɪ] ['rekən] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ I reckon , ” was the answer .
” 我 估计 , ” 曾是 这 回答 .

“我想是的，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] . ”
“ It would be like them to try a game of this sort . ”
” 它 会 是 喜欢 他们 到 尝试 一个 游戏 的 这 种类 . ”

“他们要是真想玩这种游戏，那也挺符合他们的作风。”

“ [ðə; ði] ['lɔːsn] - [duː; də] ['eniθɪŋ] !
“ The Lawson gang'll do anything !
” 这 劳森 - 做 任何事物 !

“劳森团伙什么都做得出来！”

” [sæm] [ə'sɜːtɪd] .
” Sam asserted .
” 山姆 断言 .

“萨姆断言道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['væli] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
“ But I haven't heard of them being round this valley in a long time ,
” 但 我 还没有 听到 的 他们 存在 圆形的 这 谷 在 一个 长的 时间 ,

“但我很久没听说他们在这个山谷附近出现过了。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ,
” said Uncle Tod ,
” 说 叔叔 托德 ,

“托德叔叔说道，”

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [iːst] [tuː; tə]
who had lived in this part of the west many years before going east to
WHO 有 居住地 在 这 部分 的 这 西方 许多 年 前 去 东方 到
[dɪ'veləp] [hɪz; ɪz][sɔːlt][lænd] .
develop his salt land .
发展 他的 盐 土地 .

他曾在西部这片地区生活多年，之后前往东部开发他的盐田。

“ [wel] [ɪts] [ðə; ði] [ˈlɔːsn] [gæŋ] , [aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)] , ” [sed] [sæm] .
“ **Well it's the Lawson gang , I'm pretty sure , ” said Sam .**
” 出色地 它是 这 劳森 帮派 , 我是 漂亮的 当然 , ” 说 山姆 .

“我敢肯定，是劳森一伙干的，”萨姆说。

“ [wɜːs] [lʌk] ! ”
“ **Worse luck ! ”**
” 更糟 运气 ! ”

“真倒霉！”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɔːsn] [gæŋ] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .
“ **What is the Lawson gang ? ” asked Rick .**
” 什么 是 这 劳森 帮派 ? ” 问 里克 .

“劳森帮是什么组织？”里克问道。

“ [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] , [led] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [dek] [ˈlɔːsn] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] .
“ **A crowd of men , led by a man named Deck Lawson , ” answered Uncle Tod .**
” 一个 人群 的 男人 , 引领 经过 一个 男人 命名 甲板 劳森 , ” 回答 叔叔 托德 .

“一群人，领头的是一个名叫德克·劳森的人，”托德叔叔回答道。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌspeʃiˈæləti] [ɒv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [maɪnz] ,
“ **They make a speciality of jumping claims and stealing mines ,**
” 他们 制作 一个 专业 的 跳 索赔 和 偷窃 矿井 ,

“他们专门抢占矿权，窃取矿产资源，

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hɪə(r)]
and I suppose they must have heard that we had a good thing here
和 我 认为 他们 必须 有 听到 那 我们 有 一个 好的 事物 这里
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɒst] [ˈrɪvə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] . ”
as long as we could have Lost River working for us . ”
作为 长的 作为 我们 可以 有 丢失的 河 在职的 为了 我们 . ”

我想他们肯定听说，只要能让失落河公司为我们效力，我们就万事大吉了。

“ [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [ˈrɪvə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] , ” [sed]
“ **Then they went to work and stole a river instead of taking a mine , ” said**
” 然后 他们 去 到 工作 和 偷窃 一个 河 反而 的 采取 一个 矿 , ” 说
[sæm] .
Sam .
山姆 .

“然后他们就去偷河水，而不是去抢矿，”萨姆说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

里克和鲁迪在西部(Rick and Ruddy Out West)
第9/9页

“ [ðeɪ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [maɪn] [æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] ,

“	They	might	just	as	well	have	taken	the	mine	as	to	cut	off	our	water	,
〃	他们	可能	只是	作为	出色地	有	已采取	这	矿	作为	到	切	离开	我们的	水	,

“他们还不如直接占领矿井，而不是切断我们的水源。”

〃 [əb'zɜːvd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

〃	observed	Uncle	Tod	.
	观察到	叔叔	托德	.

“托德叔叔说道。”

“ [ðə; ði] [maɪn] [kænt] [biː; bi] [wɜːkt] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] ,

“	The	mine	can't	be	worked	to	advantage	without	water	,
〃	这	矿	不能	是	工作	到	优势	没有	水	,

“没有水，矿山就无法高效开采。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɒspekt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðæts]

and	we	haven't	been	able	to	locate	any	other	prospect	around	here	that's
和	我们	还没有	到过	有能力的	到	定位	任何	其他	前景	大约	这里	那就是

['eniweə(r)] [nɪə(r)][æz; əz] [gʊd] . 〃

anywhere	near	as	good	.	〃
任何地方	靠近	作为	好的	.	〃

我们还没能在附近找到其他任何条件能与之媲美的候选对象。”

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [wɪl] , 〃 [dɪ'kleəd] [sæm] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [gluːm]

“	No	,	and	we	never	will	,	〃	declared	Sam	,	with	a	return	of	his	former	gloom
〃	不	,	和	我们	绝不	将要	,	〃	声明	山姆	,	和	一个	返回	的	他的	以前的	愁云

,

,

,

“不，我们永远不会，”萨姆说道，语气中又恢复了他之前的阴郁。

[ðæt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .

that	had	vanished	for	a	time	on	the	receipt	of	the	good	news	.
那	有	消失了	为了	一个	时间	在	这	收据	的	这	好的	消息	.

听到好消息后，那种情绪一度消失了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [lɒst] ['rɪvə(r)][kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] [bæk] , [bɔɪz] ? 〃 [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“	But	you	say	Lost	River	can	be	turned	back	,	boys	?	〃	asked	Uncle	Tod	.
〃	但	你	说	丢失的	河	能	是	转向	后退	,	男孩们	?	〃	问	叔叔	托德	.

“但是你们说迷失河可以回流，孩子们？”托德叔叔问道。

“ [jes] , 〃 ['ɑːnsə(r)d] [rɪk] ,

“	Yes	,	〃	answered	Rick	,
〃	是的	,	〃	回答	里克	,

“是的，”里克回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [tʃɑːt] [prə'siːdid] [tuː; tə][gəʊ][mɔː(r)]['ɪntuː] ['diːteɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][plæn][ɒv; əv]

and	he	and	Chot	proceeded	to	go	more	into	details	over	the	plan	of
和	他	和	chot	继续	到	去	更多的	进入	细节	超过	这	计划	的

[ðə; ði][dæm][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['geɪts] .

the	dam	and	the	water	gates	.
这	坝	和	这	水	大门	.

然后他和乔特继续详细讨论了水坝和水闸的计划。

[rɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [sketʃ] .

Rick	**made**	**a**	**drawing**	**of**	**it**	**and**	**showed**	**his**	**first**	**sketch**	**.**
里克	制成	一个	绘画	的	它	和	显示	他的	第一的	草图	.

里克画了一幅图，并展示了他的第一幅草图。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [sed] :

When	**they**	**had**	**finished**	**Uncle**	**Tod**	**said**	**:**
什么时候	他们	有	完成的	叔叔	托德	说	:

他们说完后，托德叔叔说：

“ [sæm] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [tɜːn] [ðæt] ['rɪvə(r)] !

“	**Sam**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**turn**	**that**	**river**	**!**
”	山姆	, 我们已经	得到	到	转动	那	河	!	

“萨姆，我们得扭转那条河的流向！”

[wiː; wi][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə] ! ”

We	**just**	**naturally**	**have**	**to**	**!**	**”**
我们	只是	自然	有	到	!	”

我们自然而然就必须这样做!

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ! ” [ə'sent] ['mɪstə(r)] . ['rɒkfərd] .

“	**Sure**	**thing**	**!**	**”**	**assented**	**Mr**	**.**	**Rockford**	**.**
”	当然	事物	!	”	同意	先生	.	罗克福德	.

“当然可以！”罗克福德先生同意道。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	**Come**	**on**	**!**
”	来	在	!

“快点!

” [kraɪd] [rɪk] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

”	**cried**	**Rick**	**with**	**shining**	**eyes**	**.**
”	哭	里克	和	灼灼	眼睛	.

“里克双眼闪亮地喊道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ænd; ənd]['əʊpən]['aʊə(r)] ['geɪts] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðeəz]

“	**We**	**can**	**make**	**the**	**place**	**before**	**night**	**and**	**open**	**our**	**gates**	**and**	**close**	**theirs**
”	我们	能	制作	这	地方	前	夜晚	和	打开	我们的	大门	和	关闭	他们的

.

:

.

“我们可以在天黑前到达目的地，打开我们的大门，关上他们的大门。”

[kʌm] [ɒn] ! ”

Come	**on**	**!**	**”**
来	在	!	”

快点！ ”

“ ['iːzi] , [bɔɪ] , ['iːzi] !

“	**Easy**	**,**	**boy**	**,**	**easy**	**!**
”	简单的	,	男生	,	简单的	!

“别紧张，孩子，别紧张！”

” ['kaʊnsld] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

”	**counseled**	**his**	**uncle**	**.**
”	咨询	他的	叔叔	.

“他劝告他的叔叔。”

“ [haʊ] ['meni] [men] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][kæmp] ? ”

“	**How**	**many**	**men**	**did**	**you**	**say**	**were**	**there**	**in**	**camp**	**?**	**”**
”	如何	许多	男人	做过	你	说	是	那里	在	营	?	”

“你刚才说营地里有多少人？”

“ [əʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rɪk] .
“ Oh , about a dozen , ” answered Rick .
“ 哦 , 关于 一个 打 , ” 回答 里克 .

“哦，大概有十几个吧，”里克回答道。

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['meni] , [tʃɑːt] ? ”
“ Wouldn't you say that many , Chot ? ”
“ 不会 你 说 那 许多 , chot ? ”

“乔特，你不觉得有那么多吗？”

“ [aɪ] ['rekən] [səʊ] .
“ I reckon so .
“ 我 估计 所以 .

“我也这么认为。”

['meɪbi] [ten] [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] , ['enihaʊ] .
Maybe ten or eleven , anyhow .
或许 十 或者 十一 , 无论如何 .

大概十个或十一个吧。

” [rɪk] [lʊkt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ɪk'spektəntli] .
” Rick looked at Uncle Tod expectantly .
” 里克 看起来 在 叔叔 托德 满怀期待地 .

里克满怀期待地看着托德叔叔。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [men] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [kæn; kən][gəʊ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]
“ And you expect that we two men and two boys can go up against a
“ 和 你 预计 那 我们 二 男人 和 二 男孩们 能 去 向上 反对 一个
['dʌz(ə)n] [hɑːd] - [ʃeld] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːsn] [gæŋ] ?
dozen hard - shelled members of the Lawson gang ?
打 难的 - 带壳 成员 的 这 劳森 帮派 ?

“你以为我们两个大男人和两个小男孩能对抗劳森帮的十几个硬汉成员吗？”

” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [bel'mɔːnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
” asked Mr . Belmont with a quizzical smile .
” 问 先生 . 贝尔蒙特 和 一个 疑惑的 微笑 .

“贝尔蒙特先生带着疑惑的微笑问道。”

“ [wiː; wi] [gɒt] ['rʌdi] , [tuː] , ” [ə'sɜːtɪd] [tʃɑːt] .
“ We got Ruddy , too , ” asserted Chot .
“ 我们 得到 红润 , 也 , ” 断言 chot .

“我们也抓到了鲁迪，”乔特断言道。

“ [jes] , [sʌn] ,
“ Yes , son ,
“ 是的 , 儿子 ,

“是的，儿子，

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['rʌdi] [tuː; tə] [get] [hɜːt] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ]
but we don't want Ruddy to get hurt and I don't want you boys to go
但 我们 不 想 红润 到 得到 伤害 和 我 不 想 你 男孩们 到 去
[bæk] [iːst] [ɪn] ['bændɪdʒ] ,
back east in bandages ,
后退 东方 在 绷带 ,

但我们不想让鲁迪受伤，我也不想让你们几个孩子浑身缠着绷带回东部。

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .
” said Uncle Tod .
” 说 叔叔 托德 .

“托德叔叔说道。”

“ [nəʊ] , [wiːl; wil][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .

“	No	,	we'll	do	this	thing	in	regular	order	and	with	the	law	on	our	side	.
”	不	,	出色地	做	这	事物	在	常规的	命令	和	和	这	法律	在	我们的	边	.

“不，我们会按正常程序，在法律的支持下完成这件事。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [biː; bi][ɒn][maɪ][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['peɪpəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ai] [əʊn]

I	know	the	law	will	be	on	my	side	for	I	have	papers	to	show	that	I	own
我	知道	这	法律	将要	是	在	我的	边	为了	我	有	文件	到	展示	那	我	自己的

[ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə] [lɒst] ['rɪvə(r)] . ”

the	rights	to	Lost	River	.	”
这	权利	到	丢失的	河	.	”

我知道法律会站在我这边，因为我有文件证明我拥有“失落之河”的所有权。

“ [wel] , [lets] [get] ['bɪzi] [ðen] , ” [sə'dʒestid] [sæm] .

“	Well	,	let's	get	busy	then	,	”	suggested	Sam	.
”	出色地	,	我们来吧	得到	忙碌的	然后	,	”	建议	山姆	.

“那我们就开始行动吧，”萨姆提议道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['bɪtə(r)] [swiːt] [gʌltʃ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]

“	Will	you	go	down	to	Bitter	Sweet	Gulch	and	tell	the	sheriff	and	get	a
”	将要	你	去	向下	到	苦的	甜的	峡谷	和	告诉	这	警长	和	得到	一个

[gæŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kliːn] [aʊt] [ðɪs] ['lɔːsn] [kraʊd] ? ”

gang	to	come	back	and	clean	out	this	Lawson	crowd	?	”
帮派	到	来	后退	和	干净的	出去	这	劳森	人群	?	”

“你愿意去苦甜峡谷告诉警长，让他派人回来把劳森那帮人都清理掉吗？”

“ [ai] [wɪl] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“	I	will	,	”	said	Uncle	Tod	.
”	我	将要	,	”	说	叔叔	托德	.

“我会的，”托德叔叔说。

“ [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['peɪpəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn] [taʊn] ,

“	I'll	take	my	papers	with	me	,	see	a	lawyer	,	if	there's	one	in	town	,
”	患病的	拿	我的	文件	和	我	,	看	一个	律师	,	如果	有	一	在	镇	,

“我会带上我的文件，去找律师，如果镇上有的话。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] [lɒst] ['rɪvə(r)] [bæk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] . ”

and	then	we'll	start	Lost	River	back	where	she	belongs	.	”
和	然后	出色地	开始	丢失的	河	后退	在哪里	她	属于	.	”

然后我们会把《迷失之河》重新带回它原本的位置。”

“ [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .

“	Want	us	to	come	and	tell	what	we	saw	?	”	asked	Rick	.
”	想	我们	到	来	和	告诉	什么	我们	锯	?	”	问	里克	.

“要我们去把我们看到的东西告诉你们吗？”里克问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	It	might	be	a	good	plan	,	”	agreed	his	uncle	.
”	它	可能	是	一个	好的	计划	,	”	同意	他的	叔叔	.

“这或许是个好主意，”他叔叔同意道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [fɜːst] - [hænd] ['evɪdəns] — [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	You	could	give	first	-	hand	evidence	—	both	of	you	.
”	你	可以	给	第一的	-	手	证据	—	两个都	的	你	.

“你们俩都可以提供第一手证据。”

[wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

We'll	go	right	after	dinner	.
出色地	去	正确的	后	晚餐	.

我们晚饭后就去。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [laɪt] ['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd][wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ][ʌp]

You	boys	have	been	living	on	light	rations	and	we'll	have	to	feed	you	up
你	男孩们	有	到过	活的	在	光	口粮	和	出色地	有	到	喂养	你	向上

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

你们这些孩子一直吃得太少了，我们得让你们吃饱点。

" ['seldəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] ['teɪstɪd] [səʊ] [gʊd] , [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [θɔːt] ,

"	Seldom	had	a	meal	tasted	so	good	,	Rick	and	Chot	thought	,
"	很少	有	一个	一顿饭	尝过	所以	好的	,	里克	和	chot	想法	,

“很少有饭菜这么好吃，”里克和乔特心想。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][sæm][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

as	the	one	Sam	set	before	them	a	little	later	,
作为	这	一	山姆	放	前	他们	一个	小的	之后	,

正如山姆稍后摆在他们面前的那一个一样，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪkəti] [əʊld][kɑː(r)] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [went] [ænd; ənd]

and	then	Uncle	Tod	got	out	the	rickety	old	car	that	sometimes	went	and
和	然后	叔叔	托德	得到	出去	这	摇摇晃晃的	老的	车	那	有时	去	和

['sʌmtaɪmz] ['dɪd(ə)nt] .

sometimes	didn't	.
有时	没有	.

然后，托德叔叔从那辆摇摇晃晃的老爷车里出来了，这辆车有时能开，有时又开不动。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

This	was	one	of	the	times	it	did	,
这	曾是	一	的	这	时代	它	做过	,

这是其中一次。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['rætld] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['flɪvə(r)] .

and	he	and	the	boys	rattled	to	town	in	the	flivver	.
和	他	和	这	男孩们	摇晃	到	镇	在	这	货车	.

他和几个男孩坐着老爷车一路颠簸地进了城。

['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,

Uncle	Tod	located	a	lawyer	,	to	whom	the	case	was	explained	,
叔叔	托德	位于	一个	律师	,	到	谁	这	案件	曾是	解释	,

托德叔叔找到了一位律师，并向他说明了案情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'griːd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lɒst] ['rɪvə(r)] [ɪf]

and	the	legal	individual	agreed	that	Uncle	Tod	had	a	right	to	Lost	River	if
和	这	合法的	个人	同意	那	叔叔	托德	有	一个	正确的	到	丢失的	河	如果

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fləʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

it	could	be	turned	back	into	the	tunnel	where	it	had	flowed	for	many
它	可以	是	转向	后退	进入	这	隧道	在哪里	它	有	流动	为了	许多

[j'iəz] .

years	.
年	.

而这位法人也同意，如果能让失落河恢复成它多年来流淌的隧道，那么托德叔叔就有权拥有失落河。

“ [wiːl; wɪl][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [get] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs]

“	We'll	go	before	the	judge	and	get	an	order	for	the	sheriff	to	enforce
“	出色地	去	前	这	法官	和	得到	一个	命令	为了	这	警长	到	执行

[jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] ,

your	claim	,
你的	宣称	,

“我们会去法官那里，申请命令让治安官强制执行你的诉求。”

〃 [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɪtni] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
〃 said Mr . Pitney , the lawyer .
〃 说 先生 . 皮特尼 , 这 律师 .

“律师皮特尼先生说道。”

“ [wiːl; wil][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə] [bæk] [juː 'es] [ʌp] .
“ We'll have something , then , to back us up .
〃 出色地 有 某物 , 然后 , 到 后退 我们 向上 .

“那样的话，我们就有了后盾。”

〃 [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] .
〃 The proceedings before the judge were brief .
〃 这 诉讼程序 前 这 法官 是 简短的 .

“法官审理的程序很简短。”

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [təʊld] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd]
Rick and Chot told what they had seen , Uncle Tod showed his papers and
里克 和 chot 讲述 什么 他们 有 已见 , 叔叔 托德 显示 他的 文件 和
[geɪv] ['testɪməni] .
gave testimony .
给予 见证 .

里克和乔特讲述了他们所看到的情况，托德叔叔出示了他的文件并作证。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɒkjumənts] ,
There was a signing of some documents ,
那里 曾是 一个 签名 的 一些 文件 ,

双方签署了一些文件。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
a visit to the office of the sheriff and a promise made that the following
一个 访问 到 这 办公室 的 这 警长 和 一个 承诺 制成 那 这 下列的
['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒsi] [ɒv; əv] ['depjutiz] ,
morning a posse of deputies ,
早晨 一个 民兵 的 副手们 ,

前往警长办公室，警长承诺第二天早上会派出一队副警长前来。

[wel] [ɑːmd] ,
well armed ,
出色地 武装 ,

装备精良，

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]
would be at the disposal of Uncle Tod to see that the orders of the court
[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] ;
were carried out ;
是 携带 出去 ;

听命于托德叔叔，确保法庭命令得到执行；

[ðə; ði] ['ɔːdərs] ['biːɪŋ] [ðæt] [lɒst] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][əʊld] ['tʃæn(ə)l] .
the orders being that Lost River was to be turned back into its old channel .
这 订单 存在 那 丢失的 河 曾是 到 是 转向 后退 进入 它是 老的 渠道 .

命令的内容是将失落河改回原来的河道。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['liːg(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ,
“ Now we have everything legal and in ship - shape ,
〃 现在 我们 有 一切 合法的 和 在 船 - 形状 ,

“现在一切都合法合规，一切就绪。”

〃 [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['rætld] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
〃 said Uncle Tod as he and the boys rattled back to camp .
〃 说 叔叔 托德 作为 他 和 这 男孩们 摇晃 后退 到 营 .

“托德叔叔一边说着，一边和孩子们一起飞快地返回营地。”

[sæm] ['iːgəli] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] ,

Sam	**eagerly**	**awaited**	**their**	**arrival**	**,**	**anxious**	**to**	**hear**	**the**	**news**	**,**
山姆	急切地	等待中	他们的	到达	,	焦虑的	到	听到	这	消息	,

山姆热切地盼望着他们的到来，急切地想听到消息。

[ænd; ənd] [wen] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['depjutiz] [wʊd] [ə'raɪv] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dæm] ,

and	**when**	**told**	**that**	**the**	**deputies**	**would**	**arrive**	**next**	**morning**	**,**	**and**	**would**	**start**	**for**	**the**	**dam**	**,**
和	什么时候	讲述	那	这	副手们	会	到达	下一个	早晨	,	和	会	开始	为了	这	坝	,

当被告知警员们将于第二天早上抵达，并前往水坝时，

['mɪstə(r)] . ['rɒkfərd] [bɪ'gæn] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [gʌn] .

Mr	**.**	**Rockford**	**began**	**cleaning**	**his**	**rusty**	**gun**	**.**
先生	.	罗克福德	开始	打扫	他的	生锈的	枪	.

罗克福德先生开始擦拭他那把生锈的枪。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .

“	**Do**	**you**	**think**	**there'll**	**be**	**a**	**fight**	**?**	**”**	**asked**	**Rick**	**.**
”	做	你	思考	将会	是	一个	斗争	?	”	问	里克	.

“你觉得会发生打架吗？”里克问道。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['ɑːnsə(r)] .

“	**I**	**know**	**it**	**!**	**”**	**was**	**the**	**emphatic**	**answer**	**.**
”	我	知道	它	!	”	曾是	这	强调	回答	.

“我知道！”对方斩钉截铁地回答。

“ [kʌm] [ɒn] , [tʃɑːt] , ” ['wɪspəd] [rɪk] .

“	**Come**	**on**	**,**	**Chot**	**,**	**”**	**whispered**	**Rick**	**.**
”	来	在	,	chot	,	”	低声说道	里克	.

“来吧，乔特，”里克低声说道。

“ [wiːl; wil] [kliːn] ['aʊə(r)] [gʌnz] , [tuː] !

“	**We'll**	**clean**	**our**	**guns**	**,**	**too**	**!**
”	出色地	干净的	我们的	枪支	,	也	!

“我们也要擦枪！”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,

”	**The**	**boys**	**could**	**hardly**	**wait**	**for**	**morning**	**to**	**come**	**,**
”	这	男孩们	可以	几乎	等待	为了	早晨	到	来	,

男孩们迫不及待地盼望着天亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ['strɪktli] [ɒn] ['ʃeduːl] [ænd; ənd]['ɔːlmənæk] [taɪm] ,

but	**it**	**arrived**	**strictly**	**on**	**schedule**	**and**	**almanac**	**time**	**,**
但	它	到达的	严格	在	日程	和	年鉴	时间	,

但它严格按照计划和日历时间到达。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tuː] ['flɪvərz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['depjuti] ['ʃerif] ['rætld] ['ɪntuː][kæmp] .

and	**soon**	**after**	**breakfast**	**two**	**flivvers**	**loaded**	**with**	**deputy**	**sheriffs**	**rattled**	**into**	**camp**	**.**
和	很快	后	早餐	二	货车	已加载	和	副	警长	摇晃	进入	营	.

早餐后不久，两辆满载副警长的轻型货车轰隆隆地驶入营地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][bɪg] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [lædz] , [fɔː(r); fə(r)] ,

And	**now**	**a**	**big**	**disappointment**	**awaited**	**the**	**lads**	**,**	**for**	**,**
和	现在	一个	大的	失望	等待中	这	小伙子们	,	为了	,

现在，等待着这些小伙子们的是巨大的失望，因为.....

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['depjuti] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]

after	a	conference	between	the	chief	deputy	and	Uncle	Tod	,	the	order	was
后	一个	会议	之间	这	首席	副	和	叔叔	托德	,	这	命令	曾是

['gɪv(ə)n] :

given	:
给定	:

经过副总督和托德叔叔的商议，命令下达了：

" [juː; jʊ] - [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][kæmp] ! "

"	You	lads'll	have	to	stay	in	camp	!	"
"	你	-	有	到	停留	在	营	!	"

"你们几个小伙子得留在营地！"

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ! " [kraɪd] [rɪk] .

"	Oh	,	Uncle	Tod	!	"	cried	Rick	.
"	哦	,	叔叔	托德	!	"	哭	里克	.

"哦，托德叔叔！"里克喊道。

" [wiː; wi][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][gəʊ] ! "

"	We	just	got	to	go	!	"
"	我们	只是	得到	到	去	!	"

"我们得走了！"

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] — [ænd; ənd] [help] ! " [sæŋ] [aʊt] [tʃɑːt] .

"	We	want	to	see	the	fight	—	and	help	!	"	sang	out	Chot	.
"	我们	想	到	看	这	斗争	—	和	帮助	!	"	唱	出去	chot	.

"我们想看战斗——也想帮忙！"乔特高声喊道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [juː 'es] , " ['ædɪd] [rɪk] , ['həʊpfəli] .

"	Maybe	you	can't	find	the	place	without	us	,	"	added	Rick	,	hopefully	.
"	或许	你	不能	寻找	这	地方	没有	我们	,	"	额外	里克	,	希望	.

"也许没有我们，你们就找不到那个地方了，"里克满怀希望地补充道。

" [əʊ] , [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] , " [drɔːl] [ðə; ði] [tʃiːf] ['depjuti] , [mæt] ['meɪs(ə)n][baɪ] [neɪm] .

"	Oh	,	I	reckon	we	can	,	"	drawled	the	chief	deputy	,	Matt	Mason	by	name	.
"	哦	,	我	估计	我们	能	,	"	拖长音	这	首席	副	,	马特	石匠	经过	姓名	.

"哦，我想我们可以，"首席副手马特·梅森慢条斯理地说。

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [ləʊ'keɪʃn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði]

"	I	know	where	it	is	—	it's	the	only	location	around	here	where	they	could	turn	the
"	我	知道	在哪里	它	是	—	它是	这	仅有的	地点	大约	这里	在哪里	他们	可以	转动	这

[striːm] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] .

stream	the	way	you	say	they	have	.
溪流	这	方式	你	说	他们	有	.

"我知道它在哪里——这是附近唯一一个可以像你所说的那样改变溪流走向的地方。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

I'd	like	to	let	you	boys	come	along	,	but	it's	too	dangerous	.
ID	喜欢	到	让	你	男孩们	来	沿着	,	但	它是	也	危险的	.

我很想让你们几个一起去，但是太危险了。

" [bʌt; bət] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [rɪk] [lʊkt] [səʊ][sæd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðæt]

"	But	Chot	and	Rick	looked	so	sad	over	the	prospect	of	being	left	behind	that
"	但	chot	和	里克	看起来	所以	伤心	超过	这	前景	的	存在	左边	在后面	那

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

"但是，乔特和里克一想到要被留下，就显得非常难过，最后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] ,

after	a	talk	,
后	一个	讲话	,

谈话结束后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪd][ɪn][ðə; ði]['flɪvə(r)] [wɪð] [sæm][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɒd][æz; əz]

it	was	decided	they	could	ride	in	the	flivver	with	Sam	and	Uncle	Tod	as
它	曾是	决定	他们	可以	骑	在	这	货车	和	山姆	和	叔叔	托德	作为

[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][dæm][æz; əz][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [seɪf] ,

close	to	the	dam	as	was	considered	safe	,
关闭	到	这	坝	作为	曾是	经过考虑的	安全的	,

他们决定可以和山姆、托德叔叔一起乘坐小汽车，尽可能靠近水坝行驶，只要安全即可。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðen] [lʊk] [ɒn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] , ['teɪkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

and	could	then	look	on	from	a	hidden	vantage	point	,	taking	,	however	,
和	可以	然后	看	在	从	一个	隐	优势	观点	,	采取	,	然而	,

然后可以从隐蔽的有利位置观察，然而，

[nəʊ][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] — [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .

no	part	in	the	fight	—	in	case	there	was	one	.
不	部分	在	这	斗争	—	在	案件	那里	曾是	一	.

没有参与战斗——即使有战斗的话。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['lɔːsn] [gæŋ] [gets] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [kænt] [wiː; wi][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [help]

“	But	if	that	Lawson	gang	gets	the	best	of	you	,	can't	we	jump	in	and	help
“	但	如果	那	劳森	帮派	获得	这	最好的	的	你	,	不能	我们	跳	在	和	帮助

?

?
?

“但是如果劳森那伙人占了上风，我们难道不能出手相助吗？”

” [ɑːskt] [rɪk] .

”	asked	Rick	.
”	问	里克	.

“里克问道。”

“ [əʊ] , [jes] , ['meɪbi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ['sləʊli] ,

“	Oh	,	yes	,	maybe	,	”	said	Mr	.	Mason	slowly	,
“	哦	,	是的	,	或许	,	”	说	先生	.	石匠	缓慢地	,

“哦，是的，也许吧，”梅森先生缓缓说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][eɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

“	but	I	don't	aim	to	have	them	get	the	best	of	me	.
“	但	我	不	目的	到	有	他们	得到	这	最好的	的	我	.

“但我并不打算让他们占上风。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [bʌntʃ] !

I	know	that	bunch	!
我	知道	那	束	!

我认识那群人！

” [səʊ][ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] .

”	So	the	start	was	made	.
”	所以	这	开始	曾是	制成	.

于是，一切就此开始。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ɔːtəʊz] ,

Owing	to	the	use	of	autos	,
欠款	到	这	使用	的	汽车	,

由于汽车的使用，

[nə'sesɪteɪtɪŋ] ['dʒɜːni] [baɪ][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][treɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːt] [wʌn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

necessitating	journey	by	a	longer	trail	than	the	short	one	taken	by	the	boys	,
需要	旅行	经过	一个	更长	踪迹	比	这	短的	一	已采取	经过	这	男孩们	,

因此，他们需要走一条比男孩们走的那条短途路线更长的路。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][dæm] .

it	was	afternoon	when	they	reached	the	vicinity	of	the	dam	.
它	曾是	下午	什么时候	他们	达到	这	附近	的	这	坝	.

他们到达水坝附近时已是下午。

[ðə; ði][ɪgˈzækt] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈgeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt]

The	exact	location	of	the	water	gates	were	described	by	Rick	and	Chot
这	精确的	地点	的	这	水	大门	是	描述	经过	里克	和	chot

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ,

and	then	they	,
和	然后	他们	,

Rick 和 Chot 描述了水闸的确切位置，然后他们……

[wɪð] [ˈrʌdi] , [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [spɒt] , [waɪl] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] ,

with	Ruddy	,	were	left	in	a	secluded	spot	,	while	Uncle	Tod	,
和	红润	,	是	左边	在	一个	僻	点	,	尽管	叔叔	托德	,

鲁迪被留在了一个偏僻的地方，而托德叔叔，

[sæm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈʃerif] [went] [ɒn] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ðə; ði] [ˈlɔːsn] [gæŋ] [tuː; tə]

Sam	and	the	deputy	sheriffs	went	on	cautiously	to	compel	the	Lawson	gang	to
山姆	和	这	副	警长	去	在	谨慎地	到	迫使	这	劳森	帮派	到

[rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .

restore	the	rights	they	had	taken	away	.
恢复	这	权利	他们	有	已采取	离开	.

山姆和副警长们小心翼翼地继续向劳森团伙施压，要求他们归还被剥夺的权利。

“ [ˈkrɪkɪts] !

“	Crickets	!
”	蟋蟀	!

“蟋蟀！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ! ” [saɪd] [tʃɑːt] .

I	wish	we	were	there	!	”	sighed	Chot	.
我	希望	我们	是	那里	!	”	叹了口气	chot	.

“真希望我们也能在那里！”乔特叹了口气。

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” [əˈgriːd] [rɪk] .

“	So	do	I	,	”	agreed	Rick	.
”	所以	做	我	,	”	同意	里克	.

“我也是，”里克同意道。

“ [bʌt; bət][dæd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] [sed] . ”

“	But	Dad	told	me	that	we	were	to	do	what	Uncle	Tod	said	.	”
”	但	爸爸	讲述	我	那	我们	是	到	做	什么	叔叔	托德	说	.	”

“但是爸爸告诉我，我们要听托德叔叔的话。”

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ” [əˈsent] [tʃɑːt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪəf(ə)l]

“	Oh	,	of	course	we	got	to	do	that	,	”	assented	Chot	,	trying	to	be	cheerful
”	哦	,	的	课程	我们	得到	到	做	那	,	”	同意	chot	,	尝试	到	是	快乐

[ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

over	it	.
超过	它	.

“哦，我们当然得这么做，”乔特同意道，努力让自己显得高兴些。

[ðə; ði] [ˈʃerɪfs] [men] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] [prəˈsiːdid] [wɪð] [ɔːl] [djuː] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

The	sheriff's	men	and	Uncle	Tod	proceeded	with	all	due	caution	until	they	reached
这	警长的	男人	和	叔叔	托德	继续	和	全部到期的		警告	直到	他们	达到

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʌn(ə)l] ,

the	opening	of	the	second	tunnel	,
这	开幕	的	这	第二	隧道	,

警长的手下和托德叔叔小心翼翼地继续前进，直到到达第二个隧道的入口。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fləʊd] .

through	which	the	water	should	have	flowed	.
通过	哪个	这	水	应该	有	流动	.

水本应流经的地方。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dæm] , ” [ə'naʊnst] ['ʌŋk(ə)l][tʊd][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ,

“	There's	the	dam	,	”	announced	Uncle	Tod	in	a	low	voice	to	Mr	.	Mason	,
”	有	这	坝	,	”	宣布	叔叔	托德	在	一个	低的	嗓音	到	先生	.	石匠	,

“水坝在那儿，”托德叔叔低声对梅森先生说道。

[ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

the	two	being	in	the	lead	.
这	二	存在	在	这	带领	.

两人领先。

“ [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] , [tuː] .

“	I	see	it	,	and	the	gates	,	too	.
”	我	看	它	,	和	这	大门	,	也	.

“我看到了，还有大门。”

['prɪti] [slɪk] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

Pretty	slick	piece	of	work	.
漂亮的	光滑	片	的	工作	.

相当精妙的作品。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] . ”

But	I	don't	see	any	of	the	gang	.	”
但	我	不	看	任何	的	这	帮派	.	”

但我没看到他们团伙的任何人。

“ [nɔː(r)][ai] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“	Nor	I	!	”	said	Uncle	Tod	.
”	也不	我	!	”	说	叔叔	托德	.

“我也不是！”托德叔叔说。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

They	remained	quiet	,	taking	observations	.
他们	剩余	安静的	,	采取	观察	.

他们保持沉默，默默观察。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] [keɪm] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːsn]

From	the	camp	came	not	a	sound	,	nor	was	there	any	sight	of	the	Lawson
从	这	营	来了	不是	一个	声音	,	也不	曾是	那里	任何	视线	的	这	劳森

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

营地里没有传来任何声音，也没有看到劳森的人群。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi]['haɪdɪŋ] , ” [sed] ['meɪs(ə)n] .

“	They	may	have	heard	we	were	coming	and	be	hiding	,	”	said	Mason	.
”	他们	可能	有	听到	我们	是	未来	和	是	隐藏	,	”	说	石匠	.

“他们可能听说我们要来，所以躲起来了，”梅森说。

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ˌjuː 'es] , ” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l][tɒd] .

“	Trying	to	ambush	us	,	”	agreed	Uncle	Tod	.
”	尝试	到	伏击	我们	,	”	同意	叔叔	托德	.

“他们想伏击我们，”托德叔叔同意道。

“ [wɪd] ['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] .

“	We'd	better	be	careful	.
”	我们会	更好的	是	小心	.

我们最好小心点。

['ðer] ['despərət] [men] .
They're desperate men .
它们是 绝望的 男人 .

他们是走投无路的人。

" [bʌt; bət]['meɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['depjutiz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌnɪŋ] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [breɪv] ,
" But Mason and his deputies were cunning men , as well as brave ,
" 但 石匠 和 他的 副手们 是 狡猾 男人 , 作为 出色地 作为 勇敢的 ,
[ænd; ənd][baɪ] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ,
and by scouting around ,
和 经过 侦察 大约 ,

“但是梅森和他的副手们既狡猾又勇敢，他们通过四处侦察，

[ænd; ənd][baɪ] [trɪks] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['hɪd(ə)n] [fəʊ] ,
and by tricks designed to draw the fire of any hidden foe ,
和 经过 技巧 设计 到 画 这 火 的 任何 隐 敌人 ,

通过各种计谋来吸引任何隐藏敌人的火力，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [ðeɪ] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd]
should there prove to be one , they soon established that the camp was deserted
应该 那里 证明 到 是 一 , 他们 很快 已确立的 那 这 营 曾是 荒凉的
.
:
.

如果真有这样的营地，他们很快就发现营地已经废弃了。

“ [ðev] [və'muːs] !
“ They've vamoosed !
“ 他们有 逃跑 !

“他们跑了！”

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" exclaimed Sam .
" 惊呼 山姆 .

“萨姆惊呼道。”

“ [ðev] [kwɪt][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bæk] . ”
“ They've quit and we can turn the river back . ”
“ 他们有 辞职 和 我们 能 转动 这 河 后退 . ”

“他们已经辞职了，我们可以让河水倒流了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [səʊ] , ” [ə'griːd] ['meɪs(ə)n] .
“ It does look so , ” agreed Mason .
“ 它 做 看 所以 , ” 同意 石匠 .

“看起来确实如此，”梅森同意道。

“ [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] .
“ But don't be in too much of a rush .
“ 但 不 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 .

但不要太着急。

[gəʊ] [sləʊ] !
Go slow !
去 慢的 !

慢点！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] .
" It was good advice , and was followed .
" 它 曾是 好的 建议 , 和 曾是 随后 .

“这是个好建议，我们也采纳了。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [weɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['kɔːʃəs] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ,

But	after	another	wait	and	a	further	cautious	scouting	around	,
但	后	其他	等待	和	一个	更远	谨慎	侦察	大约	,

但经过又一次等待和进一步谨慎的勘察后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [left] [ɪn][kæmp] , [ðəʊ] [ðeə(r)]

it	was	definitely	established	that	not	a	man	was	left	in	camp	,	though	their
它	曾是	确实	已确立的	那	不是	一个	男人	曾是	左边	在	营	,	尽管	他们的

[pə'zeʃənz] ,

possessions	,
财产	,

可以确定的是，营地里没有留下一个男人，尽管他们的财物……

['skætəd] [ə'baʊt] , [ʃəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [biːn] [ə'weɪ] ,

scattered	about	,	showed	they	had	not	long	been	away	,
疏散	关于	,	显示	他们	有	不是	长的	到过	离开	,

散落在各处，表明他们离开的时间并不长。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

and	also	indicated	that	they	had	departed	in	a	hurry	.
和	还	表明的	那	他们	有	已离开	在	一个	匆忙	.

并且还表示他们匆匆离开了。

“ [ðeɪ] [hɜːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [skuːt] , ” [sed] [sæm] [ɪg'zʌltəntli] .

“	They	heard	we	were	coming	and	scooted	,	”	said	Sam	exultantly	.
“	他们	听到	我们	是	未来	和	滑行	,	”	说	山姆	欣喜若狂	.

“他们听说我们要来就赶紧跑了，”萨姆兴奋地说。

“ [lʊks] [səʊ] , ” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“	Looks	so	,	”	agreed	Uncle	Tod	.
“	看起来	所以	,	”	同意	叔叔	托德	.

“看起来是这样，”托德叔叔同意道。

“ [wel] , [naʊ] [lets] [tɜːn] [bæk] ['aʊə(r)]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

“	Well	,	now	let's	turn	back	our	river	where	it	belongs	.
“	出色地	,	现在	我们来吧	转动	后退	我们的	河	在哪里	它	属于	.

“好了，现在让我们把河水送回它该去的地方吧。”

” [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['geɪts] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

”	The	mechanism	of	the	water	gates	was	easy	to	understand	,
”	这	机制	的	这	水	大门	曾是	简单的	到	理解	,

“水闸的运作机制很容易理解。”

[ænd; ənd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	trouble	was	experienced	in	working	it	.
和	不	麻烦	曾是	经验丰富的	在	在职的	它	.

使用过程中没有遇到任何问题。

[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [fel] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [geɪt] [ðæt] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

To	Uncle	Tod	fell	the	honor	of	closing	the	first	gate	that	shut	off	the	water
到	叔叔	托德	跌倒	这	荣誉	的	结束	这	第一的	门	那	关闭	离开	这	水

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔːsn] [fluːm] .

from	the	Lawson	flume	.
从	这	劳森	水槽	.

关闭劳森水槽第一道闸门，切断水源的重任落在了托德叔叔的肩上。

[ðə; ði] [striːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dæm][æz; əz]['ʌðə(r)] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

The	stream	began	to	back	up	behind	the	dam	as	other	gates	were	closed	.
这	溪流	开始	到	后退	向上	在后面	这	坝	作为	其他	大门	是	关闭	.

随着其他闸门关闭，水坝后面的溪流开始倒流。

“ ['betə(r)]['əʊpən][ðə; ði]['sekənd] ['geɪts] [naʊ] , ” [sə'ʤestid] [sæm] .

“	**Better**	**open**	**the**	**second**	**gates**	**now**	**,**	**”**	**suggested**	**Sam**	**.**
”	更好的	打开	这	第二	大门	现在	,	”	建议	山姆	.

“最好现在就打开第二道门,”萨姆建议道。

[ðə; ði] ['liːvəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'prest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] , [meɪd] [ɒv; əv] ['hevi] [plæŋks] , ['sləʊli] [keɪm] [ʌp] .

The	**levers**	**were**	**depressed**	**and**	**the**	**gates**	**,**	**made**	**of**	**heavy**	**planks**	**,**	**slowly**	**came**	**up**	**.**
这	杠杆	是	郁闷	和	这	大门	,	制成	的	重的	木板	,	缓慢地	来了	向上	.

杠杆被按下，由厚重木板制成的大门缓缓升起。

['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [rʌʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] .

Under	**them**	**rushed**	**the**	**water**	**,**	**hissing**	**and**	**foaming**	**.**
在下面	他们	匆忙	这	水	,	嘶嘶声	和	起泡	.

在他们脚下，水流奔涌而来，发出嘶嘶声，翻腾着泡沫。

“ [hʊ'reɪ] ! ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] , [æz; əz][ðə; ði] [striːm] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd] .

“	**Hurray**	**!**	**”**	**cried**	**Uncle**	**Tod**	**,**	**as**	**the**	**stream**	**shot**	**into**	**the**	**tunnel**	**whence**	**it**	**had**	**been**	**diverted**	**.**
”	欢呼	!	”	哭	叔叔	托德	,	作为	这	溪流	射击	进入	这	隧道	何处	它	有	到过	改道	.

“好耶！”托德叔叔喊道，只见溪流冲进了它被改道的隧道。

“ [lɒst] ['rɪvə(r)][ɪz] [bæk] [ə'gen] ! ”

“	**Lost**	**River**	**is**	**back**	**again**	**!**	**”**
”	丢失的	河	是	后退	再次	!	”

“迷失之河”又回来了！

“ [gʊd] [wɜːk] ! ” [kˈɒmɛntɪd] ['meɪs(ə)n] .

“	**Good**	**work**	**!**	**”**	**commented**	**Mason**	**.**
”	好的	工作	!	”	评论	石匠	.

“干得好！”梅森评论道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [helpt] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['geɪts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .

He	**and**	**his**	**men**	**helped**	**in**	**raising**	**the**	**other**	**gates**	**that**	**had**	**been**	**closed**	**for**	**several**	**weeks**	**.**
他	和	他的	男人	帮助	在	提高	这	其他	大门	那	有	到过	关闭	为了	一些	周	.

他和他的手下帮忙升起了其他已经关闭了好几个星期的城门。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒst] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [bæk] ,

And	**as**	**Lost**	**River**	**was**	**turned**	**back**	**,**
和	作为	丢失的	河	曾是	转向	后退	,

当迷失之河被调转方向时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [heɪl][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌli] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd] .

there	**came**	**a**	**sudden**	**hail**	**from**	**across**	**the**	**little**	**gully**	**into**	**which**	**the**	**stream**	**had**	**been**	**diverted**	**.**
那里	来了	一个	突然	冰雹	从	穿过	这	小的	沟壑	进入	哪个	这	溪流	有	到过	改道	.

突然，从溪流改道的小沟对面传来一阵冰雹。

[ə; eɪ][heɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :

A	**hail**	**full**	**of**	**meaning**	**it**	**was**	**,**	**for**	**a**	**voice**	**said**	**:**
一个	冰雹	满的	的	意义	它	曾是	,	为了	一个	嗓音	说	:

这是一场意义非凡的冰雹，因为一个声音说道：

“ [hændz] [ʌp] , [juː; jʊ] ['feloʊz] !
“ Hands up , you fellows !
“ 手 向上 , 你 伙伴们 !

“伙计们，举起手来！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][ɒn][maɪ][maɪn] ?
What do you mean coming in here on my mine ?
什么 做 你 意思是 未来 在 这里 在 我的 矿 ?

你这话是什么意思？擅自闯入我的矿场？

” [ðə; ði][men] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] , [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ,
” The men looked up to see , confronting them ,
” 这 男人 看起来 向上 到 看 , 面对 他们 ,

男人们抬头望去，只见他们正与他对峙着。

[ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
a menacing figure of a man armed with a powerful rifle .
一个 威胁 数字 的 一个 男人 武装 和 一个 强大的 步枪 .

一个手持威力强大的步枪、面目狰狞的男人。

“ [dek] ['lɔːsn] ! ” [m'ɜːməd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .
“ Deck Lawson ! ” murmured Uncle Tod .
“ 甲板 劳森 ! ” 低声说道 叔叔 托德 .

“戴克·劳森！”托德叔叔低声说道。

“ [dʒʌst]['aʊə(r)] [lʌk] ! ” [kəm'pleɪnd] [sæm] ['gluːmɪli] .
“ Just our luck ! ” complained Sam gloomily .
“ 只是 我们的 运气 ! ” 抱怨 山姆 阴郁地 .

“真是倒霉！”萨姆沮丧地抱怨道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['rʌdi] [maɪn]
THE RUDDY MINE
这 红润 矿

鲁迪矿

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['depjutiz] — [nɒt]['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] — [siːmd] [sə'praɪzd]
None of the deputies — not even Uncle Tod nor his partner — seemed surprised
没有任何 的 这 副手们 — 不是 甚至 叔叔 托德 也不 他的 伙伴 — 似乎 惊讶
[æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːsn] [gæŋ] .
at beholding the leader of the Lawson gang .
在 凝视 这 领导者 的 这 劳森 帮派 .

没有一个副警长——甚至连托德叔叔和他的搭档——看到劳森团伙的头目时感到惊讶。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm] .
Perhaps they expected him .
也许 他们 预期的 他 .

或许他们早就料到他会来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] ['lɔːsn]
And it needed but a second glance to show that in the rear of Lawson
和 它 需要 但 一个 第二 瞥一眼 到 展示 那 在 这 后部 的 劳森
[wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [men] ,
were several other men ,
是 一些 其他 男人 ,

只需再看一眼就能发现，劳森身后还有其他几个人。

[ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] .
all armed with rifles .
全部 武装 和 步枪 .

所有人都配备了步枪。

[stɪl] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['rʌf(ə)l] [tʃiːf] ['depjuti] ['ʃerɪf] ['meɪs(ə)n] .
Still this did not ruffle Chief Deputy Sheriff Mason .
仍然 这 做过 不是 褶边 首席 副 警长 石匠 .

但这并没有激怒副警长梅森。

“ [hə'ləʊ] , [dek] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
“ Hello , Deck , ” he greeted the outlaw — for such he was .
“ 你好 , 甲板 , ” 他 问候 这 取缔 — 为了 这样的 他 曾是 .

“你好，德克，”他向这个亡命之徒打招呼——因为他确实是个亡命之徒。

“ [hə'ləʊ] ! ”
“ Hello ! ”
“ 你好 ! ”

“你好！ ”

“ [ai][doʊnt] [seɪ] [hə'ləʊ][tuː; tə] ['enibɒdi] [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['snɪrɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
“ I don't say hello to anybody I may have to shoot ! ” was the sneering reply .
“ 我 不 说 你好 到 任何人 我 可能 有 到 射击 ! ” 曾是 这 冷笑 回复 .

:
.

“我不会跟任何我可能要开枪打招呼的人打招呼！”对方冷笑着回答。

“ [ʃuːt] ?
“ Shoot ?
“ 射击 ?

“射击?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [gʌn] .
What for ? ” asked Mason , and he made no move toward a gun .
什么 为了 ? ” 问 石匠 , 和 他 制成 不 移动 朝向 一个 枪 .

“为什么？”梅森问道，但他并没有伸手去拿枪。

[ɪn][fækt][ɔːl][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][tɑːdz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˌʌn'ɑːmd] ,
In fact all of Uncle Tod's party were now unarmed ,
在 事实 全部 的 叔叔 托德斯 派对 是 现在 徒手 ,

事实上，托德叔叔一行人现在都已没有武器了。

['hævɪŋ] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] ['wepənz] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['geɪts] .
having laid down their weapons to work the water gates .
拥有 铺设 向下 他们的 武器 到 工作 这 水 大门 .

他们放下武器，去操作水闸。

“ [waɪ] [ʃuːt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['depjuti] , ['smaɪlɪŋ] . “
“ Why shoot ? ” asked the chief deputy , smiling . “
“ 为什么 射击 ? ” 问 这 首席 副 , 微笑 . “

“为什么要开枪？”副警长笑着问道。

- [kɔːz] [jʊr; jər] [hɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
' Cause you're here where you have no right to be ,
- 原因 你是 这里 在哪里 你 有 不 正确的 到 是 ,

因为你不该出现在这里，

[ænd; ənd] - [kɔːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃʌt] [ɒf] [maɪ]['wɔːtə(r)] [raɪts] ! ” [dɪ'kleəd] [dek] ['lɔːsn] ['bəʊldli] .
and ' cause you have shut off my water rights ! ” declared Deck Lawson boldly .
和 - 原因 你 有 关闭 离开 我的 水 权利 ! ” 声明 甲板 劳森 大胆地 .

“因为你们切断了我的用水权！”德克·劳森大胆地宣称。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪl] [ʃuːt] ! ”
“ That is why I'll shoot ! ”
” 那 是 为什么 患病的 射击 ! ”

“所以我才要开枪！”

“ [jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] [raɪts] !
“ Your water rights !
” 你的 水 权利 !

“你的用水权！”

[ðæts] ['prɪti] [gʊd] !
That's pretty good !
那就是 漂亮的 好的 !

那相当不错!

” ['tʃʌkl] ['meɪs(ə)n] .
” chuckled Mason .
” 轻笑 石匠 .

“梅森轻笑了一声。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [tʊk] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bel'mɔːnt] !
“ Why , you took water from Mr . Belmont !
” 为什么 , 你 采取 水 从 先生 . 贝尔蒙特 !

“你竟然从贝尔蒙特先生那里拿水喝！”

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [lɒst] ['rɪvə(r)] ; ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”
You changed the course of Lost River ; didn't you ? ”
你 已更改 这 课程 的 丢失的 河 ; 没有 你 ? ”

你改变了迷失之河的流向，不是吗?

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [dek] ['menəsɪŋli] .
“ I had a right to ! ” insisted Deck menacingly .
” 我 有 一个 正确的 到 ! ” 坚持 甲板 威胁地 .

“我有权这么做！”德克威胁道。

“ [wel] , [ðə; ði] [kɔːt] ['dʌznt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['depjuti] .
“ Well , the court doesn't think so , ” asserted the deputy .
” 出色地 , 这 法庭 不 思考 所以 , ” 断言 这 副 .

“嗯，法院可不这么认为，”副警长断言道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpə(r)][hɪə(r)] —
“ I have a paper here —
” 我 有 一个 纸 这里 —

我这里有一份文件——

” [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] [dek] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] , [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]
” He stepped forward , but Deck , with a quick motion , brought up his rifle
[ænd; ənd] [kraɪd] :
and cried :
和 哭 :

他向前迈了一步，但德克迅速举起步枪，喊道：

“ [hændz] [ʌp] !
“ Hands up !
” 手 向上 !

“举起手来！”

[aɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] !
I said that before !
我 说 那 前 !

我之前就说过!

[naʊ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ! ”
Now do it ! ”
现在 做 它 ! ”

现在就做！

“ [wel] , [bɪˈfɔː(r)] [ai][duː; də] [ˈeni] [ˈelɪveɪtɪŋ] , ” [sed] [ˈmeɪs(ə)n] [ˈkɑːmli] ,
“ Well , before I do any elevating , ” said Mason calmly ,
“ 出色地 , 前 我 做 任何 提升 , ” 说 石匠 平静地 ,

“嗯，在我进行任何提升之前，”梅森平静地说，

“ [spəʊz] [juː; jʊ][dʒʌst] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .
“ s'pose you just turn around and take a look behind you .
“ 假设 你 只是 转动 大约 和 拿 一个 看 在后面 你 .

“假设你转身向后看一眼。”

[lʊk] [əˈraʊnd] , [dek] ! ”
Look around , Deck ! ”
看 大约 , 甲板 ! ”

看看周围，甲板！

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] [ˈfuːlɪʃ] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
“ You must think I'm foolish ! ” laughed the other .
“ 你 必须 思考 我是 愚蠢 ! ” 笑了 这 其他 .

“你一定觉得我很傻！”另一个人笑着说。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] ,
But a moment later one of his own men ,
但 一个 片刻 之后 一 的 他的 自己的 男人 ,

但片刻之后，他自己的一名手下，

[huː] [hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['depjuti] [kraɪd] :
who had obeyed the suggestion of the deputy cried :
WHO 有 服从 这 建议 的 这 副 哭 :

听从了副手建议的人喊道：

“ [ɪts] [ɔːl] [ʌp] , [dek] , [ðeɪ] [hæv; həv][juː 'es] [ˈkʌvəd] !
“ It's all up , Deck , they have us covered !
“ 它是 全部向上 , 甲板 , 他们 有 我们 涵盖 !

“一切都搞定了，Deck，他们会保护我们的！”

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] .
” And it was so .
” 和 它 曾是 所以 .

事实的确如此。

[ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] , ['depjuti] ['meɪs(ə)n]
Knowing the character of the men he had to deal with , Deputy Mason
会心 这 特点 的 这 男人 他 有 到 交易 和 , 副 石匠
[hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] [tʃɑːnsiz] .
had taken no chances .
有 已采取 不 机会 .

梅森副警长深知自己要对付的那些人的性格，所以他不敢冒险。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [reɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [sent]
When the water gates were being lowered and raised he had sent
什么时候 这 水 大门 是 存在 降低 和 提高 他 有 发送
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [treɪl] ,
some of his men off in the bushes by a roundabout trail ,
一些 的 他的 男人 离开 在 这 灌木丛 经过 一个 迂回 踪迹 ,

当水闸升降时，他派了一些人沿着一条绕行的小路潜入灌木丛中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔːsn] [kraʊd] [wʊd] [rɪˈtɜːn] .

for	he	suspected	that	the	Lawson	crowd	would	return	.
为了	他	怀疑	那	这	劳森	人群	会	返回	.

因为他怀疑劳森那帮人还会回来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈʌŋk(ə)l][tʊd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	when	they	did	return	,	and	seemed	to	have	Uncle	Tod	and	his
和	什么时候	他们	做过	返回	,	和	似乎	到	有	叔叔	托德	和	他的

[frendz] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈmɜːsi] ,

friends	at	their	mercy	,
朋友们	在	他们的	怜悯	,

当他们返回，似乎已经将托德叔叔和他的朋友们玩弄于股掌之间时，

[ðə; ði][men][ˈmeɪs(ə)n][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ˈsɜːkld] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][rɪə(r)]

the	men	Mason	had	placed	in	ambush	circled	around	and	executed	a	rear
这	男人	石匠	有	放置	在	伏击	圈起来	大约	和	执行	一个	后部

[ænd; ənd][flæŋk] [ˈmuːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [ˈenəmi] .

and	flank	movement	on	the	enemy	.
和	侧翼	移动	在	这	敌人	.

梅森安放的伏击队员绕到敌人后方和侧翼，对敌人发动攻击。

[ðə; ði] [ˈlɔːsn] [gæŋ] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈraɪflz] [held] [baɪ]

The	Lawson	gang	was	completely	under	cover	of	a	number	of	rifles	held	by
这	劳森	帮派	曾是	完全地	在下面	覆盖	的	一个	数字	的	步枪	握住	经过

[ˈstedi] [hændz] .

steady	hands	.
稳定的	双手	.

劳森团伙完全被几支步枪的稳重手法所掩护。

“ [ɔːl] [raɪt] — [juː; jʊ][wɪn] !

“	All	right	—	you	win	!
“	全部	正确的	—	你	赢	!

“好吧——你赢了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [dek] [ˈlɔːsn] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [lɑːf] .

”	exclaimed	Deck	Lawson	with	an	uneasy	laugh	.
”	惊呼	甲板	劳森	和	一个	不安	笑	.

“德克·劳森带着不安的笑声惊呼道。”

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lɒst] [ˈrɪvə(r)] . ”

“	But	I	have	a	right	to	Lost	River	.	”
“	但	我	有	一个	正确的	到	丢失的	河	.	”

“但我有权拥有失落河。”

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈmeɪs(ə)n] .

“	What's	the	use	of	talking	foolish	?	”	demanded	Mason	.
“	是什么	这	使用	的	说	愚蠢	?	”	要求	石匠	.

“胡说八道有什么用？”梅森质问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː]

“	You	know	me
“	你	知道	我

“你了解我

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .

and	I	know	you	.
和	我	知道	你	.

我认识你。

[gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd][gəʊ] [əˈweɪ] [ˈpiːsəbli] .

Give	up	your	guns	and	go	away	peaceably	.
给	向上	你的	枪支	和	去	离开	和平地	.

交出你们的武器，和平离开。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [kɔːts] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ]

If	you	want	to	fight	the	courts	will	give	you	your	rights	the	same	as	they
如果	你	想	到	斗争	这	法院	将要	给	你	你的	权利	这	相同的	作为	他们

[wʊd] ['eniwʌn] [els] .

would	anyone	else	.
会	任何人	别的	.

如果你想抗争，法院会像对待其他人一样保障你的权利。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [faɪt] [hɪə(r)] — [wel] , [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

But	if	you	want	to	start	a	fight	here	—	well	,	I'm	ready	for	you	,	that's	all	.
但	如果	你	想	到	开始	一个	斗争	这里	—	出色地	,	我是	准备好	为了	你	,	那就是	全部	.

〞

〞

〞

但如果你想在这里挑起争端——好吧，我已经做好准备了，就这么简单。

“ [ɔːl] [raɪt] — [juː; jʊ][wɪn] , 〞 [sed] [dek] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] .

“	All	right	—	you	win	,	〞	said	Deck	again	,	with	a	bitter	laugh	.
〞	全部	正确的	—	你	赢	,	〞	说	甲板	再次	,	和	一个	苦的	笑	.

“好吧——你赢了，”德克再次说道，苦笑着。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [raɪts] ! 〞

“	But	I'll	have	my	rights	!	〞
〞	但	患病的	有	我的	权利	!	〞

“但我会有我的权利！〞

“ [jʊr; jər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , 〞 [sed]

“	You're	entitled	to	them	,	but	not	to	the	rights	of	other	people	,	〞	said
〞	你是	标题	到	他们	,	但	不是	到	这	权利	的	其他	人们	,	〞	说

[ðə; ði] ['depjuti] .

the	deputy	.
这	副	.

“你有权享有这些权利，但无权享有其他人的权利，”这位议员说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][aɪ] [wɔːn]

“	If	you	go	away	quietly	there'll	be	no	further	trouble	from	me	—	but	I	warn
〞	如果	你	去	离开	悄悄	将会	是	不	更远	麻烦	从	我	—	但	我	警告

[juː; jʊ] [aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv][men] .

you	I've	got	plenty	of	men	.
你	我已经	得到	很多	的	男人	.

“如果你乖乖离开，我就不会再找你的麻烦——但我警告你，我有很多手下。”

[juː; jʊ]['əʊnli] [siː] [hɑːf][ɒv; əv] - [ɪm] .

You	only	see	half	of	'	em	.
你	仅有的	看	一半	的	-	呃	.

你只能看到其中的一半。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

〞 [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli]

〞	He	blew	a	whistle	and	from	another	part	of	the	woods	there	suddenly
〞	他	吹	一个	哨	和	从	其他	部分	的	这	树林	那里	突然

[ə'pɪəd] [ten] [mɔː(r)] ['depjutiz] .

appeared	ten	more	deputies	.
出现	十	更多的	副手们	.

“他吹了一声哨子，突然从树林的另一边出现了十名副警长。”

“ [hwɛəd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [ɑːskt] [ˈʌŋk(ə)l][tɒd] , [ɪn] [səˈpraɪz] .

“	**Where'd**	**they**	**come**	**from**	**?**	**”**	**asked**	**Uncle**	**Tod**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
”	在哪里?	他们	来	从	?	”	问	叔叔	托德	,	在	惊喜	.

“他们是从哪里来的？”托德叔叔惊讶地问道。

“ [əʊ] , [dʒʌst][maɪ] [rɪˈzɜːv] [fɔːs] , ” [lɑːft] [ˈmeɪs(ə)n] .

“	**Oh**	**,**	**just**	**my**	**reserve**	**force**	**,**	**”**	**laughed**	**Mason**	**.**
”	哦	,	只是	我的	预订	力量	,	”	笑了	石匠	.

“哦，只是我的预备队，”梅森笑着说。

“ [aɪ] [left] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

“	**I**	**left**	**word**	**for**	**them**	**to**	**follow**	**us**	**this**	**morning**	**.**
”	我	左边	单词	为了	他们	到	跟随	我们	这	早晨	.

“我今天早上给他们留了言，让他们跟着我们走。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][woʊnt] .

I	**thought**	**we**	**might**	**need**	**them**	**,**	**but**	**I**	**guess**	**we**	**won't**	**.**
我	想法	我们	可能	需要	他们	,	但	我	猜测	我们	惯于	.

我原以为我们可能需要它们，但看来我们不需要了。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dek] ? ”

How	**about**	**it**	**,**	**Deck**	**?**	**”**
如何	关于	它	,	甲板	?	”

怎么样，德克?

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wen] [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsʌlən] [ˈɑːnsə(r)] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**when**	**I've**	**had**	**enough**	**,**	**”**	**was**	**the**	**sullen**	**answer**	**.**
”	哦	,	我	知道	什么时候	我已经	有	足够的	,	”	曾是	这	忧郁	回答	.

“哦，我知道什么时候该收手了。”他闷闷不乐地回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ][ɪn] [kɔːt] !

“	**But**	**I'll**	**fight**	**you**	**in**	**court**	**!**
”	但	患病的	斗争	你	在	法庭	!

“但我会在法庭上与你抗争！”

” [hiː; hi] [ˈθret(ə)nd] [ˈʌŋk(ə)l][tɒd] .

”	**he**	**threatened**	**Uncle**	**Tod**	**.**
”	他	威胁	叔叔	托德	.

他威胁了托德叔叔。

“ [ˈmeɪbi] [hiːl] [wɪn] [aʊt] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ˈwɪspəd] [sæm] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈgluːmi] [vjuː] .

“	**Maybe**	**he'll**	**win**	**out**	**against**	**us**	**after**	**all**	**,**	**”**	**whispered**	**Sam**	**,**	**taking**	**his**	**usual**	**gloomy**	**view**	**.**
”	或许	地狱	赢	出去	反对	我们	后	全部	,	”	低声说道	山姆	,	采取	他的	通常	阴沉	看法	.

“也许他最终还是会战胜我们，”萨姆低声说道，带着他一贯的悲观情绪。

“ [let] [hɪm][traɪ] , ” [ˈtʃʌkl] [ˈʌŋk(ə)l][tɒd] .

“	**Let**	**him**	**try**	**,**	**”**	**chuckled**	**Uncle**	**Tod**	**.**
”	让	他	尝试	,	”	轻笑	叔叔	托德	.

“让他试试吧，”托德叔叔笑着说。

“ [ˈenihaʊ] [aɪv] [gɒt][maɪ] [lɒst] [ˈrɪvə(r)] [bæk] .

“	**Anyhow**	**I've**	**got**	**my**	**Lost**	**River**	**back**	**.**
”	无论如何	我已经	得到	我的	丢失的	河	后退	.

“总之，我找回了我的失落之河。”

[ɔː(r)][aɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

Or	**I**	**hope**	**I**	**have**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
或者	我	希望	我	有	,	”	他	额外	.

“或者我希望我已经做到了，”他补充道。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [maɪn] ?
“ Do you reckon it's running down at my mine ?
” 做 你 估计 它是 跑步 向下 在 我的 矿 ?

“你觉得我矿上的水位下降了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['meɪs(ə)n] .
” he asked Mason .
” 他 问 石匠 .

“他问梅森。”

“ [wel] , [jʊl] [suːn] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] .
“ Well , you'll soon see , for there's no need of staying here .
” 出色地 , 你会 很快 看 , 为了 有 不 需要 的 入住 这里 .

“嗯，你很快就会明白的，因为你没有必要留在这里。”

[dek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðel] [kʌm] [bæk] ,
Deck and his crowd are going , and I don't believe they'll come back ,
甲板 和 他的 人群 是 去 , 和 我 不 相信 他们会 来 后退 ,

德克和他的同伙要走了，我不认为他们会回来。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
” he added with a chuckle .
” 他 额外 和 一个 轻笑 .

“他笑着补充道。”

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
This proved to be the case .
这 已证实 到 是 这 案件 .

事实证明确实如此。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['rekləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]
The outlaw — for he was so reckless and indifferent to the rights of
这 取缔 — 为了 他 曾是 所以 鲁莽 和 冷漠 到 这 权利 的
['ʌðə(r)z] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] — [njuː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ,
others as to be called that — knew when he was beaten ,
其他的 作为 到 是 称为 那 — 知道 什么时候 他 曾是 被打败 ,

这个亡命之徒——因为他如此鲁莽，如此漠视他人的权利，以至于被人这样称呼——知道自己挨打时是什么感觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
and his men knew it , too .
和 他的 男人 知道 它 , 也 .

他的部下也知道这一点。

[hiː; hi] [tɔːkt] [bɪg] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [tɒd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kleɪm]
He talked big about going to law , but Uncle Tod was sure of his own claim
他 谈话 大的 关于 去 到 法律 , 但 叔叔 托德 曾是 当然 的 他的 自己的 宣称
.
:
.

他曾大谈要去当律师，但托德叔叔对自己的主张深信不疑。

“ [wel] , ” [riˈmɑːk] [sæm] , [wen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['hævɪŋ]
“ Well , ” remarked Sam , when the excitement was over , without a shot having
” 出色地 , ” 评论 山姆 , 什么时候 这 激动 曾是 超过 , 没有 一个 射击 拥有
[biːn] ['faɪəd] ,
been fired ,
到过 被解雇 ,

“好吧，”萨姆在骚动平息后说道，当时甚至没有发生枪击事件。

“ [ðɪs] [tɜːnd] [aʊt] ['bɛtərən] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
“ this turned out better'n I thought it would .
” 这 转向 出去 比 我 想法 它 会 .

“结果比我想象的要好。”

[aɪl] [seɪ] [ðæt] . ”
I'll **say** **that** **.** **”**
患病的 说 那 . ”

我会这么说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , ” [ˈtʃʌkl] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] .
“ **And** **it's** **a** **good** **deal** **for** **you** **to** **say** **,** **”** **chuckled** **Uncle** **Tod** **.**
” 和 它是 一个 好的 交易 为了 你 到 说 , ” 轻笑 叔叔 托德 .

“你这么说可真是划算啊，”托德叔叔笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ˈrʌnɪŋ] .
“ **But** **I'm** **anxious** **to** **get** **back** **to** **the** **mine** **and** **see** **if** **the** **water's** **running** **.**
” 但 我是 焦虑的 到 得到 后退 到 这 矿 和 看 如果 这 水的 跑步 .

“但我很想回到矿井，看看水是否已经流出来了。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [bɔɪz] !
And **those** **boys** **!**
和 那些 男孩们 !

还有那些男孩们!

[wɒt] [əˈbaʊt] - [ɪm] ?
What **about** **'** **em** **?**
什么 关于 - 呃 ?

他们呢?

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] !
Rick **and** **Chot** **!**
里克 和 chot !

瑞克和乔特!

[θɪŋk] [ˈmeɪbi] [dek] [ˈlɔːsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [weə(r)] [wiː; wi] [left] - [ɪm] ?
Think **maybe** **Deck** **Lawson** **and** **his** **crowd** **might** **have** **gone** **where** **we** **left** **'** **em** **?**
思考 或许 甲板 劳森 和 他的 人群 可能 有 已消失 在哪里 我们 左边 - 呃 ?

你觉得Deck Lawson和他的乐队会不会已经去了我们离开时的地方?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈmeɪs(ə)n] [ˈænkʃəsli] .
” **he** **asked** **Mason** **anxiously** **.**
” 他 问 石匠 焦虑地 .

“他焦急地问梅森。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] — [ðə; ði] [bɔɪz] — ”
“ **If** **they** **did** **—** **the** **boys** **—** **”**
“ 如果 他们 做过 — 这 男孩们 — ”

“如果他们真的这么做了——那些男孩——”

“ [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
“ **No** **,** **I** **think** **not** **.**
” 不 , 我 思考 不是 .

“不，我不这么认为。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] - [ɪm] [hɪə(r)] [naʊ] .
But **you** **can** **bring** **'** **em** **here** **now** **.**
但 你 能 带来 - 呃 这里 现在 .

但现在你可以把它们带到这里来了。

[ðel] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
They'll **want** **to** **see** **the** **water** **running** **where** **it** **belongs** **—** **and** **it** **was**
他们会 想 到 看 这 水 跑步 在哪里 它 属于 — 和 它 曾是
[ðeə(r)] [ˈsmɑːtnəs] [ðæt] [brɔːt] [ðɪs] [əˈbaʊt] .
their **smartness** **that** **brought** **this** **about** **.**
他们的 聪明 那 带来 这 关于 .

他们希望看到水流到它应该去的地方——而正是他们的智慧促成了这一切。

" [ə; eɪ] ['depjuti] ['sʌmənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][dɒg][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
" **A** **deputy** **summoned** **the** **boys** **and** **their** **dog** **from** **where** **they** **had** **been**
" 一个 副 被召唤 这 男孩们 和 他们的 狗 从 在哪里 他们 有 到过
[left] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
left **some** **distance** **away** **.**
左边 一些 距离 离开 .

"一名警员将男孩们和他们的狗从远处叫了回来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ? " [ɑːskt] [tʃɑːt] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
" **Is** **it** **all** **over** **?** **"** **asked** **Chot** **when** **the** **messenger** **reached** **them** **.**
" 是 它 全部 超过 ? " 问 chot 什么时候 这 信使 达到 他们 .

"一切都结束了吗？"当信使到达时，乔特问道。

" [ɔːl]['əʊvə(r)] — [jes] . "
" **All** **over** **—** **yes** **.** **"**
" 全部 超过 — 是的 . "

"到处都是——是的。"

" ['meni] — [ɜː(r)] — [naʊ] — ['meni] [kɪld] ? " [ɑːskt] [rɪk] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] .
" **Many** **—** **er** **—** **now** **—** **many** **killed** **?** **"** **asked** **Rick** **,** **hesitating** **a** **bit** **over** **the** **words** **.**
" 许多 — 呃 — 现在 — 许多 被杀 ? " 问 里克 , 犹豫不决 一个 少量 超过 这 字 .

"很多人——呃——现在——很多人被杀了？"里克问道，说话时有些犹豫。

" ['neəri][ə; eɪ][wʌn] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
" **Nary** **a** **one** **!** **"** **was** **the** **laughing** **answer** **.**
" 纳里 一个 一 ! " 曾是 这 笑 回答 .

"一个也没有！"对方笑着回答。

" ['wʌznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] ['faɪəd] . "
" **Wasn't** **a** **single** **shot** **fired** **.** **"**
" 不是 一个 单身的 射击 被解雇 . "

"没有开一枪。"

" [əʊ] , [ʃʌks] ! " [saɪd] [tʃɑːt] .
" **Oh** **,** **shucks** **!** **"** **sighed** **Chot** **.**
" 哦 , 哎呀 ! " 叹了口气 chot .

"噢，真糟糕！"乔特叹了口气。

" ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [aʊt] [west] , " [lə'mentɪd] [rɪk] , ['mɔːnfəli] .
" **Doesn't** **seem** **a** **bit** **like** **out** **west** **,** **"** **lamented** **Rick** **,** **mournfully** **.**
" 不 似乎 一个 少量 喜欢 出去 西方 , " 哀叹 里克 , 悲伤地 .

"这里一点也不像西部，"里克悲伤地叹息道。

" [wel] , [ɪts] ['betə(r)][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] ['depjuti] .
" **Well** **,** **it's** **better** **the** **way** **it** **was** **,** **"** **said** **the** **deputy** **.**
" 出色地 , 它是 更好的 这 方式 它 曾是 , " 说 这 副 .

"嗯，还是以前那样好，"副警长说道。

" ['ʃuːtɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['helθi] ['eksəsaɪz] , " [ænd; ənd] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [wɪð]
" **Shooting** **isn't** **healthy** **exercise** **,** **"** **and** **,** **rather** **unwillingly** **,** **the** **boys** **agreed** **with**
" 射击 不是 健康 锻炼 , " 和 , 相当 不情愿地 , 这 男孩们 同意 和
[hɪm] .
him **.**
他 .

"射击不是一种健康的运动，"男孩们虽然不太情愿，但也同意了他的说法。

[stɪl] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ] [θɔːt] .
Still **,** **they** **would** **have** **liked** **the** **excitement** **,** **they** **thought** **.**
仍然 , 他们 会 有 喜欢 这 激动 , 他们 想法 .

不过，他们心想，他们或许会喜欢那种刺激感。

“ ['krɪkɪti] !
“ Crickety !
” 板球 !

“蟋蟀！”

[ðə; ði] ['wɔːtərz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['tʌn(ə)l] !
The water's running in the old tunnel !
这 水的 跑步 在 这 老的 隧道 !

老隧道里有水流了！

” [kraɪd] [rɪk] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd][dɒg] [riːtʃt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['lɔːsn]
” cried Rick , as he and his chum and dog reached the former Lawson
” 哭 里克 , 作为 他 和 他的 密友 和 狗 达到 这 以前的 劳森
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

“里克喊道，他和他的朋友以及狗到达了以前的劳森营地。”

[ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] ['geɪts] .
and noted the change in the control gates .
和 著名的 这 改变 在 这 控制 大门 .

并注意到控制门的变化。

“ [jes] , [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['rʌnɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ,
“ Yes , Rick and Chot , thanks to you , the water's running where it used to ,
” 是的 , 里克 和 chot , 谢谢 到 你 , 这 水的 跑步 在哪里 它 用过的 到 ,

“是的，里克和乔特，多亏了你们，水又能流到以前的地方了。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .
” said Uncle Tod .
” 说 叔叔 托德 .

“托德叔叔说道。”

“ [ænd; ənd] [ɪts] [daʊn] [æt; ət]['aʊə(r)] [maɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [æt; ət] [liːst] [səʊ][wiː; wi] [həʊp] , ” [hiː; hi]
“ And it's down at our mine by this time — at least so we hope , ” he
” 和 它是 向下 在 我们的 矿 经过 这 时间 — 在 至少 所以 我们 希望 , ” 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我们希望它这个时候已经沉到我们矿井了，”他补充道。

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['sæŋgwɪn] .
fearful of being too sanguine .
可怕 的 存在 也 乐观 .

害怕过于乐观。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['æmbʊʃ] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːsn] [kraʊd] ,
The boys were told the story of the attempted ambush by the Lawson crowd ,
这 男孩们 是 讲述 这 故事 的 这 尝试过 伏击 经过 这 劳森 人群 ,

男孩们听说了劳森一行人企图伏击他们的经过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - ['æmbʊʃ] [steɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['depjuti] .
and the counter - ambush staged by the special deputy .
和 这 柜台 - 伏击 摆拍 经过 这 特别的 副 .

以及特派员策划的反伏击。

[ðen] , ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [men] [ɒn] [gɑːd] , [lest] ['lɔːsn] [traɪ][tuː; tə] [sniːk] [bæk] [ænd; ənd] [ə'gen]
Then , leaving some men on guard , lest Lawson try to sneak back and again
然后 , 离开 一些 男人 在 警卫 , 免得 劳森 尝试 到 潜行 后退 和 再次
[daɪ'vɜːt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
divert the water ,
转移 这 水 ,

然后，留下一些人守卫，以防劳森试图偷偷溜回来再次转移水源。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒsi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp] .

the	remainder	of	the	posse	began	the	journey	to	Uncle	Tod's	camp	.
这	余	的	这	民兵	开始	这	旅行	到	叔叔	托德斯	营	.

其余的民兵开始前往托德叔叔的营地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [daʊn] [hɪl] , [ænd; ənd] ,

It	was	accomplished	in	better	time	than	going	,	for	the	trail	was	down	hill	,	and	,
它	曾是	完成	在	更好的	时间	比	去	,	为了	这	踪迹	曾是	向下	爬坡道	,	和	,

这样做比去取东西要快得多，因为路是下坡路，而且

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

just	as	the	sun	was	sinking	out	of	sight	,	the	place	was	reached	.
只是	作为	这	太阳	曾是	下沉	出去	的	视线	,	这	地方	曾是	达到	.

就在太阳即将落山的时候，我们到达了目的地。

['mɪstə(r)] . [bel'mɔːnt] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fluːm] , [səʊ] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv][juːz] ,

Mr	.	Belmont	gave	one	look	in	the	direction	of	the	flume	,	so	long	out	of	use	,
先生	.	贝尔蒙特	给予	一	看	在	这	方向	的	这	水槽	,	所以	长的	出去	的	使用	,

贝尔蒙特先生朝那条废弃已久的水槽方向瞥了一眼。

[ænd; ənd][kraɪd] :

and	cried	:
和	哭	:

然后哭了起来：

“ [ʃiːz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [raɪt] !

“	She's	running	all	right	!
”	她是	跑步	全部	正确的	!

“她跑得很好！”

[ʃiːz] ['rʌnɪŋ] , [sæm] !

She's	running	,	Sam	!
她是	跑步	,	山姆	!

她在跑，萨姆！

[lɒst] ['rɪvə(r)][hæz; həz] [kʌm] [bæk] . ”

Lost	River	has	come	back	.	”
丢失的	河	有	来	后退	.	”

失落之河回来了。

“ [wel] , [aɪm] ['maɪti] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)] .

“	Well	,	I'm	mighty	glad	of	it	,	”	said	the	partner	.
”	出色地	,	我是	强大的	高兴的	的	它	,	”	说	这	伙伴	.

“嗯，我真是太高兴了，”合伙人说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [steɪ] [hɪə(r)] [naʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [wɒʃ] [aʊt] [sʌm; səm] [peɪ] [dɜːt] — ”

“	If	it	will	only	stay	here	now	until	we	can	wash	out	some	pay	dirt	—	”
”	如果	它	将要	仅有的	停留	这里	现在	直到	我们	能	洗	出去	一些	支付	污垢	—	”

“如果它能一直待在这里，直到我们能冲刷出一些有钱的泥土——”

“ [əʊ] , [hɔːnd] [təudz] ! ” [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“	Oh	,	horned	toads	!	”	laughed	Uncle	Tod	.
”	哦	,	有角的	蟾蜍	!	”	笑了	叔叔	托德	.

“哦，长角的蟾蜍！”托德叔叔笑道。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'freɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	It's	a	wonder	you	aren't	afraid	the	world	will	come	to	an	end	to	-	night	.	”
”	它是	一个	想知道	你	不是	害怕的	这	世界	将要	来	到	一个	结尾	到	-	夜晚	.	”

“真奇怪你竟然不害怕世界末日今晚就会到来。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] , ” [kənˈsiːd] [sæm] , [ˈmaɪldli] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

“	Well	,	it	might	,	”	conceded	Sam	,	mildly	,	amid	the	laughter	of	the	others	.
”	出色地	,	它	可能	,	”	承认	山姆	,	轻微地	,	之中	这	笑声	的	这	其他的	.

“嗯，也许吧，”萨姆在其他人的笑声中温和地承认道。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈhæpənd] , [nɔː(r)][dɪd] [lɒst] [ˈrɪvə(r)] [əˈgen] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .

But	nothing	like	that	happened	,	nor	did	Lost	River	again	disappear	.
但	没有什么	喜欢	那	发生	,	也不	做过	丢失的	河	再次	消失	.

但这样的事情并没有发生，迷失之河也没有再次消失。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈfləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ɪts] [əʊn] [ˈtʃæn(ə)l] .

It	remained	flowing	through	the	tunnel	as	before	,	and	was	once	more	in	its	own	channel	.
它	剩余	流动	通过	这	隧道	作为	前	,	和	曾是	一次	更多的	在	它是	自己的	渠道	.

它像以前一样继续在隧道中流动，再次进入了自己的河道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [kɔːt] [prəˈsiːdɪŋz] ,

There	were	further	court	proceedings	,
那里	是	更远	法庭	诉讼程序	,

随后还有进一步的法庭诉讼程序。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈəʊnli] [kənˈfɜːmd] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔːsn] [gæŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

but	these	only	confirmed	Uncle	Tod	in	his	right	to	the	water	and	the	Lawson	gang	seemed	to	have	finished	for	good	,
但	这些	仅有的	确认的	叔叔	托德	在	他的	正确的	到	这	水	和	这	劳森	帮派	似乎	到	有	完成的	为了	好的	,

但这反而证实了托德叔叔对水的所有权，劳森团伙似乎也彻底完蛋了。

[ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ][ˈliːg(ə)l] [faɪt] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ˈθret(ə)nd] ,

making	no	legal	fight	as	had	been	threatened	,
制作	不	合法的	斗争	作为	有	到过	威胁	,

没有像威胁的那样提起法律诉讼。

[ðəʊ] [sæm][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌrɪɪŋ] [lest] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [əˈgen] [daɪˈvɜːt][ðə; ði] [striːm] .

though	Sam	was	always	worrying	lest	they	come	back	and	again	divert	the	stream	.
尽管	山姆	曾是	总是	令人担忧	免得	他们	来	后退	和	再次	转移	这	溪流	.

:

不过，萨姆总是担心他们会回来再次改变溪流的走向。

[rɪk] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] , [wɪð] [tʃɑːt] ,

Rick	and	Ruddy	,	with	Chot	,
里克	和	红润	,	和	chot	,

里克和鲁迪，还有乔特，

[naʊ] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [west] ,

now	settled	down	to	an	enjoyment	of	the	time	left	to	them	in	the	west	,
现在	定居	向下	到	一个	享受	的	这	时间	左边	到	他们	在	这	西方	,

现在，他们安顿下来，享受着在西部度过的剩余时光。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [bæk] [iːst] [ɪn][sepˈtembə(r)] , [wen] [skuːl] [bɪˈgæn] .

for	they	would	have	to	start	back	east	in	September	,	when	school	began	.
为了	他们	会	有	到	开始	后退	东方	在	九月	,	什么时候	学校	开始	.

因为他们九月份就要回东部上学了。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌnset] , [wen] “ [grʌb] ” [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] ,

One	evening	about	sunset	,	when	“	grub	”	was	ready	to	be	served	,
一	晚上	关于	日落	,	什么时候	“	幼虫	”	曾是	准备好	到	是	服务	,

一天傍晚，大约日落时分，“饭菜”准备好了，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][kæmp] .

a	man	came	up	walking	into	camp	.
一个	男人	来了	向上	步行	进入	营	.

一个男人走进了营地。

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] , [ænd; ənd]

Rick	and	Chot	looked	up	as	his	shadow	fell	in	front	of	the	shack	,	and
里克	和	chot	看起来	向上	作为	他的	阴影	跌倒	在	正面	的	这	窝棚	,	和

['rʌdi] [graul] .

Ruddy	growled	.
红润	咆哮	.

瑞克和乔特抬头望去，只见他的影子落在小屋前，鲁迪低吼了一声。

[ðə; ði][mæn] — [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] — [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [pɑːm] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ]

The	man	—	a	stranger	to	the	boys	—	held	up	his	hand	,	palm	out	,	in	a
这	男人	—	一个	陌生人	到	这	男孩们	—	握住	向上	他的	手	,	棕榈	出去	,	在	一个

['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] ,

curious	fashion	,
好奇的	时尚	,

这个男人——男孩们并不认识他——以一种奇怪的姿势举起了手，掌心朝外。

[ænd; ənd] [tɒst] [ə; eɪ] [griːn] [brɑːntʃ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

and	tossed	a	green	branch	toward	them	.
和	抛掷	一个	绿色的	分支	朝向	他们	.

然后他朝他们扔了一根绿色的树枝。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] — ” [bɪ'gæn] [rɪk] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [keɪm] [aʊt] ,

“	What	in	the	—	”	began	Rick	,	but	just	then	Uncle	Tod	came	out	,
”	什么	在	这	—	”	开始	里克	,	但	只是	然后	叔叔	托德	来了	出去	,

“这到底是怎么回事——”里克刚开口，托德叔叔就走了出来。

[tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

took	one	look	at	the	newcomer	,	and	cried	:
采取	一	看	在	这	新人	,	和	哭	:

他只看了一眼新来的人，就哭了：

“ [dʒeɪk] ['tiːtə(r)] !

“	Jake	Teeter	!
”	杰克	蒂特	!

“杰克·蒂特！

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [trɪks] , [tuː] !

And	up	to	his	old	tricks	,	too	!
和	向上	到	他的	老的	技巧	,	也	!

而且他老把戏也用上了！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hiː; hi] [tʃʌk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-] [brɑːntʃ] , [bɔɪz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['piːsəbl] .

He	chucked	you	a	laurel	branch	,	boys	,	to	show	he	was	peaceable	.
他	扔掉	你	一个	月桂树	分支	,	男孩们	,	到	展示	他	曾是	和平的	.

孩子们，他扔给你们一根月桂枝，以示他爱好和平。

[wel] , [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒeɪk] ! [seɪ] , [gɒt] ['eni] [mɔː(r)] [mɑːkt] ['bʊlɪt] [ɒn][juː; jʊ] ?

Well	,	well	,	if	it	isn't	Jake	!	Say	,	got	any	more	marked	bullets	on	you	?
出色地	,	出色地	,	如果	它	不是	杰克	!	说	,	得到	任何	更多的	标记	子弹	在	你	?

哟，这不是杰克吗！对了，你身上还有没有其他标记子弹?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .

"	he	asked	,	laughing	heartily	.
"	他	问	,	笑	衷心地	.

"他笑着问道。"

" [ʌm; əm] ! " [grʌnt] [dʒeɪk] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

"	Um	!	"	grunted	Jake	,	as	an	Indian	might	have	done	.
"	嗯	!	"	哼哼	杰克	,	作为	一个	印度	可能	有	完毕	.

"嗯！"杰克咕哝了一声，就像一个印第安人可能会做的那样。

" [ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kwestʃənɪŋli] .

"	All	right	?	"	he	asked	,	questioningly	.
"	全部	正确的	?	"	他	问	,	质疑地	.

"没事吧？"他疑惑地问道。

" ['miːnɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] ?

"	Meaning	us	and	the	camp	?
"	意义	我们	和	这	营	?

"是指我们和营地吗？"

[jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

Yes	,	"	answered	Uncle	Tod	.
是的	,	"	回答	叔叔	托德	.

"是的，"托德叔叔回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['lɔːsn] [gæŋ] .

"	Your	mysterious	warning	came	in	time	,	and	we	cleaned	out	the	Lawson	gang	.
"	你的	神秘	警告	来了	在	时间	,	和	我们	已清洗	出去	这	劳森	帮派	.

"你的神秘警告来得正是时候，我们把劳森团伙全部铲除了。"

[hɪə(r)] , [miːt] [rɪk] , [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['rʌdi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒg] .

Here	,	meet	Rick	,	Chot	and	Ruddy	,	"	and	he	presented	the	boys	and	the	dog	.
这里	,	见面	里克	,	chot	和	红润	,	"	和	他	呈现	这	男孩们	和	这	狗	.

"来，认识一下里克、乔特和鲁迪，"他把男孩们和狗介绍给大家。

" [sæm] , [hɪrz] [dʒeɪk] ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

"	Sam	,	here's	Jake	!	"	called	Uncle	Tod	.
"	山姆	,	这里是	杰克	!	"	称为	叔叔	托德	.

"山姆，杰克来了！"托德叔叔喊道。

[sæm] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [tent] .

Sam	came	out	of	the	cook	tent	.
山姆	来了	出去	的	这	厨师	帐篷	.

山姆从炊事帐篷里走了出来。

[ðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪk][hæd; həd][nɒt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [ðeɪ] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] ,

Though	he	and	Jake	had	not	seen	each	other	in	nearly	two	months	they	merely	nodded	silently	,
尽管	他	和	杰克	有	不是	已见	每个	其他	在	几乎	二	几个月	他们	仅仅	点头	默默	,

虽然他和杰克已经近两个月没见面了，但他们只是默默地点了点头。

[ænd; ənd][dʒeɪk][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [pɑːm] [aʊt] , [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['ɪndiən] ['griːtɪŋ] .

and	Jake	held	up	his	hand	,	palm	out	,	in	peaceful	Indian	greeting	.
和	杰克	握住	向上	他的	手	,	棕榈	出去	,	在	和平	印度	问候	.

杰克举起手，掌心朝外，行了印度式的和平问候。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ðə; ði]['lɪmɪt] ? " ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l][tɒd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt]

"	Isn't	he	the	limit	?	"	whispered	Uncle	Tod	to	the	boys	,	and	they	agreed	that
"	不是	他	这	限制	?	"	低声说道	叔叔	托德	到	这	男孩们	,	和	他们	同意	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

"他是不是已经达到极限了？"托德叔叔低声对孩子们说，孩子们都同意他的确已经达到了极限。

[dʒeɪk][wɒz; wəz] [meɪd] ['welkəm] ,

Jake	was	made	welcome	,
杰克	曾是	制成	欢迎	,

杰克受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ə; eɪ][stɜː(r)][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] ['mesɪdʒ] [hæd; həd]

and	he	chuckled	as	he	heard	what	a	stir	his	bullet	message	had
和	他	轻笑	作为	他	听到	什么	一个	搅拌	他的	子弹	信息	有

[kɔːzd] [ɪn]['kwaɪət] - .

caused	in	quiet	Belemere	.
导致	在	安静的	-	.

听到他的子弹信息在宁静的贝勒梅尔引起如此大的轰动，他不禁轻笑出声。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tɒd][hæd; həd][sed] , [ðɪs] [kwɪə(r)]['kærəktə(r)][dʒʌst] ['revəl] [ɪn] [mɪ'stɪəriəs] ['ækʃ(ə)nz] ,

As	Uncle	Tod	had	said	,	this	queer	character	just	reveled	in	mysterious	actions	,
作为	叔叔	托德	有	说	,	这	酷儿	特点	只是	揭示	在	神秘	行动	,

[fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

for	,	a	little	later	,
为了	,	一个	小的	之后	,

正如托德叔叔所说，这个古怪的角色沉迷于神秘的举动，因为不久之后，

[rɪk] [sɔː] [dʒeɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kəʊks] ['rʌdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Rick	saw	Jake	trying	to	coax	Ruddy	into	the	bushes	.
里克	锯	杰克	尝试	到	哄	红润	进入	这	灌木丛	.

里克看到杰克正试图把鲁迪哄进灌木丛里。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [læd] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	the	lad	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	这	小伙子	.

"出什么事了？"男孩问道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] ?

"	Is	there	something	there	?
"	是	那里	某物	那里	?

"那里有什么东西吗？"

" [dʒeɪk]['saɪləntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [hɑːf] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] , [ʃəʊd] [rɪk] [ə; eɪ] [bəʊn] [hiː; hi]

"	Jake	silently	shook	his	head	,	and	,	half	surreptitiously	,	showed	Rick	a	bone	he
"	杰克	默默	摇晃	他的	头	,	和	,	一半	偷偷摸摸	,	显示	里克	一个	骨	他

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] .

had	for	the	dog	.
有	为了	这	狗	.

杰克默默地摇了摇头，然后半偷偷地把一根他给狗准备的骨头递给了里克。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['veri] [tʃiːz] ! " ['tʃʌkl] [tʃɑːt] , ['leɪtə(r)] ,

"	Well	,	if	he	isn't	the	very	cheese	!	"	chuckled	Chot	,	later	,
"	出色地	,	如果	他	不是	这	非常	奶酪	!	"	轻笑	chot	,	之后	,

"哎呀，他简直就是块奶酪！"乔特后来笑着说。

[wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

when	his	chum	told	him	about	it	.
什么时候	他的	密友	讲述	他	关于	它	.

他的朋友告诉他这件事的时候。

“ [kænt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] [dɒg] [ə; eɪ] [bəʊn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Can't	even	give	a	dog	a	bone	without	making	a	secret	of	it	!
”	不能	甚至	给	一个	狗	一个	骨	没有	制作	一个	秘密	的	它	!

“连给狗一根骨头都要偷偷摸摸地做个鬼脸！”

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [dʒeɪks] [θʌmz] [wɒz; wəz]

”	A	little	later	,	after	supper	,	Uncle	Tod	noticed	that	one	of	Jake's	thumbs	was
”	一个	小的	之后	,	后	晚餐	,	叔叔	托德	注意到	那	一	的	杰克的	拇指	曾是

[spreɪnd] .

sprained	.
扭伤	.

“晚饭后不久，托德叔叔发现杰克的一根大拇指扭伤了。”

“ [haʊd] [ðæt] ['hæpən] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [bel'mɔːnt] .

“	How'd	that	happen	?	”	asked	Mr	.	Belmont	.
”	怎么做到的	那	发生	?	”	问	先生	.	贝尔蒙特	.

“这是怎么回事？”贝尔蒙特先生问道。

“ [faɪt] — [ziːk] [tʊk] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] , ['juːzɪŋ] [æz; əz]

“	Fight	—	Zeek	Took	,	”	was	the	answer	,	and	partly	in	sign	language	,	using	as
”	斗争	—	泽克	拿	,	”	曾是	这	回答	,	和	部分	在	符号	语言	,	使用	作为

[fjuː] [wɜːdz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

few	words	as	possible	,
很少	字	作为	可能的	,

“战斗——齐克·图克，”答案是，部分是用手语表达的，尽量少用词语。

[dʒeɪk] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]

Jake	related	how	,	on	his	way	to	Uncle	Tod's	camp	,	he	had	encountered	the
杰克	有关的	如何	,	在	他的	方式	到	叔叔	托德斯	营	,	他	有	遭遇	这

['sniːkɪŋ] [ziːk] .

sneaking	Zeek	.
鬼鬼祟祟	泽克	.

杰克讲述了他在前往托德叔叔营地的路上，如何遇到了偷偷摸摸的齐克。

[dʒeɪk] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [frendz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ,

Jake	had	heard	from	friends	on	his	way	out	,
杰克	有	听到	从	朋友们	在	他的	方式	出去	,

杰克在离开的路上从朋友那里听到了消息。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [lɒst] ['rɪvə(r)] ,

of	the	outcome	in	the	fight	to	restore	Lost	River	,
的	这	结果	在	这	斗争	到	恢复	丢失的	河	,

恢复失落河的斗争结果，

[ænd; ənd] [njuː] [ziːk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔːsn] [gæŋ] .

and	knew	Zeek	to	be	a	spy	in	the	pay	of	the	Lawson	gang	.
和	知道	泽克	到	是	一个	间谍	在	这	支付	的	这	劳森	帮派	.

而且知道齐克是劳森团伙雇佣的间谍。

[dʒeɪk] [tæks] [ziːk] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp] ,

Jake	taxed	Zeek	with	trying	to	learn	things	about	Uncle	Tod's	camp	,
杰克	已征税	泽克	和	尝试	到	学习	事物	关于	叔叔	托德斯	营	,

杰克让齐克想办法打听托德叔叔营地的情况，

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːsn] ([æz; əz] ['ɑːftəwəd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs]) [ænd; ənd]

to	report	to	the	Lawsons	(	as	afterward	proved	to	be	the	case	)	and
到	报告	到	这	劳森	(	作为	之后	已证实	到	是	这	案件	)	和

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

there	was	a	fight	between	the	two	.
那里	曾是	一个	斗争	之间	这	二	.

向劳森一家报告（事后证明确实如此），两人之间发生了争执。

“ [wel] , [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [spreɪnd] [θʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [k'ɒmɛntɪd] ['ʌŋk(ə)l][tɒd] .

“	Well	,	you	got	a	sprained	thumb	out	of	it	,	”	commented	Uncle	Tod	.
”	出色地	,	你	得到	一个	扭伤	拇指	出去	的	它	,	”	评论	叔叔	托德	.

“嗯，你结果扭伤了拇指，”托德叔叔评论道。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] ['meɪbi] [ziːk] — ”

“	I	reckon	that	maybe	Zeek	—	”
”	我	估计	那	或许	泽克	—	”

“我估计可能是齐克——”

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl][dʒeɪk] [wʊd] [seɪ] .

“	You	should	see	him	!	”	was	all	Jake	would	say	.
”	你	应该	看	他	!	”	曾是	全部	杰克	会	说	.

“你应该看看他！”杰克只说了这么一句。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ziːk] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] .

After	this	Zeek	was	not	heard	from	in	that	locality	.
后	这	泽克	曾是	不是	听到	从	在	那	地点	.

此后，当地就再也没有泽克的消息了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒd] [weɪz] [dʒeɪk][wɒz; wəz] ['welkəm] [æt; ət][kæmp] ,

In	spite	of	his	odd	ways	Jake	was	welcomed	at	camp	,
在	尽管如此	的	他的	奇怪的	方式	杰克	曾是	欢迎	在	营	,

尽管杰克行为古怪，但他还是受到了夏令营的欢迎。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['met(ə)lz] .

and	began	working	at	getting	out	the	gold	and	other	metals	.
和	开始	在职的	在	获得	出去	这	金子	和	其他	金属	.

于是开始着手提取黄金和其他金属。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] ['nɔɪzɪz] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz]

It	was	he	who	discovered	the	secret	of	the	weird	noises	heard	by	the	boys
它	曾是	他	WHO	发现	这	秘密	的	这	诡异的	噪音	听到	经过	这	男孩们

[ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

in	the	tunnel	.
在	这	隧道	.

是他发现了男孩们在隧道里听到的奇怪声音的秘密。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][tɑːdz][kæmp] ,

Once	,	when	the	water	was	shut	off	from	Uncle	Tod's	camp	,
一次	,	什么时候	这	水	曾是	关闭	离开	从	叔叔	托德斯	营	,

有一次，托德叔叔营地的水被切断了，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][sʌm; səm] [ɪm'prʊvmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fluːm] ,

to	enable	some	improvements	to	be	made	at	the	flume	,
到	使能够	一些	改进	到	是	制成	在	这	水槽	,

为了使水槽能够进行一些改进，

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [dʒeɪk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] .

Rick	and	Chot	undertook	to	show	Jake	through	the	tunnel	they	had	explored	.
里克	和	chot	承担	到	展示	杰克	通过	这	隧道	他们	有	探索	.

里克和乔特答应带杰克穿过他们探索过的隧道。

[waɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,

While	in	it	they	heard	the	same	disconcerting	noises	,
尽管	在	它	他们	听到	这	相同的	令人不安	噪音	,

他们在里面时也听到了同样的令人不安的声音。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][dʒeɪk] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] ['saʊndɪd]

and	could	not	determine	what	made	them	until	Jake	suggested	that	they	sounded
和	可以	不是	决定	什么	制成	他们	直到	杰克	建议	那	他们	听起来

[laɪk][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][men] ,

like	the	voices	of	men	,
喜欢	这	声音	的	男人	,

他们一直无法确定是什么原因造成的，直到杰克说这些声音听起来像是男人的声音。

['mægnɪfaɪd] , [ɔː(r)]['æmplɪfaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən]['ekəʊ] .

magnified	,	or	amplified	,	as	if	by	an	echo	.
放大	,	或者	放大	,	作为	如果	经过	一个	回声	.

被放大，或者像被回声放大一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

And	this	proved	to	be	the	case	.
和	这	已证实	到	是	这	案件	.

事实证明确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l][tɒd][ænd; ənd][sʌm; səm][men]

For	,	emerging	from	the	tunnel	,	the	boys	found	Uncle	Tod	and	some	men
为了	,	新兴	从	这	隧道	,	这	男孩们	成立	叔叔	托德	和	一些	男人

['streŋθnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['geɪts] ,

strengthening	the	water	gates	,
强化	这	水	大门	,

因为，当男孩们从隧道出来时，他们发现托德叔叔和一些人正在加固水闸。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dæm][ɪn] [pleɪs] [tuː; tə]['betə(r)][kən'trəʊl][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

since	it	was	decided	to	leave	the	dam	in	place	to	better	control	the	river	.
自从	它	曾是	决定	到	离开	这	坝	在	地方	到	更好的	控制	这	河	.

因为决定保留大坝以更好地控制河流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , ['fɪltərɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

And	it	was	the	voices	of	the	men	,	filtering	in	through	the	tunnel	,
和	它	曾是	这	声音	的	这	男人	,	过滤	在	通过	这	隧道	,

那是男人们的声音，从隧道里传进来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æmplɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['krevis] [ænd; ənd]['kæzəm] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [wɪəd]

and	being	amplified	in	the	various	crevices	and	chasms	that	caused	the	weird
和	存在	放大	在	这	各种各样的	缝隙	和	深渊	那	导致	这	诡异的

[grəʊnz] , [haul] [ænd; ənd] [ʃriːk] .

groans	,	howls	and	shrieks	.
呻吟	,	嚎叫	和	尖叫	.

在各种缝隙和裂缝中被放大，从而产生了奇怪的呻吟声、嚎叫声和尖叫声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ,

The	boys	tried	it	for	themselves	,	being	able	,
这	男孩们	尝试	它	为了	他们自己	,	存在	有能力的	,

男孩们亲自尝试了一下，发现自己能够做到。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli] [bɔɪz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'djuːs] ,

by	making	strange	noises	such	as	only	boys	know	how	to	produce	,
经过	制作	奇怪的	噪音	这样的	作为	仅有的	男孩们	知道	如何	到	生产	,

发出只有男孩才有的那种奇怪的声音，

[tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['bedləm] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

to	cause	a	veritable	bedlam	of	sound	in	the	tunnel	.
到	原因	一个	真正的	疯人院	的	声音	在	这	隧道	.

导致隧道内一片混乱，噪音震耳欲聋。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔːsn] [gæŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]

“	And	it	was	the	Lawson	gang	,	talking	and	laughing	just	outside	the
”	和	它	曾是	这	劳森	帮派	,	说	和	笑	只是	外部	这

[ˈtʌn(ə)l] [maʊθ] , [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] ,

tunnel	mouth	,	that	we	heard	,
隧道	嘴	,	那	我们	听到	,

“我们听到的是劳森一伙人在隧道口外说说笑笑的声音。”

” [sed] [rɪk] .

”	said	Rick	.
”	说	里克	.

里克说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ” [əˈgriːd] [tʃɑːt] .

“	It	was	,	”	agreed	Chot	.
”	它	曾是	,	”	同意	chot	.

“确实如此，”乔特同意道。

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [lɒst] [ˈrɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ʌp] .

Thus	all	the	mysteries	of	Lost	River	were	cleared	up	.
因此	全部	这	谜团	的	丢失的	河	是	已清除	向上	.

至此，《迷失之河》的所有谜团都解开了。

[rɪk] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][wʌn] [ˈθɪəri] .

Rick	,	however	,	was	wrong	in	one	theory	.
里克	,	然而	,	曾是	错误的	在	一	理论	.

然而，里克的一个理论是错误的。

[ðə; ði] [rɒks] [ðə; ði] [ˈlɔːsn] [gæŋ] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʌn(ə)l] [dɪd]

The	rocks	the	Lawson	gang	used	to	hide	the	opening	of	the	second	tunnel	did
这	岩石	这	劳森	帮派	用过的	到	隐藏	这	开幕	的	这	第二	隧道	做过

[nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɪtˈself] ,

not	come	from	the	tunnel	itself	,
不是	来	从	这	隧道	本身	,

劳森团伙用来掩盖第二条隧道入口的石头并非来自隧道本身。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈbiːɪŋ] [rəʊld] [daʊn] [ˈɪntuː] [pleɪs]

but	from	the	higher	part	of	the	mountain	outside	,	being	rolled	down	into	place
但	从	这	更高	部分	的	这	山	外部	,	存在	滚动	向下	进入	地方

.

:

.

但却是从山外侧较高的部分滚落下来，放到位的。

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [ɪts] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [ɪn] [piːs] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] ,

“	Well	,	now	that	it's	all	over	we	can	work	in	peace	,	”	said	Uncle	Tod	,
”	出色地	,	现在	那	它是	全部	超过	我们	能	工作	在	和平	,	”	说	叔叔	托德	,

“好了，现在一切都结束了，我们可以安心工作了，”托德叔叔说道。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

“	and	make	up	for	lost	time	.
”	和	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

“并弥补失去的时间。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] [ænd; ənd][sæm][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ˈbɪzi] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈhelpər] ,

”	Uncle	Tod	and	Sam	were	kept	busy	,	with	their	helpers	,
”	叔叔	托德	和	山姆	是	保留	忙碌的	,	和	他们的	助手	,

“托德叔叔和山姆叔叔以及他们的帮手们忙得不可开交，

[ɪn] [ˈwɒʃɪŋ] [aʊt] [peɪ] [dɜːt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌnˈkʌvəd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [striːk] ,

in	washing	out	pay	dirt	and	they	uncovered	a	rich	streak	,
在	洗涤	出去	支付	污垢	和	他们	裸露	一个	富有的	条纹	,

在冲洗含金沙土的过程中，他们发现了一处富矿脉。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['wɔːtə(r)] .

now	that	they	had	the	much	-	needed	water	.
现在	那	他们	有	这	很多	-	需要	水	.

现在他们终于有了急需的水。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðeə(r)][dɒg] [wʌn] [deɪ] ,

“	Well	,	boys	,	”	said	Uncle	Tod	to	the	chums	and	their	dog	one	day	,
”	出色地	,	男孩们	,	”	说	叔叔	托德	到	这	朋友们	和	他们的	狗	一	天	,

“好了，孩子们，”有一天，托德叔叔对他的朋友们和他们的狗说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	if	you	haven't	anything	special	to	do	suppose	you	come	with	me	.	”
”	如果	你	还没有	任何事物	特别的	到	做	认为	你	来	和	我	.	”

“如果你没什么特别的事，就跟我一起来吧。”

“ [weə(r)] [tuː; tə] ? ” [ɑːskt] [rɪk] .

“	Where	to	?	”	asked	Rick	.
”	在哪里	到	?	”	问	里克	.

“去哪儿？”里克问道。

“ ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['lɔːsn] [kæmp] .

“	Over	to	the	old	Lawson	camp	.
”	超过	到	这	老的	劳森	营	.

“前往老劳森营地。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] . ”

There's	something	I	want	to	see	about	.	”
有	某物	我	想	到	看	关于	.	”

我想了解一下情况。

“ [ɪz][ðə; ði] [gæŋ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːt] .

“	Is	the	gang	coming	back	?	”	asked	Chot	.
”	是	这	帮派	未来	后退	?	”	问	chot	.

“那帮人要回来吗？”乔特问道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪd] ['betə(r)] [get] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] — ”

“	If	they	are	we'd	better	get	our	guns	and	—	”
”	如果	他们	是	我们会	更好的	得到	我们的	枪支	和	—	”

“如果他们真是那样，我们最好带上枪——”

“ [juː; jʊ][woʊnt] [niːd] ['eni] [gʌnz] !

“	You	won't	need	any	guns	!
”	你	惯于	需要	任何	枪支	!

“你不需要任何枪支！”

” [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

”	laughed	Uncle	Tod	.
”	笑了	叔叔	托德	.

“托德叔叔笑了。”

[ɪn][ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['flɪvə(r)] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [hæd; həd]

In	the	rattling	flivver	they	journeyed	to	the	place	where	Rick	and	Chot	had
在	这	嘎嘎作响	货车	他们	旅程	到	这	地方	在哪里	里克	和	chot	有

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [dæm][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['geɪts] .

discovered	the	hidden	dam	and	water	gates	.
发现	这	隐	坝	和	水	大门	.

他们乘坐嘎嘎作响的旧车，前往里克和乔特发现隐藏水坝和水闸的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [sʌm; səm] [men] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fluːm] [bɒks] .

As	they	reached	the	place	the	boys	saw	some	men	working	over	a	flume	box	.
作为	他们	达到	这	地方	这	男孩们	锯	一些	男人	在职的	超过	一个	水槽	盒子	.

当他们到达目的地时，男孩们看到一些男人正在修理水槽箱。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈlɔːsn] [kraʊd] [ˈhædnt] [kʌm] [bæk] , ” [riˈmɑːk] [rɪk]
“ I thought you said the Lawson crowd hadn't come back , ” remarked Rick
“ 我 想法 你 说 这 劳森 人群 之前没有 来 后退 , ” 评论 里克
[ˌæprɪˈhensɪvli] .
apprehensively .
忧心忡忡地 .

“我以为你说劳森那帮人没回来呢，”里克忧心忡忡地说道。

“ [ðeɪ] [ˈhævnt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
“ They haven't , ” answered his uncle .
“ 他们 还没有 , ” 回答 他的 叔叔 .

“他们没有，”他叔叔回答道。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] [ˈwɒʃɪŋ] [dɜːt][ɪn][ðə; ði] [fluːm] [bɒks] ,
“ But there are men washing dirt in the flume box ,
“ 但 那里 是 男人 洗涤 污垢 在 这 水槽 盒子 ,

但是，有人在水槽箱里清洗污垢，

[ænd; ənd] [ˈðer] [ˈjuːzɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv] [lɒst] [ˈrɪvə(r)][ˈwɔːtə(r)] .
and they're using some of Lost River water .
和 它们是 使用 一些 的 丢失的 河 水 .

他们正在使用失落河的部分水源。

[ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ˈəʊpən] . ”
They have one of the gates open . ”
他们 有 一 的 这 大门 打开 . ”

他们打开了一扇大门。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [ˈðer] [maɪ][men] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][tɒd] .
“ That's all right — they're my men , ” said Uncle Tod .
“ 那就是 全部 正确的 — 它们是 我的 男人 , ” 说 叔叔 托德 .

“没关系——他们是我的人，”托德叔叔说。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒʃɪŋ] [aʊt] [ˈeni] [ˈkʌlə(r)] . ”
“ That's what I came to see about — if they were washing out any color . ”
“ 那就是 什么 我 来了 到 看 关于 — 如果 他们 是 洗涤 出去 任何 颜色 . ”

“我就是来看这个的——看看他们有没有把颜色洗掉。”

“ [rɪk] — [lʊk] ! ” [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [tʃɑːt] .
“ Rick — look ! ” suddenly exclaimed Chot .
“ 里克 — 看 ! ” 突然 惊呼 chot .

“里克——快看！”乔特突然惊呼道。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːd] [saɪn][nɪə(r)][ðə; ði] [fluːm] [bɒks] .
He pointed to a board sign near the flume box .
他 尖 到 一个 木板 符号 靠近 这 水槽 盒子 .

他指着水槽箱附近的一块告示牌。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

[ðə; ði] [ˈrʌdi] [maɪn]
THE RUDDY MINE
这 红润 矿

鲁迪矿

[prəˈpraiətə]
PROPRIETORS
业主

业主

[tiː] . [belˈmɔːnt]
T . Belmont
T . 贝尔蒙特

T·贝尔蒙特

[es] . [ˈrɒkfərd]
S . Rockford
S . 罗克福德

南罗克福德

[rɪk] , [ˈrʌdi] [ænd; ənd] [tʃɑːt]
Rick , Ruddy and Chot
里克 , 红润 和 chot

里克、鲁迪和乔特

“ [ɪz] [ðæt] [truː] , [ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] ? ” [ɑːskt] [rɪk] , [ˈhɑːdli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Is that true , Uncle Tod ? ” asked Rick , hardly able to believe it .
“ 是 那 真的 , 叔叔 托德 ? ” 问 里克 , 几乎 有能力的 到 相信 它 .

“托德叔叔，这是真的吗？”里克问道，简直不敢相信。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
“ Of course it is .
“ 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[ai] [bɔːt] [ðɪs] [maɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈəʊnə(r)z] , [huːz] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈlɔːsn] [kraʊd] [traɪd] [tuː; tə]
I bought this mine from the real owners , whose claim the Lawson crowd tried to
我 买 这 矿 从 这 真实的 所有者 , 谁 宣称 这 劳森 人群 尝试 到
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .

我从真正的矿主手中买下了这座矿，劳森一伙人试图抢占他们的矿权。

[ænd; ənd] [ai] [ˈrekən] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [neɪm] [ðə; ði] [maɪn] [ˈɑːftə(r)] [ˈrʌdi] .
And I reckon I couldn't do any more than name the mine after Ruddy .
和 我 估计 我 不能 做 任何 更多的 比 姓名 这 矿 后 红润 .

我想我所能做的，也不过是以鲁迪的名字命名这座矿井了。

[ai] [θɔːt] [jʊd] [ˈrɑːðə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən] [nemd] [ˈɑːftə(r)] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz]
I thought you'd rather have it that way than named after either of you boys
我 想法 你会 相当 有 它 那 方式 比 命名 后 任何一个 的 你 男孩们
. ”
: ”
. ”

我以为你宁愿这样，也不愿用你们俩的名字来命名。”

“ [ʃʊə(r)] ! ” [kraɪd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] .
“ Sure ! ” cried Rick and Chot .
“ 当然 ! ” 哭 里克 和 chot .

“当然！”里克和乔特喊道。

“ [ʃʊə(r)] ! ”
“ Sure ! ”
“ 当然 ! ”

“当然！ ”

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [maɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ! ” [ˈtʃʌkl] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒd] ,
“ Then the Ruddy Mine it is ! ” chuckled Uncle Tod ,
“ 然后 这 红润 矿 它 是 ! ” 轻笑 叔叔 托德 ,

“那就去鲁迪矿吧！”托德叔叔笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][dɒg] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [gʊd] [lʌk] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpænɪŋ]
“ and I think the dog brought us good luck , for both claims are panning
” 和 我 思考 这 狗 带来 我们 好的 运气 , 为了 两个都 索赔 是 平移
[aʊt] [wel] .
out well .
出去 出色地 .

“而且我认为这条狗给我们带来了好运，因为这两件事都得到了证实。”

[bɔɪz] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] [west] . ”
Boys , it's a good thing you came west . ”
男孩们 , 它是 一个 好的 事物 你 来了 西方 . ”

孩子们，你们来西部真是太好了。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! ” [dɪˈkleəd] [tʃɑːt] .
“ I believe it is ! ” declared Chot .
” 我 相信 它 是 ! ” 声明 chot .

“我相信是这样！”乔特说道。

“ [wʊˈpiː] , [ˈrʌdi] !
“ Whoopee , Ruddy !
” 欢呼 , 红润 !

“哇哦，鲁迪！”

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [swept] [ˈəʊvəbɔːd] [ɒf] [ðæt] [ˈskuːnə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðæt]
You never thought when you got swept overboard off that schooner into the sea that
你 绝不 想法 什么时候 你 得到 扫荡 落水 离开 那 大篷车 进入 这 海 那
[jʊd] [ˈevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] [nemd] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] ;
you'd ever have a gold mine named after you ;
你会 曾经 有 一个 金子 矿 命名 后 你 ;

你当初被海浪卷下那艘帆船落入大海时，绝对想不到有一天会有一座金矿以你的名字命名；

[dɪd][juː; jʊ] , [əʊld][dɒg] ? ” [kraɪd] [rɪk] .
did you , old dog ? ” cried Rick .
做过 你 , 老的 狗 ? ” 哭 里克 .

“你干的吗，老狗？”里克喊道。

[hiː; hi] [liːpt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [dɒg] ,
He leaped forward to throw his arms around his dog ,
他 跳跃 向前 到 扔 他的 武器 大约 他的 狗 ,

他猛地扑上前去，一把抱住了他的狗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [paɪn] - [ˈniːd(ə)l] - [ˈkʌvəd] [hɪl] [rɪk] [rəʊld] , [hiː; hi]
but he slipped and down a gentle pine - needle - covered hill Rick rolled , he
但 他 滑倒了 和 向下 一个 温和的 松树 - 针 - 涵盖 爬坡道 里克 滚动 , 他
[ænd; ənd] [ˈrʌdi] [təˈgeðə(r)] ,
and Ruddy together ,
和 红润 一起 ,

但他滑倒了，瑞克和鲁迪一起顺着一条铺满松针的缓坡滚了下去。

[ðə; ði][dɒg] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈmædli][ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsli] [waɪl] [tʃɑːt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][tɒd] [ʃʊk] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)]
the dog barking madly and joyously while Chot and Uncle Tod shook with laughter
这 狗 叫声 疯狂地 和 欣喜地 尽管 chot 和 叔叔 托德 摇晃 和 笑声
.
:
.

狗疯狂而欢快地吠叫着，乔特和托德叔叔笑得浑身发抖。

“ [wel] , [wiː; wi][ʃʊə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˈdʒɒli] [ədˈventʃəz] ! ” [dɪˈkleəd] [rɪk] ,
“ Well , we sure have had a bunch of jolly adventures ! ” declared Rick ,
” 出色地 , 我们 当然 有 有 一个 束 的 快乐的 冒险 ! ” 声明 里克 ,

“嗯，我们确实经历了很多有趣的冒险！”里克说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'tæŋgld] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['rʌdi] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

when	he	had	untangled	himself	from	Ruddy	and	walked	up	the	hill	.
什么时候	他	有	解开	他自己	从	红润	和	步行	向上	这	爬坡道	.

当他从鲁迪身边挣脱出来，走上山坡时。

“ [wiː; wi][ʃʊə(r)][hæv; həv] ! ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .

“	We	sure	have	!	”	agreed	Chot	.
”	我们	当然	有	!	”	同意	chot	.

“当然有！”乔特赞同道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiːl; wil][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ? ”

“	I	wonder	if	we'll	have	any	more	?	”
”	我	想知道	如果	出色地	有	任何	更多的	?	”

“不知道我们是否还会有更多？”

“ [nɒt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ai] [həʊp] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] .

“	Not	this	season	,	I	hope	,	”	said	Uncle	Tod	.
”	不是	这	季节	,	我	希望	,	”	说	叔叔	托德	.

“我希望这赛季不会发生这种情况，”托德叔叔说。

“ [ai][hæd; həd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][fəʊks][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ['ɑːskɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

“	I	had	letters	from	your	folks	the	other	day	asking	when	you	were
”	我	有	信件	从	你的	各位	这	其他	天	问	什么时候	你	是

['kʌmɪŋ] [həʊm] . ”

coming	home	.	”
未来	家	.	”

“前几天我收到了你父母的来信，问你什么时候回家。”

“ [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	mention	it	!
”	不	提到	它	!

“别提了！”

” [begd] [rɪk] .

”	begged	Rick	.
”	乞求	里克	.

“里克恳求道。”

“ [lets] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] [tʃɑːt] .

“	Let's	forget	it	!	”	cried	Chot	.
”	我们来吧	忘记	它	!	”	哭	chot	.

“算了吧！”乔特喊道。

“ [əʊ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [greɪt] [aʊt] [hɪə(r)] !

“	Oh	,	boy	,	but	it's	great	out	here	!
”	哦	,	男生	,	但	它是	伟大的	出去	这里	!

“哦，天哪，这里真是太棒了！”

” [ai] [mait] [seɪ] [ðæt] [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [dɪd][hæv; həv][mɔː(r)] [əd'ventʃəz] ,

”	I	might	say	that	Rick	and	Ruddy	did	have	more	adventures	,
”	我	可能	说	那	里克	和	红润	做过	有	更多的	冒险	,

“我可能会说，里克和鲁迪的冒险经历更多。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [keə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	those	of	you	who	care	to	follow	the	career	of	a	boy	and	his
和	那些	的	你	WHO	关心	到	跟随	这	职业	的	一个	男生	和	他的

[dɒg] [meɪ] [duː; də][səʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɒljuːm] ,

dog	may	do	so	in	the	next	volume	,
狗	可能	做	所以	在	这	下一个	体积	,

如果你想了解一个男孩和他的狗的故事，可以阅读下一卷。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] : “ [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] . ”

to	be	called	:	“	Rick	and	Ruddy	on	the	Trail	.	”
到	是	称为	:	“	里克	和	红润	在	这	踪迹	.	”

剧名暂定为：“里克和鲁迪的徒步旅行”。

“ [wel] , [bɔɪz] , ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [ri'mɑːk] ['ʌŋk(ə)l] [tɒd] ,

“	Well	,	boys	,	everything	seems	to	be	coming	along	all	right	,	”	remarked	Uncle	Tod	,
”	出色地	,	男孩们	,	一切	似乎	到	是	未来	沿着	全部	正确的	,	”	评论	叔叔	托德	,

“孩子们，一切似乎都进展顺利，”托德叔叔说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [baɪ][men][hiː; hi]

when	he	had	looked	to	the	mining	operations	being	conducted	by	men	he
什么时候	他	有	看起来	到	这	矿业	运营	存在	实施	经过	男人	他

[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] .

had	engaged	.
有	已订婚的	.

当他查看他雇佣的矿工们进行的采矿作业时。

“ [juːv] [gɒt] [tuː] [maɪnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] , ” [sed] [tʃɑːt] .

“	You've	got	two	mines	instead	of	one	,	”	said	Chot	.
”	你已经	得到	二	矿井	反而	的	一	,	”	说	chot	.

“你们有两颗地雷而不是一颗，”乔特说。

“ [əʊ] , [ai]['əʊnli] [əʊn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bel'mɔːnt] .

“	Oh	,	I	only	own	part	of	this	one	,	”	said	Mr	.	Belmont	.
”	哦	,	我	仅有的	自己的	部分	的	这	一	,	”	说	先生	.	贝尔蒙特	.

“哦，我只拥有其中的一部分，”贝尔蒙特先生说。

“ [ænd; ənd] , [rɪk] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['rʌdi] [gets] [hɪz; ɪz] ['dɪvəˌdend] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

“	And	,	Rick	,	I	want	you	to	see	that	Ruddy	gets	his	dividends	in	the	shape
”	和	,	里克	,	我	想	你	到	看	那	红润	获得	他的	股息	在	这	形状

[ɒv; əv] [bəʊnz] ! ”

of	bones	!	”
的	骨头	!	”

“还有，里克，我想让你看看鲁迪的分红是以骨头的形式出现的！”

“ [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” ['prɒmɪst] [rɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	I'll	see	to	it	,	”	promised	Rick	with	a	laugh	.
”	患病的	看	到	它	,	”	承诺	里克	和	一个	笑	.

“我会处理的，”里克笑着保证道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] , [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [kæmp] .

And	then	,	in	the	pleasant	evening	glow	,	they	rode	back	to	the	main	camp	.
和	然后	,	在	这	令人愉快的	晚上	辉光	,	他们	骑	后退	到	这	主要的	营	.

然后，在宜人的暮色中，他们骑马返回了主营地。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神